

LEKUONA'TAR MANUEL

# IDAZ-LAN GLZTIAK

## 6.

*KONDAIRA (D)*

*Autor: Lekuona'ar Manuel*  
*Edita: Librería Técnica de Difusión - Tolosa*  
*Imprime: Gráficas ESET- Seminario Vitoria*  
*Depósito Legal V1 57 - 1983 Vol. 6.*  
*I. S. B. N. 84-300-8615-3*

## Escollos de nuestra Historiografía

(NORMAS DE BUEN SENTIDO PARA NUESTROS HISTORIOGRAFOS)

Hay en la Historiografía una serie de problemas, que, muchas veces se plantean bien, y, como es consiguiente, no se resuelven bien, y dan ocasión a no pocos peligros de mala interpretación.

Uno de estos problemas es el del "Empalme de la Historia con la Prehistoria".

Es frecuente tratar a la Historia como una disciplina desconectada de la Prehistoria, como si la Historia no fuese una continuación de la Prehistoria. Hay un afán, inconsciente quizás, de separar la una cosa de la otra, causando la impresión de que ambas están distanciadas, no sólo como método de trabajo, sino como contenido de vida; como si la una no fuese "continuación" de la otra.

La distinción de ambas disciplinas, es cuestión de método de trabajo e investigación. En la investigación histórica es característico el empleo del documento escrito; cosa que en la Prehistoria no tiene cabida. Pero ello es cuestión de método. La separación exagerada de los métodos, puede muy bien llevar a la conclusión falsa —pero quizás más corriente de lo que parece— de aquello de "aquí empieza la Historia" con respecto a un pueblo, cuando lo que empieza es su Prehistoria escrita, el Documento. Hay pueblos que tienen larga vida histórica, sin haber tenido un solo documento escrito. Toda vida es un proceso histórico. Todo pueblo que vive, tiene una vida histórica, una historia vivida, aun cuando no registrada en ninguna "obra histórica". Los pueblos más pequeños de Guipúzcoa —nada se diga de la Provincia misma— tienen su historia vivida, vida multiseccular, muy anterior al Documento, ante cuya fecha, por tanto, no cabe decir —como se ha dicho o se ha insinuado— que en aquella fecha es cuando "empieza la Historia de Guipúzcoa".

Primer escollo de nuestra Historiografía: el "aquí empieza la Historia" de Guipúzcoa".

## LAS FUENTES

Otro de los problemas que se pueden plantear mal, es el de las fuentes, suponiendo que la única fuente de la Historia, es el Documento escrito, sin tener en cuenta por lo menos prácticamente, que también hay otras fuentes de Historia, además del Documento escrito, llámense "auxiliares", pero fuentes al fin. Tales como

- , a) las Tradiciones ;
- b) el Monumento y la Arqueología;
- c) la Geografía ; y la Toponimia;
- ; id) la Etnología ;
- e) las Instituciones.

i De las cuales no haremos aquí un examen, sino indicar los peligros de su aplicación en la Historiografía. Fuentes, cuya "no-aplicación" deja mancha la Historia; y su mala aplicación hace incurrir en errores.

## LA TRADICION

La Tradición o las Tradiciones, deben emplearse con verdadero cuidado, por su carácter ordinariamente apologético, de exaltación. Pero lo mismo puede ocurrir con el Documento, típica fuente de Historia, la más típica. También, el Documento hay que aplicarlo en, la investigación, con cuidado, con verdadero criterio selectivo y depurativo.

En el Documento puede haber y son corrientes, los juicios de valor, (que son) son moneda auténtica. El Documento que crea la Historia Nacional, v. gr. en su contenido de tal, es sospechoso, y se le debe descargar de su carga afectiva.

En este terreno por una ley de contraste, hay también el peligro de cierta actitud morbosa, de "espíritu fuerte", que admite fácilmente y hasta con fruición, todo cuanto sea contrario y en perjuicio del propio País, dicho o aireado por historiadores nacionales contrarios.

Con las Tradiciones no populares, sino eruditas, debe gastarse sumo cuidado. En la Historiografía guipuzcoana, es el caso concreto de las Guerras Cantábricas y temas parecidos. Precisamente como reacción contra la credulidad que ha habido en esta materia, hoy se ha dado en

e] yicio cóntrario del "espíritu fuerte" que digo, que admite fácilmente, y que, empeñado en ciertas polémicas partidistas, acumula todo cuanto tiende a rebajar los valores del propio País. Es la típica actitud del "A mí no me duelen prendas".

Lo correcto en esta materia, es ni espíritu infantil de alabanza a ultranza, ni espíritu fuerte del "A mí no me duelen prendas"; ni todo Apología, ni todo desprecio; pero sobre todo no todo "gancho de trapero" a lo Aymerich Picaud.

#### EL MONUMENTO

El Monumento arqueológico. Un peligro que hay que evitar en su empleo en la Historiografía, es el afán de grandeza. En toda historia, pero sobre todo en la historia de la Cultura de un pueblo. Si no existen ejemplares monumentales, desdeñarlos. Es como negar la personalidad de un pueblo, porque no haya tenido en su vida histórica grandes y relevantes hechos heroicos. Es aquello de "ande o no ande, caballo gran» de". Afán de grandeza más que afán de vida, vida honesta.

Aplicando el cuento a la historia de la Cultura, es como creer que, para probar la existencia del Arte Románico en Guipúzcoa, hace falta que existan en la Provincia grandes Iglesias Románicas, como existen grandes Iglesias Góticas. Para constatar la existencia de lo Románico del siglo XII o XIII, basta una portada, un ventanal. Lo grande servirá para un juicio de valor; pero, para la constatación de la existencia, basta un elemento, por sencillo que él sea, con tal de que sea auténticamente tal.

El peligro en esta materia, es el peligro de la megalomanía, el gigantismo, la aplogi-manía.

#### LA ETNOLOGIA

Lo qué hemos dicho de la divisoria entre la Prehistoria y la Historia, cabe decir de la Etnología en relación con la Historia.

Todo el mundo reconoce la existencia de una disciplina humana, que llamamos Etnología; pero, al llegar el momento de aplicarla a la disciplina de la Historia, se prescinde de ella, por aquello de que, lo

esencial en la Historia es la constancia documental, como si, lo que importa en la Historia, fuese, no la vida de un pueblo sino. su inmersión en el fárrago documental; la hojarasca, quizás, más que el tronco o fruto.

Es decir: todo el mundo reconoce la existencia de la disciplina, decimos, que se llama Etnología, con su complejo y sistematización, perfectamente, científicamente establecida y montada; pero, cuando se trata de "hacer historia", se prescinde fácilmente, alegremente, de los postulados y conclusiones de la disciplina etnológica, por aquello, decimos, de que lo típico de la Historia, es el Documento, y lo típico discriminado de la Etnología, no es precisamente el Documento, sino, más bien, una conclusión, de carácter más que documental, de carácter científico...

El caso típico y concreto de esta preterición, y olvido, es el del postulado científico comprobado, de que los pueblos en su vida histórica, siguen el proceso, de vida de cazador a vida de pastor, y de pastor a agricultor, con interferencias de lo comercial y lo industrial... Postulado teóricamente profesado; pero prácticamente, muchas veces preterido. Preterido o, a lo más, justitamente aludido "como gato sobre ascuas" con la anodina expresión de "riqueza agro-pecuaria" o algo parecido, que apenas dice nada en un problema tan profundo como el de la sucesión de las dos culturas de la vida de un pueblo, como la cultura pastoril y la agrícola; sin ahondar digo en el problema de su cronología v. gr. ni de su penetración y consiguiente distinto valor que tienen las cosas, los hechos, las instituciones, según que se las considere en su contexto cultural, pastoril, agrícola, o comercial, o industrial: según el estadio cultural dentro del cual se produjeron y a que pertenecen.

Este problema se complica fácilmente con el de la "falta de perspectiva", tan corriente en la presentación de los hechos en la Historiografía.

En efecto: los distintos estadios culturales —cazador, pastor, agricultor— son sucesivos en la vida histórica; primero es el hombre cazador luego el pastor, y luego el agricultor. Ahora bien: si no se tiene en cuenta esta sucesión, es fácil incurrir en la falta de perspectiva, de presentar un hecho del estadio pastoril v.gr. con perspectiva agrícola, o industrial o comercial, presentación y planteamiento que dificulta grandemente la solución del problema de que se trata. Mal planteamiento por falta de perspectiva.

Por falta de esta perspectiva, hay un problema planteado concretamente entre Hernani y San Sebastián, sin solución para algunos.

El caso siguiente :

Hay un documento referente al Conde Fernán González, el "futi-dador" de Castilla, en el que a San Sebastián se le llama "San Sebastián *de Hernaiii*". Este "San Sebastián *de Hernani*" ha sido una verdadera *petra scandali*, en que tropezaron muchos Historiadores, entre ellos el gran Gorosábel —que por solo su gran obra del "Diccionario histórico-geográfico-descriptivo... de Guipúzcoa"— merece este calificativo de "grande"—. Gorosábel ha querido explicar esto del "<ie *Hernan?*" como expresivo de *proximidad*, "San Sebastián *de cerca* de Hernani". El *de* del "de Hernani" para Gorosábel no es expresivo de jurisdicción, sino de simple proximidad. —La misma explicación quiso dar también al nombre clásico del Puerto de Pasajes, que en la documentación antigua siempre se llama "Puerto de Oyarzun"; para Gorosábel, la expresión "de Oyarzun" no significa más que "ceranía de Oyarzun" cuando es constante en toda la Historia antigua, que la jurisdicción de Oyarzun alcanzaba perfectamente a la totalidad del Puerto pasaitarra. —De un modo parecido, dice Gorosábel, "Sanctum Sebastianum de Hernani" se dice, no por su pertenencia al antiguo territorio hernaniarra, sino por su proximidad a dicho territorio.

—¡Qué ha pasado?

—Que Gorosábel no ha caído en la cuenta, de que este documento —discutido y todo— refleja un estado de cosas del estadio pastoril. Eo el estadio pastoril, en efecto, la jurisdicción de Hernani abarcaba desde el río Urumea hasta el río Oria, de Este a Oeste, y desde el monte Buntza hasta la costa donostiarra, de Sur a Norte, es decir, todo el territorio, hoy de San Sebastián, San Sebastián Villa o Ciudad, que entonces aún no existía... Modo de ser propio del estadio pastoril, este de río a río.

Es él caso —típico caso— de la falta de perspectiva en el planteamiento de un problema. Falta de perspectiva, en cuya raíz está el olvido —olvido práctico— de un postulado etnológico elemental; que en el curso de la Historia o Prehistoria, los pueblos son primero pastores, luego agricultores, y, después, más tarde, es el pueblo mercader, comerciante. *Hernaiii*, en la época del documento de que tratamos —Votos de San Millán, 939— es un pueblo de pastores, con opción a ser cronológicamente anterior a San Sebastián, que desde luego no existía

aún, y que aun después, no es pastor, sino principalmente plaza comercial creada por los Reyes de Navarra con mucha posterioridad (1150-1190)\* para comerciar con el puerto de Bayona (1).

En el caso concreto de Gorosábel, el gran historiógrafo guipuzcoano plantea el problema del Sanctum Sebastianum, desde el ángulo de un San Sebastián posterior: San Sebastián, ya que no Capital de Guipúzcoa, si por lo menos una población importante, la de más vida civil de la Provincia, imposible, por tanto, de concebirse dependiente de Hernani; Hernani que, efectivamente y muy al contrario —si bien en época muy posterior—, llega a depender de San Sebastián, igual a como hoy Iguelo.

Para Gorosábel lo normal viene a ser, no un *Sanctum Sebastianum de Hernani*, sino al contrario, un Hernani de San Sebastián. Falta de perspectiva histórica. Olvido —quizás ignorancia (las Disciplinas Etnológicas en los días de Gorosábel, en nuestros medios, eran aún desconocidas) quizás ignorancia, digo— de un postulado de la Etnología de Jos pueblos, de la prioridad cronológica de los pueblos pastores, como Hernani v.gr. y Oyartzun, en oposición a pueblos de tipo comercial.

En efecto: Hernani es un pueblo eminentemente pastor en su origen. Como Oyartzun, por ejemplo, y como Iciar en Guipúzcoa, o como Guernica-Luno y Begoña en Vizcaya, por no citar más que a pueblos de situación similar a Hernani, cerca de la costa del mar, cabe a un río, en competencia con San Sebastián respecto a Hernani, y con Deva respecto a Iciar, o con Bermeo respecto a Guernica-Luno, y con Bilbao y Portugalete respecto a Begoña. Pueblos éstos, de origen pastoril, cuya prioridad cronológica es incuestionable, con respecto a las poblaciones csteras de origen mercader...

Las poblaciones de origen comercial, como lo son los puertos del Cantábrico, San Sebastián, Deva, Bermeo, Bilbao, son posteriores: fundación de Reyes o Señores, para el fomento de la vida comercial.

Los pueblos de pastores, en cambio, son producto espontáneo de

(1) LEKUONA MANUEL, *Las Parroquias de San Sebastián*. Separata del libro: "San Sebastián: Curso breve sobre la vida y milagros de una Ciudad", San Sebastián, 1963, pág. 4. LEKUONA MANUEL, *La Parroquia de San Sebastián "el Antiguo"*. Cónferehcia. San Sebastián, 1963, pág. 9 et seq.

la tierra misma, producto elemental de la elemental vida económica del País en la Edad Media y aun más allá, sin duda.

*Servatis servandis*, hay que decir lo mismo, de los pueblos agrícolas entre nosotros. Entre nosotros, en Guipúzcoa, el agricultor es posterior al pastor, secularmente posterior. Y este particular de la Agricultura con respecto a San Sebastián, está en la misma línea del Comercio.

San Sebastián, con su Artiga circundante, está en signo agrícola en competencia con Hernani, que, como decimos, en su origen obedece a postulados pastoriles. Los mismos Reyes de Navarra, que crearon en San Sebastián un puerto comercial para comerciar con Bayona, crearon al propio tiempo las famosas Artigas donostiarra, del Ayete y de Alza, con elementos atraídos del Bearn francés, los gascones (*kaskoiak*) de la parte de allá (2).

- Es un proceso paralelo al del puerto comercial. El puerto comercial se, hubo de formar a base de una población amurallada, garantía de defensa del almacenaje comercial. En un puerto sin amurallar, el comercio es imposible, era imposible, por el pillaje pirático normando. Pillaje,,cuyo peligro desaparece desde que para el comercio se establece la población amurallada, con guarnición de custodia y defensa.

El caso es que, con el mismo signo bearnés del Comercio donostiarra en la Plaza y el Puerto, se establece en la contornada la explotación agrícola, de los Fayet y los Miramón y los Martut y los Pollón y los Gastillún y Martillún, es decir, la famosa Artiga donostiarra, que, con tiempo, crea la Parroquia rural de San Marzal de Alza y la de San Sebastián el Antiguo —hospitalario éste en su origen—•• conio los comerciantes dedritramui-os crearon la doble Parroquia de Santa María y San Vicente.

Resumiendo : el San Sebastián, creación de los Reyes de Navarra del siglo XII, en contraposición al Hernani, creación de la tierra, creación espontánea anterior al Donostia; anterioridad que explica que en los primeros años de la donostiarra, aquello se pudiese llamar estricta y correctamente *Sanctum Sebastianum de Hernani*, por su inclusión lateral dentro de la preexistente población pastoril de Hernani.

(2) LECUONA MANUEL, *Añorga en la Artiga de San Sebastián*. Conferencia. San Sebastián; 1957, pág. 7 et seq.      - - • .

A nuestro Gorosábel le faltaron los elementos necesarios para plantear el problema en su verdadera y necesaria perspectiva histórica.

#### INCORPORACION A CASTILLA

Otro de los posibles escollos de nuestra Historiografía por falta de perspectiva histórica, es el que se oculta en la expresión, tan repetida, de "incorporación a Castilla" de nuestra Guipúzcoa, escollo en que muy fácilmente cabe tropezar, aplicando sin más explicaciones a los términos expresivos de aquella operación política del siglo XIII, el mismo valor q.e ellos tendrían hoy: "unión", "fusión".

Yo no sabré decir quién fue el primer historiador que empleó el término "incorporación" para aquel acto histórico; pero, sin duda, fue para expresar una cosa algo más atenuada que una unión, una fusión.

Todavía una mayor falta de perspectiva histórica encierra para nuestro caso, el empleo de la palabra "Castilla", ya que aquella operación en aquellas fechas no afectaba en rigor más que al Rey de Castilla, no a Castilla misma, y aun al Rey solo como Jefe Militar y Juez Supremo en Apelación —como "Ministro de la Guerra" y "Ministro de Gracia y Justicia" que diríamos hoy—. Hoy, al cabo de los años, el Rey es mucho más que Jefe Militar y Ministro de Gracia y Justicia. De ahí lo que decimos, de falta de perspectiva histórica.

Por lo demás, Castilla tenía sus Cortes —compuestas de los tres "brazos", de la aristocracia, el pueblo y el clero —de fuerte personalidad ante el propio Rey y su Real Consejo, pero cada vez más raramente convocadas, hasta que ya en el siglo XVIII sus funciones fueron absorbidas por el Real Consejo.

Guipúzcoa tenía también sus Batzarres, sus Juntas Generales ^verdaderas Cortes, aunque sin más que un, solo brazo, el popular— Juntas Generales que sobrevivieron hasta mediados del siglo XIX.

Pero, dejando este particular, que requeriría una mayor explicación, pasemos a otros extremos.

#### LAS INSTITUCIONES

Otro escollo posible de la Historiografía guipuzcoana, es el olvido

o la no justa apreciación de las Instituciones tradicionales, Instituciones no documentadas quizás, pero reales, existentes en algún momento de nuestra historia, sin dejar huella documental.

Instituciones^ decimos, que se olvidan, a pesar de que pueden muy bien ser fuentes de buena Historia. Instituciones como las advocaciones de los Santuarios, las Peregrinaciones Santiaguistas con su toponimia debidamente apurada, los Hospitales y Lazaretos. Toponimia santiaguista, como v.gr. la de la casa *Pelegriñene*, y la del complejo forestal de *Landarbaso* : Pelegriñene por el nombre y por la venera santiaguista de su fachada; y Landarbaso por su nombre claramente relacionado con los peregrinos que arribaban acá, procedentes de las Landas (*landarhás*) con una posible vinculación de la finca forestal a los Hospitales del Temple o similares intra-muros de San Sebastián.

Me explicaré.

Landarbaso es un enclave donostiarra, rodeado de tierras renterriánas (jurisdicción municipal donostiarra). —¡Por qué, donostiarra?— —Para mí, porque se trata de un monte (*baso*) adjudicado a una Institución peregrinante (*landar*, *lander*) establecida en San Sebastián. ¡Santa Catalina? ^San Antón? Cualquiera de los dos. De ambos cabe creer éraí instituciones templarias. Gorosábel lo asegura de Santa Catalina. Esó sí, sin aducir al documento. Pero es que en el caso, aun sin documento, hay caracteres y coincidencias, que nos aproximan muy fuertemente a lo templario.

Desde luego, resulta inexplicable la inexistencia de lo templario en Guipúzcoa, por donde pasaba una de las rutas de Peregrinación santiaguista, la ruta de la Costa.

Lo templario existe en todo el mundo. ^Por qué no en nuestra Provincia? —Es que no bay Documento—. Pero no es argumento bastante para un investigador. Este hecho, de la falta de documento, debe estimular a orientar la investigación por otro terreno : el terreno, que decimos, de las Instituciones... terreno no tan fuerte por su naturaleza; pero que, por lo menos, ayuda a llenar aquel inexplicable vacío de lo templario entre nosotros.

San Antón, Santa Catalina en San Sebastián; ambas advocaciones orientales : Egipto, Sinaí... Lejanos como Geografía, pero cercanos a nosotros por los caballeros del Temple hierosolimitano. Santa Catalina, sobre todo, tan popular (la Santa de la "rueda catalina" tan conocida).

y San Antón, el precedente del homónimo Santo de Padua; ambos tan populares : el de Padua por los Padres Franciscanos pero no así el San Antón, si no llega a ser por una institución de arraigo en Oriente, y extendido en Occidente, como la de los Caballeros universalmente conocidos, del Temple de Jerusalén.

Abundando en este mismo concepto, de la armonía de las Instituciones, como ilustradora de la Historia, podríamos aquí ponderar el detalle de que, tanto San Antón como Santa Catalina en San Sebastián están situados en un punto. eminentemente estratégico : junto al hoy puente de piedra del mismo nombre de Santa Catalina, antes puente de madera y antes paso en barca : punto vulnerable de la población, necesitado del amparo de una institución fuerte, como lo era la Templaria, que cuidaba internacionalmente, de la seguridad del caminante sobre todo del peregrino de Roma, Jerusalén y Santiago.

Porque, en efecto, es de ponderar que los templarios estén en los puntos estratégicos, de vigilancia; así como, por el contrario, los Hospitalarios están en lugares más resguardados y acogedores. Sin ir más lejos', teníamos en San Sebastián, que el Hospital de San Martín estaba instalado, por este mismo concepto, en un punto más resguardado, al pie de San Bartolomé, más acogedor que Santa Catalina y San Antón, que estaban, como quien dice, en la brecha, mirando hacía Francia y Navarra, punto posible de ataque, a diferencia de San Martín, situado a la salida de la Población al pie de Aldapeta...

Para lo que las Instituciones Templarias y Hospitalarias ilustran (a falta de Documentos) la Historia, podría yo aducir el caso ejemplar de Oyarzun, donde hubo acumuladas escalonadamente diversas Instituciones de este género. En efecto, en mi pueblo natal hotamos la presencia de los Templarios, en la Ermita, llamada de un modó muy significativó, *Salvatore*, en punto eminentemente estratégico, sobfe Lezo y Rentería; y el Hospital de San Antón (conocido también inuy sighthificativamente por *Sanctispiritus*) del mismo signo hospitalarió en una de las callés del pueblo; más un Lazareto para infecciosos, de la Magdalena, extramuros como suele siempre; aparte del Hospital de Sán Juan, de signo de los Caballeros Hospitalarios de San Juan de Acre b de Jerusalén.

Escalonadamente digo, porque, enefecto, se ve que el de San Juan asume al fin la herencia de lo templario después de la supresión de la

poderosa Orden en 1312, como se sabe. En Oyarzun el San Antón desaparece totalmente, como Hospital, en el siglo XVI, quedando sólo el de San Juan con las funciones hospitalarias del Valle, por mandato de las Juntas Generales de la Provincia.

En San Sebastián debió ocurrir lo mismo : al extinguirse la Orden del Temple en la forma *ab irato* que sabemos en el referido año de 1312 en casi todo el mundo cristiano, San Antón y Santa Catalina donostiarra en sus funciones hospitalarias y similares, son absorbidos por San Martín, trasladándose Santa Catalina en definitiva a Santa María, como Cofradía de los Sastres y de los constructores de naves.

#### GOMENDIO O LAS ENCOMIENDAS

Ateniéndose a lo Templario concretamente, una institución histórica, muy importante para detectar la presencia de lo Templario o por lo menos Hospitalario al margen del Documento, es la institución de los *Gomendio* o las Encomiendas, registrados elocuentemente bajo el topónimo de *Gomendio-soro* o forma parecida, registrados elocuentemente, digo, en Oñate, por ejemplo o en Azpeitia.

En Azpeitia, en efecto, un altonazo que domina materialmente a la Iglesia Parroquial, lleva camuflado este elemento *Gomendio*. Nombre, hoy, relajadamente reducido a las insospechadas dimensiones de un *Komuso*. A cualquier azpeitiano actual, que se le pregunte por el nombre del altozano y del caserío en él situado, contesta indefectiblemente : *Komuso*.

Pues bien : en ese *Komuso* se oculta, de inmediato un *Komun-soro*, y en ese *Komun-soro* se camufla un *Gomendio-soro*. Ahora bien : el vasco *Gomendio* es lo que en la literatura administrativa medieval, castellana o navarra, se dice *Encomienda*, nombre que es expresivo, como sabéis, de una posesión, un feudo, alejado del centro administrativo o Casa Central de una Institución Templaria u Hospitalaria. Feudos de este género tenían muchísimos los caballeros Templarios en todas partes, y entre nosotros se registran, como digo, bajo el topónimo *Gomendio-soro* o "Heredad de la Encomienda".

Para mí —partiendo del dato importantísimo, de que Gorosábel registra la tradición templaria para la antigua Miranda de Iraurqui, hoy

Azpeitia— para mí, digo, el caso típico del *Komuso o Gomendiosoro* del cabeza dominante sobre la robusta Torre Parroquial de Azpeitia es un caso típico de presencia templaria no documentada •—Gorosábel no da el Documento— nó documentada, pero sí elocuentemente constatada en el Miranda de Iraurgi azpeitiarra... presencia templaria o por lo menos hospitalaria, que rima perfectamente además de la Advocación de la Parroquia, que, en efecto, es de San Sebastián, el Santo Hospitalario medieval por excelencia, hoy un tanto suplantado por San Roque, Santo también hospitalario éste, de importación entre nosotros por la Peregrinación Francesa a Santiago de Compostela como se sabe.

#### CEMENTERIOS TEMPLARIOS

Otra de las Instituciones, reveladora de una huella histórica, no documentada, relacionada precisamente con lo templario, son los Cementerios con la leyenda popular eminentemente templaria, de Cementerio famoso, a donde antiguamente se solían traer cadáveres a enterrar desde leguas y más leguas.

Es el caso típico de la Ermita de Santa Cruz de San Juan de Uzárrega en Anzuola, sobre Vergara.

En efecto, en Uzárfaga —donde Gorosábel registra una tradición templaria— existe una leyenda popular, de que en el alto de Santa Cruz, en unas ruinas, antes Ermita y antes aún famoso Cementerio, hay enterrada gente, cuyos cadáveres se trajeron de tan lejos como Salinas de Léniz.

Con la tradición registrada por Gorosábel, en efecto, rima perfectamente la Obra de Misericordia practicada por la famosa Orden caba- Ueresca del Temple, Obra de Misericordia de "enterrar a los muertos". Hay Cementerios de categoría, diseminados por la Península, conocidos por su carácter monumental funerario, como v. gr. la Vera Cruz de Segovia, gran monumento funerario colectivo, modelo en su género templario, de edificio románico de doce lados, conforme al modelo del Templo salomónico hierosolimitano, cuyo estilo constructivo de ocho o doce lados popularizó la poderosa Orden por toda Europa.

Templos de este género, siempre en las afueras de los pueblos cercados, son frecuentes. Nosotros recordamos —además del probable

caso de Eunate y del más seguro del *Sanctispiritus* de Roncesvalles en Navarra— el caso elocuente de Briones en la Rioja, típico edificio al margen del poblado, en sitio eminente, de forma ochavada él, hoy convertido en Ermita de la Vera Cruz. Otro caso similar, el de San Asensio, también en la Rioja, no lejos de Briones, con su edificio ochavado igualmente, situado en medio del Cementerio actual.

El nombre latinizante de *Vera Cruz*, así como el igualmente latino de *Salvatore* con el *Sanctispiritus*, nos introducen muy espontáneamente en el ambiente internacional europeo medieval, de la poderosa Orden. El nombre, la forma del nombre, puede ser, en efecto, un elemento que ilustre el hecho de una presencia histórica de interés.

Por lo que se refiere al otro elemento, que es el elemento arqueológico de la forma del edificio, en el caso de Uzárraga no sabemos si la forma de la antigua Ermita-Cementerio era ochavada o de doce lados, como la Vera Cruz de Segovia, cosa que cabría comprobar, por la forma de la cimentación de la Ermita, que aún resta.

#### LAS ADVOCACIONES

La advocación de la Santa Cruz, es otro de los elementos aprovechables para hacer un argumento para nuestro intento. La Advocación de la Santa Cruz y la del Salvador, sobre todo en su forma latina de *Vera Cruz* y *Salvatore*, registrable esta última en Guipúzcoa en tres puntos de su Geografía : Iciar, Oyarzun y Beasain, son advocaciones eminentemente templarias. Así como las Advocaciones orientales, de Santa Catalina y San Antón, con *Sanctispiritus*. Su presencia y su distribución en el espacio, su situación estratégica de observatorio, aportan un dato de gran provecho, para establecer firmemente un hecho histórico, como decimos, al margen del documento, debilitando la postura de cierta historiografía aséptica, que quería una historia apoyada únicamente en el documento escrito —que es *una de* las consecuencias a que queríamos llegar en esta charla, que no tiene otro objeto que dar una inyección de buen sentido en esa disciplina *de la Historia* que debe ser *siempre* eminentemente humana y vital.

Y, a propósito de Advocaciones, podríamos alegar aquí la popularísima de San Juan Bautista, tan extendida en nuestra Geografía. Apenas

hay un pueblo donde no haya un Santuario del Santo Precursor del Señor. Claro que los *populares ritos sohiisiales* (*fo^atas* y *abluciones*) reforzados por el Evangelio con sus expresivas ponderaciones acerca del que fue Precursor del Señor ("Entre los nacidos de mujer nadie mayor que Juan el Bautista") es suficiente a producir una devoción muy popular. Pero, habiendo habido en el mundo cristiano una Orden Hospitalaria, extendida por todo él, de esta misma advocación sanjuanista, es muy tentador relacionar una tal proliferación de la devoción, con la presencia de una orden tan *poderosa* y tan extendida igualmente como la re'erida Orden que decimos, de San Juan de Jerusalén o San Juan de Acre —heredera por añadidura, de la extinguida Orden Templaria—. Una tal proliferación in situ es sospechosa que se deba a una Institución sanjuanista, de un modo parecido a como la popularidad de la Devoción de la Bevoción del Carmen se debe al Instituto Carmelitano, y la de San Antonio de Padua a los PP. Franciscanos.

No necesitamos aquí ponderar, hasta qué punto la Geografía del País está penetrada de Sanjuanismo. Apenas hay una fuente cerca de las rutas de peregrinación, donde el sanjuanista no haya erigido un Santuario: los famosos *Sanjuan-iturri* —Sanjuan-iturri en Yanci de Navarra, Sanjuan-iturri en la famosa Venta de Iturrioz, Sanjuan-iturri en Baliarrain, Sanjuan-iturri en Azcoitia donde, por cierto, hay una gradación muy curiosa, porcrue en el fondo del ValJe azcoitiano, está la fuente que luego dió lugar a la creación de un Balneario; y en relación con él, en una peirueña emirencia existe un caserío llamado *Donianzar*, "San Juan el vieio", como resto de una muy sospecha Encomienda sanjuanista de la Edad Media.

Para que se vea aún mejor la penetración sanjuanista en el País, podemos recordar aquí, como probable sanjuanista el nombre del puerto de Rotfcesvalles, *Ibañeta*, de "Iban" "Juan", guizás como resonndiendo al *Donaziharre*, de Ultrapuertos, conocido en francés por "Saint Jean le vieux".

Aun sin documento de ningún género, la presencia sanjuanista medieval queda convirrcentemente establenida con la simple presencia de estos testigos advocacionales, desparramados por el País, como son las fueTfes conocidas como *Sanjuan-iturri*, sin contar el número tan grande de lalesias dedicadas al Santo en toda la Geografía del País, como record de Advocaciones Patronales de Parroquias.

A pesar de lo cual, una actitud de historiografía aséptica a ultranza j.uede Uevarnos a negar o al menos a ignorar la existencia en el País del fenómeno sanjuanista con sus adyacentes. Tal es el escollo, que en esta charla hemos querido denunciar, como peligro de nuestra historiografía. El peligro de querer hacer una Historia a base exclusivamente del Documento, en un País, donde además, el Documento escrito no existe o e3 muy escaso, con la particularidad de que el Documento ha podido muy bien ser escamoteado a la posteridad por intereses no muy puros, como ocurre con el fenómeno Templario, fulminado *ab irato* por poderes soberanos, contra los cuales la defensa es punto menos que imposible, como poderes que tienen en su mano omnipotente todos los recursos de la vida de los pueblos : el poder real.

Contra este peligro, en el caso Templario es honrogo hacer constar, que quien reaccionó muy clarivamente, fue Gorosábel.

Gorosábel, en electo, en su precioso Diccionario, sin aducir testimonio documental, reconoce la existencia templaria en Guipúzcoa en cuatro casos de la Historia guipuzcoana.

Gorosábel, recoge la tradición templaria, en el caso concreto de Santa Catalina de San Sebastián, de la Parroquia de San Sebastián de Azpeitia y de San Juan de Uzárraga en Anzuola y Santa Marina de Oxirondo en Vergara. Cuatro puntos donde la tradición rima perfectamente con un acusado carácter oriental hierosolimitano en el caso de Santa Catalina a una con San Antón Abad, como lo tenemos dicho al principio. El carácter hospitalario del San Sebastián de Azpeitia, es demasiado evidente : Azpeitia es una de las tres parroquias guipuzcoanas, faramente únicas, de la advoeación del Santo Mártir Abogado contra la peste : Azpeitia, Garín y San Sebastián el Antiguo. A lo cual cabe añadir una coincidencia muy significativa, de que el Patronato de la Parroquia azpeitiana aparece ligada al Conde de Oñate, Don Beltrán Ibáñez de Guevara, por concesión del Rey de Castilla, Don Fernando IV, en fechás complicadas con la extinción de la Orden Templaria, hacia los años"1312. Cosa, por cierto, que ocurre exactamente igual con San Juan de Uzárraga y Santa Marina de Oxirondo en Vergara, cuyos Patronatos aparecen én igual fecha adjudicados por el mismo Monarca Fernando IV al mismo personaje oñatiarra. Es Gorosábel, quien nos da estos datos.

Pero es qué én Guipúzcoa tenemos aún un punto más, para el que el escrupuloso éh punto a documentación, D. Serapio Múgica, reclama

también el carácter templario : y es Arriarán. Arriarán, con su Santuario eminentemente templario de Salvatore, situado en la carretera de Beasáin a Zumárraga, situación esta de Salvatore, en el arranque actualmente del ramal que, por el puerto de Mandubia ("Mandauria") va a la zona de Azpeitia, situación, por lo mismo, de innegable interés de las rutas de peregrinación santiagouista en la Edad Media.

Se trata, igualmente que en Azpeitia y Uzárraga y Oxiroiido, de una Iglesia de Patronato, recaído esta vez en la aristocrática familia guipuzcoana de los Lope de Oria por concesión, ya no de Don Fernando IV, sino de un sucesor, D. Enrique II de Trastámara, quien, en efecto, se lo otorga a Don Lope López de Oria, por su fidelidad al Monarca en las luchas de éste con su hermano Don Pedro el Cruel. Más coincidencia: el año 1303 también la Iglesia de Arriarán figura en la lista de las que aquel Dón Fernando enajenara del patronato de los Caballeros del Temple, con tlestino al mismo Conde oñatiarra.

Són datos que hacen creible —más que creible— la presencia de lo templario en Guipúzcoa, cuya ausencia de lo contrario resultaría inexplicable en región situada cara a Francia, en la ruta de peregrinación compostelana.

#### ADVOCACIONES DEL SALVADOR

Para terminar : lo que nos extraña en Gorosábel, es que no haya extendido sus atribuciones templarias al interesantísimo punto de Usúrbil, donde corroboraría su atribución la advocación de San Salvador de su Iglesia Parroquial de Elizaldea, lo mismo que el hecho insólito, de la existencia en el cercano Zubieta, de dos magníficos puentes para cruzar el río Oria en el reducido espacio de un kilómetro y medio de su curso» lujo que no se concibe sin una institución muy poderosa como la de los Templarios en relación con los caminos de Peregrinación.

Observación que quizás habría que extender a otra Advocación Templaria del Salvador, del importantísimo enclave *templariable* de Guetaria, con su Parroquia del Salvador y su Monte de San Antón, relacionado este último, con la seguridad del navegante en el Cantábrico .

En Usúrbil se añade la circunstancia, especialmente significativa, del complejo forestal de Irisasi, que tanto recuerda a la finca de Ar-

ticutza, adjudicada secularmente a Roncesvalles, como también el allí vecino bosque de Irati, posibles donacionea reales a la tan mimada Institución Templaria, ta nmimada, decimos, por los Reyes de Navarra, que hubo uno —Alfonso el Batallador —1104-1134— que tuvo la tentación de dejar en berencia el Reino mismo de Navarra a la poderosa Ordert, con alarma, como era natural, de todo el Reino ante la desorbitada generosidad de su Monarca en favor de la entonces poderosísima Institución internacional, marcadamente imperial, que luego, otra alarma ya internacional quiso y consiguió extinguir del suelo de Europa por los años de 1312.

No nos conata documentalmente, que en la creación de Usúrbil hubiese influido una intervención templaria; pero las circunstancias que acabamos de señalar —Advocación, puentes, bosque de Irisasi, además del Patronato particular de la Parroquia— explicarían muy curiosamente la intervención que, en hipóteais, indicamos, de la presencia usurbildarra de lo templario en su creación en la Edad Media guipuzcoana, tan rica de indicios institucionales de este género, como ayuna de documentación escrita.

Y no insistimos más sobre este terreno de Institueiones y Advoca» ciones y leyendas populares —no eruditas— arraigadas *in, Situ*.



# Cartulario de la Catedral de Calahorra<sub>3</sub> referente al País Vasco

## CALAHORRA

### ARCHIVO CATEDRAL

*Signalura* 1.— Escritura de Fundación del Monasterio de Nájera. Fecha, Era 1090, año de 1052. Fundadores, D. García "de Najera", Rey de Navarra y su Esposa D.<sup>a</sup> Estefanía. 'Ítegnante in Pampilona et in Alava et in Castella Vetulla et usque in Burgis et in Bricia, obtinente Cutelium cum suis terminis in Asturiis; fratre eius Fredinando Rege in Legiona et in Burgis et Ranimiro Rege eorum fratre in Aragonia". Obispo de Calahorra, Gomesano, 1046-1065, Sancho de Pamplona, García de Alava.

Ego Garcia, Dei gratia Rex, Sancii Regis filius, dum meorum Regitorum in partibus plurimis locis, Sancte Dei Matris Ecclesie dessolationem prospicerem, et nostris vel parentum nostrorum peccatis exigentibus non tantum loca Sanctorum occupata esse, set, quod verius est, destructa a Barbaris nationibus viderem, ut vix etiam posteris posset esse inditio, ubi jam sancte Ecclesie apud priores legalis foret institutio; communi consilio dilecte conjugis Stephanie decrevi in Domo Domini aliquid tale laborare, unde nostri nominis in perpetuum e3set memoriale.

Sed in hac dum aliquantisper inmorarer consideratione, subito consideranti occurrit illud Davidicum : *"Nonne Domino subjecta erit anima meaV. Et illud : "In Domino salutare meum et gloria mea, Deus auxilii mei et spes mea in Domino est"*, continuo quoque secularis honoris incrementa vel studia absque illo animadvertens parum aut nichil proficere cuius (eius?) heredi, ratum duxi illum mee hereditatis facere participem, cujus totum est quod quemque spectat heredem, sanioris consilii

esse autumans Dominum scilicet partis consortem efficere quam totum absque illo me ambitiosum inordinate possedisse.

Ad quod consilium rationabiliter prosequendum.

In nomine Sancte et individue Trinitatis statui apud Najaram in honore sancte ac beatissime Dei Genitricis Marie Ecclesiam seu Monasterium opere convenienti hedificare et hedificatum conventiori ordine cum omnibus officinis regulari Congregationi aptis in servitium Dei ac Beate Marie dispossui studiosius consumatum fore in loco, secundum instituta Canonum et legalia decreta priorum patrum instituere decrevi qualiter pro anime mee seu patris mei vel Stephanie conjugis aut meorum filiorum remedio, jugiter ibidem Domino ejusque Genitrici servitium et incommuniter regulariter viventium honesta clericorum consisteret Congregatio; et ingenuo et absque ullo modo (meo?) vel meorum heredum servitio, die noctuque in Dei laudibus meditaretur spiritualium fructuum quieta conversatio. Ad quorum usum ut sufficienter et regulariter habere victum et vestitum, et peregrinis seu hospitibus, quia in utrisque suscipitur Chiistus, habundanter unde foret dispendium, sciens esse scriptum *"tu es qui restitues hereditatem meam michi*, sub testimonio plurimorum mei Regni fidelium, scilicet Episcoporum, Abbatum et legali stipulatione certorum testium et pari consensu meorum heredum et totius Regni mei firmantium.

Hec que in sequentibus intitulantur ex patrimonio meo cum omnibus appendiciis cultis vel incultis, silvis, agris, pratis, pascuis, molendinis, vineis, agnoscis et inagnoscis, ita ut libere et absolute ex paterno jure legalis heres posedi, Domino Deo et illius Beatissime Genitrici in perpetuo possidendam ut debui in presentia plurimorum legaliter dedi.

Hec sunt itaque que legali stipulatione ad supradictum locum integre et ingenue cum omnibus suis appendiciis perpetuo dominandi jure seu possidendi illis dedi qui regulariter ibidem Domino ejusque Genitrici servierint.

Sub hujus igitur innotatione privilegii dedi, tradidi confirmavi:

Ecclesiam, scilicet, in primis in honore (sic Arevalo) Sancti Sepulcri in Calagurra cum domibus et hereditate.

Soliola cum suis Villis omnibusque que ad eam pertinent.

Etiam Sanctam Mariam Priati (?) et Frigidam Villam cum omnibus eorum appendiciis. Certum cum omnibus suis pertinentiis.

In Berroza Sanctum Georgium cum suis Villis suaque omni possessione.

Sanctum Ciprianum, seu Sanctam Leocadium cum omni eorum pertinentia.

In Subserra Sanctum Romanum cum omni sua pertinentia.

In Naiera hereditatem Sancti Thome cum omni integritate et domos et hereditatem Domini Lupi, hereditatem Doni (sic) Gamice ibidem.

Et in Sotomalo vel ubicumque fuerit inventa, Ecclesiam Sancti Michael cum sua hereditate vel cum ipso barrio (sic) integro.

Sanctum Pelagium, qui est in rupe super ipsam Sanctam Mariam situs, cum omni sua hereditate.

Et subtus Sanctam Maria, Sanctum Michaellem.

Domus quas habitat Gramaticus cum earum hereditate.

Hereditatem Sta. Agathe.

Hereditatem Sti. Facundi.

Hereditatem Sanctarum Nunilonis et Alodie.

Hereditatem Sancte Marie sororum.

Hereditatem Sancte Cecilie.

Cassas Mennoce cum suis vineis.

Hereditatem Sancti Romani.

Hereditatem Sancti Sebastiani de Eruniola,

Quin etiam quartam partem Thelonii et Mercato eiusdem Naiare tam de calumniis quam de ceteris rebus.

Insuper addo, ibidem omnem hereditatem de Fortunio Cidez, quam michi tradidit pro debito quod solvere non valuit.

Et confirmo easdem vineas quas vicini obtulerunt ad eandem Ecclesiam Sancte Marie.

Cironiam cum omnibus suis pertinentiis.

Sanctam Romanam de Gallinero cum omnibus suis pertinentiis.

Sanctum Salvatorem in Villa Sancto Georgio cum eadem Villa suaque hereditate.

Sanctum Salvatorem de Assensio cum omnibus suis pertinentiis,

Sanctum Johanem de Grañon cum sua pertinentia,

Sancta Maria de Tirgo e sus pertinentias,

Sanctum Andream de Trepiana cum sua pertinentia,

Sanctum Pelagium de Cireso cum sua hereditate,

Alium Santum Pelagium in eiusdem Cerasi (sic) suburbio cum suo

excusato in Valle de Grui Tellu Muñoz nomine, omnibusque suis subjectionibus,

Sanctam Mariam de Fraxino cum Sancto Etephano de Pisces Auriis suisque pertinentiis omnibus,

Sanctum Michaelem de Petruso cum omnibus suis subjectionibus, Sancto Andrea de Rivo de Tolsantos (sic) cum omnibus suis hereditatibus;

Villam que dicitur Cova Cardello cum suo Manasterio Sancti Pelagii vel cum omnibus suis pertinentiis,

Sanctum Salvatorem de Besica cum sua pertinentia,

Aczo (Azo var.) cum omnibus que pertinent ad eum,

Inter Erelium et Sanctum Saturninum, Monasterium Sci. Aciscli cum eius Villulla omnibusque et hereditatibus in Fonte Tecta, suamque omnem pertinentiam,

Ibidemque Monasterium Dni. Burulli cum omnibus suis pertinentiis.

In Castella Vetulla Transpaternun cum omnibus que pertinent ad eum, atque.

Sanctum Michaelem de Torme cum suis appendiciis,

In Soba Sanctum Johanem cum sua hereditate.

En Asturiis Sanctam Mariam de Portu cum omnibus suis subjectionibus.

In Bizcaya (var. Bizcaia) Sta. Maria de Barrica cum omni sua pertinentia.

In Najerense (var. Naiarense) denique suburbio, Villas que nuncupantur Sotomalo,

Et Villam Mezquina.m integre cum omnibus que pertinent ad eas,

In Aukense (var. Auscense) Villam que vocatur Hageges integram cum omnibus que pertinent ad eam.

Ad hoc ad supradicti loci servicium dedi et determinavi illum etiam Episcopstum que est de Sancto Martino de Zaharra usque in Rotellam et Aslanzonem et Pozam, e alia vero parte, e Alave terminis usque ad Arrepam, Cutelium Castrum in Asturiis, cum Monasterio eiusdem Episcopatus nomine Valleposita.

Parie vero vel tributa mee terre vel illius quod Deus mihi (sic) vel raeis successoribus deinceps usque in eternum de terra Sarracenorum dederit, do et confirmo decimam partem Sancte Marie.

\* \* \*

Verum in futurum ut decuit providentes posterorum utilitati, placuit tam michi quam ceteris hujus privilegii testibus, ut cuicumque Sancti Spiritus instinctu compunctus, vel se vel sua, libere donationi Sancte Marie subjicere placeat, quatenus ab aliorum iniquitate in posterum absolutus liber et ingenuus ab omni servitute in eternum permaneat, nec cuiquam pro alicujus rei calumnia nisi Sancte Marie advocato respondeat.

Igitur, cun hujus rei voluntate, tam in edificande Ecclesiae constructione, quam in dotis astipulari donatione, maxime mee uxoris salutaris consilii suggestione incepissem, Domino eademque instigante quomodo, nondum peracta peragerentur, subjecte deliberationis ordine non neglexi instituere.

Sciens amaram mortem nulli etati parcere, sed omnia in commune, natura cogente edaci morsu decerpere, hujusce conditionis stabile testamentum putaban utiliter disponere, quod me redderet securum sua perfectione.

Si forte uxor mea, que me fideli admonitu semper Domino servire instigavit, prius quam ego a seculo migraverit, et me, ut sepe fit, mundane, vel delicie vel turbationes, ab incepto tardaverint, ex omnibus que ipsa moribus dereliquerit, sicut id meo consensu destinavit, et his omnibus, que ego Sancte Marie tradidi, mea ditione absolutis, scilicet tam de suis quam de meis, opus inceptum consumetur et pro ejus anima Dei servitium frequentetur. Si autem ego prior vitam finiam, illa ad idem Monasterium se conferat et ex predictis adjutoriis opus, uti velle meum novit, perficiat et pro anima mea Dei servicium ibi frequentare faciat, et legali iure sine alicujus contradictione potestative omnia que Sancte Marie tradita sunt possideat, gubernet atque regat, donec in mea fidelitate permaneat; nec quispian meorum filiorum vel heredum hec infringere licentiam habeat et si quis tam ausus fuerit ut meum Testamentum infringat, a Christianorum communione separatus quasi judeus et hereticus sequenti vindicte subjaceat.

Hec vero omnia predicta per meam regalem potestatem cum consensu omnium meorum statui atque confirmavi, et usque in finem mundi inviolata incommensaque (?) permanere decrevi.

Unde coram Domino vivo et vero, qui me regnare jussit, coramque

ejus iudicio terribili, conjuro et obtestor omnes meos hereditarios successores et cunctos primates et universum populum nunc ac in posterum cunctis retro temporibus, quatenus nulli meo Regno subjacenti ullo modo liceat infringere seu convellere hec que a me regali satiatione concessa sunt vel ordinata Domino et Sancte Marie; si quis autem, quod non credimus, hujus rei temerator aut contemptor existere voluerit, escommunicatus et anathematizatus eterna deputatioue sujaceat condemnatus, atque anathema <út maranata, et Sanctam Mariam et omnes Dei electos sentiat hic et in futuro sibi contrarios, atque in inferno inferiori Judam traditorem habeat consortem et Diabolum consolatorem. Inceptum vero suum irritum maneat. Ille pro causata inquietudine mille milia auri Sancte Marie talenta persolovat.

Hauc Regalis Decreti Cartam ego Garcia Rex cum Stephania uxore atque filiis, propriis manibus confirmavimus et roboravimus et hujus figure signum fecimus (vacio) testibusque confirmandum tradidimus.

Fredinandus Rex confirmavit, f  
 Rainimirus (sic) Rex confirmavit, f  
 Raymundus Comes confirmat,  
 Sancius Episcopus confirmat, f  
 Garcia Episcopus confirmat, f  
 Gomesanus Episcopus confirmat (variante),  
 Eneco Abbas confirmat, f  
 Munio Abbas confirmat,  
 Gundisalvus Abbas confirmat.

Deinde obtimates mei Regni seu Fratris mei Fredinandi Regis confirmantes laudaverunt.

Est autem data et Domino oblata se volventibus temporum recursibus. Anni Ere Milless. cum subputatione nonagesseime, die vero pridie Idus Decembris, luna vero septem diebus exactis a r a o W H tt (?) fuerat regnante Domino nostro Jusu Christo cum Patre et Sancto Spiritu in secula seculorum. Amen.

Sub cuius autem imperio Rege iam predictio Garsia, qui hoc Testamentum jusit fieri, regnante in Panpilona et in Alava et in Castella Veltulla et usque in Burgis et Bricia obtfrtente Cutelium cun suis terminis in Asturiis; Fratrem ejus Fredinando Rege in Legione et in Burgis, et Rainimiro Rege eorum fratre in Aragone.

*Signatura 5.*— Escritura de ingenuación de las Iglesias monasteriales de Vizcaya y Durango, de toda servidumbre de parte de ningún Conde ni Potestad, concedida la ingenuación por el Monarca navarro D. García de Nájera y su esposa D.<sup>a</sup> Estefania a una con los Prelados de la "tierra". Alava, Pamplona y Calahorra (Nájera) y los Condes de la Tierra. Fecha de la Escritura, Era 1089, año de 1051. Obispos, García en Alava, Sancho en Pamplona, Gómez en Calahorra. (Nájera). Traducción dudosa de la voz *plitria*, aplicada a Vizcaya y Durango: *behetria?* *pleiteria?*

*Signatura 5.*

*In Dei nomine et individuae Trinitatis.*

Ego Garsea rex et uxor mea Stephania regina, una pariter cum episcopis suscribentibus, Garsea episcopo, Sancio episcopo, Gomesano episcopo et comites mei qui sunt in mea terra,

placuit nobis, similiter et comiti Enego Lopez qui est dux in illa plitria (plitria, pleitria) quae vocitatur Bizcaia et Duranco

et consenserunt omnes milites mei ut ingenuarem illos monasterios qui sunt in illa terra, ut non habeant super eos potestatem in aliqua servitute, nec comites nec potestates,

sit tamen in unoquoque Monasterio, si migraverit unus abbas, perquirant fratres (frés) episcopum cui decet regere patriam (patam) et inter semetipsos eligant abbatem qui dignus sit regere fratres,

et de alio quod usuale habebant, illi comites et sui hilites in illis mocasteriis mittere suos canes et suos homines ad gubernandum, et ego et uxor mea cum comitibus et militibus meis contestor ut nullus homo sedeat ausus pertemptare hanc rem.

Facta carta noto die IV Kal, Febrias E. M LXXX IX, regnante ego Garsea rex in Pampilona, et in Alava, et in Bizcaia; Fredenandus rex in Legione, Garsia (sic) episcopo in Alava, Sancius episcopus in Pampilona, Gomesanus in Nagera.

*Signatura 6.*— Narrativa del préstamo que un Prelado, Sancho, de Nájera hace de la Villa de Oyón al Prelado Juan de Pamplona co-monje suyo en Leire, (1055-1067) préstamo ampliado con algunas Villas más en la orilla del Ebro. Andando el tiempo, un nuevo Prelado de Nagera, L. reclama la posesión del préstamo ante un Concilio Plenario y ante

el Rey Alfonso (VI de Castilla?). La narrativa es explicación del origen del préstamo. Los hechos a que se refiere el documento, son del Reinado de Sancho Garcés de Navarra (905-925) siendo Abad de Leire, Don Blas. (1067-1079).

*Signatura 6 (10, 54, 76)*

Regnante Sancio Rege filio Garsiae (Sancho Garcés, 905-925) in Nagá. (Nagera) et Blascone Abbate in Monasterio S. Salvatoris Ligerensis (sic) duo Monachi de ipso Monasterio fuerunt electi et ad episcopalem dignitatem promoti.

Alter rexit Joanes nomine pampilonensem, alter vero Sancierus cognomine donatus (?) nagerensem rexit episcopatum. Utque frequens iter ac reditus erat Johani pampilonensi Praesuli ad Curiam Regis quae sepius in Nagera et in Gronio (Lucronio) celebratur, petivit idem Joannes Episcopus a cofratre et coepiscopo suo Sancio Nagarensi ut daret sibi domum pausatoriam circa partes illas in quibus iens et rediens hospitaretur. Et dedit ei villam quae vocatur Oion.

Cum autem in pampilonensi Episcopatu non erat tanta annonae copia quanta né 1 (?) et ideo prefatum Monasterium ubi uterque episcopus educatus fuerat egestate opprimebatur, petivit quoque ab eodem Episcopo ut aliquas Ecclesias aibi largiretur ad sustentationem Monachorum in legerensi Monasterio degentium.

Et etiam concessit ei in prestamine in ripa hbr. (Hiberi) fluminis ante faciem Calahorrae civitatis illam et illam villam quas in vita sua tenuit et eius sucesores permisu tam (tamen) nagénsium (nagerensium) Episcoporum usque ad tempus Domini L. nagerensis Episcopi, cui pampilonensis Episcopus voluit vi et hereditario iure auferre quod ipse et predecessores sui amore atque beneficio possidebant.

Unus (?) prefatus Episcopus scilicet L. nagerensis proposuit quare Uam super illas Ecclesias tam in Concilio Plenario quam in presentia Regis Aufusi (Aufunsi) s. (sed) mansit indefinita.

Senéx vero qui hace re<sup>c</sup>ert una cum patre suo fuit maiorinus (?) Johans Episcopi Pampilonensis super reditus villae quae dicitur Oion in anno quo haec donatio facta est.

Haec est inquisitio quam ego S. nagerensis Episcopus perquisivi iusu

Dómini B. toletan Sedis Archiepiscopi et Sanctae Romanae Eccelsiae Legati.

Facta de illis Ecclesiis calagurritanae Sedis quas pampilonensis Episcopus iniuste detinet.

*Signatura* 12.— Bula Pontificia del Papa Pascual II, dirigida al Prelado calagurritano, Sancho de Grañón (1108-1116). Año de la Bula, 1109. El objeto de la Bula, era el de confirmar al Prelado como tal Obispo de Calahorra, y confirmarle también la posesión de Alava, y Vizcaya, además de Nájera y los dos Cameros con todos sus límites, como tal jurisdicción calagurritana, con reiteradas amenazas de penas canónicas contra cuantos intentasen desintegrar aquella jurisdicción. Jurisdicción, sin embargo, conflictiva en aquellas fechas, en lo que se refería Alava y Vizcaya y una parte también de Guipúzcoa, que Calahorra detentaba de una manera irregular. En efecto, el año de 1076 habiendo tenido lugar en Navarra el fratricidio de Sancho de Peñalén, a consecuencia del cual Navarra se vió sin Rey, invadida por los aragoneses por el oriente y por los castellanos por el occidente. En aquellas circunstancias (1087) ocurre la muerte del Prelado alavense D. Fortunius, resultando el Cabildo alavense de Armentia en la imposibilidad de proveer la vacante con un candidato proporcionado por el Monasterio navarro de Leire, como era de costumbre proveerse. Coincidentemente fallece también (1087) el Obispo de Calahorra, D. Sancho (1080-1087), sucediéndole D. Sigifredo (1088-1089) al cual, sin duda por presiones del Rey de Castilla Alfonso VI, que en el reparto de Navarra con la parte de Alava, Roma encomienda interinamente la Administración Apostólica de la Jurisdicción alavense vacante. A D. Sigifredo sucede D. Pedro llamado "Nazar" (1089-1108) y a éste sucede nuestro D. Sancho de Grañón (1108-1116) el mismo a quien está dirigida la Bula que comentamos, del Papa Pascual II. Entre tanto —entre el D. Sigifredo y nuestro D. Sancho de Grañón— la Curia calagurritana habría trabajado el asunto, para que Roma cambiase el concepto primitivo de Administrador Apostólico de la zona alavesa y vizcaina, lo cambiase a "Titular" con todas las facultades en favor del calagurritano. No, sin embargo, sin las consiguientes resistencias de la parte vizcaino-alavesa, de que es elocuente trasunto la Bula que comentamos: "Nulli, ergo, liceat, Parochiam calagurritanam nusquam Ecclesiae substrahere, minuire, aut... pravis Jigeniis alterare"; "nulli omnino hominum liceat eandem Ecclesiam temere perturbare, aut eius possessiones auferre aut ablatas retinere, minuere aut temerariis vexationibus fatigare"; "si quis, igitur, hanc nostrae Confirmationis paginam, sentiens, contra eam temere venire temp-

taverit... potestatis honorisque sui dignitate careat, reaque se divino iudicio exsistere de perpetrata iniquitate cognoscat, et a Sacratissimo corpore et Sanguine Dei et Domini. Redemptoris nostri Jesu Christi aliena fiat, atque in extremo examine districtae ultioni subjaceat". Situación de resistencia que en efecto llegó hasta el punto de que las referidas zonas de Alava y Vizcaya se resistieron secularmente a recibir la Visita Pastoral del Prelado calagurrita, postura la que, si Alava declinó bastante pronto, sin embargo Vizcaya le mantuvo tiesa hasta el siglo XVI en el Pontificado del Obispo de sangre alavesa D. Bernal Díaz de Luco; resistencia que además se reflejaba en el propio texto del Fuero vizcaino que mandaba se resistiese todo intento de Visita Pastoral del Obispo de Calahorra en tierra de Vizcaya, realizándolas tan solo los Vicarios y no el propio Prelado. La Bula Pontificia es reveladora de los grandes empeños que el Prelado calaguritano D. Sancho hizo por asegurar y remachar la situación creada como decimos por la muerte del Prelado alavense dentro del estado de cosas anómala, creada por la muerte de Sancho el de Peñalen y las consecuencias del hecho. Nuestro Prelado, cuya consagración episcopal la había realizado por sus manos en Roma el propio Papa Pascual, tenía, sin duda, gran influencia en la Corte Pontificia romana.

*Signatura* 12.

Paschalis Episcopus, servus Servorum Dei, venerabili Fratri Santio Calagurritanae Sedis Episcopo, ejusque Successoribus canonicè substituendis in perpetuum.

Tarraconensem Metropolim divino iudicio depopulatam et per barbarorum incursus fere inhabitabilem factam non tan fastorum lectione quam oculorum inspectione cognoscimus, cujus provinciales quasdam moabitte (sic) vendicant, quaedam per Dei gratiam in christianorum possessione persistunt, inter quas Calagurris, cum moabittis ac mauris proxima sit, non solum ipsa per Dei gratiam ab illorum potestate libeja est, sed etiam parochiae partem non minimam obtinere inspicitur; qua in re Nos, Omnipotentis Dei misericordiae gratias exhibentes, te quidem, Frater Illme., qui in Romana Ecclesia per Nos benedictionis episcopalis gratia confirmatus es, in eadem Calagurritana Urbe pastorem et episcopum confirmamus, ut clero et populo in quibus nutu Divinitatis electus es, speculator et pastor inmineas.

Parrochiam, vero, quam nostris temporibus eadem Ecclesia possidet, videlicet, Alavam, Biscaiam, Nazaram et utrumque Camberium cum ter>

minis suis eidem Sedi adherere et subditam esse censemus, quamdiu illic christianae fidei dignitas veneranda persistit (?).

Nulli, ergo, liceat, Parochiam Calagurritanam nusquam Ecclesiae (?) substrahere, minuere, aut pravis ingeniis alterare; alios etiam fines ad Calagurritanam Diocesim pertinentes, cum in christianorum redacti fuerint potestatem, tuae tuorumque sucesorum dispositioni episcopali subjacere precipimus, salva in omnibus Apostolicae Sedis auctoritate. Quicquid preterea in futurum, prestante Domino, Calagurritana Ecclesia iure poterit adipisci, tibi tuisque successoribus ratum semper integrumque permaneat.

Decernimus, ergo, ut nulli omnino hominum liceat eandem Ecclesiam temere perturbare aut eius possessiones auferre aut ablata retinere, minuere aut temerariis vexationibus fatigare, sed omnia integre conserventur tam tuis quam sucesorum tuorum clericorum ac pauperum usibus profutura.

Si quis, igitur, ecclesiastica saecularisve persona hanc nostrae confirmationis paginam sentiens contra eam temere venire temptaverit, sedulo tertiove conmonita, si non satisfactione congrua emendaverit, potestatis honorisque sui dignitate careat, reamque se divino iudicio existere de perpetrata iniquitate cognoscat et a Sacratissimo Corpore ac Sanguine Dei et Domini. Redemptoris nostri Iesu Christi. aliena fiat, atque in extremo examine districtae ultioni subjaceat.

Cunctis, autem, eidem Ecclesiae iusta servantibus sit pax Domini. nostri Iesu Christi. quatenus et hic fructus bonae actionis percipiant et apud districtum Iudicem premia pacis inveniant. Amen. Amen. Amen.

Scriptum per manum Rainerii Scribani Regionarii et Notarii Sacri Palatii.

(Selluan, inguruan :) Verbo Domini. caeli firmati sunt. (Barruan :) Sci. Petri, Sci. Pauli. Paschalis PP II.

(Firma autentika :) Ego Paschalis Catholicae Ecclesiae Episcopus. (Eta anagrama bat).

Laterani per manum Iohannis Stae. R. ecclesiae Diaconi Cardinalis ac Bibliotecarii III Nonas Novembris ... Indictionis III'ae, Incarnationis Dominicae anno M.C. ix. Pontificatus autem Domini. Paschalis secundi Papae anno XI°.

*Signatura 17.*— Venta de una tienda al Obispo. Fecha, 1126. Obispo, D. Sancho de Funes o de Grañón, (1138-1146). Monarca, D. Alfonso el "Batallador" el mismo que en el texto aparece "in lioste in terras de Corduba, devicta multa gente pagana".

*Signatura 17.* (1126)

In Dei nomine et ejus gratia, ego Áinus (?) (Aimes?) voluntate uxoris mee Bonete, libenti animo et spontanea voluntate et ex toto sine mala arte, veudo Vobis Dmno. meo Santio Dei Gratia Episcopo calagurritano illas duas meas tendas subtus vestra casa in pretio Lta solidarum iacensium (de Jaca) quod ad integrum a Vobis accepi cum sua aliara (?) completa, et atorgo, illas Vobis et Ecclesiae vestre ut sint vestre propie et vestre Ecclesie, ut faciatis de illas (sic) tota vuestra voluntate sine mala voce omni tempore. ,

Fid de salvitate, ad Foro de Tutela, Grañon (?), de Arneto.

Testes de manufactis, Raol de Rocha, Martin Joseph Johanis, SaUz de Estella, Galt Grañon, Sanz Selloero, Giralt.

Facta et roborata hec Carta de me, Aímes et Boneta mea uxore, coram prefatis testibus. Era M. C. Lx. IIII primo Dominico Xt. exeunte Febuario, tempore quo Rex Adefonsus erat in hoste in terras de Corduba, devicta multa gente pagana.

Regnante X sine fine, et sub Eo prefato Rege, de Montson uscfue Carrion. Sub eo Comite Rotro (Roctro?), in Tutela, sub quo Rotr. Bordet in Castello, Duram Pesson justicia in Stephano. Gramatico abbate in Sca. Maria Capilla Regia.

*Signatura 22.*— Venta de un buerto. Fl P"-el"do a l^ sa^ón es D. Sinclio de Funes. El Rey AKonso, es "el Batallador". Inundación del Cidacos que arrasó parte de la Catedral.

*Signatura 22.* (1129)

(Martin Vizbert y su muo-er Ceti (sic) ve^den un huerto en Rindas al Prior de Calahorra Dn Juan Quiram, 21 de Abril de 1129, un Do-

mingo que precedió a la gran avenida que se llevó muchas casás de Calahorra, entre ellas la del Obispo, y socavó una esquina de la Catedral hasta los cimientos, cuando el Rey Dn. Alonso estaba sobre Valencia).

"Die Dominica ante illud maximum diluvium quod subruit aut evertit domus Episcopi seu Clericorum plurimorumque laycorum. Angulum eiam Ecclesie a fundamento suffodit. Quando Rex Adefonsus (sic) senior obsidebat Valentiam. Regnante Dno. nostro Jesu Christo, sub eo jam dicto Rege de Barbastro usque Vilforato. Sub quo quator principes dominabantur Calagurre, scilicet Eustachius, Lupus Eneconis, Fortunio Azenarii, Caputio etiam in Arche et in Burgo. Fortunio Johanis ventillante Judicium a Rege. Zahett Barceiza anteposito. Fortunio Montano sayone existente. RAIMUNDUS Pbr. SCRIPSIT.

*Signatura 28.*— Año 1135. Reajuste en Armentia, a consecuencia de la supresión del Obispado alavense por Calahorra. Prelado, D. Sancho de Funes. (1118-1146). Constituye una Encomienda en la persona del Arcediano de Alava Maestro Pedro a base de las Cartas Episcopales de veinte villas, cuyos nombres se registran, con las cuales ha de atender al sustento de diez clérigos "ad serviendum cotidie Domino et Sancto Andreae". (Cabildo Colegial) En postdata, se hace referencia al Prelado sucesor D. Rodrigo, que añade a la Encomienda los Cuartbs de Transport y de Añua.

*Signatura 28.*

Ego S. de Funes (var. Sancius —sin Funes—) Dei gratia nazarensis Episcopus dono et comendo Magistro Petro Archidiacono illam casam de Armentia cum sua propria hereditate et cum toto suo fructu quem (sic) anno inde exierit. Do etiam (?) illi ad victum clericorum qui in ecclesia illa domino et Beato Andreae Apostolo servierint episcopales quartas de XX villis quae sunt circa Armentiam quorum nomina ista sunt, Berrozteguieta, Lasarte, Gardelegui, Ariz avaleta (var. Arizavalleta), Gastez (var. Gasteiz), Auendanio, Ehari, Arriaga, Betonio (var. Betono), Elorriaga (var. Eloriaga), Archaia (var. Arcahia), Adurza, Olarizu, Mendiola, Gastelu (var. Castellu), Monasterium Gurena (var. Monasteriumgurena), Otazu, Betriquiz, Illarrazaa (var. Illarrazaa), Junguitu (var. Junguitu); et medietatem quartarum de Juida (var. Iueta (?) et

similiter totum quartum (?) vini quod ad me pertinet de illa ripa et de illa montisia (?); similiter medietatem fructuum lactis et casei illarum vacarum quae sunt Sancti Andreae; eta aliam medietatem retineo mihi ad meam expensam. Ista omnia supradicta dono et comendo illi cun buc Archidiaconatu unde hodie est tenens; .et cum tali modo ut ipse (var. contineat) X clericos in illa ecclesia ad serviendum cotidie Dno. et Sancto Andreae II (var. duos) Sacerdotes et alios VIII majores (?) quales habere potuerit. Ego S. (var. Santius) de Funes (var. sin Funes) gratia Dei episcopus dono et comendo istum supradictum honorem Magistro Petro Archidiacono cum tali conditione ut ipse dimittat totos illos honores quos tenet de aliis omnibus senioribus (?) pt (var. p'rt) (preteritis?) (preter?) predecessoribus meis; et istum honorem tenendo non accipiat aliquem honorem de alio seniore sine meo consilio et sine mea voluntate et ut sedeat in ipso honore et manuteneat eum per semetipsum (var. idipsum?) sicut bonus archidiaconus debet facere.

Notitia de illo ganato de casa. VIII boves cum toto suo adrezamento, et IIII asinos; porcos majores XXI et VII minores.

Notitia de litera (?) (var. lictera). X tapetes et XV plumaços (var. plumazos) et X cabeçales et X lineas (var. sauanas lineas), II listadas.

Hoc scriptum i'o (ego) fieri iusi, ut sit memoriale inter nos.

Era M C LXX III; IIII Nonas Julii.

Super hunc (?) Rodíc. epc. (Rodericus Episcopus) ad vitam clericorum donavit et addidit los quartos de Transpont et de Annua.

*Signatura* 31.— Año 1138. Carta de Donación del Arcediano de Alava Vigilano (D. Vela?) a la Iglesia de S. Andrés de Armentia y al Prelado calagurritano D. Sancho de Funes, de todas sus posesiones; y Carta de Aceptación correspondiente del Prelado. "Reinando el Emperador Alfonso con su esposa Berengaria en Toledo, y en Galicia y en toda Castilla, en Nájera y en Alava. Y bajo su imperio "tenente Alavam" el Conde Lupo. Reinando en Pamplona el Rey García Ramírez". García Ramírez "el Restaurador" (1134-1150).

*Signatura* 31.

Sub nomine Sanctae individuae Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti. Haec est karta donationis et corroborationis quan ego Vigilanus

(sic) Archidiaconus mea propria voluntate facio Sancto Andreae de Armentia et Domino Santio meo Episcopo. Dono illi et omnibus successoribus eius pro salute animae meae et parentum meorum ut habeant vitam et requiem sempiternam, totas hereditates meas quas ego hodie habeo in Cembrana et quas in antea potero acquirere. Notitia hujus hereditatis haec est: X heros (?), et unum linare, et V vineae, p[ro]p[ri]etate. (proprietate?) una existit, quam ego comparavi CCC so 1 (solidis) bonae monetae de Semeno Santio. Mando et volo ut post dies meos remaneat Sancto Andreae de Armentia in oblatione. Habeo in molendino susano unum et II, III, et IIII f[er]rum (partes?) in noctibus et diebus integris et in Sabbato et in Dominica die tres partes cum noctibus et diebus integris. Haec omnia supradicta cum toto mobili meo quod habuero in die qua mortuus fuero sana et sine aliqua mala voce volo et precipio ut remaneant post mortem meam Sancto Andreae et Dno. meo Santio Episcopo et successoribus eius, et alia quae deinceps acquirere potuero in Cembrana.

Ego vero S. Dei gratia Episcopus Nagerensis cui hanc cartam vos in vita vestra corroboratis spontanea et bona voluntate, dono vobis et otorgo ut teneatis per manum vestram (??) haec omnia suprascripta omnibus diebus vitae vestrae pacifice et quiete et nullus sit qui vobis injuriam faciat; et si quis fecerit, maledictionem Dei incurrat et iram omnium Sanctorum Dei habeat. Si quis vero successorum meorum vobis fecerit talem causam per quam boni et sapientes homines legitime dixerint vos non debere tenere hanc corroborationem super scriptam de hereditate vestra et de toto habere vestro, quod vobis placuerit facite. Sigillum (Sigilla) Sancii de Funes Nagerensis et Alavensis Episcopi.

Testes. Fortunus Johannis de Gamarra et Xemen Marcelez (?) de Mendivil et Beila Semenez de Galarreta, et Petro Garcez de Muga et todo Concilio de Cembrana tan viri quam mulieres, qui viderunt et audierunt.

De Armentia testes, Magister L. Archidiaconus, . . . . R. Archidiaconus, P. nep[ot]us Archidiaconus, et Albaro Fernandez et L. Cap[itu]lanus et S. de Ripa Martin et omnes Clerici S. Andreae de Armentia.

De laicis, Munio Munioz (?) et Munio Arico (?) Munio Didaz, frater Aretido (?) vigilani et totum Concilium de Armentia et Azenar Azenarez.

Facta carta Era M. C. LXX. VI, Regnante Ildefonso imperatore cum uxore sua Berengaria in Toledo et in Galletia, in toda Castella, in Na-

gera et in Alava. Et sub ejús imperio Comite Lupó Alavam tenente. Rége Garcia Ramirez in Pampilona regente.

*Signatura 39.*— Año 1143. Consfitución Apostólicá del Papa Lucio II, dirigida al Obispo D. Sancho dé Fuñes, confirmahdo la Bula del Papa Pascual II acerca de la posesión que goza de la "parroquia" de Alava, Vizcaya, Nájera y ambos Cameros, con idénticas censuras canónicas contra los contraventores. Es el primer año del Pontificado de Lucio II. El Prelado calagmritano "mediante muchas dificultades había hecho la Visita ad limina, visitando al Papa".

*Signatura 39.*

LUCIUS Episcopus, Servus Servorum Dei, venerabili Fratri Xántio Calagurritanae Sedis Episcopo eiusque Successoribus canonice substituentibus.

Ex commisso nobis a Deo apostulatus officio fratribus nostris episcopis tam vicinis quam longe positis paterna nos convenit provisione consulere et ecclesiis in quibus Deo militare noscuntur suam justiciam conservare, ut quemadmodum disponevate Dno. patres vocamur nomine, etiam nichilominus comprobemur in opere.

Eapropter, venerabilis Frater Santius Episcopus qui per multos labores Apostolorum limina et nostram presentiam visitasti tuis justis postulationibus clementer annuimus et Calagurritanam Ecclesiam, cui Deo auctore praesse dignosceris sub beati Petri et nostra protectione suscipiis et presentis scripti privilegio communimus, statuentes ut quascumque possessiones, quaecumque bona in presentiarum juste et canonice possides aut'ih' filitum prestante Dmno. poteris adipisci, firma tibi tuisque successoribus et illibata permaneant.

Ad exemplar autem predecessbris nostri bonaé memoriae Paschalis PP parrochiam quam nostris temporibus eadem Ecclesia possidét, ydelicet Alava'm, Biscaiam, Nazaram et utrumque Camberium cum terminis suis fíHeffi Sedi Adliere et subdita esse censémus quamdiu illic Xranae. (Hhristianae) fídei dignitas veneranda perstiterit. Nulli ergo liceat Parrochiam (sic) Calagurritanae nunquam Ecclesiae subtrahere, minuere CUI' pravisingeTiiis alienare. Alios etiam fines ad Calagurritanam Dioce-

sim pertinentes cum in Xranorum. (ChristianorUm) redacti fuerint potestatem, tua tuorumque successorum dispositioni Episcopali iure subicere precipimus, salva in omnibus Apostolicae Sedis Auctoritate.

Decernimus quoque ut nulli omnino hominum liceat eandem Ecclesiam temere perturbare aut eius possessiones auferre vel ablatas retinere, minuere, vel temerariis vexationibus fatigare, sed omnia integra conserventur tan tuis quam successorum tuorum clericorumque ac pauperum nsibus profutura.

Si quis ergo in futurum ecclesiastica saecularisve persona hanc nostrae constitutionis paginam, sciens, contra eam temere venire temptaverit, sedulo tertiove conmonita si non satisfactione congrua emmendaverit potestatis honorisque... etc. etc. eidem loco justa servantibus sit pax Dmni. nostri etc. (En el sello, circa :) Ostende nobis Dmne. misericordiam tuam; (dentro:) Scs. Petrus, Scs. Paulus, Lucius PP II. (Firma auténtica :) Ego Lucius Catholicae Ecclae. eps. (Rubrica).

f Ego, Conradus Sabiniensis eps. (Rubrica).

t Ego Gregorius Diac. card. Scorum. Sergii et Bachi. (Rubrica).

t Ego Alberic. ostiensis eps. (Rubrica).

t Ego Guido diac. card. Scrum. Cosme et Damiani. (Rubrica).

t Ego Innarus Tuscúlanus eps. (Rubrica).

t Égo Thomas Prbr. Card. Sti. Victoris (Rubrica).

t Ego Ubald. Prbr. Card. tt Scae. Praxedis (Rubrica).

t Ego Ranerius pbr. Card. tt Sci. Stephani in Coeli Monte (Rubrica).

^t'Ego Johanes diac. card. Sci. Maria nori (?) (Rubrica).

• Vata.. láts. per manum BARONIS Capellani et scriptoris XIII kal. Aprilis, Indict. VII Incarnationis Dmnicæ. An. M. C. xLIII<sup>o</sup> Pontificatus vero Dmni Licii II PP. anno primo.

*Signatura 47.*— Año 1148. Confirmación de la precedente, del Papa Eugenio III, en favor del calagurritano Rodrigo de Cascante (1146-1190). En el año cuarto del Pontificado de Eugenio III. Todos los términos de la Bula son idénticos a los de las dos precedentes: "Parochia quam nostris temporibus eadem Ecclesia possidet, videlicet Alavam, Biscaiam, Nazaram et utrumque Camberium cum terminis suis eidem Sedi adherere et subdita esse censemus, quamdiu illic cristianae Fidei dignitates veneranda perstiterit...". El prelado Rodrigo de Cascante, está

enterrado en la Iglesia Colegial de Armentia, en cuyo ornato entendió mucho durante su vida, en compensación, sin duda, de los daños que se le infirieron con la absorción del Obispado Alavense por Calahorra.

*Signatura* 47.

Eugenius Episcopus Servus Servorum Dni. Venerabili Pratri Roderico, Calagurritanae Sedis Episcopo eiusque Successoribus canonice substituendis IN PáP.

Commissae nobis Apostolicae Sedis nos hortatur auctoritas ut locis et personis eius auxilium devotione debita implorantibus tuitionis praefidum impendere debeamus. Ea (sic) sicut injusta petentibus nullus est tribuendus effectus ita leg. . . . postulantibus non est differenda petitio. Eapropter, venerabilis Frater Roderice Episcopo, tuis justis petitionibus clementer annuimus et Calagurritanam Ecclesiam cui Dmno. auctore presse dinosceris sub Beati Petri et nostra protectione suscipimus et presentis scripti privilegio communimus, Statuentes ut quascumque possessiones quaeque bona in presentiarum juste et canonice possides aut in posterum prestante Dmno. poteris adipisci, firma tibi tuisque successoribus et per vos eidem Ecclesiae et illibata permaneant.

Ad exemplar autem predecessorum nostrorum bonae memoriae Paschalis, Licii Romanorum Pontificum Parochia quam nostris temporibus eadem Ecclesia possidet, videlicet Alavam, Biscaiam, Nazaram et utrumque Camberium cum terminis suis eidem Sedi adherere et subdita esse censemus, quandiu illic cristianae Fidei dignitas veneranda perstiterit etc. (ut in Paschalis ac Lucii)...

(Sello: dentro de él, al rededor): "Fac mecum signum in bonum"; (dentro): Scus. Petrus; Scus. Paulus; Firma: Eugenius PP III.

(Autentica:) Ego Eugenius Catholicae Ecclesiae eps. (Rubrica).

In remis per manum Guidonis Scae. Romanae Ecclesiae diac. card. et cancell. VII id. Aprilis, Indict. XI. Incarnationis Dnicae. Anno M. C. xLviii Pontificatus vero Domini Eugenii III PP anno IIII.

*Signatura* 67.— Referente a una donación hecha a S. Miguel de Celso. Fecha, 1159. Breve Pontificio del Papa Alejandro III. El Docu-

mento está dirigido a D. Rodrigo de Cascante Obispo de Calahorra (1146-1190). El San Miguel "de Celso" parece ser el Santuario navarro de San Miguel "de Ex-celsis". El "A. quondain Rege Hispanie" donante, es un Alfonso, que pudo ser tanto el castellano Alfonso VI —el participante en el despojo navarro a la muerte de Sancho de Peñalen—, (1076) como su sucesor Alfonso VII, «omo también el contemporáneo Alfonso el Batallador, Rey de Aragón y Navarra. (1134).

*Sigtiatura* 67. (*pergam.*).

Alexander Episcopus, Servus servorum Dei, venerabili Fratri R. Calagurritano Episcopo salutem et apostolicam benedictionem. Iniunctum nobis a Deo Summi Apostolatus officium admonet nos multipliciter et hortatur, ut universis et praefertim ecclesiasticis personis providere utilitati debeamus et eas in iusticiis suis manutere (sic) pariter et fovere. Dilectus autem filius noster Petrus (?) F. P. (?) prepositus Sci Michael de Celso sua nobis conquestione monstravit quod homines de Lucronio debitum censum duarum Villarum Muniela scilicet et Aluhar habet, detinent, illi subtrahere non verentur et illo renitente contra iustitiam detinere. Verum quia ex nostri officii debito ei in iustitia sua deesse nec volumus nec debemus, Fraternitati tuae per apostolica scripta mandamus quatenus infra duos menses post harum susceptionem, eosdem debitores diligentius moneas ut debitum censum praefatae ecclesiae cum integritate et absque contradictione persolvant aut Villas ipsas cum suis terminis sicut eas ab A. quondam Rege Hispanie habuisse dignoscitur, illi Ecclesiae liberas et quietas diraitant aut pleam exinde (?) iustitiam ei in presentia tua cum a te fuerint evocati exhibeant. Quod si facere forte contempserint tu ecclesiastica eos censura usque ad dignam satisfactionem non differas coercere.

Datum apud Montem Fesolanum XIII kal Junio (1159).

(1) Alfonso VII en 1140 derrotó a García de Navarra en Egea de los Caballos. Este, viudo, casó con D." Urraca, hija bastarda del Alfonso VII. en 1150.

El hijo de Alfonso VII, Sancho, reinó poco tiempo. El suyo, Alfonso VIII, el de las Navas, fue mayor de edad en 1169. Las Navas fue en 1212. La anexión de Guipúzcoa, en 1202. A la muerte de Alfonso VII. Navarra reconquistó algo le la Rioja. La época del documento (1159) puede «er dentro del reinado de Alfonso VII. El A. del documento pudo ser Alfonso VI, en el reparto a la inuerte de Sancho de Peñatén o mejor Alfonso el Batallador.

*Signatura 76.*— Del Papa Alejandro III, fecha 1163. Bula Pontificia dirigida a D. Rodrigo de Cascante, Obispo de Calahorra, confirmatoria de la posesión de Alava y Vizcaya por la Diócesis de Calahorra, en los mismos términos de las anteriores Bulas de los Papas, Eugenio III al propio D. Rodrigo, y de Lucio II y Pascual II .

*Signatura 76.*

Alexander Episcopus, Servus Servorum Dei, venerabili Fratri Roderico Calagurritanae Sedis Episcopo eiusque successoribus canonicè substituendis. IN PPMM.

Commissè nobis Apostolice Sedis nos hortatur auctoritas, ut locis ét personis eius auxilium devotione dehitá implorantibus, tuitionis auxilium impendere debeamus. Quia, sicut injusta petentibus nullus est tribuendus effectus, etiam legitima et iusta postulantis non est differenda petitio. Eapropter, Venerabilis in Xro (Christo) Roderice Episcopo, tuis justis petitionibus clementer annuimus, et Calagurritanam Ecclesiam cui Deo auctore preesse dinoscimus, sub Beati Petri et nostra protectione suscipimus et presentis scripti privilegio cõmunimus, estatuentes ut quascumque possessiones, quaecumque bona eadem Ecclesia in presentiarum iuste et canonicè possidet aut in futurum concessione pontificia, largitione Regum vel Principum, oblatione fidelium seu aliis quibusvis modis, prestante Domino poterit adipisci, firma tibi tuisque successoribus et ilibata permaneant. Ad exemplar autem Predecessorum nostrorum sanctae recordationis, Paschalis, Eugenii, et Adriani Romanorum Pontificum, Parrochiam quam nostris temporibus eadem Ecclesia possidet, videlicet Alavam, Biscaiam, Nazaram et utrumque Camberium cum terminis suis, eidem Sedi adherere et subdita esse censemus, quamdiu illic Xrianae (Christianae) fidei dignitas veneranda perstiterit. Nulli ergo liceat Parrochiam Calagurritanae Ecclesiae substrahere aut pravis ingenii alienare; alios etiam fines ad Calagurritanam Dyocesim pertinentes, cum in Christianorum redactae fuerint, auctore Domino, potestatem, tuae tuorumque successorum dispositioni episcopali iure precipimus subiacere; salva etc. ... sed illibata omnino et integra conserventur, eorum pro quorum gubernatione et sustentatione concessa sunt usibus omnimodis profutura etc. ... sedulo tertiove conmonita, nisi pre-

sumptionem suam congrua satisfactione correxerit etc. ... Cunctis autem éidem loco sua iurá servantibus etc—

(Sigilum:) Vias tuas Dne. demonstra mihi. S. Petrus, S. Paulup. Alexander PP III.

(Firma auténtica :) f Ego Alexander, Ecclesiae Catholicae Episcopus.

f Ego hubaldus hostiensis Episcopus.

f Ego Béardus portuensis (?) et Stae Rufinae.

• - ' t ^go Guarbertus albanensis epsc.

f Ego Hubaldus pbr. card. tt. Scae. Crucis in Ierlm. (Ierusalem).

f Ego Guilb. pbr. card, tt. Sci. Petri ad vincula.

f Ego lacintus diac. card. Scae. Mariae in Cosmydim.

f Ego Oddo diac. card. Sci. Nicolai in Carcere.

f Ego Ardicio diac. card. Sci. Theodori.

f Ego Boso (?) diac. card. Scrum. Cosma et Damiani.

f Ego Cinthus diac, card. Sci. Adriani.

f Ego Johanes diac. card. Scae. Mariae in porticu .

f Ego Manfred. diac. card. Sci. Georgi ad velam (?) auream.

Datvm Turon (?) per manum Hermanni Scae. Romanae Ecclesiae subdiaconi et Notarii VI Id. Jun. Indictionis XI. Incarnationis Dmnicae. anno M. C. Lx iii Pontificatus vero Dmni. Alexandri PP III anno qrto.

*Signatura* 82.— Donación a la Iglesia de Santo Domingo de la Calzada, de la Tglesia de San Miguel de La Guardia. Fecha de la donación en Los Arcos, año de 1168. Donante, el Rey de Navarra Sancho el Sabio (t 1194). Prelado de Calahorra D. Rodrigo de Cascante.

*Signatura* 82.

In Dei nomitte. Ego Santius per Dei gratiam Rex Navarrae facio hanc cartam donationis et confirmationis Deo et Ecclesiae Sci. Dominici de Illá Calzada et vobis Dno. Petro Abbati eiusdem loci. Placuit mihi libenti animo et spontanea voluntate propter amorem Dei et animabus Patris ac matris meae et propter remissionem omnium peccatorum meoruín dono et concedo praefatae Ecclesiae Sci. Dominici et vobis Dno. Petro iam dicto eiusdem loci Abbati ceterisque clericis tam presentibus quam futuris ibi Deo servientibus meam Ecclesiam Sci. Michaelis quae

est in illo termino de illa Gardia cum toto suo termirto heremo et populato cum aquis et herbis et pascuis et montibus cum ingresibus et egressibus et cum omnibus quae ad predictam Ecclesiam Sci. Michaelis pertinentt aut pertinere debent. Hoc donativum sicut superius sumptum e3t dono et concedo Deo et supradictae Ecclesiae Sei. Dominici salva mea fidelitate et de omni mea posteritate per saecula cuncta. Signum Regis Navarrae,

Facta Carta in mense Martio in illa villa quae dicitur Los arcos in Era M. CC. Vi. Regnan3e me Rege in Pampilona in Stella et in illo gronio et in Tutela. —Episcopo Petro Pampilonensi —Episcopo Rod3c in Calagurra. —Rod3co Martiniz in Mara3on et in illa Guardia (sic); Petro Azenari in illo gronio et in Tutela —Garcia Bermudez in Agonceillo et in Antelena. —Ego Eximinus Scriptor regis hanc cartam scripsi et hoc signum (sello) feci.

*Signatura 97.*— Entrega que Gonzalo de Hornillos hace de su persona y donaci3n de sus bienes en favor del Prelado calagurritano D. Rodrigo, y aceptaci3n del Prelado, concedi3ndole las llaves de su Casa en Armentia. Fecha del documento, 1173.

*Signatura 97.*

In Dei nomine, et eius gratia, ego Gundisalvus de Fornelos propter redemptionem peccatorum meornm dono me ipsum ad servitium et promitto fidelitatem Dno. R. calagurritano Episcopo et successoribus eius in perpetuum et relinquo illos quartos quos tenebam sub pignore. (5.º) L. mort. de media latoma (Letona) et de media Apodaca et de tota Arriaga (?) (Arrieta? ilegible en parte) dó et epátin. Et ego R. Calaguritanus episcopus recipio te Gundisalvun de Fornelos ad servitium tan nobis quam successoribus nostris canonice substitueidis et committimus tibi claves domus nostrae Episcopalis quae est in Armentia ut habeas eas in omni vita tua. Et hoc tali pacto quod illos quartos quos tu soltasti et quartos alti (alterius) Ville quanta tibi (?) assignavimus fideliter expendas ad soltandas illas subpignorationes quas Episcopatus noster habet in Alava retentis tantum minuciis illorum quartorum quos tu soltasti, De fabis et de ieros et de arbejis et de lino. Et constituimus tibi solida-

tam per singulos annos Vi modios tritici. Quod si forte quod absit de culpa furti aut alterius infidelitatis quae ad episcopatum nostrum pertinent per testes idoneos probatus fueris, et claves et omnia perdas. Si autem sine culpa expellere te voluerimus, egredieris liber cum subpigoratione illa quam soltaveras. Quae autem expenderas non exiges. Huius rei testes sunt: Didacus Arcbid naiarensis, Sancius Archid. Alavensis, Garsias de Armentia Archipbr. Johanes Magister per manum Episcopi; Petrus Martini Archipbr. in iuida. Facta carta Era M. CC. Xi.

Lupus prepositus Sci. Emiliani.

*Signatura* 102.— Documento de donación que el Prelado D. Rodrigo de Cascante hace al Cabildo Catedral de una parte de los derechos episcopales que le competen, de los cuales se citan expresamente algunas "cuartas decimas" en Alava. Dispone, así mismo, que el Prelado obsequie tres veces al año al Cabildo Catedral con una comida, al igual que los Arcedianos obsequiarán a sus compañeros de arcedianato una vez al año cada uno de ellos, el calagurrense, el de Berberiego, el Alavense, el de Nájera y el de Vizcaya. Y que nadie sea Canónigo sino por el voto del Cabildo a una con el Obispo. El Prelado firma el Documento "rediens ab universali Concilio a Dno. P. Alexandro III Romae celebrato": Concilio de Letrán.

*Signatura* 102.

Cum sole clarius liqueat, omnium quae ab initio gesta sunt memoriam in sola litterarum constare notitia, nos quoque utilitati posterorum providentes, ea quae ad augmentum et commodum (al. ) nostrae Sedis Calagurritanae scilicet Ecclesiae, statuimus aut ordinavimus sive etiam contulimus et concessimus, opere duximus scripto tradere, quo ne ulla in futurum oblitterentur oblivione sed perpetuo maneant inconcusa et intemerata in omnium hominum scientia et cognitione.

Egitur ego RODERICUS Dei gratia Calagurritanus (al. Calagurriensis) Episcopus, non ignorans omnia beneficia quae nutu Dei consequutus sum (al. consequuti sumus) ex gratia et benivolentia Calagurriatanae Ecclesiae mihi provenire, indignum reputavi ingratum esse illi per quem cuncta adepti sumus.

Communicato itaque consilio cum Archidiaconis nostris, D. (al. Dominico) Alavensi, E. (al. F.) Berbicensi, G. (?) Calagurrensi, D. Naza-

rénsi; concessimus et cóifirmamus et sigilo nostro roboramus, ut quaecumque a me et (al. a) predecessoribus meis adquisierat vel (al. aut) in prestimonium acceperat vel (al. aut) etiam a postventuris successoribus eadem Ecclesia acquirere potuerit, rata sint (al. et iure hereditario libere et quiete absque ulla ullius calumnia ea teneat et possideat in perpétuum) eaque canonicè tereat et possideat in perpetuum.

Haec autem sunt quae predicto modo nunc sibi (?) concessimus et confirmamus : Omnes ecclesiasticos redditus nostri Calagurrae; similiter (al. deciman de Agoseio et Munellá et Arnetello, propter prandia quae mihi annuatim, episcopali dignitate debentur) tertiam partem Decimarum de Agoseio, de Alcanadre, de Araton (al. addimus etiam) de Agoncello, de Carbonaria, de Sco. Juliano, de Robres, de Munella, de Arnetello, de Cervera, de Murello pro anniversario nostro, de Matut, de Matice (?) de Villa Flovar.

Et in Alava, Quartam Decimam de Ceriano, Betollaza, Navarrate, Anguellu, Goiahin, Bagueta, Roiave, Lucu Arçamendi Urivarri, Lehete, Aiala, Scs. Romanorum, Heguiraz, Verezeca, Vicunia, Munien, Ordonnana, Paterniana, Mezquia, De Opé, Meniano, Hurribarri.

Similiter Quartam Decimam de tota Harana et de tota Harraia propter prandia quae mihi annuatim, episcopali dignitate debentur.

Addimus etiam auctoritate Dei Omnipotentis et nostra, et totius Capituli ut omnes Canonici prestimonia sua firmiter teneant, nec ullus eorum prestimonium sibi ab Episcopo canonicè in Capitulo acceptum ulterius amittat, sed omni tempore vitae suae libere habeat et possideat nisi pro criminali et manifesta culpa convictus coram Canonicis in Capitulo ab Episcopo fuerit.

Statuimus nichilominus totius assensu Capituli, ut Episcopus ter in anno totum Conventum Canonicorum splendide procuret, id est, in Purificatione Beatae Mariae, in (al. Sollemnitate Mrum.) Translatione Martyrii E. et C, in Festivitate S. Nicholay. Singuli quoque Archidiaconorum singulis diebus annuatim eos ex debito sollemniter procurabunt tam presentes quam futuri qui ad Archidiaconatus arcem, provehi meruerint: Archidiaconus Calagurrensis in die Omnium Sanctorum, Berbiceus in die Apparitionis, Alavensis in Ramis Palmarum, Nazarensis in Festivitate Sci. Michaelis, Bizcayensis in Festivitate Sci. Andreae. Porro Prior Sedis ex proprio suo in Assumptione Sce. Mariae.

. Necnon et haec supraddidimus ut nullus ibi siat canonicus, **nec per** Episcopum nec per alium quempiam, in quem totus Conventus cum Episcopo unanimiter pari voto et consensu receperit.

Haec omnia (al. hoc omne) sicut scripta sunt concessimus et sancimus.

Egó R. (Rodericus) Episcopus et Archidiaconi nostri et omnes Canonici in Capitulo calagurritano. Era M. C. Lxxxx, IIII; 1111° NNS MARCII (Al. Era M. C. Lxxxx nn. Marcii).

Quicumque autem hanc cartam rumpere vel aliquid in ea **demere** vel minuere seu hoc donum nostrum irritum facere temptaverit, cuius» cumque ordinis aut dignitatis vel propositi sit, anathematis gladio **processatus** et perpetuae dapnationi in infernalibus penis cum diabolo mancipetur.

Haec quidem gesta sunt ERA vero M. CC. xvii. Ego idem R. Dei gratia calagurritanus Episcopus rediens ab universalis concilio a Dno. Alexandro III Romae celebrato, in Capitulo Sedis nostrae adistentibus Archidiaconis nostris G. calagurritano Archidiacono, et Priore, D. Nazarensi, S. Alavensi, A. Berbicensi, Haec Lupi scripta confirmavimus et innovavimus die noto II Nns. Julii.

*Signatura* 103.— Año 1179. Documento de donación de persona y bienes al Prelado Don Rodrigo de Cascante y Cabildo calagurritano, en el Puente de Maeztu (*Mahaiztu*); *j* aceptación y toma de posesión correspondiente del propio Prelado en persona.

*Signatura* 103.

In nomine Dni. Ego **Domna**. Teresa filia de Alvar **Alvarez** de **Guessal** bono animo et spontanea voluntate dono me Deo et Ecclesie Çalagurritane, et Beatis Martiribus Emeterio et Celedonio et vobis **Dmno. R.** Episcopo cunctisque eidem Ecclesie Canonicis tam presentibus quam futuris, cum domo mea quam feci Hospitale in Guessal cum uno orreo (sic) et cum sua area et cum suo horto et cum una vice molindini in **men-**se in ppnte de Mahaiztu cum montibus (sic) et **exitibus** suis **cum her-**bis el montibus, rivis et fontibus et aliis omnibus pertinentiis **et cum** agro qui fuit de Domno Didaco de Atauri qui habet allataneos **et fulca-**

neos ex una parte viam publicam et cum alio agro qui fuit de Domna Maria germana mea, ex alia Dominicum de Lorzaha, ex alia viam publicam, et cum alio agro qui fuit de Domna. Tota de Leharça, qui habet fulcaneos ex una parte agrum qui fuit de Domno. Garsia de Villa Má (?) (Mán?) ex alia agrum nepotum de Vela Belça.

Dono haec omnia supradicta et corpus meum ad sepulturam ut habeatis et possideatis ea vos et omnes successores vestri iure hereditario. Ita tamen ut dum vixero ego teneam illa per manum vestram, sed non habeam potestatem vendendi et alienandi inde aliquid. Post mortem vero mean si quis ex propinquiorebus parentibus meis religioni deditus ubi Deo et vobis servire voluerit, secundum quod vobis placuerit ordinare et successoribus vestris sibi domum jredictam cum pertinentiis suis regere concedatis. Quod si forte ipse a bono proposito deviare, eo inde remoto, alius qui dignus vobis videatur, secundum libitum vestrum subrogetur.

Ego Domnus. R. Calagurrensis Episcopus qui supradictam domum et hereditatem pro Ecclesia nostra secundum morem terre recipiendo intravi et omnis ejusdem Ecclesiae Conventus, suscipimus te Dmnam Teresa benigno animo cum his predictis oblationibus et facimus te participem in vita et in morte orationum et omnium Ecclesie nostre beneficiorum tamquam sociam et sororem nostram in Christo.

Testes hujus facti : Enechus Álvar de Sca. Pia; Domnus Petrus de Alecha; Domnus Didacus frater de Domna Teresa; Petrus Presbiter nepos eius; Didacus uepos eius; Domnus Michael de Atauri Archipresbiter; et Domnus Eneccus Filius eius; Petrus de Oteo Archipresbiter, et multi alii boni homines de Arrahia fuerunt in eodem loco qui viderant quando Domna Teresa intromissit R. Episcopum in supradictam domun et hereditatem et fecit eum Dominum eius et possessorem ut sepe dictum est secundum consuetudinem terre.

Ih Era M. CC. Xvii **IIII** kal. Decembris. Petrus Johanis scripsit.

(Secundum consuetudinem terrae, ateah zabaldu eta etxean sartu eta soroan sartu eta zuraitz-adarrak moztu etb.).

*Signatura 107.*— Año de 1181. Diligencias de conciliación entre los Obispos R. (Rodrigo de Cascante) de Calahorra y M. de Burgos, acerca de las Villas de Sto. Domingo de la Calzada e Hibrillos y Miranda y Baracaldo, sobre las que tenían disputa.

*Signatura* 107; (1181).

G. Dei gratia Secobiensis Episcopus et D. sola Dei dignatione Ábulensis Episcopus, venerabilibus Fratribus R. Calagurritano et M. Burgensi Apiscopo, salutem et dilectionem in Domino.

Nostis ut vidimus (?) qualiter nobis a Dtnno. PP. comisa est causa quae inter Ecclesiam Calagurritanani et Burgensem Ecclesiam vertitur super istis Villis, videlicet Sco. Dominico de Calceata et quibusdam aliis sicut Hibrillos, Miránda, Baracaldo, pro quibus vos sepius convenitis ut amicabiliter componeremini nec tamen composuistis, pro quo venerabilis Frater noster Burgensis Episcopus Mathaeum Priorem Ecclesiae suae ad nos missit ut utrasque partes vice qua fungimur scitarémus et quia deesse justitiae non possumus nec debemus, auctoritate Apostolica qua per delegationem fuñgimur, vobis precipimus ut proximo Festo Circumcisionis apud Valladolid per sententiam nostram adeatis, super his ágere sufficienter et respondere parati. Nos enim nolentes diutius vos in perpetuis dilationibus fatigari, si qua partium se contumaciter absentaverit, nichilominus auctore Dmno. alteram per sententiam (roto) presentem habebimus.

*Signatura* 108.— Año de 1229. Pontificado de Juan Pérez de Segovia (1227-1237). Arreglo de las diferencias existentes entre Burgos y Calahorra acerca de la jurisdicción sobre las Parroquias limítrofes de Garanca, Miranda, Pontancre, La Morcuera, Galbarruri y Sajazarra, decidiendo que fuese por años alternos.

*Signatura* 108 - 8.

Quia longinquitate temporis rei conditio occultatur, idcirco facta hominum scripturae solent memoriae comendari. Eapropter nos M. Dei gratia Burgensis et J. eadem Calagurritanus episcopi notum facimus omnibus presentem paginam inspecturis, quod inter nos de consensu Capitulorum nostrorum super locis qui en confinio Episcopatum nostrorum habebamus communia, scilicet Caranca, Miranda, Pontancre, la Morcuera, Galbarruli, Saiaçaharra, utrisusque Ecclesiae utilitate pensa-

ta, talis facta est compositio, videlicet quod omnia (?) supradicta, quantum ad temporalem ecclesiasticorum perceptionem et ecclesiasticam jurisdictionem ceterorumque spiritualium administrationem, Episcopo Archidiacono Archipresbitero Burgensi uno anno subiaceant; eta Episcopo, Archidiacono, Archipresbitero Calagurritano, alio; in anno vicis suae utriusque Ecclesiae consuetudine servata quam in aliis suae Diocesis locis consuevit habere, et hoc massime ad annos inter istos et illós perpetuo perseveret; ita quod si sententia dicta vel causa incepta fuerit sub aliqua partium predictarum, sub eadem debitum sorciatur. Datum est hoc anno Incarantionis (1229) Domini M. CC<sup>o</sup>, XX<sup>o</sup> mono. Sub Era Mllo. CC, Lx septimo, mense Decembri.

Ut autem fatum istud cerciori fide solveretur, quatuor cartas inde fecimus, et sigillis nostris et Capitulum nostrorum roboratas; ita quod una reservetur in Monasterio Regali burgensi, secunda apud Monasterium Sancti Emiliani; aliae duae remaneant penes Episcopos memoratos.

Convenit autem inter predictos Episcopos et predictas Ecclesias, ut Episcopus Calagurritanus cum Vicariis suis primus incipiat uti jurisdictione et preceptione predictis primo die Marcci sequentis.

,Ego Arnatus Decanus Burgensis subscribo, Ego Marinus Archidiaconus Vallispositae sb. Ego Dominicus Burgensis sacrista sb. Ego Martinus Andree Prior sb. Ego G. Petri Abbas de Salas sb. Ego Didacus Carro Canonicus burgensis sb. Ego Dopnus Daniel canonicus burgensis sb. Ego J. Rogerii canonicus burgensis eb. Ego Garsias de Pomar canonicus burgensis sb. Ego Martinus Petri calagurritanus Decanus sb. Ego E. Petri calagurritanus Archidiaconus sb. Ego E. Petri biscaiensis Archidiaconus sb. Ego I. Johannis berbicensis Archidiaconus sb. Ego B. náiaensis Archidiaconus sb. Ego Martinus Petri Cantor calagurritanus sb. Ego M. alavensis Archidiaconus sb. Ego Egidius calagurritanus Canonicus sb. Ego Michael calagurritanus Canonicus sb. Ego Rodericus Semen calagurritanus Canonicus sb. Ego Petrus dictus Prior calagurritanus Canonicus sb-

*Signatura*, 116.— Año de 1185. Obispo en Calahorra Don Rodrigo de Cascante. Dn. Juan de Prejano, prior de Calahorra y su Convento hacen convenio sobre una heredad con Domingo Mancebo. Rey, D. Alfonso VIII.

*Signatura* 116.— Dn. Juan de Prejano, Prior de Calahorra y su Convento hacen convenio sobre una heredad con Domingo Mancebo. Calahorra 10 de Enero de 1185. Pergm. 545 x 150. (Partido por ABC).

Quoniam gestarutn rerum memoria cito labitur et adnichilatur (sic) nisi scripture serie teneatur, idcirco ego Johannes de Prexano Prior Calagurrensis eiusdemque ecclesiae conventus, facimus conventionem cUm Dminico mancebo filio Martini uele pro hereditate quam dedit dominicus Martini suus frater Sanctae MARIE de Calagurra pro anima sua et parentum suorum ut per manum Prioris et conventus iure prestimonii possideat eadm omnibus diebus vite sue, ita tamen ut noii habeat potestatem alienandi eam et det fideliter decimam Sanctae Marie; Et post ipsius mortem haec hereditas quae est in loco nominato in Abicaño in vilar de don Sancho permaneat libera et quieta Sancte Marié de Calágurra. Testes qui haec audierunt et viderunt: sunt Enego frater Dominici Alorin dominicus Sancius de Cardenas, filius Comitis Lupi Magister Guillelmus prior Albaidensis.

Facta carta iiiij Nonas Yanuarii sub era M. CC. XXIII Regnante Rege Adefonso cum uxore sua Alienore regina in toleto, et in estremadura et in toda Castilla et in Calagurra dominante sub eo Didaco Semenez et in Sto. Petro Gonçalo copelin.

*Signatura* 117.— Una Bula más y ella del Clemente III además de las de Pascual, Lucio, Eugenio, Adriario y Aléjandro Papas, dirigida al Preládo de Calahorra Don Rodrigo de Cascánte, confirmando la posesión de las "Parroquias e Iglesias Parroquiales.:. de Alava, Bischaia, Arcedianato de Nájera y de Berberiego y de Calahorra y loa dos Cameros, además de Magaña e Hinestrillas y Cervera y todo el territorio 'desde Calahorra hasta el río llamado Alhama que corre al Ebro". Añade entredichos contra los que atenten celebrar Divinos Oficios por los incursos en Entredicho por el Calagurritano, etc. etc. Año 1187.

*Signatura* 117 (1187).

Clemens Episcopus, Servus Servorum Dei, venerabili Fratri Roderico Calagurritano Episcopo ejusque Sucessoribus canonicè substituendis  
P-p M.

In eminenti Sedis Apostolicae speculo, disponente Domno, constituti, Fratres nostros Episcopos tam propinquos quam longe positos fraterna tenemur caritate diligere et Ecclesiis in quibus Domino militare noscuntur suam dignitatem et justitiam conservare. Eapropter Venerabilis in Christo Frater Episcopus, tuis justis postulationibus clementer annuimus, et Calagurritanam Ecclesiam cui Deo auctore preesse dinosceris, ad instar felicis recordationis Alexandri PP. predecessoris nostri sub Beati Petri et nostra protectione suscipimus et presentis scripti privilegio communitus, Statuentes ut quascumque possessiones quaecumque bona eadem Ecclesia in presentiarum iuste et canonice possidet aut in futurum concessione Pontificum, largitione Regum vel Principum, oblatione fidelium, seu aliis iustis modis prestante Domino propter adipisci, firma tibi tuisque successoribus et illibata permaneant.

Ad exemplar autem predecessorum nostrorum Sanctae recordationis : Paschalis, Lucii, Eugenii, Adriani et Alexandri Romanorum Pontificum, omnes Parochias et Parochianas Ecclesias quas nostris temporibus eadem Ecclesia possidet, videlicet in Alava, in Bischaia, in Archidiaconatu de Nazara et de Berberic et de Calagurra et utrumque Camberium cum terminis suis, Magannam quoque, Fenestrellas, Cervariam cum omnibus terminis suis et totum territorium quod est a Calagurri usque ad rivum qui dicitur Alhama qui fluit usque in Hiberum, eidem Sedi adherere et subdita esse censemus et tuae tuorumque Successorum dispositioni episcopali iure precipimus suocere. Auctoritate quippe Apostolica interdiximus ut nec clerici nec monachi nec quilibet religiosi, interdictos seu excommunicatos Calagurritani Episcopi vel Ministrorum eius in Ecclesiis scienter recipiant vel illis presentibus divina celebrent Officia nec ad religionis habitum eosdem excommunicatos sine satisfactione suscipiant si satisfaciendi facultatem habuerint nec si mortui fuerint eos sepelire presumant. Prohibemus autem ne Presbiteri Capellani Ecclesiarum ad ius Calagurritanae Ecclesiae pertinentium bona vel possessiones earum absque assensu Calagurritani Episcopi distrahere, vel obligare presumant, seu alio quolibet titulo alienare, et si facta fuerint irrita habeantur. Sacrorum quoque canoum auctoritatem sequentes, interdiximus ut nullus Episcopus vel Archiepiscopus absque assensu Calagurritani Episcopi in Diocesi Calagurritana conventus celebrare, causas et ecclesiastica negotia eiusdem Diocesis tractare presumat. Decernimus ergo ut nulli omnino hominum liceat prefatam Ecclesiam temere perturbare aut eius

possessiones auferre vel ablatas retinere, minuere seu quibuslibet vexationibus fatigare, sed omnia integra conserventur eorum pro quorum gubernatione ac sustentatione concessa sunt usibus omnimodis profutura, Salva Sedis Apostolicae auctoritate.

Si quis igitur in futurum ecclesiastica saecularisve persona hanc nostrae Constitutionis paginam sciens contra eam temere venire temptaverit, sedulo tertiove commonita, nisi reatum suum congrua satisfactione correxerit, potestatis honorisque sui careat dignitate, reamque se divino iudicio existere de perpetrata iniquitate cognoscat et a Sacratissimo Corpore ac Sanguine Dei et Domini Redemptoris nostri Jesu Christi aliena fiat, atque in extremo examine districtae utioni subiaceat.

Cunctis autem eiden loco sua iura servantibus sit pax Domini nostri Jhu. Xr, quatenus et hic fructum boni actionis percipiat et apud districtum Judicem premia aeternae pacis inveniat. Amen. Amen. Amen.

(Sigillua) "Domine, doce me facere voluntatem tuam". Scus. Petrus Scus. Paulus. Clemens PP. III. (Autentika): Ego Clemens Catholicae Ecclesiae Episcopus.

¶" Ego Theobaldus Hostiensis et Velleterrensis Episcopus.

Ego Johanes Pbr. Cardinalis tt. Sci. Marci.

f Ego Laborans Pbr. Cardinalis Scae. Mariae Transtiberim tt. Calixti.

f Ego Albinus tt. Scae. Crucis in Jher. pbr. Card.

Ego . . . . . diac Card. Sctae. Mariae in Cosmodyn.

f Ego Gerardus Sci. Adriani diac. card.

f Ego Octavianus Scrum. Sergii et Bachi diac. card.

f Ego Soffredus Scae. Mariae in via lata diac. card.

Datum Lateranis per manum Moisi Scae. Romanae Ecclesiae subdiac. vicem agentis Cancelarii XVI kal April. Indict. sexta. Incarnationis Dm nice. anno M<sup>o</sup>, C<sup>o</sup>, Lxxx, vii. Pontificatus vero Dom. Clamentis PP III anno primo.

*Signatura* 131.— Año 1192. Obispo, Don García (1190-1205). Capítulo de quejas que tiene el Obispado calagurritano contra "la Iglesia Nagerense", porque esta "no permite que el calagurritano perciba las temporalias" de un buen número de Iglesias de la región, cuya nómina se hace. Entre estas se citan la de Barrica y la de Aldacanos (sic por

....., Galdácano), en Vizcaya. Y en Alava, Yurre, Moreda, Urturi, Angostina, Sta. María de Estívaliz (sic) Leza.

*Sighatura* 131.

Conqueritur Calagurritana Ecclesia de Ecclesia Nagerensi quia non permitit Episcojium Calagurritanum percipere temporalia in qibusdam Ecclesiis quarum nomina haec sunt: Scs. Petrus de Turre veteri de Petra Ficta. Sca. Maria de Moreda. Sactm Andreas de Longar (?). Ecclesia de Aras. Ecclesia Sci. Georgii et de Saçolo (Sansol, San Zoilo). Ecclesia de Graiango. Ecclesia de Urtuguri. Ecclesia de Angustina. Sca. María de Stivalez (sic) cum pertinentiis. Ecclesia de Baiano. Scr. Romanorum de Subtus Serra. Scs. Emetj de Bargota. Sca. Maria Vallcorná, cum quibusdam hereditatibus, quas V<sup>a</sup> genses ad censum habent, de quibus Episcopus non percipit quae sua sunt. De hereditate de Atajo. Ecclesia de Villoria. Hereditas de Calagurri. Ecclesia de Oriemo (?). Ecclesia de Rij)a Freita. Ecclesia de Leza. Ecclesia de Trevisano. Ecclesia de Tregua-santos. Ecclesia de Sorolla cum pertinentiis. Ecclesia de Preado cum pertinentiis. Ecclesia de Monte albo. Ecclesia de Turricella. Ecclesia Sce. Columbe. Ecclesia de Beçano. Ecclesia de Arençana. Ecclesia de Aleson. Hospitale de Hitero. Ecclesia de Villaezquina (?). Ecclesia de Sortnalo. Hereditas de Horcanos. Sci. Michael de Nágera, Sca. María dé Nagera cum pertinentiis. Capella Scae. Crucis de Nagera et decimae parrochianorum multorum. Ecclesia Sci. Pelagii. Ecclesiá de Cervafia cum pertinentiis. Ecclesia de' Barrica. Ecclesia de Aldácanos (sic).

Conqueritur de his et de aliis, de quibus ius suum consequi non potest. 1192.

*Signatura* 132.— Año de 1192. Obispo, Don García (1190-1205). Capítulo de quejas del Prior y Coraunidad de Nájera, contra el Obispo calaguritano, de malos tratos inferidos a los monjes de Nájera por los criados del Obispo, y despojo de la Biblioteca y de los Altares... Se liace referencia a deportación de "parroquianos que emigraron de Villa Franca de Estívaliz a Vitoria"; y a parroquianos que eraigraron de Asa a La Guardia...

*Signaturá.* 132 (1192).

Conqueritur Naiarensis Prior et eiusdem Ecclesiae Conventus de Ca-

lagúrritario Episcopo, quod iamdictum Monasterium violavit et quod eo presente et consentiente, eius famuli turpiter monachos verberaverunt et furtive Bibliotecam eiusdem Eccelsiae asportaverunt et Altaria exoliaverunt, et quod propter eius minus iustan inqUietationem quingentos aureos et eo amplius expenderunt, . .

Petit insuper naiarensis" Priór á predicto Episcópo, Parrochianos qui migraverunt de Villá Franca de Stivaliz (sic) ad Victóriam, et omnes Ecclesias et quicquid Calágurrensis Episcopus possidet intra terminos qui sunt a Sco. Martino de Zaharra et a terminis Alave usque ad Episcopatum Burgense. Et Parrochianos qui migraverunt de Asa ad Guardianam. Tertiam quoque Decimam Sce. Mariae de Valcornia in Lucronio, et IIII morabetinos quae omnia per vim, accipit, et Ecclesiam Sci. Egidii. Pe.it et Parrochianos qui fuerunt translati de Usero ad Antelenam, quos debet habere ad tale forum ad quale eos in usero habebat. Et Ecclesiam Sci. Johannis de Antelena, et totam deciman a camino iudeorum usque ad Sorolam. Conqueritur etiam quod Ecclesiam et Parrochianos de Medrano et Ecclesiam de Torremunna cum suis Parrochianis, iamdictus Episcopus interdixit. Petit etiam in Calagurri novae Bssilicae dedicationem in restitutipnen Ecclesiae Sci. Sepulcri et eiusdem Ecclesiae Parrochiam. Petit insuper Naiarensis, Prior in Naiara ecclesiam Sci. Petri eja ecclesiam Sci. Jacobi et quingentos aureos quos expendit pro portatio Lucronii.

Quae omnia superscripta vel per testes vel per autentica scripta nobis iure deberi probabimus.

*Signatura* 134.— Año de 1192. Obispo Don García (1190-1205). Bula del Papa Celestiiiio confirmando una vez más (después de las de Pascual, Lucio, Eugenio, Adriano, Alejandro, Urbano y, Clemente Papas) la posesión canónica, de Alava, Vizcaya, Nájera, los dos Cameros, Magaña, y Aguilar y Cervera, y todo el territorio desde Calahorra hasta el río Alhama -según corre al Ebro, además de la Iglesia de San Martín de Albelda (Arbaida, sic) y Sto. Domingo de la Calzada y S. Andrés de Armentiaí

*Signatura*-134. 1192.

Celestinus Episcopus, Servus Servorum Dei Venerabili Fratri Garsiáé

Calagurritano Episcopo eiusque successoribus canonice substituendis I N PP M.

Ex iniuncto nobis Apostolatus officio Fratres et coepiscopos tam vicinos quam longe positos nos convnit sincero caritatis affectu diligere et Ecclesiis in quibus auctore Dmf/o. militare noscuntur suam dignitatem integram conservare. Equum est enim et rationabile ut qui Veato Petro eiusque Vicariis devotiores esse noscuntur et Sacrosantae Romanae Ecclesiae patrocinio cupiunt confoveri eiusque piaie Matris uberibus nutriantur et in suis iustis petitionibus debeant exaudiri.

Eapropter Venerabilis in Christo Frater Episcopo, tuis iustis postulationibus clementer annuimus et Calagurritanam Ecclesiam cui Deo auctore preesse dinosceris, sub Beato Pedro et nostra protectione suscipimus et presentis scripti privilegio communimus: Statuentes ut quascumque possessiones quaecumque bona eadem Ecclesia in presentiarum juste et canonice possidet aut in futurum concessione Pontificum, largitione Regum vel Principum, oblatione fidelium seu aliis iustis modis Deo propitio poterit adispisci, firaia tibi tuisque successoribus et illibata permanent.

Ad exemplar autem predecessorum tuorum (sic) lelicis recordationis Paschalis, Lucii, Eugeriii, Adriani, Alexandri, Urbani et Clementis Romanorum Pontificum parrochiam quam nostris temporibus eadem Ecclesia possidet, videlicet Alavam, Biscayam, Nageram et utrumque Cambium (Camberium) cum terminis suis Magannam quoque, Aguilar et Cervariam cum orrinibus terminis suis et totum territorium quod est a Calagurra usque ad rivum qui dicitur Alhama sicut fluit usque in Hybrum, Ecclesias otiam Sci. Martini de Arbaida (sic) et Sci. Dominici de Calciata et Sci. Andreae de Armentia aliasque Ecclesias tuae Diocesis sive Monasteriis eidem Sedi adhere et subdita esse censemus et tuae tuorumque Successorum dispositioni Episcopali iure precipimus subiacere quamdiu illic christianae fidei dignitas veneranda perstiterit. Preterea libertates et immunitates antiquas et rationabiles consuetudines Ecclesiae tuae eelatas sicut hactenus legitime observatae sunt ratas habemus et eas per/etuis temporibus Uibatase permanere sancimus.

Auctoritate quoque Apostolica interdicimus ut nec clerici vel monachi seu quilibet religiosi, interdictos seu excommunicatos Calagurritani Episcopi etc. etc. (leenagokoan bezela) facultatem habuerint, nec si mor-

tui fuerint eos sepelire presumant; interdicimus etiam ne intra fines Parrochiae tuae ullus sine assensu tuo Capellam seu Oratorum de novo aedificare presumat; Salvis privilegiis Romanorum Pontificum.

Prohibemus etiam ne Pbri. vel Capallani seu quilibet Prelati Ecclesiarum ad ius Calagurritanae Ecclesiae pertinentium bona et possessiones etc. etc. irrita habentur.

Sacrorum quoque Canonum auctoritatem sequentes interdicimus ut nullus Episcopus absque voluntate et assensu Calagurritani Episcopi in Diocesi Calagurritana conventus celebrare, causas et ecclesiastica negotia eiusdem Diocesis tractare presumat. Auctoritate quoque presentium inhibemus ne ullus laicus possessiones Ecclesiae tuae invadere vel te aut eandem Ecclesiam novis et indebitis exactionibus seu gravaminibus fatigare presumat. Cathecumenos quoque aut infirmorum unctiones in populo a monachis fieri vel publicas penitentias dari sine tua vel tuorum permissione vetamus. Si vero ad Monasterium parrochiale ipsius populi (sic) pro divini officii susceptione convenerit, per Capellanum Presbiterum cui ab Episcopo populi regimen et animarum cura comissa fuerit, Sacramenta eadem ministrentur. Salvis tamen rationabilibus consuetudinibus ceterarum Ecclesiarum.

De Parrochialibus autem Ecclesiis quae a Monachis in tuo Episcopatu tenentur, statuimus ut in eis sine tua vel successorum tuorum auctoritate Presbiteri minime collocentur, sed cum vacaverint vobis ab Abbatibus et Prioribus ad quos eadem Ecclesia pertinet, presententur, quibus a vobis (borrado) si idonei fuerint committatur, ita quidem ut vobis de cura plebis et de ordine sua debeant respondere :

Obeunte vero te nunc eiusdem loci Episcopo vel tuorum quolibet successore nullus ibi qualibet subreptipnis astutia seu violentia proponatur riisi quem Canonici eiusdem Ecclesiae vel Canonicorum maior pars consilii sanioris secundum Dei timorem et canonicam institutionem providerint eligendum.

Decernimus ergo ut nulli. omnino hominum etc. etc. integra conserventur tuis tuorumque Successorum usibus omnimodis profutura. Salva Sedis Apostolicae et Metropolitanani tui debita reverentia.

- Si qua etc. etc.

(Sigillua:) "Perfice gressus meos in semitis tuis".

- (Izenak:) Sci. Petrus Sci. Paulus. Celestinus PP III. (Firma:) Ego Celestinus Gatholiçæ Ecclesiae Episcopus.  
 f Ego Albinus Albanensis Episcopus.  
 t Ego Johanes Prenestinus Episcopus.  
 ... •., t Eg<sup>o</sup> Landulfus Blas (?) XII Apostolorum pbi-. Card.  
 t Ego Mel. Scrum. Johanis et Pauli pbr. Card. tt. Pamachii.  
 t. Ego Johanes tt. Sci. Clementis (?) Card. Auscunensis (?) Episcopus.  
 t Ego Romanus tt. Sci. Anasthasiae pbr. Card.  
 t Ego Gratianus Scrm. Cosma et Damiani diac. Card.  
 t Ego Gerardus Sci. Adriani diac. Card.  
 t Ego Sofredus Scae. Mariae in via lata diac. Card.  
 t Ego Johanes Sci, Theodori diac. Card.  
 t Ego Fernand. Scae. Mariae novae diac. Card.  
 • . t Ego Lotarius Srm. Sergii et Bachi diac. Card.

Datum Laterani per manum Egidii Sci. Nicolai in Carcere Tullano diac. Gard. X kal. Maji Indic. XII (?) Incarnationis Dmnicæ Anno M. C. xC. II. Pontificatus vero Dmni Clestini PP tertip anno.

*SighatUra* 135.— Año 1192. Obispo D. García (1190-1205). Donación que el Rey Alfonso VIII hace al Prelado y Catedral de Calahorra, de la Iglesia de San Clemente de; Arbilleta (Harruilleta, sic) de Orduña Sariguren (1192). El Rey, AHefonsus, Rey "Castelle et Toleti, una cum. Alienor Regina".

*Signatura* 135. (1192).

Presentibus et futuris notum sit ac manifestum quod ego ALDEFONSUS DEI GRATIA REX Castelle et Toleti una cum uxore mea Alienor Regina et cum filio meo Ferrando, dono et concedo Deó et Ecclesie Beate Marie de Calagurra et Santis Martiribus Emeterio et Celedonio et Vóbis Dmno. Garsie eiusdem Ecclesie instaiite Episcopo vestrisque successoribus, illud Monasterium Beati Clemenstis quod dicitur de Harurreta (al. Arbileta) (vid. Signat. 163 "et de hereditate Sci. Glementis de Harbiletta") quod situm est in Ordunia Suriguren cum omni iure suo et omnibus direturis et pedimentiis suis tam heremeis quam populatis que

ad iam dictum Monasterium pertinent vél pertainere debent; jure hereditario in perpetuum habendum et irrevocabiliter possidendum.

Si quis vero hanc cartam infringere vel diminuere presumpserit, iram Dei Omnipotentis plenarie incurrat et cum Juda Domini proditore infernalibus penis subiacet et insuper Regie parti M. aureós in cauto (canto?) persolvat et dampnum quod nobis intulerit duplicatum restituat.

Facta carta apud Vallisoletum. Era M. CC. xxx. xv. kals. Aprilis. Ego Rex. A. regnans in Castella et Toleto hanc cartam meam manu propria roboro et confirmo.

Martinus Toletane Ecclesie elect. et Hispaniarum Primas confirmat.

Ardericus Palentinus Episcopus cf. .

Martinus Burgensis Episcopus cf.

Martinus Oxomensis Episcopus cf.

Martinus Segontinus Episcopus cf.

Johanes Gerundensis Episcopus cf.

Bricius Placentinus Episcopus cf.

Comes Petrus cf.

Petrus Ferrandis cf.

Gonzalvus Gomez cf.

Ordonius Garsie cf.

Petrus Roderici cf.

Petrus Garsie de Agoncello cf.

Willelmus Gonzalez cf.

Lupus Diaz Merinus Regis in Casletta cf.

Magister Micot (?) Dni. Regis Notarius.

Guterrio Roderici existente Cancelario scripsit.

(Sello del Rey) Aldefonsi Rfegis Castelle Sigilum.

Rodericus Maiordomus Curie Regis cf. Didacus Lupi de Faro.

Alferiz Regis cf.

*Signatura* 147. (1195).

Trueque de una heredad de junto el huerto de Sta. María, por los solares del Fondac Episcopal; sus límites, por una parte los Palacios del Obispo que antes fueron Baños; por otra el río Merdero etc. La here-

dad, sus límites : el camino que va al molino de la Torre (?) del Obispo, la calle de los ladrones (?) el huerto de Sta. María, etc.

*Signatura* 162.— Año de .1200. Prelado, D. Juan de Prejano (1197-1205). Donación al Cabildo Catedral de Calahorra, de la Villa de Murillo (de Murillo junto a Calahorra) y multitud de tercias decimales, en la Rioja y en Alava (variantes de nombres interesantes). El Alfonso, donante de Arnedillo a la Iglesia de Calahorra, es el VIII, en el año 1170.

*Sigrmtura* 162 (1200).

Cum sole claritus liqueat omnium quae ab initio gesta sunt memoriam in sola litterarum constare notitia, nos quoque utilitati posteriorum providentes ea quae ad augmentum et commodum Pontificalis nostrae Sedis, Calagurritanae scilicet Ecclesiae, statuimus aut ordinamus sive tiam contulimus et concessimus, opere pretium duximus scripto tradere quo ne ulla in futurum oblitteretur oblivione sed perpetuo maneant inconcusa et intemerata in omnium hominum scientia et cognitione.

Igitur ego Johanes Dei Gratia Calagurritanus Episcopus non ignorans omnia beneficia quae nutu Dei consequuti sumus, ex gratia et benevolentia Calagurritanae Ecclesiae mihi provenire, indignum reputavi ingratum esse illi per quam cuncta adepti sumus.

Ideoque Villam quae vocatur Murello cum omnibus pertinentiis suis ad mensam Canonorum eiusdem Ecclesiae pro anniversario meo in integrum canonicè dono, exceptis duabus procurationibus Ecclesiae et agriculturalum qui en eadem Villa morabuntur, quas mihi et Successoribus meis retineo;

procuraciones etiam Sci. Petri Veteris et domum operis quas Predecessores mei consueverant accipere in Sco. Petro in perpetuum relaxo;

Vineam similiter quae fuit Palatium Episcopale operi Ecclesiae dono; concedo etiam et firmo et sigilo meo roboro ut quocumque a me et a predecessoribus meis eadem Ecclesia adquisierat aut in prestimonium acceperat, canonicè teneat atque in perpetuum possideat.

Haec autem sunt quae predicto modo nunc sibi (?) concessimus et confirmamus :

Villam quae vocatur Murello

.'

et omnes ecclesiasticos redditus Urbis Calagurritanae, preter prandia quae mihi annuatim Episcopali dignitate debentur;

Tertiam Partem Decimarum de Agusegio,  
de Muriello,  
de Alcanadre,  
de Aradon,  
de Haluuar,  
de Agoncello,  
de Carbonaria,  
de Sco. Juliano,  
de Robres,  
de Muniella,

de Arnetello, et omnes redditus eiusdem Villae cum suo Castello et cum omnibus pertinentiis suis sicut Dfnus. Alfonsus Rex Castellae contulit illam Villam Ecclesiae Calagurritanae.

Et Terciam Decimarum de Muro,  
de Cervaria,  
de Pedroso,  
de Matut,  
de Madrid,  
de Villa Ffovar (?),

illam etiam de Castannares quam Dmnus. Garsias, quondam Calagurritanus nunc vero Pampilonensis Episcopus, supra addidit nobis.

Et in Alava, Quartas Decimas de Ceriano,  
Betolaça,  
Navarrate,  
Angellu,  
Goiaen,  
Bagoeta,  
Erroiave,  
Arçuria,  
Lucu Arzamendi,  
Uribarri,  
Lehete,  
Aiala,  
Scs. Romanus,

Heguilaz,  
 Vereçeca,  
 Vicunna,  
 Munien,  
 Ordonnana,  
 Paternina,  
 Mezquina,  
 Quartas Decimas de tota Harana, ~  
 et de tota Arrahia,  
 et hereditatem de Yanguas, quae dicitur Lazreda,  
 el illas sernas de Quel,  
 et Villam quae dicitur Rochafort,

• el illud Monasterium quod dicitur Scs. Petrus Vetus cum omnibus pertinentiis suis;

de Sacristania (?) Tertiám,  
 de Pressano,  
 de Erz,  
 de Legarda,  
 totam Decimam de hereditate Episcopali de Perezuelas,  
 et de Tanem,  
 et de Azreda,  
 et-Medietatem Decimae hereditatis de Murillo,  
 de Opere,  
 Tertiam Decimarum de Sco. Petro,  
 et de Cornago,  
 et in Alava Mennano,  
 Urivarri,  
 Aracha,

Addimus etiam, auctoritate Dei Omnipotentis et nostra et totius Capituli ut omnes Canonici prestimonia sua firmiter teneant nec ullus eorum prestimonium ab Episcopo in quolibet loco adeptum ulterius amittat sed omni tempore vitae suae libere habeat et possideat, nisi pro eriminali et manifesta culpa, convictus coram Canonicis in Gapitulo ab Episcopo fuerit.

Statuimus nichilominus etc. etc.

† Singuli quoque . . . . calagurritanus . . . . .berbicensis ::::: alavensis  
 '::::: naiarensis . . . . , bizcaiensis .....

Porro.....

Necnon.....

Ego Jo. Episcopus:'....' ,

Era M. CC. XXX. Viii.

Anno Dominicae Incárnationis M. CC.

Quisque han Cartam . . . . .anathematis gladio percellatur et perpe-  
 tuae dapnationis etc.

*Signatura* 163.— Sin data. Posterior a la donación de Arnedillo por Alfonso VIII al Prelado Rodrigo de Cascante, año de 1170. Hace referencia a la donación por él mismo Monarca, de San Clemente de Harbilleta, año de 1192, al Obispo D. García. En cabeza lleva como título: "Memoria: de negotiis"; y dentro del texto: "ut simus memores cum aeamus coram Rege castellano de cunctis istis negotiis". Se trata de una minuta de asuntos con el Rey Alfonso VIII. El Obispo pudo ser, tanto D. García (1190-1195), como su sucesor D. Juan de Préjano (1195-1205), o quizás el sucesor D. Juan García de Agoricillo. En el texto hay una referencia a los "amores del Rey de Navarra".

*Signatura* 163.

Memoria de negotiis : in primis de portatico de Murelló; ét de calumniis et de ómnibus aliis rebus'et foris'•' (?) eiusdem Villae; et de hereditate de Aguseio; et de omni hereditate regali. De Sca. Maria de Erga; de Cancelleria Régis Navarrae; et de grás de hñi (?) .: . . . .et de Aiala; ét de Resa; et de amore Regis NaVafræ; et de hereditate Sci. Clamentis de Harbilleta; et de libertate omnium fusticoruín Episcopatus. De AlésancO; et de Sco. DominiCo; de litteris cóntra illos qui desidant illos de Muñelló "aut qui éis malum ingeruttt. De ómni statu Episcopatus; et de Nagarensi negotio mille aureos qui uxorem suan legitimám' dimisserit sine coñsilio. Litteras pér quas cogantur rUstici per unum aut duos annos recipere. . . . .(ilegible) ..nicos suos et alioqui "pectét sive miles fuerit sive rUsticus. Dé Monásteriis quae pertinent ad Régem sive de Hóspitalibus, quod liceát'siñe hérbatico ómnibus animalibus nostrís et Ecélesiae CalágUrritanaé per ómnes terminos nostri Episcopatus p. . . . .(roto) ...et quod non demus portaticum pef totúm Reg-

num Castellae, quod liceat Calaguritano Episcopo hereditates rusticorum Regis emere aut aliter aquirere. Litteras per quas possimus recuperare omnes hereditates quae sunt in privilegiis Sce. Mariae de Casteion et Scae. Mariae de Calagurra. De Decimis iudeorum, de de . . . . (roto) . . . decimis (?) monetae Regis. Quod permittat nobis portare sal de Navarra, et donet nobis C. modios sal annuatim in eternum in salinis aut diem unum de Villa de Mahab; de Ecclesia Vallveneriae ut in unaquaque regali Villa habeamus singulos rusticos. De Ecclesia de Zavarrula; de corromuni (?) de Vallcorna Lucronii. De munitione Villae et Castro de Munello (?). De hereditate quam Fratres de Calatrava habent in Murello. De portatico fori Sci. Dominici. Utrum miles possit petere novenas a, rusticis nostris aut non. De hereditate regali de Juvera. De cena in Arnediolo (sic), De regali horto sive de aliis traditio. . . . . (iledible) . . . bus Calagurrae. De clericis qui nos lapidare voluerunt. De Matrimoniis de Aiala et de Yanguas. De causa Didaci de Granonio. De hereditate regali de Ocon. De iudicio mulieris de Juvera quae clericum percussit. Litteras contra omnes illos qui contrarii sunt rebus Episcopatus aut aliquid dapnum faciunt; de ecclesiasticis uxoratis, qui postquam per Episcopum separantur a parentibus mulierum definantur. De Sco. Petro de Maganna; de omnibus qui debent venire ad Murellum, quod habeant herbatium et securitatem ab omnibus. De hereditatibus regalibus; de Monasteriis; de Hospitalibus, de Albergariis; in primis de Corna (?) Sci. Simeonis; de Sca. Maria de Vico; de Sco. Mamesio de Ortigosa; de his et omnibus aliis quae sunt in Regno Castellae et in Calagurritano Episcopatu; ut simus memores cum seamus coram Rege catellano de cunctis istis negociis et petitionibus Ecclesiae nostrae necessariis.

Haec sunt quarimoniae quas habent hominis de Arnediolo de hominibus de Muniela :

Rumpunt exitus suos et faciunt ibi domos et molendina;  
 pascunt su pascua cum gregibus et animalibus suis;  
 et iacent ibi quandiu volunt;

et non permitunt illos accipere arietes pro pascuis, sicut Rex precepit;

' de prediis et vineis homines de Munella (sic) nullum volunt facere servitium Ecclesiae Calagurritanae, sicuti homines aliarum Villarum faciunt, qui habent ibi predia et vineas non volunt satisfacere secundum forum Villae;

homines qui habebant domos et habent modo moratores de Munnella (sic) nolunt nobis dare solitum tributum nec volunt satisfacere secundum forum Villae de Arnediolo ubi est hereditas.

De Cigudosa et de hereditate quam habent Monachi Nagarenses in Calagurra et de illa quam habent in Archos, et de illa quam habent in Ataio, et quam habent in Villa Nova et in Herena et in Sca. Maria de Moreda, in his et in aliis locis de hereditatibus regalibus de Aguseio et de Ochon.

Memoria ut possimus facere molendinam in presa de Murielo et de Resa, ut possimus habere aquam per duos dies ad opus meum de Murielo.

### ALFONSO VIII Y GUIPUZCOA

*Signaturas, desde 170 - 213.*— Años, desde 1201 hasta 1213. El Rey de Castilla, D. Alfonso VIII quita a Navarra su régimen sobre Alava y Guipúzcoa el año de 1201. Desde aquella fecha firma siempre sus documentos con el título expreso de "Regnante... in Alava et in tota Ipuzqua". Sin embargo hacia el año 1204, no se sentía con la conciencia tranquila sobre la forma en que había procedido (Lacarra) y en su testamento de 1204 decía: "Prometo también que, si Dios me da salud, restituiré al Rey de Navarra todo lo que tengo desde Ponte de Aranieillo hasta Fuenterrabía, y los Castillos de Buradón, San Vicente, de Toro, de Marañón, de Alcázar, de Santa Cruz de Campezo, la Villa de Antoñana y el Castillo de Atauri y de Portilla de Corres, pues sé que todo esto que digo debe ser del Reino de Navarra...". Promesa que solo cumplió en parte nada más (Lacarra). En 1209 suprime Guipúzcoa; igualmente en 1213.

*Signatura 170.*— (Año de 1201). Composición y allanamiento sobre derechos de bautizar y casar sólo en la Catedral y no en las Parroquias de Sáh Cristóbal y San Anrlfés. (Las Paroquias tienen cada cuatro Presbíteros y ocho Diáconos, y San Cristóbal tres subdiáconos).

"Facta carta sub era M. CC. XXX VIII. Noto die festivitatis Sancti Johannis Baptistae.— Regnante dno. Adefonso Rege cum uxore sua alienore Regina, in toleto, et in castella et in tota estremadura et in alava et in tota ipuzqua ..".

\* \* \*

*Signatura* 172. (Año 1202). *Escritura de venta.*

"Fkcta carta VII Klas. aprilis. Sub era M. CC. XL. Regnante Rege adefonso cum uxore sua dna, Alienor Regina in tota castella et in Toletto et in extremadura et in Alava et in ypusqua et in sancto Sebastiano".

\* \* \*

*Signatura* 175. (Año 1202). *Venta de quiñones al Cabildo.*

"Facta carta IIII Idus Novenbris sub era M. CC. XL. Regnante dno. Adefonso Rege cum uxore sua dna. Alienor regina, in todo Regno Castellae, in toletto et in estremadura et in Alava et in ypusqua et in Sco. Sebastiano, et in bizcaya". . . . In festo Stae. Agnetis.

\* \* \*

*Signatura* 177. (Año 1202). *Donación de dos sernas a la Catedral.*

"Facta carta mense decembri in octavis Natalis dni. sub era M. CC. XL. Regnante Rege Adefonso cum uxore sua Alienore Regina in toda castella et in toletto et in estremadura et in Alava et in bizcaya et in ypusqua et in Sancto Sebastiano.

\* \* \*

*Signatura* 179. (Año 1203). *Carta de cambio al Prior y Cabildo.*

"Facta carta in mense novenbri. Regnante Rege Adefonso in todo regno Castelle et in toletto et in estremadura et in Alava et in bizcaya et in ypusqua... Era M. CC. XL."

\* \* \*

*Signatura* 180. (Año 1203). *Venta de un huerto al Obispo D. Juua.*

"Regnante Aldefonso (sic) rege Castelle a toletto usque ad Scum. Sebastianum... Facta carta in Era M. CC. XLI tercio KI. Julii".

\* \* \*

*Signatura* 184. (Año 1204). *Permuta.*

"Facta carta mense maijo. Sub era M. CC. XLII. Regnante rege ade-

fonso in omni regno Castelle et in alava et in bizcaija et in Sanctum Sebastianum"...

*Signatura* 186. (Año 1204). *Venta de piezas.*

"Regnante rege Aldefonso rege Castelle a toleto usque ad Scum. Sebastianum... Facta carta mense marcii sub era M. C. XL, III (?)"...

*Signatura* 187. (Año 1204). *Çambio.*

"Regnante Rege Adefonso in toto regno castelle et in toleto et in estremadura el in Alava et in bizçaia et in Ypuzqua... Era M. CC- XL ij"...

\* \* \*

*Signatura* 195. (Año 1205).

"Facta carta mense madii Regnante Rege Adefonso in toto regno castelle et in toleto et in éstremadura et in alava et in bizcahia et in ipuzqua... EraM. CC. XL. III".

\*\_ \* \*\*\*

*Signatura* 207. (Año 1209). *Cambio.*

"Facta commutatio hec anno dnice incarnationis M. CC. nono quinto idus martii sub era M. CC. XL. VII. Regnante dno. nro. Rege Aldefonso (sic) cum uxore sua dna. helijenor regina et infantibus dno. ferrando et dno. henrico suis filiis in concha, in toleto, in extremadura in Castella in Alava in naiara et in calagurri. Sub rege Dno. didaco lupiz de faro in naiara et in Calagurri dmant."

\* \* \*

*Signatura* 213. (Año 1213). *Venta.*

"Hec venditio facta est in die Ascensionis dni. Sub era M<sup>o</sup>: CÇ. LI. Regnante rege Aldefonso in toleto et in Bildies (?) et in Lucronio et in victoria". (La escritura se refiere a una pieza en Logroño);

*Signatura* 183.— Obispo D. Juan de Prejano. Año 1204. Confirmación de las donaciones hechas al Cabildo Catedral de Calahorra por los Prelados D. Rodrigo de Cascante y D. García su sucesor (vid. *Signaturas* 162 y 102). Confirmación hecha por el Arzobispo de Tarragona.

*Signatura* 183 (1204).

R. Dei dignatione Tarrachonensis Archiepiscopus J. Priori et universo Conventui Kalagurritanae (sic) Ecclesiae salutem et benedictionem.

Cum in singulos filios teneatur paterna dilectio, in eos tamen copiosius derivatur quorum et mitius fraglat (sic) opinio et vehementius erga patrem fervet devotio et . . . . . (borroso) . . . . . eius quod vota patris promptior es effectu in qua magis ac magis exubát (?) paternus affectus.

Cum quo paterno affectu in vos scribam referat probata opinio et devotio filialis nimirum in vota vestra nos esse convenit promptiores. Ideoque paterno affectu vestris iustis petitionibus annuentes, confirmamus vobis et Ecclesiae vestrae in perpetuum donationes et concessionem illas quae pie recoi'dationis R. calagurritanus episcopus seu G. successor eius vbbis fecisse dinóscuntur.

Concessit vobis prefatus R. Episcopus sicut ctos (?) . . . . . nos fecit privilegium eius omnes ecclesiasticos redditus Urbis Kalagurrae et tertiam partem Decimarum de Aguseio,

de Alcanadre,

de Aradon,

de Halvuar,

de Agoncello,

de Carbonaria,

de Sco. Juliano,

de Roures,

•••••

de Munella,

de Arnetello,

de Muro,

de Cervaria,

de Murello,

de Pedroso,

"•"•

"'"

de Matut,

de Madrid,  
 de Villa Hovar;  
 Et in Alava quartam partem Decimarum de Ceriano,  
 de Betolaça,  
 de Navarrate,  
 de Anguellu, (Auziellu?vid sign. 376),  
 de Goiaen, , . •  
 de Bagozta, (Acosta?),  
 de Erroiavee,  
 de Azcunnaga,  
 de Lucu Arçamendi,  
 de Uribarri,  
 de Lehete;  
 in Heguilaz quartam decimarum de Aíala (sic)  
 de Sco. Romano,  
 de Heguilaz,  
 de Vereçeca,  
 Vicunia,  
 Munien  
 Ordonnana  
 Paternina  
 Mizquina  
 Similiter quartan Decimam de tota Harana  
 et de tota Arrahia.

Contulit etiam et concessit vobis idem R. Episcopus vester Castellum de Arnetello cum Villa sua, et cum omnibus pertinentiis suis atque redditibus suis sicut Dmnus, Aldefonsus Rex Castellae tradidit illam Villam cum suo Castello Ecclesiae Calagurritanae et eidem R. Episcopo ab integro;

et Villam quae dicitur Rocha Fort cum omnibus pertinentiis suis et illud Monasterium quod dicitur Sca. Maria de Francos, cum omnibus perinentiis suis,

et illas sernas de Kel (?)

et illud Monasterium de Sco. Petro quod dicitur Scs. Petrus vetus cum omnibus pertinentiis suis

et illan hereditatem de Jam pral (borroso) quae dicitur de Lazreda.

Adidit atiam R. predictus Episcopus ut singuli Vestrum et Successorum Vestrorum firmiter habeant etc. etc.

Episcopus ter, in ;annó : videlicet ín Purificatione Btae. Mariae; in Translatione Scrm. Martirum Emeterii et Celedonii et in festivitate Beati Nicholai;

Porro Prior Sedis...in Assumptione Btae. Mariae  
Archidiaconus Kalagurritanus... die Omnium Sanctorum  
Nagerensis in festivitate Sci. Michael  
Alavensis in Ramis Palmarum,  
Berbicensis in die Apparitionis,  
Bizcaiensis in festivitate Sci. Andreae.

Sane G. Successor eiusdem R. quondam Kalagurritanus, modo vero Pampilonensis Episcopus, supraaddidit vobis tertiam Decimarum de Castanares etc. etc.

*Signatura* 188.— Año de 1205. Continuación y confirmación de la precedente, sobre donaciones al Cabildo Catedral de Calaborra de los Prelados D. Rodrigo de Cascante y D. García. Alguna variante en la transcripción de los nombres de los pueblos de Alava.

*Signatura* 188. (1205).

Raimundus de Rocabertino Dei dignatione Tarrachonensis Archiepiscopus...

.....Et in Alava quartas Decimarum de Ceriano,  
Betolaça,  
Navarraté,  
Ángellu (sic)  
**Goiaen,**  
Bagoeta,  
Erroiavee  
ArçÚria,  
Lucu Arçamendi,  
Uribarri,  
Lehete,  
Aiala,  
Scs. **Romanus,**

;

Heguilaz,  
 Verececa,  
 Vicunia,  
 Munien,  
 Ordonnana,  
 Paternina,  
 Mezquina,  
 De opere Ecclesiae Meñana (sic)  
 et Urrivarri.  
 Similiter quartam Decimam de tota Harana,  
 et de tota Harraia.....  
 Alavensis in Ramis Palmarum.....  
 Vizcliaiensis in festivitate Sci. Andreae.....  
 Anno ab Incarnatione Dmni. M. CC. IIII.

*Signatura 216.*— Año de 1214. Obispo D. Juan de Agonzillo (1207-1216). Breve del Papa Inocencio III, para el Prelado de Tarazona, hablando de la resistencia que el clero de Alava hace a la obligación de "exhibere procuracionem" en las Visitas Pastorales al Obispo de Calahorra, y de las intromisiones de los Nobles en la administración de los bienes eclesiásticos; y suplicándole ponga remedio.

*Signatura 216.* (1214)

Innocentius (III) Episcopus, Servus Servorum Dei, Venerabili Fratri Episcopo et dilectis filiis Decano et Cantori Tirasonensi Salutem et Apostolicam benedictionem.

Venerabilis Frater noster Calagurritanus Episcopus suam Nobis querimoniam destinavit, quod presbiteri et clerici Alave cun suo Alfoz ei ... quam plibus (quampluribus?) graves existunt plurimum, et moleste procuratiohem in ecclesiarum suarum visitationibus eidem denegant exhibere. Preterea milites et nobiles loci illius Calagurritanae Diocesis, de ecclesiasticis Beneficiis et iure episcopali ita se intramettunt, quod iura ecclesiastica in magna parte sicut dicitur enervantur et Ecclesia propter hoc non modicum dampnum sustinet et iacturam. Nos igitur, quorum est errata corrigere et quae de radice tantae presumptionis prodeunt falce Apostolicae Sedis resecare, discretioni vestrae per Apostolica Scripta

mandamus quatenus dictos presbiteros et clericos ut Episcopo suo memorato dignam reverentiam et obedientiam conferant et honorem procuracionem legitimam in Ecclesiarum Visitationibus, prout videritis expedire et eorum juxta facultatem eidem exhibendo moneatis attentius et efficaciter inducatis et si necesse fuerit per censuram ecclesiasticam appellatione remota sicut iustum fuerit compellatis. Militibus nichilominus et Nobilibus supra dictis super presumptionibus antefatis (sic) perpetuum silentium iustitia mediante imponentes (?) per emdem (eorundem?) districtionem percellentes.

Si quis mandato nostro et vestro, remota appellatione presumpserit obviare, ... quod si non omnes his exequendis potueritis interesse, Tu ea, Frater Episcope, cum eorum altero nichilominus exequaris.

Datum                      Signis                      V kl. Octob. Pontificatus nostri anno sextodecimo.

*Signatura 222.*— Breve del Papa Honorio III (1216-1229) dirigido a los Prelados de Pamplona y de Tarazona y al Abad de Yranzu "primo anno Pontificatus nostri" (1216).

Había pleito entre el Obispo de Calahorra y los Monjes Cluniacenses sobre la posesión del Monasterio de Nájera. A la fecha del Breve (12,16) había precedido una sentencia pontificia dada *por Tyrasonensem Episcopum et eius conjudices a Sede Apostolici delegatos*, adjudicando la posesión del Monasterio en cuestión, al Obispo calagurritano. El Bereve dice que, el Obispo calagurritano de la fecha (1216) se queja de que E, (no se dan más detalles) y *quidam alii Cluniacenses Monachi Calagurritanae Diocesis*, lo habían despojado violentamente de la posesión del Monasterio. Ahora bien manda el Breve a los referidos Obispos de Pamplona y de Tarazona, que oigan la causa y *appellatione remota*, la terminen. Los destinatarios del Breve, el calagurritano y el Abad de Irantzu (el pampilonense ya no aparece) delegados Jueces en aquel asunto por el Papa Juan, se dirigen al Primado de Toledo y *Episcopis, Clericisque, Prelatis et Capitulis in Regno Castelle constitutis* remitiéndoles la copia del Breve precedente y explicando su actuación ulterior, seritienciando se devolviese al "electo" calagurritano (dice el texto) la posesión del Monasterio. Continúa el documento refiriendo que en cumplimiento de la sentencia se personaron en Nájera, donde fueron reohazados violentamente *multitudine armatorum*. En consecuencia, con las facultades pontificias delegadas que tienen, sometieron a excomuni6n a los rebeldes, pidiendo al Rey y a su madre ayuda para ejecutar la sentencia, ayuda que ambos negaron; por lo cual los demandantes pi-

den a los referidos Primado de Toledo etc. hagan cumplir en las Iglesias de su jurisdicción el entredicho que los delegados Pontificios lanzan contra ellas, para mientras el Rey de Castilla no obligue al Prior de Nájera y Monjes a devolver al calagurritano el referido Monasterio. En virtud del Entredicho no se podían «elebrar ningunas ceremonias religiosas, salvo *penitencias moziantium et baptismata pmvulorum*; y el Entredicho afectaba a todo el Reino de Castilla. El momento histórico de los años 1216, es de lo más confuso en Calahorra: aquel año muere el Prelado Juan García de Agoncillo, y le sucede su familiar Guillermo por el voto mayoritario del Cabildo; pero su elección fue impugnada, y Roma por bien de paz decidió se retirase, eligiéndose nuevo Obispo en la persona de D. Rodrigo de Basín, cuya elección también fue impugnada por los partidarios de Guillermo, dando por fin Roma por nulas ambas elecciones. Por influencia del Primado de Toledo, D. Rodrigo Jiménez de Rada, el año 1220 se eligió a D. Juan Pérez de Segovia, elección que no tuvo confirmación de Roma hasta el año de 1227. Entre estas fechas de 1116 y 1120 se desarrollan los acontecimientos de este Documento, siendo Rey de Castilla Fernando III el Santo con su madre D.<sup>a</sup> Berenguela y su esposa D.<sup>a</sup> Beatriz. El "electus" al que hace referencia el Documento, pudo ser uno de los dos elegidos, D. Guillermo o D. Rodrigo de Basin. El Abad de Iranzu, era premostratense; los monjes de Nájera, por el contrario, eran cluniacense.

*Signatura* 222. Los Jueces Delegados del Papa en la causa de Nájera comunican a los Obispos de España el Entredicho que han lanzado, por negarse los Reyes (?) de España a hacer justicia en dicha causa. Notificación de las Letras del Papa Honorio III. Sin fecha.

Venerabilibus in Xro. patribus Archiepiscopo Toletano, Episcopis Clericisque, Prelatis et Capitulis in Regno Castelle constitutis, P. Tyronensis Episcopus et S. Abbas de Yrancio, Judices a Juane Pontifice de« legati. Salutem a Dno. Jesu Christo.

Litteras ac mandatum Summi Pontificis recipimus in hunc moduro:

Honorius Episcopus Servus servorum Dei Venerabilibus fratribus Pampilonensi et Tyrasonensi Episcopis, et dilecto filio Abbati de Yrancio Cistenciensis Ordinis, Pampilonensis Diocesis, Salutem et Apostolicam Benedictionem. Quia ad nos Venerabilis frater Calagurritanus Episcopus quaerimoniam destinavit, quod E. et quidam alii Cluniacenses Monachi calagurritanae Diocesis, ipsam Ecclesiam Sanctae Mariae de Naiera, cuius possessio predecesori suo per Venerabilem fratrem nostrum Tyrasonensem Episcopum et eius conjudices a Sede Apostolica delegatos ad-

judicata fuerat, pre violentia spolia (ve) runt. Quocirca de utriusque partis procuratorium annexum (?) discretioni vestre per Apostolica Scripta mandamus, quatenus, éo sicut iustum fuerit restituto, audiatis causam et appellatione remota fine canonico terminetis, facientes que decreveritis per censuram ecclesiasticam firmiter observari.

Testes autem qui fuerunt nominati, si se gratia, odio vel timore subtraxerint, simili censura, cessante appellatione, cogatis veritati testimonium perhibere. Quod si non omnes hiis exequendis potueritis interesse, duo vestrum ea nichilominus exequantur.— Datum Laterani XII Kal, Novenbris, Pontificatus nostri anno primo. (1216-17).

Hujus igitur auctoritate mandati partes diligenter audivimus, et super earum dictis habito prudenti consilio, restitutionem electo Calagurritano possessionis Sanctae Mariae de Naiera adjudicamus, justitia mediante; et grátia óxequutionis faciendae naieram accedentes prior et monachi naiarenses nobis violenter obstiterunt multitudine armatorum, prop-ter quod eos excommunicationi subjecimus, et Regi Castellae et Reginae matri suae preces nostras direximus, quatenus eos a tanta perversitate desistere compellerent per brachium seculare; et quia dictus Rex et Regina exhortationes nostras admitere noluerunt, idcirco circa Ecclesias Regni sui, nobis commissum cogimur officium exercere. Unde vos quantum possumus rogamus et exhortamur in Domino, et auctoritate qua fungimur vonis precipiendo mandamus, quatenus in Ecclesiis vobis commissis non celebrari preter penitentias morientium et baptismata parvolorum, donec Dominus Rex Castelle priorem et monachos naiarenses ad restitutionem Ecclesiae Scae. Mariae de Naiera et de injuriis non solum nobis sed etiam proprio Pontifici factis, satisfactionem per brachium seculare compellatur (sic).

Quod si in aliquo contras (?) premissis mandato atemptaveritis contraire vel a subditis vestris permiseritis atemptari, personas vestras, íjuia ita negotii qualitas exigit, ab omni officio ecclesiastico suspendimus, contra vos asperius si necesse fuerit processuri.

Nota : Honorio III: desde 1216 (18 de Julio) hasta 1229 (18 de Marzo). Fernando III (el Santo) en Castilla, 1217; en León, 1229. Muerto, 1252.

## Naturaleza.de.. los SS. Mártires de Calahorra

OPUSCULO — 1949 — CALAHORRA

### SON DE LEON NUESTROS SANTOS MARTIRES?

Las presentes notas quieren ser de crítica —serena crítica— de una postura muy generalizada entre nosotros, sobre la oriundez o naturaleza de los Santos Mártires.

Entre nosotros, aun en el mismo Calahorra, es general desde el siglo XIV la postura según la cual la patria de los SS. MM. fue la Ciudad de León.

Vamos nosotros a ver la consistencia de esta postura "leonesa", a la luz de una buena Crítica Histórica. Vamos a examinar sus fundamentos. Vamos a hacer lo que se dice "una revisión" acerca de este punto de historia tan interesante para Calahorra.

Pero no es que esta revisión la vayamos a hacer nosotros precisamente. La revisión está ya hecha por la Crítica Histórica de estos últimos años. Nosotros no haremos más que recoger las conclusiones de la crítica que decimos, y ponerlas a la vista y consideración de los Calahorranos, de los Cofrades de los Santos sobre todo. Nosotros seremos solamente un eco, unos portavoces de lo que la Crítica ha dicho. Nuestra mira estará puesta en tina mayor difusión de estas "novedades" de la Crítica y en la deducción de unas conclusiones prácticas sobre la actitud que en consecuencia deberá adoptar para en adelante, nuestro calahorranismo y nuestra devoción para con los ínclitos Patronos de nuestra Ciudad, San Emeterio y San Celedonio.

Y sin más vamos a entrar en materia.

\* \* \*\*

Será necesario tratar de la cuestión en el doble terreno, de la córteza y de la probabilidad. Qué hay de "cierto" en la Historia, acerca de

la oriundez y naturaleza de nuestros Santos Benditos? Y en el caso de que no haya nada de cierto, qué hay de "probable"?

\* \* \*

La único que en buena Crítica engendra cefteza de un hecho histórico, es

- a) el testimonio de un testigo fidedigno; y
- b) una tradición igualmente fidedigna.

Un *testimonio fidedigno* viene a ser una afirmación de persona solvente sobre el hecho de que se trata. Si v, gr. se trata de la oriundez de una persona, sería testimonio fidedigno su Partida de Nacimiento, o una afirmación de la misma persona interesada, o igual afirmación de sus padres, o, en fin, algo equivalente según las circunstancias, como serían en nuestro caso las Actas del Martirio.

Una *tradición fidedigna* viene a ser igualmente un testimonio si bien anónimo, popular, un como ambiente colectivo por decirlo así cerca del hecho de que se trata; pero ambiente que, arrancando de los mismos días del hecho se haya recogido a tiempo, antes de que se adultere —como se adultera todo lo que se encomienda a solo este vehículo oral de transmisión de noticias— se haya recogido, digo, a tiempo, en una constancia escrita o en algo equivalente, como sería un fragmento de "estilo oral", un cantar popular v. gr.; y que, así recogido y constatado, haya llegado sin solución de continuidad hasta nuestros días.

\* \* \*

Acerca de la oriundez o naturaleza de los Santos Mártires de Calahorra, no hay nada ni de lo uno ni de lo otro, ni testimonio de carácter individual, ni tradición de carácter colectivo.

Desde luego (no hace falta decir) queda excluída toda Partida de Nacimiento, o testimonio de ellos mismos o de sus padres... Quizás las Actas de su Martirio consignarían más o menos incidentalmente algo acerca del particular que nos interesa. Pero las Actas nos son desconocidas. Lo que de ellas sabemos por testimonio de nuestro Poeta Prudencio, es que existieron, pero que los mismos tiranós procuraron que se

deshiciesen por el bochorno que las crueldades consignadas en ellas suponían para las Instituciones del Imperio. Quizás un fragmento o extracto brevísimo de tan precioso documento se oculta en la 1.<sup>a</sup> Lección Histórica del antiguo Breviario de Calahorra; pero todo ello es tan breve, que no registra más que los nombres de los Mártires, el hecho de su Martirio en Calahorra, y el mes y día, y los nombres de las Autoridades locales bajo los cuales padecieron. Nada más (1).

*Tradición*, sí que existe; pero sólo acerca de algunas particularidades de los gloriosos Santos, mas no sobre su naturaleza precisamente.

En efecto, el Poeta Prudencio, testigo autorizado —como calagurritano que era y de un siglo nada más posterior al Martirio— *testigo autorizado* no del Martirio pero sí *de la Tradición Calagurritanu*, recoge interesantes detalles acerca de los Mártires en el primer Canto de su *Peristéphanon*; pero nada absolutamente tampoco sobre la naturaleza de ellos.

Otro tanto cabe decir también de los Libros Litúrgicos v. gr. de la Iglesia Visigótica (2), que traen el Oficio de nuestros Santos. Otro tanto, de las breves referencias a ellos que también consignan algunos Escritores de la misma época, tales como San Gregorio de Tours (3) y San Eulogio de Córdoba (4).

Desde luego, estas últimas tres fuentes cabe reducirlas a la única primera, del Poeta Prudencio, que en esto, como en otros varios casos de Santos, es la única fuente de noticias que se conoce. Las tres que citamos, no son más que una glosa incompleta del *Perisiéphanon* prudenciano.

(1) BREVIARIO DE CALAHORRA, siglo XIV. Véase el texto latino de la Lección I: "Passio Sanctorum Martyrum Emetherii et Celedonii, qui passi sunt in Civitate Calagurra sub Marino milite et Asturio Senatore, quinto Nonas Marcii". Arévalo en su Catálogo, a quien le han seguido el P. Risco etc, transcribe estos dos nombres propios, Máximo y Asterio. Las siguientes Lecciones históricas, hasta la VI inclusive, están toniadas de las que llamaremos Actas de Tréveris.

(2) MISSALE GOTHICUM. Edic. Card. Lorenzana, Roma, MDCCIV. Festa Martii, die III, Hemeterii et Celedonii, p. 779 et seq. Cabe citar aquí así mismo las Actas de Tréveris.

(3) SAN GREGORIO DE TOURS. *Liber in gloria Martyrum*, c. 92 Edk. *Mon. Germ. Hist. Script. rerum merov.* I, p. 549-50.

(4) SAN EULOGIO DE CORDOBA. *Memorialis Sanctorum*, lib. I, cap. XIV. Edic. *Patres Toletani*, t. II, edic. Card. Lorenzana, Madrid, 1785, p. 444 et 446.

Y a esto se reduce todo cuanto hay de Tradición. Tradición acerca de algunos pormenores de los Santos y su glorioso Martirio; pero con absoluto silencio sobre su oriundez o naturaleza.

# \* \*

Pero se dirá : —Y los Códices de León? no hacen Tradición?

Los Códices de León no datan con certeza más allá del siglo XII (5); y nuestros Santos son del siglo III o IV. Es decir que entre la Tradición que se pretendiese garantizar con estos Códices y el hecho garantizado, habría nada menos que novecientos o mil años... los suficientes para desvirtuar y desautorizar, no simplemente una, sino veinte tradiciones que fuesen.

Ni cabe decir que quizás estos Códices leoneses recogen una Tradición anterior de la Iglesia Visigótica. Tal Tradición, para ser una Tradición autorizada —ya lo hemos dicho— tenía que haber sido consignada por escrito a tiempo. Y aun sin contar el eslabón que faltaba de los tiempos prudencianos (antes de la época visigótica), no se conoce tampoco ningún escrito de la Iglesia Visigótica que toque este punto de la naturaleza de nuestros Santos. Como lo hemos dicho ya, los Escritos visigóticos no hacen más que glosar fiel y servilmente a Prudencio.

Es más : Códices de Burgos, contemporáneos de los de León, no solamente no dicen nada sobre la naturaleza leonesa de nuestros Santos, sino que, por el contrario, hacen constar expresamente, en son de lamentación, que no se sabe de ellos ni quiénes fueron sus padres ni siquiera

(5) Llamaremos Códices de León, para nuestro caso, a toda la serie de Antifonarios, Leccionarios, Breviarios etc, en que se mantiene explícitamente la tesis de la oriundez leonesa de nuestros S.S. M.M., con toda la secuela de señalarnos además puntualmente, no solo su patria, sino hasta sus padres y hennanos. Y en esta serie entran, no solo el Antifonario que llamaremos de Arias —padre de todos ellos— y el Leccionario, ambos de León, sino también los Breviarios de Eborá y Sevilla, y aun el propio Breviario de Calahorra, del siglo XIV. Producción extensa, como se ve, y que luego oCasionó la adhesión —no tan crítica— a la misma tesis, de los Bolaridos y aun del mismo Cardenal Baronio. Sobre la data de estos Códices, solo del Antifonario de Arias se pretende que sea anterior al siglo XIII, concretamente del XI, año 1069. Aunque supongamos que esta fecha es auténticamente verdadera, aún quedan sus buenos siete u oclio siglos de laguna entre este Códice y el Martirio, para poder admitir sin más el valor probatorio de tal Códice.

cuál fue su patria "*ortus, natalaque solum... penitus oblitterata incompertaque fuerint*" (6).

La Tradición leonesa, pues, no es tal Tradición, sino una de tantas leyendas forjadas alrededor del siglo XII. Sin fuerza, por tanto, para nada, absolutamente nada en el campo de la Historia. El origen de esta "pretendida Tradición" posiblemente está en que de nuestros Santos se dice que eran "*ex legione*", como que eran de la Legión Séptima; pero da la casualidad de que la fórmula "*ex legione*" es una fórmula equívoca y ambigua; que, según que se escriba con minúscula o con mayúscula, significa "de la legión" o "de León"... y, naturalmente, la piedad de los leoneses optó por esta segunda lectura... Lo raro es que también muchos calahorranos (7) han hecho coro a los leoneses en esta aventura y para estos afortunada prehección.

\* \* \* .

Tal es la actitud y el lenguaje de la Crítica Histórica acerca de esta cuestión de la naturaleza *r*, oriundez de nuestros Santos .

Fue quizás el más conspicuo de los críticos de Historia Eclesiástica en su tiempo, P. Zacarías García Villada, el que tiró la primera piedra, después de muchos siglos, en la materia. En su monumental Historia Eclesiástica de España (8) califica desde luego, de "muy mal gusto" las llamadas "Actas" de nuestros Mártires, halladas en un Monasterio junto a Tréveris, y que se aducen como obra posible de un Prelado calagurritano del siglo VI, y son el primer documento que relaciona a nuestros Mártires con la Legión de guarnición en León y por lo mismo los relaciona con la propia Ciudad de León, aun cuando —y esto es sumamente importante para el caso— aun cuando sin afirmar ni suponer tan siquie-

(6) Véase el texto de este interesante ejemplar de Códice tan poco influenciado por los aires de León: "*Nostrorum nonnóUa incuria, sed ethnicorum summo scelere et malitia factum est, ut Emetherii et Celedonii Martyrum praestantissimorum ortus, natalaque solum, tum etiam tempus martyrii... penitus oblitterata incompertaque fuerint*".

(7) Más abajo veremos el alcance de esa adiesión calahorrana a la tesis leonesa. CVid. nota 14).

(8) ZACARIAS GARCIA VILLADA *Historia Eclesiástica de España*, T. 1-1; Madrid, 1929, p. 265. • • : -

ra la naturaleza leonesa „de ellos (cosa **que** se aseguró **muy** más tarde), sino solo su residencia en **León (9)**.

(9) Es extremadamente curiosa la evolución del "pensamiento leonés" sobre la materia a través de los diversos Escritos y Códices.— Para Prudencio nuestros Santos sólo eran *milites*; y aunque se entiende que habrían de serlo en la Legión, él sin embargo, no lo dice expresamente. La paráfrasis llamada *Actas de Tréveris* quizás del siglo VII o VI, dio un paso adelante en este camino, diciendo: "Legionarios fuisse milites Emeterium et Celedonium fama est... ubi nunc signat oppidum appellatio antiqua castrorum". El Códice Burguense repite los mismos conceptos si bien como conjetura y en parte con otras palabras: "Legionarios scilicet fuisse milites Emeth. et Celed. atque in Hispania sub Consule Romano stipendia fecisse, conjetura percipitur; quin etiam "Legionem" Hispaniae Urbem a Legionem in qua hi Martyres militarunt, nomen traxisse"; pero sin añadir nada sobre la patria y los padres de los héroes; es más, consignando positivamente que se ignoraban tan interesantes extremos. San Gregorio de Tours, por su parte, inspirado sin duda, puramente en Prudencio, prescinde de todo detalle, tanto militar como local. El paso definitivo en esta evolución, estaba reservado al Antifonario de Arias. Este Códice fue el que consignó para nuestros Santos su carácter de nacidos en León e hijos de S. Marcelo y Sta. Nona y hermanos de varios Mártires más (SS. Lupercio, Cludio, Vitórico etc.); todo ello sin ningún antecedente de tradición de la Iglesia Visigótica, sin la cual estas tradiciones tan tardías caen por su misma base. A partir, sin embargo, de este tan poco autorizado Códice, algunos más del propio León, y Breviarios de varias Iglesias, adoptan los postulados del famoso Antifonario. Por lo visto en todas partes hicieron mucha mella aquellos "descubrimientos" de Arias. No solo los de Evora y Sevilla... hasta el Breviario de Calahorra del siglo XIV, que en sus Lecciones sigue las huellas de las Actas, sin embargo, en los Responsorios, da entrada franca a la tesis leonesa ("*Beata es Vrbs Legio, quam suo contubernio, ornctrunt viri inclyti...*") ("*Quos munclo prius edidit, urbs dedicata. Legio, hos caelo jelix redidit, Cálagurra Martirio*"); dejando, sin embargo, marcadas en la totalidad del Oficio las mismas huéllas fatales que hemos dicho, de todas estas evoluciones de posturas, ya que las Lecciones (que son lo primitivo del Breviario) no se inspíran en el Antifonario de Arias, sino en las "Actas" de Tréveris; mientras que los Responsorios y los Himnos (la parte más nueva del Breviario) están inspirados en el famoso Antifonario leonés y aun para estigma más evidente de novedad y posterioridad, el lenguaje de los Responsorios es rimado, de corte eminentemente franciscano, del siglo XIII y XIV.— Resultan extremadamente curiosas estas evoluciones; en las que, contra lo corriente, en vez de perderse con el tiempo los detalles de las noticias, se van "descubriendo" nuevos y cada día más brillantes matices.

Es igualmente sintomática la evolución de la postura leonesa en el otro punto de la paternidad de S. Marcelo con respecto a nuestros Santos. Los Códices núm. 494 y 13 017 de la Biblioteca Nacional, no contienen la referencia a la familia del Mártir que registra el Cod. núm. 58 (en la cuenta del P. García Villada) de la Cate-

Dichas "Actas", que, con una buena dosis de buena fe, el P. Flórez las tuvo en mucho, y el P. Risco las incluyó en los apéndices a la España Sagrada (10), para después llegar a merecer al P. García Villa la descalificadora calificación que hemos visto (11), hoy ya no están reconocidas como fuentes de Historia. Su contenido no es, evidentemente, más que una paráfrasis retórica de lo mismo que, con menos amplificación nos dijo el Poeta Prudencio en el primer canto de su Peristéphanon (12).

dral de León). En esta variante leonesa es donde se le pinta al Mártir S. Marcelo mencionando a su esposa y vsus tres hijos Claudio, Luperco y Victorico. Es más tarde cuando otros Códices de León enriquecen este número de hijos con varios nombres más posiblemente de Mártires relacionados con León de alguna manera aunque imprecisa. Tal el Códice Uamado Antifonario Mozárabe de la Catedral Leonesa, del siglo X, de autor desconocido, el cual trae los siguientes nombres más: Emeterio y Celedonio, Facundo y Primitivo, Germán y Servando. Fue más tarde el Breviario Compostelano de 1047 el que completó el número doce de ellos añadiendo tres nombres más, quizás de Mártires anteriores al nacimiento del propio S. Marcelo, a saber: Fausto, Enero y Marcial. Y por fin fue el Tudense, de principios del siglo XIII, quien registró la lista completa de los doce hijos con el nombre de la madre, Santa Nona.— Estas evoluciones nos recuerdan a nosotros cierta "tradición", según la cual los "Santos de Arnedo". San Cosme y San Damián, son hermanos de los de Calahorra San Emeterio y San Celedonio. Y esto, a su vez nos trae a la memoria una ley de la evolución de las leyendas populares, según la cual todo en estos productos folklóricos tiende a la simplificación de la realidad compleja, a su sintetización mediante la supresión de toda perspectiva, tanto cronológica como geográfica. Y naturalmente, aplicando la cosa a nuestro caso, bajo el influjo de esta tendencia, es muy obvio v. gr. que todo soldado tenga que ser individuo de la Legión; y todo individuo de la Legión tenga que ser natural de León; y todo natural de León tenga que ser hijo de San Marcelo. . y Santa Nona. Así la cosa es más sencilla. Solo que la realidad histórica no siempre se ajusta a tales clichés de simplificación.

(10) FLOREZ-RLSCO. *España Sagrada*, t. XXXIII, pág. 422.

(11) Sin duda el esclarecido historiador P. G. Villada, al calificar de "mal gusto" las referidas Actas, habló "en historiador". En efecto, aunque retóricamente las Actas constituyen una pieza acabada, sin embargo como Actas de Mártires dejan mucho que desear.

(12) Parte del contenido de estas Actas, se halla en las Lecciones Históricas de varios Breviarios. Concretamente en las del nuestro de Calahorra. Pero el contenido total parece ser que se halló íntegro en un Códice del Monasterio de San Máximo de cerca de Tréveris. Tillemont es de parecer de que su autor fue algún Obispo de Calahorra del siglo V o VI (Confr. P. Lucas de S. Juan de la Cruz, "Historia de Calahorra", t. II, p. 48). Desde luego es cierto que S. Eulogio de Córdoba las tuvo presentes cuando escribió su *Memorialis Sanctorum*, donde reproduce un fragmento

Después de lo cual no extrañará ya que los historiógrafos de nuestros días qué tratan con cierta amplitud este tema de nuestros Santos. Hablén dé esta cuestión de su naturaleza, en estos o parecidos términos : "Una tradición tardía y nó muy autorizada, los quiere de León. Quizás la «tribución a León se deriva de una falsa interpretación, que convertiría eh; nátureza lo que era designación de profesión militar (*legionariPf*" (13) . . . . .

Así es cómo se ha pronunciado en nuestros días la Crítica Histórica acerca de esta cuestión.

\* \* \*

Pero se difá, que las observaciones que preceden, no hacen más que destruir la posición leonesa, sin que por ello se pruebe que la patria de los Santos sea Calahorra.

Ciertamente. Pero es que Calahorra por su parte no preteride para sí semejante cosa. Nuestra Ciudad nunca tratará de imponer a nadie *como cosa cierta* la naturaleza calahorrana de sus ínclitos Mártires. Calahorra sabe demasiado que, según una sana Crítica Histórica, no hay base para una *proposición cierta* en esta materia. Ni en favor de Calahorra, ni en favor de León. A pesar de lo cual, sin embargo, León no sólo ha formulado en todo tiempo toda clase de apreciaciones en favor propio, sino que valiéndose de su ventajosa situación política y quizás a la sombra de una dejación de los calahorrans en este particular (14),

de cierto diálogo que las Actas de Tréveris ponen en boca de los Santos hermanos. El Breviario Calagurritano toma de ellas sus II, III, IV, V y VI Lecciones históricas. El sabor de boca que deja su lectura, es el de una paráfrasis, más bien un comentario o disertación erudita, sobre el contenido y los problemas que plantea el Canto I del Peristéphanon. Igual que los Prefacios del *Missale Gothicum*, con cuyo texto parafrástico tanto pafecido tienen. Sin nada de contribución de primera mano a la liistoria de los SS.

(13) ANDBES E. DE MAÑARICUA Pbro. *Al margen del Himno I del Peristéphanon del Póeta Prudencio*. Rev. "Berceo", Logroño, 1948, p. 496.

(14) Én nústros días esta dejación de parte de todo calahorrano, sería incalificablé. En el siglo XIII, sin embargo, resultaba perfectamente explicable. Pór aquellos tiepos, en que la Historia, más que Historia, venía a ser una Apología, 'lá verdkd histórica no interesaba tanto como la glorificación de las Instituciones o pefónas cuya historia se blasonaba de escribir. Dentro de este criterio no es extraño qué los calahofraños de aquellos tiempos, sincelos devotos —devotos a ultranza—

se ençaramó al fin algunavez „hasta Jas alturas de las Lecciones Históricas del Breviario Romano, para imponer desde allísu tesis leonesa aun a las demás Iglesias del Reino.

Calahorra no hará tal cosa nunca. Pero ello tampoco quiere decir que estén los calahorranos dispuestos a continuar siempre en la postura actual sin reclamar, con toda entereza y de todos, éste mismp respeto qué ellos guardan para con la verdad histórica. Y hasta puede llegar un día en que nuestra Ciudad, cpn tódo respeto suplicará a la correspondiente Sagrada Congregación Romana, una revisión concienzuda de las referidas Lecciones Históricas del Breviario, para que, ya que el asegurar nada en esta materia es contra toda legítima crítica histórica, no se asegure que los Santos son naturales de León, como tampoco se ase-

de los SS. MM., juzgasen más aceptable, hasta para ellos, calahórranos, que los Santos fuesen hijos de dos Santos y hermanos de otrosdiez Santos, aun a cambio de que fuesen de León, que el que con verdad fuesen de Calahorra pero sin tantos timbres de gloria.— Agréguese a ello que el principal defensor de León en Calahorra, solía ser el Cabildo Catedral, cuyos miembros, ni todos, ni en su mayoría siquiera solían ser calahorfanos de nacimiento, a quénés las glórias del pueblo iñterásasen sobremanera. Los auténticos calahorranos de entonces quizás reaccionaban de manera muy distintá de los Canónigos de la Catedral., Concretamente, los Beneficiados de Jas Parroquias, que, estos sí solían ser naturales o patrimoniales de;Ia; Cjurlad. Nosotros sabemos de una terrible alarma que hubo una vez en una reunión del Cabildo Catedral. Era el año 1639. El motivo de la alarma, fue que "Melchor Díaz, Abad de Santiago, trata de publicar dos libros muy perjudiciales a esta Sta. Iglesia (Catedral) y a la dé León y su Ciudad, contra la opinión dó rriuy graves autores rr-dice— y contra la tradición antigua da los Santos Mártires Emeterio y Celedonio". El Jibro ?e titulaba "Blasones de Calahorra". La alarma fue fuerte. se apeló a representar "al Real Consejo de su Majestad los inconvenientes que hay, para que no se le dé licencia" de publicación... y el buen Abad se murió dejando a sus heréderos el encargo dé la edición de la Obra. Edición que, sin embargo, en 1643 aún no se había hecho.— El buen Abad D. Melehor Díaz, sin dúa, no trataba de imponerse a León. Trataba sólo de redimir a Calahorra de imposiciones forasteras. Era un buen calahorrrano. Era un precursor. Tampoco nosotros pretendemos otra cosa.— Pero no es esto solo. No solo los individuos de los "Cabildos de arriba", los beneficiados y Abades de Santiago y San Andrés, eran partidarios de la naturaleza cálahorrana de los Santosj sino aun los propios Estatutos de la Cofradía, aprobados en 1605 por el Prelado D. Pedro Manso hacen suya esta opinión y modo de pensar calahorrrano. En Ja \_ad.jun; ta fotocópia de una página de ellos puede verse. "Lo« Sanctos Cavalleros Emetherio y Celedón, que, por estar sus cuérpos en,Ja Sancta Iglçsia Cathredal donde fueron martirizados y *ser de nuestra Patria y Ciudad...* los elegimos por nuestros Patrpiios...".

gura que lo son de Calahorra. Y esta puede ser una de las conclusiones prácticas de estas notas.

\* \* \*

Y, una vez desplazada así la cuestión, del terreno de la *certeza* —de la absoluta e indiscutible certeza—, queda ella automáticamente relegada al terreno de la *probabilidad*; y aquí sí que Calahorra puede presentar su demanda con valentía, como el primero, como quién está en posesión de los mejores argumentos para el caso. Argumentos, eso sí, que no harán a su posición más que *sólidamente probable* si ya no *más probable* que cualquiera otra; pero argumentos con los que puede muy bien retar a cualquiera a la presentación de otros de mejor calidad en pro de otra postura contraria. Porque no se olvide, que los argumentos que hasta hoy se han esgrimido, no eran tales argumentos, sino sencillamente la suposición gratuita de existir una Tradición: Tradición que —ya lo hemos visto— no existe absolutamente, porque de lo que se trataba nó era de una Tradición sino de una Leyenda Dorada, d<sup>e</sup> 1<sup>as</sup> muchas Leyendas Doradas que la Piedad mal entendida ha echado a rodar por el mundo en todo tiempo, desde la Edad Media sobre todo hasta nuestros días, y de las que a tan gran costa y tan poco a poco se va desenredando la Historia.

\* \* \*

Vengamos ya a los argumentos de probabilidad a que aludimos. Estos pueden ser muchos; de entre los cuales nosotros escogeremos nada más los dos siguientes como muestra:

A) No todos los soldados de las Legiones Romanas se reclutaban en los lugares de Guarnición, en nuestro caso en León. Es más: sabemos que en las Legiones Romanas había multitud de muchachos vascones, entre los cuales habían de contarse los muchachos de Calahorra, ya que nuestra Ciudad en aquel tiempo pertenecía a los Vascones (15). Más aún: se sabe que Augusto tuvo una Guardia personal integrada de soldados calagurritanos (16). Qué de extraño, pues, que nuestros Santos

(15) TACITO. *HistoTíae*, 4, 33, 6; edic. H. Goeltzer, París, 1921, I, p. 243.

(16) SÜETONIO. *Vitae Caesarum. Augustus*, 49. Edic. H. Ailloud, París, 1931, I, p. 105.

Soldados fuesen unos de tantos fieles seguidores de aquella tradición calagurritana de recluta en Calahorra para las Legiones del Imperio?

\* \* \*

B) Y este segundo argumento está basado en el hecho de que Calahorra fue el lugar del Martirio de nuestros Santos. Este hecho es indudable. Lo dice toda la Tradición Eclesiástica. Los Santos padecieron en Calahorra. Y preguntamos : Por qué en Calahorra, si no porque Calahorra era el pueblo de su nacimiento?

En efecto, o eran aún soldados cuando fueron muertos en Calahorra, o no, sino que habían ya abandonado el servicio del Emperador como quieren algunos.

Si aún eran soldados y estaban de guarnición en León, por qué fueron juzgados y muertos en Calahorra? Es que Calahorra era mihtarmente de más categoría que la sede misma de la Legión, León? Inverosímil. Es que casualmente se hallaban *destacados* en Calahorra? Pero esto habría que pobrarlo. Y si no se prueba, sino solo se aduce como una ingeniosa explicación, esta explicación tendrá que soportar la comparación y el control de otras explicaciones posibles, para ver cuál de ellas es más obvia. No sería más obvio suponer en el caso un motivo de índole personal de los reos? Y qué mejor motivo de índole personal que el de ser ellos naturales de Calahorra a donde se les remitiría para su juicio y ejecución quizás por solo este motivo, quizás también por evitar acumulaciones de martirios en una sola Ciudad, ya que, tratándose de persecución dentro del cuerpo militar, habría de haber muchos reos en aquella Ciudad?

Pero, si, por el contrario, habían ya abandonado el servicio del Emperador y se habían retirado a Calahorra como a su casa, es que *su casa* estaba en Calahorra.

\* \* \*

Tales son los dos argumentos de "prababilidad" que, como muestra, hemos querido aducir, y cuyo número se podría extender aún más.

Y, para terminar, otra conclusión'práctica : que, ya que ninguna posición cierta en conlrario nos obliga a otra cosa, y en el terreno de ia, probabilidad tenemos sólidos argumentos en pro del calahorranismo integral de nuestros Santos, se nos consienta a los calahorranos en Galahorra disfrutar del solaz y regalo espiritual que a nuestros corazones puede acarrear la profesión de un entusiasta paisanaje con nuestros ínclitos Patronos San Emeterio y San Çeledonio, en medio de los fervorosos cultos que les tributamos.

(Calahorra 31 de Agostq de 1949)

# El Calagurritano Poeta Aurelio Prudencio

: EL XVI CENTENARIO DE SU NACIMIENTO (348-1948)

UN CENTENARIO. - UNA MOCION DE LA DELEGACION Y UN ACUERDO DEL MUNICIPIO CALAHORRANO. - UN ARTICULO DECISIVO. - EL ARTICULO DEL P. DEL ALAMO EN *Revue d'Histoire Ecclesiastique* LOVAINA.

## NOTAS DE LA DELEGACION

..."

• UN CENTENARIO

Según el cómputo más autorizado, el eximio-Poeta Prudencio nació el año de 348. El año corriente de 1948, pues, viene a ser el XVI año centenario de su nacimiento, año que como tal, todo el mundo sabio. señalará con piedra blanca en memoria de tan fausto acontecimiento.

Nadie tan dada como una madre a recordar las efemérides natales de sus hijos, No extrañará, pues, que Calahorra recuerde como ninguna otra Ciudad de España, en este año centenario, a uno de sus hijos más esclarecidos.

...; Muchos serán, sin duda, los actos con los que hará pública ostentación de este gozoso recuerdo. Pero ha querido que a todos preceda desde luego algo, que sea a modo de pregón por ahora, y luego constituya un recuerdo estable del acontecimiento revivido un momento. Para lo cual se ha fijado en un trabajo de orientación sobre el tema de la naturaleza calagurritana del Poeta, publicado estos últimos años como una novedad decisiva sobre la materia, y cuya publicación en condiciones de mayor difusión era cosa muy deseada por todos los calahorranos que se sienten ligados con el Poeta por lazos de hermandad.

Un acuerdo del Excmo. Ayuntamiento de la Ciudad, a petición de la Delegación del Instituto de Estudios Riojanos, dió forma a estos de-

seos, acordando por unanimidad la reedición a su costa del referido artículo, cuyo autor fue el finado Padre Benedictino de Silos, D. Mateo del Alamo (q. e. p. d.).

#### MOCION

"Al Excmo. Ayuntamiento de Calahorra : Como Concejal de esta Ilustre Corporación —al mismo tiempo que como vocal de la Delegación en esta Ciudad, del Instituto de Estudios Riojanos—, vengo en proponer a la consideración de mis compañeros, la conveniencia de que no se nos pase este año, que es del XVI centenario del nacimiento del Poeta Prudencio, hijo de esta nuestra noble Ciudad, sin hacer acto de presencia en el concierto de homenajes que este año se celebrarán donde quiera cóu ocasión de tan fausto acontecimiento.

Todos recordais, sin duda, quien fue nuestro paisano el Poeta Aurelio Prudencio Clemente. La máxima gloria de Calahorra a una con Fabio Quintiliano. Ambos a dos eximios cultivadores de la Literatura Latina, de quilates por muy pocos igualados. Gentil de los últimos tiempos de la gentilidad Quintiliano; cristiano de los primeros tiempos de la cristiandad hispánica Prudencio; pero ambos unidos por comunes aficiones y por el común vínculo de un bien profesado paisanaje calagurritano.

Y por lo que respecta a Prudencio, no sólo cristiano y profesional de la Literatura Latina más inspirada, sino cantor además de las gestas más gloriosas de la entonces nueva Religión, en tonos no superados ni ántes ni después de él por otro alguno.

"El primer poeta lírico de verdad que tuvo la primitiva Iglesia Católica —como le llama el competentísimo historiador de la Iglesia Española P. Zacarías García de Villada—; y tal que ni San Ambrosio, ni San Hilario de Poitiers, ni San Paulino de Nola pueden competir con él, como superior que es a todos ellos en arranque, elevación, brillantez y colorido. Formado en los clásicos latinos; pero que al verter su pensamiento en el rígido molde del metro, se olvidó de sus modelos, dando rienda suelta a su original fantasía". El Poeta de la Poesía de Hierro, como le Uama Menéndez y Pelayo; el Píndaro Cristiano, como le apellida Erasmo; Poeta del cual llegó a decir el escritor del siglo V, Sidonio Apolinar, que en aquel su siglo se le apreciaba como del mismo ni-

vel del mejor de los líricos latinos Horacio; Poeta a quien se refiere la célebre inscripción de la puerta de la Biblioteca Isidoriana de Sevilla en los tiempos visigóticos; "Si te causan hastío Virgilio, Horacio, Persio y Papírico, deléitate en los bellos poemas de Prudencio"; poeta, en fin, que ha conquistado el máximo galardón a que puede aspirar autor alguno con sus obras : a ser adoptadas muchas de ellas en un a modo de plebiscito ecuménico universal, para ser cantadas por las almas más santas de la tierra, en las máximas magnificencias del culto cristiano, no ya solo de la Iglesia Visigótica o Muzarábiga de España, sino aun en las de la Iglesia universal Romana, noche y día y por siempre.

Bien conocéis también su obra.

Su libro más popular es sin duda el *Peristéphanon* en que canta el poeta las gloriosas muertas de San Emeterio y Celedonio de Calahorra. Santa Eulalia de Mérida, Santa Engracia y los dieciocho Mártires de Zaragoza, San Vicente mártir, y los tres de Tarragona, Fructuoso, Augerio y Eulogio, todos ellos de nacionalidad hispana, cerrándose este primer ciclo de sus cantos con uno más a modo de epitafio destinado al Baptisterio de Calahorra, lugar para el poeta doblemente venerado, primero por haber sido erigido en el lugar del martirio de sus dos paisanos, y segundo, posiblemente también, por tratarse del mismo Baptisterio en que un día el mismo poeta había sido regenerado con las aguas de la gracia y había vestido la librea de cristiano de que tanto aprecio hizo siempre; siguiendo después una nueva serie dedicada a San Lorenzo, San Quirino, San Román, San Hipólito, los Santos Apóstoles Pedro y Pablo, San Cipriano, Santa Inés y San Casiano.

Aparte del *Peristéphanon*, es famosísimo también por haber sido el más leído de todos en la Europa de la Edad Media, su otro libro llamado el Libro Diurno o *Catemerinón*; al cual siguen el de la *Apoteosis* de Cristo, de tonos soberanamente épicos : y el filosófico de la *Amartygenía* u origen del mal; y el ingeniosísimo e inspirador de la imagería medieval llamado de la *Psycomaquia* o batalla del alma, y los dos *contra Symacum* tan llenos de saber teológico y habilidad diplomática, y por fin el *Ditoqueo* que es un florilegio de bellezas bíblicas del Antiguo y Nuevo Testamento; libros todos ellos, de los que las Bibliotecas más famosas del mundo conservan como oro en paño, verdaderas preciosidades de Códices miniados e incunables de los más apreciados de la bibliofilia universal.

Es grande ciertamente la gloria de Calahorra por haber sido madre de tan ilustre hijo; y grande el renombre que le resulta ante el mundo de que un tan positivo valor de la Humanidad diga hablando de Gálahoira *NOSTRA CALAGURRIS, NOSTRO OPPIDO* "nuestra Calahorra", "en nuestra Ciudad".

Pero, si grande es la gloria de Calahorra, grande es también el compromiso en que tan gloriósamente se halla empeñado el Ilustre Ayuntamiento que hoy rige los destinos temporales de la Ciudad, de honrar de la mejor manera posible la memoria del gran hombre, siempre y sobre todo en circunstancias como las de este año, en que el mundo sabio se da cita para celebrar el XVI centenario del nacimiento de aquel gran calahorano.

Para responder, pues, de la manera más decorosa y apropiada a las circunstancias, a este empeño y compromiso, el Concejal que suscribe, propone a la Ilustre Corporación, que por su parte y con asesoramiento competente, procure con esta ocasión costear la edición o reedición de un trabajo —el más autorizado que estos años se haya producido en el campo de los estudios^ acerca de cualquiera de las modalidades que reviste la gran figura de nuestro Poeta, a poder ser en relación con la Ciudad de Calahorra, en cuyo recinto se nació su cuna hace mil y seiscientos años.

El competente asesoramiento necesario para el caso, se lo ofrece desinteresadamente y en fuerza del mismo empeño que nos impulsa a todos, el "Instituto de Estudios Riojanos", que el firmante tiene el honor de representar en esta Ciudad.

Tal es el modesto homenaje que desde luego el Concejal que suscribe tiene el alto honor de proponer para el expresado intento de glorificación, sin que él sea obstáculo de ningún género a la celebración de otros actos del mismo o parecido carácter que, bajo el mismo patrocinio de esta Ilustre Corporación, se deseen organizar por otras Corporaciones de carácter cultural de la Ciudad o de la Provincia, en honor de la excelsa figura de nuestro Aurelio Prudencio Clemente. —Calahorra a nueve de Agosto de mil novecientos cuarenta y ocho. El Concejal. —*Teodoro MZJ de Baroja.*

## ACUERDO DEL EXCMO. AYUJMTAMIENTO

"Excmo. Ayuntamiento de Calahorra (Logroño) —Secretaría—. El Excmo. Ayuntamiento de mi presidencia en sesión celebrada con fecha 13 de los corrientes, a la vista de una moción suscrita por el Concejal de esta Corporación D. Teodoro Martínez de Baroja, Vocal de la Delegación del Instituto de Estudios Riojanos en esta Ciudad, después de un detenido estudio y de la discusión oportuna en la que intervinieron todos los Sres. Concejales, acordó por unanimidad y de conformidad con lo propuesto, facultar a-ese Organismo, a fin de que proceda a la edición o reedición de un trabajo, el más autorizado que estos años se haya producido en el campo de los estudios, acerca de las modalidades que reviste la gran figura de nuestro Poeta, a poder ser en relación con la Ciudad de Calahorra, cuya publicación ha de ser costeada por este Ayuntamiento, aparte de otros actos del mismo o parecido carácter que también bajo el patrocinio de esta Municipalidad, se organicen por otras Corporaciones de carácter cultural de la Ciudad o de la Provincia en honor de la excelsa figura de nuestro AURELIO PRUDENCIO CLEMENTE. LO que tengo el honor de participar a esta Delegación local a los efectos oportunos. Dios guarde a Vd. muchos años. Calahorra, 20 de Agosto de 1948. El Alcalde, F. Martín. Delegación local del INSTITUTO DE ESTUDIOS RIOJANOS. Ciudad".

## UN ARTICULO DECISIVO

La Delegación del INSTITUTO DE ESTUDIOS RIOJANOS en Calahorra acoge con sunio gusto y a gran honra, la autorización que le coífiere el Ilustrísimo Ayuntamiento de la Ciudad; y, puesta en el trance de éscoger para su publicación, el trabajo más acabado y de más peso y áutoridad que estos últimos años se háya publicado en el mundo de las Disciplinas Históricas acerca del Poeta Prudencio, deféndiendo o suponiendo la tesis de su naturaleza calagurritana, ha optado sin vacilación por el artículo que el año 1938 publicó el Benedictino Silense P. D. Mateo del Alamo en la *Revue d'Histoire Ecclesiastique* de Lovaina, de difusión y prestigio mundial. Y uña' de las razones que en la elección le han movido, aparte naturalmeiíte la autoridad del árticulista y la for-

ma acabada en que redactó su trabajo, ha sido la circunstancia de que éste en su día se publicó en lengua francesa, y hasta hoy resultaba inédito en español, razón de peso tratándose del plan de propaganda y difusión perseguido sin duda por el acuerdo de nuestro Ayuntamiento.

Nuestro deseo fue que el propio P. del Alamo nos hiciese la versión española de su trabajo publicado en francés, enriqueciéndolo además según la oportunidad del momento presente, con algunas notas y glosas del texto. No ha podido ser con gran pena nuestra. Pena que resulta doble en el caso presente, porque el motivo que nos priva de esta satisfacción por nosotros soñada, es que no hace un año aún, en el mes de septiembre, fue la muerte la que arrebató al estudioso y sabio Padre para tanta desgracia de las disciplinas de Historia Eclesiástica en España.

Queda, sin embargo, su obra. Su extensa y bieri prestigiada obra. Obra de Benedictino. Reposada, pacienzuda, desapasionada, abierta a toda sugerencia razonable, cerrada a los arrastres de la pasión en todas sus formas, aun las más nobles y atrayentes. Queda su obra en la forma humilde pero de gran eficacia de los artículos de estudio monográfico en las Revistas profesionales, y sobre todo de sus múltiples trabajos en los Diccionarios de carácter enciclopédico de Ciencias Históricas, de difusión universal, cuyos editores no hallaron otra persona de mayor solvencia que nuestro P. para tratar en plan especializado temas históricos referentes a las instituciones eclesiásticas radicantes en tierras de Castilla y la Rioja principalmente.

Uno de estos trabajos —publicado en plan monográfico y de Revista— es el que presentamos hoy para su reedición.

Lo escribió su autor en plena guerra civil española —ajeno completamente cual otro Descartes, al bullicio de las armas alrededor suyo— acuciado por el atractivo de un hallazgo que acababa de realizar y que podía arrojar alguna luz, mucha luz, sobre los términos de un doble problema que le preocupaba de muy antes : el problema de los primeros Obispos de la Sede Calagurritana —tema abordado ya por el autor en un acabado artículo titulado CALAHORRA en el *Dictionnaire d'Histoire et de Geographie Ecclesiastique* de la Editorial Letouzey de París—; y el problema de la naturaleza calagurritana de Prudencio —tema acerca del cual tenía también el P. tomada una posición sin vacilaciones, pero acerca del cual siempre apreciaba en mucho cualquier dato nuevo, vi-

niese de donde viniese, bien fuese para afirmarse en su postura, o por el contrario para rectificar, si el caso lo requería.

Afortunadamente el descubrimiento le serviría en este caso, de confirmación de su postura. Y, fiel a su consigna de servir siempre a la verdad, despreocupado de los azares de la guerra, se dio prisa a publicar su hallazgo. Hallazgo relativo hablando en absoluto, como ya lo veremos; pero prácticamente y para su caso, hallazgo verdadero. Se trataba de un texto conocido; pero apenas aprovechado para ninguno de los dos problemas que a él le preocupaban, del Episcopologio Calagurritano primitivo, y de la naturaleza calagurritana de Prudencio.

El doble texto se hallaba original en el Códice Albeldense, siglo X, y copiado de él en el Emilianense, Códices ambos guardados en El Escorial, pero ambos a dos gloria de la Rioja, de igual modo que lo eran también los dos Monasterios donde se habían redactado, Albelda y San Millán de la Cogolla.

El texto que traen ambos Códices, está tomado fundamentalmente de la obra NOMINA VIRORUM ILLUSTRUM de Gennadio de Marsella, autor eclesiástico del siglo V, y la parte que se debe al escribano Vigila, que redactó el Códice en el siglo X, se remonta quizás al siglo VII, según advierte en su artículo el P. del Alamo con la autoridad que le distingue en estas materias. El conjunto del texto, por tanto, refleja quizás un estado de opinión distante de los hechos que constata, tan solo en doscientos años (del siglo VII al V), distancia que la tradición visigótica de la época puede salvar sin gran dificultad.

La lista de los NOMINA VIRORUM ILLUSTRUM de Gennadio, tal como la traen el Albeldense y el Emilianense, viene a decir con toda precisión: VALERIANUS CALAGORRITANE CIVITATIS EPISCOPUS —con referencia sin duda al propio Valeriano a quien Prudencio dedica su himno de S. Hipólito como a su propio Pastor—; y añade luego sin solución de continuidad: PRUDENTIUS CALAGORRITANUS, *versificator insignis, multa contra ereticos et paganos diverso edidit metro, nostrumque dogma luculentissime cecinit.*

Los textos no eran completamente inéditos. Se hallaban publicados en nota en la *Bibliotheca Hispana Vetus* de Nicolás Antonio, edición dirigida y anotada por Pérez Bayer, del año de 1788. Pero nadie hasta la fecha los había tenido en cuenta para una disquisición acerca del Epis-

copologio calagurritano y la naturaleza de Prudencio salvo el própio Pérez Bayer. Por lo demás, aquellos textos tampoco habían halladó cabida en los, más o menos extensos extractos que se habían publicado en repetidas ocasiones de los dos famosos Códices, cuyo contenido se venía estudiando, poco a poco, puede decirse que desde el siglo XVI. El P. del Alamo —que venía obsesionado con estos temas, y que, a pesar de ello, ni él mismo se había dado cuenta del contenido íntegro del doble texto (lo confiesa con toda sinceridad)— al caer en la cuenta de lo que se trataba, impresionado como era natural por el caso, lo quiso publicar. Como lo realizó en efecto en el artículo que comentamos.

La tesis del artículo es doble; y ésto pone quizás un tono un poco desconcertante en él, sobre todo para el que lo lee con el deseo de hallar tratado sin más y solamente el tema prudenciano. El artículo trata en primer lugar, no del tema prudenciano —aunque tampoco desaprovecha las ocasiones que se le presentan de anticipar algunas observaciones sobre él— sino más bien va a establecer cuál era la Sede del Obispo Valeriano a quien Prudencio dedica su obra poética como a su propio Preládo; pero a renglón seguido y una vez establecido éste como principio básico de su disertación, asienta inmediatamente e ilustra la consecuenté naturaleza calagurritana del devotismo Poeta.

Da, por tanto de lado, al modo tradicional de abordar esta segunda cuestión que solía ser valiéndose para ello exclusivamente de los pasajes en que Prudencio hace referencia a Calahorra llamándola "suya" —procedimiento que podía ser recusado en los medios profesionales historiográficos como ensayado tantas veces sin resultádo decisivo, ya que son varias las Ciudádes a las que el Poeta aplica en mejores o peores circunstancias el mismo apelativo—; dando de lado a este género de argumentación, establece él la suya a base del calagurritanismo de Valeriano a través del Códice Albeldense (siglo VII y X) copiado en idénticos términos por el Emilianense (siglos X-XI); todo ello expuésto sin alardes de imaginación ni retóricas de ningún género, sino en plan de una perfecta objetividad. En fin, una argumentación tal, y que én su descarnada objetividad resulta de tanta fuerza, que no nos extraña que a la autorizada Revista HISPANIA del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (1) le haya; merecido la calificación de decisiva para probar la na-

(1) "Hispania", Año I, número. 1-1940-pág. 128.

turaliza calagurritana de Prudencio. Por lo que a nosotros toca, es tan decisiva y definitiva, que francamente nos llega a causar vértigo el solo pensamiento de la satisfacción victoriosa con que nos la hubieran esgrimido en su propio favor los competidores del derecho de Calahorra, si todo este material en vez de ser favorable a Calahorra, lo hubiera sido para ellos.

Y sin más, pasamos a reproducir el artículo del Padre Alamo (q. e. p. d.).

#### EL ARTICULO DEL P. DEL ALAMO

### UN TEXTO DEL POETA PRUDENCIO

*"Ad Valerianum episcopum" (Perist., Him. XI)*

Sabemos que el vate español Aurelio Prudencio cantó a los Mártires cristianos, numerosos y bellos poemas en su *Peristéphanon* (1).

Entre otros poemas, el XI, compuesto en honor de San Hipólito, presenta un interés particular; no solamente da una descripción muy real de las Catacumbas romanas; suministra también numerosas informaciones, aunque un poco entremezcladas, sobre uno o más bien varios Mártires Uamados Hipólito. Desde el punto de vista hagiográfico, este texto provoca problemas críticos que han sido ya estudiados por competentes historiadores; no nos detendremos, pues, en ello. Queremos aquí simplemente, buscar y precisar en lo posible, el nombre de la sede de la cual estaba encargado el obispo VALERIANO al cual está dedicada esta oda, y de consiguiente demostrar que ella fue la verdadera patria del Poeta Prudencio.

Según las indicaciones proporcionadas por el contexto, Valeriano era un prelado venerable, *venerande sacerdos* (v. 179), muy estimado por el poeta, *optime papa* (v. 127), quien tuvo la dicha de poderle abrazar de nuevo a su vuelta de la ciudad eterna.

(1) Cfr. PL., t. LX, Col. 530-556 (según la edición y las anotaciones de F. Arévalo, Roma, 17B8). Edit. G. Begman CSEL, tom. LXI, Viena, 1926, p. 199-216.

*Oravi quoties stratus, opem merui  
quod laetor reditu, quod te, venerande sacerdos,  
complexi licitum est...* (v. 178-180).

Prudencio sé dirige a él con tal confianza, que le invita a incorporar en su Diócesis, al lado de las fiestas de San Cipriano, de San Celedonio (1) y de Santa Eulalia, la de San Hipólito para asegurarse de esta manera, a sí mismo y a sus ovejas, un nuevo protector .

*Inter solemnes Cipriani, vel Celedoni  
Eulaliaeque dies currat et iste tibi;  
sic te pro populo, cuius tibi credita vita est,  
orantem Christus audiat omnipotens;  
sic tibi de pleno lupus excludatur ovili...* (v. 237-241).

Es muy probable que este himno fuese compuesto en la misma Ciudad donde residía Valeriano, algunos días después del regreso del Poeta de la Ciudad eterna (2).

„Se puede ir más lejos, y determinar la Iglesia de la cual Valeriano era pastor?

Desde hace tiempo dos opiniones han sido emitidas sobre el particular: la primera —la más difundida generalmente— afirma de utia manera categórica, que el Valeriano, al cual se dirige Prudencio, fue el segundo o el tercer Obispo de Zaragoza; la segunda —sostenida solamente por Nicolás Antonio y por su posterior editor Pérez Báyer— asegura que dicho Prelado lo era de Calahorra.

- Examinemos rápidamete las razones invocadas en favor de una y otra hipótesis.

En sus *Acta Martyrum sincera* (3), Ruinart formula la primera opinión como sigue: "*Hic videtur esse Vaierius ccesaraugustanus episcopus, qui anno 381 interfuit concilio caesaraugustano contra priscilliaistxs haereticos in Hispania puUulanie*". Esta afirmación ha sido recogida sin

(1) Obsérvese la mención de este Santo, Patrón de Calahorra; ningún Santo de Zaragoza, por ejemplo San Vicente, es nombrado.

(2) Todo el libro del *Peristéphanon* debió ser compuesto, o por lo menos recopiládó, en el mismo Calahorra.

(3) Ed. Amsterdam, 1713 p. 170.

más por todos los mantenedores de la primera hipótesis, de la cual ella oonstituye por decirlo así el argumento más sólido. Pero esta prueba es muy frágil. Priierneramente se observará que los nombres no coinciden : el Obispo que asiste al Concilio, se llama Valerio; y al que se dirige Prudencio se llama Valeriano.

Eti segundo lugar. como las Actas del Concilio no mencionan las Sedes de los Obispos firmantes (1), no es evidente que Valerio fuese Obispo de Zaragoza; fue Loaysa quien propuso el primero aquella identificación, hablando de *Valerius caesaraugustanus* (2).

^Y se está tan seguro de que este Concilio, que, según Sulpicio Se-vero, fue celebrado en Zaragoza para condenar a los priscilianistas algún tiempo después delaño 380, se identifique con el que en la *Collectio hispana* se encuentra colocado después del de Gerona del 517? El examen de los ocho Cánones promulgados, particularmente de los IV, VI y VIII, s̄c oponen al jjarecer á ésta identificación (3).

(1) *Collectio maxima Conciliorum omnium Hispaniae*, ed. G. Sáenz de Aguirre, t. II, Roma 1694, p. 113-122; Mansi t. III, col. 633; *Collectio Hispana* en PL., t. LXXXIV; coL,515-518; Bruns, pars II, p. 13.

(2) *Collectio Conciliorum Hispaniae*, Madrid 1593, p. 31-34 Texto. y notas de Loaysa, reproducidos en N. Coleti, *Sacrosancta Concilia*, Venecia 172S, t. II, col. 1195-1, 199, y en Mansi. La razón sobre la cual Loáysa funda esta afirmación, es muy débil, incluso del todo falsa, puesto que cree que este Valerio del Concilio de Zaragoza del 300, es el mismo que el *Valerius episcopus caesaraugustanus* que asistió al Concilio de Elvira, celebrado según él mismo hacia el 324, es decir 54 años antes. Hoy lo sitúan hacia 304.

(3) Desde que tenemos el *Liber ad Damasum* de Prisciliano (cfr. ed de G. Schliepss, *Priscilianii quae supersunt*, en CSBL, t. XVIII; Viena 1889, p. 34 ss.) no se puede poner en duda, jío sojaménte la celebración; de un Concilio én Záragoza a comienzós de Noviembre del 380, sirio tampoco la asistencia de los Obispos cuyos nombres figuran antes del texto de los ocho Cánones que le son atribuídos. Con todo ello a pesar dé las explicaciones que dá de éstos Cánones, E. CH. Babut (*Priscillien et le priscillianisme*, París, 1909, p. 99 ss.) para adaptarles al año 380, todavía se puede sostener la tesis bastarite bie,n apoyada por A. de Morales (*Crónica General de España*, I. X, c. XLIV y I. XI, c. XLV; ed. de Madrid, 1974, t. V, p. 241 y 326), que los ocho Cánories (o por lo menos varios) fuerbn redíctados en otro Concilio habido hacia el 530.

Los defensores más véhementes dé la tesis que trasladan estos Cánones al año 380 —eroiio Babut— deben ieconocer que las Actas del Concilio no 'nos han llegado coirpletas', puésto que es én vano buscar en ellas la declaración que según el mismo

Todas estas dificultades que se pueden poner en pie contra la afirmación de Ruinar, no han impedido decir al último historiador de la Iglesia de España, el P. Villada (1), que fue el Obispo de Zaragoza Valeriano quien estuvo en relación con el Poeta Prudencio. La misma tesis es recogida, sin la menor vacilación, en la monografía —por lo demás muy interesante— de L. Riber sobre Aurelio Prudencio (2) La verdad es que extraña menos encontrarla en la pluma de este autor aragonés, (a) denodado defensor de las glorias de su patria. Los defensores de esta opinión añaden además como otra razón la alusión de Prudencio a los Prelados que dio la familia de los Valeros, como si todos los que llevaron el nombre de Valero o de Valeriano, debieran ser encasillados en la Sede de Zaragoza. El himno en que se fijan para ello, está dedicado a los dieciocho Mártires de esta Ciudad :

*Inde, Vincenti, tua palma nata est,  
clerus hic tantum peperit triumphum:  
hic Sacerdotum domus infulata  
Valeriorum (3).*

Veamos si la segunda hipótesis, que pretende hacer de Valeriano el Pastor de la Iglesia de Calahorra, está mejor fundada.

Conocemos las frecuentes citas y los cálidos elogios que Prudencio hace de esta Ciudad —que la llama "suya" cuando canta a los mártires de ella Emeterio y Celedonio— tanto en el himno colocado a la cabeza

Priseiliano (*Ad Damasum liber*, ed. Schepes, 1. c, p. 42) pronunció Idacio : *et ipse Hydatius... in Concilio Caesaraugustano sic ait: "Daamanda damnentur, superflua non legantur"*. El texto del primer Concilio de Toledo del 400 nos ofrece igualmente una amalgama de las Actas de por lo menos dos Concilios celebrados en esta Ciudad en años muy alejados uno de otro. De todos modos, creemos que no se deberían citar sino con alguna duda los Cánones que se atribuyen al Concilio de Zaragoza del 380. Este asunto merece la pena de ser estudiado *ex professo* de una forma crítica y con imparcialidad.

(1) Z. GARCIA VILLADA, *Historia eclesiástica. de España*, t. 1, 2.<sup>a</sup> parte, Madrid, 1929, p. 158, 201. Sigue la tesis que el P. Risco procuró probar con argumentos muy frágiles en "España Sagrada", t. XXXI, Madrid 1889, p. 92-109.

(2) *Colección pro Ecclesia et Patria*, Barcelona, Labor, 1936, p. 137-145.

(3) *Prudentius • Peristéphanon*, hym. IV, vv. 77-80, én PL., t. IX, col. 366-367.

de su *Peristéphanon* (4), como en aquel —el VIII— con que termina la serie de sus cantos en honor de los Mártires de España, "*Z>e loco in quo Martyres passi sunt, nunc Baptisterium esf*" (5) donde según el testimonio expreso y formal de los manuscritos Vat., A. Oxoniense y otros, hay que sobreentender "Calahorra".

Pero es en sus Poemas dedicados a los Mártires de Zaragoza (6), y de una manera cierta en el himno dedicado a San Lorenzo (1), donde sobre todo manifiesta sus preferencias por Calahorra y la región de los Vascones.

Fue Nicolás Antonio el primero que identificó al Valeriano al cual se dirige Prudencio, como Obispo de Calahorra (2); teniendo la convicción de que el Poeta era natural de Calahorra, no podía dirigirse más que a su propio Obispo: *sedulus aegrotam pastor ovem referas*.

El nuevo editor y anotador de la *Bibliotheca hispana*, Pérez Báyer, ha reforzado esta argumentación con un testimonio muy antiguo, a saber, el de los manuscritos *Albeldensis* y *Aemilianensis* (3). En los dos, en la sección de los *Nomina vivorum illustrium*, —terminada la enumeración de Escritores de los cuales habla San Jerónimo, al principio de la lista de los que se ocupa Gennadio— se lee: *Ex hinsc Gennadius Masiliensis episcopus* -. I. VALERIANUS CALAGORRITANE URBIS EPISCOPUS: II. PRUDENTIUS CALAGORRTANUS, *versificator insignis, multa contra ereticos et paganos diverso edidit metro. nostrumque dog-*

(4) *Hymnus I, in honorem SS. Martyrum Hemeterii et Celedonii*, PL., t. LX, col. 275-293.

(5) *Ibid.* PL., t. LX, col. 430-432.

(6) *Perist.*, hymn. IV, vv. 31-32; *ibid.* col. 362:

*Nostra gestabit Calagurris ambos auos veneramur.*

(1) *Perist.*, hymn. II, vv. 537-540, PL., *ibid.* col. 333:

*Nos vasco Iberus dívidit;  
nos binis remotos Alpibus,  
trans Çottianorum juga,  
trans ét Pyrenas ninguidos.*

Estos versos, que según los defensores de Zaragoza, declaran a ésta como patria de Prudencio, contienen al argumento más fuerte en favor de Calahorra.

(2) *Bibliotheca hispana vetus*, 1.<sup>a</sup> edic. 1672; cfr. edic. de Madrid, 178S t. I, p. 221-222.

(3) Sobre la fecha y contenido de estos dos Códices, véase nuestro Artículo en el *Dict. d'hist. et de geogr. eccl.* t. XI, col. 330, s. v. *Calahorra, Albelda*.

*ma luculentissime cecinit. III. Jacobus episcopus. IV. Julianús episcopus. V. Paulonas. etc. (4) (b).*

Estos importantes textos quedaron casi desconocidos hasta siglo y medio después de su publicación; tan es así, que ni Villada, (5), ni Bardenhewer (6), ni el reciente historiador de Calahorra P. Lucas de S. Juan de la Cruz (1) se sirven de ellos (c).

El autor anónimo del artículo "Prudeneio Clemente (Aurelio)" del tomo XLVII de la Enciclopedia Espasa (2), remite a la nota de Pérez Báyer pero no menciona el texto.

Nosotros mismos, que, leyendo los largos e instructivos artículos del P. G. Antolín "El Códice Emilianense de la Biblioteca de El Escorial" (3) habíamos encontrado la citada referenciá *Valerianus calagorritane urbis episcapus* (4) y la habíamos incluido en el *Dictionaire d'histoire et geographie ecclesia^stiques* (5), ignorábamos en 1938 la referencia de Pérez Báyer, y a fortiori la pequeña biografía sóbre Prudehcio, que Antolín tampoco la recogió ni en "La Ciudad de Dios" ni en su "Catálogo de los Códices latinos de la Real Biblioteca de El Escorial" (6).

Se puede sin duda discutir el valor dé estos testimonios-de la segunda mitad del siglo X (7), y hasta notárlos de cierta posible parcialidad

„(4) N. ANTONIO, *Biblioth. hispana vetus...*, curante F. Perezio Bayerio... qui notulas adjecit, Madrid 1788, p. 22, et. 219.

(5) Op. cit., p. 156-158. Por una parte indica a Zaragoza como Sede indudable de Valeriano; por otra parte inenciona a Calahorra entre las Ciudades que pueden indicar con verosimilitud el título de patria de Prudencio.

(6) *Geschichte der althirchlichen Literatur*, t. II, Eriburgo, 1912, p. 440. El autor afirma como lo más probable, que el Poeta nació en Zaragoza, en el 348.

(1) Historia de Calahorra y sus glorias, 2.\* parte, Valencia, 1925, p. 151-152, 230-239; cfr. p. 15.

(2) "Enciclopedia universal ilustrada", t. XLVIJ, Barcelona, Espasa, 1922, col. 1.345-1.347; indica como patria la más prpbable de Prudencio, la Ciudad de Calaborra.

(3) En "La Ciudad de Dios", Madrid, .1907, t. LXXII-LXXIV.

(4) Loc. cit. t. LXXIV, p. 382.

(5) T. XI, col. 305.

(6) T. I, Madrid, 191«, p. 361, reproduce el comienzo de la NOMINA de Genadio según el fol. 346 del Códice Emilianense, d. I, .1; p. 397, encontramos los mismos textos según el fol. 341 v. del Códice Albeldense, d. I, 2.

(7) Quizás se les deba hacer remontar el siglo VII, época en la cual fiíé escrita la lista *Nomina virorutn.* -

puesto que proceden de la región (la Rioja) a la cual se refieren; sería, sin embargo, injusto el desdeñarlos y olvidarlos : antes bien, una vez que el contexto del escritor, lejos de contradecirlos, viene a ratificarlos, se impone al parecer el aceptarlos. Eso es lo que sucede en el caso presente. Por consiguiente debemos, a nuestro entender, sacar las siguientes conclusiones indiscutibles :

1." Al comienzo del siglo V —es en el año 405 cuando Prudencio hizo una recopilación de sus escritos— Calahorra era la Sede de un Obispado, puesto que poseía un Baptisterio insigne —que por aquel entonces indicaba una Sede Episcopal— erigido sobre el lugar del martirio de San Emeterio y San Celedonio :

*Hic duo purpureum, Domini pro nomine caesi,  
martyrium pulchra morte tulere viri.  
Hic etiam liquido fluit indulgentia fonte  
ac veteres maculas diluit amne noto* (1).

2.<sup>a</sup> El Obispo que entonces regía en ella, se llamaba Valeriano; era muy estimado y venerado de Prudencio, quien se denominaba una de sus ovejas.

3.<sup>a</sup> Prudencio debe ser llamado calagurritano, conforme a la expresión exacta del Códice Albeldense. En efecto, él mismo dice que su propio pueblo es aquel donde tienen su sepultura los dos hermanos Emeterio y Celedonio.

*Hoc honun Salvator ipse quo fruamur praestitit,  
martyrum cum membra NOSTRO comsecravit OPPIDO; sospitant quiae  
nunc colonos, quos Iberus alluit...*  
*Sit dies haec nobis, sit sacratum gaudium* (2).

De este modo volvemos a la afirmación de los antiguos historiadores españoles, Morales, Mariana, Loaysa, Marieta, Nicolás Antonio, etc, quejues, de común acuerdo, lo dan como nacido en Calahorra. Fueron, sobre todo, los aragoneses, como los Argensola, quienes atribuyeron un significado demasiado personal a las expresiones (*noster populus, nostra*

(1) *Perist.* hymn, VIII, vv. 3-6; PL., t. LX, col. 431.

(2) *Prist.* hymn. I, w. 115-117. 120; PL., t. LX, col. 292-293.

*pdestra etc.*) que el Poeta pone en boca de los Ciudadanos de Zaragoza, que cantaban sus himnos en honor de San Vicente o de los dieciocho Mártires zaragozanos :

*Bis novém noster populus sub uno  
martyrum servat cineres sepulchro;  
Caesaraugustanam vocitamus urbem...;*

(o hablando de Vicente :)

*Hoc colunt cives, velut ipsa membra  
cespes includat suus et paterno...  
Noster est, quamvis procul hinc ab urbe  
passus ignota, dederit sepulchri...  
Noster, et nostra puer in palaestra (3).*

Pero del mismo modo llama suya a la Ciudad de Tarragona :

*Quo nostrae caput excitatur urbis (4).*

En estas expresiones : *nostros, has terras, paternum tumulum, laureis patriis*, estos autores han imaginado encontrar pruebas indudables para declarar a Prudencio originario de Zaragoza. Pero es más razonable entenderlas en el sentido de que, perteneciendo Calahorra al "*Conoentiis jurídicos*" de Zaragoza, y a la "*Provincia*" de Tarragona, estas .jiudades podían ser llamadas "nuestras" por el Poeta.

Arévalo, que no conoció nunca el testimonio de nuestros dos Códice<sup>^</sup> Conciliarios, acepta, lo mismo que Risco, la teoría de los Argensolas.

Creemos que, de aquí en adelante, se deben rectificar no solamente las afirmaciones de Risco, de G. Villada, y de Riber (d) sobre la Sede del Obispo Valeriano, sino además y por consiguiente las de Bardenhewer, de Bardy, de Leclercq y de casi todos los Patrólogos, que se callan la verdadera patria del Poeta Prudencio, o lo imaginan nacido más o menos probableñiente en Zaragoza.

(3) *Prist. hymn.* II, vv. 1-3; 93-101; PL., t. LX, col. 357-368.

(4) *Perist. hymn.* VI, v. 443; PL., t. LX, col. 422.

Quedarán por establecerse los méritos literarios de Valeriano, que le valieron ser citado entre los *viri illustres*.

Silos (Burgos)

M. ALAMO, O. S. B. f

Por la traducción; en Torres del Río (Navarra), Julio de 1948.

TEODORO MARTINEZ DE BAROJA (de Calahorra).

#### NOTAS

a) El P. del Alamo, apoyándose en el entusiasmo de Riber por la causa de Zaragoza, dedujo que Riber era aragonés. Y se equivocó. Lorenzo Riber es mallorquín. Lorenzo Riber, a su vez, nos quiere hacer creer que Prudencio es zaragozano, apoyándose en el entusiasmo del Poeta por Zaragoza. La experiencia del caso de nuestro P. del Alamo, a falta de otras, nos demostraría a nosotros suficientemente la inconsistencia para la Historia, de estos criterios de tipo más o menos psicológico. Los datos psicológicos son enormemente peligrosos en el terreno de la historia. Estarán muy bien para iniciar una pista en la investigación histórica; pero está visto que ellos sólo son insuficientes a todas luces para rematar una deducción objetiva y segura.

b) Hoy, nosotros podemos añadir un Códice más a estos dos Códices riojanos favorables a Calahorra. No es él de tanta importancia como estos dos por su antigüedad; pero puede servir muy bien, por lo menos para completar un a modo de plebiscito de todas las épocas sobre la materia. Se trata del Códice núm. XVII del Archivo Catedral de Calahorra, que es un Breviario del siglo XIV (quizás XIII) perteneciente al Cabildo de la Iglesia Mayor de nuestra Diócesis. Su testimonio sobre la patria de Prudencio, es un tanto indirecto. Se halla él en el Oficio de San Prudencio Obispo de Tarazona. En el Himno de Vísperas concretamente. El autor del Himno confunde al Santo Obispo, con su homónimo el Poeta Prudencio, y después de una completa enumeración de "sus" obras, en la penúltima estrofa del cántico, en un a modo de recapitulación, dice : "*Calagurrita preclinis (?) —Poeta quondam nobilis—*

*nomen famosi presulis — habens urbe Tirasonis*". Dentxo de la garrafal equivocación de sujetos, el testimonio no deja de ser elocuente para nuestro caso. Refleja con la máxima espontaneidad un estado de opinión sobre la patria de Prudencio.

c) El P. Lucas de San Juan de la Cruz, conoció la existencia del texto de los Códices Albeldense y Emilianense del Escorial, como se puede ver en su opusculópolémico. "*Donde nació él insigne poéigu Cristiano latino Marçõ Aurelio Prudencio Çlemente*". Calahorra 1936; pág. 12 y 32. Pero la existencia escueta nada más, y a través de otros autores, concretamente a través de la "Historia de la Iglesia de España" de Buldú. Pero ni el P. Lucas supo dar al texto gennadiano la debida categoría y relieve, ni su opúsculo consiguió fuera de Calahorra una difusión mayor. Por lo cual no es de extrañar désconociese el P. del Alamo este detalle bibliográfico.

d) Lorenzo Riber es autor de la más completa de las obras que se han escrito en España por vía de comentario literario, acerca del Poeta Aurelio Prudencio. Y por ello no merecería de nosotros más que plácomes y agradecimiento. Pero la lástima es que el literato no se contentó con escribir su comentario literario, sino que se ha inmiscuído en asuntos de Historia, donde no ha podido salir tan airoso en su empresa .

El capítulo primero de su obra, dedicado a persuadir al lector, de la tesis zaragozana acerca de la naturaleza del Poeta, resulta verdaderamente *minus habens*, deficiente de aquel espíritu crítico que campea en la parte puramente literaria de la obra.

En una lectura rápida, y relativamente somera, hemos podido ápreciar en la obrá de Riber, por lo menos tres casos de escamoteo de textos que favorecían a la causa cala;gurrítana. Y precisamente en los casos y circunstancias en que más paladinamente favorecían a esta causa, en daño evidenté de la causa de Zaragóza, que el autor defiende a todo trance.

Es cosa sabida, que el Poema dedicado a los dieciocho Mártires de Zaragoza, es el poema de donde más partido han querido sacar todos los defensores de la causa zaragozana. Es así mismo cosa sabida, que en dicho Poemá, en efecto, entona Prúdençio estrofas de una máxima simpatía por la Ciudad de Zaragoza; simpatía en la que los poetas zaragozanos hermahos Argensola por vez primerá quisieron ver, no simplemente una muestra. de, cariño cualquiera, sino una eclosión dé entusiasmo filial,

con evidente abuso de las leyes de la deducción histórica. Ahora bien, en este Poema se halla precisamente, como muy bien observa el P. del Alanio, el pasaje más elocuente alegable en favor de Calahorra. En efecto : al lanzarse en dicho Poema el Poeta, en alas de su poderosa fantasía, a describirnos en el día del Juicio Final, el desfile de los pueblos ante el Juez Eterno, presentando cada uno de ellos sus mejores presentes, hacé desfilar priniero a la africana y fecunda Cartago con su Cipriano, y luego a Córdoba con sus Acisclo y Zoilo, y luego a Tarragona con su triple diadema encabezado por Fructuoso, y a continuación a la pequeña y ricá Gerona con los miembros del invicto Félix.. pero, llegado el caso de Calahorra, como quien quiere aprovechar aquel momento para hacer profesión de su calagurritanismo, dice : "NUESTRA CALAHORRA llevará a lós dos a quienes VENERAMOS"; *NOSTRA gestabit CALAGURRIS ambos quos VENERAMVR*. Bien es verdad que al principio; del Poema el Poeta aplica el mismo epíteto de "nuestra" a Zaragoza. Pero ¿qué mucho que lo haga en un cántico dedicado a los Mártires de la misma Ciudad, con la cual además no cabe dudar que le ligaban al Poeta multitud de vínculos de afecto? y más tratándose de un cántico precisamente destinado a ser entonado por los zaragozanos. Lo significativo gería que un "nuestra Zaragoza" apareciese, no en un himno de los MM. de Zaragoza, sino en el propio de los MM. de Calahorra. Pero lo bueno es, que esto no ocurre con respecto a Zaragoza, pero sí sin embargo con respecto a Calahorra. No contento el Poeta con haberla Uamado *oppido nostro* en el himno de los MM. de Calahorra, le llama también *nostra Calagurris* en el de los MM. de Zaragoza.

Pero no es ahora nuestro objeto el ponderar esta circunstancia y hasta contraste; sino denunciar el escamoteo de mala ley que se ha cometido por Riber con este "nuestra" correspondiente a Calahorra, en este caso.

En efecto : Riber, en la pág. 110 de su obra, Uegado el caso de comentar este pasaje —que por lo demás lo hace con todo detalle— escamotea aquella exprésivísima "nuestra" que el Póeta había hecho prece-der al nombre de Calahorra. "Nuestra Calahorra" en la obra de Riber, ya no es "nuestra", sino Calahorra simplemente... ^Una distracción del autor? Quizás; pero muy interesante para la causa que él, a todo tran-ce, se ha propuesto defender. Y que no va sola.

En la pág. 137 comenta Riber el Poema dedicado a San Lorenzo.

En este Poema se nos presenta Prudencio —que durante su estancia en Roma, tantas veces habría visitado el Sepulcro del Mártir— se nos presenta, de vuelta ya en su pueblo, añorando las maravillas de la Ciudad Eterna, y lamentando el hallarse separado de ella, además de por la doble cordillera de los Alpes y los Pirineos, por la caudalosa corriente del Ebro vascón... Pues bien : en el comentario de Riber se nos escamotea una vez más— con idéntica distracción de la primera —el epíteto "vascón" que en el texto latino acompaña al nombre del Ebro : Nos *VASCO IBERUS dividit— binis remotos Alpibus...* "Nos dividen y alejan mutuamente el EBRO VASCON y una doble cordillera alpina". Pasaje, por cierto, en el que los comentaristas de Prudencio han visto una clara adjudicación de la persona del Poeta, por sí mismo, a la Región de los Vascones, Región de la que Calahorra era importante Ciudad entonces y aun bastante más tarde, no así Zaragoza.

Dos veces toca Riber este texto : una de ellas en la referida pág. 137, para escamotear el epíteto comprometedor; y la otra, en la pág. 101, para provocar una traducción palmariamente incorrecta. En efecto; a un sencillísimo : *Nos vasco Iberus dividit*, Ze hace decir, en vez de que "el Ebro vascón lo separaba de Roma", que "el Ebro lo separaba de los Vascones", haciendo, como se ve, de un nominativo singular, *vasco* (*de vasco, - nis*), un ablativo plural "de los Vascones" : es decir, haciendo de un sujeto agente de la separación, un término de la separación... (¿Distracción también? Posible. Pero, aplicando al caso el criterio jurídico del *cui prodest*, quizás haya que pensar más bien en un pequeño eclipse que la buena fe histórica de Riber ha padecido durante la defensa demasiado apasionada —defensa de literato al fin— de su causa; defensa por lo mismo, que aun dejada de lado por el autor, no hubiera hecho perder ni un ápice de valor al conjunto de la obra.

Esto, con referencia a los escamoteos, y dejando sin recoger la ligereza con que a la opinión tradicional pro-Calahorra sobre la materia, la califica de opinión *casi gratuita, envidiosa y ciega*; así como al historiador Ambrosio de Morales lo trata de "gratuito favorecedor de Calahorra y autor de todo el embrollo", como si la opinión pro-Calahorra no hubiera sido de siempre la tradicional de España, e ignorando sin duda que bastante antes del Cronista de Felipe II del siglo XVI, habían sido partidarios de Calahorra las generaciones de los Códices Albeldense

y Emilianense, que sin duda reflejaban no ya una opinión personal, sino más bien un estado general de opinión de la Iglesia Visigótica Española...

En fin, ligerezas que al historiador no se las perdonaríamos; pero al literato habremos de perdonárselas en aras del agradecimiento que le debemos por su acabada obra literaria sobre nuestro AURELIO PRUDENCIO.

(Notas del "TER", Delegación en Calahorra).

Calahorra — Agosto — 1948.



# El nombre de la Cruz en la Toponimia riojana

## NOTAS TOPONOMICAS DE LA RIOJA

En la Historia, como en la Prehistoria, la Rioja ha sido siempre teatro de choques de razas. No es extraño que resulte también punto de interferencia de culturas.

En efecto, se observa que no sólo el tipo étnico de sus habitantes es múltiple, sino que aun su etnografía y su folklore y su misma lengua revisten caracteres de variedad y multiplicidad mucho mayor que en las zonas circundantes.

Cada raza que ha pasado por el país, y ha posado en él, ha dejado, además de su huella étnica, su huella cultural propia. Huella, que, es obvio, hay que buscar en el ambiente cultural del país mediante una investigación más que horizontal, vertical, de perforación de estratos culturales. Y es que muchas de aquellas huellas son ya ciertos restos fósiles soterrados bajo capas superpuestas, resultantes de las diversas culturas que en él se han sucedido.

Tal es el caso que vamos a presentar en este artículo a la consideración y examen de nuestros lectores.

\* \* \*

Prescindiendo de la Prehistoria y la Protohistoria (con sus invasiones de celtas e iberos) en la Rioja en tiempos históricos ha chocado desde luego la cultura romano-visigótica, parapetada en las montañas del Norte, con la cultura musulmana, invasora de la Península por el Sur; como anteriormente había chocado la cultura y la raza indígenas, con la raza y cultura latino-romana invasora de la Península, centrándose, sin duda, lo más duro de la resistencia y del choque, igualmente, en esta nuestra zona, amparada en la región montañosa del Norte peninsular. Al pie de las grandes sierras se libraron siempre las grandes luchas.

En tales luchas la raza vencedora impone normalmente —no siem-

pre violentamente— su cultura al vencido : su ciencia, sus artes, sus creencias, su lengua; cultura que el pueblo vencido acaba por adoptar al cabo de algún tiempo. Esta adopción, sin embargo, nunca es total, con una total renuncia a las formas de cultura anteriores. Puede ser predominante; pero total, nunca. En algunos casos la resistencia al invasor puede ser tan tenaz, que su cultura queda en minoría por decirlo así. Pero, de todos modos, tampoco en estos casos existe una completa contaminación. Hay siempre algún contagio. Y esto no sólo cuando se trata de razas victoriosamente invasoras y pueblos invadidos, sino también en casos de razas que quedan simplemente fronterizas. Sobre todo, una vez establecida la paz, se inicia insensiblemente un intercambio cultural, que siempre desemboca en una fuerte mutua tinción cultural de ambos pueblos colindantes.

De ahí la existencia de pueblos de cultura híbrida, y pueblos de habla bilingüe; habiendo de notarse igualmente en lo que concierne a lenguas, que, aun cuando el vencido adopte la lengua del vencedor, ésta en su boca nunca resulta tan pura, que no lleve dentro de sí elementos y hasta gérmenes de la lengua anterior al parecer abandonada. Elementos y gérmenes, por cierto, que, andando el tiempo, y a impulsos de nuevos afanes de depuración, acaban por quedar fosilizados, ya en el consiguiente lenguaje llamado arcaico, ya en los *argot* de ciertos medios sociales de aquella lengua, ya sencillamente —aunque parcialmente sólo— en la toponimia del país.

Y aquí, precisamente, tenemos el caso de nuestro estudio. Vamos a estudiar en la toponimia riojana un elemento cultural —el nombre de la Cruz—, nombre que presenta en la Rioja una doble forma, reveladora, sin duda, de un bilingüismo ancestral a que el país se vio sometido, y no precisamente en tiempos prehistóricos, sino en tiempos posteriores a la introducción del Cristianismo con sus dogmas y sus misterios.

\* \* \*

En el choque con el Imperio Romano la mayor parte de la Península —su casi totalidad— perdió su antigua lengua, pudiéndose decir qué casi toda ella —más o menos lentamente— adoptó la Lengua del Latio, aparte de un reducido núcleo, localizado en lo que hoy son las Provincias Vascongadas y Navarra, más algunos recortes no poco impor-

tantes de regiones lindantes con las Provincias y Navarra, como son una buena parte del Pirineo Aragonés por el E. y una buena zona del norte de Burgos, con los montes Obarenes y la Sierra que separa a Burgos de la Rioja, por el O.

¡Qué pasó con la intermedia, Rioja?

Desde luego a la Rioja pertenece en buena parte la Sierra que decimos la separa de Burgos, y por lo demás es más que probable que la tierra riojana que no fuese propiamente codiciada "vega del Ebro", permanecería más incoñaminada de la nueva lengua y cultura. Con todo, es necesario hacer una importante distinción de zonas; la de la Rioja Alta y la Baja. La Baja, con la Ribera de Navarra (con sus *Cascantum*, *Gracurris* y *Calagurris*) fue pronta y fuertemente romanizada. La Alta, por el contrario, parece ser que se conservó más tiempo adicta a la cultura y lengua primitivas.

Como quiera que fuese, al advenimiento del Cristianismo y merced a su predicación en la Península se introdujo en el acervo léxico de sus lenguas, con los consiguientes pronunciamientos de veneración que es de suponer, el sacrosanto nombre de la Cruz. Como también en las demás lenguas de Europa. Pero con una diferencia en cuanto a su forma; mientras en el resto de las lenguas de Europa el nombre se ajustó a la ley general de las lenguas romances, del cambio en o de toda *u* breve de la correspondiente palabra latina, sin embargo, en el nombre de la Cruz, el romance español conservó invariable la primitiva *u* de *Cruis*, diciendo "Cruz", donde el italiano v. g. : dice *Croce* y el Provenzal *Krotz* y el francés *Croix*; ocurriendo otro tanto con las lenguas más lejanas, -de tipo germánico y anglosajón, que dicen también elios *Kreutz* (leído *Kroit*), *Cross*, etc. Es la ley general que cambió en *somos* y *ramo* v. gr. : las formas correspondientes latinas *sumus* y *ramus* : *Cruce*, *Croce*. . . . .

Ahora bien, en la toponimia de la Rioja ocurre que en multitud de nombres toponímicos aparece el nombre de la Cruz, no en su forma típica española de "cruz", como lo dice en efecto el riojano actual, sino más bien en la forma eurojéica general, de *Croce*, (*Croci*, *Coroci*, *Groci*, *Goroci*...), revelándonos este elocuente hecho el paso por la Rioja

de una lengua distinta a la actual, castellana en época quizás ciertamente definible de su historia (1).

Me explicaré.

Pero una digresión necesaria antes.

\* \* \*

No es sólo el hombre la criatura dotada del don de hablar. Habla también el paisaje. Y su lengua es la toponimia, esa serie de nombres con que se designan los diversos términos del paisaje.

Este lenguaje del paisaje riojano está por estudiarse aún. Digo por estudiarse a fondo y con la debida orientación. El interesante estudio está aún en sus comienzos.

Juan Bta., Merino y Urrutia es uno de los estudiosos enamorados y mejor orientados de la toponimia riojana. Son clásicos en la materia sus monografías sobre la toponimia del Valle de Ojacastró y de la Rioja en general y aun de ciertas zonas de Burgos (2).

A vueltas de varios centenares de nombres, de corte eminentemente vascos registrados en todo el ámbito de la Rioja (con mayor densidad en la Alta y con verdadera profusión en el Valle de Ojacastró —el más cdbricido del autor—) nombres aparentes asimismo en el territorio burgalés adosado a las antes citadas Sierras de separación entre Burgos y la Rioja (cóncretamente las Sierras de San Lórenzo y de la Demanda o de Arandió) entre los citados nombres de corte vasco, consigria Mefino Urfutiá una veintena de nombres que para nosotros son indudablemente topónirios a base del nombre de la Cruz, en la forma europea que he rriios indicado, forma que 'pudiéramos Uamar "forma O", en contraposición a la forma típicamente española, que igualmente podría denorriinar-se "forma V". Véanse los nombres registrados por Merino Urrutia : CROCIGA • en Ojacastró; CROCIA, CROZOBIRIO, COROZIA en Ezcaray, CROCIGA y variante CROZIÉA en Zorraquam; COROZANA en Valga-

(1) Es de notar que no sólo en la toponimia riojana, sino aun en documentos de vida monacal riojana, es conocido el nombre de la Cruz en su forma *O*. Berceo, en su *Vida de Santo Domingo de Silos*, verso 21,3 em^jlea un término *croza* para designar la Cruz Abacial. . . . .

(2) Vid. *El Vascuence en el Valle de Ojacastró (Rioja, Alta)*. José Bta. Merino y Urrutia Madrid 1936; y *El Vascuence en la Rioja y Burgo\$*. José J. Bta. Merino y Uffutia, Madrid 1949.

ñón; CROCIERA y CROCERA en Santurdejo; CROZIGA y su variante CROCIGA en San Clemente del Valle (Burgos); GOROCHA, GORCHA en Ojacastro; GOROCEIZA, GORZALAIA, GORCICOLATO, GOZPEITIA en Ezcaray; GROCIO en Zorraquín; a los cuales cabría añadir algunas más, como LA CORZANA de la zona de Miranda, no lejos de Santa Cruz de Fierro.

No vamos a hacer aquí un análisis filológico completo de estos nombres. Pero sí habremos de consignar que, en medio del centenar de nombres de transparente procedencia vasca que el erudito riojano registra en su interesante trabajo, no desentonan lo más mínimo los veinte nombres que acabamos de registrar. Ni en su elemento terminal (*—ga, —birio, —eiza, —zalaia*,"'—\**peiia*), ni en su primer elemento, que se halla en la mismísima forma en múltiples nombres toponímicos de Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra (*Gorozika, Gorozarri, Gorosabel, Korpsa, Gorrochategui, Gorotzene, etc, etc*). Y, si no se hallan en la forma de *Cro, Gro* (choque de muda con r), es porque típicamente en el vasco actual este choque, siempre que se ofrece, se resuelve intercalando una vocal, igual casi siempre a la vocal radical siguiente (*Cruz, Kurutz; gracia, garazí*). Así como la sobreabundancia de las formas con G inicial sobre las formas con C, K, se explica por la tendencia también eminentemente vasca de sustituir por G multitud de CC iniciales (*Cruz, Gurutz, cámara, ganbara; ceta* (pronunciado *keta*), *guela*).

\* \* \*

El hecho de haber estado orientada hacia la Aquitania la vida civil y religiosa' de los Vascones durante las grandes expansiones de evangelización del país (recuérdese que los jefes políticos de los Vascones, eran los Duques de Aquitania, y que los primeros apóstoles de Navarra fueron San Saturnino de Tolosa de Francia y su discípulo Honestus) este hecho explica sin duda adecuadamente la forma europea del nombre de la Cruz en la lengua de los vascones. La existencia de la misma forma de nombre ("forma O") en la Rioja Alta, nos llevará asimismo a la consecuencia de que, a una con los vascones la vida religiosa de los riojanos recibió, naturalmente a través de Pamplona, innegables influencias de la Iglesia de Dax y de Tolosa de Francia, con preferencia a las influencias de la Iglesia visigótica de Toledo; cosa, por cierto, que no está le-

jos de una gran yerisimilitud, si se tiene en cuenta las pésimas relaciones que por entpnces reinaban entre Toledo y Pamplona, ciudad ésta en cuya órbita .espifitual —ya que no siempre en la civil y militar (3)— se movía por entonces la vida de la Rioja Alta.

No es, sin' duda, un hecho poco significativo en este sentido, la devoción v. gr. : que en la tierra de los Vascones (quizás hasta en la Gascaña) se profesó en los tiempos visigóticos al Santo Confesor alto-riojano San Millán de la Cogolla, en quien aquellos devotos veían, sin duda, a un hermano de sangre y lengua, y a cuyo sepulcro acudían en compactas romerías.

\* \* \*

Si en este punto queremos hacer un cotejo entre los nombres registrados arriba y los topónimos a base del nombre de la Cruz en el País vásco actual, nos hallaremos lo primero con la forma *Croziga* y su equivalente *Croziba*, que, mediante los recursos fonéticos que hemos apuntado, se reduce fácilmente al tipo *Gorozika* (C (o) *roziga*; *Grozobirio* es una masculinización de un *Crocebiria*, equivalente a una actual *Gurutzebidia* (= "Camino de la Cruz", Viacrucis); *Corozana* y *Corzana* es un *Gorotzenp* (= "Casa de Cruz", persona); *Gorzalaia* es un clarísimo "campo de la Cruz"; como *Gozpeitia* es "yuso Cruz"; *Gorcicolato* posiblemente es una masculinización de un primitivo *Gortzikoleta*; (hoy *Gurutzekoleta* = "fábricas del cruce" *Goroceiza* es un abundancial de Cruz, como v. gr. : *Gorostiza* es abundancial de *Gorosti* = "acebo"; y *Crocera* y *Çrociera* parecen ser relajaciones de un primitivo *Crocega* y *Crociaga*, formas que tanto recuerdan a un primitivo *Croceaga* y *Crociaga*, equivalente a un actual *Gurutzeaga*; (= "solar de la Cruz;) y por fin *Crocia j Corocia*, con *Grocio*, *Gorocho*, *Gorcho*, son sencillamente el nombre de la Cruz, sin más, sea que se apliquen a la Cruz propiamente dicha, sea que se refieran más bien a una encrucijada o bifurcación.

(3) Recuérdese el eterno *domuit vascones* "sojuzgó a los vascones", tan repetido en las Crónicas de los Reyes de Toledo.-;• sometimiento y ,sojuzgación, , en las que, y a ratos, cupo papel tan importante a la Ciudad de Cantabria cabe Logroño, sede al parecer de los Duques, de Cantabria. Recuérdese asiniismo la no asistencia repetida de los Prelados de Pamplona y Calahorra a los Concilios de Toledo, por discrepancias políticas principalmente éntre Toledo y Pamplona.

Antes de proceder adelante será necesario advertir que, en el lenguaje vasco actual, la primitiva forma *O* se halla suplantada por la forma *V* (*Gurutze*, *Kurutzé*), no hallándose la forma *O* más que en la Toponimia, aunque en ella profusamente, mezclada con la forma actual en *U* (*Gurutzeaga*, *Bidekurutzeta*, *Gurruehaga*, *Cruehaga*, «tc»). Esta suplantación se debe, sin duda, a una desviación de la vida del País, de la antigua corriente aquitánica hacia el Sur, para relacionarse de un modo más intenso con la vida peninsular; nueva orientación de la vida de los vascones, que, sin duda, se originó a consecuencia de las necesidades de la Reconquista anti-musulmana, en el siglo VIII, cuando el vascón inició un trato más frecuente con los peninsulares para el común empeño de la Cruzada contra la morisma. Fue, sin duda, el momento de la sustitución del primitivo *Goros*, *Koros* por el actual *Gurutz*, *Kurutz* (4).

• - . \* . \*

. «m»

Con todo cuanto venimos diciendo, se relaciona íntimamente la interesante cuestión de otro *cuándo*. Si por la Rioja Alta paspy en ella pasó la lengua de los vascones, ¿cuándo fue ello?

, Sin ánimo de entablar polémica, vamos a decir, nuestro parecer, pero no por vía de hipótesis y de tanteo, sino por vía de deducción de lo que, a nuestro modo de ver con fundamento sólido, ¿venimos diciendo.

La forma del nombre de la Cruz, que hemos comentado como existente en el lenguaje de la toponimia de la Rioja Alta, es una forma eminentemente visigótica, y su arraigo en la Rioja Alta en la forma que hemos visto, hoy se explica satisfactoriamente más que en la época visigótica, antes de la invasión agareha, y por tanto antes de la Reconquista.

Entre los historiadores actuales de Castilla se tiene corrientemente que los rastros de lengua vasca en la Rioja Alta y en ciertas zonas de Burgos, son fruto de la ocupación vasco-alavesa del País, ént y a consecuencia de la Reconquista; antes de la invasión agareha todo el país era romanizado y romanizado; en la Invasión quedó despoblado de sus naturales, y en la Reconquista fue ocupado por vascones procedentes prin-

(4) Vid. mi *Gorozika'tik Gturutzzeaga'ra*. Discurso de Recepción en la Academia de la Lengua Vasca.— "Boletín de la Real Sociedad de los Amigos del País". San Sebastián, año 1953.

cialmente de Alava; y de ahí sumás o menos densa toponimia vasconizante, Tal es la postura de los feferidós historiadores (5).

A nosótro nos parecería' mucho más científica la explicación de la "rio romanización" de los referidós terítotios hasta época más tardía, y precisamente a congeueeneia-de la Invasión y la Reconquista, con sus grandes movimientos de iriásas fugitivas de cristianos que vinieron del Sur, ya complétamente romariizado, a refugiarse en las antes inhóspitas montañas y sierras, que por inhóspitas se habían conservado indemnes de la general fómianización de la Península; territoríos, que, por lo mismo, conservaban aún la lengua primitiva, cuyos residuós son precisamente lós topónimos de la Cruz que estamos estudiando.

Nos parecería a nosotros mucho más pbvio el que aquella lengua, distinta dél Latín de la Corte de León, que a una con las "leyés dé la tierra" venían a justificar o explicar en los castellanos de Fernán González (6) sus pretensiones secesionistas para con León; nos parecería más obvio que aquel idioma indígena de Castilla, de tipo ibérico —que no podía ser otró que el idiوريا de los vascones—. fuese eii Castilla un idioma, nó recieritamente implantadó, sino idioma venerable, ancestral, el primitivo de la tierra, cápaz, como tal, de dar a las grandes sierras de aquella "Castyella, jíé'queño rincóri" nombres bien sonoros, como *Urbión, Arandio, Oca, Isasa*, y dé llamar a las Condesas y Señoras de la tiefra con nbmbres tan éxpresivós como *Andre Goto j'Andera Ederra*; y no una lerigua de prestado, como quien dice, y de acarréo de última hora. Era más obvio, siri duda.

Ciñéndonos concretamente a nuestro argumento sacado de los antecedentes sobre la "forma O" del nombre de la Cruz, es de tener en cuenta lo que arriba hemos dejado consignado acerca de su suplantación actual en el propio País Vasco por la "forma U"; que la suplantación se verifica precisamente en la Reconquista. A partir, por tanto, de la Reconquista, desaparece la forma *O*, y aparece la forma *U*. No se explica, por lo mismo,, que los "re pobladores" vasco-alaveses de la Rioja Alta y de las estribaciones de las Sierras de San Lorenzo y la Demanda o

(5) Fr. JUSTO P. DE URBEL. Revista *Príncipe de Viana*.

(6) Yid. *Biografía del Conde Fernán González*. P. Justo P. de Urbel. Barcelona, 149.

Arandio, introdujesen en estos territorios la forma arcáica *O*, *j* no la entonces usual forma *U*; la CRO y no la CRU.

No pudieron ser los vasco-alaveses de la Reconquista los que trajeron a estos territorios su propia lengua, la lengua de los Vascones. El País la tenía muy de antes; la tenía "de siempre".



## Un préstamo del árabe a la Toponimia de la Rioja y otras

En anterior artículo sobre el mismo téria de la Toponimia de la Rioja, tratamos nosotros de dar a conocer un préstamo de la lengua vasçá a dichá Tóporiiiñía. Méjbr~ dicho, préstamo dél Latín através del vascó : él nombre de la Cruz, *Corócia*, *Crocía*, *Grocio*. Hoy vamos a tratar de la lengua árabe.

!-... No son muchos los préstamos árabes en la Toponimia Riojana. No faltan algunos, ciertamente. Alcanadre, Alfaro, Azofra, Almodébar, Almunia... son nombres de transparente naturaleza mora en nuestra tierra. Pero, al parecer, no son ellos muchos. Las rebuscas de nombres de ofigen vasco por José Juan Bta. Merino Urrutia en tierras riojánas (1), han dado hasta hoy un resultado bastante más abundante que la de nombres de tipo árabe rebuscados por otros investigadores.

Hoy v'amos a' registrar un préstamo árabé que, por su notable extensión en está Región, reviste una importancia excepcional. Nós referimos ál substractun radical *nahar*="río", de origeri semítico, que, en diversas formas,,—todas ellas perfectamente lógicas— se halla en la formación de varios topónimos de la, región circundante de la Rioja.

### RAÍHCAL NAHAR EN LA TOPONIMIA RIOJANA T BURGALISA

Desde luego en forma muy pura y Coincidente con el *nahar* originario, lo hallamos en el nombre arcáico de la Población altó-riojana de Casa la Reina. Esta Población del Río Oja aparece en los documentos de la Edad Media, ostentando el nombre de *Naharruri*, voz híbrida, com-

(1) MERINO UBRUTIA, JOSE J. BTA. *El Vascuencç en la Rioja y Burgos*- Separata de "Revista de Dialectología y Tradiciones Populares". Madrid 1949, cuaderno 3.º

puesta del semítico *nahair*, más el vasco *uri*, en significación completa de "población de *nahar* o río" (2).

Una efociente réplica de este nombre riojano lo hallamos en tierras burgalesas —antaoño vaseas— a pocos kilómelros de la Capital Castellana, en Ibeas de Juarros, en dos términos, llamados el uno *Nafarruri*, j el otro *Nafarra* seneillamente (3) en relación, sin duda, con el Reino de Navarra, como luego veremos.

#### LA RADICAL NAHAR EN EL NOMBRE DE NAVARRA

Este dpble. npmbre burgalés *Nafarruri*, *Nafarra* reviste ya uns forma nueva, una forma variante, con / en lugar de la originaria gutural as-

2) Nombres terniinados en *uri* aburidari eñ la Toporiimia extrátterritofiál actual vasca, concretamente en la Riojá Alta, sobre Haro. El que hemos registrado es de carácter híbrido, de un primer elemento árabe y un segundo vasco. Es un caso raro. Lo corriente es que aiin el primer elemento sea también vasco. A veces es un nombre de persona, un antropónii.^. , v. gr., *Ochánduri*— "población de Ochanda" (femenino de Ochoa); *Veláscuri*— "población de Velasco", *Ollauri*— "ppblación de Olia o Aulia"; *Seménuri*— "población de Jimeno o Simón"... indicando dicho antropónimo, señorío sobre la Población o quizás el hecho de su fundación. Otras veces es uri accidente de la tierra, v. gr.: *Zihuri* (antiguo *Zufuri* o *Zubiuri*, vid. Gartuladio de San Millán, pág. 223) en significación de "población del puente", réplica curiosa del poblado navarro de *Zubirisoñve e\* Camino de Santiago, entre Roncesvelles y Pamplona. El parangón entre tales réplicas inter-provinciales suele arrojar no poca luz sobfé los tóponimo's a estúdiar. Un easo entre mil: "el nombre de *Uruñuela*. población no lejos de Navarrete, que halla una clarísima y aclarante réplica en *Iruñela* de la Merindad de Estella en Navarra... *Iruñéla*, es un diminutivo (un tanto híbrido si se quiere) de *Iruña* "pequeña Iruña" como quien dice, o "pequeña Pamplona". Otro caso no poco cárioso de réplicas en este'niiisnio terreno de topónimos en *uri* es el que nos pñesenta *Bardauri* en territorio castellano en plenos Montes Obarenes, y cuya réplica. para, nos,otros es el nombre romano de Iyaipúzijoa y más tarde de cierta -egión çastellana al Nordeste de Burgos, *tiardulia*... recuérdese la eguivalencia de *u-li, uri* (*Vltbarri, Uribarri*— "villa nueva"). Lo que a pesar del parangón queda a "iuras aún, es la significación del primef élemento *Barda • Btrrd*.

(3) MERINO URRUTIA. *Ob. cit.*, pág. 400, con referencia al año 970. El documento citado es el *Abaciologo de S. Cristóbal de Ibeas*, de A. Blanco. Es, sin duda, la primera vez que se registra el nombre de Navarra en documento escrito, y en la forma /, *Naftrra, Nalarruri*. Quizás: se tratase de una población de fundación nayarra, o por lo menos poblada por navarros.

pirada *h Nahar - Nafar*; variante, por cierto, que arroja mucha luz para nuevas posturas *en* relación con la extensión del nombre. Y es que, a la vista de estas dos réplicas y equivalencias, no cabe duda de que el propio nombre del antiguo Reino de Navarra, debe su origen al mismo *nahar*.

En efecto, el nombre vasco de Navarra —su primitivo nombre, como quien dice—, en *Nafarroa* (4), así como el correspondiente adjetivo "navarro" es *nafarra...* Una típica conversión de la originaria *h* en */*, no de otro modo que la */* de *ferrum*, *ficus*, *fagus*, v. gr. : se convierten en *h* en *nierro*, *higo*, */laya*. Y en esta misma serie cabe poner —aunque también él por referencia al Reino de Navarra más que directamente a *nahar*— el nombre alavés al N. de Vitoria *Nafarrate* ("Puerto de Navarra"). Nombre que, a su vez, nos Ueva como de la mano al riojano *Navarrele*, nombre que apunta una nueva evolución, de la */* en *v* (de *Nafarrate* en *Navarreie*) y que a nuestro modo de ver, más bien que un diminutivo en *ete* de Navarra, debe considerarse como *Navarrate* ("puerto de Navarra"),

Como se ve, pues, la *h* de *nahar*, conforme a esto, evoluciona en *ff* *nafar*; y la */*, a su vez, én *v*, *navar*; sonidos todos ellos aspirados y, por lo mismo, similares entre sí. A la cual triple evolución qué decimos hay que añadir auiil otra más, y es la de */* eii *p*, cosa que ocurre corrientemente en boca dé los vascos actuales de Vizcáya y Guipúzcoa, quienes más bien que *Nafar*, dicen *Napar*, de igual manefa que de los términos latinos */icus* = higo, */agus* = haya, y *ferratum* —herrada, dicen *piku*, *pagu* y *pegarra...*

El cambio o evolución de */* en *v*, encuentra asimismo un elocuente eco en la fonética vasca de *baba* por *faba*="haba", y en la alternancia dialectal vasca del referido *pagu*, que también se dice *bagu*, (vid, *Bagozu*, *Bagiiés*).

\* \* \*

Esta doble evolución de la *h* (*Nahar*) en *v* (*Navar*) quedó perfectamente estereotipada en un interesante tríptico de apellidos riojanos que, en el correr de los tiempos se formó, y sin duda los tres apellidos de que

(4) *Nafarroa*, con suterminación en *oa*, recuerda a *Ondarroa*; *oa* viene a ser un sufijo toponímico: *Ondarr* - oo="arenal", de *ondar*="arena".

consta, son variantes de uno solo. El tríptico lo forman los tres apellidos de *Navarro*, *Naijarro* y *Naharro*.

Gorio se ve, en el tríptico tiene cabida también una nueva variante en *j* (*Najarro*), que a cualquiera podría inducirle a pensar en un nombre más, y también él muy riojano, en cuya formación cabría en hipótesis suponer que ha intervenido la radical *nahar* que decimos. Es el nombre de *Nájera*.

No será también *Nájera* una variante más, *Najarra*, de *Naharra*, *Nafarrd*, *Navarra*?

Nós explicaremos.

#### ETIMOLOGIA DE NAJERA

Este nombre de la famosa Ciudad riojana, actualmente reviste esta forma de *Nájera*. Pero es que si nos remontamos a la forma tradicional o formas tradicionales de este nombre, nos encontramos, por de pronto, con que su transcripción, aun en la pluma de los Cronistas del siglo XV y principios del XVI, más bien que *Nájera* con *e*, es *Nájara* con *a* (5). Y, si nos remontamos más y registramos documentos latinos de la Edad Media hallamos formas —si bien un tanto sospechosas de reacción erudita—mucho más distantes aún de aquella hoy usual: formas como *Nagara*, *Naggara*, *Naghara*, *Naigara*, *Nayara*, *Naxara*, *Nazara* *Naiera* (*Nagárensis*, *Naiarenis*, *Nazarenis*... se han apellidado muchos Obispos de Calahorra en la Edad Media).

...Y: "por fin, si consultamos las Crónicas Arabes, hallaremos las interesantes formas : *Nasrá*, *Naxir*, *Najirá*... (6).

Para una mayor aproximación del nombre de nuestra Ciudad al de *Navarra* o *Naharra*, consiguientemente, desde luego, en cuanto a la vocal *e* de la segunda sílaba (*Nájera*), que, a parte la autoridad de los Cronistas que hemos citado, en general pesa sin duda muchísimo más la forma en *a* que la forma en *e*, por razón del mayor número de veces que se pre-

(6) FERNANDO DEL PULGAR, *Crónica de los Reyes Católicos*. "Espasa Calpe". Madrid 1943.

(6) EJ. ALABCOS, LLORACH, *Apuntaciones sobre toponimia riojana*. Berceo 1950. Año V. Núm. XVI, pág. 473.

senta, ya que la casi totalidad de las variantes que hemos citado en documentos latinos, son en *a* y no en *e* (*Nagara*, *Naggara*, *Naghara*, *Naigara*, *Nayara*, *Naxara*, *Nazara*... *Naiara*).

Y por lo que se refiere a la *rr* fuerte de *Navarra*, en contraposición a la *r* suave de *Nájera*, téngase en cuenta la facilidad y frecuencia con que se intercambian ambas *rr*, tanto en castellano como en vasco (vid. *guitarra* ppr la latina *cítara* en castellano, y *piperra* por la latina *pípere* en vasco, etc).

Y, para inclinar un tanto más la balanza, considérese la propiedad con que a la Ciudad riojana sobre el río Najerilla se acomodaría una etimología a base de *ʾNf̄f̄ar* = "río". Tan perfectamente como el caso de *Nahárruri*, sobre el Río Oja, o el caso de la Ribera del Arga en Navarra.

Cabrá, pues, decir que también la voz *Nájera* es un derivado más (una variante én *j*) de la radical *nahar*?

La máxima dificultad para admitir esta hipótesis, es precisamente la falta del sonido *j*, que hoy en día ostenta en su segunda sílaba. *Nájera*, en su forma original, no tuvo sonido *j* en su segunda sílaba. La letra originaria de esta sílaba era una *i* (*Naiara*), o su próxima *x* (*Naxara*) en pronunciación de sibilante palatizada, equivalente a la *sh* inglesa o *ch* francesa o *x* vasca. Y es que, como muy atinadamente observa la máxima autoridad de Menéndez Pidal (7), la palabra en cuestión es de origen pre-romano, y su forma típica era la de *Naiara*; la palabra no es de origen árabe, en cuyo caso, sí, hubiese encajado en ella perfectamente una *j* en su segunda sílaba. Y la prueba quizás más convincente de ello es la forma en que las Crónicas árabes transcriben el nombre. Forma indecisa. Ahora *Nasrá*, ahora *Naxir*, ahora *Najirá*. Indecisión que, sin duda, no hubiera existido desde luego si la voz en su origen hubiese sido conocida como voz árabe, y si su segunda sílaba hubiese sido decididamente en gutural (*j* o alguna equivalente árabe de ella).

Reueórdese, asimismo, que de las múltiples transcripciones de los documentos latinos de la Edad Media, una va en forma de *Naiera* (como Río *Oia*, v. gr.), otra en su próxima *Naxara* (como Río *Oxa*, *x* = *ch* francesa), otra en *Nazara* (transcripción defectuosa (?) ppr falta de signo latino adecuado para el sibilant epalatizado), y las demás, que son

(7) MENÉNDEZ PIDAL, *Orígenes del Español*, Madrid 1926, pág. 344.

en *ga, gga, gha, iga* (*Nagaru, Naggara, Naghara, Naigará*), son igualmente transcripciones por, aproximación de un sonido palatizado, *y, ll, x, ch, ñ*, como se evidencia por las transcripciones tan conocidas de *Velegia, Degio, Río Ogga* (con sus equivalentes *Oxa, Olia*), que corresponden a *Veleya, Río Oya*, y *Sango, Sanguiz, Fertungo*, que tanto pueden corresponder a un *Saiicho y Sanchiz*, como a un *Ordoño*.

... „Así, pues, no cahe.pensar en la procedencia de la voz *Nájera o Nájara* de la referida radical *nahar*, como nosotros mismos alguna vez, *in mente*, llegamos a pensar. La voz es pre-romana, diremos con Menéndez Pidal; y su forma imaginaria hubo de ser un *Náiara*, o su próxima *Náxara* con sonido palatizado...

Con lo cual no se quiere decir, sin embargo, que renunciamos a registrar en hipótesis, como existida alguna vez, a nuestro propósito, una forma *najar* intermedia entre el original *nahar* de *Naharro*, y las posteriores *navar* o *nafar* de *Navarro* o *Nafarro*, como se evidencia por la existencia del apellido *Najarro* que hemos citado.

#### NAVARRA T LAS MONTAÑAS

Por fin, para prevenir posibles extrañezas sobre la gran extensión que concedemos al substractum *nahar* como aplicable a la totalidad del nombre de Navarra, debemos recordar aquí lo que la historia depone acerca de los orígenes del nombre del antiguo Reino : que él fue de ámbito, muy limitado en sus principios, ceñidos, a lo que nosotros creemos, a solá la Ribera. Y véase la coincidencia de las cosas : *Nahara* es exactamente "ribera"; de *nahar*="río" (ya lo tenemos dicho), como "ribera" es del latino *rivus*="río" también, o, mejor quizás, de la también latina *ripa*="orilla".

Se suele decir que el nombre nació y se aplicó primeramente a la Merindad de Estella. Quizás sea más exacto que se aplicó primero a la "Ribera" ppr aiitonomasia, que es la Ribera del Arga (1).

(8) Acefca dé la situación de la zona conocida por "Navarra" en la Edad Media, arrojan no pocaluz *Ika* datas siguientes : 1157, Donación de Sancho el Sabio, Arch. Cat. de Tudela : *Regnante me... in Nęuarra, in Pampilona, in Stela et in Tutelu*; 1158, Donación del mismo en el mismo Archivo: *Regaante me... in Nauarr.a, in Pampilona, ih Stela et ih Tutela*; conforme a lo cual la zoha denominada *Nívarra*

El caso cierto es que los Documentos Reales navaros de la Edad Media distinguen cuidadosamente, sobre todo entre Navarra y las Montañas, cuando, al titular a sus Reyes, hacen constar distintamente, que reinaban "en Navarra y en las Montañas".

Andando el tiempo, sin embargo, la denominación de origen árabe tuvo mayor éxito, y se fue extendiendo, de la Ribera a la Cuenca de Pamplona, y de aquí aun a las Montañas del Norte de la Capital, para más tarde apl'carse hasta a la lejana Merindad de Ult'apuertos o Baja Navarra, hoy francesa.

He ahí en breves palabras la curiosa odisea de un nombre, de préstamo árabe, que, a juzgar por la Toponimia, originariamente lo mismo lo hallamos en la Rioja Alta, como en Navarra, como también en las tierras del Cid y Fernán González, de Castilla.

era distinta de Estella, como era distinta de Pamplona y Tudela. Item: 1158, Escritura de Venta, en el mismo Archivo: *Resmmte Rex Don SwgQ in Nauarra et in Tutela... In anno quando Rex Don Sango recuperavit Artasona et alias uillas de Nauarra*; Conforme a lo cual Artajona (en la ribera del Arga) como las demás villas que no se nombran, eran de la zona llamada *Navarra*, distinta de Tudela y, desde luego, distinta también de Estella y Pamplona: estrictamente "la Ribera", *Náhará*.



## Karlistateak eta fueroak

ITZALDI BERGARAN (1974)

Asi. baño len esan bear degu, itzaldi onen izena —izen osoa— "Gerra zibilak Euskalerrian" litzakela : XIX gizaldiko gerra zibilak, erribarruko gerrak, alegia, Euskalerrian. Bañan ez goazela gerra aien apologia egitera, Euskalerrian gertatutako gertakari baten historia egitera baizik; eta ezta historia osoa ere. Gerra aien historia osoa Pirala histori-zaleak amabi-bat liburu ikaragarritan idatzi zuan. Guk, gerra aien alderdi txiki bat ikusiko degu, Euskalerrinari dagokiona, eta Euskalerrinari dagokion alderdi ortan puntu bat : gerrateen Fuero-puntua. Eta ori ere, esan dedan bezela, ez apologi-eran, histori-garbi-garbi-eran baizik, aal degun garbienik...'. . . .

Oñra badá, asi baño léén esan, nundik nora ibilliko geran ordu be-  
teko itzalditxo ontan.

\* \* \*

- ' Bañañ beste oar bat gañera.

Neré itzaldi au urte pnen asieran egiña dala. Geroztik, ordea, bai bait dakit norbaitek gerrate aien, karlistaen aldetiko fuero-zaletasuna ukatu duala... Ori gora-beera, nik nere itzaldia, asieratik pentsatu eta idatzi ere egin nuan bezela-bezelaxe emango dizutet gaur. Ez bait det uste, Uztan egin zan ukatze \*rk itzaldiari interesik kentzen dionik, interes aundiagoa eman baizik.

Zuek ikusi.

Asi gaitezen.

## I

SARRERA

Karlistateak, Karlista-Gerrak... Guk txikitán "gerratea" soil-soillik entzuten genduan, bakarra izan balitz bezela; guretzat bakarra bait zan, azkenekoa, alegia, Karlbs'VII'aréfta, 1873'koa, orain eun urtekoa...

Izan zan, ordea, beste bat ere leenago, Karlos V'arena, 1833'koa, ain zuzen emen Bergaran bukatu zana "Convenio de Vergara" edo "Abrazo de Vergará" esaten záion zeremonia famatua...

Eta aien aurretik izan zan beste bat, 1820'an, Karlistateen ari ta mami ber-berekoa, "Realistaña" esaten zaiona, Riegofén kontrakoa, alegia...

1833'koa eta 1873'koa dira "Karlistate" jator-jator esatén zaienak. Ba dakizute zergatik : gerra aien bitartez Don Karlos Españaiko Errege ipiñi nai izaten zalako : bi Karlos, V bata, eta VII bestea.

## "GUERRA CIVIL"

Ba dakit, zertsu darabiltzuten oráin buruan : "Bi *guerra civil*, Errege zein jarri erabakitzeko? Olako dinasti-problema batek merezi al du gerra baten penarik? Esaten ez da^ bada, gerra —eta gerra zibila bati-pat— munduan izan ditekén gauzarik txarrena dala? Merezi al du, munduan dan gauzarik txarrena jasatea, Errege bat ala bestea bear dan erabakitzeko?"...

Zuek ola pentsatzen dezute. Eta arrazci ere ba dezute.

Bañan izan dira munduan aldi batzuek, gauzak oso bestela uste izan diranak. Izan ere, izan dira, "gerra" itzetik ortzera erabilli izan dan aldi ta garai batzuek; gerrarekin dana zuzendu bear balitz bezela. Eta aldi oietan bat, XIX gizaldia izan da Españaian; matxinada matxinadaren gañean eta gerra gerraren gañean ibilli izan dan aldia... "Gauza bere saltzan, bere kontextoan konprenditzen bait da obeto. Olako saltsa, olako giroa izan zan XIX Gizaldikoa gure artean... Eta ez diot besterik. Bañan ori bai : gerra aiek, beren kontexto osoan etzirala izan dinastigerra uts; izan zutela beste kutsurik ere, laister ikusiko degun bezela.

Bañan, aurrera baño leenago, ezarri dezagun problema, bere muga ta neurri-neurrían.

## DINASTI-GERRAK? IDEOLOGI-GEKRAK?

Eta asteko, ikus dezagun, zertziek izan ziran, gerra aien zergatiak eta iturriak. Ortarako, ordea, bi zati egin bear bait da problema au :

- 1) Zergatik izan ziran Gerra Karlistak Espaiñian?
- 2) Zergatik izan ziran Gerra Karlistak Euskalerrian?

Garrantzi aundia izan bait zuten gerrate aiek Euskalerrian; Euskalerrian eta Katalunian; gutxi edo oso gutxi Andaluzian; ez asko Leon eta Galezian; geixego Kastillan..

\* \* \*

Bi galdera oieri erantzuteko, jakin bear degu beste gauza bat ere : Zer gerra-klase ziran gerra aiek? zer zuten, zenbait lekutan ain bete-betean jendea berotzeko?

Galdera oni erantzuteko, asko lagunduko digu, karlistaen gerrateetako ikurra, lema ezagutzeak, gogoratzeak. Ba dakizute; zer zan : "Dios, Patria, Rey", Karlos V'aren gerra ezkerero.

Aren aurretik izandako Realistaenean ere, beste itz batzutan, bañan gauza bera esan nai duan lema erabilli zuten Realistak : "Por el Altar y el Trono". Bañan, esan dedan bezela, aren ondotiko bi Karlistate jatorretan, "Dios, Patria, Rey".

Lema orren araberan, gerra aiek erligio ta dinasti-gerrak ziran.

Bañan gure Euskalerrian, iru itzeko lema orri, beste itj bat erantsi zitzaion : "Fueros". Eta lau itzeko lema orren araberan, gerra aiek euskaldunentzat beintzat, Erligio—, Dinasti—, eta Fuero-gerrak izan ziran. Euskaldunok, iru gauza oien alde "irten ziran mendira" : Erligioaren, Erregearen eta Fueroen alde, Lege zarraen alde, berak esaten zuten bezela.

Gauza onen sinisgarri, gogoratu besterik ez dezute, zer itzetan egin zan, leen aipatu dizutedan "Bergarako besarkada" : Euskalerriko Fue-roak irauteko eta errespetatzeko itzetan .. Bañan gauza au gero ikutuko degu astiroago ta zabalago.

Itz oietan irten ziran, beraz, euskaldunak **Don** Karlos'en alde, bai leñengo gerran, bai bigarreanean, eta ala atera ziran baita, leenagoko, Riego'neri kontrakoan ere. Fuefo gauza tartean izan ez balitz, euskaldu-

nak etziran aterako gerrara; ori seguru... Au ere bai, bide txarra auke-ratu zutela beren auzirako... Bañan ori beste kontu bat da. Gaizki atera zitzaien beren ametsa. Bi Don Karlos aiek gerra galdu egin zuten; eta aiékin batean gure Fueroak ere galduan atera ziran : lenengo gerratean puska bat, eta bigarreanean, dana.

Orra, beraz, itz bitan, gauza onen laburpen bat.

## ERLIGIO - GERRAK

### MOROEN GARAIAN

Euskaldunak, eta orduko gañerako guztiak Karlistateetara jo izana nola litekean aditzeko ta konprenditzeko, historia luze-luze bat euki bear da gegoan : moroak Espaiñian sartu ziran ezkerro (zortzigarren Gizaldian) espaiñarrak zortzireun urtez gerra-giroan bizi izan zirala, ariki-eta azkeneko moroak beren lurretik botatzea XV Gizaldiaren bukaeran lortu zuten arte : gerra-giroan, eta, beren ustez erligio-gerra-giroan. Eta, izan ere, moroak ia Espaiñi guziaren jabe egin ziran bezain laister, sortu zan Espaiñián gerra-giroa; eta gerra, bere *ardatz-ardatzean* erligio-gerra ez izan arren —lur-gerra eta aginte-gerra bait zan— ala ere, gerran zebiltzanak, batzuek kristauak eta besteak mahomarrak ziranez, gerraren *kurpillean* erligio-kutsu aundia naasi zan; eta orregatik nunbait, askok gerra ura —moroen kontrako gerra, bere izaeraz erligio-gerratzat jotzen duté, bát ere dudarik gabe. Ordúan, aspaldi artan, piztu zan beraz, Espaiñian erligio-gerra-giroa, eta esan bait liteke gaur arte iraun duala.

Emengo Histori-zaleak ere, gerrak, histori-aldeetik baño apologi-aldeetik areago aztertzen dituzte; eta apologiarentzako alderdirik nabarmenena, beti ere ortatik artzen da, Erligioaren aldeetik : "Gerra ontan —esan oi da— gerra ontan gu izan gera Kristautasunaren aldeko; beste oiek, KristautasuTiaren etsai". Ori izan da emen betiko lelo.

### GEROZTTKO GARAIETAN

Gauza bera esan izan da, moroetia bukatuta gero ere, ez Espaiñiak turkoakin izan dituan gerraetan bakarrik, baita Frantziarekin izan di-

tuantetan ere. Geiago oraindik: zenbait "guerra civil" jator-jatorretan ere. Nik une ontan olako bat daukat gogoan, eta ez orain-oraintsukoa, orain berreunda irurogei urtekoa : Borbondarrak Austriatarren kontra Españaiko Errege izateko egin zan gerrate "civila". Neronek ikusita daukat, Kalahorráko Gotzai Jaun baten Idazki Pastoralá, Austriako Artxidukearen kontra, Artxiduke ura kristau txartzat tratatuaz, eta Bórbon? darrak katoliko fintzat... Zeintzuk katoliku fin? eta Borbondarrak. Eta zeintzuk katoliku faltsu? eta Austriarrak... Apologia egitea da emen kontua; eta Apologia egiteko, Erligio-aldetik eraso beti... Gerra danak, beti erligio-gerra. 1700'gn urtean zan gauza ori.

#### XIX GIZALDIKO PKANTSESTEIA ETA "GERRA CIVIL"AK

Gerra civiletan ori gertatzen bazan, zer-esanik ez, beste orrenbeste ta geiago gertatuko zala gero, Frantzesteetari, Frantziaren kontrakoetan.  
: Ola ez da arritzeko, Napoleon'en Frantzestean, gerra ura Erligio-gerratzat artua izatea, eta fraileak eta apaizak izatea orduan gerrazalerik beroenak.

Bañan aren ondorengo iru edo lau zibiletan' ere, gauzak itxura bera artu bait zuten, zala Riego'ren kontrakoan, zala V Karlos'enean, zala azkeneko VII Karlos'enean... Gure Karlistateetan...

Orain, ori bai; Borbon eta Austriatarren gerra zibilean baño, itxu<sup>^</sup>ra bederenik, itxura geiago zegola Riego'ren kontrakoan.

Riego'ren postura, benetan etzan izango hereje-postura; bañan bai eta garratz askoa, postura antiklerikala. Danok gogoan ditugu, "Himno de Riego" zalakoaren asierako itzak :

"Si los curas y frailes supieran  
la paliza que van a llevar"...

Orduko katoliko asko ta asko, egun aietan eta giro artan, eta gauzak zijoazen bezela zijoazela ikusirik, bildurrez bizi ziran Erligioaren aldetik. Eta bildur-giro ori prpbetxatu bide zuten Don Karlos'en aldekoak, erria Don Karlos'en alde gerrara erakartzeko... Gauzak orrela ikusita, errexago konprenditzen bait da, jende aiek, berak esan oi zuten bezela, "mendira", gerrara atera izana. Kristautasuna arraixkoan ikusten zuten. Guretzat gaur egia da, gerra bat—gerra zibil bat, batez ere<sup>^</sup>— ez dala erremediorik onena kristautasunaren gaitzak erremediatzeko. Ba-

ñan orduan aielc ala uste zuten. Olako okerren erremedio, gerra zan aientzat. Leen ere esan degun bezela, orduan "itzetik ortzera, gerra"; oker guzien panazea, gerra...

Eta Riego'ren kontrakoaren ari berekoak izan bait ziran ondorengo bi Karlistateak ere : intentzioan, beren ustean, Erligio-kutsu aundiko gerrak... ' " .....•...: :w

\* \* \*

:

Orduko euslsaldunak Erljioa arraixkuan ikusten zutela esan degu. Izan ere, guk gaur ederki bereizten degu "klerikalismoa" Erljiotik. Gure aurrekoak, ez.

Orduan Euskalerrri guzian etzan izango etxerik, familiarren bat, apaiz edo fraile edo monja etzuanik.

Aientzat Erljioa, familian ezurretaraño sartua zegon. Ez sinistez bakarrik, baita odolez ere.

Dударик gabe, giro artan, Riego'ren "himnoak" jendea aidean jar-tzen zuan. Ez dago dudarik.

"Dios, Patria, Rey" ren ikurrinpean.'

Erljioaren alde atera izanak, indar aundia eman zion Euskalerrrian Don Karlos'en alderdiari.

## II . . . . . ;

Bigarren zati ontan gerraen fuero-aldeari begiratuko diogu; eta iru gerate aipatuko ditugu : 1) Realistaena (1820); 2) Karlos V'arena (1833); eta Karlos VII'arena (1873).

### FUERO - &ERRAK

FUERÓAK, "LEGE ZAARRAK"

Ikus dezagun orain, Gerrate aien fuerotasuna, fuero-aldea. Alde min-bera; batez ere, euskaldunontzat.

Gure aurreko euskaldunak, XIX gizaldian, Erligioa arraixkuan ikusteart, arraixku berean ikusten zuten, Fueroen vs?redo-ta, befak esaten zuten bezela "Lege zaarren—izaera eta egoera.

• Fueroak zer ziran ba dakizute : Euskalerra bakoitzaren "Konstituzio Politiko Jatorra" : Arabak, Bizkaiak, Gipuzkoak, Nafarroak, éta Laburdi ta Xuberoak, bakoitzak bere gobernurako zuan Konstituzio Politikoa.

Konstituzio oien ardatz eta muiña, gure Batzar Nagusiak ziran batez ere. Batzar Nagusiak; bai Bizkaian, bai Araban, bai Gipuzkoan, eta zer esanik ez Nafarroan, eta berdin Laburdin eta XuberOan. Bere Batzarren bidez gobernatzen bait zuan Bizkaiak bere burua, eta Gipuzkoak berea, eta berdin Arabak eta Nafarroak eta Laburdik eta Xuberoak-bereak. Batzar aietan zegoen Lurralde bakoitzaren "Lege-agintaritza", "Poder legislativo" esaten dana.

Orixe ziran, itz bitan, gure Fueroak, gure Konstituzio Politiko jator-jatorrak.

—Euskalerraio noiztandik genituan Fueruok —galdetuko didazute orain. —Betidanik —erantzungo dizutet— : Euskalerraio Euskalerra izaten asi giñanetik. Eta ez iñungo Erregek emanda. Erregeak izaten asibaño ere leen. Espaiñiako Kronista batek ederki zion bezela : *Semper repçriuntur a suis esse possesas* : "Betidanik, geure buruaren jabe billakatu generala euskaldunok, alegia". Ez diogu guk; Kronista erdaldun baten aitornena da.

#### ARRAISKÚAN

Betidaniko gure Konstituzio ura, XIX'Gizaldian, orduko euskaldunak arraixku 'gorrian ikusten zuten.

Gure inguruko Erregeak, guk ala nairik, gúre gaúzetan sartzen asi ziran ezkeru, beti ere Errege Jaun aiek biziro errespetatzen zituzten gure Fueroak. Errege berri bat jartzen zanean, ba dakizute Bizkaiko Historiátik,' nola Bizçaira etortzean, Gernikan — Gernikako aritz famatuaren azpián— Bizkaiko Fueroak gordetzeko juramentu-egin béar izaten zuten. Oitura ori, lege ori zan. Eta juratutakó Fueroak gordetzen ere.zituztefi, ezéftan ére "kontrafuerorik" —naita beintzat— egin gabe; eta noizpait zerbaitetan olako kontrafuerorik egiten bazuten, Batzarrak bereala salatuko zuan kontrafueroa, eta Errege Jaunak bereala zuzenduko zuten, egindako okerra.

Izan ere, Errege Jaun aiek, egindako juramentuaz gañera, jakin, ondo jakiñik zeuden, nolako serbitzu éderrak egiten zizkieten euskal. dunak, batez ere gerrateetan —mugetako gerrateetan— Frantziaren kontrakoetan batez ere. Gaztelako Errege Jaunak etzeukaten Frantziako mugaren ardurarik euki bearrik; gerrarik bazan, an joango ziran gipuzkoarrak "aitarren- seme" mugak zaitzera : erri bakoitzetik bearrak agintzen zuan neurrian, amaséi urtetik irurogei .urte arteko gizaseme guztiak; bearrak agintzen zuan neurrian, erri bakoitzetik, 10 bear baziran, 10; 20 bear baziran, 20, edo geiago...

Olako serbitzua ondo eskertzeri bait zan Efrege Jaunen aldetik; eta eskertu ere eskertzen ziguten, gure Fueroak, esandako erari "gorderik".

Egia da, ordea, urteak joan-da urteak etorri, XVIII Gizaldian, Errege Borbondarrak asi zitzaizkigula, asi, zipoka, gipuzkoarrai atximurren batzuek egiten, Ebro'ko Aduanak Irun'a ekarri naiez-ta. Bañan, Borbonjendeak ere, kontrafueroaren salamena ikusi zutenean —Gipuzkoaren kexa, alegia— bereala egin zuten "esti-atzera!" berak ere, zein-da Borbondar ziran...

GODOI TA LLORENTÍ:

Bañan guzti ori ala zalarik, Borbondarrak Madriden sartu ziran ez-kero, Madrideko Gobernuak, Fuerorik gabeko España baten kutizian biziziran —gaur "Régimen común" esan oi danaren kutizian, "España batuaren" kutizian— leen "las Españas" esaten zan bezela, gero "la España" esateko "Régimen común" dalakoaren kutizi ta zurrian; ori bait zan garai artako politiko askoren ametsa. Eta amets ori lortzeko aal zituzten bideak saiatu zituzten; eta bide oietan bat, gure Historia itxuragabetzea izan zan.

Errege Karlos IV'aren Ministro Nagusi Godoi izan zan, gure kaltean bide ori asmatu zuana; eta lan zikin ortarako langille pierrak arkitu zituan; bata, Llorente Kanonigoa; ark idatzi bait zuan "Noticias históricas de las Provincias de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya", Euskalerrriaren izaera guztia eta Fueroa bera, oñarri-oñarritik, azpikoz gora bota naiaz.

## "CORTES DE CADIZ

Ez da arritzeko, beraz, andik pixka batera, Napoleonen Frantzestea títorri zanean, "Cortes de Cádiz" zeritzaten Batzarretan egindako Konstituzio berrian, España guzirako "Régimen común" dalakoa garbi-garbi ezarri izana; ura bait zan, orduko Gobernariak—Frantziatik asita—maite zuten politiko-sistema, eta Godoik eta Llorentek guretzat presta nai zutena.

Bañaan, ala berean ere ez bait da arritzekoa, euskaldunak ordu aietan Fueroen etorkizuna illun ikustea, eta zerbait egin bear zala pentsatzen astea...

\* \* \*

Ikus dezagun orain, *zerbait* ori zer izan zan.

## ERREGEZALEEN REALISTAEN GERRATEA : LENENGO "FUERO-GERRATEA"

Gauza jakiña da, 1813'an Frantzestea bukatu zanean, "Cadiz'ko Constitucioa" ankaz-gora joan zala. Bañaan andik urte gutxira, 1820'ean, Riego'ren matxinadak Constituzio ura berriro ezarri zuala, Errege Fernando VII "sekuestratuta"...

Orduan izan zan, Fueroen aldeko lenengo gerra piztu zana : Realistaen gerra deritzana : Errege sekuestratua berriz ere bere Tronuratzeko sortua, áldé batetik, eta Fueroen segurantzirako bestetik.

Gerra-giroak iru urte besterik etzuan irauan : 1820'tik 23'ra arte. Gerra artan "Por el Áltar y el Trono" zion lemapean, España'ko errialde geienetan burruka bizi xamarrak izan ziran. Gipuzkoan Apaiz bat izan zan gerraren Buruzagi jarri zana : D. Franzisko Maria de Gorostidi, albizturtarra, Anoeta'ko Benefiziadoa. Eta berak eta bere lengusu D. Franzisko Jose de Ezeiza, Beizama'ko Benefiziaduak, gogor egij zuten gerra, Gipúzkoako eta Nafarroako mendietan.

Gorostidiren gerrarako proklamak-deiak, iru gauza izendatzen ditu gerraren elburu bezela : 1) Erligioa babestea; 2) Erregea libratzea; 3) Eуроak zaitzea.

Gauza jakiña da, nola bukatu zan Realistaen gerra ura : Frantzia'k

100.000 gizon bidali zituan, Europako Erregeen izenean, Espaiñiako Errege Fernando VII'a Riegotarrak "sekuestratua" zeukatena "liberatzera"; eta "San Luis'en 100.000 seme aiek" etzuten lan aundirik izan Espainian beren egitekoa betetzen. —Ain xuxen, Bergarako Seminarioan ikasitako andoaindar famatu bat, D. Juan Bautista de Erro y Azpiroz, epigrafista auridia, etorri zan Frantziatik "Comisario Político" bezela, 100.000 mutillezko tropa eder arekin—, lan ortará.

Erregea bere Kortera eramatearekin, Kadizko Konstituzioa bazartua gelditu zan, eta Fueroak beren oñean jarraitu zuten.

Amar urte geiago bizi izán zan oraindik Fernando VII'a 1823'tik, 1'833'fa. Bañaii ázken-aldera, asi ziran Erregerén bizitzaréntzat berri txarrrak ere, eta aiekin batera asi zan jendea, ondorengo Erregeá ribfizango zan pentsatzen eta pentsatzen. Furozaleak etsirik zeuden, Erregeren alaba Isabel Erregin egiten bazan, aren aldeko politikoak, Fueroak bereala kenduko zituztela; eta pentsatzen asi ziran, Fueroak iraungo bazuten, Isabel'en eta aren ama Kristinaren kontrako alderdian sartu bearko zala.

Alderdi politiko ori, Errege Fernandoren anaiarena zan : Karlos Maria Isidororeri alderdi partidoa. Eta bereala asi ziran Madrid'en-eta, Don Karlos'en alde gerra prestatzen... Eta Euskalerriko jendea ere alderdi arren alde. Izan al zuten beste opziorik? Neutralitatea? Nolanai dala, Batzar Nagusiak ofizialki neutral izan ziran, etzuten jo gerraltara; Gerra egiten bazan, etzan egingo ofizialki, Erriaren izenean, jerideák bere kasa, baizik, geienak...

#### LENEJGO KARLISTATEA : BIGARREN "FUERO-GERRA"

Karlos V'aren Gerrateak zazpi urte iraun zuan : Fernando VII'a il zanetik (1833) Bergarako "Besarkada" arte (1839). Eta gora-beera aundiak izan zirán, Katalunian eta Aragonen... eta Euskalerrian : Araban, Bizkaian eta Gipuzkoan, eta zer-esanik ez Nafarroan. Gero ikusiko ditugu burruka batzuek.

Bañan orain, guri Fueroen aldetik dagokigunaz, auxe aipátuko degu : gerraren sei-zazpigarren urtean, gauzak ez atzera ta ez aurrera zudelárik, jendéa aspertzen asita zegola, eta gerra bukatzera zijoala; eta, ikusteri danez, Maróto Generalaren eta Espartero Generalaren artean pakearen "baldintzak" ezartzen asiak zirala. Euskaldunak ori ikusi zutenean, guztion galdera au bide zan : "Eta gure Fueroak, zer?".

Artean, ba ziran urte batzuek, Berastegiko Ixkribau Muñagorrik "Paz y Fueros" izeneko bandera, euskaldunen artean agertu zuala.

Gerraren bukaera eta pakea eratzeko, karlistaen artean General Maroto zan, Espartero Generalarekin artu-emanetan zebillena. Artu-eman aietan zenbait pake-baldintza ukitzen zan: gerran ibillitako mutillak, pakean etxera joateko eskubidea izango zutela, alegia, eta karlistaen tropan agintari ibillitakoak, isabelinoen tropan nai zuanak leengo graduak izango zitula etab.; bañan baldintza aietan Fuero konturik gutxitxo aipatzen bide zan; eta ori jakiñik, euskaldunak —mutil ta Agintari— Andoainen eta Tolosan beren Batzarrak —Batzar garratzak— egin zituzte'n...

Batzar aiek nolakoak izan ziran jakin naiko bait dezute, Pirala Hispripri-zaleak. diona itzez-itzez irakurriko dizutet.

#### ANDOAINGO GERTAKARIAK

Orra Pirala'ren itzak :

"Aburridos estaban los nobles guipuzcoanos... Los jefes de la División Guipuzcoana dirigieron desde Andoáin el 12 de Agosto (1838) una exposición a Don Sebastián (Infante Don Sebastián)... que iban seis años de guerra y... la División Guipuzcoana ha considerado de necesidad ...arrestar agentes que impulsaban planes de desunión,..".

"Entre los arrestados se hallaban Don Carlos de Vargas...".

Eta jarraitzen du : "Al entrar Vargas la noche de la insurrección en la casa del Cura de Andoáin, Temoná, halló a los Coroneles Oliden y Zalacáiri, y a los Comandantes Echeto, Altamirá, Urbieta, Isasa y Echauriz; coniprendiendo (Vargas) la gravedad del caso y preguntándoles qué querían, contestó Oliden ...que se había alarmado el pueblo al ver las medidas de precaución que había tomado (Vargas)".

"—El pueblo, repuso Vargas, está tranquilo... y no estoy acostumbrado a dar satisfacción a mis subordinados, de las disposiciones que tomo. —Es que nosotros estamos comprometidos por el País —le replicaron— y el País es antes que todo, y a todo estamos dispuestos por salvarlo. —Ustedes saben, dijo Vargas, que... mientras yo mande, no se ha de hacer sino lo que quiera el Rey".

"Al oír esto, todos a una gritaroi: —No, señor; aquí no hay más Rey que nosotros".

Ola bukatzen da Piralaren Historia. (Vargas au erdalduna zan, kastillanua),

\* \* \*

Gipuzkoako Batalloietako Agintariak esandako itzetatik gauza garbia da, "Dios, Patria, Rey" dion lemak egin duan aldaketa.

"El País" diotenean, garbi ageri da, Euskalerrria eta Euskal-fueroak esan nai dutela, eta ez nolana: "El País ántes que todo"; "Euskalerrria lenengo-lenengo".

Oraindik garratzagoak bait dira, ondotik datozeri azken-itzak: "Aquí no hay más Rey que nosotros", au da: "Nosotros compfometidós por él País": "Gu bakarrik gera emen"...

ELGETA'N ERE

Andoain'go onen antzeko txinpartak, bein baño geiagotan gertatu bide zírán, egun aietan karlistaen gudari-taldeetan. Pirala'k berak dióna da testigu: "Aburridos estaban los nobles guipuzcoanos... iban seis años de guerra-...",

Eta txinparta oietako bat, Elgeta'n izan zan, Bergara'ko Konbenioa baño pixka bat leenago.

Gertakari au ez dakar Pirala'k. Bañan garbi asko egoairatu zuan, Araba'ko Senadore Egaña'k Madrid'eko Senadoan, Fueroen aldeko bere itzaldi zorrotzean, Sanchez Silva bati aurrez-aurre mintzatu zitzaionean.

"Egun aietan, Don Karlos'ek entzunik bait zeukan, mutillen artean pakc-itsa banatzen asita zegola, orren bildurrez nunbait, bere konfianfzako Iturbe Generalari, Tropak bildu zitzala agindu zion Elgeta'ko Plazan, eta galdetu, eta gudan jarraitzeko prest zeuden, ala asperturik arkitzen ziran; ea, anartean Erregearentzat izan zuten maitasunean jarraitzen zuten eta garaipena iritxi arte jarraitzeko prest zeuden"...

General Iturbé au, azpeitiarra zan, eta euskeraz mintzatu zitzaien, Elgeta'ko Plazan "formatuak" zeuden millaka mutillei; bañan Erregek nai bezela ez, beste era ontara baizik galde-egin, zien: "Errege Jaunak, gudan jarraitzea nai luke; bañan, zuek ikusi, zer konbeni zaitzuen: ez

ál zaitzuen konbeniagi, lenbaitleri pakeak egin eta etxera joatea, pakean, antziñako Legeen babesean bizi izateko... Esan garbi : zer nai dezute?.. Guztiok batera, onelá erantzun zuten : —Pakea eta gure Lege Zarra nai degu.

—Zer diote? ^galdetu zion D. Karlos'ek Iturbe Generalari—.

—"Pakea eta Lege Zarra nai dute"...

Eta Don Karlos'ek, ori entzun zuanean, zaldiari tripapean bi espuelak estutu, eta Elgeta'tik, alik-azkarren alde-egin zuan.

"Pakea eta Lege Zarra" : illabete batzuek leentxuago, Muñagorri berastegiarrak egoairatutako bandera bera, zion Egaña Senadoreak. "Pakea eta Lege Zarra".

Erderaz mintzatzean, "Fueros" esaten zana, Don Karlos'en mutil aiek "Lege Zarra" esaten bait zuten... gero bizkaitar ospetsu batek esango zituan itzak berak... (Sabino Arana Goiri'k).

Ori izan zan, mutil adoretzu aien apeta —benetako apeta eta betiko ametsa. Lege zarra arraixkoan ikusi zutelako irten ziran gudara D. Karlos'en alde. Lege Zarra —Fueoak— itxuraz seguru ikusi zituztenean, utzi zuten D. Karlos'en aldeko guda.

#### "BERGARAKO BESARKADA"

Orduan, nunbait, eta Andoaingo "matxinadaren indarrez ez gutxi, erabaki zuten Marotok eta Esparterok beren artean, pakearen baldíntzetan, Fueoeren aldeko baldintza kóndizioa sartzea.

Eta, esan bezela, Bergarako pakekoan, Esparterok esandako itzak, gure fueoeren oso aldekoak izan ziran itxuraz —"Nere ezpatak— ezpata onek— zaituko ditu, Euskaldunen Fueoak" —esan zuan leenagoko batean ...gero, ezik, bera izan zan arren, gure Batzar Nagusiak— gure Fueoeren ardatz eta muña— kendu zizkiguna, gu, eskuetan armarik gabe ikusi ginduzanean (1839-1841).

Guzi ontatik agiri bait da, garbi-garbi, Karlos V'aren gerrate ura, Fueoeren aldeko gerra izan zala mutillen intentzioan... gerra galdu egin zala, ezik, eta gerrarekin batean galdu guk, gure Fueoeren ardatz-ardatzegon, Batzar Nagusiak "Juntas Generales" egiteko eskubidea...

Eta ontatik ageri da, baita, nola, gauza ondo pentsatu gabe, esan oi dan askotan^euskaldunok oraintsu arte ez duala izan bere Nortasuna-

ren, bere Erritasunaren kontzientziarik; Erri batek, bere Erritasunaren kontzientziarik bat ere izan gabe, bere Konstituzio Politiko Jatorraren alde gerra bat egin al balezake bezela... Eta ez gerra bat, iru gerra ere egin bait ditu Euskaldunak ari ontan: lenengoa, orain arestian aipatu degun Karlistatea (Karlos V'rena) eta orren ondotik, beste Karlistate bat, (Karlos VII'rena) eta, leenago beste bat, Realistaen izenean egin genduana...

✠ \* \*

"Bergarako bésarkada" deritzana, zuek nik bezain ondo dakizute, nun eta nola izan zan; besarkada arekin bukatu bait zan lenengo Karlistatea. Pakeáren itxurak egiñaz, Kristinoen General Esparterok, eta Karlisiaen General Marotok alkar besarkatu bait zuten, bi aldetako tropaen aurrean, Bergaran, orain "Altos Hornos" diralakoak dauden zelaian, eta gero Protokolo bat firmatu Bergarako "Irizarrenean".

.. Euskalerrria asperturik zegon gerraz; eta asper-egoera artaz baliatu zan Maroto, bere egitekoa egiteko.

\* \* \*

Maroto au etzan euskalduna; murtziarra zan. Bañan gerrate guztia Euskalerrrian egin zuan. Aginte-zale amorratua, bere asmotxoren batzuen kontr» zitualako bost General Karlista fusillatu zituan Estellan; eta orduan agintaritzatik Erregek bota zuan arren, berriz ere lortu zuan leengo mallan gelditzea, eta, geroztik, gerra nola bukatuko, Esparterorekin artu-emanetan asi zan.

\* \* \*

Leen esanik daukagun bezela, karlista euskaldunak gogor mintzatu zitzaizkion Marotori, eskuartean zerabilten pakearen baldintzetan Fuegoen egoera sar zezaten; eta egin ere Marotok ala egin zuan... bañan ala ía guztiz ere, orduan ta gero "traidore" izena izan du Marotok karlista jatorren artean... Iparragirrek, eta, berak bezela askok eta askok, deserratuak bizi naiago izan bait zuten, Bergarako pakeaz baliatu baño.

Orixe da, itz bitan, "Bergarako besarkadaz" esan litekeana.

Eta pasa gaitezen orain bigarren Karlistatera, Furoen aldeko irugarrenera : Karlos VII'arenera.

BIGARRENGO KARLISTATEA : FIJEROEN ALDEKO IRUGARRENA

"Karlos VH'arena" esaten zaio, eta iru urte iraun zuan —1873'tik 1876'ra. Gerra onen ondoren kendu zizkiguten gure Furoen azken-kondarrak : kintak eta petxak ipiñi.

Gerra orren asiera, Isabel II'a bidali eta Ahiadeo Saboyakoa ere aspertuta joan, eta lenengo Errepublikak etorri zitzaigunean izan zan. Politikoa kantatu bait zuan gauza ori bertsolari oyartzuar batek bertso ontan :

Beltzak pena omen dute  
Amadeo juana;  
Republika roja ere  
ez duk agitz ona...  
Betor, betor, Don Karlos!  
Ura da gizona,  
Españiko Errege  
tokatzen zaiona.

Euskaldun guziak, ezik, ez bait ziran konforme, gerra bat geiago egiteko asmo orrekin. Xenpelar, aien artean, dakizuten bezela. Egun aietan zetorren gerraren kontra kantatu zituan gure bertsolaririk famatuenak, bere "gerraren kontrako" bertso biribillak :

Gerraren billa, gau ta egun,  
etsaiak arturik lagun...  
Nola bearko degun  
edo zer datorkigun,  
asitzerako pentsatu :  
fusilla nola dantzatu.

Ez naiz ni gerraren zale,  
baizik pakearen alde...  
Zeñek egin du galde?  
tira berari, dale! ,  
bala bat sartu buruan;  
aspertuko da orduan.

Nolanai dala, bigarren karlistate au ere, Fueroak aipátuaz egin zan. Dorrontsoro ataundarrak, Urte aietako Diputado Generalak —ez bait zari nornai, Probintzi-gauzetan —ark ere, gerra au, Fuero-gerratzat jotzen du garbi-garbi bere proklamaetan...

Bañan, berriz ere, gerra galdu egin zan. Eta lengoa baño azkarrago eta errezago galdu ere. Eta orduan, berriz ere, gerra aitzaki artuta, Canovas del Castillo batek kendu zizkigun Fueroen azken-ondarrak.

Bañan Bergaran ari geran ezkerero, esango dizuet, Canovas del Castillo onen pasadizu bat, Bergararekin zer ikusi duana.

Don Antonio Canovas del Castillo —kopeta bear da! —Euskalerriari Fueroak kendu ondoren, urteoro-urteoro Euskalerrira, Santa Agedako Bañuak artzera, etortzen zan... arik-eta gizon batek Santa Agedan tiroz il zuan arte... Iltzallea, ordea, ez bait zan euskalduna, anarkista italiano bat baizik : Angiolillo.

Angiolillo au, Santa Agedatik Bergarara ekarri zuten preso. Eta Bergarako Presondegian urkatu zuten.

\* \* \*

..Canovasek, 1876'gnean kendu zizkion Euskalerriari bere azkeneko Lege Zaarrak.

Andik ogeitabat urtera Euskalerrian il zuan Angiolillok Canovas : 1897'gnean.

\* \$ \*

Canovasen Dekretoaren ondoren, azken-azkeneko Fuero-arrasto bezela, "Concierto económico" diralakoak gelditu zitzaizkigun.

Aiek ere, beste gerra batean kendu bait dizkigute : gure egunotan : 1937'gn urtean.

### III

#### GERRATEKO EPISODIO BATZUEK

Orait, labur-labur ikusi dezagun, Karlistateen kategoria "gerra bezela".

" Zenbaterañoeko kategoria izan zuten Karlistateak? nolako burrukak jokatu ziran, Euskalerrian batez ere Lege Zaarren alde?

Lenengo Karlistatetik bi burruka aipatuko ditugu bakarrik : bi General, obeto: Zumalakarregi eta Uranga, Kristinoai naiko lan, emen oietan, emandakoak. Bi "muestra".

\* \* \*

Zumalakarregi, ba dakizute ormaiztegiarra zala, Ormaiztegiko Ix-kribauaren semea : Tomas izenez.

Anai bat Kristinoetakoa izan zuan —Kadizko Korteetan Diputado ízandakoa—; Tomas, kontrara, karlista izan zan betidanik.

Napoleon'en Prantzestean izan zuan parte; Zaragozan, Palafox Generalaren mendean.

Realistaen gerratean, Galezian zegon. Karlistatea asi zanean, Iruñara etorria arkitzen zan; eta Iruñatik atera zan "mendira".

Berak antolatu zituan Nafaroako Batalloiak. Eta ez nolana antolatu ere! Iru bat urtean Madrideo Gobernuak onutz bidalitako zazpi General —aietan bat Gerrako Ministroa— axkora arriari joka amusten dan bezela, Zumalakarregiren kontra zearo amustuta biurtu baitziran ostera ere Madridera.

Estratega bikaña zan Zumalakarregi. Bere tropaen babesleku, Nafarroako mendiak izan zituan : Urbasaren eta Andiaren arteko mendi aundiak : lau Probintzien erdi-parean : Nafarroa, Araba, Gipuzkoa eta Bizkaia...

Bere "Kuartel general" esan oi dana, Urbasan, "Zunbeltzeko Benta" oi zuan. Andik egiten zituan bere irteerak, lau Probintzietara.

"El zorro de las Amescuas" esaten zioten, amorruez, Madrideo periodistak.

Estrátegaz gañera, nolako taktikoa zan ikusteko, berak "azari-azari" bein prestatako burruka bat aipatuko degu emen.

ALEGRIAKO BURRUKA

Goiz batean, oso goiz, batalloi batzuek —lau edo bost— berekin artuta, Arabakó zelaietara —Alegri-zelaietara— jetxi zan; eta, batalloiak

an utzita, bera, zaldizko eskudroi batekin —irureun bat gizon— Gazteizen azaldu zan. Eta an inguruan gelditurik, Plazako Gobernadoreari Ofizio bat bidali zion : Entrega zezaiola Gasteizko Plaza ordu bete bairu; edo, bestela...

Gobernadoreak, ain zuzen Zumalakarregiren bildurrez, Kuartel guztiak soldaduz leporaño beteak zeduzkan ; eta "Entregatu? —esan zuan— Bai ! etxoik !". Eta zituan batalloi guztiak "Amezketako azariaren" atzetik bota zituan...

Eta gure Tomas, zakur-zakur, iges-itxurak egiñaz, Alegriako zelaietara; eta Gazteizko Batalloi guztiak ondotik. Bi tropak Alegriako zelaietan egin zuten topo. Ori nai zuan Zumalakarregik.

Goizetik eta illunabar arteko burruka izan zan. Zumalakarregiren Batalloiak gallen. Illuntzean Kristinoak, al zuanak al zuan bezela, Gazteizera.

Kristinoen zaldizko eskudroi batzuek Alegriatik Etxabarri bitarteko basoan gaba igaro zuten. Bigaramonean, Zumalakarregiren Eskudroiakin izan zuten burruka. Burruka desberdiña. Gazteizko Eskudroiak an gelditu ziran deskalabratuak.

Zumalakarregiren azarikeri taktiko bat.

Olako asko ta asko egin bait zituan gure Ormaiztegiarrak, bere bizian.

# \$ \$

Bañan aizkenik ba dakizute nun ta riola izan zan aren azkeneko errematea. Bilbaoko setioan. Begoñako etxe batetik, katalajo bat eskuan, Bilbao-barruko deferitsak miatzen ari zala, bala galdu batek berne-ezurrean jo, eta zauria sendatzera Zegamara eraman; et Zegaman petrekillok kontrako erremedio bat eman, eta Zegaman il zan 1836'eko San Juan egunean... Zegamako Elizan bait dago eortzi-enterratua, dakizuten bezela...

O'DONELL'EN ANDOAINGO DESKALABROA

Aipa dezagun orain, Zumalakarregiren ondorengo beste General baten beste taktika-muestra bat. General Uranga'k General O'Donell'i eman

zion jipoi sonatua, alegia. Etzan izan nolanaikoa. O'Donellek burruka artan milla mutil galdu bait zituan, Uranga'ren taktikaren egitez.

Andoainen izan zan gauza. Ara nola.

\* \* \*

Ia Gipuzkoa dana karlistaen mendean zegon. Tolosa zegon kristi-  
noen mendean. Bañan karlistak erria zerkaturik zeukaten, eta aldian  
bein Donostiatik konboia eraman bear.

Lan zalla. Urnietatik eta Andoaindik igarotzekoan, karlistak tiroka-  
tzen konboia. Eta, beti ta beti, zaurituak eta illak.

Konboi-tropaen buru iñoiz Gaspar Jauregi, "Artzaia", izan oi zan.  
Bañan aldatu ere egiten ziran nunbait; eta, alakoren batean, O'Donel]  
Generala jarri zan lan aren kargu. Eta "Artzaia" baño ezaguera gutxia-  
gokca izan nunbait, eta okerra "zain-zañetik" zuzendu naiez, ara zer  
egin zuan : Urnietan eta Andoainen, konboiaren kontrako karlistak Na-  
farro-aldeko mendietatik —Goiburu-aldetik— erasotzen bait zioten kon-  
boiari, eta, zer pentsatuko? ta Goiburuko baserri guztiak, su-emanda  
erretzea, asi Urnietatik eta Andoaingo Goibururaño. Ori egiñezkero uste  
zuan gi.zagajoak, dana eginda zeukala. Eun baserri erre zituan, banan-  
banan, egun pare batean. Eta orren ondoren Tolosarako konboia presta-  
tu... Ez alperrik!

Akzio burugabearen berri bereala pasa zioten Uranga Generalari.

Uranga, Estella-lurrean zebillen. Eta albistea artu zuan bezain lais-  
ter, bere mendeko Batalloi guztiak bildú, eta Tolosarako bidea artu zuan.  
Berealako batean prantatu zan Tolosa-inguruan.

O'Donnell bere konboiarekin Andoaina iritxi zan eguna zan. O'Do-  
nell etzan bera bakarrik; berekin zuan Ewans General Inglesa, milla bat  
mutil ingles kaskagorri berekin zituala.

Donostiatik itenda, poliki-poliki, Ernainin barrena, gaberako An-  
doainen ziran.

Gaba Andoainen egin bear; eta ortan lenengo estropozua; mutillen-  
tzako alojamenturik; ez; baserri guztiak erreak bait zeuden, ain zuzen  
O'Donnellen beraren aginduz "Tienda de campaña" diralakoak ekarri  
bear izan zituzten, mutillen gau artarako alojamenturako...

Bitartean Uranga, bere Agintari-lagunakin Andoaingo Goiburuko  
Itxaso baserrian, bigaramonerako atakea prestatzen. Zumalakarregi ezik,

ez azari txarra bera ere ortarako! Bere Batalloi guztiakin, Leizaran Ibaiaren alde batetik bera, eta O'Donnell eta Ewans, beren tropakin, beste aldetik —Eliz-inguruko gañetan—.

Bigaramon goizean —Agorreko Santa Krutz eguna— karlistaen kañoa asten da, Bazkardo-atze-aldetik, Eliz-inguruak bonbardeatzen; eta oñezko Batalloi bat, Oria Ibaiaren beste aldetik Lasarteko Oria-aldera joaten, eta andik Buruntza-mendira igotzen...

O'Donnellek uste du, atakea alde artatik datorkiola, eta or mugitzen ditu bere indarrak geienak Buruntza-aldera...

Bañan bitartean, gure Urangak beste asmo batzuek izan; itxurak Buruntza-aldetik egin, bañan benetan Leizaran-aldetik erasotzeko asmoa izan; eta, Leizaran ibaia al zan bezela igarota, or asten dira Batalloiak Atxularren gora igotzen Garagorri-gañeraño (Aita Larramendi'ren jaiotetxeraño) eta andik gain-bera erortzen dira eliz-ingurura, Ewansen eta O'Donnellen tropaen gañera; nora-etzekitela gelditu bait ziran oiek gigajoa...

An izan zan izatekoa! Karlistaen Soldadoak armakin, eta baserritarak igitai ta segakin, sarraski gogorra egin bide zuten.

Orduko esaera da, Kaletxikin beera odolezko ibaia izan zala egun artan. Eta Piralak dionez, ingles mutil gixagaxoak, beste itzik ez jakiñian, "Cuartel! cuartel" esaten omen zuten, eta baserritarak efantzuten: "Ez da kuartelik, etxeak erretzen dituenentzat!", O'donnell'en etxerreketaengatik.

Milla mutil galdu zituan egun artan O'Donnellek Andoaingo lurrean; eta berak ere oxta-oxta iges egin zuan... besteren zaldian ^-bera galdu bait zuan—, eta, buru-utsik —bere trikornioa ere galdu bait zuan— aal zuan bezela erretiratu -bait zan Ernania...

Tropa bera, "erretiran" zijoala, erdia bederenik garbitua gelditu bide zan, Buruntzako ta Pagamendiko bi suren erdian estu artua... Txitxarrain'go lurretan eortzi bait zituzten egun artan milla bat ingles mutil gigajajo, General arroputz baten erruz.

'Kantak ere jarri ziran, Santa Krutz eguneko burruka onen ondoren, gauza nola gertatu zan konta eta kanta, olakoetan oitura dan bezela.

## FUEROAK BERRIZ ÉRE

Orain Fueroai buruz jakin naiko dezuten beste gauza, au da :

— Kanpotikako erasoetaz gañera, ez al da izan iñoiz iñolako krisarik Fueroai buruz, euskaldun geuron artean? Beti-beti bat izan al gera euskaldunok, gure Fueroentzako iritzi eta ixtimazioan? Ez al gera iñoiz asarretu elkarren artean, Fueroen "gañetik"?

— Bai. Bi aldiz beintzat naiko nabarmen. Bilbaoko *Zamakoladan*, eta Danostiako *progresistaekikoan*.

Ez bái da arritzeko. Arritzekoa litzake, gizaldi ta gizaldien buruan olakorik iñoiz ez gertatu izana. -

Ala ere, gai ontan beti berezi bearra dágo, Fueroa bera befé izaera osoan, eta Fueroaren zatiak. Erri baten Legedia danez, Fueroak zátí asko bait ditu. Eta euskaldun danok beti ere Fuero esoarekin a dos eta konten egon arren, gerta zitekean Fueroaren zati bakoitzean noizpait danok a dos ez egotea.

"Ori gertatu zan, ain zuzen, XIX gizaldian, munduan ekonomi-gauzak asko ta asko aldatzen asi ziranean; munduan "Libre cambio" ta "Libre contratación" sartzen asi zanean. "Libre cambio" dalakoa ez bait zetorren ondo gure Fueroarekin zenbait gauzaetan.

Ala berean, eta Ekonomiaz beste zenbait gauzetan ere, ori bera gería zitekean. Eta orduan euskaldunon iritziak ere puntu oieri buruz elkarrengandik banatu zitezkean eta banatu ere ziran. Ez, ordea, Fuero osoari buruz, bañan bai Fueroaren zati bati edo besteari buruz.

Ori gertatu zan, ain zuzen, Gipuzkoan "progresista" donostiarrakin. Ori gertatu zan Bizkaian "Zamakoladarekin". Eta, ain zuzen, bi gertakari oiek XIX gizaldian gertatu ziran, gure Ekonomia, leengo "proteccionismoak" utzita, Inglaterrako Ekonomiaren araueran, leengoaz beste bideak artzen asi zanean. *Libre cambio...*

ZAMAKOLADA (1804)

Urte naasiak izan ziran Euskalerrian, Zamakoladaren inguruko urteak. Urte naasiak, a) Frantziako "convencionalen" gerrateagatik, eta b) Bilbaoren eta Bizkaiko erriaren elkarren arteko burrukagatik.

Madrid'ek, zakur-zakur, egoera naasi ori probetxatu zuan bere gure kontra jokua egiteko. Bere jokua, gure Lege Zaarrari azpi-ana egiteko.

Zamakola, Bilbaoren aurkako arratiar bat izan zan. Fede oneko bizkaitarra; bañan, nai gabe, Madrid'i bere joku zikiñean lagundu ziona.

\* \* \*

Bilbaoren ekonomia eta Bizkaiaren ekonomia, aipatu degu, etziran berdiñak XIX gizaldiaren asieran. Bilbaoren ekonomia, ekonomi berria zan; Bizkaiarena, zaarra. Bilbaorena, "ekonomia merkantil" esan litekeana; eta Bizkaiarena, "baserri-ekonomia". Itz bitan : Bilbaorena, "librekanbista"; Bizkaiarena, bere erara "proteccionista"...

Gemika'ko Batzar Nagusietan, naita-ez, azaldu bear zuan bitasun "dualismo" orrek.

Beste aldetik, Batzar aietan, errietako "baserriarrak" Bilbao'k bañ askoz Prokuradore geiago zituzten, eta Batzarretan ezta-baidak izaten ziranean bilbaotarrak azpiratuak gelditzen ziran.

Bi gauza oiekatik, Fueroa, Lege Zarra zerbait berritu bearra sentitzen zuten batzuek. Besteak, ordea, ezetzean gogor irauten zuten...

Bizkaitarren bitasun ori, oso ondo zetorkion Madrid'i bere maniobratarako. "Divide y vencerás" beti eta nun-nai taktika segurua izan da, etsaia menderatzeko. Madrid'ek ondo zekian ori.

\* \* \*

Bitarte ortan gertatu zan baita beste gertakari bat ere : Frantziarekiko "convencional" - gerratea. Gerrate artan ere bizkaitarrak —batzuek eta besteak— etzuten berdin jokatu; batzuek besteak baño beroago jokatu zuten prantzesaren kontra; eta, ori zala-ta, asko naasi zan —leenaz gain— Bizkaiaren barruko egoera, batzuek besteentzat salaketak egin, eta gerrateko epeltasunak alkarri aurpegira botatzen zizkiotela.

Madrid'ek, berriz, zer esanik ez, pozik egotziko zigula, bada-ezpadako gure epeltasun ori, gu guztiok "patriota txartzat" salatuaz guztion aurrean...

Urte naasiak ziran, benetan, urte aiek. Eta gauza oraindik geiago naasteko, or azaltzen da gure Zamakola, Gernikako Batzarretan Bilbaoren aurkako maniobra biurri bat sortzen. Simon de Zamakolak, Arra-

tia'ko Prokuradoreak, Bilbaoren aurrez-aurre, beste Bilbao berri bat asmatzen du, eta Gernika'ko Batzarrak ontzat eman.. Abando'n "Puerto de la Paz" zeritzaken portu eta erri berri bat sortu nai zuan, Bilbao'k berak zuan ainbat eskubiderekin. Geiago oraindik : guzti orren babeserako, "soldaduzka" berri bat ezarri Bizkaian...

Bai bait dirudi, Madrid'ek berak bidalita zebillela gure Zamakola saltsa artan : bizkaitarrak bi puskatan zatitzeko maniobran garbi-garbi.

Fede onean ibilliko zan; bañan, pentsatzeke, pausu txarretan zebillen : Bilbaoren kontrako gorrotoz, Bizkaiaren kaltean, Madrid'entzako pozetan.

Ederki lortu zuan beintzat, bizkaitarrak bi puskatan zatitzea. Batez ere soldaduzkako puntu orrengatik.

Soldaduzka —*Ejército permanente* esan oi dana, alegia— Euskalerrian bizi gorroto zaion gauza izan da beti. Euskalerriak, bere Fueroz, ba zuan bere "arma-serbitzua"; eta ez "voluntario"; beartu-beartua baidiz; bañan gerratean bakarrik, ez pake-garaian "Ejército permanente" esaten zaion era ortan.

Gerrateetan, jakiña da, erri bakoitzak bere gizon-kupoa txintxo-txintxo eman bearra zeukala, eta ematen ere zutela, "aitarren-sume" esan oi zan bezela, 16 urtetatik 60 arte, leen ere esan degun bezela. Eta ortaz gañera, erri guztiak, zer gerta ere, gerrarako armak garbi eta prest euki oi zituztela Erriko Etxean, eta urteoro "arma-alardea" egin oi zutela, orain oraindik Irunen eta Ondarribian egiten dan bezela.

"Ejército permanente" zalakoari gorroto zitzaion gure errietan, eta ortik sortu zitzaion Zamakola'ren asmoari bere beaztoparik aundiena.

Ortaz gañera, Bilbao ere bere aldetik etzan lo egon; auzi garratz artan bere Consulado famatuaren bitartez-eta, aalegiñak egin zituan eta lortu, Zamakolaren asmoak, "contra-fuero" bezela, baztartzeta eta aztue-raztea. Bañan bitartean izan bait zan Bizkaian naiko naspilla ta burruka; eta Madrid'ek tropak bidali —pozik asko— Bizkai-aldera, ...ez gure Fueroen kalte txiki-txikian.. Gobernuaren tropak gero ta gero ere emen iraun bait zuten, Bizkaiaren bizkarretik jaten, arik-eta bigarren prantzes-eta etorri zan arte... (1808).

Askoren iritiz, Zamakola'ren politika-jokua, Madrid'etik Godoy gu-

re etsaiak manejatua zan, bear bada Zamakola bera konturatu gabe, bañan ango eskuak bultzatuta. Ori da askoren iritzia.

Gañerakoan ezin esan liteke, ez Zamakola bera, ez bilbaotafren ariera, auzi ontan, Fuero osoaren aurkako zerbait izan zanik, Fueroaren zátiren baten aurkako zerbait baizik: Fueroen gorputzean "pitzatu" bát, krisis bat.

Berdin esan bait liteke, Donostiako "progresistaen" arazoagatik ere. Pitzatu bat, "fisura" bat, Fueroen, Lege Zaarraren gorputzean.

#### BIZKAIKO BURNI-MEATZA

Bizkaiaren eta Bilbaoren arteko "bitasuna" aipatu degu leentxuago.

Arazo askotan azaldu zan bitasuri ofi. Guk emen bat geiago aipatuko degu: Bizkaiko meatz-arazoa, "mina-arazoa".

Bizkaiko burni-minak beti ere sonatuak izan dira. Eta egiazki, Bizkaiarentzat aberastasun aundi izan ziran; aberastasun-itufri, benetan aundia.

Meaztegiak "erriarenak" ziran beren izatez. Gaur, leengo beren "erri-tasuna" galdurik daudela ezik; ain zuzen XIX gizaldia ezkeror.

Gaur oraindik, erri askok beren basoak dituzten bezela—erri-baso—orduan, mina-aldeko erriak, bakoitzak bere minak zituan; erri-minak; erri bakoitzak bereak, berak bere probetxurako. Egoera ortan, errian etxe bakoitzak "duan", debalde zuan bere olarako bear zuan guzia; ez, ordea, nolana; Gernikako Batzar Nagusiak agintzen zuan bezela baizik. Batzarrrak erabakirik zeukan, nola bai ta nola ez. Gauza ontan esan bait ditteke garbi-garbi, Bizkaiak "proteccionismo" bat ipiñirik zeukala errietako minaen regimenerako: Bizkaian bertako olaentzat bear zan meatza seguratzeko "proteccionismoa"... "Bizkaia bera lenengo; gero beste errialdeak"... Bizkaian bertarako bear aña izan ez-ta, XVII gizaldian izan bait zan aldi bat, Gipuzkoa'ra ere ez saltzeko erabakia Gernikan artu zana... "Lenengo-lenengo, Bizkaia": ori zan preteccionismo orren neurria: "Etxea lenengo; auzoa, gero"...

Egoera ori zan Bizkaian meatzari buruz betidanik, bere Fueroaren arauz. Itz bitan: Bizkaiko minak zearo "sozializatuak" zeudela. :

\* \* \*

Bilbaoko "librecambistaen" artean agertu bide zan, ordea, aberastasan guzti ura, proteccionismorik gabe, Libre Cambioaren eskuetan jarri naia. Eta, ezarian-ezarian ort'ara etorri zan gauza.

Bi karlistateen artean gertatu zan gertakari ura; Gernikako Batzarrik Bízkaian etzanean; bizkaitarrentzako legeak, Gernika'n ez baño Madrid'en ematen asi ziranean; 1869'gn urtean; Madrid'ek Libre Cambibaren Legea ezarri zuanean... Arrapazka bezela saldu bait ziran orduan Bizkaiko mina guztiak... Geroztik Bizkaiko meatza, ez dago Bizkaiaren eskuetan.

"•" Ikusten danéz, Bizkaiaren eta Bilbaoren arteko burruka artan, aizekíiean Bilbaoko librecambistak irabazi zuten jokua.

Egia da, olá sortu zirala, berealako batean, Ibaizabal-inguruan gero ain indartsu izan diran "Altos Hornos" diralako-ta burniola ikaragarriak. Bañan, ortan ére, gauzak nola diran! gaur berriz ere munduan leengo legera minak sozializatzeko iritzira biurtzen asi gera. Ez bait da gauza érrer-errez izango; bañan gauzak nola diran : munduak zenbat jira-bira ematen dituan : orduan ala, orain ola...

\* \* \*

Itz gutxitan, ori izan zan Bizkaian "Zamakolada" deritzan arazoa. Gure arirako, krisis bat izan bait zan.: Fuegoentzat Euskaldunak beti izan duten iritzi onaren barruan, krisis bat, "fisura" bat, pitzatu bat. Orduko bilbaotarrak berak erabat etziran Fuero osoaren etsaiak; Fueroari ikuturen bat egin bear zitzaiolako iritzikoak baizik : zala Batzarretarako Prokuradore-numeroan, zala ekonomi-arazoan; bañan erabat "fuero-zale" berak ere.

DONOSTIAKO "PROGRESISTAK"

Gauza ber-bera gertatu zan Donostian, "progresistaen" arazoan.

Donostia ta Gipuzkoa, alkarrekin asarre edo asarre-erdi, bein baño geiagotan ibilli izan ziran XIX gizaldian. Eta esarre bizi xamarra, Bilbao ezik emen ere ekonomiaren gañetik izan zan. Itz bitan : Aduana-

ren gañetik. Furoz aduanak Ebro'n zeuden; donostiarrak, berriz, Irun'en nai.

Etziran donostiar guztiak asarre ortan naastu; merkataritzatik bizi ziranak baizik. Aietan asko ez bait ziran gipuzkoar jatorrak; abizen atzerritardunak ziran asko. Orrek, ordea, ez bait du esan nai, fuerozaleak etziranik; osoan fuerozaleak ziran; bañan, aiek ere, bilbaotarrak ezik, ekonomi-kontuan Fueroari ikuturen bat pozik egingo zioten; aduana-kontuan batez ere.

Komertzialki aduanak Ebro'n izateak, kalte egiten zien aiei beren irabazietan. Naiago zutekean Aduanak Irun'en edo-ta portuetan izatea. Gipuzkoak Frantzi-aldearekin "libre comercio" izatea etzitzaien konbeni.

Leenagoko urteetan (Felipe V'aren denboran) iñoiz Madrid'ek egi-riik zeuzkan, aduana-kontuan, Irun'en aldeko saioren batzuek. Bañan Gipuzkoako Batzarrak lortu izan zuan, berriz ere, leen bezela gauza Ebro'ra itzultzea.

Ortaz gañera, bai Gipuzkoan, bai Bizkaian, oso muturi zegon Industriaren arazoa ere. Donostiar aiek ikusten zutenenez, etzitekean Gipuzkoan industriarik ipiñi, Irun'en Aduanarik etzegolarik; gipuzkoarrok bear genduan industri-gauza guztia, Frantziatik parra-parra etorriko bait zan Irun'go Aduanarik gabe, eta orrela Gipuzkoan industriarik ezin izan...

Arrazoibide orrek ere gauza berara makurtzen ginduzan: Irun'en Aduanak ipintzera, Frantzi-aldetik etorri ziteken gauzari sarrera galazteko edo garestitu, ola, emen sortu-bearreko Industriari, bentaja egin zékion.

\* \* \*

Donostiak, bere ekonomiari buruzko asmoak lortzeko, 1831'gn urtean Azpeitia'ko Batzar Berezian azaldu zuan, Fueroari ukituren batzuek egiteko asmoa. Bañan Batzarrak asarre bizian baztatu zuan donostiarren eskabide ura. Eta, geroztik, amar bat urtean —bigarren karlistatea tartean zala— Donostia esan diteke Gipuzkoatik bereiz bizi izan zala, Batzar Nagusietara agertu ere gabe.

\* \* \*

Karlistatea bukatu zanean, 1840'gn urtean, Aduanak portuetan eta

Irun'en, ipintzea erabaki zuan Madrid'ek. Donostiarren poza orduan!

Bañan, egiazki, ordutik Gipuzkoan asko ugaritu zan Merkataritza eta Industria. Ala ere, ez bait liteke esan, norbaitek esan duan bezela, "la moderna industria guipuzcoana, *es hija* (es hija) de la integración de la Provincia en el régimen de Aduanas de la gran familia española". Aduana .berriak gure Industriari bide bat eman ziotela, esan diteke; bañan gure Industria Aduana berrien *alaba dala*, geitxo esatea ere. ba da. Gure Industriak benetan beste aita bat du; "la aptitud del genio guipuzcoano para las actividades de la moderna industria", leenengo ura esan zuanak berak beste batean aitortu zuan bezela.

Bestalde, Fueroak osorik eta zearo kendu gabe, kendu ziran bezela, logra zitekean Aduana-aldatze-kontu ori. Ori ta geiago ere ba zezakean gure Batzar Nagusiak berak, eta iñoiz ori baño aundiagoko aldaketak egin izan bide zituan bere bizian.

1840'gn urtean gertatzen zana, beste gauza bat zan : gerratearen ondoren —Espantero'ren itzak eta juramentuak gora-beera—• gure Fueroak baztarturik, ankapeturik gelditu zirala.

Ez genduala Batzar Nagusirik.

Ez genduala leengo Soberaniarik.

#### BUKATZEKO

Orain, bukatzeko, eta esandakoaren laburpen bezela, galdera bat: esan al diteke —norbaitek esan omen duan bezela—• karlistadak ekonomi-gerrak izan dirala?

Garbi dezagun gauza au, esanda dauzkagun arrazoibideen argitan.

Karlistadak, 1) erligio-gerra izan zirala esan degu alde bätetik; 2) fuero-gerra, bestetik; 3) ideologi-politika-gerra, bestetik; 4) errege, dinasti-gerra bestetik.

Orain, Fueroak —Erri baten Konstituzio diranez— ekonomi-kontu asko daramakite beren baitan. Ekonomia, giza-arazo guztietan naasten da.

Bañan Fueroen barruan ekonomi-problemak baño askotaz ere ga-

rrantzi aundiagoa zuan politika-problema. Euskal-Fueroen problema, soberani-problema zan egiazki.

Kontu oietan, karlistateen problematikan, Ekonomia, lau partetik laugarren baten erdia.zan. Laurden baten erdia. Andre Madalen'en. "laurdenrerdibat olio" bezelatsu. . .•..

Neurri ortan ezin esan bait liteke beste gabe ta *simpjiçiter* karlisteteak ekonomi-gerrak izan ziranik.

Eta ontan bukatzen degu gure itzalditxo au.  
Eskerrik asko zuei.

Andoain'en, Zarautz'en, 1974-XII-5.

# Hernani hace mil años y más tarde

(CONFERENCIA)

## I

Señoras:

Señores:

Hace unas semanas daba yo una conferencia en San Sebastián, con ocasión de las fiestas centenarias del derribo de las murallas, y decía en ella —con cierta extrañeza para algunos— que Hernani había sidp antes que San Sebastián.

Estas afirmaciones, de "anterioridádes" de un pueblo sobre otro, ordinariamente obedeceri al afán, llamémosle así, "apologético", afán de glorificación del pueblo de que se trata. Y, si yo fuera hernaniarra, podría creerse que en aquel momento me inspiraba una pasión —noble pasión, si se quiere, pero al fin pasión que ciega^— por ini puebló natal. Péro es el caso que yo no soy hernaniárria de nacimiento ,aunque sí de corazón por varios motivos, si bien tampoco hasta el punto de dejárme cegar por ello contra la verdad histórica. La verdad histórica, la verdad de las cosas tal como han sido.

Mi afirmación tenía un valor puramente histórico, nada de apologías ni exageraciones patrióticas. Para mí las cosas ocurrieron en la histoíia, de ésa manera : primero fue Hernani, y después San Sebastián.

SAN SEBASTIAN, HIJUELÁ DE HERNANI

Pero es el caso que no solo es eso; hay más; San Sebastián fue una hijuela de Hernani; San Sebastián empezó a ser dentro de Hernani, en un trozo de territorio plenamente hernaniarra. Y es que Hernani era un territorio amplísimo, qué llegaba desde el Buruntza hasta el mar, y

desde el Urumea hasta el Oria, quizás incluso hasta su desembocadura en Orio. Y precisamente dentro de ese amplísimo territorio, muy cerca del mar, sobre las marismas de Ibaeta, se fundó sobre el año 900, lo que luego fue el germen de la población de San Sebastián, lo que después se conoció por "San Sebastián el antiguo". Dentro del territorio ernaniarra se fundó en efecto un hospital o lazareto para los peregrinos le Santiago de Compostela, bajo el nombre y patrocinio del Mártir San Sebastián, que por entonces era el Abogado contra la peste y las enfermedades contagiosas. Y ese lazareto fue un germen, de donde, andando el tiempo, vino a formarse una Parroquia, en cuya jurisdicción eclesiástica se fundó luego la Villa de San Sebastián al pie del monte Urgull. El origen de San Sebastián, por tanto, está dentro de Hernani.

#### EL REGIMEN DE "TIERRAS" DE GUIPUZCOA

Para que se entienda bien este proceso, será necesario examinar la constitución de Guipúzcoa en el tiempo a que venimos refiriéndonos.

El tiempo a que venimos refiriéndonos, es cosa de hace mil años, más de mil años, sobre el año 900. En aquella remota edad —la Alta Edad Media— Guipúzcoa estaba dividida, no como ahora en Villas y Ciudades, sino en lo que entonces llamaban "tierras" o valles o universidades; en vasco "erriak". A las posteriores Villas se les llamó luego "iriak" o "uriak, de donde los nombres de "*iriberri*" en Guipúzcoa, como "villa nueva", y *uribbarri* en Vizcaya con la misma significación; y sus correlativos *irizar* y *urizar*; si bien hoy se halla generalizada la significación del *erria*, abarcando por igual los antiguos "valles" como las modernas "villas" y desapareciendo del uso hablado el término *iri*, *uri*.

Es el caso que, en lo antiguo, Guipúzcoa —y lo mismo Vizcaya— estaba dividida y gobernada, así, por grandes extensiones territoriales, que en la documentación se las conocía por "tierras". Hernani era una de estas grandes tierras de Guipúzcoa.

Otra de las grandes "tierras" o "valles", ya no de Guipúzcoa, sino de la limítrofe Navarra entonces, era Oyarzun —que entonces pertenecía a los *vascones* de la Geografía Romana, es decir a lo que luego se llamó Navarra— Oyarzun que se extendía precisamente desde el Urumea junto a Hernani, hasta el Bidasoa de trún y Fuenterrabía.

Del extensísimo territorio de Oyarzun se formaron, andando el tiempo, por escisión, las Villas de Fuenterrabía, Pasajes de San Juan, Lezo, Rentería e Irún. De un modo parecido, del igualmente extenso territorio ernaniarra, se formó primero la Villa —entonces aún Villa, no Ciudad— de San Sebastián, con Igueldo y, según parece, también Usúrbil y Orio, con más el barrio de Lasarte.

Así se entiende fácil y perfectamente que Hernani fuese antes que San Sebastián. Es que Hernani, en lo antiguo —allá por el año 900— era una tierra^ "tierra que se llama Hernani", *terram quae dicitur Hernatvi* que dice un antiquísimo Documento (980 - demarcación de Arsius. Ob. Bayona); como también así se tiene que entender perfectamente lo que cierto Documento, también muy antiguo (939), (Votos de San Millán del Conde Fernán González) dice de San Sebastián el Antiguo, al cual Uama *Sanctum Sebastianum de Ernani*, cosa que a algunos les pareció disparatada, pero que explicada como decimos, resulta perfectamente inteligible; igualmente a como de Oyarzun v. gr. salió Fuenterrabía, de Hernani salió San Sebastián; por lo cual no es ningún disparate que se llamase, por mucho tiempo, así, "San Sebastián de Hernani" —como igualmente al puerto de Pasajes hasta el siglo XVI se llamaba "Puerto de Oyarzun"—; y no precisamente, como alguien dijo, porque San Sebastián estaba "cerca o dentro de Hernani", sino porque, en efecto, pertenecía a "la jurisdicción de Hernani"... aunque, eso sí, luego se independizó de ella, formando su jurisdicción aparte, e incluso absorbiendo dentro de su jurisdicción a la propia "madre" que le dió el ser. Otro tanto ocurrió, por una decisión Real, con Oyarzun, que, andando el tiempo, fue sometido a la jurisdicción de Rentería, habiendo sido Rentería antes una hijuela de Oyarzun. Cosas que pasan.

Todo esto es pura historia, nada de apología ni glorificación.

Con lo cual, sin embargo, no queremos decir que nó sea un hecho glorioso para Hernani, el haber sido *antes* que San Sebastián, y el haber sido, por decirlo así, *madre* de San Sebastián, y San Sebastián, en cambio, *hijuela* de Hernani. Todo ello es altamente glorioso.

"LAS TIERRAS" T LAS "VILLAS"

Con todo, podría haber alguien que quisiese quitar importancia a la cosa, diciendo que qué serían aquellas "tierras" de entonces, tierras

que no llegaban a la categoría, ya no de Ciudades, pero ni siquiera de Villas... Es la postura de cierto historiador —por lo demás muy enterado, pero a este respecto completamente despistado— que, por ensalzar a Rentería, rebajaba a Oyarzun, diciendo, en efecto, que Rentería era Villa, mientras Oyarzun no era más que "tierra".

Es una postura de ignorancia, e ignorancia afectada, de no saber ni querer saber lo que eran aquellas "tierras". En efecto, la institución de las "tierras" en la antigua Guipúzcoa, es una materia que no está estudiada; y, por lo mismo, despreciarlas, es despreciar lo que se ignora, lo cual no es de cuerdos.

^Cómo eran, pues, las "tierras" a diferencia de las Villas?

Desde luego —y ya lo hemos indicado— la extensión geográfica de las "tierras" o "valles", era mucho mayor que la de las Villas posteriores, era muy amplia, y además mucho más natural, como que era "de río a río", del Urumea hasta el Oria en nuestro caso, obedeciendo a las necesidades del pastoreo y de los rebaños, rebaños que no son capaces de atravesar un río de cierto caudal, si no es por los puentes, puentes que eran muy contados en aquel tiempo, como que en nuestro territorio ni siquiera existía aún el que luego dio nombre al barrio de Zubieta, y menos aún el de San Esteban de Usúrbil, no existiendo de puentes quizás nada más que el de Azeláin en Sorabilla, puente legendario acerca del cual, como sabéis, hay una leyenda que atribuye su construcción al propio diablo, y en una sola noche, menos una piedra, cuya falta dice la gente que aún hoy se nota en uno de sus arcos.

División natural la de aquellas entidades que se llamaban "tierras".

Por lo demás, no cabe duda de que aquellas "tierras" eran verdaderos Municipios, dueños de los destinos de un pueblo, con su gobierno municipal, dotado de unas facultades tan perfectas y completas y aun más que los Municipios actuales, ya que sus facultades estaban menos interferidas por ingerencias estatales y Reales que los de ahora. Aquellas tierras gozaban desde luego de un régimen eminentemente democrático, y tenían sus Concejos que ellos llamaban *Batzarres* o Asambleas, en que tomaban parte todos los pobladores; Batzarres que además se reunían en el pórtico de una Iglesia—que por eso eran los pórticos tan amplios— Berastegui, Regil, Abalcisqueta por lo cual es también que en Vizcaya las "tierras" se Uaman así, "anteiglesiás"; punto de reunión éste del 'Pórtico, o Elizpe, adoptado sobre todo después de realizarse el gran

acontecimiento de la total cristianización del País, allá dentro de la Alta Edad Media. Antes de este hecho, los Bazarres tendrían lugar en una campa, debajo de un árbol —como después en Guernica—, cerca, quizás, de un dolmen pre-histórico... Pero, una vez terminada la cristianización, fue muy natural que los Bazarres se celebrasen en el Pórtico de la Iglesia Parroquial, la cual por este hecho vino a ser por mucho tiempo Iglesia y Concejo en una sola pieza. Fue muy natural, decimos, todo esto, sobre todo teniendo en cuenta que todos los vecinos concejantes eran feligreses de la Iglesia, y todos los feligreses eran vecinos concejantes, que semanalmente acudían al Templo a cumplir con sus deberes religiosos.

Naturalmente que los asuntos a tratar en aquellas Asambleas o Bazarres, no serían muy complicados, dada la poca complicación de la vida municipal de entonces, que implicaría poco más que ciertos problemas de regulación y coordinación del arbolado y los pastos, y de las aguas para los rebaños, y de las vías de comunicación y cañadas etc. Con todo, en este punto de los asuntos de gobierno municipal, es de señalar la gravísima importancia que para la vida pública de entonces revestía la administración de la Justicia, la cual ciertamente se ejercía rigurosísima contra el bandidaje principalmente y el robo, de que luego daremos algún detalle.

Rémachando el mismo tema de las diferencias que había entre las "tierras" y las Villas, recordemos de nuevo que tanto aquellas como éstas eran verdaderos Municipios, con su Gobierno Municipal perfecto, el de las tierras más independientes, como hemos dicho, de las ingerencias estatales y Reales, ya que por entonces la organización estatal no era tan absorbente, ni los Reyes se mezclaban apenas más que en las cuestiones de guerra y más tarde en la administración de la Justicia en plan de apelación de los Tribunales Menores, que regentaban los Alcaldes. Las posteriores Villas siempre estuvieron más supeditadas a las ingerencias Reales y estatales.

Las tierras eran creación natural de la misma sociedad, creación prehistórica; mientras las Villas eran creación, más bien, histórica de los Reyes. La existencia de las tierras obedecía a necesidades de la vida pastoril, mientras la de las Villas obedecía a necesidades múltiples, entre las que destacaban las militares de defensa contra los enemigos, y las comerciales. Con lo cual está dicho, que Hernani, como "tierra", era de

data pre-histórica, sin fecha; no fundación de ningún Rey, sino creación espontánea de la vida medieval, al abrigo de la Iglesia; Iglesia que fue la gran Madre creadora y Maestra directora de la vida medieval.

#### SAN SEBASTIAN Y HERNANI (Estudio comparativo)

San Sebastián, como Villa que es, fue creación de un Rey, Rey de Navarra, como que por tiempos Guipúzcoa estuvo acogida a la tutela de los Reyes navarros, de entre los cuales uno llamado Sancho el Sabio, por los años de 1150 a 1190, dio forma a una población amurallada en pleno territorio ernaniarra al pie de lo que luego se Uamó Urgull, y entonces se llamaba "La pardina (o monte bajo) dé Izurum". San Sebastián tiene su data, como vemos, 1150 a 1190. Hernani, en cambio, "no data", no tiene partida de nacimiento, es de data inmemorial; su origen "se pierde en la noche de los tiempos" como suele decirse. Sancho el Sabio creó a San Sebastián rodeada de murallas, para establecer en la costa una Plaza Fuerte contra las piraterías de los normandos de Bayona. Al mismo tiempo le dio un Fuero, para atraer pobladores que constituyesen una Villa numerosa y bien poblada, con propósito al mismo tiempo, de iniciar un comercio floreciente con los propios bayoneses, para dar salida especialmente a la lana de los numerosísimos y grandes rebaños que pastaban en los montes de Guipúzcoa y de la próxima Navarra. San Sebastián era puerto comercial, con su flota, para exportar a fuera del País, como decimos, las lanas de Guipúzcoa y Navarra; Hernani, en cambio, era la gran tierra donde se producía la lana que se exportaba a través de San Sebastián.

Una nota distintiva más, a propósito de San Sebastián, entre las Villas y las "tierras": las Villas vinieron a fundarse en la costa o en terrenos llanos y de fácil comunicación; al contrario de las tierras, las cuales típicamente se sitúan fuera de la costa, tierra-adentro o río-arriba, es decir, en sitios resguardados o alejados de las incursiones piráticas propias de la costa. Tal ocurre v.gr. con Oyarzun e Iciar (núcleos de "tierras" tierra-adentro) y con Begoña-Bilbao y Luno-Guernica (núcleos de "tierras" río-arriba). Las Villas de Fuenterrabía, Rentería, Deva etc, en cambio, se crean en la costa; [así como multitud de Villas tierra-adentro, como Villarreal de Urrechua, Elgoibar, Tolosa etc. Azcoitia, Vergara etc. etc.].

Hernani en su primitivo ser, no es Villa; su situación corresponde típicamente a la de las poblaciones núcleo de una "tierra" río-arriba. Hernani está en la orilla de un río navegable... como Guernica, como Bilbao; al socaire de toda incursión de piratas, los cuales no se atreven a aventurarse como quiera río-arriba, por el gran peligro de la retirada río-abajo, peligro de ataque fácil desde las orillas próximas. San Sebastián en cambio está en plena costa.

#### SERVICIO RELIGIOSO

Hace un momento hemos hecho referencia a la relación que en la Alta Edad Media tenían los Bazarres con la Iglesia, y la vida municipal con la vida religiosa, como que aquellos antiguos Municipios recibían en Vizcaya el nombre de "anteiglesias", por el hecho de que sus Asambleas tem'an lugar, en la forma democrática que hemos dicho, precisamente en el Pórtico de la Iglesia o en la campa al rededor de ella. Las Asambleas de todos los habitantes de la "tierra" de Hernani, desde Buruntza hasta el mar, y desde el Urumea hasta el Oria, tenían lugar en el Atrio de la Iglesia de Hemani.

Este hecho nos lleva como de la mano a otra conclusión; y es, que, también la vida religiosa de toda aquella población se concentraba y gravitaba sobre vuestra Iglesia; es decir, que la Iglesia Parroquial de toda esta contornada, era la vuestra, y aquí acudían todos a cumplir con sus deberes religiosos, y de ella recibían el servicio espiritual correspondiente. Ahora, eso sí, haciendo la salvedad correspondiente, de que en los tiempos a que nos referimos, la Iglesia Parroquial de Hernani no era la actual, sino la del Convento de las MM. Agustinas extra-muros, como sabéis.

Este régimen de asistencia a vuestra Iglesia. de todos los habitantes del circuito, duró hasta la construcción de la primera Iglesia del territorio donostiarra, que fue la de San Sebastián el Antiguo, construcción anterior al año 1000, ya que el año 1014 ó 1020, la dona un Rey navarro —Sancho el Mayor— al Monasterio de Leire. Con todo, es cosa natural, dado el patrocinio de San Sebastián abogado contra la peste, es natural que la referida Iglesia del Antiguo no fuese en su creación, ni Parroquia

*rural*, ni Parroquia *monasterial*, como lo fue después, sino una fundación *hospitalaria*, con Santuario anejo, del Santo Abogado.

El primer documento auténtico, relacionado con esta Donación a Leire, (1101, confirmación de la Donación, por D. Pedro Sánchez) le llama "Iglesia", *Ecclesiam*. Es en una nueva redacción posterior e inauténtica, donde se llama *Monasterium*, como ya instalada bajo la dirección espiritual de los Monjes de Leire —que tal es el valor del nombre de *Monasterio* aplicado a ciertas Iglesias; nada, por tanto, de Conventos, como algunos sospecharon de la Iglesia del Antiguo, sino sencillamente una Iglesia de tipo parroquial, regentada por monje destacado de algún Monasterio, en nuestro caso, del Monasterio navarro de Leire.

Antes, por tanto, de la Iglesia del Antiguo, la Iglesia Parroquial de toda esta contornada, era la vuestra. De Hernani dependía, por tanto, la vida civil y la vida religiosa de los actuales donostiarras; y su primera fundación religiosa se creó dentro del territorio y la jurisdicción eclesiástica de ella.

Este hecho, que a algunos espíritus despistados puede parecerles deprimente para los donostiarras, no lo es en manera alguna. Y es que, en realidad, por todo este territorio no había otra entidad ni institución civil ni religiosa por aquellos tiempos, más que la que decimos, y, de no querer ser gentes sin vida civil ni religiosa, tenían que pertenecer a ella, cómo la única que existía, que era esta vuestra de Hernani.

#### LA CULTURA PASTORIL

Vamos a tocar un punto muy importante relacionado con estas susceptibilidades ciudadanas ante la idea de haber pertenecido antes a jurisdicciones hoy de categoría inferior.

Hernani, hemos dicho arriba, en la Alta Edad Media era una tierra de pastores. Ahora bien, para el actual donostiarra resulta deprimente el haber estado sometido a un pueblo de cultura pastoril, ganadera; cultura que no llegaba aún ni siquiera a la categoría agrícola, ni mucho menos a la industrial de nuestros días, ni al de la vida comercial y de transacción, hoy tan floreciente. Apreciación despistada, decimos, como aquella otra que arriba hemos registrado, de menospreciar las "tierras", porque no llegaban a la categoría de Villas. [—Seguramente que los habitantes de las "tierras" y los Valles, no sentirían de la misma manera

acerca de tales categorías, cuando para ellos los habitantes de las Villas eran "villanos", si ya no "bellacos", denominación ésta que no sería extraño que procediera de "villako", calificaciones ambas a las que hasta hoy les ha quedado un sabor altamente peyorativo—•]. Postura "despistada" decimos, como lo vamos a ver.

El pastor era dueño de una cultura; una cultura de alto valor en todos los sentidos, como lo manifiestan ciertos detalles que queremos hacer destacar aquí.

Desde luego, su cultura era muy distinta de la del posterior agricultor. Radicalmente distinta con relación a la vida económica, desde luego. El pastor vive en un ambiente de propiedad comunal del suelo; él es dueño propietario de su rebaño; pero no es dueño de la tierra. El no conoce la propiedad privada de la tierra. La propiedad privada de la tierra pertenece al estadio de la agricultura. El agricultor, sí, en cuanto rotura la tierra, entra espontáneamente en deseos de posesión del pejujal sobre el que ha sudado; se siente dueño, no sólo del fruto obtenido de él, sino también del fondo mismo de donde lo ha obtenido. Al pastor no le interesa el fondo; para él el fondo puede ser perfectamente comunal; el fondo no le interesa para poseerlo, no le interesa más que para que en él pascen su ganado. El ganado, sí será de su propiedad privada; el ganado y sus productos, como la leche para hacer el queso, y la cría, y la lana, productos que él venderá, bien en el mercado de Iruña, bien en los distintos mercados que hay en la misma sierra donde pascen su ganado y a donde acudirán compradores —marchantes— de Iruña, de Calagurris, de Tudela, de Cascantum etc, mercados en los cuales él, a su vez, comprará el trigo y el vino y los artículos suntuarios y de ornato y las armas que necesita para su defensa y para la caza de las alimañas, y la cerámica para su hogar etc. etc.

Y no se vaya a creer que esta su riqueza ganadera fuese nada despreciable desde el punto de vista económico de aquella sociedad. Una de las grandes preocupaciones de los Reyes de Navarra en aquel tiempo, era la de organizar la exportación al exterior de las lanas de los rebaños del Reino, lana que, como decimos, no era más que un tercio del producto de la ganadería que además daba leche y cría.

Ahora, desde un punto de vista más elevado para la apreciación de aquella cultura pastoril, hay otros indicios bien elocuentes. Desde luego, hemos dicho ya, que tenían una organización de vida ínnuncipal, a

base de unos Municipios democráticos, verdaderamente soberanos y dueños de los destinos de los pueblos. Tenían, sobre todo —ya lo hemos indicado— una administración de la Justicia, de gran rigor, y de una ejemplaridad a toda prueba.

Era corriente que, por robar un carnero, el ladrón fuese ahorcado, colgándolo de un árbol. No se perseguían con tanto rigor como el robo, otros delitos, como un asesinato; al asesino se le emparedaba en una torre, donde no recibía más alimento que lo que la caridad de un transeunte le daba de pan por una diminuta ventanilla abierta en el muro de la torre. En cambio, al que robaba un cencerro del ganado, le cortaban el brazo o la mano a la medida del cencerro robado...

Estas medidas de justicia, tendían prácticamente a desarraigar el vicio del hurto, que debía ser un vicio muy tentador, sobre todo aquí donde el ladrón por tiempos podía eludir la acción de la Justicia, pasándose al territorio navarro; así como el ladrón de la otra parte podía eludirla pasándose al territorio guipuzcoano. Era necesario el empleo de penas ejemplares. No eran, por tanto, estas penas cosa de barbarie de costumbres, como alguien podía creer; sino el modo de defender eficazmente los intereses del pastor.

Por lo que se refiere a la pena por el robo de un cencerro, se comprende fácilmente la importancia de un cencerro para el pastor. El cencerro era para él un gran invento; dado el instinto gregario de las ovejas, el cencerro era un perfecto detectador de la presencia del rebaño en un lugar determinado; por lo cual el ladrón del cencerro se consideraba que atentaba directamente contra el control que el pastor debe ejercer sobre su rebaño.

Este sentido de justicia, pues, revela en el hombre de aquellas épocas, un sentido muy desarrollado y muy eficaz de la Justicia, cosa que es un buen índice de cultura espiritual : el respeto a los bienes ajenos.

#### MAS INDICES DE CULTURA

Ahora, pasando a otros índices de cultura, nos permitiremos reproducir aquí unas apreciaciones que en cierta ocasión exponíamos nosotros en una conferencia parecida a ésta de hoy.

Al hacer un cotejo entre la vida actual y la de la pre-historia que

nos precedió, decíamos entonces, que las conquistas humanas de la prehistoria no son nada despreciables "aunque el hombre de hoy, con su maquinismo, sienta frecuentes tentaciones de despreciar todo lo que ha precedido a su actual etapa industrial. No voy a repetir aquí —decíamos entonces— lo que se suele decir con tanta verdad, de la superior categoría que en la escala de la Cultura Humana, reviste la Cultura Moral, sobre la material, la cultura del buen trato y la justicia que regula las relaciones y la convivencia humana, sobre el ,maquinismo sin más; nada^ tampoco, de la Cultura Artística, que, por la misma razón de pertenecer a un estadio de vida espiritual, está por su naturaleza a mayor altura que la cultura puramente material de la mecánica, de que tanto blasona, sin embargo, el hombre actual. Solo sí indicaremos que los grandes inventos de la Humanidad —por no decir los mayores— pertenecen a estas etapas pre-históricas : los grandes inventos, como la rueda, sin la cual la mecánica actual no existiría; y el forniidable invento —precursor del de la electricidad y la energía atómica— que es el invento del Fuego, que, aunque hoy no nos lo parezca, es también un invento del hombre, del hombre primitivo de aquellas "atrasadísimas" épocas. La rueda y el fuego son dos inventos fundamentales en la vida de la Humanidad. Y no lo son del hombre actual. Otros inventos hay, y no poco ingeniosos, que también pertenecen a aquella época, como v.gr. el de la fusión de los metales, y el de los instrumentos cortantes, a base de sílice o del hierro o del bronce; y el no menos ingenioso de la sierra, y el curiosísimo de la tijera, y el . de tejer el lino y hácer el punto de calceta, por no décir nada del arte de cuajar la leche, para su conservación y aprovechamiento retardado, con ventaja para la economía ; y por no citar tampoco el castrado del animal para su mejor utilización en las labores del campo etc. etc".

"Hoy vivimos una época de grandes inventos; pero esto no nos da derecho para despreciar, ni aun desde ese mismo punto de vista, al hombre pre-histórico, inventor inolvidable de hallazgos tan importantes de- la Humanidad, aun prescindiendo de las grandes conquistas de aquel hombre en la observación de la Naturaléza, del curso de los astrós y sobre todo de la Ordenación del Derecho en la vida civil, que viene a ser la inapreciable contribución tradicional, no escrita, del hombre pre-histórico, del hombre pastor, al acervo de las Ciencias Morales y Políti-

cas... que de todo esto hay muchísimo también que es esencialmente pre-histórico".

"Y recordemos también, de paso, que los temas y materiales más interesantes de la Literatura Universal, de cuentos y leyendas —a las que el hombre del pastoreo debió ser eminentement afcto—• son temas universales, cuya existencia, difundida por todo el mundo, no se expb>ca más que suponiendo, o un origen común, o una difusión a través de multitud de siglos de la Pre-historia que nos precedió. Desde luego, y sin salirnos del ámbito vasco, podemos decir que la maravilla de sus danzas, por ejemplo, y de su delicadísima música, amén de su no menos maravillosa lengua vasca, no son obra histórica; así como la rara facultad de la improvisación en verso de nuestros *bertsolaris*, pertenece igualmente a un estadio de cultura que en la pre-historia debió ser general, quizás, a toda la Humanidad, y hoy la conservan en toda su primitiva pujanza casi solo nuestros humildes, pero dignos de la máxima admiración, improvisadores, los *bertsolaris*".

Esto decíamos en aquella conferencia. No tiene, por tanto, por qué sentirse rebajado el ciudadano actual, por el hecho de tener en su ascendencia un pueblo de pastores; no tiene San Sebastián por qué avergonzarse de haber pertenecido a la jurisdicción de un pueblo pastoril como Hernani. Los pueblos todos de la tierra han pasado por esas etapas evolutivas : de cazador a pastor, de pastor a agricultor^ y de agricultor a industrial —si bien con alguna novedad en el orden de sucesión de las tres etapas, [y con la consiguiente interferencia de la manufactura y del comerciov.gr. en los entresijos de dichas etapas].

## II

### LA ETAPA AGRICOLA

Una pregunta interesante ahora : ^cuando se rompió este estado de cosas del pastoreo en estas nuestras latitudes, para pasar al estadio de la Agricultura?

Hay indicios de que la agricultura "se extendió en éátos contorños, sobre los años del Fuero Donostiarra, año de 1150 a 1190.

Claro, que la finalidad aparente y expresa del Fuero concedido por Sancho el Sabio de Navarra a San Sebastián por aquellas fechas, era principalmente una finalidad comercial, el constituir al pie de la pardina de Izurun, hoy Monte Urgull, una Villa amurallada, fuerte por tanto contra las embestidas de los piratas o ladrones de mar, Villa amurallada donde poder establecer con garantías de seguridad factorías comerciales con destino a la exportación de las lanas de los pastores a Bayona, y la importación recíproca de cantidad de artículos, de primera necesidad y suntuarios, de pieles, cobre, estaño, plomo, cera etc. etc, además de carne, pan, vino etc. etc.

Lo que a nuestro propósito ocurre con ocasión del fuero, es que San Sebastián se pobló de G-ascones. Ahora bien, coincidencia, en la toponimia agrícola circundante a San Sebastián, hay cierta proporción muy notable de nombres de corte gascón, como el conocidísimo de Aye-te, que es un *Fayette*, y Miramón, que es un *Miramont*, y Martutene, que es la finca de un *Martut*, y Polloe, que es un *Polkme*, y Chofre, que es un *Jofre*, y *Castillum*, y *Martillum* etc. etc. Este hecho nos revela que la implantación de la Agricultura en la contornada de lo que hoy es San Sebastián, coincide con la presencia de los gascones, atraídos por las franquicias del Fuero, que, como decimos, es de entre los años de 1150 y 1190.

Lo que de este acontecimiento de la introducción de la Agriculturá hay que decir, es también que ella hallaría una muy fuerte resistencia en el elemento pastor, elemento general casi único hasta entonces en el País, y que dicha introducción sería muy laboriosa y lenta. La resistencia del pastor al agricultor, es cosa explicable. El agricultor venía a reducir el campo del pastoreo. El pastor que, durante el verano pastaba su ganado en las alturas, en la sjerra, sin embargo para la invernada bajaba —como también hoy lo hace— bajaba a la zona más templada de la costa, es decir en nuestro caso bajaba a las proximidades de Hernani y San Sebastián, en cuyas suaves lomas se empezaban por aquellas fechas a abrir las explotaciones agrícolas de los Fayette y Miramont, que se Uamaban "las artigas". Esto les reducía el ámbito del pastoreo. El labrador no cOnsentía la entrada de los rebaños dentro de las "artigas". De ahí la oposición del pastor a la roturación de las tierras, y hasta su repugnancia a incorporarse él mismo a la Agricultura. Por lo cual era también, que los Reyes navarros con sus Fueros buscaban, fuera del País

guipuzcoano, a los gascones y navarros para la iniciación de la Agricultura en estas zonas, con el éxito consiguiente.

Una lucha similar a ésta, de entre el pastor y el agricultor, existió en algunos puntos de la Provincia, como Legazpia, entre el ferrón y el agricultor, porque el agricultor talaba el bosque para roturar las tierras, con perjuicio del ferrón, cuya industria del hierro se mantenía a base del bosque, de cuyos árboles hacía el carbón necesario para la fundición del mineral de hierro en su ferrería.

El ferrón legazpiarra rázonaba su oposición a la Agricultura, alegando que en Legazpia el ferrón de las ferrerías era anterior al agricultor, era el primitivo poblador de la tierra; y que su derecho era preferente a.nte.el del agricultor.

Otro tanto pudieron decir los pastores de esta zona del beterrri guipuzcoano. Su derecho, como anterior, era preferente.

Los Reyes, sin embargo, buscando el bien común de una nueva riqueza por medio de la Agricultura, favorecieron a los explotadores de las "artigas", procurando, es de suponer, armonizar los intereses de todos, coordinando el pasto con las artigas, procurando que éstas se desarrollasen en los lugares bajos, de las riberas de los ríos etc, dejando los altos para el pastor y sus rebaños.

Es el caso que, coincidiendo con esta tendencia, los actuales caseríos de origen de bordas de pastores —aquellos en cuya composición entra el elemento *borda, saletxe, saroi, kortu, sarobe*— se hallan situados en terrenos altos, mientras que los de origen agrícola, se hallan, más bien, en los valles bajos, en las riberas de los ríos etc. Tales son, entre otros y muy típicamente aquellos en cuyo nombre va incrustado el nombre del dueño de la casa, seguido del conocido sufijo —*tegui*, como *Eneko-tegui, Juanístegui, Zandátegui, Otxandategui* etc, como también del sufijo —*rena*, como *Ansorena, Juanmartiñena, Sausiñena o Saasiueaea, Gartziarena o Gartziene* etc. Nombres estos últimos, que, indicándonos la posesión o propiedad privada del solar, son indicadores de su origen agrícola, como que la propiedad privada de la tierra entre nosotros, es consecuencia típica de la explotación agrícola, como lo tenemos dicho.

HERNANI BAJO SAN SEBASTIAN

El Fuero del Villazgo de San Sebastián, que acabamos de citar, es

decir, la fundación como Villa, de San Sebastián, nos aboca en este momento a un muy importante cambio en la vida civil de Hernani. Un trueque total de jurisdicciones: lo que entonces empezaba a ser San Sebastián, antes había pertenecido a la jurisdicción de Hernani; ahora es Hernani el que va a pertenecer a la jurisdicción de San Sebastián. Son los "mimos", que los Reyes suelen guardar para las nuevas Villas que ellos fundan; que las fundan a expensas de las "tierras" o valles.

Y no fue sólo Hernani quien sufrió este trueque, a consecuencia de tales Fueros; también Oyarzun pasó por el mismo trance. El Fuero que el Rey navarro Sancho el Sabio da a San Sebastián entre 1150 y 1190, concede a la nueva Villa la extensísima desorbitada jurisdicción que va "desde Undarribia hasta Oria, y desde Renga hasta San Martín de Arano": es decir todo Oyarzun y todo Hernani. Por el Fuero de Sancho el Sabio, todo este inmenso territorio pasa a ser jurisdicción de San Sebastián... Ahora, que no es fácil definir qué era y en qué consistía la tal "jurisdicción", asunto cuya discusión necesitaría mucha tinta y mucho papel y mucho tiempo, del que aquí no podemos disponer. El caso es que, a pesar del Fuero Donostiarra, la vida administrativa tanto de Oyarzun (al rededor de la Iglesia juradera de San Esteban de Lartáun) como la de Hernani (al rededor de las MM. Agustinas, anterior a la actual de San Juan) continuó del mismo modo que antes, reduciéndose quizás todo, a que San Sebastián administrase la justicia en asuntos criminales radicantes en aquella su jurisdicción.

Y en esta situación sigue vuestro pueblo, hasta que por 1379 aparece haciendo con San Sebastián una "concordia de vecindad", sin que tampoco sea fácil comprender en qué consistía semejante concordia de vecindad, y sí sólo que con aquella ocasión se extienden a las Autoridades de Hernani, las facultades que el Fuero de San Sebastián concede a las Autoridades locales de San Sebastián. Como muy bien observa Gorpsábel en su Diccionario, para aquella fecha Hernani tiene trato de Villa, sin que se sepa cuando cambió en Villa su primitivo ser de "tierra".

#### HERNANI, SEDE DE LA DIPUTACION A GUERRA DE LA PROVINCIA

Eh la historia de Hernani hay aun una peculiaridad más, y es la de su carácter de "plaza cercada, cerrada y torreada" —que dice el propio

Gorosábel— siendo tradicionalmente como la residencia y sede de la Diputación a Guerra de la Provincia en los casos de invasión extranjera; y ello con preferencia al mismo San Sebastián, Plaza Fuerte al abrigo del Castillo de la Mota, con Gobernador de la Plaza. Sin duda este carácter le viene a Hernani de los tiempos anteriores a la fundación de San Sebastián, desde la Alta Edad Media, del tiempo en que en la costa no había población alguna, y las primeras poblaciones de resistencia ante el enemigo pirata se erigían río-arriba, con ría navegable, en una discreta eminencia rodeable de murallas y pertrechada de torres, como, en efecto, es la situación de Hernani.

De un modo parecido están también río-arriba en Vizcaya —ya lo tenemós dicho— pueblos tan impirtantes como Begoña-Bilbao, Luno-Guernica etc. [La seguridad de la población pastoril pedía, en efecto, desde siempre un núcleo de población con su Iglesia, para las Asambleas o Batzarres y para la administración de la Justicia. Y la plaza de Hernani ofrecía magníficas condiciones para ello].

#### LA GUERRA DE LAS COMUNIDADES EN HERNANI (1521)

Como una secuela de este carácter de sede de la Diputación a Guerra de la Provincia, podemos registrar aquí el hecho de que, durante el conflicto de la Guerra de las Comunidades en tiempo del Emperador Carlos V, una embajada presidida por el que luego había de ser San Ignacio de Loyola, arribó a Hernani a tratar del caso con los señores de la referida Diputación a Guerra, para evitar que la Provincia se adhirióse al movimiento de los Comuneros. Iñigo de Loyola actuaba en nombre del Duque de Nájera, cuyo criado era. Cosa que, como se sabe, ocurría en 1521.

#### SAN IGNACIO DE LOYOLA EN HERNANI

Y, ya que hemos mentado a San Ignacio de Loyola, bueno será que recordemos aquí, que, además de esta ocasión de cuando era Iñigo de Loyola, hubo otra Ocasión en que atravesó la Provincia, viniendo de París a Azpeitia, enfermo del estómago, a reponerse con los aires de su

tierra nativa. Y diríamos que también en aquella ocasión pasó por Hernani, si no fuera porque él mismo dejó consignado, que, aquella vez, hizo su viaje por caminos desviados, con objeto de evitar que viajeros conocidos con quien tropezase, lo comunicaran a su hermano D. Martín, y luego tuviera que hospedarse en Loyola, contra el plan suyo de no pisar la casa nativa, sino hospedarse en Azpeitia en el Hospital de la Magdalena... Aquella desviación significaba, sin duda, su propósito de no pasar tampoco por Hernani, donde, con seguridad, como antiguo Embajador del Duque de Nájera en la Guerra de los Comuneros, habría de ser fácilmente reconocido, a pesar de su nuevo traje talar, que le había de desfigurar no poco a la vista de la gente.

#### HERNANI EN LA RUTA DE PEREGRINACION

En cambio, y a propósito también de San Ignacio caminante y peregrino, hemos de recordar, que Hernani desde siempre estuvo plenamente situado en la ruta de peregrinación compostelana, como un punto muy destacado donde venían a juntarse varios caminos de interés, el uno de ellos el que venía de Francia por Oyarzun y la falda del Santiago-mendi de Astigarraga, a dar en el vado —vado a falta de puente— de Ergobia, donde los caminantes atravesaban el río Urumea, y a donde venía a confluir también, sin duda, el otro camino que venía de Navarra, para continuar ambos a través de Hernani a Lasarte, donde atravesaban el río Oria, para remontar luego a los altos de Iturrioz y bajar de allí a Azpeitia etc. etc.

Hernani era, sin duda, uno de los puntos muy importantes de estas rutas, por el encuentro que decimos en su cercanía de las dos vías, más como plaza segura para hacer noche, bien en los mesones de pago, bien en los Hospitales gratuitos para caminantes, que también debió haber... y todo ello sin contar el lazareto que ya para el año 1000 había en su jurisdicción... allí, *in finibus Hernani ad Utus maris* "en los términos de Hernani, junto a la orilla del mar", es decir en lo que después fue San Sebastián el Antiguo, que, como tenemos dicho al principio de esta conferencia, todo ello era Hernani, la "tierra" de Hernani...

Es incalculable el número de peregrinos ilustres que durante siglos habrán pasado y se habrán hospedado en Hernani, yendo de camino

en la famosa peregrinación santiagoista, peregrinos ilustres, peregrinos Santos, de todo...

#### UNA VEZ MAS CON SAN IGNACIO DE LOTOLA

Pero, volviendo de nuevo, al tema ignaciano, será muy conveniente recordar ahora otro punto de relación que Hernani tiene con el Santo Patrono de Guipúzcoa, el *gure Patroi aundia*. Y es que el texto del himno del *gure Patroi aundia* —uno de los himnos vascos más populares— es obra de un hernaniarra : Don Agustín Pascual Iturriaga. Hernani tiene esta relación especial con San Ignacio de Loyola : la famosa "marcha" tiene su letra compuesta por un vascológico de buena categoría que nació en Hernani y fue Beneficiado de su Parroquia, y tuvo además en su casa un Colegio de Enseñanza Media. Una egregia figura no olvidada ni olvidable para los hernaniarras de todos los tiempos...

Figura de la vascolología, que va unida a otra figura igualmente egregia de las mismas disciplinas vascológicas, como es la del Venerable Agustín de Cardaberaz... Figuras ambas a dos, de la euskeralología, que será más oportuno que yo las evoque ahora en la lengua del País, que ellos con tanto cariño cultivaron, y para la que todo hijo de Hernani, lo mismo el nativo como el de adopción, debe profesar un respeto y cariño aeendrados. Lengua ancestral, hoy reconocida como la reliquia más venérande de la lingüística europea, testigo único de la pre-historia nacional, lengua, como os he indicado arriba, cuya formación se remonta al estadio de la cultura pastoril, tan íntimamente enlazada con la pre-historia de Hernani, y que se ha perpetuado felizmente a través de la vida pastoril y la agrícola, y es de esperar y desear se perpetúa a través del estadio actual industrial...

#### ITURRIAGA-KARDABERAZ, KARDABERAZ-ITURRIAGA

Ernaniarrak : Esan dedan bezela, egoki izango da—oso egoki— nere azkeneko itz oyek euskeraz izan ditezela, ernaniarrakin izketan ari naizen ezkerero.

Ez dakit zein izan zan, arako esaunda eder ura esan zuana : "Erde-  
ra mingañean, bañan Euskera biotzean". Euskera biotzean degula,, as-

kotan, erderaz mintzatu-bearra —benetako bearra— izaten degu; bañan, ori bai, txokcrik goxoena, gure biotzean gure izkuntza zahar ederraren-tzat gordetzen degula.

Izkuntza zaharra gure Euskera, zaharrik bada gure Europa zahar-reen : Artzantza-garayan sortua ote-dan esan dizutet asieran; batzu-ren batzuek bai bait-diote lenagokua dala ere, ots, Eizaren garaikoa, gizona anartean oraindik eiztaria zanekoa, ez artzai ez nekazari... ots, orain 15.000 edo 20.000 urtekoa...

Jakiña, etzala izango oraingoaren berdin-berdiña, izkuntza guztiak beti ere aldakuntza-bidean bait-dijuaz; bañan, nola-nai dala, gure lurralde ontan zuzen-zuzenean, ari eten-gabean, gugandik araño dijoan izkuntza-kate berekoa... Ain zaharra izanik, negargarria bait-litzake, 15.000 urteren buruan, gure egunetan iltzen ikusi bearra...

Aita Beneragarri Agustin Kardaberatz aipatu dizutet lentxeago : eza-gutzen dituzute ernaniar santu arren itzak gai ontan : "Jaungoikuak berak nai du Euskerak beti bizirik irautea", Eta ortarako bere aldetik ba'dakizute zenbat lan egin zuau, sermoi eder ta sutsuak egiñaz euskeraz, Guipuzkoa'ko ta Bizkai'ko Elizetan alde batetik, eta liburu egoki-egokiak idatzirik bestetik, euskaldunen otoitz-gayetarako.

Euskeraren ederra ere oso biotzean sarturik zeramakian Jesuita santu arrek, eta gai ontan, artean iñork egin etzuana egitea pentsatu ere pentsatu zuan, eta baita egiteari ekin ere: Euskeraren *Retorika* bat, alegia, "Euskeraren berri onak". Artean Larramendi batek *Gramatika* egiñik zeukan, Euskeraren lenengo Gramatika "*El imposible veneido*"; ba'dakizute Larramendi andoaindarra zala; eta biok —auzo onak bezela— elkar asko maite zuten; eta ola, pndoaindarrak asitako *Gramatika*-lauari jarraituaz, ernaniarrak *Ret.orika'i-i* ekin zion. Retorika ta Gramatika, edo gure amonatxuak esango zutekean bezela *Erretaulika* ta *Kalamatika*.

Eta zer esango dizutet, beste ernaniar jator zan Agustin Paskual Iturriaga Jaunarentzat? Kardaberatz liburuetan ta sermoyetan bezela, au eskola-kontuan sayatu zala . Gaur bizi izan balitz, aren lan guztiak ortarako izango ziran, seguru asko: euskerazko Ikastolak sortzeko ta egoki-egoki eratzeko... Eskolak ziran Iturriaga'ren apeta. Eta ola sortu izan zituan basseritarrentzako eskolak, eta eskola ayek osatzeko baita alkañ-izketa-liburu sonatu ta txukunak ere baserri-lanetaz;• eta eskole-tako irakur-gai zitezen, bere Alegi edo Fabula polit-bixi-bixiak gañera .

Ayek bai, senti izan zutela biotz-biotzean Euskeraganako garra! Ernaniarren betidaniko izkuntzaganako maitetasun bizi-bizia.

#### AZKEN - LABURPENA

Nere itzaldiaren ariak ekarri nau ontaraño; bañan ariaren asierari berriz ere elduaz, nere itzaldi guztiaren laburpen bat zor dizutet orain. Etá laburpen ori, Donostia'n egin nuan itzalditik artu nai det gutxi-gora-bera, orduan erderaz egin nuana euskaratuta.

Asieran —*uriak* baño lehenago— "artzaierriak" izan ziran; eta artzai-erriak oso luze ta zabalak ziran; eta mendietan artzaya bizi zan bere artaldearekin bere bordan, bere saletxean, bere sarobean. Eta artzayak ba'zuten baita beren Eliza ta beren Batzarra ere.

Artzai-erri zabal ayetan bat Ernani zan. Eta Ernani'ren lurrak Burretatik itsasorañoakoak ziran, eta Urumea'tik Oria'rañoakoak. Guzti au asieran zan, artean itxas-baztarrean Donostia'rik etzanean. Eta inguru-mari ontako kristau guztiak, Ernani'ra etortzen ziran Meza entzutera. Eta Ernani'ko Eliz-atadian egin oi zituzten beren Erri-Batzarrak.

Eta, alako batean gertatu zan, Ernani-lurrean, itxas-ertzean, Nafarroa'ko Errege batek Gaxotegi bat sortzea, Santiago'ren erromes Konpostela'ra joaten ziranentzat. Eta gero gaxotegi ura Leire'ko Monastegiari eman izatea... Gauza au 1014'gn. urtean gertatu zan; eta Errege emalle ura, Nafarroa'ko "Santxo Aundi" izan zan.

Gaxotegi arrek, Eliza zuan aldamenean; eta Eliz arri *Sanctum Sebastianum de Ernani* deritzayo 939'gn. urteko Dokumentu batean. Eta Eliz ura gero Parroki biurtu zan Leire'ko Monakoen eskuetan; eta orduan asi ziran Ibaeta'ko ta gaurko Añorga'ko ta Ayete'ko kristauak Ernani'ko Elizara Meza entzutera ez etortzen. Olaxe sortu zan Antigua'ko Eliza.

Andik 150 urtera, Nafarroa'ko beste Errege bati, Antigua'tik arrikada bat bide, orain *JJrgull* esaten zayon, bañan orduan *Izurun* zeritzan mendixkaren babesean Uri bat sórtzea gogoratu zitzayon. "Santxo Jakintsu" zan Errege ura; 1150'tik 1190'ra sortu zuan Uri berri ori; éta órtarako Lege bat eman zion, eta *Donostia* izentzat ipiñi.

Lege orren indarrez, Donostia'ren mendean gelditzen zan lehenagoko Ernani zaharra. Eta ez Ernani bakarrik, báita Oyartzun ere beré

lur guzztiarekin. Eta ola, len ama zana, gero alabaren mendean bizi izatera etorri zan : Ernani Donostia'ren mendean.

Bañan mendean bizi izate ori, ez bait-daki iñork zer izaten zan orduan, gauza da 1400-inguruan, berriz ere Ernani Donostiaren kide egin zala, Donostia'rekin anai-tarte bat osatuaz. Eta olaxe bizi izan zeratela andik aurrera beti. Donostia'ren kideko ta auzo,

Orixe da, laburki, nere itzaldi luzexka ontan esan dizutedana.

Eta onenbestez, aspergarri izan ez nadin, bukatzera nua.

Ernaniarrak: beti ta beti "ernaniar" jarraitu dezazutela. Ez diot besterik.



# Problemas de la Protohistoria de Hernani

(1974'GN MAYATZAK 3.1)

. Ernaniar éuskaldunok :

Aita Agustin Kardaberatzen erritarrok :

Asi baño leri, oar bat.

Orla erabakirik dagonez, itzaldi ontako gaia, luze ta zabal, erderaz jorratuko degun arren, ala ere, etzaituet baraurik —barau gorrian— utziko; euskeraz ere, aldian bein, laburpen batzuek emango ditugu.

Beste.itz bat geiago. oraindik.

Ba dakit, Juan Olano baten izenean eratzen dituzutela itzaldi auek.

- "Juan Olano" izen au, npretzat izen maitagarria da. Esango dizuet zergatik.

Gure illoba bat —pr» dago nunbait— etorri zitzaidan bein batean, esanáz : •—Osaba : Juan Olano etorrí zait atzo : Katalan batzuek etorri zaizkiola, esanaz : "Encielopedia ••ilustrada" baten jabe dirala —gaztelaniazko eta katalanezko Enziklopedia eder baten jabe—; eta ia guk euskeraz jarri naiko gendukean.,,

Amasei tomo aundizko obra galanta zan, texto bikaiñez eta edergarri bikaiñagoz ornitu ta edertua.

Baietz erantzun nion bereala, euskeratuko genduala.

Eta egun gutxi barru billatu nituan amabi-amalau euskaltzale. Eta illabete pare bat barfú lána bukatuta, amasei tómo ederreko lan ikusgarria errex saldu zan Euskalerrri guztian zear; eta orain, milla bat euskal-etxetáko Liburutegi, or apaintzén dira, gure "Margo-ederdun Enziklopediaren" amasei touio aundiz...

Ernaniar baten eskuztéta bitartéz etorri bait zan Enziklopedia eder ura nere eskúetara : Juan Olano baten eskuz eta bitartéz... Orregatik diot, Juan Olano —"Juanito Olano"— neretzat oso izen maitegarria dala.

Eta aitormen au egin dedan ezkeru, asi nadin nere lanean : "Ernani-  
niren Protohistoriako zenbait problema".

\* \* \*

Señoras y Señorteá :

"Problemas de la Prbtohistoria Hefnaniarra". Es decir, problemas  
suelos, no la problemática total; y de la Protohistoria, no de la Pre-  
historia, ni de la Historia propiamente<sup>1</sup> dicha, sino de ese otro estadio,  
intermedio entre la Historia y la Prehistoria, cuyos problemas se tratan  
más que a la luz del Documento —principal fuente de la Historia—, a  
la luz, más bien, de las otras fuentes, más secundarias, como lo son los  
Monumentos y las Instituciones y Advocaciones y sbbre todo la Etno-  
lbgía.

No os abrumaré, por tánto, con citas documentales ni con fechas  
históricas. Discurriréhios, vosotros y yo, poí terrenos, menos precisos,  
si se quiere, pero no menos seguros, cbn una seguridad ampliamente  
húmana.

Mi conferencia séfá un desfile de problemas de la Protohistoria her-  
naniarra.

Y el problema principal que tocarems, será el referente a lás rela-  
ciories de Hefnani con San Sebastián antes y después de la fundación de  
lá Villa donostiarra, én territorio hernañliarra, allá por la mitad del  
siglo XII.

Y, sin más, voy a pasar ya a mi taréa.'

....." " /' ". I' "'

### "TIERRAS, DE RIO A RIO"

Nos vamos a referir, como decimos, a Hernani entre la Historia y  
la Prehistoria.

" Un gran interés ofe"ce Hernani en su vida, para comprender y re-  
solvér él problema de las divisories geográficas de Guipúzcoa en zonas  
divérs'asY """"•"" .....?..... :.-.:•-•. ....

La Geografía Clásica divide la zona Norte de la Península (después de los Cántabros) en Autrigones, Caristips, Várdulos...y. Vascones. ∴

Los Várdulos somos los guipuzcoanos de hoy.

Guipúzcoa ha estado de siempre dividida en zonas, que tradicionalmente se han llamado "tierras", "valles", "universidades", "comunidades", "colaciones"... constituidas más tarde en Vihas y Ciudades,

Hernani priginariamente es de la categoría de "tierra", igual que sus vecinos Oyarzun, Cizúrquil, Asteasu Aya, çn Çambio^ aparece como universidad; Aguinaga, como comunidad; y Usúrbil en tiempos como colación, al igual que una buena parte de los pueblos guipuzcoanos, que luego (siglo XVII) se convierten en Villas...

„ . . . \* , \* . \* . „-

Como típicas de las "tierras", señalaremos aquí varias características muy importantes : una de ellas, su gran extensión, dadp que sus límites están determinados típicamente por dos ríos de cierta importancia. Hernani está comprendido entre el río Urumea y el Oria, incluyendp dentro de sí todo el territorio hoy perteneciente, no solo a Lasarte (que aun hoy sigue igual) sino también todo lo que hoy es San Sebastián con Igueldo, más Usúrbil con Aguinaga, y hasta Orio, inclusive. Territprio anchísimo, como se ve, y cuya extensión se debe a su carácter de tierra "pastoril".

Las tierras de los pastores —y Guipúzcoa ha sido pastoril por muchísimos siglos— las tierras de los pastores se extienden de río a río. El rebaño del pastor no puede atravesar los ríos. Tiene que pastar "de río a río".

Hoy los límites de los pueblos son las montañas, las sierras. Para el pastor, en cambio, lps montes no son límites. —El Pirineo para el *artzai* vasco no ha sido límite—. El monte, más bien que separar, une a los pastores. —El Pirineo une a los vascos de sus dos vertientes—. Lo que divide a los pastores, es el río. -^Esto hace que las dos orillas de un río pertenezcan típicamente a dos pueblos. Es más : los habitantes de las dos orillas de un río, son "rivales" entre sí (que eso es lo que significa la palabra "rival" : "ribereño"). ∴:•"

Este razonamiento explica y justifica la gran extensión dé la "tiéi rra" de Hernani en la época a que venimos refiriéndonos, de la econo-

mía; de tipo pastoril: extensión que abarcaba además de Hernani con Urnieta, San Sebastián, Igueldo, Lasarte, Usúrbil, Aguinaga, Orio:...

\* \* \*

Esta concepción de Hérnariii, excluyé de feu pertenéncia, el cercarió Astigarraga, y el más cercano aún Muíguía con Ergobia. Astigarraga para Hérnani está a" lá btra orilla del río Ufúriiea. \*•

\* \*

Ahora bien, esta misma circunstancia, da origen, a su vez a la existencia de otra "tierra", limítrofe a la de Hernani y pareja de ella, que es la tierra de Oyarzun •—conocida más bien por "valle de Oyarzun"—extensa tierra igualmente, desde el Uruirica basta el Bidasoa, incluyendo dentro de sí a Fuenterrabía con Irún, más Lezó con los Pasajes, más Rentería, allá por la zona del Bidasoa, y Ástigarfaga con Murguía y Ergobia por la zona del próximá Ufumea... todo ello pertenencia de Oyarzun... 'L'

Por él ládo opuesto dél río Oria, bábía dtra tierra bastante extensa igualmetite, qué efa lá tierfa de Cizúrquil, r-uyas hoy inverosímiles pertenencias de allende el Oria llegaban hasta el actual barrio donostiarra de Zubieta frente a Usúrbil.

Tales éran las divisiones típicas de nuestrá Guipúzcoa en la época de economía pastoril a qué venimos refiriéndonos, "de río a río", con la corisiguiente exterisión térritofial de "los puéhlos, mayór que la actual.

"SANCTUM SEBASTIANUM DE HERNANI"

En este momento y antes de pasar adelante, vendrá muy a punto una digresión referente a un punto - concreto de nuestra Historiografía guipuzcoana.

El caso es el siguiente.

Del siglo al parecer X —año de" 939—háy ttn documerito del Çonde Feñriári González-^el fundador de la Castilla independiente (independiente de León)— un documento que viene a ser una lista detállada de

los pueblos, en que el Conde consigna donaciones al Monasterio de San Millán de la Cogolla, pueblos cuya lista, al llegar a Guipúzcoa, dice así: "...<Je *ipsa Deva usque ad Sanctum Seha&tiium de Heruau*": "San Sebastián de Hernan", así, claramente.

Ahora, aun suponiendo que el Documento cómo donación no sea auténtico, sin embargo no cabe recusarlo como dato geográfico, de una fecha, aunque no del siglo X, sí por lo menos muy antigua, que refleja, sin duda, una realidad geográfica: es decir que en la fecha del Documento, cualquiera que ella sea, San Sebastián es "de Hernani". Tesis, para algunos, francamente escandalosa.

Uno de los escandalizados con el texto de la Donación, fue el gran Historiador guipuzcoano Gorosábel. A Gorosábel no le eábía en la cabeza que Sari Sebastián hubiese pertenecido riunca a Hernani.

Pero Gorosábel no sabía que, en la época del Documento, Hernani tenía una constitución pastoril, y dentro de ella una jurisdicción que abarcaba —"de río a río"— hasta San Sebastián inclusive. No caía en la cuenta de que en las fechas del Documento, del San Sebastián no existía aún más que el Antiguo —su Lazareto, bajo la advocación del Santo-^ fundado *aid litus maris in finibus Heruani* a expensas de Hernani, dentro de sus límites, a la orilla del mar.

Estas y otras circunstancias de la cultura pastoril, se le escapároni al gran Historiador tolosano, simpatizante a ultranza de Donostia. Y es que estas circunstancias no vienen consignadas en los documentos, sino más bien son postulados de la Etnología, más bien que de la Historia, Etnología ciencia nueva todavía en los días de Gorosábel, y de cuya ignorancia se le puede excusar fácilmente, al, por lo demás, concienzudo Historiador —aunque un tanto apasionado con San Sebastián y un tanto también contra nuestro Oyarzun—•...

#### PUEBLOS "KIO ARRIBA"; LA PIRATERIA

Como hemos insinuado arriba, en las fechas de la Donación de Fernán González, no existía de San Sebastián nada más que el Lazareto del Antiguo —el *Sanctum Sebastianum de Hernani*— no existía el San Sebastián Villa, cuando en cambio, Hernani llevaba milenios existiendo, y el hecho se explica además, por una circunstancia muy propia de lá

Protohistoria, y es la piratería de los Normandos, fuertemente establecidos en Bayona, y cuyas incursiones por la costa cantábrica, hacían imposible la vida en esta zona. —,.....

La ph-atería explica suficientemente la no existencia de poblaciones en la orilla del mar, y, sin embargo, si un tanto tierra adentro.

Es el caso de Oyarzun, cuyo puerto estaba en Pasages, pero la población a que el puerto pertenecía, estaba río-arriba, dpnde está, en efecto, hoy la "calle" del pueblo.

. •- Otro tantp ocurría en el caso de Icíar, cuyo puerto estaba en la ría de Deva; y el caso de Motrico, cuyo puerto estaba en Astigarribia, río-arriba del Deva igualmente.

En Vizcaya tenemos el doble caso, de Bilbao y Guernica, dos puertos también río arriba, al pie deBegoña el primero, y al pie de Luno el segundo...

Estos ejemplos aclaran el caso de Hernani.

Hoy el puerto de esta zona del Urumea está en San Sebastián. Pero en la época pirática —cuando en el terreno actual de San Sebastián no existía más que, a lo sumo una pequeña residencia de pescadores al pie del Urgull— entonces, decimos, el puerto de la zona del Urumea, estaba en Hernani... El hecho de que aun hoy, en la toponimia hernanierra, existan términos de radical "portu", es revelador de la importancia que, en tiempos, debió tener el puerto que aquí existía.

#### NUCLEO DE VIDA CIVIL

Hernani, cuando todavía San Sebastián no existía, era sin duda una población de importancia como puerto, pero también por otros conceptos relacionados con la vida civil de economía pastoril.

Tengo yo unas páginas de cierta Conferencia, pronunciada hace más de diez años, con ocasión del Centenario del derribo de las murallas donostiarras, en 1963, en relación precisamente con este concepto de núcleo de vida civil hernaniarra en los siglos de cultura pastoril, páginas que voy a extractar por su oportunidad. Dicen así: "En efecto, Hernani es una población típicamente pastoril en su creación. Su objeto era constituir un núcleo de vida civil dentro del estadio pastoril. El pastor que durante el verano vivía en las alturas confinantes con Navarra, se veía

duranté el inviérno pbligadó a bajar a la templada costa : costa que en la Edad Media estaba contínuamente amenazada pór los piratas. Para defenderse de las incursiones piráticas, que rohaban los rebaños, los pastores necesitaban algún poblado de refugio y defensa, donde además residiese sobre seguro la autoridad que gobernaba aquella sociedad eminentemente patriarcal, a base siempre de una Iglesia en cuyos Pórticos se reunían los Concejos —elementales Concejos— de los habitantes, y donde la autoridad patriarcal administraba justicia. Hernani reunía condiciones especiales para ello : zona relativamente costera —zona de invierno— pero algún tanto tierra adentro para su seguridad contra las incursiones piráticas; provistas de una ría navegable entonces, a la ma<sup>^</sup>nera de Bjlbao, Guernica etc. poblado situado a cierta altura, hábil incluso para cercarlo con un muro de defensa militar... Hernani, en efecto, y bajo este punto de vista, fue siempre población cercada, y que aun en la Edad Moderna, siguiendo, sin duda, aquella primitiva tradición defensiva, ha sido siempre la Plaza de Armas donde se constituía la Diputación a Guerra de la Provincia en tiempo de invasión".

En el párrafo que acabamos de transcribir, se hace intervenir a la Iglesia como una de las bases de la Población Hernaniarra en la Edad Media. A propósito de lo cual, podemos copiar otro pasaje de la misma Conferencia, que desarrolla esta materia más ampliamente. Dice así: "*La Parroquia en la Edad Media*".— El concepto medieval de la Parroquia entre nosotros, es el de un núcleo no sólo de vida religiosa, sino también de vida civil. En frase gráfica diríamos que la Iglesia Parrpquial era en una pieza *íglésia* y *Casa de Ayuntamiento*. Unas mismas personas constituían la feligresía y el Çonçejo. Antes de la conversión del País al Cristianismo, el Concejo se reuniría en una campa'.debajo de uh árbol, quizás cerca de un Dólmen prehistórico; pero, una vez consumada la unidad religiosa del País, fue muy espontáneo el que para tales reuniones civiles se aprovechase, tanto el edificio de la Iglesia, como los días en que en la misma se reunían los feligreses para cumplir sus deberes religiosos. De este hecho se deriva, sin duda, el nombre de "Anteiglesia" con que en Vizcaya se denominan los Municipios anteriores a las Villas, Municipios corfispondientes al estadio pastoril; que en nuestras zonas

se llaman más bien (que Anteiglesias) como hemos dicho, "tierras", "universidades", "valles".

Esto decía yo en aquella mi conferencia.

#### TIERRAS COMUNALES

Otra de las características protohistóricas de las "tierras" de carácter pascoral, después de su gran extensión, es que sus tierras eran "comunes", propiedad de la Comunidad; no había propiedad privada del suelo; la propiedad privada del suelo advino con la Agricultura, en época posterior al pastoreo.

El pastor, aun hoy, apacienta sus rebaños en terreno comunal: Aralar, Urbía, Alzania...

Hasta la choza o txabola donde se aloja, es de la Coriunidad, por lo cual el *artzai* ni siquiera puede cubrirla con teja, que es señal de propiedad privada...

Y eran propiedad comunal no solo altos montes —muchos de los cuales aun hoy lo son: Aralar, Urbía, Alzania— sino también las suaves laderas y los valles hasta la orilla del mar.

#### LA TRASHUMANCIA

Una institución relacionada con la gran extensión de las "tierras" y su carácter eminentemente comunal hasta las orillas del mar, era la de la "trashumancia" del ganado, de la alta montaña, donde pastaba el verano, a las tierras más abrigadas de la costa para el invierno. Trashumancia que aun hoy existe y se practica por las carreteras, pero entonces—en la protohistoria— se hacía por las cañadas.

Ahora bien, esta referencia a las "cañadas" nos invita a tocar uno de los problemas de la protohistoria, que es el referente a las vías de comunicación.

#### VÍAS DE COMUNICACION

En la protohistoria de los pueblos, un capítulo de gran importancia es el referente a las Vías de Comunicación: las Cañadas Pastoriles y

las Calzadas. De las cuales, en la vida del pastor es muy importante lo referente a las Cañadas, vía específica de la trashumancia del ganado del pastoi-j y vía en cuyos márgenes —aniplios márgenes— 'el, ganado trashumante pastaba, al propio tiempo que caminaba a su destino.,

En la zona de Hernani había una trashumancia de cierta importancia : la trashumancia del ganado mayor de la zona navarra del Aralar a la zona de costa —concretamente, la documentalmente registrada, de las vacadas del Santuario de San Miguel de Excelsis al Jaizkíbel, guipuzcoano de Fuenterrabía y Pasajes San Juan—.

La Cañada correspondiente a esta trashumancia, tocaba muy dé cefca al territorio hernaniarra. Su trazado a grandes rasgos, era como siguié :

de San Miguel, por Baráibar, a Lecumberri;    •   '        •                .

de Lecumberri, por Echarri, a los montes de Huici y al puerto de Beruete;

del puerto de Beruete, por el vado de Urto, a Arano, cercano al territorio de Hernani;

de Arano, por el vado de Arranbide, a los montes de Oyarzun;

y de los montes de Oyarzun, por fin, al Jaizkíbel.

\* \* \*

De Calzadas que interesaban a territorio hernaniarra, había dos de excepcional importancia en la Protohistoria :

la una, específica para caminantes a caballo (*zamalbide* en vasco) caminando siempre de alto en alto;

la otra, para caminantes a pie, y que iba por la cósta, cruzando en barca las rías cercanas al mar.

\* \* \*

La de los caminantes a caballo, entraba en territorio hernaniarra a través de Santiagomendi, por el vado de Ergobia, y salía por la "Cuesta de la Muerte" al puerto de Galarreta, y de allí por Lasarte, pasando el río Oria en embarcación de "ala" o por el puente de Zubieta, subía a los altos de Zárate, y seguía por Andazarrate y Hernio a la Guipúzcoa central etc, etc.

La de los caminantes a pie^ advenía de Fuenterrabía, ppr la Bahía de Pasages, y tocaba territorio hernaniarra, en Santa Catalina del futuro

San Sebastián; y de allí remontaba, por Aldapeta y Ayete —por Goiko Galtzada-- a encontrarse en Galarreta con la Calzada de Cabalgadura, pero dejando antes un ramal muy importantef que, bajando de Ayete a Zapatari, cruzaba la marisma de Ibaeta, para continuar por la vaguada entre Arratzain y Mendizorrotz hasta Orio —todo dentro de la primitiva jurisdicción hernaniarra, como lo tenemos dicho, y todo coincidiendo con el novísimo trazado de la Autopista Behobia-Bilbao—. Punto este de Orip, desde donde el caminante a pie se acogería a las embarcaciones, ya de la ría de Orio, ya de las marismas de Zarauz, para seguir su pintoresca ruta, mitad a pie, mitad en barca, a diferencia de como los que en Lasarte y Zubieta tramontaron a las Ventas de Zárate, seguían su ruta a caballo...

\* \* \*

Como se ve, las vías de comunicación protohistóricas a través de Hernani, revestían una importancia muy notable, cuya investigación, por ciertó, a un mayor detalle, puede ser un tema muy acuciente para cualquier hernaniarra que quiera prestar un buen servicio a la Historia de su pueblo.

#### ORIGENES RELIGIOSOS

Para el problema, también protohistórico de la cristianización de Hernani, podemos aportar los datos siguientes, de orientación.

Pamplona por un lado, y Bayoña por otro, han presentado repetidas veces sus respectivas pretensiones de Jurisdicción Eclesiástica sobre el contorno de San Sebastián y concretamente Hernani. Desde luego, la cuestión ha quedado siempre sin solución definitiva y clara.

Con todo, tales pretensiones hacen verosímil la participación histórica conjuntá de Pamplona y Bayona en el asunto de que tratamos, de una primitiva evangelización de la tierra. El vecino territorio de Oyarzun perteneció secularmente a la Diócesis de Bayona; y Hernani y el contorno donostiarra, tanto a Bayona como a Pamplona.

Con todo, si pretendemos subir más arriba, siempre nos encontraremos con que Bayona es tributaria de Dax, y Pamplona igualmente tributaria de Toulouse, así como Calahorra aparece tributaria de Auch.

Lo cual nos demuestra que verosíblemente la cristianización de nuestra zona hernaniarra es de origen aquitano, al Norte de los Pirineos, sea Toulouse, Auch o Dax (el Akize de los vascos); sin intervención, por tanto, de Toledo ni de la Tarraconense. Bien es verdad, y en confirmación de lo mismo, que en la época protohistórica a que nos referimos, se opone a una pacífica misionización del País, el fatídico *domuit vascones* "sojuzgó a los vascones" de las Crónicas de la España Visigótica, revelador de una situación —prolongada situación— de luchas y guerras.

\* \* \*

Ahora, si, en relación con el problema de la antigüedad religiosa hernaniarra, quisiéramos referirnos a la Iglesia del Convento de MM. Agustinas —primitiva Parroquia hernaniarra— su portada románica (un tanto tardía si se quiere) y la situación del Templo en las afueras de la población, nos revelan algo interesante: que se trata de un resto de bastante antigüedad tanto por el carácter románico de la Portada, como por la situación de la Iglesia en una encrucijada de ..rutas.no poco interesantes, es decir, en el punto de encuentro de la calzada que venía de Santiagomendi —calzada aquitánica— con la que subía a lo que hoy es el núcleo poblado de San Juan, y con la de la "Cuesta de la Muerte", que a través de Galarreta, pasa a Lasarte y a la Guipúzcoa central; encuentro privilegiado de tres rutas importantes, como lo tenemos indicado arriba, al tratar de las vías de Comunicación.

\* \*\* \*

Igerriko zenduten bezelá, nere itzaldí onen lenengo zatian Donostia Ernaniaren barruan ikusi degu, eta gauza bat ere adierazi izan det: nola litenean, X-XI gizaldiko Dokumeñtu batean —<sup>^</sup>Gaztelako Koñdé'Jaun Fernan Gonzalezen Dokumentu famatu batean<sup>^</sup>—Donostiari *Sanctum Sebastianum de Hernani* esatea; Donostia Eriani-lurrean sortu zalako, alegia; Donostia sortu zan lurra, Ernani-lur b'ait zan.: Ernáiii lur, luze ta zabal, Urumeatik Oriañoko guzia (Usurbil ta Orio ta guzi) bere baitan artzen zituana... Artzai-garaiko kontuak bait ziran aiek; eta artzai-garaian lurraren izaera olakoá zan: "ibaitik ibairakoa", lur-eremu ikaragarriak, oraingoan aldean.

Ori izan da, zati ontan lenengo-lenengo adierazi nai izan dedan gauza.

Eta orren ondoren beste zenbait problema protohistoriko :

1) artzai-garaian lurraldeen mugak etzirala, gaur bezela, "menditik mendira" izaten; "ibaitik baira" baizik... mendia etzala artzaientzat bereizitzalla, alkartzalle baizik; artzai-lurraldeetan ibaia izaten zala benetan bereizitzalle;

2) artzai-garaiko ekoriomia ere u'dtu degu : artzailurrak, erri-lurrak zirala, alegia;

3) Ukitu degu, baita, Ernaniko Erriak garai artan zuan erakunde-órganizazioa, bere portu-ta-guzi ta Elizaren babesean;

4) Ernani-inguruko bideak ere ukitu ditugu : galtzadak eta kañadak;

5) eta aizkenik, ukitu ditugu, baita, Kristautasuna Ernanira ekarri zúten bideak ere; Kristautasuim Ego-aldetik ez baño, Ifarraldetik areago etorri zala, alegia : Toulouse ta Akize-aldetik areago, Toledo aldetik baño.

\* § \*

Orain bigarren zatian, Ernani Donóstiaren barruan ikusiko degu.

## II

### HERNANI EN SAN SEBASTIAN

"En esta segunda parte vamos a enfrentarnos con un acontecimiento, que cambió énormente la fisonomía de Hernani tal como la hemos descrito. Fue la fundación de San Sebastián por el Rey navarro Sancho el Sabio, entre los años 1155 y 1180, y que cambió redicalmente aquello del "Sanctuni; Sebastianum de Hernani" en un "Hernani en San Sebastián".

Antes había precedido la fundación de San Sebastián el Antiguo por el año 1000, punto del que trataremos luego *ex professo*. Esta funda-

ción de San Sebastián el Antiguo no provocó ningún cambio de importancia en la vida hernaniarra; no había sido más que la fundación de un Lazareto para servicio de los Peregrinos de Santiago, al contrario de la de ahora, que era la fundación de una Villa, fundación que iba a deshacer la Jurisdicción hernaniarra de antes, tan anchurosa como hemos visto, adjudicándose la totalmente a la nueva Villa, acumulada con la también anchurosa de Oyarzun, de tal manera que la nueva jurisdicción donostiarra llegaba, como dice la Documentación fundacional, "*de Vndarribia usque ad Orian, et de Araiulo usque ad Sanctum Martinum de Arano*".

#### JURISDICCION DONOSTIARRA

Con la fundación de San Sebastián por el Rey navarro Sancho "el Sabio" entre los años 1155-1190, la personalidad jurídica de Hernani sufre un cambio muy importante y nada fácil de precisar.

Es cosa sabida, que el motivo de la fundación era el de crear, desde luego, una Plaza contra las piraterías de los normandos en el Cahtábri-co, y un puerto de navegación para el comercio con Bayona, así coflio, de paso, sirvió para fomentar la Agricultura a base de los gascones, invitados por el Rey fundador, para ese intento, y fundadores ellos de la Artiga donostiarra.

Desde luego, la fundación hubo de realizarse en territorio hasta entonces hernaniarra.

Y, con esta ocasión, Hernani hubo de perder parte de su territorio, base geográfica de la nueva fundación.

Cuánto fue el territorio perdido, no es fácil precisar. Quizás inicialmente no fue más que, lo que el fundador de San Sebastián "el Antiguo" otro Rey Navarro sobre el año 1000 había adjudicado como jurisdicción a aquella Iglesia Monastérial, jurisdicción eclesiástica, que con la nueva ocasión, se hubo de hacer Término Civil.

Dicho territorio venía a ser un coto redondo, cuya línea de Este a Oeste, arrancaba en la costa del mar, detrás de Pasajes San Pedro, y, rodeando por los límites actuales de Alza y de Hernani, río arriba, en la zona del barrio de Loyola, y, abarcando luego la zona de Ibaeta, terminaba en la orilla del mar por Igueldo. Término, que, en buena parte, coincidiría con el tradicional actual.

\* \* \*

Otra de las cosas que perdía Hernani, era lo que estrictamente se llama "Jurisdicción", es decir, el derecho de administrar la Justicia, o Poder Judicial, que estrictamente corresponde al Alcalde. Hernani ya no tendría Alcalde propio. El único Alcalde de toda la Jurisdicción donostiarra, sería el Alcalde de Sañi Sebastián. Y esto ocurría no solo para con Hernani, sino también para con to'dó el territorio de Oyarzun. Para la antigua Jurisdicción de ambos pueblos, el Alcalde sería, el Alcalde de San Sebastián.

—^Algo más?— Si; juntamente con el Poder Judicial, propio del Alcalde —y que, volvemos a repetir, constituye lo que estrictamente se llama "Jurisdicción"— j^erdía también el Poder Ejecutivo, encarnado en el Preboste —una especie de lo que se llama también Alguacil— prebostazgo, que, como cargo muy importante entonces residiría también en San Sebastián. El Preboste de San Sebastián cumpliría las sentencias y decisiones del Juez-Alcalde donostiarra, en toda la Jurisdicción de éste, que, como decimos, se extendía a todo el territorio hernani-oyartzuarra.

—^Perdía algo más?—No es fácil saber. No hay documento que lo diga taxativamente. Pero es de saber que, en ese pequeño estado que es un Municipio, además del Poder Judicial y el consiguiente Ejecutivo —que le habían de faltar a Hernani en esos trucos— quedaban todavía varios Poderes o Facultades más: el Poder Administrativo no menos importante para los Pueblos que el Judicial y Ejecutivo, y el Poder Legislativo y, el Electivo.

El Poder Legislativo y Electivo residía en el Concejo o Batzar de los Vecinos, que dictaban las Ordenanzas y realizaban las elecciones de las 'Autofidadés correspondientes —en Hernani, excepto la del Alcalde y el Preboste—. [El Poder Electivo, ejercido por el propio Concejo, es

el mejor exponente de la independencia de todo Señorío, de un Concejo].

El Poder Administrativo lo ejercía un Cuerpo Administrativo, compuesto de Jurados, Regidores, Fieles y Síndico Procurador, elegidos por el propio Concejo o Asamblea de Vecinos que hemos dicho.

Ahora bien : aquí de la pregunta : —Hernani, dentro de la Jurisdicción donostiarra, carecía del Poder Judicial y Ejecutivo, del Alcalde y Preboste, carecía igualmente del Poder Administrativo y del Poder Electivo de sus Cargohabiente y del Legislativo de las Ordenanzas propias?

El Cuerpo Administrativo corría con la administración de las "rentas y propios" de cada pueblo o Municipio, administración desglosable perfectamente de la Alcaldía y que aun en casos de falta de Alcalde —como veremos— no dejaba de funcionar con completa independencia y autonomía.

\* \* \*

Repitamos la pregunta precedente :

—Hernani, dentro de la Jurisdicción donostiarra, careciendo del Poder Judicial y Ejecutivo, carecía igualmente del Poder Administrativo propio y del Poder Electivo y Legislativo?

En el ambiente de confusión y, falta de claridad, en el que se mueven muchos historiadores, se tiende a creer que sí, que Hernani, a consecuencia de la fundación de San Sebastián, debía carecer hasta de los Poderes, Administrativo y Electivo y Legislativo.

Esta postura se manifiesta en tales historiadores con la fórmula bastante expresiva, de que, a consecuencia de la fundación de San Sebastián y la consecuente inclusión de Hernani en la Jurisdicción donostiarra, Hernani quedaba incluido dentro de los "límites Municipales de San Sebastián". Naturalmente que los que formulan así aquella situación hernaniarra, se mueven en un terreno de presunciones, ya que no hay documento que lo diga —Documento que típicamente sería la Carta-Puebla" de Villazgo de Hernani, otorgada al devolverse la Alcaldía y el Prebostazgo, Carta-Puebla, que, por lo que fuere, falta en Hernani.

Sin embargo, es constante, que todo el contexto histórico de aquellas circunstancias, se opone terminantemente a tales presunciones históricas.

\* \* \*

En efecto, la circunstancia hernaniarra en aquel momento, era la típica de las que, en el nomenclator de los pueblos guipuzcoanos se llaman "çolaciones" —de las que hay decenas y decenas en la Geografía guipuzcoana, entre los siglos XIV, XV, XVI hasta el XVII.

La situación típica de la Colación, es la de un pueblo —un Municipio— que para las funciones judiciales vive agregado a otro pueblo más importante, reconociendo la Jurisdicción superior del Alcalde del pueblo más importante en cuestión.

Tolosa, Villafranca y Segura contaron en tiempos con decenas de pueblos en esa situación, Gorosábel los registra puntualmente en su Diccionario.

Pues bien : de todas, al registrar sus nombres, Gorosábel hace constar, que, a pesar de su agregación al pueblo mayor, las colaciones conservaban intactas sus Potestades Adihinistrativas, expresando la cosa con la consagrada frase de "conservando la Administración de sus Rentas y Propios", que es como decir sus Capitales y sus Bienes Comunales.

\* \* \*

Aparte de lo cual y afortunadamente podemos aducir aquí además el caso de Usúrbil, cuya situación similar a la de Hernani en ese momento que estamos analizando, está afortunadamente expresada en la Carta-Puebla que en 1371 concediera a los usurbildarras el Monarca Enrique II, el de Trastámara.

Gorosábel, al tropezar con la situación de Hernani en el momento que estamos analizando, se lamenta de la no-existencia —quizás pérdida— de la referida Carta-Puebla que restableció en Hernani la Jurisdicción propia con su Alcalde propio, independiente de la Jurisdicción de San Sebastián, hecho, cuya fecha se ignora, como lo tenemos dicho.

Ahóra bien : poseemos afortunadamente el texto de la Carta-Pueblo de Usúrbil, pueblo que, desde la fundación de San Sebastián hasta aquel año de 1371 había permanecido en la misma situación de Hernani, dentro de la Jurisdicción donostiarra. Y el texto de la Real Carta da algunos detalles que riman perfectamente con la situación que decimos,

de los pueblos-colaciones; detalles en los cuales, en efecto, se ve que Usúrbil, dentro de la Jurisdicción de San Sebastián, había conservado siempre su personalidad administrativa, con "los términos que SIEMPRE hobisteis, de que SIEMPRE habedes usado fasta aquí" dice la Carta.

\* \* \*

Este textó tan claro, nos induce a creer que en Hernani hubo de ocurrir lo mismo: que, a pesar de permanecer bajo el Poder Judicial donostiarra, el pueblo hernaniarra había conservado su Poder Administrativo... ..,4- ...

Gorosábel no se atreve a hablar en ningún caso de Poderes Legislativos inherentes a todo Municipio. Como ni tampoco hace expresa mención del Poder Electivo de los Cargohabientes. Pero, mientras no se pruebe lo contrario, es de suponer que *il* Concejo hernaniarra, cohtinuó siempre reuniéndose —igual que el de Usúrbil— no solo para la administración de sus rentas y propios, sino también haciendo normalmente sus acostumbradas elecciones de los Cargohabientes de cada año, y dictando sus Ordenanzas Municipales también normalmente.

\* \* \*

Bigarren zati ontako problemarik garratzena, beste au izan da: "Zer-nola gelditu zan Ernani, Nafarroako Errege Santxo "Jakintsuk" Donostia sortu, eta Ernani Donostiako "Juridizio-barruan" sartu zuanen?

Juridizio artan sartzez, Ernani Alkate gabe gelditu zan: ez Alkate ta ez Probestu.

Juridizioarekin batean, ordea, "Erri-izatea" bera ere galdu al zuan?

Batzuren batzuek ala uste bait dute: "Donostiako *término municipal*" egiñik gelditu zala.

Azterketa estu baten bidez ikusi degu, ordea, Jaridizioa galdu zuan arrea —eta Juridizioarekin batean Probestutza— ala ere, olakoetan oi zan bezela, osorik kontzerbatu zituala beste gañerako Erri-eskubide guztiak:

1) Erriaren ondasunak bere eskuz gobematzeko eskubidea —Erriak zuten eskubiderik zuztartsuena<sup>^</sup>—;

2) eta baita Erriaren Batzarrak —Kontzejoak— egiteko oitura ta «skubidea ere;

3) eta> Auteskundeak egiteko oitura ta eskubidea -^Erriko Kargudunak aukeratzeko eskubidea, alegia—;

4) eta, ala berean, baita, Erriko Ordenantzak ematekoa ere;

ots : iru eskubide jator : Administrazio-eskubidea, Auteskunde-eskubidea, eta Lege-eskubidea : *Poder Administrativo, Poder Electivota Poder Legislativo* (Lege xume, bañan Lege)...

Ez dala egia, beraz, Donostiako *Término Municipalen* sarturik geiditu zala, bere Municipalidadea galdurik, Juridizioa bakarrik galdurik, baizik. Ola bait zan orduko oitura olakoetan, Usurbilgo kasutik gauza garbi-garbi ageri dan bezela...

\* \* \*

Ahora ya, dejando de lado, en gracia a la brevedad, temas parciales, como el dé la fecha de la "rehabilitación" de Hernani como Jurisdicción autónoma, independiente de San Sebastián, y el punto del carácter estratégico, comercial y agrícola de la nueva Villa donostiarra en la intención del Rey fundador, pasaremos a recordar la fundación del otro San Sebastián, San Sebastián "el Antiguo" en lo que hasta hace poco ha sido el Real Palacio del Miramar, tema también eminentemente hernaniarra.

^HASTA CUANDO?

Con la fundación de San Sebastián, hemos dicho, quedó Hernani privado de la Alcaldía propia. Pero hubo de rec/obrarhu

^Cúándo? No se sabe. Supone Gorosábel, que bastante pronto.

Desde luego, dice, no hay carta-puebla del nuevo Hernani, que nos recuerde la fecha recuperativa. Quizás es que ni hacía falta. De todos modos, Gorosábel nos recuerda, que por 1379 aparece Hernani como Villa pactando con San Sebastián; a los doscientos años, como se ve; pero ya como Villa con su Alcalde propio: •

\* \* \*

Dentro de estas fechas, y como dato de aproximación podemos nosotros formular una conjetura.

Ya sobre 1203, el Rey de Castilla Alfonso VIII empieza a deshacer la desafortunada jurisdicción que él navarro Sancho había ideado para su idolatrada fundación donostiarra, desglosando el castellano una buena parte de ella para fundar la Villa de Fuenterrabía.

Operación la cual siguió muy de cerca la fundación por el mismo Alfonso, de más Villas, como Motrico y Guetaria en la costa del mar, y las de Tolosa, Segura y Villafranca de Ordicia por Alfonso el Sabio de Castilla, en 1256, tierra adentro, cara a Navarra...

- En ese ambiente no rubiera desentonado un real gesto, que devolviese a Hernani su primitivo ser de Municipio perfecto y completo, cara a Navarra precisamente, con su Alcalde y Jurisdicción propia, Pero no consta.

#### EL COMERCIO Y LA AGRICULTURA

Coincidiendo con estos cambios de tipo jurídico, hubo de haber también otros de otro tipo, como el del fomento del Comercio y la "introducción" de la Agricultura en nuestra zona.

Cómo una de las finalidades de la fundación donostiarra, se hubo de establecer y se estableció un trato comercial entre la nueva Villa y la plaza bayonesa. Comercio de las lanas del contorno guipuzcoano y aun las de Navarra. Las de Navarra hasta entonces se llevaban a Bayona, a lomos de mula, a través del puerto de Ibañeta. Las del contorno guipuzcoano se llevaban por las rutas igualmente de tierra, a través de Irún, Uruña, San Juan de Luz. En adelante se harían por mar, desde San Sebastián a Bayona, para desde Bayona continuar a los Países Bajos, Inglaterra etc.

Ahora bien: para atraer pobladores para la plaza donostiarra, los Reyes hubieron de conceder franquicias a los bearneses y gascónes que quisieran venir a morar en la nueva Villa. Y, coincidiendo con ello, hubo de ofrecer el Rey igualmente tierras labrantías —las artigas— para los que quisiesen venir a labrarlas, estableció así unas escuelas prácticas de Agriculturas que sirvieran de ejemplo para que cundiera

entre nosotros la afición a la labranza, además del tradicional pastoreo de hasta entonces...

Los nombres gascones de muchas de las explotaciones agrícolas circundantes de San Sebastián, revela la buena acogida que el plan real hubo de tener entre nosotros : nombres como Hayete (de Fayet), Martutene (de Martut), Polloe (de Pollon), Miramón, Chofre, Castillun, Martillum...

HERNANI AGRICOLA

A partir de la fundación de San Sebastián y del coincidente establecimiento de las explotaciones agrícolas de la *artiga* donostiarra, la Agricultura cunde entre el elemento indígena del País, adicto hasta entonces a ultranza al Pastoreo; y así se inicia una nueva etapa de vida, aun en nuestra zona hernaniarra, no poco distinta de la anterior.

Desde luego, con la Agricultura, entre otras cosas, se ocupan las riberas de los ríos, que en muy buena parte eran coto cerrado para el pastór, pero que el agricultor labra con esmero, para crear una nueva fuente de riqueza, tan importante por su naturaleza como la anterior del pastoreo del rebaño; se crea en efecto, la Agricultura.

En ese momento se constmuyen los puentes, que ponen en comunicación las dos riberas de los ríos mayores. Los límites de los pueblos pasan a los montes... Las dos riberas, antes "rivales", ahora se unen por el puente, para constituir —aunque no siempre— un único pueblo. Y los dos núcleos poblados, de Usúrbil y Zubieta, por ejemplo, antes pertenecientes respectivamente a Hernani y Cizúrquil, constituyen el actual Usúrbil unificado, salvo parte, que, por interferencias políticas, pertenecen a San Sebastián.

\* \* \*

En ese momento, sobre todo, se produce un cambio social de grandísima importancia; y es, que en él —y en fuerza de la propia Agricultura— como lo tengo dicho en cierta conferencia mía en Añorga, "el hombre se hace propietario de la tierra que labra, etapa ésta tan importante de la evolución humana —hasta entonces la tierra era comunal,

como aun hoy— añadía yo en aquella mi conferencia de hace una veintena de años —lo es (comunal) en las zonas de pastoreo, en las que hasta la *txabola* en que se guarece el pastor, se cubre con cespel, sin que le sea permitido cubrirla con teja, que es señal de señal de propiedad privada". ... , " "

Es el momento, en que —y a consecuencia de la propiedad privada del suelo— empiezan a darse nombres de casas, en los que se incluye el nombre del propietario, nombres del tipo de *Ansorena* y *Martiarena*, con sus equivalentes *Ansoain* y *Matxain*... y de los que, én efecto, en jurisdicción hernaniarra —zóna de Añorga— hay ejemplares como *Marqueláin* y *Amasorráin*, aparte de sus equivalentes *Martutena* (hoy *Martutene*, en la zona de Loyola) y *Ansorena* (hoy *Antxuanea* en la zona de Lasarte)...

#### SAN SEBASTIAN "EL ANTIGUO"

Uno de los problemas más interesantes de la Protohistoria hernaniarra, es la fundación de San Sebastián "el Antiguo", fundación que los Reyes de Navarra realizaron en territorio hernaniarra, allá por loé años 1000 y que fue la célula primaria y germen, del futuro San Sebastián^ Capital de Guipúzcoa.

La Iglesia del Antiguo, que hoy es Iglesia ParroquÍal, ha sido por muchos años Convento de Monjas Dominicás, y antes Convento de Tos PP. Dominicos, que, al pasar a ocupar el de San Telmo en el sigló XVI, se lo cedieron a dichas Religiosas de Santo Domingo; pero antes había sido Iglesia Rural dependiente del Obispado de Pamplona, por cesióri de los Monjes del Monasterio navarro de Iranzu, junto a Estella, y antes perteneció al Monasterio, igualmente navarro, de Leyre por donación del Rey de Navarra, Sancho el Mayor, por el año de 1014 o quizás 1020.

Hay quien opina, que, en su origen hubo de ser una Iglesia Rural —una de tantas Iglesias Rurales— del Obispado de Pamplona.

Nosotros siempre hemos opinado que en su origen hubo de ser un Lazareto, fundado en territorio hemaniarra, por lo cual se le Uamaba "*Sancium Sebastianum de Hernani*", pero situado en las afueras de la Población, como corresponde a un Lazareto — *ad litus maris*, como dice uno de los Documentos referentes a éi—. Lazareto fundado no a be-

neficio de los habitantes de la comarca, shío de los peregrinos de Santiago a cuyas atenciones tarita afición inostró siempre aquel Rey navarro, Sancho el Mayor, nieto en línea materná del Conde Castellano Fernán; González, el de las [donacion.es](#) á San Millán de la Cogolla, el del "ide *ipsat Deva usque ad Sanctum Sebastianum de Heruani*", que hemos comentado arriba.

Acerca de esta Iglesia copiaremos aquí lo que, en la antes citada mi Conferencia súbfe las Parroquiás de San Sebastián, digo :

"San Sebastián el Antiguo no se erigió al principio como Iglesia Parroquial. La hubo de fundar un Rey de Navarra, como Hospital, mejordicho. como Lazareto. Pero también como Lazareto para los habitantes de esta zona como podría creerse sino para los peregrinos de Santiago de Compostela que pasaba por Hernani. Un poco apartado de Hernani, como se ve, y también del mismo camino de los peregrinos, que por allí pasaba; pero, alejado de intento, porque así lo exigía la clase de Hospital que era, que, como decimos, era más bien Lazareto, y se destinaba a los enfermos infecciosos, a los peregrinos tocados de la lepra o de la peste, que eran frecuentes, y a los cuales se les hospitalizaba siempre en edificios distintos y separados de los Hospitales cerrientes: ...'

"Los Hospitales cerrientes solían llamarse "Hospitales de Santiago" y solían estar dentro de los poblados; a diferencia de los Lazaretos, que se titulaban de San Sebastián o de la Magdalena, y se situaban en las afueras.

"Lazaretos; de San Sebastián —de los cuales ya no quedan más que Ermitas de este nombre y advocación—; hay, varios muy típicos por la Provincia como la Ermita del Santo en una eminencia aislada y muy pintoresca en Berástegui; fuera de poblado, sobre el camino de Leiza, así como otro en Leaburu, fuera también de poblado en una pequeña campa, hoy junto a la nueva carretera. Siempre fuera de poblado. Es: muy rara la Iglesia o Ermita—cuyo titular sea San Sebastián. No así las Ermitas foráneas.—cómo también Altares laterales eú las Iglesias—í dé las que en la Provincia hay decenas y decenas"—. Y añado en nota : "En toda la Provincia — cuyas Parroquiás son tan repetidamente de una misma advocación (San Juan, San Martín, San Miguel, San Pedro)— no, hay más; que tres Parroquias dedicadas al Santo abogadó contra la peste : Azeitia, Garín, además de la nuestra del Antiguo.

Tres Parroquias, que, indudablemente, en su origen, fueron Iglesias Hospitalarias, no Parroquiales".

SH \* #

Sobre el proceso de la Parroquialización del Antiguo, digo lo siguiente :

"El proceso de Parroquialización del Lazareto de San Sebastián, fue muy natural,

"El gobierno y régimen del Lazareto le estaba encomendado a un Monje del gran Monasterio navarro de Leyre, porque el Rey Sancho el Mayor (1004-1035) lo había donado y encomendado a los Monjes de aquel Monasterio ya para el año 1020.

"El Documento de la Donación por el citado Rey señala por sus nombres ciertas fincas de aquella contornada (*Jrurdieta, Anaizoz* —quizás *Vnaizoz*— *Albizun, Anzieta, Zuarzayate, Bagozu Larraburu, Loizta, Zopite*) fincas que el documento califica con el expresivo nombre pastoril de *cubilares (borda, saletxe)* aun cuando con manzanares, que son indicio de cierto cultivo de la tierra (caseríos, *baserrí*).

"El monje encargado del Lazareto, empezó, sin duda, a dispensar servicio espiritual a las referidas y otras bordas y caseríos próximos a la Iglesia, servidos hasta entonces por la Parroquia de Hernani; bordas y caseríos que luego vienen a constituir una feligresía canónicamente instituída, dando con ello al primitivo *Lazareto* carácter de *Iglesia Parroquial* a base de varios caseríos en calidad de feligresía y de un Monje del Monasterio de Leyre en calidad de Párroco o *Abade*...

"A los caseríos y bordas que por este procedimiento constituyeron la feligresía de la primera Iglesia de San Sebastián, se les llamó por los Historiadores con el significativo nombre de "casas fundadoras de la Iglesia de San Sebastián el Antiguo", cuya nómina se halla registrada en el "Nobiliario" de Lizaso".

UNA PAGINA LUMINOSA

Pára tefminar esta Conferencia, pasaremos ahora a una página verdaderamente luminosa por la que se acaba de aclarar lo que para algunos es oscuro enigma en las relaciones de nuestro pueblo con San Se-

bastián : la pertenencia de San Sebastián a Hernani... con lo cual vendremos a terminar esta mi intervención por donde la empezamos : por el problema más interesante de la Protohistoria hernaniarra : el nacimiento de la futura Capital de Guipúzcoa en el seno materno de Hernani.

\* \* \*

Gorosábel, en su magistral obra "Diccionario histórico-geográfico-descriptivo... de Guipúzcoa", en el artículo que dedica a Hernani, no acaba de comprender una cosa, una costumbre "antiquísima" dice él, y religiosamente conservada en la región una doble costumbre,

a) de que el día segundo del día de Pentecostés, la feligresía del Antiguo viene —tiene que venir— a la Iglesia de Hernani, a la función litúrgica del día; y en reciprocidad

b) el día siguiente van de Hernani al Antiguo, a celebrar el acto litúrgico del día, no solo el Cabildo Eclesiástico hernaniarra, sino también el Cabildo Civil, presidido por el Alcalde, con Estandartes, pífanos y ca jas de guerra... Gorosábel no sabe el porqué de esta doble costumbre, cuando su significación es muy clara y evidente.

En Oyarzun existió por muchos años una costumbre similar: ía feligresía de Rentería —antes perteneciente a la Iglesia Parroquial de Oyarzun—• tenía la obligación de asistir a la Iglesia Oyartzuarra el día de San Esteban Protomártir, Patrono de la Parroquia, a cumplir con el precepto de la Misa.

Sin ir tan lejos, en el propio San Sebastián existió la costumbre de que el día del Santo Mártir, el doble Cabildo unido de Santa María y San Vicente, asistiese a la Iglesia del Antiguo, a celebrar allí la Liturgia del día... dice alguno, que en virtud de un voto en tiempo de peste... más bien, al igual que en Oyarzun, en reconocimiento de ciertas prioridades históricas.

¶ H %

La significación de estos actos es clara.

En el caso de Rentería para con Oyarzun, era un reconocimiento de su primitiva pertenencia de la feligresía renteriarra a la Iglesia de San Esteban de Oyarzun.

Del mismo modo que en el caso de las Parroquias intramuros de

San Sebastián su obligada presencia en el Antiguo en la Festividad del Santo Mártir, revelaba su originaria pertenencia a la antigua Iglesia del Antiguo.

De idéntica manera, la obligada asistencia de los fieles antiguotarras a la Iglesia Parroquial de Hernani, no significaba otra cosa más que el reconocimiento de su primitiva pertenencia hernaniarra.

El acto del tercer día de la Pascua de Pentecostés, por su parte, con la asistencia de ambos Cabildos, Eclesiástico y Civil, de Hernani —con bandera desplegada y Alcalde con vara alta— era reveladora del mismo hecho, pero desde un punto de vista distinto, no de obligación, sino de derecho, derecho derivado del hecho de que la Iglesia del Antiguo se había edificado en su día del año 1000 en territorio civilmente de Hernani y en jurisdicción eclesiástica igualmente hernaniarra.

\* \* \*

Gorosábel, al no poder recusar los hechos, trata de dar una explicación exonerante para San Sebastián, introduciendo una distinción demasiado sutil: dice que todo ello era señal de una cierta jurisdicción hernaniarra, pero no de Hernani "Villa", sino de Hernani "tierra"; distinción de puro nombre y completamente inútil para el caso, ya que en la época de la fundación de San Sebastián el Antiguo, no se conocía la denominación de "Villa", sino que las unidades de vida civil, recibían el nombre de "tierra", "valle" etc. como lo tenemos anticipado desde el comienzo de esta conferencia.

Conferencia sobre problemas de Protohistoria hernaniarra, que termina con esta aclaración.

AzKEN - ITZ

Bukatu degu gure egitekoa.

Eta, bukaeran, gauza bat agertzen zaigu argi-argi ta garbi-garbi: ezin esango degula, Donostiaren AITA Ernani izan zanik; bañan bai —eta garbi asko— Ernani izan zala, Gipuzkoako Erri Nagusi apaiña dan Donostiaren SEASKA.



# La Parróquia de Lasarte

BOCETO HISTORICO (1569)

CONFERENCIA A LOS PADRES DE FAMILIA (JUNIO 1966)

Señoras: Señores :

Se me ha pedido una conferencia. A ruego de los padres de familia. Tema libre, siempre que se trate de algo interesante para los lasartearras, que me han de escuchar.

Hace unos años se me hizo una petición parecida; y entonces el tema que desarrollé, fue la Geología de Lasarte : la formación del sub-suelo de vuestra población, cosa de hace cientos de miles de años, tiempo en que todo esto que pisamos, *desde Oriá hasta Orio*, era un gran lago, en cuyo fondo se redondearon los cantos rodados, que, mezclados con la tierra y la arena, hoy constituyen el sub-suelo de Lasarte.

Esta vez he optado, más bien, por hablaros de otra formación; de la formación de otra cosa más humana que el sub-suelo material que pisamos; la formación de vuestra Parroquia de San Pedro... cosa de carácter espiritual, la Casa del Señor, donde vuestros abuelos cumplieron sus deberes religiosos, donde se desarrolló su vida religiosa, donde —como hoy se dice— recibieron ellos y también vosotros recibís "el servicio religioso" : LA PARROQUIA.

Y todo ello en plan histórico : es decir, con una visión retrospectiva : cómo fue en un principio y cómo se desarrolló en el decurso del tiempo el servicio espiritual en esta parcela de la Iglesia Universal, que se llama LASARTE?

Dadas las variadas etapas de este desarrollo dividiré mi charla en tres partes : 1) el servicio religioso en Lasarte desde el principio hasta el año 1100;

2) desde el año 1100 hasta el Concilio de Trento, segunda mitad del siglo XVI;

3) desde el Concilio Tridentino hasta hoy.

## I

DESDE EL PRINCIPIO HASTA 1100

Lasarte hoy eclesiásticamente es una Parroquia; pero lo es sólo desde el siglo XVI en su segunda mitad, concretamente desde el año de 1569. Hasta entonces vuestra Iglesia no tenía categoría de Parroquia, sino que era una simple Ermita (1). Una Ermita, un Santuario, muy venerado seguramente y muy antiguo, y de mucha capacidad como edificio; ahora, eso sí, con unas características peculiares, según las circunstancias de emplazamiento y situación; con más pórtico y cobertizo que cuerpo de Iglesia, como cuadraba a un Santuario situado en las rutas de peregrinación con destino al servicio de los caminantes; con soporales que servían para dormitorio de los peregrinos pobres, que no podían costearse un alojamiento en la próxima Venta —Uno de tantos gestos de la Iglesia en favor del pobre—.

Los grandes y espaciosos pórticos de las Iglesias, llamados gráficamente "cementorios" —*zimitoriyuak* en vasco— se llamaban así, no sólo porque eran el lugar de enterramiento de los muertos, sino también porque eran el "dormitorio" de los viandantes.

Una historia de no hace aún muchos años —menos de cien— que yo recogí en su día, confirma este carácter de los *zimitorios*. Erase una señora, que, por una aberración, había dado muerte a su propia hija; y, llegado el caso de confesarse, el Confesor le recordó la reserva Pontificia de aquel crimen, por lo cual tendría que ir a Roma a que le absolviese el Papa — no de otro modo a cómo lo hizo Teodosio de Goñi en la Alta Edad Media por el doble parricidio que cometió—. Nuestra

(1) De cierto tiempo a esta parte priva en esta materia de los antecedentes de la Iglesia de Lasarte la postura negativa de que a la actual Iglesia no precedió ninguna clase de Santuario.

Nosotros nos movemos en la postura de que precedió una ermita, basándonos en un documento existente en el Archivo del Convento de las MM. Brígidas, donde se hace un extracto de cierto pleito entre la Comunidad lasartense y el Convento de los PP. Dominicos de San Telmo de San Sebastián, que dice textualmente haber habido "una Ermita para oír Misa, que se redujo a Iglesia en el año 1569".

pobre mujer buscó quién, a cambio de dinero, le acompañase en la triste caminata a la Ciudad Eterna; pero, no encontrando a nadie que se le prestase a ello, hizo el viaje de ida y vuelta, sola, a pie —y aquí viene lo de los cementerios— hizo el viaje sola y a pie, durmiendo siempre en el cementerio del pueblo donde le cogía la noche .Es una historia, de la que hay quien recuerda las relaciones familiares de la protagonista, pero historia que hoy ya está a punto de convertirse en leyenda, mediante el olvido de los detalles personales y familiares del caso. Dormir en los *zimitorios*...

También en el *Zimitorio* de la gran Ermita de San Pedro de Lasarte, habrían dormido infinidad de peregrinos, que durante siglos fuese por voto, fuese por penitencia, caminaron "de Santiago a Roma, y de Roma a Santiago" como suele decirse.

Pero, volviendo al hilo de mi conferencia, para lo que se refiere a su primera parte, de "los principios hasta el año 1100", una cosa que constituye lo que llamaríamos "un Postulado de la Historia Eclesiástica", es que las divisiones eclesiásticas primitivas de la Europa romanizada estaban materialmente calcadas sobre las antiguas divisiones civiles romanas : divisiones en Conventos, y Ciudades, y Pagos, de tal manera que dondequiera que había un *Conventus* había un Obispado de verdadera categoría; y dondequiera que había una *Civitas*, había desde luego una Parroquia, si ya no dos, y alguna vez hasta Obispo; y en los *Pagus*, había ordinariamente una ayuda de Parroquia, una especie de Iglesia Aneja, servida, no por un párroco, sino por un Capellán o Vicario.

Ahora bien, como quiera que Lasarte no constituyó ni un *Conventus*, ni una *Civitas*, ni lo que luego se llamaría una Villa, es muy natural que para la cuestión del Servicio Religioso, no tuviese Parroquia propia, sino que perteneciese eclesiásticamente a Hernani, a donde pertenecía también civilmente.

No tiene, por tanto, nada de extraño que, "al principio" no hubiese en Lasarte una Parroquia; sino que, como decimos, los lasartearras de entonces recibieran su servicio religioso,, de la Parroquia de Hernani, a cuya jurisdicción civil pertenecían.

Pero es que no ocurría esto *solo con Lasarte*, sino que hasta el mismo San Sebastián se ericontraba en las mismas e idénticas circunstancias, y para con Hernani precisamente. A ver si me explico. Antes de que

existiese San Sebastián, existía Hernani; y a la jurisdicción civil de Hernani pertenecía el territorio donde luego se constituyó la Población de San Sebastián con su Iglesia; por lo cual no tiene nada de extraño que también los pocos o muchos habitantes que hubiese en aquel territorio, recibiesen también ellos su servicio religioso, de la Parroquia de Hernani pre-existente; por lo cual tampoco resulta extraño que haya documentación antiquísima que registra, posteriormente aún, el nombre de San Sebastián, con la añadidura de Hernani, *Sanctum Sebastianum de Ernani*.

Ya sé yo, que algunos donostiarras soportan a duras penas, que se diga que San Sebastián haya pertenecido *nunca* a Hernani, ni civil ni eclesiásticamente. Como sé también y me doy perfecta cuenta, de que San Sebastián desde que empezó a existir como una célula jurídica, fue siempre eso, "San Sebastián" dueño de sí mismo, y que andando el tiempo y por reales concesiones llegó incluso a abarcar en su jurisdicción civil a Hernani y hasta si es necesario Oyarzun, desde el puerto de Pasajes hasta los altos de Errenga en los límites de Lesaca y Arano; pero es que antes de eso, hubo muchísimo tiempo —en la Alta Edad Media— en que San Sebastián no había nacido aún; y esto es lo que digo : que el territorio donde nació— al pie del monte Urgull y antes en el jromontorio del actual Miramar—, aquel territorio, con los pocos o muchos habitantes que tuviese, pertenecía a la unidad jurídica pre-existente, de Hernani : Hernani que por todo aquel tiempo era lo único que entonces existía en toda esta contornada, de una vida civil organizada.

Es exactamente lo que ocurría con Oyarzun : que todo el territorio desde el Urumea (salvo Astigarraga) hasta el Bidasoa (territorio donde, andando el tiempo, se habían de formar Fuenterrabía con Irún, y Pasajes con Lezo, y más tarde aún Rentería) todo aquel extenso territorio pertenecía antes en la Alta Edad Media, a la unidad civil, que era Oyarzun. Y así, de la misma manera como a San Sebastián se le Uamó *Sanctum Sebastianumi de Ernani*, así también al Puerto de Pasajes se le llamaba "Puerto de Oyarzun"; y no precisamente por sola su proximidad a Oyarzun, sino porque literalmente estaba incluido dentro del vasto territorio oyartzuarra de la Alta Edad Media; así como a San Sebastián se le llamó de Hernani, no por razones de proximidad, sino

de su inclusión material dentro del vastísimo también antiguo territorio hernaniarra.

Recapitulando: Lasarte, que aun hoy pertenece a la jurisdicción civil de Hernani, también entonces pertenecía a la misma jurisdicción civil, y consiguientemente a su jurisdicción eclesiástica: es decir, para nuestro caso, vuestra Parroquia entonces era la Parroquia de San Juan de Herrani; y, como lo tenemos dicho, vuestra Iglesia de San Pedro era una Ermita.

Y ahora, continuando con el tema de vuestra Iglesia, muchas cosas cabría acumular, de las circunstancias peculiares que rodeaban a esta vuestra gran Ermita, como v. gr. su situación en una encrucijada, donde venían a cruzarse, quizás mejor "encontrarse" rutas de peregrinación, que, partiendo de puntos divergentes, se juntaban en este punto, para caminar en adelante juntos: encuentro que siempre tiene algo de misterioso para el caminante, razón por la cual el hombre naturalmente tiende a poner esos puntos de encuentro bajo la tutela y protección de un Santo: en Lasarte bajo la tutela de San Pedro.

En Lasarte se han encontrado de siempre dos rutas de peregrinación bastante importantes a este propósito: la que venía de Hernani bajando por Sasueta —vuestro *Sausta*— y era la principal arteria de esta contornada, y la otra de menor importancia, que venía de la parte de Urnieta, con peregrinos de la zona navarra, que les conviniera dicha ruta'. Lasarte era el vértice del ángulo proyectado por ambos caminos. Y era que en este vértice existía un paso en "alá" o gabarra, al otro lado del río Oria, para ascender luego por Berridi a los altos de Andatza, y seguir por la Venta de Zárate, Andazarrate, Iturriotz etc.

Otra cosa aún: en aquel vértice lasartearra habría su flamante bien acogedora Venta, para descanso y refección de los caminantes.

Así como hubo también otra cosa muy importante, correlativa a las dos antefiores" de Veiita y Ermita: y era la *Torre de los' Lasarte*, poderosa familia, que, por encargo de la Provincia o del Rey, controlaba el paso del río, control que le valía & la familia, preeminencias y hasta rendimiento pecuniario, con lo que las Casas Torres de aquellas remotas edades venían a tener una categoría civil, de gran importancia.

La Torre, la Venta, el Santuario... El gran trío de aquellas remotas edades, el último de cuyos componentes —el Santuario, la Ermita— como semilla de gran fecundidad, Uegó un día a granar en flamante Pa-

rroquia, en la fecha que hemos señalado de 1569... No así la Torre, cuyo destino de tipo civil todavía no ha granado en un Municipio independiente, como parece que era su destino natural, caminando siempre de menos a más.

Para terminar esta primera parte de mi Conferencia, cabría aquí tócar un punto muy interesante de Historia Eclesiástica, como es v. gr. cuando fueron aquellos principios a que hace referencia el enunciado de esta primera parte: cuándo se hicieron cristianos los lasartearras. Pero dejando por ahora este tema que podría dar lugar a otra Conferencia; examinemos lo que el hecho de la inclusión de Lasarte en la jurisdicción eclesiástica de Hernani, suponía para los lasartearras.

Ya sabéis, lo que la relación de feligrés o parroquiano a Parroquia supone siempre: de parte de la Parroquia la obligación de administrar a sus feligreses el Servicio Espiritual o Religioso, es decir el Ministerio de la Palabra y los Sacramentos —la Catequesis, la Predicación, el Bautismo, la Eucaristía en vida y muerte, la Penitencia, el Matrimonio y la Sepultura eclesiástica—, así como en reciprocidad, de parte de los feligreses, la obligación de asistir a la Parroquia para aquellos menesteres, sobre todo para la Santa Misa Dominical, y además la asistencia económica al sustento del Clero, de los Ministros del Altar, mediante los Diezmos, y a la conservación del Templo, mediante las primicias. —Diezmo y Primicias que no vamos a demorarnos en explicar en qué consistían, más que decir someramente que el diezmo era una cierta cantidad— el nombre está tomado de la décima parte—, una cierta cantidad del producto que los feligreses obtenían de su trabajo, fuese en frutos, fuese igualmente en reses de ganado —«orderos v, gr.— o en productos derivados, como la lana y el queso; cantidades establecidas mancomunadamente, y que los feligreses se comprometían a entregar a la Parroquia religiosamente.

„Para todo estQ, decimos, vuestros tatarabuelos pertenecían y se relacionaban con Hernani. ^Hasta cuándo?

Hasta la fundación de San Sebastián el Antiguo. Su fecha 1000 a 1100.

Y aquí iniciamos la segunda parte de esta mi Conferencia. (Preguntas).

## II

## DESDE 1100 HASTA EL CONCILIO DE TRENTO

Segunda etapa : desde 1100 hasta el Concilio de Trento : 1569.

El año mil, es un año crucial, de excepcional importancia, en la Historia de Europa. Se creía que aquel año *mil* habría de ser el fin del mundo. Y esta creencia producía en los años próximos anteriores a la temerosa fecha, cantidad de conmociones de tipo más o menos religioso : las gentes se querían preparar convenientemente para el terrible acontecimiento, que se creía iba a ser un cataclismo a base de fuego y hundimiento en el seno de la tierra. Y una de las manifestaciones de aquel terror—que se ha llamado "el terror del milenario"—era el abandono de los lugares en que se vivía, y el salir en peregrinación a algún Santuario. Por entonces uno preferido, era el de Santiago de Compostela, cuyos caminos de acceso, dos de ellos muy calificados, pasaban por Navarra : el de Roncesvalles, y el que venía por Jaca y Somport, para unirse al camino navarro en Puentelarreina, y caminar luego por la Rioja y Burgos hacia Galicia; a los cuales hay que añadir otro más, el de Guipúzcoa o "marítimo", que entraba por Irún, y pasando por Hernani, venía, como decimos, a dar en Lasarte.

Los Reyes navarros, ante la perspectiva de las grandes peregrinaciones del "milenario", se cuidaron de atender a la seguridad y salud de los peregrinos a su paso por el Reino, arreglando las calzadas para un caminar cómodo, y estableciendo Hospitales y Lazaretos para la atención de los caminantes enfermos. De entonces data muchísimas de las fundaciones hospitalarias, que jalonan todo lo largo de las rutas santiaguistas desde el Norte europeo hasta Galicia. Y una de tales fundaciones hospitalarias en esta nuestra zona, fue San Sebastián el Antiguo : en jurisdicción de Hernani, pero un tanto apartado de la calzada principal, como corresponde a un Hospital de infecciosos —leprosos muchas veces—r enfermos que deben ser hospitalizados en sitios aislados... y el nuestro, muy significativamente, se fundó bajo la advocación y tutela del Santo eminentemente hospitalario, que es San Sebastián.

La fecha de la fundación de nuestro lazareto donostiarra, hubo de ser algunos años antes del milenario, sobre los años 990.

Sancho el Mayor fue un Rey navarro que cuidó de un modo especial las rutas de peregrinación que pasaban por su Reino; Reino al que, como es sabido, se asociaba la Guipúzcoa de aquel tiempo. Y el caso es que a los varios años 'de la fundación de San Sebastián el Antiguo, concretamente en 1014 ó 1020, el propio Sancho el Mayor con la Reina D.<sup>a</sup> Mayora, donp.n la fundación donostiarra, para su mejor cuidado, sin duda, a los Monjes del Monasterio de Leire en el Pirineo navarro, en la raya de Aragón.

Los Reyes navarros de aquellas fechas, fueron, Sancho el Mayor, que fue precedido por García el Temblón, precedido, a su vez, por Sancho Garces II, apodado Abarca.

Según el autorizado cómputo de Cappeili, Sancho el Mayor reina entre 970 y 1035, por lo que pudo muy bien ser nuestro fundador, cosa que encaja perfectamente en su característica preocupación por la mejora de los caminos de peregrinación a Santiago de Compostela.

Pero es el caso, que en el cómputo mas comunmente seguido en la historiá del Monasterio de Leire, Sancho el Mayor entra a reinar en 1004, siendo a la sazón menor de edad, bajo la tutela de su madre D.<sup>a</sup> Urraca, hija del Conde castellano Fernán González. Según este cómputo, quien coincide con la fecha supuesta aproximada de nuestra fundación, 990, fue su predecesor García el Temblón, el cual gobierna desde 965 hasta 1004.

En el cómputo de Campion, hay toda una variante más : Sancho el Mayor reina de 999 a 1035; su predecesor, García el Temblón, lo hace brevemente, desde 994 a 999; y su predecesor Sancho Garces II el Abarka —el de las grandes proezas— desde 970 hasta 994. En cuyo supuesto, el probable fundador de San Sebastián el Antiguo podría ser el Abarka, a quien, por cierto, se atribuye también en esta nuestra zona, la construcción del Castillo de Fuenterrabía —lloj conocido por "Castillo de Carlos V"— con mas algunas pependarias peripecias románticas por el cercano Jaizkibel y su Solar de Justiz.

Hasta entonces la fundación hospitalaria de referencia pudo estar regentada por algún Ermitaño, o por algunas mujeres *deo-devotas*, especie de monjas que también se les llama *beatas* o *seroras*. Pero ya, desde aquella fecha de 1014 la caritativa institución fue regentada por los Monjes de Leire, los cuales enviaban desde el Monasterio uno o dos Monjes, para las atenciones a que se destinaba la fundación.

Naturalmente, el Monje encargado, no solo cuidaría de la asistencia espiritual de los enfermos, sino que, con un poco de celo ajostórico, hubo de empezar a servir espiritualmente a los habitantes de los caseríos del contorno; servicio religioso que al poco tiempo hubo de desembocar en una institución de Iglesia Rural, cosa muy fácil entonces, dado, por un lado, el buen servicio del Monje, y por otro lado que el que había de autorizar la fundación de una nueva Parroquia, independiente de la de Hernani a la que hasta entonces había pertenecido aquel territorio, el que había de autorizar la concesión de la parroquialidad, que era el Obispo de Pamplona, el tal Obispo era precisamente el propio Abad del Monasterio de Leire; circunstancias las dos que hicieron relativamente fácil, como decimos, la creación y erección de la nueva Parroquia de San Sebastián el Antiguo, a base, naturalmente, de los feligreses de la contornada, que se habían de comprometer al pago del Diezmo correspondiente, al Monasterio legerense, feligreses que, concretamente fueron los habitantes de los caseríos de Ibaeta y de Goikd-galtzada y Añorga... aquí viene nuestro caso : y hasta la totalidad de los caseríos de vuestro LASARTE.

Tal es, a grandes rasgos, el proceso de vuestro servicio religioso en la época a que venimos refiriéndonos; sobre el año 1100 o quizás algo antes, empezásteis a formar parte de la feligresía del Antiguo : empezásteis a recibir el servicio religioso de manos del Monje legerense del Antiguo, a cambio del Diezmo que habríais de satisfacer al Monasterio del lejano Pirineo navarro de la raya de Aragón, Monasterio por cierto poderosísimo, mimado por los Reyes Navarros de la Reconquista contrá la morisma, Monasterio riquísimo a consecuencia de las numerosas y pingiies Encomiendas —como ésta del Antiguo^— que poseía en el territorio circundante, de Navarra, Aragón y hasta nuestra Guipúzcoa. Los Monjes de Leire se comprometían a proveeros de Sacerdote que os celebrase el Culto y administrase los Sacramentos etc. etc. cosa que hasta aquella fecha la habían cumplido los Sacerdotes de la Iglesia de Ernani. Ya desde esta fecha de 1100 os independizásteis eclesiásticamente de vuestra antigua Madre Espiritual, que fue la Parroquia hernaniarra. Ya perteneceríais a SaB Sebastián el Antiguo. Situación que duró hasta el año 1569 —469 años— año en el que, apoyándoos en los Decretos del Concilio de Trento sobre fundación de nuevas Iglesias Parroquiales, decidísteis conseguir del Obispo de Pamplona la erección

de una Parroquia independiente, a base de vuestra antiguo —antiquísima creo yo— Ermita de San Pedro de LASARTE.

Pero antes de llegar a este extremo, que constituye la tercera parte de esta mi conferencia, habrá que recordar aquí algunas vicisitudes de las distintas ínanos v. gr. a las que el Antiguo y vosotros con el Antiguo pertenecisteis desde el año 1100 hasta 1569.

La primera cosa que ocurre preguntar en este punto, es cómo y por qué prefirió Lasarte irse con el Antiguo, antes que continuar con Hernani. La respuesta no es fácil. Ambos puntos —Hernani, Antiguo— son geográficamente equidistantes de Lasarte; quizás Hernani más cerca. ¡Qué impulsó a Lasarte para irse con el Antiguo? Pudo haber habido de antes algunos piques con Hernani; pudo pesar algo también la "novedad" de la institución del Antiguo a base de un Monje de Leire, Monje que Leire procuraría que, en aquel período constituyente, fuese persona atrayente y diplomática para el menester de una nueva fundación —Lo que un refrán vasco dice gráficamente: *Ohin berriyak, ogiia zuri* "El panadero nuevo, pan blanco"—; pudo influir, así mismo, el deseo de la poderosa familia de la Torre de los Lasarte, mejor quistos con el Monasterio patrocinado por los Reyes de Navarra, que con los Eclesiásticos de Hernani. No sabemos.

Lo que sí sabemos es que Lasarte, como vías de comunicación, no conecta tan mal con el Antiguo a través de la antes más frecuentada Goiko-Galtzada, por donde y caminando siempre a pie, hace pocos años aún muchas de vuestras abuelas llevaban sus cántaros de leche y sus exquisitas hortalizas a los mercados donostiarras.

Otro detalle interesante para nuestra historia, es que los Monjes de Leire, por razones de lejanía quizás, transpararon la Encomienda del Antiguo, a los Monjes cistercienses de Iranzu, cerca de Estella, ya para 1235, doscientos años, después de la donación de Sancho el Mayor.

Y que en manos de los cistercienses de Iranzu permaneció la Encomienda con su Iglesia, hasta que la enajenaron por permuta con el Obispo Armengod de Pamplona, en 1270, a los 45 años; y que desde aquella fecha estuvo el Antiguo bajo la jurisdicción completa de Pamplona, hasta el año 1542, en que el Obispado se lo traspasó a los PP. Dominicos para ayuda de que estos fundasen en San Telmo de San Sebastián una especie de Seminario de Estudios Teológicos, proyecto que no prosperó del todo, pero, sin embargo de ello, el Antiguo con Lasarte continuó

bajo la tutela y cuidado de dichos Religiosos Dominicanos, hásta que Uegó el momento de la constitución de la Parroquia independiente, tema que vaa ser el objeto de la tercerá parte de esta conferencia.

Pero, antes de pasar a ella, no estará de más dar aquí alguna entretenida nota de curiosidad, sobre las relaciones que posiblemente Lasarte tendría, a través del Monje del Antiguo, con el gran Monasterio pirenaico navarro de Leire. Vamos a recoger aquí un detalle pintoresco, concretamente acerca del modo que los pueblos que eclesiásticamente dependían de aquel Monasterio, tenían de satisfacer los Diezmos. Es cosa sabida y usual aun hoy en muchas casas del País, que los inquilinos o colonos —*maizterrak* en vasco—, al haber de satisfacer la renta anual por Santo Tomás, lleven a los amos, además de la renta en metálico, un par de capones en especie. Pues bien : de un modo parecido, algunos pueblos de Baztán, dependientes de Leire, tenían la obligación de llevar a los Monjes legerenses un par de salmones de buen peso, para ciertas festividades del año.

Ahora bien : no tendría nada de extraño, que Lasarte pagase un tributo parecido a los Moijes de Leire, contando como cuenta cón un río —el río Oria— donde sabemos históricamente que había lo que se llaman "nasas salmoneras" para la pesca del exquisito pescado, bocado de Heyes y Cardenales. No nos consta; pero no tendría nada de extraño.

Pueblos del Bidasoa enviaban anualmente, por este procedimiento, sendos pares del rico salmónido para la mesa de los Monjes de aquel Monasterio por la Pascua o la Trinidad.

Y con esto ya, pasemos a la tercera parte. (Preguntas).

### III

#### EL CONCILIO DE TRENTO

Si no fuera una irreverencia, se diría que los Concilios Ecuménicos son revolucionarios. No tenemos más que ver lo que ocurre hoy mismó con el Vaticano II.

Los Concilios son enormemente revisionistas; revisionistas del estado un tanto conservador y estacionario a que la Iglesia, por aquello que tiene de humano, llega con el decurso del tiempo. Los Concilios tienen siempre algo de lo que ahofá se llama *aggiornamento* o "puesta al día".

Claro que este aggiornamento recibe por cada Concilio un nombre diferente, En el Concilio de Trento se llamó "reforma". Aquella famosísima Asamblea de la Iglesia Universal del siglo XVI, convocada, no en Roma, sino en una Ciudad próxima a Austria, por mor de independencia e imparcialidad, tuvo una sección que se llamó "De reformatione"<sup>5</sup>, tan importante como quizás la sección importantísima en los Concilios, de las definiciones: dogmáticas. - Aquella Sección Conciliar publicó una serie de Decretos que, así mismo, se llaman "Decretos de *reformatione*", uno de los cuales, de la sesión XXI, su fecha 16 de Julio de 1562, bajo el Pontificado de Pío IV, hacia público el deseo de los PP. Conciliares, de que se multiplicasen las Parroquias de la Iglesia Universal, facultando su erección en todo lugar donde la lejanía de la Parroquia existente constituyese grave dificultad para la asistencia de los fieles con la debida asiduidad en todas las épocas del año.

Este Decreto, que autoriza, es más, recomienda la creación de nuevas Parroquias, previene los casos en que habría dificultades —y las habría casi siempre— de parte de los Párrocos, facultando la conveniente: erección *etiam invitis Rectoribus* "aun resistiéndose los Rectores" o Párrocos.

El Decreto, en efecto, resultaba "revolucionario". Serían, sin duda, muchísimos los casos de pueblos, en los que la distribución de las Parroquias en su territorio sería una distribución anticuada e insuficiente, y por lo mismo los vecinos se agarrarían a la recomendación conciliar, para pedir al Obispo la creación de nuevas Parroquias. Era el caso de Lasarte. Por lo que nosotros podemos imaginar el gozo exaltado con que se recibiría entre vuestros tatarabuelos la primera noticia del flamante Decreto tridentino. Claro que habría resistencias que vencer; pero es que, como hemos visto, el propio Decreto prevenía las resistencias contra las que cabía proceder *etiam invitis Rectoribus*.

El Decreto es de Julio de 1562. El Concilio se clausuraba al año siguiente, en 1563. En 1564 se aceptaba oficialmente en España. Y a los cuatro años, en 1568, se hallaba constituido en Lasarte el Capital —después veremos mejor este particular— el Capital con que a sus principios hubo de ser dotada la nueva Parroquia. La cosa, como se ve, anduvo muy rápida. Cuatro años de agenciación de un asunto de tanta envergadura, son pocos años, y suponen una iniciación en, fecha muy temprana después de la clausura del Concilio y su aceptación oficial en Es-

pañá. A la envergadura del asunto, habría de añadirse en nuestro caso la resistencia de los Rectores, que en nuestro caso eran los PP. Dominicos de San Telmo de San Sebastián, á la cual habría de añadirse posiblemente la resistencia negativa —de peso muerto— que también habría, de parte de algunos elementos importantes de la misma localidad lasartense.

Desde luego, la resistencia de los PP. Dominicos debió ser muy fuerte, y podía temerse que lo fuese dada la influencia que dichos PP. tendrían en la Curia Romana, como una de las Ordenes Religiosas que, al igual de los PP. Jesuitas, pesaban más en los negociados roirianos, como también pesaron por igual en el seno del propio Concilio recién clausurado. El resultado fue que, la concesión de la nueva Parroquia, vino de Pamplona condicionada a que la asistencia económica de los Diezmos y las Primicias había de correr, como hasta entonces a manos de los PP. de San Telmo. Es decir, que la concesión de parroquialidad a Lasarte había de ser "sin perjuicio de los derechos del Convento y Parroquia original de San Sebastián el Antiguo que llevaba por entero —dice una sentencia posterior de Pamplona— las Primicias de la referida Población de Lasarte". Esta condición es elocuentemente reveladora de una resistencia a ultranza de los buenos PP. de San Telmo, que eran los Rectorés de la Iglesia del Antiguo, aunque sin residencia material, ya que materialmente la ocupaban las Religiosas Dominicas del *hoj* Convento de Ategorrieta, con un Capellán puesto por los Padres titulares de la Iglesia. La resistencia fue titánica, sin duda.

Otra resistencia —a la que me refería arriba— debió partir de la poderosa familia de los Lasarte, dueña de la Torre de su nombre, de la que hemos hablado antes. Esta familia no nos consta que positivamente fuese contraria a la erección de la Parroquia; pero su actitud, tal como aparece en los Libros Parroquiales de aquellos años, hubo de ser de una muy significativa pasividad. Luego veremos la lista de los bienhechores de la época fundacional —los que contribuyeron al Capi\* tal Fundacional, capital que se constituyó sin ninguna aportación de aquella rica familia. Al igual que de los Oquendo, quienes suceden en la propiedad de la famosa Torre de los Lasarte, precisamente al poco tiempo de la creación de la Parroquia. Lasarte y Oquendo, apellidos conspicuos de la alta Aristocracia guipuzcoana de aquellos siglos, ausentes totalmente en la creación de nuestra Parroquia, a pesar de su arrai-

go social en la Población. De tal manera que se puede asegurar, que la fundación de vuestra Parroquia, fue de signo completamente democrático, como ocurre muchas veces. La contribución a la constitución del Capital fundacional —aparte tres o cuatro burgueses, que contribuyen ,muy eficazmente— todo lo demás fue obra de gente plebeya, sin relieve social de ninguna clase.

Quizás la ausencia de los Lasarte en este momento de la creación de vuestra Parroquia, se debería a alguna circuiistancia familiar especial de momento. Es el caso, qué, en íecha no'muy tardía aparece una D.<sup>a</sup> María de Zandategui, madre del Almirante D. Antbnio de Oquendo —el héroe de Pernambuco, el de la estatua de la Zurriola donostiarra— aparece, digo, al descubierto en el pago de ciertas obligaciones de Genosos a favor de vuestra Parroquia, por lo cual fue conminada con pena de Excomuni6n; pero alega ella, comb explicaci6n, la situaci6n an6mala en que se debate, sin saber la buena señora, si la satisfacci6n de aquellas obligaciones corresponde a ella, o más bien a un su hermano político, con quien sostiene pleito acerca de ciertas obligaciones del Mayorazgo de la Torre lasartense; situaci6n de pleito, que le ata las manos para adelantarse a ejercer ningún acto posesorio sobre los bienes en litigio. Quizás sea ésta la explicaci6n de la ausencia de la poderosa familia en la Erecci6n de la Parroquia. Pero, eso sí, la ausencia del nombre de los Lasarte fue total y absoluta. Y, naturalmente, esta situaci6n debfa constituir un tremendo *handicap* para aquel trance lasartearra.

Pero, como quiera que fuesé, las dificultades fueron vencidas, y la erecci6n de la Parroquia culminó el año 1569; dentro de tres años será su gozoso cuarto centenario.

Y, llegado este momento Señoras y Señores, no nos podemos resistir a la tentaci6n de leeros el Acta de Erecci6n, que os invito a que la escuchéis de pie.

Dice así vuestro primer Libro ParrOquial —y os aseguro que serán muy pocas las Paroquias que puedan tener la gloria de poseer un Acta constitucional tan completo—.

"En la Ermita de San Pedro de Lasarte, que es en la jurisdicci6n de la Villa de Hernani, el día de la Pascua de Resurrecci6n del Señor, 10 de Abril del año de mil y quinientos y sesenta y nueve, el Muy Magnífico y Muy Reverendo Señbr, el Doctor Alquiza, Visitador General de todo el Obispado de Pamplona, por el Muy Ilustre y Reverendísimo Se-

ñor, Don Diego Ramírez Sedeño de Fuenleal, por la divina gracia Obispo de Pamplona, del Consejo de Su Majestad, puso el Santísimo Sacramento, Pila Bautismal y demás necesario para el aumento del culto divinp, habiendo sido erigida en Iglesia por mandado del dicho Señor Obispo, ppr necesidad que de ella había en la tierra...".

Después de la cual lectura, tendréis seguramente curiosidad de conocer algunos detalles más de aquellas fechas, sobre todo de las personas a las que justamente podemos llamar "fundadoras" de vuestra Parroquia hace ahora cuatrocientos años.

Desde luego, el Pontífice reinante en Roma, era San Pío V, el Papa de Lepanto; Rey en España, Don Felipe II; y Obispo en Pamplona —ya lo habéis oído— Don Diego Ramírez Sedeño de Fuenleal. Este venerable Prelado fue quien dio el Decreto de Erección; pero, no siéndole posible, sin duda, el verificar personalmente la solemne ceremonia, hubo de comisionar para ella al Visitador General del Obispado, que lo era el donostiarra Doctor Alquiza, el cual desempeñó su cometido con escrupulosidad y celo verdadero de padre de la nueva Parroquia, disponiendo, como hemos visto, todo lo concerniente al caso, hasta el detalle más mínimo.

Ahora ya, lo que nos corresponde registrar con veneración en este momento de nuestra ya larga Conferencia, son los npmbres de Ips hombres que en el Libro de Cuentas se les llama así, "Fundadores" de la Iglesia, y la inapreciable participación de aquellos desinteresados y espléndidos primeros feligreses de Lasarte en la fundación.

¡Quiénes fueron los beneméritos hombres que hicierbn posible la piadosa obra, y en qué medida fue su contribución a ella?

"Tres nombres vemos destacarse principalmente a este propósito ya desde las primeras páginas del Libro :tres nombres de otras tantas buenas personas, que, a un superior donativo para las obras, y el Capital fundacional añadieron además la apfeciabilísima contribución de un máximo esfuerzo en el fastidioso menester de las diligencias protocolarias encaminadas al logro del deseado Decreto de Erección.

El Licenciado JUAN PEREZ DE HERZILLA.

y JOANES DE ARANETA,

y BELTRAN DE ARANETA:

tales son los tres npmbres, cuyo recuerdo es acreedor a figurar fuer-

temente esculpido en bronce en los muros del Templo, y más fuertemente aún, si cabe, en el ánimo agradecido de todós los buenos lasarteárras de las generaciones posteriores, que, gracias a sus empeños y esfuerzos han podido gozar desde entonces, sin necesidad de desplazamientos, del inestimable beneficio de una Parroquia independiente, donde ser cristianados con las Aguas del Bautismo al nacer, y a cuya sombra reposar aun después de muertos, bajo la mirada protectora de los Santos que en ella se veneran". Así escribía yo hace diecisiete años, en una monografía acerca de este mismó tema de lá Erección de vuestra Parroquia, con un montón más de datos y anécdotas curiosas sin duda para vosotros, y que, si no fuera porque se está alargando más de la cuenta esta mi Conferencia, podríamos espigar aquí, pero que, en gracia a la brevedad, se las dejaremos al que dentro de tres años —el de 1969— coh ocasión del Cuarto Centenarió os dará alguna Conferencia de interés, como preparación de los ánimos a aquéllas futuras celebraciones.

Lasarte 1966 — Junio — 22.

#### APENDICE

Con lo cual queremos decir que vamos a poner punto final a esta conferencia; pero no lo haremos sin añadir algo que hemos prometido arriba.

La situación creada a vuestra Parroquia por la reserva de los Diezmos y las Primicias para la Iglesia del Antiguo, obligó a los feligreses lasarteárras, a constituir un capital fundacional con cuyos réditos suplir la falta de áquelloos ingresos anuales destinados al sostenimiento del Clero y del Culto de la nueva Parroquia. Es verdaderamente edificante la lista de los donántes con esta ocasión. Vamos a trasladarla de nuestro folleto ántes citado, sin quitar ni poner nada.

Quinientos ducados de capital, puestos a censo en diferentes personas, donación de las siguientes pérsonas (las tres mismas cuyos nombres hemos registrado, como de "los fundadores" de la Parroquia) :

El Licenciado Juan Pérez de Hercilla y su mujer D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Gómez de Laborda donan *cinquenta ducados*;

los mismos donan otros *cinquenta ducados*;

iten los mismos donan otros  *cien ducados*;

Juanés de Araneta, *cientó cinquenta ducados*;

Beltrán de Araneta, *cincuenta ducados*;

iten el mismo Beltrán de Araneta, *cien ducados*;

"Por manera que suman y montan todos los dichos seis censos, *quinientos ducados*, de propiedad, y *treinta y cinco dueados* de renta al siete por ciento".

Tal fue el modestísimo capital, puesto a censo con una renta al siete por ciento, que luego hubo de reducirse al tres por ciento, por reales decretos.

En donativos a la mano, como quien dice, los dichos Beltrán y Juanes de Araneta aparecen consignando a cada cien ducados más para el sustento del Vicario, y cada cincuenta para la obra de la Iglesia.

Y ahora una lista mas de distintos feligreses que para el mismo fin de las obras consignan cantidades de la más diversa importancia :

Primeramente Maese de Goyerri (sic) cincuenta ducados;

Iten, Maese Pedro de Araneta, cincuenta ducados;

Iten, Martín Pérez de Berridi, cincuenta ducados;

Iten, Maesse Juan de Sorola, diez ducados;

Iten, Sebastián de Sasoeta, doce ducados;

Iten, Domingo de Unanue, diez ducados;

Iten, Martín Pérez de Araneta, diez ducados;

Iten, Pedro de Lecumberri, cuatro ducados;

Iten, Pedro de Alfaro, tres ducados;

Iten, Martín de Sasoeta, seis ducados;

Iten, Juan Pérez de Anachuri, un ducado;

Iten, Domingo de Alssua, tres ducados;

Iten, Juanes de Garro, cuatro ducados;

Iten, Juanes de Guruceaga, tres ducados;

Iten, Martín Arano, de Berrayarza, tres ducados;

Iten, Francisco de Manterola, dos ducados;

Iten, Antonio de Lasarte, cuatro ducados;

Iten, Pedro de Sasoeta, seis Ducados;

Iten, Ramus de Hooa, ocho ducados;

Iten, Catalina de Garro, tres ducados.

Y ya con esta lista, tan elocuente sin comentarios, damos fin a nuestra Conferencia, ya un tanto larga, aun cuando, creemos, no exenta de interés para los buenos lasartearras de hoy.

He dicho.



# Lasarte Compendio historial

(FIESTAS DE SAN PEDRO DE 1964)

Señoras, Señores :

Me piden que os dé una conferencia, recogiendo en ella todo lo que en diversas ocasiones tengo dicho acerca de Lasarte.

^Una repetición? ;Un resumen? ^Una ampliación? Algo de todo, según la inspiración del momento.

Acerca de Lasarte tengo, desde luego, escritas y publicadas varias "cosas" : una Historia del Convento de las MM. Brígidas, una Historia de la Fuiidación de vuestra Iglesia Parroquial, varios artículos con ocasión de las Fiestas Patronales...

Dondequiera que he residido por las vicisitudes de la vida, he pagado un tributo al lugar, cayendo en la tentación de investigar su historia y de publicar el resultado de mis investigaciones. Es una costumbre que tengo... una tentación a la que sucumbo de todas todas. Por lo cual, desde luego, no es de extrañar que yo haya dedicado al Convento de las MM. Brígidas de Lasarte uno de mis libros, quizás el que con más cariño he escrito de todos, dadas las circunstancias espicialísimas y de imborrables e imperecederos recuerdos de mi estancia en vuestro Convento.

Lo de la Fundación de vuestra Parroquia, fue por una feliz casualidad, que puso en mis manos el primer libro de Cuentas de Fabrica de ella. Un libro interesantísimo, donde, sin querer como quien dice, se transparentan las peripecias de la erección en Parroquia de lo que por largos años.había sido una Ermita, de San Pedro, en medio de este núcleo poblado que hoy es el núcleo central de la gran población en desarrollo de vuestro Lasarte. Mi Historia no es más que un extracto de aquel libro tan revelador, libro de ingresos y gastos de vuestra Parroquia en los años primeros de su vida parroquial.

De los artículos que en años sucesivos he ido hilvanando con oca-

sión de las Fiestas Patronales, ya ni recuerdo los temas, que he ido tocando en mi intento de interesar al lasartetar de hoy acerca de algunos puntos curiosos de tipo histórico-descriptivo de su pueblo .

Dado este material que tengo a mi mano, os figuraréis fácilmente, que no voy a meterme para esta Conferencia en más investigaciones, sino que iré espigando de lo ya escrito; plan cuya perspectiva ha sido la que me ha animado a encargarme de esta charla, de la que, de lo contrario, a mis años, yo no tte hubiera animado a encargarme.

Por lo demás, me habréis de dispensar, que mi conferencia sea principalmente en forma leída, puesto que no me es posible encomendar a mi memoria, ya un tanto débil, todos los datos que os he de exponer. Con todo, y a pesar del inevitable peligro de monotonía de una conferencia leída, espero que esta nuestra os resultará interesante, por su materia siempre entrañable para vosotros, y por la forma un tanto dialogada que entre todos procuraremos dar a mis exposiciones.

\* \* \*

Dicho lo cual, pasemos ya a exponer el plan que voy a seguir.

Trataremos lo primero, de la Geología de Lasarte.

Ltiego, de lá Prehistoria.

: Luego, de la vida histórica primitiva, y principalmente de las vías de comunicación, que, en mi concepto, son las que dieron el ser específico al Lásarte de la Edad Media, juntamente con la Industria del hierro, en los tiempos pasados.

Luégo trataremos de la fundación de vuestra Iglesia.

Luego, del Convento.

Y, por fin, haremos unas somerísimas reflexiones que se pueden derivar de todo lo expuesto, para el futuro.

Una advertencia y una súplica : que me interrumpáis, cuando quiera que haya necesidad o conveniencia de alguna aclaración o ampliación de lo que voy diciendo; es decir, que Ueguemos, en lo posible, a una forma dialogada, como os he dicho, en mis exposiciones; exposiciones que, como os podéis figurar, no tienen más pretensiones que de una interesante vulgarización, ya que ni yo soy ningún sabio especializado, ni tampoco el momento vuestro podría soportar una disquisición científica ni demasiado crítica sobre los puntos que vamos a tratar.

## GEÓLOGIA DE LASARTE

Siempre resultará interesante para el habitante de una tierra, el éaber cómo sé constituyó un día el suelo que pisa, la tierra donde habita. Porque, como bien podéis figuraros, la tierra que pisamos y que nos rodea, no nació de golpe tal como es; sino que su forma y su ser actual es resultado de una evolución, de un lento desarrollo... ahora es "así", pero antesc no lo era; a la forma actual ha precedido otra fornía, otra constitución; así como a aquella anterior precedió otra forma aun anterior... Evolución.

Ahora bien: este suelo que pisamos, está constituído, integrado, por una tierra, más o menos arcillosa, más o menos vegetal, mezclada de gran cantidad de cascajo o canto rodado, formado de los trozos de la roca circundante, por la corriente del río Oria, y depositado en el fondo de nuestro valle, del valle de Lasarte, año tras año y siglo tras siglo. Porque, en efecto, Lasarte es un valle, una ribera, formada por el río Oria, remansado en este punto por espacio de miles de años.

Esto del remanso, en que insisto tanto, necesita una explicación. Y es que el agua de Oria, en los tiempos geológicos a qu evenimos refiriéndonos, hacía un lago, un lago cuyas aguas no corrían al mar, impedidas por un cierre, por un dique que ellas encontraban entonces a su paso, a su curso, concretamente en el punto o mejor en la punta de *Berritzabarrena* de San Esteban de Usúrbil, cuya punta se juntaba entonces con el monte de enfrente, Arratzaín cerrando así el paso a la corriente del río, cuyas aguas por ese motivo se fueron acumulando por miles de años, llegando a alcanzar la altura de la cuesta de *Teresate*... hasta que un día se agrietó el muro de contención, el dique, de San Esteban o Berritzabarrena por algún movimiento sísmico de la tierra, y el agua empezó a filtrarse por aquella grieta, grieta que por espacio de miles de años más se fue ensanchando hasta llegar a la anchura que hoy tiene, desalojándose de ese modo y por aquel canal abierto toda la cantidad de agua almacenada anteriormente, y desecándose así el lago, cuyo fondo ya desecado, es el suelo que hoy pisamos, constituído, como decimos, por los elementos de acarreo depositados en el fondo de aquel gran lago, que desde Oria llegaba hasta aquel punto de San Esteban de Usúrbil.

Ahora una pregunta de curiosidad : ¿cuándo tuvo lugar todo esto? ¿cuántos años hace?

Distingamos. La rotura del dique de San Esteban, determina el comienzo de la edad geológica que se llama *Edad Cuzternariz*, en que aparecen los fondos de los lagos desecados; Edad Cuaternaria, a la cual precede la *Edad Terciaria*, en la cual se había ido formando las montañas de al lado... El hombre aparece en la tierra a fines de la Edad Terciaria.

¿Cuántos años? Hay opiniones para todos los gustos porque todo ésto no pasa de ser cosa ópinable; nada de cierto, aparte del hecho mismo de la evolución tal como decimos, y, naturalmente, moviéndooios dentro de los límites extremos en que se mueven las diversas opiniones.

Hay quien echa a la aparición del hombre sobre la tierra veinticiao mil años, dentro de una ortodoxia perfecta; así como hay quien no se atreve con más de doce mil; desde luego, nada de seis mil, como era corriente cuando las investigaciones geológicas estaban aún en mantillas. ...Hoy no hay quieñ seriamente defenda lo de los seis mil años; y todo ello, como decimos, dentro de la más pura ortodoxia, ya qué la Iglesia deja en libertad el opinar en estas materias, sin compromiso tampoco de parte de la Biblia, cuya interpretación deja un buen margen para la opinión de los veinticinco mil años, y aun más.

Con todo, hay intérpretes de vía estrecha, de los que en frase muy gráfica se dice que son "más papistas que el Papa" y más católicos que la misma Iglesia Católica, y que todavía se empeñan eu decir que es "más ortodoxo" lo de los seis mil años, con todo el daño que estas posturas estrechas acarrear a la Religión, exponiéndola al mote de retrógrada y opuesta a las investigaciones científicas. Quede, pues, que, dentro de la Biblia ortodoxamente interpretada y del mas puro catolicismo, cabe poner al hombre sobre la tierra —aun dentro, naturalmente, de esta nuestra tierra que pisamos— hace veinticinco mil y más años...

Como ilustración de lo del lago de Lasarte, os indicaré algunos casos más, de lagos formados del mismo modo, y no lejos de aquí. Desde luego, un lago, anterior al de Lasarte y muchísimo mayor, fue el de Andoáin, cuyo dique de contención de las aguas, estaba aguas arriba de Oria, concretamente en las Canteras de Andoáin; lago cuya largura se extendía hasta Villabona, Irura, Tolosa, y cuyas aguas procedentes del

Oria y del Leizafán y del Afaxes en Tolosa, llegaban a lá altura de la Iglesia de Andoain, y rebasando el nivel de la Estación del Norte^ se ver-tían, a través de Urnieta, en el Urumea de Hernani. Cuando se rompió el dique de las Canteras de Andoáin, es cuando con las aguas desborda-das de dicho lago andoaindarra, se hubo de henchir definitivamente el lago lasartetarra, hasta romper a su vez el dique de San Esteban de Usúrbil.

Otro de los lagos formados de ese modo —pór estrangulación de su actual vía de desagiie—, fue el del Urumea en el valle de Loyola-Herna-ni; lago cuyo dique de contención estaba constituído por la prolonga-ción de la punta de la actual estación del "Topo", a través de los terrenos de los Cuarteles hasta dar en las alturas del Cementerio de Polloe; Lago cuyo fondo desecado constituyó luego el valle de Loyola, tan ex-presivamente bautizado con este nombre dé Loyola, expresivo del gran lodazal o marisma, que eñ tiempos debio de ser aquel fondo laeustre a medip desecar, y periódicamente bañado por las mareas. Nombre, así mismo, éste de Loyola, que a todos nos recuerda el del valle azpeitiano, yalle cuyp origen es también igualmente lacustre, con dique de contención en la salida de la población hacia Cestona, entre el monte Araun-tza y las estribaciones del Izarraitz. Y •—coincidencia— como eco del mismo carácter lacustre de nuestro Lasarte, tenemos aquí otro nombre constituído con el mismo elemento *loi* (= "barro"), y es *Loidi*, nombre con que es conocido el curso del vecino riachuelo llamado también *Saltsate* : *Saltsate, Loidi... Loidi, Loyola...*

De este originario carácter lacustre de Lasarte, adolece (digámoslo de alguna manera) un detalle constructivo de los edificios de vuestra Población, un detalle casi insignificante, pero muy típico; y es que los edificios antiguos de Lasarte emplean como material de construcción, el cantó rodado; canto rodado tan abundante en todo el subsuelo la-sartense y sobre todo en el cauce del río, y cuya extracción para la edifi-cación aquí resulta (resultaba) más económica que la de las canteras; por lo cual es muy característico de aquellas construcciones el ver aso-mar en sus muros, las caras redondeadas del canto rodado, cuando en campib en otras latitudes se ve as-omar la cara áspera de la piedra sacada de la cantera...

Y baste con esto, acerca de la *Geología*. El sub-suelo de Lasarte es de origen lacustre, terreno cuaternario, de acarfeo del río Oria, sobre

todo después de la rotura del dique de la Cantera de Andoáin, hasta la rotura correlativa del dique de San Esteban o Berritzabarrena, de Usúrbil...

#### PREHISTORIA DE LASARTE

Y vamos con la Pre-historia.

Naturalmente, en esta parte tratamos ya del hombre; no del suelo, sino de su habitante, el hombre; el hombre prehistórico de Lasarte.

Desde luego, en este terreno no nos podemos apoyar en documentos que nos digain nada; sino en la Prehistoria y la Etnología. Así como la Geología estudia los elementos constitutivos del suelo y los restos paleontológicos de los terrenos y rocas, para deducir consecuencias acerca de la evolución de los mismos, así la Prehistoria estudia los restos del hombre que fue antes de que se empezase a consignar por escrito su modo de ser y vivir. Estos restos se encuentran principalmente en lo que se llaman "yacimientos prehistóricos", es decir en los estratos de los terrenos sobre los que el hombre hizo su vida o fue enterrado a su muerte; terrenos en los que se suelen hallar por ejemplo, sus restos mortales, así como también los instrumentos cortantes de pedernal (puntas de flecha, cuchillos, raspadores) y los restos de cerámica o cacharrería etc, que empleaba para los usos de su vida.

Nosotros podríamos estudiar aquí algo acerca de estos particulares, aduciendo los resultados de investigaciones hechas no lejos de aquí, en Landarbaso de Rentería por ejemplo, y más cerca aún en Orio, no lejos del curso final de nuestro río Oria (donde, por cierto, hace cosa de un par de años escasamente, se han descubierto una buena cuarentena de figuras de diversos animales, pintados en las paredes de una cueva, antigua habitación del hombre prehistórico, con pintura que hoy está recubierta, en fuerza de años, por una capa estalagmítica cristalina de un milímetro de espesor...). Pero, como quiera que dichos hallazgos no radican exactamente dentro de los límites de Lasarte, nosotros nos lanzaremos por otros caminos de investigación de la vida prehistórica de estas latitudes. Nos atenderemos a lo que de un modo general nos dice la Etnología acerca de la vida del hombre de la prehistoria, apreciaciones que serán aplicables perfectamente a nuestro terreno. Tan aplicables, que quizás éllas sean la éxplicación de un módo de ser de nuestra po-

blación, modo de sér basado précisamente en la préhistoria. Mé • ex'plicaré poco a poco.

Me refiero a la vida del hombre, la manera de vida del hombre prehistórico *en* nuestra región. El hombre prehistórico de esta nuéstra zona, era pastor; no era industrial, ni siquiera agricultor; era pastor.

Su vida estaba organizada a base del pastoreo. Su productividad estaba condicionada por el rebaño. Su economía estaba orientada hacia las necesidades y conveniencias del ganado domesticado, ganado del que él sacaba el rendimiento suficiente para su sustento, y bien pronto también para sus transacciones comerciales para hacerse con un capital.

Es cosa sabida en las ciencias etnológicás, que el hombre en su evolución eultural empezó por ser cazador (y quien dice *cazador*, dicé *pescador* y lo mismo *colector*). El hombre en aquel estadio comía del fruto que los árboles, le ofrecían espontáneamente, y cazaba el animal de cuya carne se sustentaba, o pescaba el pez que le servía para el mismo intento. Era el hombre que se llama así, "cazador".

Aquel hombre no había domesticado aún al animal. El animal era completamente salvaje. Cuando el hombre domesticó ciertos animales (el toro, el carnero, la gallina, el gato, el perro), ya de *cazador* pasó a *pastor*. Miles de años de vida debieron de transcurrir para ello. Pero, una vez domesticádo el animal, el hombre cambia radicalmente su modo de vida. Ya no vive al azar del animal que ha de cazar. Ya "almacena" por decirlo así, el género; reserva el animal, de cuya carne ha de sustentarse y de cuyos otros productos beneficiarse : la leche para alimentarse y elaborar el queso, y la lana para hacer la ropa con que ha de abrigarse, además de las pieles que eran el abrigo del *cazador*.

Pues bien : este es el hombre prehistórico a quien queremos referirnos en esta parte de nuestra conferencia. El homber pastor de La-sarte.

Pero no hemos de demorarnos en la descripción de la vida del pastor mayormente, sino lo suficiente para darnos cuenta de lo que aquella vida debía ser.

Ya hemos visto hace un momento, la diferencia existente entré ©1 cazador y el pastor. El cazador vive a la aventura. No economiza. No tiene propiedad alguna, aparte naturalmente de su propia familia: y quizás lá parte de cueva en que habita. El pastor en cambio es dueño, no solo de su familia y hogar, sino también del ganado ,que Ea ctiado,

y de sus productos (lácteos, lana, cria). Cuando el hombre ha llegado a ser agricultor, es cuando empezará a ser propietario también del suelo, por lo menos mientras las cosechas estén sobre él.

;Tal;era la clase de vida que también hizo el hombre de Lasarté, mientras pasó por estos tres estadios de vida humana.

::: Pero. oshe dicho, que el carácter de pastor ha dejado una huella en la constitución del Lasarte dé siempre. A ver si me explico ahora.

Lasarte es una población que aun hoy, a pesar de reunir elementos suficientes hace muchos años para constituirse en Villa independiente, y en condiciones que, al parecer, debieran recomendar una independencia civil, sin embargo siempre ha sido un barrio de Hernani. Está, sin duda, ha debido de obedecer a una causa. Y yo no la encuentro originariamente más que en la constitución pastoril prehistórica de todo este contorno. A ver si me explico mejor. Lasarte hoy es un "centro"; en la prehistoria, sin embargo, fue un "extremo", un apéndice de Hernani. En la época pastoril la tierra estaba dividida en grandes pbrciones, no minimizada como hoy, sino en grandes pdrciones, cuyos límites extremos eran los ríos (hoy lo son los montes). Cada pueblo se extendía de río a río (a *flumine usque ad flumen*). Los pueblos pastoriles ajustaban su vida a las necesidades y conveniencias de sus rebaños (ya lo hemos dicho). Los rebaños de una "tierra" (que así es como se llamaban entofices los pueblos, no como ahora Villas o Ciudades, sino "tierras" —tiefrá era Hernáni, tierra era Oykrzun, tierra era Cizúrquil—) gozaban de los pastos, de río á río; los rebaños no pueden atravesar los ríos si no es cbn grandes incomodidades. Hernani éra una de aquellas "tiefrás", cuya jurisdicción se extendía del río Uruniéa hasta el río Oriá. Ahora bien, Lasarte estaba y está en la orilla precisamehte del ríój estába eii el límite extremo de la jurisdicción hernaniarra. Hoy Lasartees un centfo, y como centro, está muy propicio a constituir una jurisdicción civil ápáf-te; pei'o entonces era un extremo de la jurisdicción de Hernatii... Y a pesar de los años, Lasarte ha conservado ese su carácter de barrio extremo, dependiente de la primitiva jurisdicción—• prehistórica jurisdicción— a que pertenecía hace más de dos milenios.

Otras cnsideraciones se podrían hacer acerca de la vida, prehistórica pastoril, con aplicación más o menos específica a Lasarte, pero por antor a la brevedad, las dejaremos, para pasar ya a la vida histórica de nuestro Barrio. :-.

## VIDA HISTORICA

Una vez entrados en la vida histórica —Edad Media, 1100, 1200— nos encontramos con un Lasarte, que, ya que no documentos escritos, puede ostentar varias instituciones; del máximo interés como exponentes de su vida histórica. Son muy contados los pueblos de la Región, que pueden presentar documentos escritos para un parecido intento; pero es que ni ellos son necesarios para considerar a un pueblo plenamente situado en un ambiente histórico. Tanta importancia para el caso tiene im documento escrito, como una Institución verdaderamente medieval, por ejemplo. Y es el caso precisamente de nuestro Lasarte.

En efecto, al entrar Lasarte en la vida histórica, se nos presenta desde luego, como un punto geográfico del máximo interés en las rutas religioso-comerciales de la Edad Media. El itinerario de costa de las Peregrinaciones compostelanas a Santiago de Galicia, pasa por nuestra Población. Mejor aún, nuestra Población está en el encuentro de dos rutas, la una de ellas de la máxima importancia, como es la que, viniendo de la parte de Bayona, tocando en Irún, y faldeando luego el Santiago-mendi de Astigarraga, va a continuar por Lasarte, a dar en Andatza con la vía dorsal del centro de Guipúzcoa, para pasar a Aláva por el famosísimo Túnel de San Adrián de Aizkorri. En Lasarte se le junta a esta ruta principal, una secundaria que viene de Urnieta.

Ahora bien como complemento obligado de esta Institución de las Rutas de Peregrinación, surge inmediatamente el Santuario, el Santuario de San Pedro en nuestro caso. Y como un complemento más, la Venta.

Nuestra ruta o calzada llegaba de Hernani por la cuesta de Sasueta, y pasaba rozando la Ermita de San Pedro por lo que aún hoy se llama *Eliz'aurre* con su plazoleta. Y en la otra plaza, delantera de la Iglesia, se bifurcaba, para cruzar los unos el río en el propio Lasarte, y dirigirse los otros a buscar el puente de Zubieta, núcleo poblado donde, en efecto, háy también un Santuario eminentemente de peregrinaje, Santuario de Santiago de Zubieta hoy ayuda de Parroquia de Usúrbil. Y no lejos del puente está la Venta, típicamente llamada de *Tnikierdi*, denominación

muy característica de las Ventas desde muy antiguo : Venta de Txikierdi.

Pero aun hay más, y algo muy importante como exponente de vida, y es la Torr , llamada así "Torre de Lasarte", con su réplica de *Lasarte garaikoa*, la una en los solares donde hoy se levanta la Casa del Capellán d l Convento, y la segunda en Goenkale, en la casa conocida por de Aizpurua Rekondo.

En la prim ra de las dos Casas Torres, donde era dueña la familia de los Lasarte, andando el tiempo entra la familia de los Zand tegui d  San Sebastián por matrimonio d l Dr. Zand tegui (el recopilador en el siglo XVI del Cuaderno de los Fueros de Guipúzcoa) con D.<sup>a</sup> María de Lasarte. Más tarde una Zand tegui y Lasarte, casa con D. Miguel de Oquendo, uno de los grandes Capitanes de la Escuadra llamada "Invencible", que en los tiempos de Felipe II fracas  en un intento de ataque c ntra Inglaterra. Al entrar la familia de los Oquendo eri la p sesi n de nuestra Torre, entra también de rechazo en ella la familia de Parien-tes Mayores, de l s San Millán de Cizúrquil.

En el siglo siguiente, XVII, es dueño de la Torre el hijo de D. Miguel, Almirante D. Antonio de Oquendo, el de la estatua del jardín intermedio eritre el Hotel María Cristina y el Teatro Victoria Eugenia, de San Sebastián.

Y después de los días del gran Almirante (famoso h rce de la batalla naval de Pernambuco en el Brasil contra los holandeses) le s cede en el señorío de la Torre, su hijo natural, D. Miguel de Oquendo, el mismo que para retir  monástico de dos de sus hijas, funda junto a su Casa-Torre el Conyento de las Religiosas conocidas por "las Brígidas de Lasarte".

Ahora bien la razón de ser de esta Torre de Lasarte en el punto donde se asentaba —en los solares, como decimos, de la casa del Cape-U n del Convento— Torre que tenía su plaza de armas con dos piezas de artillería, su objeto era, sin duda, el controlar el paso d l río Oria en la z na de las proximidades de la Torre. Control para casos de guerra principalmente, pero también para tiempo de paz, con alguna ven- aja de derechos de pasaje a través del río, pasaje que posiblemente se hacía e  embarcaciones llamadas *alalt* en la lengua del País, y d  las que no hace aun mucho 'se utilizaban algunas para acceso a las heredades en medio del río.

;;, ^j.L .calzada,, la-Ermita,.la ;Torre, daVenta... H  ahí cuatro elemen-

tos de la vida medieval de nuestro Lasarte. Elementos irrecusables, aun cuando no se hallase nada consignado por escrito en ningún documento.

Ahora bien: otro elemento, que, sin duda, imprimía mucho carácter al conjunto lasartearra, ya desde años muy antiguos, era la ferrería, propiedad precisamente de la familia de los Lasarte, instalada ella en los solares de la extinguida fábrica de Tejas y Ladrillos, hoy sustituida por la serrería de Acordagoitia... El contundente estruendo del gran martillo, llamado "gabia", golpeando rítmicamente un rosiente tocho de hierro sobre el gran yunque central de la ferrería, ponía, sin duda, entonces una nota de febril actividad en toda esta contornada,

, Es conocida la gran antigüedad de la industria del hierro en nuestro país. Ella arranca, sin duda, del tiempo en que los romanos, dueño del mundo, explotaban la riqueza minera de nuestros montes, llevándose a la metrópoli de Roma el plomo argentífero extraído de ellos, pero beneficiando, sin duda, también el mineral de hierro tan abundante a flor de tierra entonces por dondequiera; arte de beneficiar el hierro, que el vasco del País debió heredar de aquellos poderosos señores del mundo de hace dos mil años, para continuarla, sin duda, por toda la Edad Media y la Edad Moderna, hasta la introducción de los Altos Hornos en el siglo pasado.

Es muy significativo a este propósito, el carácter eminentemente latino de los nombres vascos de varios útiles relacionados con la industria del hierro, como, por ejemplo, *txingudi* para expresar el *yunque*, con un entronque más directo e inmediato con el respectivo nombre latino del *yungudium* (*yungudium*, *txingudi*); así como el término *mallu* para significar el *mazo*, con un entronque mucho más inmediato con el latino *malleum* (*malleum*, *mallu*). Exactamente como ocurre con otros nombres, como el *akullu* (*aguijón*) tan cercano al *aculeum* del latín (*aculeum*, *akullu*) y otros más, aunque no relacionados precisamente con la industria del hierro. Pero, eso sí, el *txingudi* y el *mallu* sitúan a nuestra industria del hierro en un estadio de antigüedad de dos mil años, en relación directa e inmediata con la cultura romana, antes, mucho antes de que se hubiesen formado las lenguas romances, como el castellano, el catalán, y el francés y el italiano... detalle, no documental precisamente pero sí de gran interés para particularidades como ésta, de nuestra vida.

..... Familias como la de los Lasarte, debieron madrugar mucho en el

País ón la dedicación de sus actividades a esta industria del hierro, de la que luego, en el siglo XVII los Lasarte-Oquendo contaban con dos Ferrerías más, además de esta de Lasarte, concretamente la de Agaraiz en Aduna y la de Inturia en el río Leizarán, en jurisdicción de Eldua-yen, así como otra más en Fagoaga de Hernani en el río Urumea.

La presencia de la Ferrería de los Lasarte, explica, a su vez, la existencia eii la Plaza de nuestra Población, en frente de la Iglesia, de una casa de nombre tan sonoro y elocuente, como *Olajaunzarrarena*, es decir "la casa del ferróri viejo". Porque no os he dicho, que el nombre vasco de la "ferrería" es *olaá*; y *olajaun*, como os podéis imaginar, es el ferrón, es decir el dueño de la Ferrería, así como el obrero de la ferrería es *ola-gizon*.

Otra de las industrias explotadas por los Lasarte, era la del molino, de la que nos ha quedado en el pueblo un nombre, si bien actualmente algún tanto desconectado de la cosa misriia, y es el nombre de *Beko-errot*, sobre la regata de *Loidi* o *Saltsate*. Nombre de *errot*, en significación de "molino", que, por cierto, se presta a unas refléxiones lingüísticas parecidas a las que hemos hecho sobre *txingudi* y *mallu*. El nombre *erróta*, es otro nómbre heredado directamente del latín de los romanos, *rota*, que ha pasado al castellano como *rueda*, con un parecido bastante menor con su originario *rota*, que la forma nuestra de *errot*. Otro testimonio más de nuestros antiquísimos contactos con la cultura industrial rómáná de hace dos mil años, es decir de los tiempos en que la sílaba *ro*— de *rota*, no se había aun desdoblado en *rue*—: *rota*, *rueda*, ni la fuerte *ta* se había suavizado en —*da*... Ya sabéis que el nombre vasco indígena del molino, es *eyera* o *igara*, de donde se derivan los riombres, del barrio donostiarra de *Igara* y del tolosano *Igarondo*, y por derivación también el nombre del cercano *Igueldo* y el del un poco más lejano del Cabo *Iguer* de Fuenterrabía. Naturalmente, en estos dos casos, los molinós de los que se trataba, eran molinos de viento, y no de agua como en *Igarondo* e *Igara*. Es muy significativo también a este propósito la existencia en Vizcaya del nombre *bolu* (*Bolueta*, *Bolibar*, *Bolinaga*), nombre relacionado también directamente con el término *mola* (en castellano *muelal* para expresar la misma industria de la molturación.

Pero con lo dicho será bastante acerca del Lasarte de la Edad Media; Hémos hablado de las rutas de comercio y peregrinación —que yo

creo qUe fueron'las que dieron su verdadéro carácter de población "turrística", digamos de alguna mánera, a la actualmente industrialísima Lasarte—; hemos hablado también de sus Casas-Torres, y de su Iridustria del Hierro... Y vamos a pasar ya alcapítulo siguiente, que, según os pfometí, será de la Iglesia y su fundación.

#### ICLESIA FARROQUIAL

Los qUe conozeri y recuerdan mi folleto (46 páginas) sobre la fundación de la Iglesia de Lasarte, saben que *como Parroquiu* data dél año 1569, fecha histórica, cuyo centena:río se va a cumplir deatroy cinco años, en la Féstividad de la Pascua de la Resurrección del Señor; centenario, que no debe pasar desapercibido para los feligreses lasarté-árras, y Cuya preparación y órganización bñindo desde este momerito a la parroquialísima Institución de los Padres de Fainilia.

Decimos que la *Parroquia* data de esa fecha —de lá Pascua de la Resurrección del Señor del año 1569, que aquel año cáyo el 10 de Abril...; rriás no así la *Ermita* de San Pedro, que, sin data dé fecha coriocida^ existía mucho antes, y que aquel 10 de Abril de 1569 subió a la categoríá de Iglesia Parroquial, con todos los derechos y obligaciones de tál.

La ocasión de la erección canónica, la dió • el Concilio de Trérító (1545-1563) célebre Asámblea, que en su Sesión XXI, Dec'rétó de *Reformatione*, fecha 16 de Julio de 1562^ bajo el Pontificado de Pío IV, hizo público su déseo expreso dé que se multiplicasen las Parroquias en la Iglesia Universal, facultarido su erección en todó lugar donde la lejanía de la Parroquia existénte constituyese gráve dificultad para la asistencia a ella, de los fieles, con la debida asiduidad en todas las épocas del año.

La Población de Lasarte pertenecía hasta entonces, eclesiásticámente, a la Parroquia de San Sebastián el Añtíguo, Iglesia regentada en aquellos años por los PP. Dominicos de San Telmo. Es natural que los PP. Dominicos se resistiesen a la erección de vuestra Parroquia, que suponía la desmembración de la Iglesia de su regencia, de una parte mUy importante de su feligresía. Pero el Decreto tridentino había obviado esta posible dificultad, disponiendo que lás nuevas Párroquias se érigiesen donde hubiera necesidad, *etiam invitis Rectoribus*, "aun resistiéndose los Rectores".

La aspiración a tener una Parroquia independiente en Lasarte, debía ser aspiración vieja; es el caso, que, a la publicación del Decreto tridentino en 1562, los buenos lasartearras se dieron prisa; y ya para 1568 tenían constituido el capital fundacional para la Parroquia solicitada; y al año siguiente ésta se erigía canónicamente, como se refleja en una especie de auto de Erección, que se incluye en el referido primer Libro de Cuentas de Fábrica de la Parroquia, y cuyo texto me figuro que escucharéis con verdadero interés y que cuando se celebre el cuarto Centenario, lo debereis escuchar de pie, como se escucha un trozo del Evangelio.

Dice así el Auto de referencia en su bíblica sencillez :

"En la ermita de San Pedro de Lasarte, que es en la jurisdicción de la Villa de Hernani, el día de la Pascua de Resurrección del Señor, del año de mil y quinientos y sesenta y nueve, el muy magnifico y muy Rvdo. Señor, el Doctor Alquiza, vesitador general de todo el Obispado de Pamplona, por el muy Ilustre y Rvmo. Señor Don Diego Ramirez Sedañó de Fuenleal, por la divina gracia Obispo de Pamplona, del Consejo de Su Majestad, Puso el Santísimo Sacramento, Pila Bautismal y demás necesario para el aumento del culto divino, habiendo sido erigida en Iglesia por mandado de dicho Señor Obispo, por necesidad que de ella había en la tierra".

Tal es el interesante texto en su ejemplar sencillez.

Como habéis escuchado, el edificio de la Iglesia, antes de su erección en Parroquia, era una Ermita; una Ermita "para oír Misa", como se dice en otro lugar del mismo Libro, es decir, con un Sacerdote que la Parroquia del Antiguo enviaba los Domingos para celebrar en ella el Santo Sacrificio, detalle de función que revela que se trataba de un edificio bastante capaz, y que nosotros nos lo podemos imaginar como una de tantas Ermitas que hay en el País, más ancha que alta en su configuración exterior, con unos acogedores pórticos cubiertos, en todo su derredor, como para dar cobijo también a los peregrinos de Santiago con pocos recursos, que en dicho pórtico pasarían la noche en muchos casos. Porque no hemos de olvidar que, además de lo de oír la Santa Misa, este menester de dar hospedaje a los peregrinos era la otra finalidad a que se destinaba la Ermita desde su primitiva construcción,

La parte terminal del Auto de Erección, donde dice que había necesidad de ella, se refiere, sin duda, al número de asistentes a la Misa;

que en otro lugar dice que era *mucha gente*, por lo cual urgía el Visitador Dr. Ahjuiza, que cuanto ántes se hiciesen algunas obras de ampliación.

Ahora bien iquiénes fueron los hombres beneméritos, que intervinieron principalmente en esta obra de la Erección de la Parroquia?

Desde luego el auto de Erección nos revela dos : el Obispo de Pamplona, Don Diego ítamírez Sedeño de Fuenleal, y su Visitador General Dr. Alquiza; sobre todo, éste, que tomó el asunto de la Erección con un empeño digno del mayor agradecimiento de todos. El era un donostiarra, y quizás pór esto conocía la situación en que se debatía la población lasartearra, y en consecuencia puso a contribución todo su valimiento en la Curia Episcopal iruniense, para llevar a cabo el plan. Muy de agradecer todo ello, para los lasartearras de todos los tiempos.

Pero dentro del mismo Lasarte y entre sus vecinos hubo también sobre todo tres hombres, cuyos nombres debieran figurar en letras de oro en los muros de la propia Iglesia; tres nombres de otros tantos ejemplares lasartearras, que en las fiestas centenarias también ellos habrán de escucharse de pie : *Joanes de Araneta, Beltrán de Araneta* y el *Licenciado Hercilla*, de los cuales apenas sabemos nada, sino que en el caso cargaron "con el Santo y la limosna" como suele decirse, porque no solo pusieron toda su diligencia en la procuración de la erección, sino que además donaron una parte de sus haciendas, para constituir el patrimonio fundacional para la "Dotación de Culto y Clero", que diríamos hoy. Fundaron, en efecto, sendas Capellanías, cediendo en favor de la Iglesia varios censos de que disponían contra casas de la mayor solvencia, situadas bien en el propio Lasarte, bien en San Sebastián, censos que correspondían a lo que hoy sería una imposición en una Entidad Bancaria.

Y esto nos lleva como de la mano a dar a conocer un detalle muy importante y conmovedor de la vida de vuestra Iglesia en los primeros años de su existencia. Vuestra Iglesia fue sumamente pobre por su modo de constitución, si bien los bien-hechores de ella dieron su óbolo con la mayor buena voluntad. Vuestra Iglesia se fundó, sin perjuicio de los derechos de la Iglesia del Antiguo. Fue, por lo visto, ésta la condición bajo la qué los PP. Dominicos de San Télmo transigieron con la fundación deseada pór los lasartearras. Las casas de Lasarte, que hasta entonces habían pagado el Diezmo y la Primicia al Antiguo, continuarían

pagándoseles al mismo como hasta entonces, de modo que la nueva Iglesia se hallaba sin este recurso, con el que las Iglesias solían atender a su personal y culto y a las obras de construcción y reparación del Templo. Los feligreses suplían esta deficiencia constitucional de la nueva Parroquia, con sus donativos, de que en el Libro de donde extractamos estos datos, hay ejemplares de todas clases y categorías, desde 100 ducados hasta los 3, es decir desde 1.100 reales, hasta 33.

Ahora, para terminar lo referente a la Iglesia, y abundando en el mismo tema de los ingresos extra-canónicos, por decirlo así, de ella, por vía de curiosidad vamos a citar aquí otra fuente,—no poco curiosa en efecto para el día de hoy, y era la postulación callejera que hacían con ese fin de costear las obras de la Parroquia, las Uamadas "doncellas mayas".

Las Mayas venían a ser un grupo de muchachas voluntarias del pueblo, que, atayadas de blanco, y Uevando en una silla de manos a una de sus compañeras vestida de Reina, apostadas estratégicamente en una encrucijada del pueblo, durante el mes de Mayo —de donde les venía precisamente su nombre de "Mayas"— abordaban a todo transeunte cantando coplas de postulación, para destinar las recaudaciones obtenidas, desde luego a un refresco para ellas mismas, y el resto, en nuestro caso a la ayuda de gastos de la construcción y dotación de la Iglesia. Como índice de la modesta monta de estas recaudaciones, diremos que lo recaudado en los días Domingos del mes de Mayo de 1584, fueron 7 ducados —77 reales— que se destinaron a la compra de una casulla blanca para celebrar la Misa; siendo lo correspondiente a 1580, 11 ducados con cinco reales; y lo correspondiente a 1581, 6 dcs.; y lo correspondiente a 1583, 5 y medio; 1585, 6 y 1589 3 dcs.

#### CONVENTO DE MM. BRIGIDAS

Y con tanto pasemos ya a la última parte de esta mi un tanto pesada Conferenciá. El Convento de las MM. Brígidas. Convento que antes de ahora aireó el nombre de Lasarte por la Provincia y los contornos.

El siglo pasado se paseaba por la Región el nombre de Lasarte asociado a las "telas" de la Fábrica de Oria, conpcidas más bien por "tejidos de Lasarte". En siglos anteriores lo que aireaba dicho nombre con aires dé no poco renombre, eran las "Brígidas", las "Brígidas de Lasar-

le". Y es que las Brígidas de Lasarte era el Convento aristocrático de la Región, a donde venían a ingresar no sólo de la Provincia, sino aun de Vizcaya, Navarra, Alava y Burgos...

En el siglo XVIII se hizo famoso el caso de un Capellán de Lasarte un tanto pomposamente llamado "herege jansenista", que durante la ocupación francesa de la Guerra de la Convertción (1794-5), llegó a bendecir un par de Matrimonios celebrados en la Municipalidad lasartense sin obtener dispensa de impedimento de la competente autoridad eclesiástica, por aquello de que competía más bien a la autoridad civil la concesión de tales dispensas, considerando al Matrimonio como un contrato civil. El Capellán se llamaba D. Diego de Lazcano, y era natural de Tolosa, él ex-franciscano, que aun antes de aquellos sucesos hubo de ser apresado por la Inquisición de Logroño y deportado a aquella Capital, por denuncias sobre conceptos sospechosos, que en sus conversaciones vertía en favor de la Revolución Francesa.

Por todos estos motivos fue llevado y traído de boca en boca el nombre de vuestro pueblo durante muchos años; pero, como digo, entre tales motivos pesaba mucho la categoría tan distinguida de aquella Comunidad de MM. Brígidas, mimada por los Marqueses de San Millán, desde que una hija (la mayorazga de aquellos poderosos Señores) por cuestión de amores contrariados por sus familiares, tuvo el voluntarioso gesto de pedir el velo monjil en el Monasterio de que eran Patronos sus mismos padres; padres —sobre todo el padre, el Marqués D. Joaquín de Aguirre— que desde aquel momento se volcaron con todo su capital —tenían más de ochenta propiedades entre casas y tierras en la Provincia— a beneficiar la Casa donde, con espíritu de verdadero tesón religioso y monástico, vino a fabricar su nuevo nido de amores la rebelde hija, bella Marquesita, Ana Joaquina de Aguirre y Vicuña, más conocida después y siempre en la Historia del Convento por "la Madre Consuelo".

Aparte de este carácter aristocrático, la Comunidad lasartense fue renombrada por su fama de riqueza, que, en efecto, no era poca. Como confirmación de ello, extractamos lo que a este propósito escribimos en la Historia del Convento: "El movimiento total de capitales en fincas, asciende a la suma de 719.853 rs. Suma que, unida al importe de los censos (777.656 rs.), se eleva a la respetable cantidad de 1.496.514 rs., es decir, un millón y medio en números redondos, que, unido al

medio millón de importe del movimiento de capitales en Título de la Deuda Pública, suponen 2.000.000 de reales".

Por lo demás, el Convento de las Brígidas está íntimamente ligado al nombre y a la vida de Lasarte desde su fundación. Es cosa sabida (y ya lo hemos consignado arriba, si bien incidentalmente) que la fundación fue obra de D. Miguel de Oquendo y su esposa D.<sup>a</sup> Teresa de San Millán y Oquendo, para dar cauce a la vocación religiosa de dos de sus hijas (que, andando el tiempo, fueron cinco de la misma Religión); siendo el intento de los amantes padres el tenerlas cerca de sí a pesar de su profesión religiosa, al mismo tiempo que las constituían en custodias y depositarias de la venerada Imagen de Ntra. Sra. del Consuelo, Imagen de gran devoción para D. Miguel, como que, por su intercesión y presencia en la Nave Capitana de su Escuadra, durante una terrible tormenta a la altura de Cádiz, en que perdió la totalidad de sus naves, pudo, sin embargo, salvar la vida de toda la tripulación de aquella su Capitana, donde, como digo, llevaba consigo la devota Imagen. De ese modo, el devoto General mataba, como suele decirse, dos pájaros de un solo tiro: retener cerca de sí a sus amadas hijas, y proporcionar a la Virgen del Consuelo un digno Santuario y unas solícitas guardianas.

Y como relación del Convento con la Población, es curioso a este propósito de la fundación del Convento, el dato que, en un papel relacionado con el consentimiento de los vecinos de Lasarte para la fundación, se consignó acerca de la composición de la Población: que ésta se componía de 22 casas en todo, "de ellas 15 propias del Sr. General D. Miguel de Oquendo... incluso en ese número la Casa Torre y Palacio antiguo de Lasarte de su habitación, y sus herrerías de labrar fierro, y el molino que está cerca y a la vista de ella, con sus arrendadores e inquilinos, que habitan en dichas herrerías y molino".

En el Archivo del Convento se conserva, por lo demás, cantidad de documentación, donde se consignan muchos de los nombres de las casas que debían ser de los 22 que dice la referencia anterior, y de las cuales vamos a citar aquí algunas: *Olaechea*, que es la habitación del ferrón; y *Beko errota*, que es el "molino que está cerca y a la vista de ella"; y *Pintorearena*, que es la actual Pintore; y *Baroyarena* ("la casa del Barón") *Oíajaunzarrarena* por otro nombre que estaba donde más tarde se construyó la Casa Ayuntamiento; *Sasoeta Arrechea o Arressea*, hoy Sasueta Txiki; y *Sasueta goikoa* hoy Sausta; y *Attodo* y *Emparan*,

hoy Attao..y Emparan, én la plazuela lateral de la Iglesia; y *Ansorena*, hby Antxuania; y *Vicario-echea o Santa Brígida*, hoy Largorena, construida por el Vicario de Cizúrquil; y *Mubiaurre*, hoy Aliri; y otra *Olaechea*, que es la actual Parroquial; y *Echeluce*, hoy Arakiñarena; y *Zocoillunbe o Sánia Ana*, hoy desaparecida, en el gallinero de Arakiñarena; y *Santiago o Pachicurena*, del ínado Eleuterio en la karkaba; j *Garro*, que es la Portería del Convento...

Lista, a la cual es necesario añadir otro nombre más, que, aparte el interés que encierra como cosa del Lasarte antiguo, crea además un verdadero protlema a los etimologistas, a los aficionados a rastrear el ofigeh y significación de los nombres de lugar, que en el País somos legión.

Es cosa muy repetida, que en el cuerpo de cada vasco se aloja un espíritu inquisidor de etimologías, de la significación más o rnenos oculta, de los nombres de lugar y Ips apellidos del País. A esta afición etimologizante se le plántea a véces verdaderos problemas.

,.....Hay nombres, en efecto, cuyo origen erdérico es clarísimo, como los que recordamos en este momento, de *Buenasais* (BueTios Aires) en Oyarzun, y *Tetuán* en Motrico, creaciohes de ciertas fantasías exotizantes de fundádores dé caseríos en épocas un tanto románticas, en que aquellos nombres se hicieron famosos. En estos casos la composición del nombre denuncia claraménte el hecho del capricho del fundador. Pero es que hay otros casos, en que el nombre sufre una fuerte interferencia del géiio vasco de los que se ven obligados a emplearlo, y que ellos lo modificán conforme a un espíritu de interpretación acomodaticia *sui generis*.

Tal es el caso de un antiguo parador de la entrada de San Sebastián por la paft'e del Antiguo, cuyo nombre popular era *Sastipol*, nombre cuya interpretación obvia para algún etimologista sería a base de ún *sagasti* (= "manzanal") (*Sastipol=Sagastipol*), cuando la verdad ea qué el nombre originario era *Sebastopol*, nombre que se hizo popular en la guerra de Crimea, a mediados del siglo pasado; y el dueño del parador tuvo la humorada de adoptarlo para su establecimiento con un gran sentido de popularidad, aparte de la sonoridad de la palabra, *Sebastópol*.

Pues bien : hn casb parecido tenemos en una casa de Lasarte, íntimamente relacionada ella con nuestro Convento, y es *Uixtin*. Uixtin

es un nombre sùeco, cómpróbadamente tal. Su forma original, tal como aparece en las e3ciituras del Convento, era *Vbasten*, después *Ugestin* y luego *Giiestin*, y hoy *U.íxtin*, o *Ubixtin* como dicen otros. Y *Ubasten* o *Ubastena* en Suécia es el nombfe del Monasterio birjitano, donde fue enterrada Santa Brígida a su fallecimiento en el siglo XIV. Nombre que por este hfecho, el fundador del Convento, D. Miguel de Oquendo, tuvo la ocurrencia —halagiieña ocurrencia para las monjas que él tanto apreciaba— de apropiárselo para la casa, donde él planeaba que residiesen los Capellanes de la Comunidad, dotándola para el intento. nada Inenos que con diez yugadas de tierra labrantía en la ribera... tierras :—y con esto termino— donde hoy se está haciendo la nueva población de Lasarte... y donde precisamente estamos reunidos en este momento por una especial providencia del Señor.

## LASARTE EN SU VIDA CIVIL

### LASARTE NO MUNICIPIO

El gran interrogante que plantea la Historia de Lasarte, con respecto a su vida civil, es por qué Lasarte no es un Municipio, uná Villa, como Usúrbil, por ejemplo, o como Urnieta o Astigarraga?

En efecto, Lasarte no es Villa, no es Municipio; Lasarte es un Bárrio de una importante Villa, la Villa de Hernani.

Una Villa, un Municipio, ya se sabe lo que es : un pueblo con vida administrativa independiente, con su Ayuntamiento, su Alcalde. Un barrio, en cambio, no tiene Ayuntamiento, y el Alcalde Pedaneo que tiene, es tut Concejal más del Ayuntamiento de la Villa.

Otros pueblos de la vecindad de Lasarte, Usúrbil v. gr. o Urnieta o Astigarraga, llegaron a ser Villas, si bien no lo fueron desde su comieuzo; pero, con el tiempo, llegaron a serlo. ^Por qué no llegó Lasarte? No vamos a hacer una crítica; vamos a registrar unos hechos, y examinar sus posibles causas.

\* \* «

Para comprender el proceso evolutivo de un pueblo hasta llegar a constituir una Villa, es necesario establecer bien las etápas de esta evolución.

La primera etapa de la vida çivil de un púeblo, es la étapa pastóril; a la cual sigue la etapa agrícola, y a esta normalmente sigue la etapa industrial; etapa industrial, que, á veces, se éntrevera y mezcla con la pastoril, anticipándose en parte a la etapa agrícola.

Ahora bien : ^cómo es la vida en cada una de estas etapas?

La economía de la vida pastoril, determina en ella un modo de vida especial, en oppsición parçialmente al modo de la agrícola. Un elemento distintivo de estas vidas, es la distinta distribución de laa tierras entre los distintos pueblos. Esta distribución en el estadio pas-tril, es "de río a río". En el agrícola, si nembargo, es "de monte a monte". En el estadio pastoril, los límites de los pueblos son los ríos, np los montes. El monte no divide a los pueblos de pastores, sino que más bien los une. Los pastores celebran sus asambleas en la cumbre de los montes, donde pastan sus rebaños. El famoso "Tributo de las tres vacas" tiene lugar en el Pirineo que divide el Roncal navari-o, de los Baretons bearneses...

En la etapa pastoril, lo que divide a los pueblos, decimos, es el río; y este concepto de la vida precisamente ha dado lugar a la palabra "rival" (del latín *rivus* = río) que, si hien etimológicamente no es más que el inocuo e inofensivo "rivereño", pero por su valor social, quiere decir, más bien, "enemigo", "adversario", exponente de la situación típica pastoril, de separación de los distfntos pueblos a base del río, y no de la montaña.

Ahora bien : esta incomunicación de las dos orillas del río para el pagtor, procede de su economía. Su economía está constituída por su rebaño. Y el rebaño no puede cruzar el río. Puede, sin embargo, cruzar la cumbre de los montes corrientes, y aun las altas sierras a través de los altos puertos, pudiendo así pastar en las dos vertientes de la sierra o la montaña.

Un elemento de comunicación de los pueblos, suelen ser los caminos y los puentes, y antes de los puentes, los vados; pero estos elementos de comunicación, útiles para el caminante, no eran suficientes para un trasiego diario de los rebaños, de una orilla a la otra.

El puente, desde luego, como construcción típica de madera, no era suficiente para dicha operación. Como tampoco los vados de los

ríos. Al vado en vasco llamamos *ibi*, y al puente *zubi*, como si dijera "vado de madera". A pesar de tales puentes y vados, decimos, la vida del pastor se desenvolvía "de río a río". Era la característica de su vida económica.

\* \* \*

Apliquemos ahora estas observaciones a Hernani.

Hernani, a donde pertenece Lasarte, fue en su origen un pueblo de pastores. Colocado entre la alta montaña limítrofé de Navarra, donde pastaban sus rebaños en verano, y la zona de la costa, a donde bajaban para el invierno, Hernani tenía un núcleo central cívico-religioso en un punto estratégico entre amhas zonas; cerca de un río (el Urumea); en situación además, de altura, fácilmente defendible en caso de impugnación enemiga. Allí tenía su Tribunal para administrar o decidir la justicia (*jurisdictio*) en los roces de la vida civil; allí también el Templo para el cumplimiento de los deberes religiosos de los vecinos. Pueblo de pastores, su jurisdicción era típicamente, "de río a río", del Urumea al Oria, de tal manera que, dentro de ella se incluía, no solp el actual Hernani, sino también San Sebastián (lo que con tiempo había de ser San Sebastián) e Igueldo, y Lasarte, y hasta Usúrbil y Orio...

San Sebastián e Igueldo, y Orio y Usúrbil, por su parte, andando el tiempo, se fueron separando de su madre Hernani, y convirtiéndose en Villas, municipalmente independientes, con sus Ayuntamientos y Alcaldes. Sólo Lasarte se quedó igual que antes, dentro del antiguo circuito... igual igual que en la etapa pastoril, siguiendo un criterio casi préhistórico; y así sigue aun hoy día, a pesar de sus enormes posibilidades en contrario.

Claro que varios factores históricos han influído para esta situación, perpetuada tantos años. Factores históricos, que pasaremos a registrar y estudiar a continuación. Cosa que la haremos en un plan comparativo, viendo por qué proceso se independizaron los pueblos, que acabamos de citar, y otros más de la Provincia; pero proceso que le falló a Lasarte.

Los factores históricos a que aludimos, son tres principalmente :

- a) los Reyes;
- b) las Instituciones hospitalarias del Camino de Santiago;
- c) ciertas influencias de tipo aristocrático del País.

Tres factores, a cuyo análisis vamos a pasar inmediatamente.

## INFLUENCIAS DECISIVAS

## A) Influencias reales.

Por intervención de los Reyes, tuvo lugar lo que en nuestra Historiografía se llama "la fundación de las Villas", tanto en Guipúzcoa, como en Vizcaya (en Vizcaya los Fundadores son los Señores).

Los Reyes, por vía de fomento del bien público, fueron segregando porciones de territorio de las llamadas "tierras" o "anteiglesias", propias de la etapa que hemos llamado pastoril, para fundar en las porciones segregadas sendas Villas o Municipios, con Fueros particulares.

Por este procedimiento un Rey navarro, Sancho "el Sabio" a expensas de Hernani, fundó sobre el año 1155 a San Sebastián, como en Alava había fundado igualmente a Vitoria.

Por el mismo procedimiento, el Rey castellano Alfonso VIII, el de las Navas de Tolosa, por segregación de una muy buena porción del extensísimo Valle de Oyarzun, que se extendía desde el Urumea hasta el Bidasoa, fundó, sobre el año 1200 a Fuenterrabía. Y por el íntimo procedimiento, otro Rey de Castilla, Alfonso XI, por el 1320 fundó la Villa de Rentería, a expensas igualmente de Oyarzun.

Influencias Reales, así mismo, procuraron ciertas anexiones a San Sebastián, de parté del Puerto del Pasaje (Pasajes de San Pedro o lado de San Sebastián) puerto, cuyo nombre primitivo muy significativamente era el de Puerto de Oyarzun. Idénticas influencias debieron contribuir paña la independización de Alza, del territorio oyerzuarra, y su anexión a la Artiga de San Sebastián al otro lado del Urumea.

## B) Influencias hospitalarias.

La influencia de las Instituciones Hospitalarias del Camino de Santiago, es también notabilísima en la constitución de los villazgos, mediante la segregación de territorios antes integrantes de "tierras" de régimen pastoril.

Es el caso típico de Usúrbil. Usúrbil para nosotros es una Villa, cui ya formación a expensas de Hernani, se debe en muy buena parte a la influencia de la Orden Templaria, orden cuya influencia en Guipúzcoa creemos muy notable.

Usúrbil lleva la impronta advocacional templaria del "Salvador", no ya sólo en su Parroquia de San Salvador, sino también en su nombre

o clasificación civil, que es "Colación o Parroquia de San Salvador". "San Salvador" deçinios, pero lo mismo cabría decir "Salvatore", nombre romanizante, cuya presencia es notable en toda la latitud de la Provincia: Salvatore en Oyarzun, Salvatore en Iciar, Salvatpre en Beasáin, y siempre en sitios de vigilancia y observación;

La poderosa Orden Militar, décimos, tuvo parté muy importante en la fundación de la Villa de Usúrbil a modo de entidad independiente, tanto de Hernani como de San Sebastián, éon el qué también fuvo sus contactos de pretendida dependencia. Para los Templarios, Usúrbil debía constituir clave importante para la custodia de los caminos de Rb\* ma con Santiago y Jerusalén, cuya policía estaba encomendada a la bien peñtrechada Orden Templaria, como se sabe. Usúrbil cuerita en su jurisdicción con dos puentes muy importantes para atravesar el río Oria en fase casi final, (Zubieta y San Esteban de Urdayaga) cuya custodia era por demás interesante para el cometido específico templario.

Como acabamos de indicar, es también muy significativo que el título jurídico, por decirlo así, de Usúrbil en su ser originario, fuése no el de Villa sino el de "Colación o Parroquia de San Salvador", denominación eminentemente religioso-templaria, que, aparte otros detalles, llevaba ariexo, sin duda, el derecho de Patronato sobre su Iglesia, derecho que a la extinción de la Orden (1318), pasa a la Casa de Parientes Mayores usurbildarra, de los Achega.

Otro dato conducente a la tesis templaria de Usúrbil, es la existencia en su territorio —si bien al otro lado del río Oria\* del precioso complejo forestal —hoy patrimonio del Estado— conocido por Irisasi, de pertenencia últimamente del Hospital de Peregrinos de Roncesvalles en Navarra, quizás por traspaso del inmueble a aquel Hospital, a raíz de la extinción de los Templarios, sus anteriores poseedores, habiendo sido posiblemente la finca en su origen, una de tantas de carácter de "realengo" (*errenga* en vasco), cedida por la Provincia á título de dote a la Institución de la Realeza en los lejanos años de la Alta Edad Media, y cedida después por los Monarcas, bien navarros, bien castellanos, a la servicial y eficaz Institución del Teiriple... Como índice de la buena voluntad de los Reyes navarros para con los Caballeros Templarios, ca? Be aquí recordad, que uno de ellos, Alfonso el Batallador, a su muerte, dejó a aquellos Caballeros nada menos que todo su Reino. Por lo demás,

apárté este origen de "realengo", no es fácil de explicar casos como el de Irisasi, que no sean bienes comunales.de carácter municipal...

De indudable. origen hospitalario igualmente hay un curioso enclave donostiarra situado entre Oyarzun y Hernani independizado del antiguo territorio oyartzuarra, enclave conocido con el significativo nombre de Landarbaso.

Landarhaso, como decimos, es un curioso enclave donostiarra, dentro del antiguo territorio pastoril de Oyarzun, hoy territorio de Rentería, y cuya toda razón de ser donostiarra se debe a su carácter hospitalario. El nombre Landarbaso, equivalente a "selva de landeses o pobres", habla elocuentemente de una destinación hospitalaria de Su producto —leña normalmente— a algún Hospital de peregrinos procedentes de las Landas de Francia, bien fuese a cargo de templarios o más bien de sanjuánistas o del Sanstispiritus... Hospital radicante, sin dudaj en San Sebastián, como lo indica su actual atribución a la jurisdicción donostiarra (algún tiempo se le calificó de "República de Landarbaso", según se dice por la exención de sus habitantes, de tributos y quintas o servicio militar)...

### C) Influencia aristocrática.

Hablemos ya, de la influencia aristocrática, cosa que atañe especialmente a Lasarte.

Interferenciás de familias aristocráticas en la independización de algunas de nuestras Villas o Municipios, pueden citarse algunos casos muy cercanos a nosotros,

Tal es, desde luego, el caso de Astigarraga. Astigarraga, originariamente estaba comprendida entre el río Urumea y el Bidasoa, perteneciente como tal al Valle de Oyarzun en las remotas edades pastoriles. Pero, sin embargo, desde remotísimos tiempos figura independiente de la influencia oyartzuarra. ¿Por qué vía? Por vía, sin duda, de la influente Casa de Parientes Mayores de los Murguía, afincados en la ribera astigarragatarra, cuando la población de Astigarraga propiamente dicha, ocupaba la ladera del Monte Santiagp-mendi, con su Iglésia y su Casa Ayuntamiento; población, sin embargo, que, andando el tiempo, fue atraída a la influencia de la poderosa casa.

La aristocrática familia de los Parieates Mayores de Murguía, era de las naás ppderosas de Guipúzcoa, que ofrecían carta de "seguro" a las

Gasas o Pueblos que quisieran acogerse a su atnparo para casos de impugnación o peligro. Este carácter, que suponía en la familia de los Murguía eminente situación de fuerza, tánto material, como moral, defaió de atraer la voluntad de los vecmos de Astigarraga, para que, dejando su antigua Iglesia y Concejo de Saritiago-Mendi, se afincasen definitivamente con su Iglesia y Concejo en, la ribera, junto a la poderosa residencia de los Murguía. Como se ve, la sombra de la aristocracia favoreció en este caso a la creación de un villazgo independiente.

Otro caso típico, en. que una familia aristocrática —favorecida pód su carácter de Parientes Mayores, o su situación cortesana u otra similar-^— determina la eliminación de un territorio de la órbita de vida pastóril, para desembocar en Municipio aparte, es el caso de Sorabilla, que, apoyada en la influencia de la Casa de losAzeláin, desemboca en situación de independendencia enfrente de las "tierras" de Andoaiú y As-teasu por un lado del río Oria, y de Amasa por el otro.

Sorabilla presumió siempre, de constituir un "ente" aparte en el idoricerto de los pueblos que lo rodean, entré los cuales se suele'este-reotipar esta postura sorabilla-azelaindarra en el dicho familiar de 'Todos los campos míos; y Allurralde también"; frase que se supone dicha por el Señor de Azeláin nada menos que al Emperádor Cárlos V, cuando, de páso para Alemania, para coronarse Emperadbr, visitó Guipúzcoa, y entre los muchísimos homenajes que recibió a su páso poí los pueblos, fecibió el de Sórabilla por máno del referido Señor de Azeláin, mostrán-dole esté muy ufano su magnífica finca, completada por la posesión tarii-bién de otra finca frontera : la de Allurralde...

Pareja explicacióri tiene también el caso de Lezo. EI ser de Lezo está ligado igualmente a una familia aristocrática, apellidada con este nombre de "Lezo", cuya Casa Torre se elevaba antaño en punto eminente sobre el Puerto de Pasajes. Situación, que, por cierto, dió lugar a otra escena parecida a la que acabamos de registrar en Sorabilla, si bieii no con el mismo personaje del Emperador, sino con un su nieto, Eelipe III, que acompañó á su hija D.<sup>a</sup> Ana de Austria, en su entrega solemne para Reina de Francia, en la histórica Isla de los Faisanes, de Irún'; y a su paso en barca por el puerto de Pasajes, al pie de la Torre'de lós Lezo, recibió el corespondiente homenaje, en forma de sonoras salvas de arcabucería y morteros.

Además de la coincideñcia de nombres entre pueblo :y familia, ,es

muy significativo el hecho de que el nombre de Lezo aparezca en el Documento fundacional de Fuenterrabía por Alfonso VIII, en una forma eminentemente antropónimo de "Guillerno de Lazón".

Como quiera que sea, no cabe duda de que, consciente o inconscientemente la aristocracia del País influyó en algunos casos, contribuyendo a la personalidad de los pueblos de su asentamiento.

#### HACIENDO APUCACIONES A NUESTRO CASO

Tales son los factores externos, que han influido en el proceso evolutivo de nuestros pueblos, de "tierra" a Villa o Municipio.

Claro que otro tanto o más debiera influir en ellas otro factor: el factor interno, de la evolución de la misma economía, que de pastoril pasa a agrícola e industrial, evolución de la que otro día nos hablará otro conferenciante.

De factores externos, nosotros hemos registrado estos tres :

- a) el Rey;
- b) la influencia hospitalaria;
- c) influencia aristocrática;

triple influencia, cuya aplicación fallida vamos a ver ahora en nuestro caso de Lasarte.

Desde luego el factor Rey tuvo que ser nulo. El Rey no pudo tener empeño alguno en desmembrar a Hernani. El empeño del Rey en este caso hubo de ser puramente estratégico, militar : le convenía tener en Hernani una plaza, ya que no fuerte como la de San Sebastián, sí, por lo menos, resistente para una defensa escalonada en Guipúzcoa contra las posibles agresiones francesas, que se repetían periódicamente : Oyarzun, Hernani, Tolosa...

Con la misma finalidad —aparte la comercial— habían fundado la Villa de San Sebastián a expensas de la antigua Hernani, como lo tenemos dicho. Las miras reales en este terreno eran eminentemente militares.

El factor "Peregrinación", se limitó en Lasarte a disponer un Santuario de grandes pórticos para dormitorio de los Peregrinos, además de un paso en barcazas del río Oria, en punto controlado por el tercer factor, la Casa Torre de la aristocrática familia de los Lasarte.

Lasarte, a quien le fallaban los tres primeros factores como acaba-

mos de decir, le quedaba él tercero en una forma que debía ser espléndida, según parece... 'pero que falló iguahmente. Los Lasarte de Lasarte no siguieron los pasos de los Murguía en Astigarraga, o los Azeláin en Sprabilla o los Lezo en Lezo. ¡Por qué? No lo sabemos.

No lo sabemos; pero podemos barruntar algÇ.

Desde luego, se nota a; través de la Conferencia anterior. sobre la creación de la Parroquia, una actitud de inhibición y abstención de la familia de los Lasarte, que se mantiene al margen en el importante acontecimiento populár "de la promoción dé la Ermita de San Pedro a Parroquia, indepuiente de la Iglesia de Hernani. Del mismo modo debió inhibirse en el asunto de la promoción a villazgo independiente de nuestro Barrio, si, por lo menos, alguna vez se llegó a plantear, como no podía menos, la cuestión.

Los Lasarte, como luego los Oquendo, sus sucedáneos, quizás plenamente identificadbs con la idea militar del Rey, sobre la constitución, más bien fuerte que numerosa de las Villas fronterizas, como Hernani, creerían que por sí parte no debían fomentar movimiéntos secesionistas en esta materia. Actitud, por cierto, que nada desdice del.carácterí eminentemente militar, de los Oquendo, desdé luego.

Y ya, con esto llegamos al fin de la; primera parte de esta mi Conferenciá, que ha tratado de dar una respuesta, la más adecuada posible, a la interrogante de cómo y por qué Lasarte no es una Villa independiente, sino solo un Barrio de las importantes Villas de Hernani y Urnieta.

En la segunda parte haremos un recorrido descriptivo, de carácter histórico, del complejo humano de Lasarte en tiempos pasados, como índice deun desarróllo civil, a partir del tiempo de la fundación cuatro veces céhtenaria ya, de su Parroquia en el siglo XVI.

Pero antes tomaremos un pequeño descanso.

## II

### LASARTE URBANO

Si en la primera parte de mi Conferencia he podido aprovechar los datos de mi trabajo en preparación, sobre el tema lasartearra, en esta afvocharé los de otro trabajo, ya editado, que es la Historia del Con-

yento de las MM. Brígidas, Monografía publicada en el Boletín de los Amigos del País, hace ya una veintena de años, y en la cual, además de la historia propiamente dicha del Convento, y previamente a ella, escribo sendos Capítulos dedicados respectivamente a la Población de Lasarte y a la Familia de los Lasarte, fundadores del Convento.

En esta parte, que va a ser puramente descriptiva, yo no haré más que extractar lo que entonces dije de las cosas del conjunto civil en el siglo XVII.; empezando en primer lugar por la Casa Torre de los Lasarte, por su mayor relieve social *en* el conjunto total.

Veintidós casas constituían este conjunto en las fechas de la fundación del Convento (1671), de las cuales, quince eran propiedad de los Srs. de Oquendo, San Millán, Lasarte, Fundadores del Convento.

La Casa Torre Palacio de los Señores, estaba situada en lo que hoy es la casa del P. Capellán; y su complejo estaba integrado por una alta, estrecha torre almenada como núcleo central, y una edificación más baja y acogedora aneja, a sus pies, con detalles como por ejemplo grandes salones en planta baja, y una galería de gran coherencia que daba a la regata de desagüe de una Ferrería. La regata a que nos referimos, constituía y constituye hoy la divisoria de las jurisdicciones de Lasarte y Urnieta.

Desde la retadora Torre vigilaban, sin duda por Real encargo, y controlaban los Lasarte, el paso del río Oria en gabarras o alas, por los caminantes que se dirigían de Hernani a Azpeitia por los altos de Andatza y Andazarrate etc. Como detalle de efectividad de aquel control para casos de guerra, contaba la Torre con dos cañones de bronce de doce arrobas cada uno, dispuestos sin duda en el recinto almenado de la Torre. Así como también tenía un reloj de campanas para regular las divisiones del día, en relación, sin duda, con las faenas tanto del campo, como de la industria ferronera del Barrio.

Aun a riesgo de invadir un tanto el terreno de lo social, hemos de consignar aquí, que los Lasarte tenían en efecto junto a su Torre, **por** el otro lado de la regata de Saltsate, la Ferrería llamada así de "Lasarte-ola", complejo constituido por el edificio propiamente dicho de la Ferrería, más el alojamiento de los *ola-gizonas*, más los diversos almacenes adjuntos, del mineral y el carbón y el producto de la industria más la habitación del Ferrón, explotador si no propietario del complejo, edificios registrados todos ellos en la Historia del Convento, bajo el nom-

bre de *Óla* y "cuarto" adyacente, y *Olaetxe*, y *Olaiuarena*» u *Olajaunzarrarena* o también *Baroiarena*, todos ellos relacionados con la industria del hierro. Junto a la Ferrería había también, como complemento, un Molino, con el que se relaciona, sin duda, el nombre de *Bekoerrot...*

Esta Ferrería y el Molino complementario, se hallaban repartidos en ambas orillas del torrente o regata de Saltsate. La Ferrería aprovechaba el salto de agua del Río Oria, tomando el agua de la gran presa, que todavía existe, situada más arriba, a la altura de Artutxa.

Antes de pasar adelante, y completando en esta parte del trabajo de referencia, debemos consignar aquí la existencia de otra casa, también conocida por Lasarte, más bien *Lasarte-Garaikoa*, situada sobre la actual carretera general y conocida hoy por la Casa de Rekondo, y cuya denominación más su escudo nobiliario, revelan un común origen con la que hemos registrado como de los Fundadores del Convento.

La Ferrería propiamente dicha, donde se labraba el hierro, estaba situada sobre la referida regata, por la parte de Urnieta. Al contrario de la casa residencia del Ferrón, que estaba por la parte de Hernani.,

En documento posterior figura una vez más una casa llamada igualmente *Olaetxea*, de reciente construcción por 1761, que viene a ser la actual Casa Parroquial, donde por aquella fecha vivía el Vicario de la Parroquia. Casa Uamada, sin embargo, *Olaetxea*, porque ella fue construída al rededor de aquel año por el Ferrón arrendador de la Ferrería? de los Lasarte, Juan de Zugasti, dueño de la Casa Solariega de Lertxundi en Zubieta.

Por las fechas de la fundación del Convento, se habla —ya lo hemos dicho— de cierta casa de un nombre de cierto aire aristocrático, *Baroiarena* (= "casa del Barón") por otro nombre *Olajaunzarrarena* (= "casa del Ferrón viejo"), en cuyos solares por 1736 el Ayuntamiento de Hernani construyó la actual Casa Consistorial, mediante compra del solár, adosándole en compensación una casa nueva, conocida luego por *Indiasesaenea*, y es la pegante a la Consistorial por su lado izquierdo según se entra. Con posterioridad se adjuntó a la misma Casa Consistorial por el lado opuesto, la actual casa conocida por *Aliri*. Por lo que afecta al nombre *Baroiarena* no nos es dado barruntar de qué Barón pueda tratarse en el caso.

Y seguimos extractando la Historia del Convento, de referencia.

Un tanto distante del núcleo poblado pero relacionado con los fun-

dadores del Convento, como construídas durante su Matrimonio, por el fundador D. Miguel de Oquendo y su Esposa D.<sup>a</sup> Teresa de San Millán, cabe registrar la de *Miracampos* en jurisdicción de Urnieta —conocida hoy por *Mielcampos*— y la de *Pintorerena* en jurisdicción de Hernani conocida hoy por *Pintore*.

En la documentación que vamos citando, aparece también señalada la existencia de dos muy importantes casas solariegas llamadas *Sasoeta* —lío pronunciado *Sausta*—: la una de ellas *Sasoeta zar*, hoy *Sausta* simplemente, y la otra *Sasoeta Arressea o &soea Goikoa*, hoy *Sausta txiki*.

"Detrás de la Iglesia" se señalan igualmente en 1727 dos casas más, conocidas por *Attodo* y *Enparan*, correspondientes a los números 14 y 16 de la plazuela del mediodía de la Iglesia.

La casa llamada *Uixin* pertenece también a esta misma época de la construcción del Convento, precisamente con ocasión del mismo. Su nombre es de origen sueco, y corresponde al sueco *Vbasten*, nombre impuesto por las monjas a la nueva casa, en memoria del primer Convento fundado por Santa Brígida en aquella población sueca. La casa *Uixin*, como se sabe, está en la ribera, y se hubo de fundar por las Religiosas para habitación del Capellán de la Comunidad, destino, que, sin embargo, nunca hubo de cumplirse, porque más tarde se aprovechó para ese destino otra de las casas de aquel Lasarte antiguo, la hoy conocida por *Largonea*, y más tarde otra conocida entonces por *Garro*, hoy Portería del Convento. La de *Largonea* se llemó en su origen *Vicario-etxea* y también Santa Brígida, por aquella destinación vicarial que hemos dicho.

Todavía nos queda por registrar otro lote de casas, muy cerca del Convento: entre el Convento y la histórica cárcava de Santiago y Santa Ana. La cárcava por la derecha da a la casa que hemos citado, de *Indianesanea* pegante al Ayuntamiento. La casa de enfrente, es la que recibía el nombre de Santiago. Y en el fondo de la cárcava la llamada de Santa Ana, más conocida por *Zokoillunbe*, y en ella vivían las Demandaderas del Convento; casa esta de *Zokoillunbe* que se derribó a principios del siglo, aprovechando su material para ayuda de construcción de la Casa del Capellán. Otra de las casas de este grupo cercano al Convento, es la que en la documentación se conoce por *Etixeluze*, que viene á ser la actual Carnicería, casa que algún tiempo perteneció

a la Comunidad, én eohcepto de Fundación Pía para la luminaria del Santísimo y de la Virgen del Consuelo, enajenada por tal concepto en la -desamortización de principios del siglo XIX.

. \* \* \*

Las demás casas de lo que hoy vemos en las calles lasartenses, son dé construcción pbsterior, como, por. ejemplo, la recién derruída del "Báf La Cepá", edificio cónstruído por la Comunidad de MM. Brígidas en plan bastante curioso.

La casá hubo de construirse, cuando, a médiados del siglo XIX (1850) se proyectó la Carretera de San Sebastián a Andoáin por Oria, Carretera destinada a Coches Diligéncias. La necesidad que la Carretera había de crear de Cocheras, indujo a la Comunidad —mejor dicho, al Capellán de ella— a construir dicho edificio conlo Cocheras, para aquel modo de viajar nuevo entonces. Hasta entonces había habido en los pueblos Postas para cuabras de Caballerías: pero desde aque-llas fechas serían necesarias también las Cocheras.

#### CAMINOS Y CALZADAS

: Y, ya que hablamos de Carreteras, no estará de más que hablemos, como complemento de la vida civil de Lasarte, de los caminos por los que el Barrio se comunicaba con el mundo.

Como vemos, la Carretera propiamente dicha, se construyó a mediados del siglo XIX. Antes Lasarte se comunicaba con el exterior por medio de Calzadas, a base de piso no de piedra machacada, sino de guijarros o Cantos rodados de río, fuertemente encachados en el suelo, en medio de dos hileras de buenas losas laterales. Por ese procedimiento tenía Lasarte varias Calzadas por las que se viajaba a pie o cabalgando. No se conocía el coche. A lo más las Señoras caminaban en Literas de manos. Fue en el último tércio del siglo XVIII cuando en el País se proyectaron las primeras Carreteras, a t>ase de piedra machacada, donde los coches podían rodar. Pero la primera Carretera de la Próvincia no pasaba por Lasarte (iii por San Sebastián) sino por Hernani —Irún, Oyarzun, Astigarraga, Hernani, Urnietá, Andoáin—. Fue

a mediados del XIX, como hemos dicho, cuándo se abrió: el trozoi San Sebastián-Andpáin, por Añorga, Lasarte, Oria.

De calzadas anteriores, las había niuy buenas por aquí. Desde luego, la de Hernani y San Sebastián (Goiko Galtzada) por; Saisueta a la Plaza, frehte a la Tglesia; más otra procedente de Urnieta, que se unía a la anterior en la niisma Plaza, después de vadear la regata de Saltzate junto a la Ferrería de Lasarteola, por el punto concreto<sup>1</sup> de nuestro actual matadero y fuente de Ganbo. Ambas Calzadas unidas; caminaban luego a Usúrbil por Pintore y actual Michelín, dando en la venta de Txikiardi, para dirigirse luego, bien a Zubieta por el gran puente que le da su nombre, bien a Kalexar de Usúrbil. (El ramal de la Carretera de Lasarte a Usúrbil, es también muy posterior).

- El trazado de otros caminos secundarios en el recinto del Barrio, era un tanto distinto del trazado de las actuales calles. Desde la Plaza había, desde luego, una buena calzada, que llevaba a la ribera del Oria, por el actual Uixtin, pero tio precisamente como ahora por entre Aliri y la Casa Parroquial, sino más bien, entre Aliri y el Ayuntamiento, antes de la última construcción del actual *Aliri*, antes *Aleri*.

Hace poco, al citar la cárcava de Santiago o Santa Ana, la he calificado de cárcava histórica. De intento he reservado la explicación de este detalle hasta el fin de esta Conferencia.

La cárcava de Santiago y Santa Ana, está relacionada con un capítulo de vida civil de Lasarte : el capítulo de las diversiones.

La diversión —el deporte hoy—• constituye un capítulo de vida popular necesario; necesario no sólo en el sentido de que todo pueblo inevitablemente busca en su vida ratos de evasión por el esparcimiento; sino también porque las mismas Autoridades siempre se han preocupado de llenar este vacíp.

Es conocido a propósito de la Historia de Ronia, aquello de *panem et circenses* (= pan y circo) como uno de los capítulos que el Municipio romano atendía con todo esmero : el pan, es decir el abasto de la Ciudad, y, en la misma línea, el circo, es decir la diversión del pueblo.

También en nuestros pueblos se ha cuidado siempre de este capítulo, organizando, por tiempos, actos de diversión pública (fiestas patronales, Carnavales, faustos acontecimientos) y sobre todo construyendo lugares de solaz (*jolás* que decían ellos), como, por ejemplo, las *pelota-plazak*, para nuestro juego clásico de la pelota vasca.

Lasarté ciidó de este último extremo, eonstruyendo, como lo tenemos dicho, en los solares de la antigua *Baroiarena* u *Olajaunzarrareñt* enfrente de la Iglesia, el edificio municipal, en cuyos soportales dispuso un juego dé pelota.

Pero, a propósito de nuestra cárcava —pegante al edificio municipal— nosotros nos queremos referir ahora a otro *jolás*, distinto del de la pelota; un *jolás* de tipo teatral, teatro popular, teatro primitivo. En la cárcava de Santiago y Santa Ana, y'en'la festividad del Santo peregrinó, se representaba, en efecto, hasta hace aún no muchos años, una farsa teatral, que por aquí ya no se conserva más que en el lejano Zuberoa.

La farsa a que nos referimos, en Zuberoa recibe el nombré de *charivari*; y se representa por Carnaval principalmente; y consiste en sustancia en una parodia o simulacro de juicio, con reo, fiscal, testigos, abogado defensor y juez, que ventilan en juicio una causa de robo o incendio o malos tratos a la propia mujer o cosa parecida, con las consiguientes incidencias, en plan de gran risa, de las declaraciones del reo, del alegato fiscal, de las deposiciones de los testigos y la defensa del abogado, para desembocar inexofablemente a una sentencia de muerte del réo en la hoguera; sentencia que se cumj)lirá en efigie, quemando un gran monigote de paja, rociado de pez, en medio de la plaza, con gran fegocijo del público.

Este género teatral, de parodia o farsa, era un género muy corriente en la Edad Media; pero hoy no se conserva más que en contados pueblós, entíe los cualés cabe contar el País Vasco de Zuberoa... y no hace muchos años también nuestro Lasarte, el día segundo de Santiago, en lá histórica cárcava de Santiago y Santa Ana.

Los papeles de mis memorias de referencia no dicen nada acerca de otros dos capítulos también iiteresantes de la vida civil de Lasarte en aquéllos años, como la Beneficencia y la Enseñanza; posiblemente porque la enseñanza corría —como era costumbre— por cuenta de algún individuo del Cabildo Parroquial, con un número de alumnos muy reducido que áspiraban a leer, escribir y contar, sin más exigencias, y porque la Beneficencia lasartearra se concentraría en Hernani.

Y con esto doy por terminadá esta segunda y última parte de mi Conferencia. Y con ello también la totalidad de ellá.

**COLOFON**

Ahora, como colofón de todo, la consecuencia que se desprende del conjunto de la Conferencia, es que Lasarte, a pesar de su respetable desarrollo industrial, se mantiene hoy extrañamente anclado en el estadio pastoril de hace 2.000 años, estadio pastoril, del cual hace centenares de años se redimieron sus hermanas San Sebastián con Iguel-dó y Usúrbil y Orio, merced a que para ellas hubo un Rey o unos Caballeros Templarios o un Señor con interés para provocar una secesión con respeto al núcleo primitivo de Hernani. Lasarte no tuvo, a Lasarte le faltó el hombre. Como al tullido del Evangelio, que no se curaba, porque cuando al agua de la Piscina Probática le Uegaba la sazón curativa, no tenía un hombre que la ayudase a meterse en la corriente redentora.

(1969).



# Lasarte'ren Historiaz Itzaldia

(AITA PLAZIDO MUJIKAREN OMENEZ)

(1974)

"Aita Plazido Mujika'ren Omenezko Aste Beterako", itzalditxo bat, Lasarte'ren Historiaz eskatu didate lasartear adiskide batzuek. Eta nik baietz erantzun. Eta pozik. Oso pozik, bi aldetatik. Lenengo, Lasarte'ri nik ez bait dakit ezer ukatzen. Leen ere, gaur bezela, iru-lau eretitan, beste ainbeste itzaldi egiña naiz ni Lasarte'n. Eta, bestalde, Aita Plazido'ren Omenerako eskatzen bait zait.

Aita Plazido, euskaltzale bezela, gizonik aundienetako bat degu. Zor zaio aitormen ori, batzuren batzuek —ez dakigu zergatik— ukatu nai izan badiote ere. Azkue aundiaren urren, gure lexikograforik aundienetako degu gure Aita Plazido, Jesús'en Lagundiko Aita zintzo eta lasartear jator-jatorra.

Azkue'k, euskeratik erderetarako Iztegi arrigarri bat berak bakarrik egin zigun bezela, gure oriatarrak, erderatik euskerara beste ainbeste ta geiagoko bat egin digu orain urte batzuek, berak bakarrik, dozena bat urtean, ordu libretan lan egiñez —*beve* lagunak afaltzen ari ziran artean, berak lan-ta-lan jardunez—.

Olakoxe langille aspergaitza —asper-eziña— azaldu zaigu gure erri-tarra; gaur, argitaldutako Iztegi lodi-lodia datia agortuta, argitaldi'berri bat prestatzen berriz ere lan-ta-lan ari zaiguna...

Olako gizon baten omenaldian parterik artu gabe ezin egon iñor, eta, iñor baño gutxiago, Lasarte'ko Erriarekin nik añako zer-ikusi izan duanik.

Aitormen au egiñik, bada, así gaitezen gure lanean.

Lasarte'ren Historia apur bat aztertzeke eskatu didazute.

Guazen arira.

## I

## GEOLOGIA

Asi gaitezen Geologiatik. Lasáfte'ko lúrráren izaeratik.

Lasarte'ren Geologia, Lasarte'ko etxe zaarren paretetatik ormaetatik igerri diteke ederkitxo. Lasarte'ko etxe zaarren ormak, arri biribillez egiñak azaltzen zaizkigu.

Arri biribil oiek, Oria Ibaítik atéfatako arriak dira. Bañan Lasarte. osoaren lurra, olakoxe arri biribillez osatua dago. Eta ola osatutako Geologia, "Kuaternarioko Geologia" dala esaten degu. Kuaternariokoa, lurraren laugarren Arokoa,<sup>1</sup> alegia."

Dakizuten bezela, lurraren lenengo Aroan, mundua, gaur eguzkia bezela, suzko gai gori-goria zañ, gal-gal-gal irakiten ari zan miatz gorria; eta, itzali zárean, arri astun, trinko-trinko, olaetako zepa bezelatsuko gai astun gelditu zan; fosillik gabeko arri astun : kaiku-arri eta granito.

Bigai-ren ta irugarren Aroan, lurra loi ta buztin-lur zan, gero arri biurtu zana - milloika urte askoren buruan arri biurtu zana; eta fosildun azaltzen zaigu.

Laugarren Aroan lurrean ugelde ikaragarriak gertatu ziran, eta mendi-arteetan, nunnai ibai azkar eta potzu izugarriak sortu ziran, ondoa dana ibai-arri biribillez zuaha.

Laugarren Aro artan Lasarte, Oria'tik asita, Orio'raño, potzu lago aundi bjañ zan, potzú sakon, urá Teresátegi'ko•aldapan gora zuana. Eta potzu iraun zuan, millaka urtétan, arik-eta milla urte aien ondoren, Orio'n potzuko urari itxasorako bidea galérázten zion Igeldo-mendia lurrikararen batek-édó pitzazú eta urá itxásora ustu zan a'рте, eta Lasarte orain dagon bezéla gelditu.

Bitarte ortan, urpeait zilipurdikí zebiltzán arriak, zéáfo biribildurik gelditu zirán; eta aiek dira, Lasarte'ko Kuaternarioa egiten duten ibai-arri bifibillák; olakó arfiz, 'ésan degun bezela, egiñak faait dituzuté lasartearrok zuen etxerik zaarrenak, karezko zarpeoz estalirik badaude ere, bañan nuneanvnutaeáfn agifian ere ikustén bait ditugu, Aliri deritzan etxe ortan,> adibidez0edo; Konbentuko aurrealdean.

Eta Geologiaz naikoa degu-ta, jarrai dezagun Historiara.s

## ASIERAK

Lasarle'ren Uistoriak, "historia" ez baño "soziografia" areago bear <iu izan, balez ere bere asierari buruz begiraluta. Historiak dokumen-lua eskatzen du. Ela gure Lasarle'ren asieran penlsa dezakezute doku-inenturik izango ez dana. Dokumentua gure errietan ez da oso beran-du arte agertzen, oso urrutitik ikulu bal edo beste egiten digun bat-edo-beste izan ezik. Bañan Etnologiak ederkítxo betetzen bait.digu, asiera-tik —prehistoriatik— berandu ori arleko utsune luze ori— Etnologiak, gaur dan eguneko jaskinduri eder ta zabal orrek : gizadia mundu guz? tian nola bizi izan dan ederkitxo explikatzen duan jakinduri bikain orrek... Orla osotzen bait zaigu ederkitxo, "Historia" baño areago "So-ziografia" deritzaken beste edesli histori ori.

Orra bada : Etnologiak dionez, gizpna lurraren gañean, lenengo-lenengo eiztari izan zan, eiztari soil-soil; gero artzai, gero nekazari, eta bion bitartean, olagizon, artesano, eta baita merkatari ere. Jakiña, "asie-ran eiztari izan zalá":diogunean, arrantzale izan zala ere esan nai degu.

Eiztari ta arrantzale izate ori, Lasarte-inguruan, Prehif<ori-prehis-ártzai eta gero nekazari.

Tarté ortan, ordea, gizonak etzion uzten, leen izandakoari. Neka-zari-garaian ere etzuan aztu eiza ta arrantzua. lieraz, zuzen esan deza-kegu, Historiaren asiera artari lasartearra, artzáiez gañéra arraritzalé ere ba zala. Arrantzale, ots, itxas-gizon, mriñel.

Asiera-asieran, legorfetik egingo zuan arrañtza, ibai-bazterfetik; "ba'-ñan azkar asiko bait zan ibai-barruan eta itxásoán ére bere lan órtan; itzasoan, ots, Orio-inguruan. Eta ontan naasten zaigu, leen aipatu degiin béste zeregin ura ere : artesia, gure kasuan txalupagintzá ta mariñéltza.

Artzai, Lasarte'n, mendi-aldekoak izango ziran : Goetí-kaletik Ur-nieta eta Ernani-aldeko etxeétakoak : Larrekoetxe, Elgezabal, Larreza-bal./;

Arrantzale ta mariñel izateko, berriz, Oria-ibaiáfen érriberak izan-go zirán áukerako leku. Erribera oietan, beaf bada, nekazaritza baño leenago azaldukó bait zan arrantza, arrantzlea eta itxas-gizoria, mariñela bere eskuz egindako ontzietán arrantzan egingo zuan gizona, alegia.

## ARRANTZALE TA TXALOPAGILLE

Orrenbestez —Etnologiak erakusten digunez— ba dakigu nolakoak ziran Lasarte ontako lenengo gizonak: mendi-aldean, artzaiak —Galarréta'tik Buruntza-gañera arteko larreetan, artzaiak—; Oria-erriberaetan, ordea, —gaurko Lasarte jatorrean, alegia— arrantzaleak, legorretik ezik ibai-barruan ere txalupetan arrantzá-egingo zutenak, eta ortarako baita txalupagille artesano ere izango ziranák, zala, arbol-gerriak oso-osoan barruak-usturik txalopatxoak egiten zekitenak, zala, gaurko "alak" bezelako edo Nafarroa'ko "almadiak" bezelako baltsa zabalak egiten zekitenak..;

Orra or, asierako Lasarte'n eiztafi-arrantzaleak alde batetik, eta artzai ta txalopagilleak bestetik... Guzi ori —arrantza batez ere— parajeak berak eskatzen bait du. Izan ere, Lasarte berez, ezer bada-ta, mendi'á ta larrea baño erribera areago bait da.

## BIDEAK ETA GALTZADAK

Etnologiaren eskutik daramagun bide ontan, eman dezagun beste pausu bat aurrera. Au ere, parajeak berak eskatzen diguna, eta Etnologiaren eskutik emango deguna. Bideai eta galtzadai dagokiena.

Prehistoria-prehistoriatik dira munduan, bideak.

Bide-ingenieroak —lenengo bide-eballeak— abereak izango ziraia ezik; bañan, abereak beren bide-senaz ebakitako bideak, gizonak azkar asko beretzakotu eta obetu bait zituan. Bideak galtzada biurtu, alegia...

Lasarte'n ere, aspaldi-aspaldidanik, prehistoriatik, ba ziran bideak. Eta ez nolanaikoak.

Lasarté, parajez, bidagurutze batean dago. Oyartzun'dik Erani'n barrena datorren bideak, eta Nafarroa'tik Urnietan barrena datorrenak, Lasarte'n alkar jotzen zuten, emen bat-egiñik, aurrera jarraitzeko. Jarraitu, gañera, edo-ta "alaetan" edo-ta zubiren batean ibaia igaroz. Lasarte'n zubirik etzala, ezik, Sorabilla'kotik Zubieta'kora arte. Beraz, onera, naiz Ernani'tik, naiz Urnieta'tik irixten ziranak, bitan-bat, edo Zubieta'ko zubirajo bear zuten, edo, bestela, Lasarte'n "alaetan" igaro Artuxa-Hipodromo-aldera, andik Saldatxur'en gora, Belkoainen-barrena,

Zarate'ko Bentan eta Andazarrate'n zear, Guipuzkoan aurrera jarraitzeko...

Garrantzi aundiko bidea bait zan bide ori. Guipuzkoa'ren "bizkarrezurrik-bizkarrezur", San Adrián'en zear Araba'ra zijoan bidea, eta antziñako pelegriñariak beren kroniketan eta kantetan izen aundiko bide bezela aipatu izan zutena... Lasarte'ko bidagurutzean bere asiera zuan Gipuzkoa-goierriko bidea.

#### ERMITA ETA OSTATUA

Bidearen eta galtzadaren ondoren, Lasarte'n, Edad Media, Erdi Aroa dalakoan arkitzen degun beste gauza, San Pedro'ren Eliza da; obeto esateko, Elizatxoa, Ermita; bidagurutz-bidagurutzean, aspaldi batean, kristauen elizkoitasunak kokatutako Ermita; etxea bera baño zabalgoko portalepea zuan Elizatxoa, bidez zebiltzanentzat babes ta anparatzalle an ipiñia. Anparatzalle, ez, ordea, animarentzat bakarrik, baita gorputzarentzat ere. San Pedro Apostoluaren izenekoa, bañan ez Apostolu Santuari Eliz-barruan otoiitzegiteko bakarrik, baita, bidez zebiltzanak elizpe-portikoan arratsean lo-egiteko ere.

Olako bidagurutzetan sortzen zan, baita, beste gauza bat ere : Ostatua, bidezkoen "konforterako" Venta. Bañan, ostatua pagatzeko dirurik etzeukatenentzat, an egoten bait zan, bidagurutze-bidagurutzean, Elizatxoa, bera baño aundiagoko portalepearekin, beartsuak nun lo-egtn izan zezaten. Guzti ori, ordea, dokumenturik gabe dakigula, ezik, Etnolojiak eta Etnografiak "bideen" Etnografiak —erakutsita; Lasarte'ko Soziografiaren dato bat geiago, alegia.

#### SANTITAGO - ZALEAK

Arestian pelegriñuak aipatu ditugun ezkerro, aipa dezagun orain, Lasarte'n Erdi Arotik datorren oitura bitxi bat, eta ia orain arte bizirik iraun duana —Gipuukoa guztian leen iñoiz izan-da, aspaldian galdurik zegona, bañan Lasarte'n iraun. Santa Ana Karkaban, urteoro, Santaren egunean —Santiyago bigaramonean— egin oi zan fartsa bat, juizio-itxura xeble bat. Garbi-garbi, Erdi Aroko oitura zaar bat bait zan, Santiyago'ren pelegriñuentzat entretenigarri egiten zan komeri-jai bat, alegia.

Fartsa oietan gizon gaizkille bat salatu oi zuten Juezaren aurrean; oker aundiren bat eginda arrapatua, alegia —eriotzen bat edo lapurreta aundiren bat-edo— eta gaizkillea bera eta testiguak eta fiskala eta abogadua Juezaren Tribunalera etortzen ziran, an guztion aurrean juizioa egitera; eta juizioko gora-beerakin jendeari naiko farra eragin ondoren, Juezak iltzeko sententzia ematen zuan; eta, aizkenik gaizkillea —lastozko irudi farragerian ezik— su-emanda erre egiten bait zuten, jende guztiaren algara-artean.

Olako fartsak eta parodiak, oso Erdi Aroko kutsudunak dira. Leen nunái oso oituak, bañan orain ia leku guztietan galdu diranak; bañan gaur oraindik Euskalerriko baxtarren batzuetan irauten dutenak, Zube-roan, adibidez, *txari-bari* izeneko fartsaetan.

Olakoxe Erdi Aroko oitura zaarra afkitzen degu Lasarte'ren bizieran. Erdi Aro Erdi Arcan sortua, eta ia orain arte zuen artean irauan duana. Santa Anaren Karkabako "juizio-parodia".

## TORKEA

Erdi Aroan, errietan —batez ere bidagurutzetako errietan— beste gauza bat ere izan oi zan : Torreá, Torre-Jauregia. Bidagurutzak zaitzeko. Torre gorea. Arrizko Torreá... Erriko etxerik geienak, artean, ez bait ziran izaten arrizkoak, egurrezkoak baizik; egurrezkoak, edo arri baño egur geiagokoak; eta etxe bajoxtak, geienez ere bizitza batekoak.

Torreá, ordea, egurrezkoak ez baño, arrizkoak izan oi ziran : beetik goraño dana arri, arri labratu. Eta tellatu ordez, arrizko pretil barbakana eta almenak...

Gorez, berriz, oso goreak, oso altíak izan oi ziran; beeko ikulluaz gañera —zaldi-ikullu eta eskaratzaz gañera— bi, iru edo lau bizitza dunak etxekoen bizitzatarako eta *cuero de guardia*'ko gudarientzako. Eta eskallerak geienean etxearen saietsetik lenengo bizitzaraño; arrizkoak auek ere. Dana arria, gerrateetako suaren kontrako. Izena ere ala, arriz izaten bait zuten : Etxarri, Arretxe, Arrese...

Olako etxeak Lasarte'n, antzina, bat baño geiago ziran : "Sasueta Arresea" zeritzana bata —gero "Sasueta Txiki" ezagutu genduana, eta orain galdua. Bestea, aren pareko "Sasueta Aundi" edo "Sasueta Zaar", Eta bestea "Lasartegaraikoa" zeritzana : gero aipatuko bait degu au berriz ere. Bañan batez ere, Lasarte-Torré, orain Konbentuko Kapellau

Jaunaren etxea dagon leku berean zegona, eta leengo gizaldian, karlistateren batean ^ez dakigu noiz— galdu, erre edo bota zana...

Torre orren jabeak, abizenez "Lasarte" zeritzanak zirán, XVI gizaldian, Zizurkil'go San Millandarakin eta Donostiako Okendotarrakin bategiñik azaltzen zaizkigunak... aiek sortu bait zuten, baita, XVII gizaldian, azken aldean, gure Lasarte'ko Monja Brijidaen Konbentua.

Konbentuaren historiatik atera liteke —eta gero ikusiko degu, gau/a jakingarri bezela— nolako Torrearen zan XVII gizaldian, Lasarte-Torre-Jauregi eder ura.

Bañan ikustagun leenago, zertarako sortu izan ziran errietan Torre aiek. Eta, asierako, esan dezagun, Torreak geienean Aaide Nagusien bizileku izari oi zirala : Aaide Nagusiak, "Parientes Mayores".

#### AAIDE NAGUSIAK, JAUNTXOAK, AUNDIKIAK

Torreetan Aaide Nagusiak bizi izaten zirala, esan degu : Aaide Nagusiak : *Parientes Mayores*, *Banderizos*; Jauntxoak; Larramendi'k gero "Aundikiak" esaten zienak. Jende arreak, jende burrukalariak; jende aberatsak Erregearen serbitzuan edo Erregeen erregaliz aberastuak, eta orrela leen baño geiago arrotuak.

Erriak, gorroto zien. Alderdiak egiñik, partidutan banaturik, elkarren kontra —etxea etxearen kontra— gerra egiñez bizi bait ziran; batzuek "Oñeztar", eta besteak "Ganboar"; beti elkarri zipoka, askptai eriotzeraño, elkar iltzeraño.

Asieran, "aaide" izenak aditzera ematen duanez, bando berekoak, elkarren "pariente", elkarren aaide bide ziran, eta elkarri gogor laguntzen zioten; bañan aizkenerako *por intereses de partido* ere elkartu oi ziran... Bañan, nolanai dala, erriak, Erri jatorrak gorroto zien; eta, poliki-poliki, geroko batean, Erregeen balimentuz baliaturik, aizkenean, XV, XVI gizaldirako, zearo otxandurik ikusten ditugu.

Famili oietako bat zan Erdi Aroan —XIV, XV gizaldian— Lasarte-Torrearen jaun-da jabe. Ez degu esango, Lasartetorretarrak Aaide Nagusi jator ziranik; bañan bai, beste Aaide Nagusiakin alkarturik bizi zirana. Ganboarrakin, bear bada.

Lasartetorretarrak gerora Zizurkil'go San Millandarakin bat egin zuten; eta Zizurkil'go San Millandarakin, Ganboarrak ziran. XVI gizal-

dirako baita San Millandarrak Donostia'ko Okendotarrakin bat-egiñik zeuden, eta Donostia'ko Okendotar aiek XVI-XVII gizaldirako Lazkauko jauntxo-jendearekin bat ziran : Don Antonio de Okendo •—Donostia'ko Zurriolako estatuakoa— Lazkau'ko Andre Maria de Lazcano'rekin ezkondurik zegoen... Lazkautarak, ordea, oñeztar bait ziran, eta San Millandarrak, ganboar... eta Okendotarrak tarte ortan sartu-sartuak...

Ala ere, eta ola Aaide Nagusiekin alkarturik bizi arren, ezin esan dezakegu, gure lasartearrak elkarrekiko burruka oietan oso sarturik iñoiz ibilli ziranik. Burrukaz bestelako lanetan, ots, baserri berriak sortzen eta burniola-lanetan sarturik arkitzen ditugu; 1499'gn urtez, Martin Arano de Lasarte bat arkitzen degu Lasarteolaren Olajaun.

Bañan aspaldi-aspaldidanik baita beste erregezko kargu batean sarturik ere bizi bide ziran : beren Torre gore-goretik Lasarte'ko bidagurutzta eta inguruko bideak zaitzen, Erregeren enkarguz seguru asko; beren Torretik dana kontrolatzen, batez ere gerraren bat suertatzen zanean, zala Frantzia'rekin, zala Nafarroa'rekin, zala Ingalterra'rekin berearekin; ibaiko ibiak eta "alak" kontrolatzen...

#### TORREA NOLAKO?

Lasarte-Torrea nolakoa zan jakiteko, Gipuzkoa'ko zenbait beste Torre ikusi besterik ez degu, Azpeitia'n Loyola'koa, adibidez, edo Oñati'n Lazarraga'koa, edo Andoain'en Ixturizta'koa, edo Zarautz'en Torreluzea... Torre goreak, ez ain zabalak, estu-antza; arrizko sendo-sendoak.

, Beren bebarruko ormaetan —metro lodiko ormaetan— lau edo bost saietera izan oi zuten, barru-aldera zabal eta ñanpo- aldera estu. Saieteratako bat edo bitan, brontzezko kañoi bana egoten bait ziran, beti prest etsairen bat zetorrenean gogor su-egiteko...

Gure Lasarte-Torrek brontzezko olako bi kañoi zeuzkan, bakoitza amabiña arroakoa. Kañoi bakoitzaren kontu artillero bat egon oi bait zan.

Gañerako saietهران, saietariak egon oi ziran, saieta zorrotzak antziña-antziñako arkuz etsaiari jaurtitzeko; gero, polbora sortu zanean saietera aietatik arkabuz-tiroak jaurtiko bait zituzten.

Bebarruaren gañean, serrbitzarien bizitza egon oi zan —kanpoko eskalleratik sarrera zuala— eta bizitza artan sukalde eta sukalde-ostea, eta serbitzarien gelak —serbitzari emakumezkoensak, alegia.

Lenengo bizitza aren gañean, bigarren bizitza, Nagusia; eta aren gañean etxeko mutil ezkongaien gelak.

Dana, leio txiki, arku-txorroxun, askotan bikote.

Tellatu-aldea, tellatu-egatzik gabea; ertzak, orma xut, almenatuak, andik etsáiari arrika gogor egiteko. Dana gerrarako prest.

Torrearen aurrean, enparantza; etxea baño ondotoz zabalagoa, geratean *plaza de armas* izango zana, eta pake-garaian, ñoiz —eztaietan eta Bataioetan-da, zezenak korritzen ere zirana.

Denboraz, enparantzaren lekuan Jauregia palazioa egin bait zan, Torreari erantsia; Jauregi zabal eta leio-aundiduna, Nagusiaren emazte ta aurrentzako egoitza egokia...

Olakoxea azaltzen zaigu Lasarte-Torrea antziñako paperetatik.

#### LASARTKGARAIKOA

Bi Sasuetaz eta Lasarte-Torreatz gañera, malla bereko beste etxe sonatu bat ere ba zan Lasarte'n, Erdi Aroko garai artan : Lasartegaraikoa.

Lasartegaraikoa —izena bera dago esaten— Lasarte-Torre baño gorago —ibaiaren gorago— zegon. Gaur "Rekondorena" edo "Aizpurutarrena" esaten zaiona. Goen Kanean, Urnieta-lurrean.

Bi Lasarte oiek, gaur bi nagusirenak badira ere, asieran biok odol berekoenak izan bide ziran. Heraldika da orren testigu. Lasarte-Torrearen eta Lasartegaraikoaren armarría biak bera dira. Ikusi besterik ez dezute, Konbentuko Elizaren sarreran dagona, eta Lasartegaraikoaren ate-gañean dagona; biok berdin-berdiñak dira : goitikan beera, ezkereskubi : erdi batean bi otso, goi ta be; eta beste erdian, esi, langa edo olako zerbait, itxuraz soro-itxiturako...

Lasartetorretarrak Oria ibaiaren kontrola zuten bezela, Lasartegarai-kotarrak, itxura danez, artantzako ta arrantzako mallan jarraitzen zuten gero ta gero. Torrekoak Erregeren serbitzuan lenengo, eta burni-olanetan gero, eta luberri eta baserri-lanetan ikusten ditugu. Lasartegarai-kotarrak, berriz, ibai-luberri ta zumaburu-lanetan, eta arrantza-lanean. Lasartegarai-kotik urruti gabe, Artuxa-aldean, or zegon, leen-paperetan "naza salmonera" zeritzan ixtribu bat, izenak erakusten duanez, izoki-arrantzarako jarritako naza ederra.

Izoki-arrantza beti ere gure historian ixtimazio aundiko arrantza

izan d<sup>a</sup>; bai Bidasoa'n, —oraindik ere jarraitzen bait du—, bai, ikusten denez, gure Oria-ibaian ere...

Ez noa, emen izokiaren joan-etorriak eta izokiaren arantza nola zan esatera; zeurok dakizute naikoa gai ortan. Nik bakarrik esango dizutet, leen ere iñoiz aipatu izan dizutedana: Erdi-arohan nolako ixtirnazioa zuan arrai garesti-garesti orrek; eta nola, urteoro-urteoro Pazko-aldian Bidaspa'ko zenbait erritatik izoki osoak bidaltzen zituzten, "primizi" bezela, Leyre'ko Monastegi Nagusira, salbo-ta, oraindikan ere zenbait baserritatik Gabonetan kapoiak Nagusietara bezela; izokiak, izoki eder-rak, zaldiz, aal zan azkarrena...

Lasarte'n ere artzen bait ziran olako arrai gozoak garai aietan.

#### LASARTE ERRIA

Aipatu ditugun etxeez gañera, Erdi Aroan Lasarte osatzen zuten etxeak, ogeiren bat izango ziran guzitara; iru edo lau, Elizaren inguruan kokatuak, eta gañerakoak ibai-baztsrean batzuek eta inguruko bixkarretan besteak, auek arrantzale-etxe, aiek artzai-borda, eta danak poliki-poliki gutxi edo geiago nekazari-baserri. Ori zan orduan Lasarte.

Gero, ordea, ugaritu ziran etxeak.

Ona emen^ 1610'gn urteko paper batean arkitzen degun zerrenda:

*Ansorena* (María de Sasoeta maiztar);

*Garro* (Katalina de Garro bizi);

*Erramusena* (Marianton de Arratzain bizi);

- *Domingo - Oarena* (Gracia de Berreyartza bizi);

*Martín-Fernández-Berridirena* (Domingo de Etxeberria maiztei);

*Arozarena* (María de Yriarte maizter);

. *Enparan*• (María de Petriarza bizi);

*Joanes-Araetarena* (jabe; María Pérez de Atorrasagasti maizter);

— *Asodakar* (norbait bizi);

*Sasoeta arretxea* (Miguel de Barrenetxea jabe; eta *Larrakoetxea-renu*);

*Sasoeta zarra* (Joanes de Sasoeta jabe; eta *Larrezuzirena*);

*Mitxelena* (Esteban Iparraguirre bizi);

*Goyegi* (Maria de Petriarza jabe; Joanes de Artusa bizi);

*Joanes-Araetarena* (Pedro de Aysalon bizi);

*Etxeberria* (Miguel de Barrenetxea jabe);

*Tórrea* (1610'gn urtean etzan iñor bizi).

Etxe. oiek danak Ernani-balladakoak ziran : Urnieta'koakin,, guzi-tara beste ainbesteta geiago izango bait ziran.

Nolanai dala, 1671'gnean —Konbentua egin zanean— 21 etxe ziran; eta aietan 15, Okendotarenak.

#### LASARTE-OLA

Guzti orren geigarri, ordea, sozialki batez ere, ba zan an beste etxedi bat aipatu bearra : olaa, burniola, "Lasarte-ola" zeritzana; Lasarte-Torreko nagusiarena.

Burniola orrek itxura aundia ematen bait zion, era guzitara, Lasarte-auzoari. Etxadiak "ofizina" esaten zioten lantegi aundi bat zuan erdian, sutegi ta txingudi ta gabi-mazoarekin; eta etzandegi ta ikaztoki ta Olatxea inguruan, eta, urruti gabe "olajaundegia", naguriaren bizilekua —Lasarte ontan, Erdi Aroan, Torrea bera bait zan "Olajaundegi"—.

"Burniola" izenak adierazten duan bezela, burnia lantzen zan olaetan : Bizkai'tik ekarritakó burni-miatza burni egiten zan : burni-pieza aundiak eta pieza txikiak : aundiak —*planXxuelak*— txingudian gabiaren kolpez; txikiak nartinetean, zirala iltze-entengak, itxas-ontziaren olak josteko, zirala kabil eta txabeta, ontzien tresneritarako; Usurbil'go ta Agiñaga'ko ta Donostia'ko astilleroetatik eskatzen bait zituzten itxas-ontzigintzarako...

•- Gaur lantegirik geienetan bezela, orduan ere izaten zan olaetan ots, zarata eta zalaparta, gabiak txingudian burni-zamarra mallukatuz ateratzen zuana, eta sutegiko uspoen fifi-ta-fafaz gañera, urak urarkatik palastaka ixurtzean ateratzen zuana...

Ortaz gañera olagizonak beren umore onarekin itxura berezi bat ematen zioten erri guziari. Olagizonak —gaurko industri-langilleen arrerari izanik —jende alai ta arro-antxa izan pi ziran; jende zarátatsu, bullosoa; ostatu-zalea, sagardo-eralea, beren kantu ta tobera, Igande ta Jaietan auzo dana alai eukitzen zutenak; eta aldian bein beren kantutako koplata txorrotxekin min ematen ere zekitenak...

Olagizonak izango bait ziran, seguru asko, Santanaetan, leen aipatu degun fartsa-jaiata eratzen zutenak, esan degun bezela, pelegrinoen entretengarri Santiagoetan...

## OLAGIZONAK ERRONDAN

Orain esatera goazena, orratik, etzan izan fartsa bat. Benetako eriotz bat ere izan zan.

1699'gn urtea zan. San Juan bezpera. Olagizonak izan ziran tartean. Olagizon bertsolariak, San Juan bezpera gabez etxerik etxe errondan kantari ibiltzen ziran gaua...

Begira, gauza nola gertatu zan. Gertatutakoaren ondoren artutako deklarazioetatik dakigu.

Arratseko amarrak ziran. Gau illuna. Oitura zan bezela, gazte jendea prestatu zan kuadiállatan kantuzko errondarako. Urte artan bi kuadrilla prestatu ziran. Batean, Juan de Azkue, eta Mateo de Artusa, eta Bautista de Mitxelena, eta Migel de Larburu ziran kuadrillako, eta beste bat, ez dakigu nor. Azkue ta Mitxelena, ikazkiñak ziran —Mitxelena, oyartzuarra— biok Lasarteolarako ikatz-egiten zutenak.

Amarrak-aldean, Konbentuko Kapillauaren etxe-aurrean asi zuten beren kantu-saioa.

Bitarte artan beste kuadrillakoak Pintore-aldetik asi zuten beren erronda. Bañan aiek ere, etxerik-etxe, urbidu ziran Konbentu-aldera. Gaberdi-ingurua zan. Eta berak ere egin zuten kantu-saioa, Konbentuaurrean, Kapillau-Jaunaren ate-ondoati —gaur "Largorena" esaten zaion etxean—. Eta, artan, urbidu ziran ara berriz ere lenengo kuadrillakoak. Okasio-billa.

Kuadrilla biak elkarren etsaiak ziran nunbait, eta ez nolanaikoak. Bigarren kuadrillan buruzai bezela Felipe Andoain'go zuten. Eta onekin batean zijoan Lorentzo de Mitxelena bat ere. Besteen izenik ez dakigu.

Kuadrilla biak, kantatu, kantatuko zuten noski; bañan baita makillak dantzatu ere. Gaberdi-gaberdian illunbetan ba zan noski makilotsa Konbentuaren eta Kapillau-etxearen arteko plazatxuan.

Gero, gau guztian kantuan jarraitu zuten. Garrasirik beintzat gau guztian etzan entzun. Bañan bigaramon goizean, kamio-baztarrean, Mitxelena deritzan baserri-aurrean gorputz billatu zuten Lorentzo de Mitxelena, Felipe Andoain'goren kuadrillakoa.

Lenengo kuadrillako Juan de Azkue ta Mateo de Artusa ta Bautista de Mitxelena kartzelatu zituzten; eta aizkenik irurak Zeuta'ra amar urterako bota; amar urteren ondoren erritik kanporá bizi izatekotan.

Migel de Larburu'k iges egin zuan. Bañan urkatzeko sententzia atezion Ernaniko Juezak erriko Plazan urkatzeko, Lorentzo de Mitxelena buruan makilkadaz berak il zuan señale.

Bañan etzuten urkatu. Andik egoitabost urtera bizi zan oraindik. Eta Lasarte'n il zan. Berak Lorentzo de Mitxelena il zuan bezela il zuan norbaitek bera. Buruan makilkada batez. Ala azaltzen da Lasarte'ko Elizako ildakoen liburuan : "Por un golpe mortal que le dieron en la cabeza".

## n

ELIZA

Orain arte aipatu ditugun gaiekin, Lasarte'k Erri bat izateko, bi gauza falta zituan oraindik : Eliza eta Kontzejoa. Eta noizpaiten buruan iritxi zan, Eliza izatera. Kontzejua, ez. Gaur oraindik ez dezute Kontzejurik. Noiz arte? Zuek zeurok dezute, galdera orren erantzuna.

Ba dira urte batzuek, nere illoba batek, itzaldi batean aztertu zizkitzutela, gai onen zuztarrak : nola, alegia, Lasarte baño erri txikiagoak iritxi diran noizpait, Kontzejua izatera, eta Lasarte, ez. . . . Kontzejuetxea bai, ba dezutela —XVII gizaldia ezkeror izan ere— bañan "Kontzeju" esan oi dana, Alkate ta guzti, ez; zuen Kontzejua, Ernani'n dago...

Gaur ez det ikutuko gai au. Ba dakit, gai ontan, lasartear fin danok zerbait egin naiean zabiltzatela. Uztangun, beraz, gauza au bere puntuan, eta jarrai dezagun aurrera.

Kontzejurik izatera iritxi ez bazerate ere, Eliza izatera beintzat noizpait iritxi ziñaten; orain laureun urte iritxi gañera. Oraindik ez dira urte asko, "laureun urte betetze ori" gaingiroki ta otsaundiz ospatu genduala danok Lasarte'n, elizkizun eta itzaldi eder batzuekin. Gogoan dezute guztiok. Ez det, beraz, esan bear aundirik gai ontaz.

1569'gn urtea zan. Trento'ko Kontzilioak eman zizuten ortarako bide. Munduan Elizak ugariagotzeko Erabaki-Dekreto bat eman zuan Elizabatar aundi ark : bearrik zan lekuan, Eliza berriak egiteko baimena eta ortarako errextasunak. Eta izan ziran Lasarte'n, baimen orren berri jakin zutenak. Baimen orren berri jakin, eta Lasarte'n Eliza baten bearra —bear estua— zegola, sentitzen zutenak.

Ba zenduten Ermita bat —naiko aundia, San Pedro'ren izenekoa—.

Bañan noizean bein Meza ematen bazan ere, ez igandero-igandero. Bañan, ez, bataiatzeko Ponterik, ez, ezkontzeko eskubiderik, ez, gaxoai Elizakoak emateko Sagrariarik, ez, eriotzean laguntzeko Apaizik. Jendea, berriz, naikoa. Serbitzu guzti oietarako, Antigua'ra joan bear; leenago, berriz, Ernani'ra. Eta, Ernani urruti bazegon-ta, ez bait zegon alderago Antigua.

Bearra zegon, benetan, Zer falta zan? Gauzari eskua erantsiko zion gizon bat. Eta —nola ez?— Lasarte'k arkitu zuan gizon ori; obeto esateko, iru edo lau gizon. Elizako fatxadan dauzkatzute aien izenak, marmol zurian ezarrita, betiko gogoangarri.

Gizon aiek asi ziran, baztarrak astintzen. Jo zuten bear zan leku-fa : Iruñe'ko Gotzaitegira. Eta, aien joan-etorri batzuen buruan, logratu zenduten "deseo zendutena". San Pedro'ren Ermita, Eliza Parroki egitea. 1569'gn Pazku-egunean izan zan egun señalatu ura.

#### IKASGAI EDER BAT

Bañan, arritzekó gauza. Eliz-berri-lantegi ortan ez dala azaltzen, Lasarte'kó aundiki iñoren izenik : ez Okendo'rik, ez San Millan'ik, ez Lasartetorretarrik.

Askotan gertatzen da, gauza auetarako, aundizkiak baño —<sup>^</sup>aristokfátak baño— aréago izan oi diralá, ez degu esango "jende xeeak", bañán bai zenbait "búrgestxiki-jende". Iru edo lau —ez aundiki, ez jende xee ta arrunt —izan ziran Lasarte'n gauza ontan buru-belarri ibilli ziranak.

Bi gauza bear ziran arazó ortan batez ere : Iruñe'ko Gotzaiaren baimena, étá "base económica" esango gendukean zerbait: orduan "amarre-riak" étá "primiziak" esan oi ziranak. Iruñe'ko baimena izango bazan, erriko amarrenak eta primiziak bear ziran; eta ortan zegon gauzaren zailtasuna. Artean, Lasarte'ko amarrenak eta primiziak, Antigua'ko Elizák eramaten bait zituan; eta Antigua'ko Elizak bere eskutik utzi nai ez:: órtañ zegon eragozpena...

Bañari ofduko gizon bizkor aiek, sortu zuten, sortu, eragozpen ori báztáftzeko bidea : lasartear guztion artean "fondotxo" bat sortzea, alegia, Apaizaren mantenurako, Antigua'ko Elizarentzat iñungo kalterik gabe; eta ortarako, lenengo-leriengo, berak eman zuten ikasbide ta exen-

plo; bakoitzak eskuartean zénkan dirutik al zuanak al zuana ematea, eta ola guztion limosnaz osatu, obrak bukatuaz gain, Apaizaren mantenerako bear zan fondotxoa.

Olaxe egiña da zuen Eliza; leengo amarrenak Antigua'ko Elizaren zat geratzen zirala, beste fondotxoa zuek emanda. Ez nua emen detallerik ematera. Nere Historia batean or arkituko dituztite.

Bañan beste ragozpen bat ere izan zan, emen aipatu bearrekoa : leengo Elizatxoaren txikia. Ermitatarako naiko aundi izan arren, Eliz Parrokitarako etzan nunbait naiko aundi, eta an inguruko lurretan aunditu bear izan zuten. Inguruko lurak, berriz, Sasuetaaundi'ren lurak izan, eta nagusiari eskatu zitzaion ortarako bear zana; eta nagusi ark pozik eman, eta débalde eman ere, gañerako lasartearrak beren poltxikotik bakoitzak al zuana eman zuan ezker, berak ere zerbait egin nai zukeala-ta...

Ba zan, izan ere, egun aietan, lasartear jator aien artean, beren Eliza berriarentzako eman eta egin bearra!

Azkenik, ba dakizute, 1569'ngo Pazku-egunean egin zala Elizaren estreña. Iruñe'ko Gotzai Diego Ramirez Sedeño de Fuenleal Jaunak etortzerik izan ez ta, Donostia'n bere Ordezko zeukan Doktor Alkizak egin zuan egun aundi artako Elizkizun ederra. Ori leendik ere ba dakizute.

Bukatzeko: geroztikako obraen artean, aizkenik bi ditugu aipatu bearrak. Bata, XVIII gizaldian egindakoa. Orduan ipiñi bait zitzaion Elizari bere aurre-aldeko fatxada neo-klasikoa, eder askoa, bere elizpe sendo ta bere torre txukunarekin; eta Elizaren inguru guztian egindako zabalunearekin Eliz-barruan koru ta korupe lasaigarri kuriosoa ere orduan egin bide bait zitzaion.

Ogeigarren gizaldian, berriz, sapai berriarekin Eliz-barruari eman zitzaion itzuraldatze ikusgarri-ikusgarria, Urreta'tar Don Miguel zanaret) arduraz eta eskuzabalez.

BRIJIDAEN KONBENTLJA

Aipa dezagun aizkenik Konbentua.

"Ez giñala, baño ba gaitun" esan diteke, Lasarte'ko Brijidaen Konbentuz mintzatzean : "Ez giñala, baño ba gaitun"...

Lasarte'ko Eliza egiterakoan, erritarrik beartsuenak ere, Eliza egiteko zerbait ematen agiri ziranean, ez Okendotarrrik, ez San Millandarrrik, ez Lasartetorretarrrik inortxo ere ezer ematen agertu etzala, esan degu afeastian.

Konbentua egin zanean, ordea, oso kontrara esan bear dugu : beste lasartear inortxok ere txanpon bat eman gabe, Lasartetorretarrak berak bakarrik dana egin zutela : asi-ta-buka, azkeneko txanponerañoko guztia dana beren boltxikotik emanaz.

Egia da, besteak beste, Lasartetorretarrak gauza ori beren-beren motibo berezi bategatik egin zutela : beren familiako motibo berezi bategatik.

Konbentuareti egilleak, dakizuten bezela, Dn. Migel de Okendo eta D.<sup>a</sup> Teresa de San Millan izan ziran. Biok, D.<sup>a</sup> Maria Lasarte'ren illoba ta oudorengo oñordekoak.

Dn. Migel, Dn. Antonio de Okendo'ren semea zan; eta, aitaren pausuai jarraituaz, "Eskuadra de Kartabria" ko itxasontzi galantaetan Almirante izan zan; itxasorik-itxaso zebillela, Kadiz'ko itxasoetan Santa Brijida gau batean, ekaitzak emanda, bere Eskuadra guztia galdu ondoren, bera bere Ontzi Kapitanako gizon guztiakin milagrozt bizirik atera zalako, Ama Birjiñari egindako promesa beteaz, Kotsueloko Ama Birjiñari Elizatxo bat egitea pentsaturik zeukan. Eta, ortan zegola, bere bi alabaek monja-naia azaldu zioten, eta monja ain xuxen, Brijidaetan...

Ortik etorri zan, Don Migel'ek eta bere emazte D.<sup>a</sup> Teresa'k Konbentu bat Lasarte'n egitea erabakitzea.

Eta baita egin ere, dakizuten bezela. 1671'gn urtean bete bait zuten beren asmo biotz aundiko ura. Berak bizi ziran Torre galantaren aldamenean ortxen egin zuten, gaur oraindik dotore asko ikusten degun konbentu txukun bitxia...

Ikusten danez, familiako motibo berezi-berezi batengatik egin zuten beren egitekoa. Bañan, ala berean, baita, asi-ta-buka, dan-dana beren boltxikotik. Ba zezaketela, ezik; ori bai. Aberatsak, oso aberatsak ziran. Lasarte'n bertan, beren Torreaz gañera, Errian ziran 22 etxetatik, 15 berenak zituzten. Eta Lasarteola ere, berena; eta Aduna'n Agaraiz'ko ola, ets Elduain'en Inturia'ko ola. Eta San Millandarrak zer esanik ez : Gipuzkoa guztian, etxe ta lur, garbi-garbi larogeiren jabe ziran.

Ba zezateken; bañan aitortu bearra ere dago, beren diruak etzituztela Korteko bizitza lasaian eralki; Lasarte'ri, izen aundi bat emango

ziora Ikonbentu eder bat opa ziotela, Gipuzkoa guztiari bentaja aundi bat egiñaz gañera. Eunka, etxe oneko alaba izan bait dira monja, irureun urte oetan zuen Konbentu izen aundiko ontan. Eunka etxe oneko alaba, Gipuzkoa guzitik, Bizkai'tik, Nafarroa'tik, Lasarte'ren izen ederra baztar guztietan banaturik.

Eta ontan bukatzen det nere itzalditxo au. Dakizuten bezela, Aita Plazido Mujika lasartear ospetsuari eskeiñia.

Eskerrik asko, entzuteko pazientzia artu didazuten guztioi.



# Lasarte'ko Konbentuaren iruréungarren urtean

(1671-1971)

## I

Jáun'eta Andreok :

Ba dira Historian, "urte sorgiñak". Ez diot "sorgin-urteak" —sorgin-urteak joan ziran aspaldi gure artetik —urte sorgiñak baizik : urte sorginduak; Historian zear zenbait gauza arrigarri gertatu oi dan urte bereziak.

Olako urteak dira, ain zuzen, orain-aldian bizi geran urte auek : Oizaldiaren 70, *irurogeitamar-mguTVLko* urteak. Oraindik orain egin degu Lasarten, bertako Elizaren Sorreraren *lareungarren* urtemuga. Aurten betetzen dira, baita, *berreun* urte, Andoaingo Eliza ederra, berri-berri-tik asita bukatu zana. Aurten bertan betetzen zaizkigu, baita, *irureun* urte, Lasarte ontako Monja Brijidaen Konbentu au sortu zala... Bi urteren buruan, iru zentenario... Benetan ba dirala Historian "urte sorginduak".

Iru centenario auetan, nerorii "tokatu zait" iruretan parte artzeá. Andoaingo Elizaren lenengo arri-jartzearen bigarren zentenarioan, neronek eratu nituan, egunari zegozkion jai-aldi gogoangarri batzuek, orain amár urte. Joan dan urtean ere berdin gértatu zitzaidan, Lasarteko Elizaren 400'urte betét'zeáií : Elizaren histori-itzalditxo bat Eliz-barrUan neronek eman nizutén.

Aurten, iñoiz bada-ta poz batean, Lasarteko Konbentu ontan gauzá bera egitea tokatzen zait. "Poz batean", izan diteken pozik aundie-nean. Kobentu ontako paretak dákite zergatik; zergatik dan, alegia, nere-poz onen aundi ta ederra : esker-onezko zor bat ordaintzeko bait da, nere gáurko parte-artze au.

Konbentu ontako paretak dakite, nolako zorra dedan nik etxe on-

tan, etxe santu ontan; barruan bizi diran Monjatxoak aaztu gabe, Konbentuko Kapellau Don Antonio'ri batez ere, eta urren, bein ere aaztuko etzaigun Andre Kandida'ri (Goian bego), Don Antonio'ren Serbitzari leiala zan aingeruzko emakume Andre Kandida'ri : nolako zorra!... Ortikan dator gaurlco nere poz au 300'gn urte-betetze ontan egiten ditugun jai eder auetan... Eta orra, itz gutxitan esan, nere gaurko lenengo esatekoa.

\* \* \*

Eta orain, bigarrena.

Gaur, nere txanda dala jai auetan. Bigar, Andereño batena izango da. Nik gaur esango dizkitzutedan gauzak interesgarriak badira, bigar-koak oraindik interesgarriagoak izango dituzute.

Nik Etxe onen Edestia, etxe bedeinkatu onen Historia esango dizutet. Bigarko itzlariak, kaiola zeruñar ontan Jaungoikoaren alabantzak kantari bizi izan diran zenbait monjatxoren bizitzak agertuko dizkitzute... Zeñek? —Donostiar emakume argi-argi batek : Kuadra ta Etxaide'tar Pilar Andereño ezagun-ezagunak.

Eta, beárrezko safrera au egin dedan ezkeru, el dezaiodan oraintxe nere égitokoari. Labur-labur.

#### IRUREUN URTE DITU GURE KONBENTUAK

Etzidamu betetzen dira 300 urte, Konbentu au sortu zala. "Konbentua sortu" : ots! sei monjatxo brijida, Gazteiztikan Lasartera etorri, eta, orduan emen aldamenean zan etxean, etxe-barruko bizitza-zati batean alojatu, eta sarrerako atea itxi ondoren, seirak Monja Brijidaen klausurako bizitzari ekin ziotela : beren errezu, beren kantu, beren eskulan, beren eguneroko Meza Santu, beren buruak Jaunaren serbitzu santuan santutzen asi zirala. Irureun urte.

Zeintzuek ziran monjatxo aiek? nundikan zetozen? zer arrera egin zitzaien Lasarte ontan?..•-. Bidezko gauza da, galdera oien erantzuna, zuek une ontan nere aotik entzun nai izatea. Ortara noa oraintxe.

Monjatxo aiek —esan dizuet— sei ziran; eta Lasarte ontan etziran edozein batzuek. Aietan bi, lasartearrak-edo ziran. Ain zuzen, egun artan alojatzen ziran etxe on artan bertan jaiok ez baziran ere, emen

bertan aziak biak. Etxeko alabak : bi urte aietan Bitorian monja zeudenak; amabi seme-alabaen arteko bi zaarrenak; familia aberuts-aberatseko alabak. Gurasoen izenak, Don Migel de Okendo eta Doña Teresa de San Millan ta Okendo, Lasarte-Torreko Nagusi-Etxekoandreak gaur, ementxe, Eliz ontako Aldare Nagusi orren azpian, kripta batean, eortzi-enterrattirik daudenak; amabi seme-alaba izan bait zituzten, eta aietan bost alaba monja brijida, Lasarten eta Azkoitian...

Bi monjatxo aiek, beraz, etzetozen leku arrotzera; beren etxera, baizik, txikitandik ondo ezagutzen zuten lekura... beren guraso ta senideen oadoan bizi izatera? "Ondoan, aldamenean" bai; bañan "aiekin batean", ez; Bitoriatik elkarrekin etorritako beste lau monja-lagunekin batean klausuran bizi izatera : seirak ementxe "Lasarteko Konbentuko lenengo Monjatxo".

#### GAZTEIZTIKAN LASARTERA

Lenengo monjatxo aiek, oietzek ziran :

- 1) Okendo ta San Millan'dar Gurutzearen Maria Teresa (23 urte),
- 2) Okendo ta San Millan'dar Jesus Maria'ren Antonio Frantziska (21 urte).
- 3) Anartean Bitoriako Abadesa zan Gonzalez de Mendoza'tar Ama Petronila, Soriatarra.
- 4) Ruiz de Ubago'tar Ama Ana Frantziska, Logroñoarra.
- 5) Jauregi ta Salazar'tar Ama Frantziska Antonia, Bergararra.
- 6) Eta, aizkenik, Gonzalez de Durana'tar Soror Maria Lazara, Arabako Arroyabetarra.

Mendoza'tar Ama Petronila, Gazteisko Konbentuaren Sortzalle izana zan, 18 urte leenago, 1653'gn urtean; emakume eder, sinpati aundiko, azkar, galanta, ikusten danez; Bitoriarrak sentimentu aundia izan bait zuten, emakume arri Lasartera etortzen uzteko.

Lasarten ere bera egin zuten Abadesa. Eta Ama Frantziska Antonia Ruiz de Ubago, Piora; eta Ama Ana Frantziska Jauregi, Subpiora ta Monja Berrien Maistra; eta gure Lasartearrak, berriz, Ama Maria Teresa —zaarena— Tornu-zai; eta Ama Antonia Frantziska —bigarrena— Sakristau...

Sei oek izan ziran, beraz, gure Konbentu ontako —gure kaiola zerutár ontako— lenengo txori kantariak... Orain, berriz, zerutik guri begira egongo bait dira.

Konbentuko Kronikak dionez, iru egun egin zituzten —ez biziro gozoak— bidean. Otsaillaren 16'an Gazteiztik irten, eta 20'an iritxi Lasartera : iru egun bidean, bañan irteerarekin éta iristearekin, bi geiago : bost egun guzitara . Orain iru orduan egiten degun bidea, orduan iru egun; ez bait zan, artean, ez autorik, ezta kotxerik ere, zaldi ta mandoak baizik. Bideak berak, etzifan ofain bezelako kamio bide-zabalak, galtzada estu ta latzak baizik; estuak eta latzak, eta aldapa gora ta beera aundikoak.

Sei emakume aiek, seirak mando-gañean atera ziran egun artan Gazteiz-Bitoriatik, beren Kapillau Jaun, Lizentziatu Don Antóñio de Mendiguren ta Ibarra gidari zutela.

Ikaragarritzko: egualdi biurria izan zuten irteera-ii\*teeratik. Elurra mara-mara. Arabako ordeka artan, dana zuri-zuri, bideak zearo estaltzerañoko elurra. Bideak galduta ere ibilli bait ziran. Kronikak dionez, gau bat etxerikan gabe ere egin zuten, mendi-txabolaren batean-edo, orbeletan etzanik, elkarren beroan soñekoak ezin legorturik gau osoan.

Mendi ikaragarrietan igaro zirala dio Kronikak. Bañan ez bait dio beste zertzeladarik, ez dakigu nundik-nora ibilli ziran beren iru eguneko ibilli neketsu artan. Guk uste degunez, Gipuzkoan sartu, Gatzagako Portutik sartu ziran —andikan bait da, Gazteiztikan gatzozela, sarrerarik errezena; Aizkorriko San Adrián'go Portutik baño askozaz errezagó ta gozoago—.

[Bidean, Gazteiztik irténda, mendi artean sartu baño leenago, Soror Maria Lazara'ren jaiot-erri Arroyaben zear igaroko ziran]. Eta gero, Gatzagáko Portutik zuzenean, Bergarara joko zuten, ango berri ondo bait zekian Jauregitar Ama Ana Frantziska'k.

Bergararik, seguru asko, Antzuolan barrena, Deskargako Portuan barrena, Zumarragan barrena, Ormaiztegi ta Beasaiña joko zuten.

Bein Beasain ezkeró, izango zuten nork lagundurik ugariago. Kronikak dionez, Lasartetik iru legua bidean —iru ordu bidean— irten zitzaizen bidera, [gure bi Lasarteareii aita], Don Mígel de Okendo, zenbait zaldun gipuzkoar lagun zituala, etorkiñai arrera-on egin bearrez bidera irtenak...

[Leen iñoiz uste izann degu, Bergaratik Arkoiti-Azpeitira joko zutela, eta andikan Zarautza. Gaur beste iritzi bateko gaude. Zarautz ez da, mandoz dabilzantetzako bide ona; ur-bideak dira Zarauzko eta Orioko bideak : mandoz zetozen gure monjatxoentzako bide txarrak. Beragatik, Bergaratican Beasaina joko zutela uste degu gaur]; eta andikan Tolosan zear, Lasartera... [Beasaina ezkerreko, berriz, lagun-arte ugarirago ta apaiñagoan etorriko ziran, guztion diosal eta ongi-etorriak artuaz...] Gero esango degu, ordea, nolako arrera —nolako pozezko arrera— egin zitzaian Lasarten.

#### NAGUSI - ETXEKOAIMDREAK

Onezkero, Okendo'tar Don Migel ura, eta aren emazte San Millán ta Okendo'tar Doña Teresa, nor ziran jakiteko irrikitzen egongo zerate. Nor ziran, eta zer mallaetakoak Lasarten eta inguru oietan eta Gipuzkoa guztian. Ala bait da, izan ere : Gipuzkoa guztian izen aundiko jendeak ziran. Itz bitan esango dizuet.

Donostian, Zurriolako Paseotegian —Hotel Maria Kristinaren eta Teatro Victoria Eugeniaren artean dagon jardineko estatua galanta bein baño geiagotan ikusia izango dezute noski guztiok. Estatua ortan dagon gizon galanta, Don Antonio de Okendo Almirante sonatu ta famatua zan. Bada, gure Fundatzalle Don Miguel, Don Antonio aren semea zan; eta Doña Teresa de San Millan ta Okendo, berriz, Don Antonio aren illoba, arreba baten alaba.

Don Antonio ura, bere garaian izan ziran zizonik ausarditsuenetako bat zan; Kantabriako Gudaontzi-Eskuadraren Almirante aundi-aundia; beste ontzi-burruka famatu askoz gañera, batez ere Brasilgo itxasoetan, Pernanbukon, Holandresen kontra jokatu zan burruka ikaragarrian garaille atera zana; —Holandresen Eskuadrako Almiranteak berak aitortu bait zuan, "etzala munduan iñor, Don Antonio Okendo eta aren Kantabriako Eskuadra menderatuko zuanik"; eta, ori esanik, bere burua bere Kapitanatik potzura botata ito zala ere .esan oi da—. Orra nolako gizona zan gure Fundatzalle Don Migel'en aita.

Semea, orratik, etzan izan, aita bezain ausarta ta suerte oneko; bañan bera ere itxas-gizon bikaña izan zan; eta baita, bere kontura, Kantabriako Eskuadra berri bat sortu ere zuan; ez, ordea, aitarena bezain suerte onerako. Dakizuten bezela, bera bost guda-ontzi galantekin Pa-

saitik aterata, Santanderren barrena, Galezian barrena, Portugalen zear Kadiza iritxi zan batean, eunda-berealdiko ekaitz ikaragarri batek ondatu bait zion bere Eskuadra guztia —Santa Brijjida-gau batez, ain zuzen— bera, bere Kajñtanako bosteun gizonekín oxta-oxta bizirik ateratzen zala, bere gelan berekin zeramakian Kotsueloko Amari eskerrak...

Gure Teresa de San Millan eta Okendo, berriz, jatorriz Zizurkildarra zan. Zizurkilgo San Millan-Torreko alaba zaarrena. Gipuzkoako Etxerik aberatsenentzat jotzen bait zan orduan San Millandarren Etxalde ura —80 maiztar-etxeren jabe zana— .. Gipuzkoan zan emaztegairik kutizigarriena bait zan gure Doña Teresa ura, iñun izan zitekean zaldunik pres-tuenarentzako ere.

Gure Don Migelentzako izan zan, emaztegai, aberatsez ta ederrez benetan kutizigarri ura... Aukera, famili bion erabakiz egingo bait zan, npski, orduan oitura zan bezela...

Amabi seme-alaba izan zituzten : lau seme ta zortzi alaba. Zortzi oietatik —leen ere esan dizutet— bost monja brijjida izan ziran, emen eta Azkoitiako Konbentuan. Bi, guk ezagutzen ditugunak, eta beste irurak, gero sartu ziranak.

Okendotarrak, berriz, beren aldetik, Lasarten bertan 15 etxe zituzten berenak. Ez bait da arritzekoa, errela, Konbentuko Kronikak diona : Elizako kanpaiak iru egunez jo-ta-jo gelditu gabe jardun zutela, monja etorri-berrien etorrera ospe aundiz ospatu bearrez : iru egun, atertu gabe... monjatxoengatik, baiñan baita Don Migel'en eta Doña Teresa'ren omenez ere...

Esan dezagun orain, labur-labur, monjak bizi bear zuten Konbentu berria Don Migel'ek eta Doña Teresa'k, ordukotz egiten asia zeukatela, baiñan bukatu gabe; bukatzen, oraindik beste lau urte joango zirala; eta lau urte aietan fundatzalteen Torre-Jauregi artako zati berezi batean bizi izan zirala gure sei monjatxoak —lenengo urterdian txanpon bat ere beren boltxikotik gastatu gabe; dana (jan, jantzi, egur, argi, garbitasun) dana Doña Teresa'ren eskutik, dana Jauregiko sukaldetik—. Andik aurrera, berriz, beren kontura, beste iru urteterdian; arik-eta, lau urteren buruan Konbentu berrira pozik asko sartu ziran arte.

Artean, monja berri batzuek ere etorri zitzaizkien, sarrera eske; baiñan ortaz bigarko itzlarria mintzatuko zaizute.

## II

Señoras y Señores :

Estamos celebrando el tercer Centenario del Convento de Lasarte. He aquí las líneas generales del acontecimiento, resumiendo lo que en lengua vasca acabo de decir en la primera parte de sta mi Conferencia.

Hace 300 años, llegan de Vitoria a Lasarte seis monjas a fundar aquí un Monasterio Religioso bajo la Regla de Santa Brígida de Suecia.

Cinco días tardaron en el camino de Vitoria a Lasarte : cinco días de nieve : verdadera odisea del paso de la cordillera que separa a Alava de Guipúzcoa... Puerto de Arlabán? Puerto de San Adrián? ...Una noche en una chabola de pastores... perdidas en la nieve...

Arribo feliz, a pesar de todo.

En Lasarte está comenzada la construcción del Convento; pero sin terminar todavía. Cuatro años se tardaría en la terminación. Durante ellos, las seis Fundadoras residirían en la Torre-Palacio de los Lasarte, propiedad de los padres de dos de las Religiosas expedicionarias, en una amplia dependencia de ella, apai-te.

El establecimiento de la vida de clausura, tiene lugar el 21 de Febrero del año de 1671, fecha cuyo tercer centenario vamos a celebrar el Domingo próximo, pasado pasadomañana.

Tales son las líneas fundamentales del acontecimiento, a que hemos hecho referencia en las líneas precedentes.

Hagamos ahora un análisis más profundo —no demasiado— del hecho. La fundación de un Monasterio en Guipúzcoa, en Lasarte, por manos de Don Miguel de Oquendo y de su esposa Doña Teresa de San Millán y Oquendo, hijo y sobrina respectivamente del gran Almirante donostiarra, Don Antonio de Oquendo.

[Don Antonio es el personaje de la estatua, que sin duda, habéis visto muchas veces todos, en el Paseo de la Zurriola donostiarra, en el parquecito intermedio entre el Hotel "María Cristina" y el Teatro "Victoria Eugenia"].

El análisis que pretendemos hacer, se refiere principalmente a una somera enumeración de los factores que intervinieron y contribuyeron a nuestra fundación.

## FACTORES QUE DETERMINARON LA EUNDACION

Desde luego, a la cabeza de todos los factores que influyeron en la creación del Convento, estuvo la profunda religiosidad de la familia toda —padres e hijos— de los Oquendo-San Millán. "Sin aquella profunda religiosidad, las demás causas no hubieran sido suficientes para la obra de que tratamos.

Después de este factor principal, el segundo fue, sin duda, la riqueza familiar de los Fundadores, Don Miguel de Oquendo, y Doña Teresa de San Millán. Ya lo dicen repetidas veces los papeles relacionados con el proceso de la fundación. Hubo necesidad de autorización Real y autorización Eclesiástica; y las peticiones elevadas al Rey y a la Curia Episcopal de Pamplona, dicen expresamente que los Fundadores se hallan con caudal suficiente, para, sin menoscabo de su rango social, llevar a feliz término el plan concebido.

Como exponente de tal situación económica, algo tenemos indicado nosotros en la primera parte de esta Conferencia, donde hemos consignado lo de las 80 casas renteras que los San Millán poseían en propiedad en la Provincia; y las 15 casas que los Oquendo-Lasarte poseían en la jurisdicción de Lasarte.

## DIGRESION SOCIOLOGICA

Ahora, y como comentario marginal, cabría montar aquí una disertación de carácter sociológico sobre esta tenencia, esta "acumulación" de tantas tierras en manos de una sola familia. En efecto: ¿no cabe decir que esta situación tenía que ser abusiva, y perjudicial, por tanto, a la vida social de aquella época?

Al formular la pregunta en estos términos, lleva envuelta, en parte, la respuesta adecuada.

Para un juicio certero del caso, había que distinguir en efecto aquella época y sus formas sociales, y nuestra época con las suyas. Desde luego las rentas de *sesenta duros* anuales de entonces, comparadas con las de hoy, de 2.000 a 3.000 ptas. mensuales, aquellas rentas, decimos, más que rentas, eran un simple canon, una simple señal de dominio, nada apreciables como una verdadera fuente de ingresos para el pro-

pietario. [Y en cuanto a la esencia del contrato mismo, éste debía ser bien distinto, según aprecian los sociólogos, de los contratos de inquilinato actuales, por su casi inamovilidad y su carácter hasta hereditario, dé padres a hijos, y otros extremos].

Si ahora nos fijamos en otro de los extremos de aquella tenencia de tantas propiedades, como es el modo de adquirirlas, señalemos que uno de ellos era la herencia; otro, los enlaces matrimoniales calculadamente dirigidos a acumular riqueza sobre riqueza, casando mayorazgo con mayorazgo —fómo ocurría en el caso de nuestros Fundadores— por un procedimiento, que, si bien legalmente no hay nada que oponerle, socialmente puede ser de consecuencias desorbitantes, si ya no se encauza por un camino de función social de la propiedad, muy estrictamente llevada...

Pero es que hay también otra fuente, muy más honesta y no poco importante en algunos medios sociales históricos dentro del cauce del bien público : el de la creación de una fuente de producción, sea de tipo industrial, sea de tipo agrícola : concretamente, por las fechas, la explotación de una Ferrería para la elaboración del hierro, o la creación de un nuevo caserío de labranza para la explotación agrícola; modalidades ambas, de las que nuestros Fundadores no fueron ajenos, empleando en ello una buena parte del producto de sus múltiples propiedades.

Concretando aún más : nuestro D. Miguel y su esposa D.<sup>a</sup> Teresa aparecen, en efecto, en los papeles del Archivo del Convento, fundando, "constante matrimonio", dos flamantés caseríos, que aun hoy subsisten, dos explotaciones agrícolas para enriquecer la población lasartense con dos células sociales, dos familias más, para bien de todos : la una en jurisdicción de Urnieta, conocida hoy por "Mielkanpos", que en su origen era "Miracampos", nombre castellano, capricho del andaluz D. Miguel, similar a otros más en la contornada, como "Miramón", "Miracruz", "Miraconcha", "Miravalles" etc.; la otra, en jurisdicción de Hernani, conocida hoy por "Pintore", y en lo antiguo por "Pintorearena", por el oficio, sin duda, del inquilino, que, además de tener una explotación agrícola, ejercía también el oficio de pintor: "Pintorearena"...

[Es muy digno de estudio en este punto, el modo con que una familia del rango de nuestros Fundadores, ejercía su función de creadora de una explotación agrícola, un "caserío". Dos modos distinguiremos noso-

tros, según que el caserío se fundase en una ladera, o en la ribera del río —el-río Oria en nuestro caso—.

1.º La familia creadora tiene al margen de sus bienes de mayorazgo, unas tierras "baldías" —de solo arbolado y argomales, otadiak— pero en situación no muy costanera. Valiéndose de la prestación personal gratuita de los demás inquilinos —que por ley consuetudinaria del País, estaban obligados a ella— es decir por el procedimiento del *auzolán* de todos los inquilinos— se procedía a la roturación —*ondeatu*— de los terrenos baldíos, para hacerlos "laborables", en extensión suficiente a sostener una nueva familia; procediéndose inmediatamente después al trazado de los caminos y a la construcción de la casa-habitación humana, y de las cuadras para el ganado etc. Después de lo cual, y hecha la ceremonia de plantar sobre el cabrio del tejado de la casa el ritual *erramu* o laurel, y celebrada también la ritual refección o cena de los constructores, podía entrar ya a habitar la nueva familia, el nuevo *maizter*, el nuevo inquilino.

Tal fue el caso del caserío "Miracampos", construído con verdadero cariño por nuestro D. Miguel para el nuevo *maizter*, como digo; pero también para pasar él mismo en aquel retiro ciertas horas amargas de su existencia, de las que luego hablaremos de propósito.

2.º El otro modo se refiere a los caseríos en terrenos riberos, del río Oria : es el caso de "Pintorearena". Estos terrenos riberos periódicamente son invadidos por las crecidas del río. Las tierras son de calidad superior. Sólo hace falta desecar el suelo, encauzando la corriente del río, ahondando para ello el cauce y haciendo quizás marginalmente algún murete de contención de las tierras de las orillas, para evitar que las aguas se desborden... Operaciones que se realizarían por el mismo procedimiento del *auzolán* o prestación personal obligada de los demás inquilinos del propietario. Después de lo cual, y construída la casa-habitación, tenemos listo un caserío más : este ya no en una ladera de monte, sino en la ribera. Así lo debió hacer nuestro D. Miguel en el caso de "Pintore" o "Pintorearena"].

## LA INDUSTRIA FERRONERA

El honesto empleo dado por nuestros Fundadores al producto pecuniario de sus noventa y tantas propiedades en la forma que hemos visto de explotación agrícola, se vió ampliado también en otro terreno, en el de las producciones industriales, concretamente en la fundición y laminación del hierro, industria de la cual tuvieron nuestros Fundadores nada menos que tres ejemplares de ferrerías: una, jttiito a su propia Torre de Lasarte, otra en el término de Agaraz, al pie de Aduna, y otra en un punto del río Leizarán, conocido por "Inturia", en Jurisdicción de Elduayen... Tres ferrerías, donde se fabricaban, además de planchas corrientes, artículos propios de la navegación, cuyos astilleros en buen número radicaban en Aguinaga... Tres ferrerías, de las que no podemos detenernos a hablar con detalle, pero que sabemos que constituían un caso más de fuentes de producción y riqueza, para el bien común de los pueblos, donde se ubicaban las correspondientes factorías... Cada ferrería regular, daba ocupación a un centenar de obreros...

## LA NAVEGACION

Brevísimamente vamos a tocar también este punto.

Nuestro D. Miguel era dueño de unidades de navegación trasatlántica, para exportar géneros del País a las Indias, e importar de allí los géneros Uamados "ultramarinos", para el uso y consumo de nuestros abuelos, tales como el cacao, la canela, el añil, el clavo, la quina...

En una de sus cartas, que en copia se conservan en el Archivo del Convento —cariñosa misiva escrita a su madre, monja en el Carmen de Torre-donjimeno de Jaén— habla D. Miguel, de la expectación en que vivía ante el arribo al puerto donostiarra de sus galeones de las Indias "en que consiste —dice— todo el buen despacho de mis negocios"...

Pero en cuestión de navegación, es que no se contentó nuestro D. Miguel con la navegación comercial; se extendió también muy más allá; se extendió a construir por su propia cuenta, nada menos que una Escuadra para la Armada Real, de cuatro unidades de alto bordo, más una flamante Nave Capitana, de más alto bordo, con 500 hombres de dotación, bajo su mando y a Servicio del Rey.

## CON UNA ESCUADRA AL SERVICIO DEL REY

Al llegar a este punto, alguno preguntará : —^Cómo era este asunto, de la Escuadra de nuestro D. Miguel, al Servicio del Rey?— La Escuadra, en efecto, era de nuestro D. Miguel. ¿Al Servicio del Rey? ¿es que el Rey, la Nación no tenía una Escuadra propia? ;las Escuadras que çapitaneaban los Almirantes, no eran propias de la Nación?

—Cierto : la Nación tenía "su" Escuadra, su Armada Real. Pero esto no obsta a que, además, la iniciativa privada, como la de nuestro D. Miguel —que contaba con caudales para ello— montase una Escuadra propia, que luego la ponía al servicio del Rey —la "asentaban", como decían ellos, al Servicio Real— naturalmente con todas las condiciones de un perfecto "asentamiento" o arriendo; arriendo, que, si reforzaba la Armada Real, reportaba también grandes ventajas económicas al Armador, y quizás mayores aún como esperanza de buenos ascensos en la Carrera de las Armas.

Tal era el caso de nuestro D. Miguel.

En estas circunstancias cabe concebir perfectamente, que, para él, cómo hijo dél gran Almirante Don Antonio, y nieto del también Almirante en la "Escuadra Invencible" Don Miguel de Oquendo, cabe concebir, decimos, que la máxima ilusión de su vida en aquel momento, fuese la flamante Escuadra de los cuatro galeones, más la soberbia Capitana, que había construído a su costa, y a cuyo frente iba él como Almirante... Con verdadero orgullo. [La había podido construir y equipar, por los muchos caudales de qué, por su matrimonio con D.<sup>a</sup> Teresa, contaba entre sus posibilidades económicas, posibilidades que para la empresa hacían muchísima falta].

La Escuadra estaba asentada en 100.000 ducados contra el "Real Tesoro", la Hacienda Nacional : 100.000 ducados a cobrar paulatinamente en años sucesivos, si soplaban vientos favorables en las empresas en que. al servicio del Rey, había de empeñarse nuestro flamante Almirante...

\* \* \*

Pero aquellas ilusiones se hundieron una noche de Santa Brígida, 8 de Octubre de 1663, ante la Bahía de Cádiz, en medio de una deshecha

tormenta... ígual que ^guardaba lá debida propofción— y hacía 70 años, se' había hundido la "Escuadra Invencible" en el Canal de la Mahaha, euahdo se dirigía, cohio se sabe, pór orden de Felipe II, a uh imponente desembarco en las costas de Inglaterrai

••Era, sin duda, el isino de nuestro D. Miguel

A su padre, Don Antonio, le acompañó siempre un sino de victorias y triunfos, En su ascendencia, sin embargo, había un caso de signo contrario. El abuek> de- huestro D. Miguel, homónimo del nieto, fue uno de los vice-Almirantes de "La Invencible", la desastrada en la tormenta del Canal de la Mancha... Al nieto del mismo nombre le-perseguía'el :mismo sino adverso.

#### EL DESASTRE NAVAL DE CADIZ

Habiendo salido del Puerto de Pasajes con su Escuadra el otoño de 1663, y recorrido las costas del Golfo de Vizcaya, y las costas gallegas, y la costa de Norte a Sur de Portugal en un alarde marítimo, al llegar a la vista de Cádiz, en un punto conocido por Rota, una furiosa tormenta le deshizo todas las unidades de la Escuadra, salvándose con vida, a duras penas, él y la dotación de su Capitana, de 500 hombres, gracias a la presencia y protección de la Virgen del Consuelo, que el devoto Almirante llevaba consigo en el Camarote de su Capitana —escena de desastre y salvamento, que el pintor Uranga dejó tenebrosamente representada en el lienzo que tenéis a la vista—.

#### NO MAS SEHVir A SENOR QUE SE PUEDA MORIR

Aquel hecho luctuosísimo, que deshizo todas las ilusiones marineras de nuestro D. Miguel, deshizo igualmente todos sus planes de Real Servicio, obligándole a recluirse en el retiro de Lasarte, donde... inquieto y emprendedor como era por temperamento, fue planeando otros planes, pero ya de Servicio Divino.

En la soledad de su Torre de Lasarte —y posiblemente también y mejor aún en la soledad deliciosa del caserío de su fundación "Miracampos"—, se dio a la meditación y a sus aficiones literarias, escribiendo una vida de su propio padre Don Antonio de Oquendo... y un curiosí-

simo libro comentario de las Revelaciones de Santa Brígida : y, enterado con todo ello, planeó también, primero la erección de un devoto Santuario para la veneración de su idolatrada imagen alabastrina de la Virgen del Consuelo, y luego —por la providencial interferencia de la Vocación Religiosa de sus hijas— el plan más completo de un Santuario-Convento, bajo la Regla de la Matriarca Santa Brígida, en cuyo día tuviera lugar él desastre de la Rota de Cádiz.

Pero ya lo que sigue de esta edificante historia, lo dejo gustoso para la docta disertación con que mañana nos regalará la Srta. Pilar Cuadra y Echaide, con la gracia y la fluidez de estilo que ella emplea en esta clase de empeños.

# Usurbil'go Erriya antziñako denboraetan

ITZALDIYA (1964-IX-26)

Jaunak:

Andriak :

"Usurbil'go Erriya antziñako denboraetan", edo-ta "Usurbil'go kontu zaharrak". Nor-bere erriko kontu zaharrak jakitia, beti ere izan oi-da atsegina ta gustagarri. Salbo-ta, nor-bere ama zanaren kontu zaharrak jakitia bezela. "Nolakua zan gure ama, txiki zanian? nolakua, gazte zanian? nola jazten zan? nola mintzatzen? nola dantzatzen?". Ama zanaren kontu zaharrak seme-alabaentzat beti ere atsegina eta gustagarri izaten dira.

Ortaraxe zatozte zuek ere gaur leku ontara : zuek guztiyok "ama" dezuten Usurbil eder onen kontu zaharrak jakitera. Eta ni artzen nauzute kontatzalle... Ba'liteke aukera on-ona egin ez dezuten. Usurbildarra banintz, gaitz-erdi. Bañan ez bait-naiz ni usurbildarra, jayotzez beintzat, naiz-ta biyotzez aspaldidanik ba'daukadan nik Usurbil'entzat alako sinpati ta iritzi eder bat. Oyartzuarra nauzute; eta Usurbil onen izen txukuna Oyartzun'en izen latzaren aldian, neska txukuna mutil latzaren onduan bezela izan da beti nere belarriyentzat. Usurbil-Oyartzun. Txiki-txikitandik gañera oitua nago ni, Usurbil'go "Erretore" izandako D. Jose Julian Rezola'ren izena entzuten. "Mendibil'ko Apaiza" gure amona zanak esaten zuan bezela : "Mendibil'ko Apaiza, D. Jose Julian Rezola, Usurbil'go Erretore"... Txikitandik, amonaren aotik neukan nik entzuna, gauza kutun bat bezela, Usurbil omen izen polita. Orregatik diyozutet, jayotzez ez bada ere, biyotzez ba'dedala nik, eta beti izan dedala, Usurbil'go Erriyarentzat alako sinpati. ta iritzi eder bat.

Ez diyot ezer, beste zenbait detalle ta zertzeladaz; adibidez, Errezola aren ordañez bezela Oyartzun'en D. Frantzisko Rekondo bat antxe izan genduala guk, guré Elizako Apaiz-lagun edo Koadjutore. Ez bait-dira gauza oyek, ola, nola-nai aztutzekuak.

Bañan uztagun orain guzti ori alde batera, eta asi gaitezen gure lanian. Ori bai, gauzatxo bat esan bearrian arkitzen nauzute lenago : laugarren esku-aldiko erratillua nauzutela ni bazkari ontan. Ni baño lenago beste iru gizon izan dira deituak, gaur mai ontatik zuei itz-egiteko; bañan ezin izan dute. Eta, azkenik, lau egun falta dirala, nigana etorri da gomitia. Etzaitzela, beraz, arritu nere lana urri xamarra izatiaz.

Eta asi gaitezen onenbestez :

#### ORAIN OGEI MILIA URTE

Nolakua zan Nsurbil antziñako urtietan? Zer zegon emen, orain ogei milla urte? zer, orain bi milla urte? zer, orain seireun urte? zer, orain berreun urte? Nola bizi zan orduko jendia? zer jende-mueta zan orduan emen?

"Orain ogei milla urte" esatian, pentsa dezakezute, orduko konturik ez dala egongo eskribiturik iñnungo paperetan, Guzti ori ez da Historiya; guzti ori Pre-historiya da, ots, Histori-aurre, Hixtoriyarik etzan denborako kontua.

Nundik jakingo degu, bada, orduan Usurbil ontan gauzak nola ziran? Ez da bear-bearreko gauza, dana paperetan eskribituta egotia. Paperezko liburuaz gañera, ba'dira beste liburu batzuek ere, gauzak antziña-antziña nola ziran jakiteko. Begira : bein baño geyagotan ikusiyak izango zerate, kamiyo-bazterreko zenbait lu-ebakitan —emendik Oriyo'ra guazela bai bait-dago olako lu-egakirik asko nun-nai—•; lu-ebaki oyetan ikusiko zenduten, nola eratuak dauden mendi-errayak, arrizko mallaetan arrizko, orriyetan —liburu baten orriyetan bezela—? orri bakoitzak bere kolore nabarmena duala. Orra bada or, papei'ezko liburuak bezain argi itz egiten digun beste liburu bat. Irakurtzen jakin bear ezik; bañan orri oyen izkuntza irakurtzen jakin ezkeru, gauza askoren aztarrenak atera ditezke orri oyetatik. Orri oyetan, bestiak beste, *fosillak* deritzaten arrizko animalitxo batzuek (karakalok eta txirlak-eta) arkitzen dira, eta zenbait lekutan baita aundiyagoko animalia, arri-biyurtuak ere. Animalia oyen izaeratik ederkitxo atera diteke, zer-nolako animaliyak bizi ziran antziña-antziña emen. Irakurtzen jakin bear; orixe da guztiya; bañan jtain ezkeru, gauza asko atera ditezke. Jakinduri orri, *Paleontologia* deritzayo. Eta orain millaka ta milloika urteko gauzak azaltzen dizkigu.

Bañan ortaz gañera ba'da beste zerbait ere. *Paleotitologiyak* eta berdin baita *Geologiyah* ere, mendiyak eta lurrak nola ei-atu ziran erakusten digute; gizona baño askotaz lehenagoko gauzetaz mintzatzen zaizkigu; eta gizonataz ez dira mintzatzen beren gisa. *Pre-historiya* da, gionaz zuzen-zuzenian mintzatzia dagokiyona. Eta *Pre-historiyah* ere ba'ditu, luebakitako mallak bezelatsu, bere beste malla batzuek ere, gizonak bere bizitzan utzi izan diñuan beste malla batzuek, gizona bizi izan dan lekuetan, lurrian, ankapan utzi izan dituan malla batzuek; eta malla oyek aztertuaz eta miatuaz, gauza asko atera oi-dira... malla oyen izkuntza jakin bear, berriz ere; orixe da guztiya.

"Gizorta bizi izan dan lekuetan" esan det, arkitzen dirala olako lurmallak. Orain, ori bai, gizona garai artan arkaitz-zuluetan bizi izaten zala batez ere, arkaitz-zuluetan eta arkaitz-aterpeetan. Orduan etzan etxerik; gizonak, bizi izateko, mendiyetako arkaitz-zuluak eta legorpiak aukeratzeko zituan... Eta antxe arkitzen dira olako lurmallak, erderaz *estrutos* esan oi-diranak.

Emendik oso urruti gabe, ba'dakizute nola, oraindik urte gutxi, arkitu izan dan olako arkaitz-zulo edo kueba eder bat, Oriyo'tik alde xamar, Aya'ko lurrian. Eta ez nola-naiko zulua ere; bere paretetan animaliyak —zaldi eta auntz eta bei— ederkitxo pintatuak dauzkan arkaitz-zulua. Noizkuak dira, an ageri diran animalia-figura ayek? noizko gizonak dibujatuak? Orra bada : gauza oyek bajutxuenetik kalkulatzeko dituztenak —eta katolikuak dira— gizon arri amabost milla urte botatzeei bait-dizkiyote; . orain amabost milla urteko gizona, *magdalenense* garaiko gizona; gizon eiztariya, arrigarrizko gizon artista. Guzti ori ortatxetik ateratzen da : alako pintaketa ederrak egiten zituan gizona, etzan gizon salba jia; eta eiztariya zana ere, bestiak-beste, dibuju oyetxetatik ateratzen da; animalia oyek pintatzen zituan, ain xuxen, ayen bitartez *honjuru* bat egiteko, an pintatzen zuan animalia ura bezelako bat basuan arkitu ta il al izan zezan.

Orduan, beraz, Usurbil-inguruko gizona, eiztariya zan; etzan oraindik eldu artzai izatera; gutxiyago, berriz, nekazari izatera; eta gutxiyago, berriz, industrial izatera. Etzan eldu oraindik beste malla oyetara; eiztariya zan; orain amabost milla urteko kontua. Orra, Pre-historiyak gai oni buruz zer erakusten digun. Bat ere paperazko orririk gabe; beste orri batzuen bitartez. Eta naiko argi ta naiko garbi, eta naiko seguru ere bai.

: Usurbil-alde .ontan, zeok jakingo dezute, nun ta nun dauden olako arkaitz-zulo edo arkaitz-piak, orduko gizona bizi izateko modukuak. Arratzain-aldian? Mendi-zorrotz-aldian? itxas-ertzian?... Orain ori bai : olako lur-mallak obekiyen kontserbatzen diran lekuak, beti ere, edo kuebak izan oi-dirala --Trkaraitzetako kuebak— edo-ta arkaitz-legorpe ezkutu samarrak. Arritzekua bait-da, nola kontserbatzen diran malla oyek, nola irauten duten, kuebatan batez ere, malla mallaren gañian, lerroz-lerro, xabal-xabal, sei zortzi ta bederatzi metro bidian lurpera, orduan jaten zituzten arrai edo animalien ezurrak buztiñarekin nahastuak... Eta ez animali-ezurrak bakarrik, baita an bertan enterratzen zituzten gorputzak ere. Eta, orra or, orduko bizitzaren eta oituraen azalgarri bat geyago : ildakuak etxian bertan luperatzen zituztela. Eta antxe arkitzen diraja oraindik ere naiko osorik, orain amar, amabi, amabost milla urteko gizonaren buru-ezurrak edo kalaberak. Antxe dauzkatzute ikusi nai badituzte, Donostiya'ko *Museo San Telmo'n* Itziar'ko kueba bate-tik ateratakuak, ederkitxo jarriyak, guztiyontzako ikusgarri ta ikasgarri.

#### GEOLOGI - PALEONTOLOGIA

Muestra txiki bat bezela, ikusi degu, Pre-historiyak Usurbil-inguruko gizonaz diyona.

Ikus dezagun orain, Geologi ta Paleontologiak, Usurbil-inguruko lurretaz diyona. Zer-nola zeuden orain ogei milla urte Usurbil-inguruko lúr oyek?

Orra bada : Usurbil-inguruko erribera guzti au, orduan urpian zego; asi Oriya'tik eta Oriyo arteko erribera guztiya ur-potzu luze ta zabal ta sakon bat zan : zabalían ez ainbeste, bañan luzian ikusi dezute nundik eta noraño, Oriya'tik Oriyo'raño; eta sakonian, Kale-xarreko gañak ongitxo estaltzen zituala.. Ameriketan-eta oraindik ikusten diran *laigo* aundi oyetako bat bezelakua. Orra or gauza bat naiko jakingarriya : gure erribera guztiya, itxaso txiki bat zala, eta ain xuxen itxaso orrek eřatu ta sortu zuala gure erriberatako lur gozua...

- Ur-potzu aundi ori, urak itxasorako biderik arkitzen etzualako sortu zan; emen inguru ontako urak itxasorako bidia itxita arkitzen zuan, bai al-dakizute nun? Oriyo'n, gaur ondartza dan artan; ango ezker-eskubiko bi mendiyak, orduan bat bait-ziran... ibayak zekarten ur guztiya antxe pillatzen zan, gero ta pilla aundiyago,... alik eta, alako batian

—lur-ikararen batian-edo, itxitura ura pitzatu zan arte, eta pitzadura artatik ura itxasora ixurtzen asi. Pitzadura ura gero ta aundiyago egiñaz, aizkenik ur guztiya andik itsasora ustu bait-zan. Olaxe agortu zan ur-potzu artako ur guztiya; orain, potzu izugarri ura ez bait-da ibai bat besterik, Oriya-ibaya, dakizuten bezela; bañan len —orain ogei bat milla urte— lurralde guzti au itxaso bezela zan.

Eta nola bizi zan orduan inguru oyetako gizona? Len esan dizUtedan eran gizon ura eiztariya zan; etzan artzai, ez nekarari; eiztari soil-sollik. Eizatik eta arrantzatik bizi izaten zan. Eta etxerik gabe, mendizuluetan bizi ere. Eta, ikusten dezuten bezela, ezin bizi zitekiari oraingo erriberaetan; orduan etzan erriberarik; mendi-mendiyetako arkaitz-zuluetan bizi, eta mendi-mendiyetan eiza egin eta ibai-ertzian eta itxas-baztarrian arrantza... Bañan, len ere esan dizutet-eta, gizon ura etzan salbaje jatorra; artista zan, oso artista; mekanika-kontuan oso atzeratua, ori bai; bañan arte-kontuan oso azkarra. Orduan egiñak bait-dira, lentxuago aitatu dizkitzutedan Aya'ko kuebako dibuju ederrak...

#### BI MILLA URTEZ ONUZTIK

Orain bi milla urte, kristautasunaren asiyera izan zan munduan. Ez dezakegu gauza aundirik esan Usurbil onen kristautziaz. Ba'dira batzuren batzuek, Euskalduna oso berandu kristautu zala diyotenak. Ez dakigu zer arrazoi-bide daukaten ori esateko. Kristautziaren muestrak ez dirala azaltzen, ori da oyen arrazoi-bide, geyenik aitatzen dutena. Ez dala muestrarik; *argumento negativo* esan oi-dana: *argumento negativo*; bañan olako argumentuak ez bait-du, bear aña baliyo, au bezelako auzi batian. Euskalduna pelotariya izan danik ere, ez da agiri iñungo muestratan oso berandu arte. Orregatik esan al-dezakegu, euskalduna oso berandu pelota-zale egin zanik? Euskalduna orain bi milla urte ere pelota-zale zala, ez da iñor ere ukatuko duanik, naiz-ta ortarako muestrarik edo dokumenturik arkitu ez. Bego, beraz, geyegi gauza saltsatu gabe, mundua kristautzen asi zanian, euskaldunak ere kristautzen asi giñala; *asi*; orrek ez bait-du esan nai, guztiyok kristautzia noiz osatu zan; bear bada, oso beranduan ere, euskaldun kaska-gogorren batzuek izango ziran —"Amaya" novelako *Amagoya* bezela— beren jentiltasunian zailduak, luzaro kristautu gabe iraungo zutenak.

Utzi dezagun, beraz, orain bi milla urteko gauza au bere ortan; eta eldu dezayogun Usurbil ontako geroxiagoko izaera bati : Erdiaroko izaerari. Len ere zerbait ikutu det, eta orain zabalagp edatu bear degu gauza au.

. Gizona, lurraren gañian azaldu zanetik onUntz, asiyeran eiztari izan zan; gero, artzai; gero, nekazari; eta aizkenik-edo, nahasiyan-edo, esku-lan-zalia, industri-zalia. Gattza orixe, beti ere begiyen iaurrian euki bear degu, Eta, bein, éuskalduna eiztarj izan zan garaiko zerbait aitatu degun ezkeró —Oriyo'kp kueba, alegiya— ikusi dezagun orain euskalduna artzai azaldu zanekua. ^

:: Gizona nola egin zan eiztaritik artzai? Begira : eiztariyak ez daki abéria ezitzeñ, domestikatzen. Eiztariyaren garayan, abere edo animali guztiyak ezi-gabiak ziran, ezikaitzak, basatiyak. Orduán oraingo auntza, basa-auntza zan; eta urdia, basa-urdia; eta ollua, basa-ollua; eta astua, basa-astua; eta katua, basa-katua; eta txakurra, txakala; eta zezena, hufalo :ta bisontia,"basá-zezena.

Gizon eiztari ura, aberiak ezitzen asi zanian, orduantxe biyurtu zan eiztafitik artzai. Orixe da artzayaren izaeraren señalia : aberiak ezitzia. Gizonak beya ta ardiyá ta auntza azi zituanian, eta ganaduezi ura artaldian bildu zuanián, orduantxe sortu zan munduan artzaya. Ártian eiztari zan gizona" artzai biyurtu; artian egunian-eguneko eiza menditik etxera': .ekarri bear zuana^ etxia-bete ganadurekin arkitu zan. Orra or, gizonaren aldaketa galanta, une artantxe egin zana. Orduetzkeró, gizonareh egitekua, artaldia zaitzia izan zan (eiza, deporte biyurtu zan, edo basa-piztiyak galtzeko arte). Artian basa-piztiya besterik etzan mendiyetan, artaldia zaitu, artaldia bazkatu, artaldia babestu, artaldia ugartu—Artian eizako basa-piztiyén larruz jazten zuan gizonak bére burua; orain artillez egindako soñekoz jazten asi da, ortaráko artillia biyurriturik illagiya egin, eta illagizko puntua egiñez. Orra or, berriz esanda ere, aldaketa gálanta gizonaren bizitzan. Ala berian, ganaduaren esnez bere burua ta bere familiya gobernatzan asi bait-zan; eta sobra zuan esniarekin gazta egiten -^ez baitzan orduan txantxtetako aurrerapeíia arkumiarren. gatzagiyaekin esnia gatzatzia, gazta egiteko.

Olxaxe biziko ziran, bada^ Usurbi! ontako zuen aurreko artzai ayek...

Gero ere olaxe bizi dira ta bizi ere bizi dira oraindik, bañan noiztandik? Noiz asi ziran ola bizi izaten? noiz eldu ziran eiztariyak artzai izatera? Orixe da nik esango ez dizutedana. Bañan nolana ere, urte asko, millaka urte asko.

#### USURBIL ERNANI-LURRIAN

Bañan artantza-gauza onek ba'du beste zer bat, guri orain argitasun puska bat emango diguna. Ia elkar aditzen degun.

Usurbil'go. lurrak nola banakatuak, edo nola batuak, nola eratuak zeuden orduan? Nundik noraño zan Usurbil? zer auzo zituan Usurbil'ek orduan?

Begira : artzantzak, lur-kontu ontan ba'ditu bere legiak; orain ez bezelako legiak, lur-banatzekontu ortan. Orain lurrak menditik mendira mugatzen dira; orduan ibaitik ibaira. Mendiyak orain banatu egiten gaitu; artzantzak mendiyak ez du banatzen; artzayak mendi-mendiyan bizi diralarik, mendiyak banatu ez baño batu egiten ditu, alkartu, Ibayak, berriz, banatu. Ganaduak ez dezabe ibairik igaro; ganadua ibaitik ibaira bazkatzen da, ibairik igaro gabe, ibaitik ibaira —jakiña, orain, zubirik etzan garaiko kontuak esaten ari gera; zubiyak geroko gauzak dira— .. Gaur Oriya-ibayaren bi aldiak erri bakar batenak diran arren, orduan ez, bi ibai-aldiak bi errirenak izan oi-ziran. Bi ibai-aldiak erri batenak izatia, geroztiko gauza da.

Ola konprendituko dezute, orain esatera nijoakizuten gauza konprendi-gaitz xamar bat: Usurbil, orduan, Ernani-lurrian zegola; Usurbil Ernani-lur zala. Eta ez Usurbil bakarrik, baita Aginaga ta Oriyo ere, eta Lasarte zeresanik ez, orain ere alaxe da-ta, bañan baita Igeldo ta Donostiya bera ere. Dana, Ernani-lur zan... Arritu egiten zaituzte esate onék? Bai eta, gauzak gaur dauden bezela, arritzeko ere ba'da, Donostiya Ernani-lur izan dala esatia. Alaxe da, bada. Eta gaúza, len esan dedán bezela ikusita, ez da bat-ere arritzeko. Urumea'tik Oriya-ibairaño, dána lúr bat zan; eta lur ori, "Ernani-lurra" zan. Orain milla ta eun urté, gutxi-gora-behera, oraindik San Millan'go pergamino zahar batek diyonez, Donostiya —ots, Antigua'ko San Sebastian-eliza—, *Sanctum Sebhstianum. de Ernani* zeritzan. *Sanctum, Sebastianum de Ernani*. Donostiya, dokumentu ortaz beste bosteunen bat urtera sortu zanian, Erriani-

lurrian sortu zan... Eta berdin baita Igeldo ere, eta biyokin batian baita Usurbil ere, bere Aginaga'rekin eta aizkenik Oriyo'raño guztiya.

Eta guzti onen osagarri bezela, beste gauzatxo bat, gañera : Oriya-ibayaz beste aldia, etzala Ernani-lur, Usurbil bezela; beraz, Zubieta eta San Esteban edo Urdayaga ere, etziran Emani-lur, etziran Usurbil. Jakiña : guzti ori, oso gauza zaharra dala; ori bai. Bañan orduan gauzak ola ziran. Gañera, nik ez nuke esango, orduan Zubieta eta Urdayaga, Zizurkil-lur etziranik; ez nuke esango. Ibayaz beste aldian bait-zeuden eta ibayaz beste alde ori, Zizurkil-lur egiten zan. Dana dala, au ere bai : Orduan Zubieta etzala oraingo Zubieta; artian ez bait-zan nekazaritzarik, eta Zubietaren gaurko baliyua, nekazaritzak ematen bait-diyo. Orduan etzan nekazaritzarik; nekazaritza geroztikua da; artian gipuzkua'ko euskaldun danak artzayak ziran, eta ez nekarazi; etzituzten artian erriberak landu, atxurto; etzuten artian erriberatan luberririk atera oraindik. Erriberak etzuten orduan ixtimazyorik; orduan mendiyak baliyo zuan, mendiyak, larriak, ganaduantentzako jatenak eta edatenak.

Orra, bada, artzantzari dagokiyon gauza onek ekartzen digun beste argitasun bat. Eta ez makala, ikusten dezuten bezela : orduko lurren banaketa.

#### NEKAZARITZA

Gauza gutxi esango dizutet nekazaritzaz.

Artzantzaren izaera berezia, aberia ezitzia zan bezela nekazariyaren izaera, *lurra ezitzia* esan dezakegu ari berari jarraituaz : lurra ezi, lurra landu.

Ortarako pentsatu dezakezute zer egin bearko zuan Usurbil'go artzayak. Artu dezagun eredu ta ixpillutzat Zubieta. Artzai-denboran Zubieta'ko, erriberak, ixtinga ta lintzura besterik etziran, urak noiz-naiz estaliko zituan ixtinga ta lintzura, eta sastraka gañera —<sup>^</sup>pixti txarren bizi-leku zan sastraka... alik eta nekarari berriyak, ibayari bere erreten markatua ipiñiyaz, ixtinga legortu ta lurra lantzeko gai egin zuan arte, eta sastraka nahasi ura zelai biurtu.

Olaxe sartu zan nekazaritza Usurbil'go lurrean. *Sartu* diyot; eta ez *sortu*; aspaldidanik sortua bait-zegon mundu zabalían nekazaritza; eta

emen oyetan Naparrua'ko erriberatan sartua ere ba'zegon eta oso aspaldidanik. Bañan emen, gure Gipuzkoa'n, gero ta gero ere gipuzkuarrak artzai jari-aitu zuten... Noiz arte? —galdetuko didazute. Eta nik Donosti-inguruko kontua esango dizutet. Ara : Donosti-inguruko nekazari-etxiak •—baserriyak— askok beintzat kaskoi-izena dute : Hayet(e), Martut(ene), Miramon, Kastillun, Martillun, Pollo(n)e, Txofre... Donosti-inguruko baserririk ederrenak, kaskoi-izendunak. Kaskoi oyek Donostiya'fa Naparrua'ko Errege Santxo Jakintsuk erakarri zituan, ortarakoxe, ain xuxen: nekazaritza Donosti-inguruan sartzera, bertako artzai-jendeari nekazaritza erakustera; eta ori, orain zortzireun urte zan... ez al-da alako gauza zahar-zaharra. Ortik neurtu diteke gutxi-gora-behera noiztik sartua dan Gipuzkoa'n, era-bat eta aundikiro, nekazaritza.

Nekazaritzak zuen artian olako garrantziya artu zuanezkerok, gauza señaagarri bat ba'da Usurbil-aldian. Iya, beste bein ere alkar aditzen degun.

Len esan dizutet, artzai-garayan erriyen mugak ibayak zirala; eta beraz Zubieta ta Urdayaga edo San Esteban —ibayaz beste aldian zeudenez— etzirala Usurbil'era errenditzen, Zizurkil'era baizik. Gaur, ordia, Zubieta'ren zati bat, eta Urdayaga osorik, Usurbil'era errenditzen dira. Noiztik? Gauza garbi dago; bi barriyo ayek artzantzak banatzen zituan bezela, nekazaritzak alkartu egin zituan Usurbil'ekin. Zubieta ta Urdayaga Usurbil'era errenditu ziran, artzantzak bere garrantziya galdu zuanian, nekazaritza nagusitu zanian.

#### GOLACION DE SAN SALVADOR EN USURBIL

Gai ontan gauza jakingarri bat ba'da : betidanik, erri batzuek *Villa*, ta bestiak *Ciudad*, eta bestiak *Valle* diran bezela, Usurbil'ek ere ba'zuala bere izen-era : "Colación de San Salvador de Usurbil". *Colación* itzak zerbait federaziyo-moduko esan nai bait-du. Bost barriyok osatzen zuten *Colaziyo* au, federaziyo au : Belmonte edo Usurbil Zahar, Elizalde edo Usurbil berri, Zubieta, Urdayaga eta Aginaga'k. Barriyo oyetako bakoitzak nortasun edo personalidade aundi xamarra izan bear zuan, autonomi aundi xamarra, Aginaga'k batez ere. Guzti ori ederkitxo ikusj dezakezute jai oyetarako egiñik daukazuten folleto apañian. Nortasun ortan Aginaga'z gañera nabarmendu bait-zan puxkatxo bat Belmon-

te ere, Errege Jaunak (Enrique II'ak) ortarako eman ziyon esku-bidez. Belmpnte ori bait-zan, Errege Jaunaren aginduz, Usurbil'go Erri-buru edp Kapital. Errege Jaunaren aginduz Belmonte; Aginaga, ordia, bere buruaren jabeago bere izatez, bere jatorriz, asiyera-asiyeratik, Ernani'ren mendetik atera zan unetik, alegiya.

Orra or, orduko Usurbil'en izaera jatorra : bost BarriyOj eta Barriyo bakoitza bere nortasun politarekin; eta bosták batasun batian Elizaren babesian, ots, San Salvador'en izenian. Eliza —kolkak txituak bezela— bost Barriyuak alkartzen. Erdi-aruan askotan oi-zan bezéla. '

Bañán ikustagun orain, bitarte artan gertatu zan beste zer-edo-zer.

Milla ta eunda berrogeitamargarren urteko kontuak ikutu ditugu. Bitarte ortan Usurbil'ek beste zerbait ere ikusi bait-zuan jakingarririk : Santiyago'ko peleginuen juan-torriya Usurbil'en ziar.

#### USURBIL SANTIYAGO'KO PELEGRINUEN BIDIAN

Usurbil'go Erri-buru edo *Capital*, Belmonte zala esan degu: Belmonte edo Usurbil zahar, edo Kalezar, gaur esan oi-dan bezela. Errege jaunak eman ziyon esku-bide ori : 1371'gn. urtian; errege, berriz, Enrique II izan zan. Bitarte artan, esan dedan bezela, mundu guzitik peleginuak eta peleginuak zetozen Prantzi-aldetik-eta, Konpostela'ko Santiyago'ra. Eta peleginuen osasunerako eta segurantzirako, an-ta-emen, bere-aldiko Monastegi ta Fraidetegiak sortzen asi ziran, nunian-nunian, beren Elizatxuekin, karidazko eginkizun artarako.

Elizatxu oyek, batzuek San Sebastian'en izenian sortzen ziran —Antigua'ko San Sebastian edo *Donostia* bezela—; eta bestiak, Madalena'ren izenian •—^Oyartzun'en eta Errenteriya'n eta Azpeitiya'n eta Mondragon'en bezela— eta bestiak, San Anton'en izenian edo-ta *Santispiritus'enian*— Oyartzun'en eta Zegama-Aizkorri'n bezela—; eta bestiak, San Juan'en izenian —*San Juwn de Acre* zeritzan Ordenaren mendian—; eta, oraindik bear bada zaharragoko batzuek, *Salvatore*'ren izenian,edo-ta San Salvador'en izenian Getariya'n eta emen Usurbil'en bezela—.

: Usurbil ontan, Kale-xarr'en San Juan'en Ospital eta Elizatxo bat ba'dezute oraindik ere. Bañan nere iritziyan San Salvador'en Elizák, San Juan'enák baño záharraguak dira. Eliza oyek, len-lehenago, *Salvatore* zeritzaten. Oyartzun'en ba'genduan guk *Salvatore izeneko* Ermita

bat; Beasain'en ere izan zan beste bat; eta Itziar'en ere ba'da oraindik beste bat mendi-tontor batian; eta Naparruan, bi aldetan, beste geyago. Eliza oyek pelegrinuentzako sortutako Elizak ziran; —denbora bateko *Templariyuak* zeritzaten, erdi-praile, erdi-soldadu zifan ayék, pelegri-nuen pausuak zaitzeko ta babesteko sortu izan zituzten Monastegi ta Elizak—.

Izena bera ere, latin jatorrezko izena bait-da *Salvatore*, erdera oraindik sortu baño lehenagoko izena. Benetan zaharra. Orregatik diyot, bestiak-beste, nere iritziyan, Kale xaharreko San Juan'en Ospitala ta Eliza baño lehenagokua zala, oraingo elizaren lekuan, antziña-antziña Sortu zan San Salvador'en Eliza. Orain Eliza dagon leku berian lehen Templariyuen Monastegi ta Eliza zan, zalantzarik gabe. Esan dedan bezela, pelegri-nuen bidiak zaitzeko sortua. Monastegi artatik ederki kontrola-tuko bait-zuten Oriya-ibayaren pasadizua Usurbil-inguru guztiyan.

Orain, ba'dakizute zer gertatu zan Templariyuen Ordena orrekin; Prantziya'ko Errege Phelipe Eder'en enpeñuz, Aita Santu batek Templariyuen Ordena desegin bear izan zuan. Eta orduan, ayen ondasun guztiyak —ondasun izugarriyak— Errege-jendiaren eskuetara etorri ziran. Ez bait-da arritzeko, orduan Errege Jaunak ondasun ayek nunian-nunian, beren adiskide ta serbitzari leyalen artian banatu izatia. ICóntua da Usurbil'en, denboraren buruan, Templariyuak sortutako gure Elizaren "patroi" bezela Atxega'tarrak (gaur San Millán'darrak) azaldu izan dirala; Errege Jaunaren erregaliyaz dudarik gabe. Geroztik San Millan'darrak izan bait-dira zuen Elizaren "patroi", Erretore Jauna presentatzeko-ta.

#### SAN SALVADOREN ELIZA USURBIL'EN

Atxega'tarren itzala nunbait aundiya izan da beti Usurbil ontan Eliz-kontuan. Eta, esan ere, ala esan izan da, Eliza egiteko berak berén etxia eman izan ote-zuten. Nik ez dakit, beren etxia eman ote-zuten —beren jatorriko etxia, alegiya^— bañan ori bai, gaur benetan Elizaren zati batian olako etxemuestrak ageri dirala ormaetan. Aginaga'ra begira dagon fatxadan, torretik beste aldian, gaur oraindik antxe ageri dira, sayetera bat beian, eta bi leyo bikote gotikuak gorago, antziñakó Torre-zahar-puska jator. Nere iritziyan Torre zahar orixe —Templariyuen Mo-

nastegi izandakua— orixe izan zan Atxega'tarrak Eliza egiteko eman zuten "beren" etxia. Ez beren jatorriko etxia; etxe ura oraindik ere erriberan bait-dago; baizik-eta Templariyuena izandakua, gero Erregek berai erregali egiña.

Ain xuxen, troxu ori izan zan oraingo Elizaren asiera, eta oraindik ere orixe da troxurik zaharrena.

Noizko kontuak diran guzti oyek? Templariyuen asiera milla ta eunda emeretzigaren urtian izan zan (1119) amabigarren gizaldiyan. Eta Ordena desegin zana, milla irereunda amabigarrenian (1312) amalau-garren gizaldiyan. Gizaldi ontan jasoko zuten Atxega'tarrak beren eskuetara Monastegi ta Eliza, Templariyuak utziya. Lenago ez. Eta urte ayetan ederki ipiñi diteke, gaurko gure Eliza ederraren asiya. Lehena-gokua txikiyagoko bat izango bait-zan.

#### IRISASI TA ZUBIETAKO ZUBIYA

Aipatu ditugun urte oyetan, Eliza ezik, beste gauza asko ere egin ziran inguru oyetan.

Len esan dizutet, Zubieta'k —nekazari-lurra danez— artzai-denbo-ran etzuala orain daukan garrantzi ta inportantziyarik. Gero asi zala, inportantzi ori izaten, nekazaritza indartu alian. Noiz? Nik uste, Templariyuen garai artan. Templariyuak, nola-nai dala, pelegriñuen bidiak zaitu bear zitzutenez, bidiak obetzen sayatu bearra zeukaten. Eta guzti-yok dakigu, nolako garrantziya duten bidietan zubiyak. Nik uste bait-det, Templariyuen enpeñuz egin zirala Usurbil-inguruko bi zubiyak. Bi zubi. Ala bait-da, izan ere : beste leku gutxitan bezela, Usurbil'ek bi zubi ditu, Oriya-ibaya igarotzeko : Zubieta'kua eta San Esteban azpikua. Besterik ez baitdago ibayan gora, Azelain'go zubiya arte; eta ibayan behera bat ere ez —Agiñaga'kua ta Oriyo'kua geroztikuak dira; artian Oriyo'n batelian igarotzen zan Aya-aldera—.

Zubieta'ko zubiya, Zubieta bera bezain zaharra da, zaharragua baizik; zubiyak eman bait-ziyon Barriyuari bere izena. Zubieta'ko nekazaritza urte-sasoi artantxe asiya da, dudarik gabe : zubiyaekin batian; eta guzti ori, Templariyuak emen-otan bizi ziran sasoyian.

Bañan beste puntu bat ere ba'da Usurbil'go Historiyan, bear beze-la argitzen ez dana; garai ontakua izan bear duana iñolaz ere : Irisasi.

Irisasi, nik bañon obeto dakizute zuek, azken-aldian Rontzesballes'eko Kanonigo Jaunena izan zala. Nundik, ordia? Nik ez det beste biderik arkitzen : Irisasi, Naparrua'ko Errege Jaunak Tenplariyuai erregali egin-dako basua bide-zan.

Len ere esan dizutet, Templariyo-jende ayek, izugarritzko aberastasanak eskuratu zituztela, peleginuak zaitzeko ta babesteko eginkizun gogor artan; eta aberastasan ayek, geyenian Errege ta Jauntxuen erregali izan oi-zituzten, baztarretan egiten zittuzten serbitzu ederraren ordain bezela. Arritzeko al-litzake, beraz, Irisasi ere Erregezkuak Templariyuai emandako esku-ageriya izatia? Eta gero, jakiña, Templariyuak galdu ziranian, Erregek berak Rontzesballes'ko Kanoniguai emana.

Orra, beraz, bi gauza geyago, Erdi-Aro artan —Edad Media artan— Usurbil-inguruan sortutakuak.

Irisasi eta zubiyak.

ELIZA OSATZEN

Gai onetaz oso labur mintzatuko natzaizute, lehen ere zerbait esanik bait-daukat, gaur guztiyok eskuetan darabilkizuten Programa eder ortan.

Elizaren asiyera —oraingo Eliz eder onen asiyera— len aipatu dedan Templariyuen Torre-pusketa ortatik izan zan; pusqueta orrek, Portiko aldetik arkudum ate bat zeukan, orain Batayoko Pontia dagon ortan; eta, aurrez-aurre beste aldian beste ate bat, aren berdiña, egin zuten. Neurri oyetan, orain daukan zabaleruan jarraitu bear zuan Elizak. Eta, aurrera jarraituaz, garaitsu artan bertah, Urdayaga-jauregitarrak arkudun il-obi bat egin zuten, Portikuan, ate-ondo-onduan, gaur oraindik irauten duana.

Neurri orri bi aldetatik jarraituaz, orain gizonen sarrerako atia dagon ortaraño jarraitu zuten; bañan, ori bai, bi aldetako orma ayek etziran orain diran bezain altu, bajuago baizik, ondotxo bajuago —oraindik ere an ageri bait-dira orma oyetan, Elizaren barrengo aldetik, zenbait leyo, beti ere baju-antzian—. Gero etorri zan ormak gorago altxatzia eta Presbiteriyo-aldera luziango egitia : luzatu, Presbiteriyo berri bat egiteko; eta altxatu, bobedak Elizari emateko —artian bobedarik gabeko Eliza bait-zenduten, askotan oi-zan bezela, eta gaur oraindik zenbait Ermita diran bezela— frontal mardulezko ta soliberi apañezko sapaya ageriyen zuala.

Amaseigarren gizaldiyan egin zan altxatze ta luzatze ori, kanpo^alde-tik Elizaren kontrafuertiak, eta barrutik bobedaren dibujuak adieraztén duten bezela. Orduan egin zuten, baita, orain Elizaren erdi-parian dagon ate galanta ere.

Oyetek izan ziran, Eliza osatzeko egin ziran lanak. XVI gizaldiko lahak, naiz-ta XVII gizaldiyan jarraitu bobedak, oraindik bukatu gabe.

Orain, osatze-lan ori bukatzeko, ba'dakizute XVIII gizaldiyau nola-ko eraxkun ederra eman zitzayon olako Eliz bikañari, Torria egiñaz —gaur daukan Torre bikaña ta apaña ta aidosua—.

Elizaren barruko Aldare ta edergarrietaz ere ez dizutet ezer esango; zerbait esanik bait-daukat, aipatutako Programa ortan. Bakar-bakarrik auxe : XVII gizaldiyan, andoaindar batek egindako Aldare Nagusiya daukazutela, Eliz eder onen edergarri ezin-ederrago bezela. Lan bikaña, Joanes de Bazkardo arrek egindakua zuen Eliz ontarako! Eder-rak imajiñak; ederrak histori edo relieviak. Dana ederra, ta dana eder-ki osatua, edozein Katedraletarako duin.

Olaxe osatu zuten, beraz, lehengo usurbildar jator ayek, beren Eliz ederraren lana : lenengo Aldare Nagusi ori egiñaz, eta gero gaur daukan kanpai-torre apain, aidoso ta inbirigarri ori eraikiyaz.

Aurten betetzen bait-dira berreun urte, azkeneko lan eder au bukatu zaía. Eta, ain xuxen, berreun urte-betetze ori gogorazteko, asmatu dituzúte, egun otan egiten ari zeraten jai egoki eratuak.

Besterik ondrazten duanak, berak merezi du ondra. Ordukp gizonak ondrazteko egiten dituzute jai oyek —eta guztiyon gañetik arako usurbildar jatorrenetan jatorrena bezela izan zan D. Francisco de Echeveste ura>—. Zeuron buruak ondrazten dituzute, ayei merezi duten ondra emanaz. Merezi bait-zuten izan ere. Adore aundiya eskatzen duan lana egin zuten. Iya zuek ere, beste orrenbeste egiteko prest egoten zeraten beti, ayen zer-ikasi ederrari jarraituaz, beste olako bearren bat Usurbil ontan gerta ditekenerako.

Bukatu det

## RESUMIENDO

Como os he prometido al principio, paso ahora a hacer un brevísimo resumen en lengua castellana.

El fuerte de mi disertación, ha sido la vindicación de la presencia del elemento templario en el Usúrbil de la Edad Media, presencia a la que apenas los historiadores hacen alusión.

Para mí la clave de la Historia de Usúrbil, son los Templarios. Sin la presencia de los Templarios, no se explican en Usúrbil muchísimas cosas de sus instituciones históricas.

La evolución del usurbildarra del estadio pastoril al estadio agrícola, es obra indudable de los Templarios, con la habilitación de la Agricultura en las riberas de Zubieta y en las laderas antes dedicadas exclusivamente al rebaño.

El doble puente —el lujo de dos puentes— en un solo pueblo en la Edad Media, tuvo que ser empeño de los Templarios, cuya misión típica era la facilitación y la policía de las Peregrinaciones a Jerusalén, Roma y Santiago de Compostela, peregrinaciones que tenían un punto por demás interesante en Usúrbil, en relación con el paso del río Oria.

Más evidente todavía, la Iglesia usurbildarra, con el significativo título de San Salvador, es obra indudable de los Templarios, trabajada entre los años de 1119 de su institución como Orden Militar, y 1312 fecha de su extinción.

Tal ha sido, pues, el nervio de mi disertación, que no debo alargar más, en atención a lo avanzado de la hora.



# Usurbil Hístorian

(ETNOGRAFI - GAUZAK)

SARRERA : GEOGRAFI - GEOLOGI - PREHISTORIA

Izen polita, Erri poliía, "Usurbil".

Donostia'tik Bilbao'rako kamio bide zabalean, Donostia'tik 12 kilometrorra. Tren-bidez, Bilbao'tik Donostia'rako tren-bidean.

, Milla batzuek biztanle, berreun-da berrogeitamar etxetan; berreunda berrogeitamar etxe, bost auzotan : Elizaldea, Kalaxarra, Aginaga, San Esteban-Urdaiaga eta Zubieta. —Zubieta'ko etxerikan geienak "donóstiaren egiten diralá" ezik, noizpait etxe-jabeak ala erabaki zutelako.

Elizaldea'n Parroki-Eliza, San Salvador; Agiñaga'n Parroki-Eliza, San Frántzisko; Zubieta'n Eliza, ez Parroki, Santiago; berdin baita, Urdaiaga'n, San Esteban; eta Kalexarr'en Ermita bat, San Juan (?).

Usurbil'en erri muganteak gaur : ifarraldetik Donosti-Igeldo-Oriolurrak; ego-aldetik Zizurkil ta Aduna-lurrak; sortaldetik, Ernani-Lasarte-lurrak; eta sartaldetik, Orio eta Aya-lurrak.

Usurbil'go erribera, Oria-ibaiak bustitzen du, lau bat kilometro-bidean. Bidante ortan, ba ditu bi ibai-xeme ere : Arratzain-erreka, eta San Esteban-andatza-erreka.

Usurbil'go mendiak gaur bi dira batez ere : Arratzain ifarraldetik eta Andatza ta Irisasi egoaldetik.

Geologiaz mendiok troska-lapitzezkoak dira, tartean ondar-arria dutela (Igeldo-arria), dana "Edad Secundaria" deritzanekoa.

Erriberaren ondoa, ibildun-arrizkoa da, ibai-arrizkoa, garaian dana urgeldi-aintzira aundi baten ondoa izandakoá.

Urgeldi-aintzira ori, Oria-ibaiak sórtu zuan, bere urak millaka urtez an pillatuaz. Ibaiak Orio'ko kostan, itxasorako bidea itxia arkitzen zualarik, noizpaiten buruan bidea autsi zuen arte, ura pillatu-ta-pillatu ai-i izan bait zan millaka urtetan; eta ola sortu zan urgeldi-aintzira, Lasarte-inguru guztia urpean artzen zuan aintzira luzea, Oria'tik asita, Orio-arteraño.

Urak gorean noraño iritxi ziran señaletzat an daude zenbait "terraza" Kalejar-gañean bertan. Erribera guztia urez estalirik zegoen, aspaldi-aspaldiko Geologi-antziñate artan; eta ola gozatutako lurra dira, gaur Zubietako eta Usurbil-inguruetakoa erribera ederra egiten duten lur gozo ta gizenak: "Cuaternario" esan oi dan garaikoak.

Prehistoriaz, ez da arkitu oraindik Usurbil'en, Prehistoriako gizonak utzita'ko ez koba prehistorikorik, ez dolmen-arri aundirik, ez garai urrutiti artako kromlekik ere.

Bañan, nolana dala, ez dago Usurbil'dik urrutiti, Orio'ko Altxerri'n, ango pintura prehistorikodun koba arrigarri-arrigarria, orain zortzi mi-Ua urteko gizonaren arte-lan ederrez apaindua.

MuGAK

"Erri muganteak gaur" esan degu Sarreran: "gaur".

Izan ere, antziñako erri-mugak eta gaurkoak ez dira berdiñak gure artean. —Eta orain sartzen gera Historiaren barruan. (Orain arte esan deguna, Historia ez baño Korografia izan da). Historiaren barruan sartzen gera; bañan ez oraindik dokumentu-argitan; Etnologi ta Etnografiaren argitan baizik—.

Ernologistikan gauza bat dakigu seguru: gure Erria, Euskalerrria, gaiti- dan Nekazari ta Industri-erri izan baño leenago, Artzai-erri izan zala. Ola izan da beti erri guztietan. Eiztari-kulturatik, Artzai-kulturara igaro; eta Artzai-kulturatik, Nekazari-kulturara; tarte ortan —edota gero naastuan— bait dago gaurko Industri-kultura. Gauzak ola izan dira beti: ala dio Etnologiak.

Gure Errian ere berdin: Nekazari ta Industri-zale baño leenago, Artzai-kulturadun izan gera, gizaldi ta gizalditan zear. Gipuzkoa beintzat, orain milla-bat urte arte, ezer bada-ta, artzai izan da; batez ere artzai.

Artzai-kultura artan, erriak, oraingoan aldean, beste izaera bat zuten; orduko ekonomiak agintzen zuan bezelako, beste neurriko izaera bat. Erri-mugak orduan, ez gaur bezela, "menditikan mendira", orduan "ibaitik ibaira" baizikan ziran. Urumea'tik Oria'ra arte, dana erri bat zan, lurralde bat: Ernani. Asi Buruntza-menditik eta itxasoraño, eta Ernani'tik bertatik, Usurbil'en barrena, Orio'raño, dana Ernani. Orra itz gutxitan esan, mugari buruz esan bear gendua.

Neurri ortan, gure Usurbil, Ernani'ren zati bat zan; Ernani'ren barruan bizi zan, Urumea'ren eta Oria'ren artean —ibaitik ibaira—, Ernani-erritik Orio'raño luzatzen zan lurraldean.

Olako "Iurralde" aunditan banatzen bait ziran orduan erriak; erderazko paperetan "tierra" eta "valle" esaten zitzaien lurraldeetan; euskeraz "ballada" eta "juizio" esaten zitzaien lurralde aundietan : "juizio" ots! "jurisdikzio"

"Jurisdikzio" itz onek, gauza bat esan nai digu gañera : ballada oietan ba zala aginte agintari, guztion eta bakoitzaren eskubideak erabakitzeko (*jus dicere*) eta guztion eta bakoitzaren eskubide oiek zaitzeko, babesteko (*tutela jurium*). Gauza beratsua esan nai bait du, gerora paperetan aipatzen dan *mero mixto imperio* dalakoak ere : "jurisdikzioa", agintea, aginte jatorra.

Jurisdikzio aundi oiek oso egoki zetozen, orduko, artzai-garaiko izaera ta kulturarekin : jurisdikzio aundi oiek, ez gaur bezela "raenditikan mendira", "ibaitik ibaira" bait ziran.

Ernani'rekin gertatzen zan gauza bera gertatzen zan, baita, Oyartzun'ekin ere, jurisdikzio-kontuan. Oyartzun'go jurisdikzioa, Urumeati'kan Bidasoa'raño iristen zan : —aren lurraldean sortu bait ziran gerora, oraingo lau erri : Ondarribi, Irun, Pasai eta Errenteria; Ernani'tikan beste ainbeste sortu izan ziran bezela : ots! Donostia, Igeldo, Usurbil eta Orio—.

Artzai-garaiko "balladak", Iurraldeak, olakoxe zabalak ziran, olakoxe jurisdikzio aunditan ziran "Agintari" ta erabakitzen zuten eta zaitzen zuten bakoitzaren eskubidea, orduko Agintariak.

Bañan, Ernani'ren jurisdikzioa zabala bazan-ta, etzan txikiagoa izan, Nafarroa'ko Errege Jaun Santxo "Jakintsuk", 1180-aldean berak sortutako Donostia'ri opa izan ziona : *"De undarribia usque ad Oriam* (sic) *eí de Arenga usque ad Sanctum Martinum de Arauo"*; ala bait zion Errege ark, Donostia'ri eman zion Fueroan; ots! ain xuxen, Ondarribia'tik asita, Orio'raño alde ontatik, eta, dirudianez, Pasai'ko Portutik asita, Nafarroa'ko Arano'rañoko guztia bestetik; ots! Donostia'rentzat orain, leengo Oyartzunez gañera, Ernani guztia : Lasarte ta Igeldo ta Usurbil eta Orio barruan sartzen zirala.

Ernani'ko kontu ori ondo bait zekian nunbait, baita Paris'eko Af-txi-Gotzai Pedro de Marka'k ere, bere *"Marca hispanica"* liburua ida-

tzi zuanean; antziñako Galia'fen mUgak aipátzean, muga oien bárruan sartzen bait zuan Donostia ere, Orio'rañoko guztj.arekin.

Olako jurisdikzio aundi arrigarriak, orduan etziran ain arrigarri izaten.

Bego, beraz, ontan gauza au : Usurbil, Ernani'ren zati bát zala antziñeko antziñate aundi artan. Gero, berriz, Donostia'ren zati izan zala, Santxo "Jakintsu" ren aginduz, geroren batean Erri berezi izatea lor» tu zuan arte, Orio'k ere lortu zuan bezela, bion auzo dan Igeldo'k ez baño.

#### ZuBIETA ETA SAN ESTEBAN - URDÁAGA

•z ♣. Etnologiári jarraituaz, Artzai^garaiian mugak "ibaitik-ibaira" izan oi ziralá esan degu, "o *flumine usque ad flutnen*". Eta ala zan egoki, izan ere, orduko ekonomiaren araueran.

-• ••': Artzái-garaiian zubi gutxi izan oi zan. Zubiak gero ugaritu ziran. Ekonomi artan, artaldeak ezií igaro zitezken ibai-alde batetikan bestera; artzai bakoitzak bere artaldea bere lurraldean —ibaitik-ibairar— lariatu bear-zuan. Beraz, Ernani-aldeko artzaiak etzezakean bere artalderikillarrátu^ ez: Sortaldeí'a,. Urumeaz begteko larreetajn (Astigarraga'ko Santiago-mendi-aldean); ezta, Sartaldera, Oriaz beste aldeko-larreetan ere. (Andatza.sldean). Etai oso gauza garrantziduna da qri, orduko mugak eta jurisdikzioak jakiteko. Errialdeen mugak beti ere ibaiak ziran\* Ibaiak mugatzen zituzten orduko jurisdikzioak.

- — • Arati ortan, egokizan, ibaiaren alde bat, dana, jurisdikzio bat-berra izatea, bere luze guztian, Eta orla, Ernani'ren jurisdikzioa, ez Lasarte'raño bakarrik, Usurbil'eraño eta Orio'raño ere luzatzen zan.

Kontrafa, ordea, gaurko Zubieta-lurra, ibaiiaz beste aldean dagónez, bidezko gauza zan orduan Ernani'ko jurisdikziokoa ez izatea, Zizurkil-Adunakoa baizik.

Zubieta, beraz, garai artan etzan Usurbil-lur. Gero egin zan. Bear bada, zuba —ango zubi fámatua— egin zanean.

Berdin esan bearko bait degu gaurko beste Usurbil-barrio bateiítzat ere : Urdaiaga edo San Esteban'entzat, alegia.

Usurbil-mrrak, artzai-garai jatorrean, soil-soillik oraingo Kalaxar eta

Elizaldea ziran, Arratzain-aldeko mendi ta baserriekin. Andatza-áldea Irisasi'rekin, Zizurki-Aduna'ko lur egiten zan.

Gaur —berriz esanda ere— gaur mendiak ditugu niuga. Orduah, mendiak ez baño, ibaiak. Mendiak orduan, berezi ez baño elkartu egiten zuten : artzaiak mendian alkartu egiten ziran. Zizurkil'go artzaiak libfe zuan larrea Oria-ibaiaren ertzeraño, ots! San Esteban eta Zubieta barruraño.

Beste baztar batean ere gertatzen bait zan besté órrénbeste. Amasa'k bere jurisdikzioa, Leizaran ibaiaren ezker-aldetik, gero ta gero ere Aiidoin'go Zumea'raño zuan, ots! Andoain'go kaleraño bertaraño. Artzantzaren garaiko mugak ziran aiek : "ibaitik-ibairañoko mugak" : "*a flumine usque ad flumen*".

#### AETZAI - KULTURA

Artzai garaiko izaeraren detalle bat eman degu arestian, lendabiziko zatian. Orduko lurraren detalle bat: lurra nola banatua genduan, alegia : lurralde aunditan; eta izaera orren ondorenak gure artean, emen inguruan.

Ikustagun orain, garai artako beste zerbait, ez artzai-lurrari buruz, áftzaiafi berari buruz baizik. Zef-nólakoa zan artzaiaren beraren izaera, biziera, kulturá? Eta guzti ori, artzantzaz geroztiko nekázaritzaren aldean.

Bata eta bestea, artzaia ta nekazaria, biok lurretik bizi oi dira. Bañan artzaiarentzat lurra "larrea" da; nekazarirentzat lurra, "soroa" da. Orra or, alkarren arteko alde bat aundia. Nekazariak lurra landu egiten du; artzaiak ez du lantzen, garbi euki baizik, besterik ez.

Beste aldea : artzaiak bere bizia beti ere goi-antzean nai zuan, larre onak diran leku goretan. Larre onak, eta iturri garbiak. Nekazariak naia-go ditu lur lauak, erriberak, ibai-inguruak. Ibai-inguruak artzaiarentzat etziran kutizigarriak. Artzai-garaian erribera-erriberak, sastrakak ziran, sástraka ta belar zakar. Nekazariak garbitu zituan erriberak, belar zakarretatik eta sastraka naasietatik.

Artzai-garaian lurrak "erri-lur" ziran; nekazari-garaian Iurrak etxe bakoitzarenak izaten asi ziran : asi, eta poliki-poliki ortara iritxi. Lurra landuaz, lurra beretzakotu egin zuan nekazariak. Ori, artzaiarentzat etzan

on. Artzaiak, dana erri-lur naiko zuan. Eta beren asarreak izango zituzten ori zala-ta, Agintariak erabaki bearreko asarre ta burrukak; ortarako bait zeuden Agintariak errietan : guztion eskubideak zaitzeko ta neurtzeko. Erriberak nekazariantzako izango ziran, eta mendiak artzaiantzat.

Artzaiak aberea eskurakotu zuan; eta artaldea sortu; eta ganadu eskurakotuari esnea ta umea ta aragia ta narrua ta illea kendu; nekazariak, ganadu eskurakotua, ezi ta uztartu, lurra lantzeko ta gurdia eramateko.

Artzaiak artillea eio zuan; nekazariak liñua eundu.

Artzaiak, txaboletatik etxe-bizitza jatorra egitera iritxi zanean, borda egin zuan, mendi-egaletan, goi-antzean; borda, salatxea, sarroia. Nekazariak baserria egin zuan, leku beeragoetan, ordekaetan, erriberaetan, edo antsu egal beeretan.

Usurbil-inguruko artzaiak aukerako larrea zeukan bere lurralde zajiaren : udaran Ernani-aldeko Unyi ta Adarra'n eta Arano-aldeko mendi aundietan; eta neguan, Orio'tik Igeldo bitarteko baztar erosoetan.

Tarte ortan egin zituan, egin ere, antziñako artzaiak bere bordak : zala Arratzain, zala Zelaiaundi, zala Artikula, zala Eguskitza, zala Ugarte .

Bañan guzti ortaz gañera, beste detalle bat ere ba degu oraindik esan bearrik, artzaiaren kulturari buruz : artzaiak beren-berenez arte-zaleak zirala : soñua bazan, dantzak baziran, bertsolaritza bazan : guzti ortan oso arte-zaleak.

Eta, bereziki bertsolaritzari gagozkiola, esan dezagun, Orio'tik Igeldo'ra bitarteko larre gizenetan beren artaldeak larratuaz, artillezko galztetagiñan ari ziran artean, jardun ederrik egingo zutela bertsolari jator aiek elkarrekin, batek zirika ta besteak erantzun, beren arazoetaz; bertso ederrik alkarri botako ziotela euskera ederrean!

Eta bukatzeko, ari orri jarraituaz nunbait, gero ta gero ere, Igeldo'tik Orio bitarteko egi gozo ortan kantatu izan dituzte beren bertso zorrotz biribillak, gure egunok-arte, bertsolari famatu askok: Udarregi batek, adibidez eta Olloki batek, eta Saikola'k eta Errikoetxe aita ta seme ta illobak, eta Errekondo'k, eta Bentak, eta Itxaspe'k, eta Gaztelu'k...

## ERBEGEAK

Errien Historian Errege batzuek eragille aundi izan dira.

Usurbil'en Historian ere Nafarroa'ko Errege batek gauza aundiak egin zituan : aldakuntza aundiak.

Eta, lenengo-lenengo aldatu zuana, mugak izan ziran, "jui'isdikzioa".

Donostia, Nafarroa'ko Santxo "Jakintsu'k" sortu zuan, 1150'tikan 1190'ra bitarteko urteren batean. Eta, Oonostia sortu arte —leen ere esan degu— Usurbil Ernani'ko muga-barruan zegon, Ernani'ko jurisdikzioan. Santxo "Jakintsu" ark Donostia sortu zuanean, Ernani'ren jurisdikzio zaarra urratu, eta Donostia'ko jurisdikzio berria sortu zuan, eta jurisdikzio berri orren barruan sartu zuan gure Usurbil ere; Usurbil, eta Orio'rañoko inguru guztia. Orra or aldakuntza aundi bat Usurbil'entzat. Santxo ark Donostia'ri emandako Fueroak garbi bait dio : *Dono ad populos de Sancto Sebastiano, pro termino, de Udarribia usque ad Oriam* : "Donostia'ko biztanleai opa diet *mugatzat* Ondarribia'tik Orio'raño dana". Ondarribia'tik Orio'raño, dana, Donostia'ren jurisdikzio. Usurbil ere bai.

Orra or aldakuntza bat aundi askoa.

Bañan ez bait zan ori bakarrik izan.

Nafarroa'ko Errege orretaz esan diteke, anartekoak, bakoitzaren jurisdikzioan *tutela jurium* "bakoitzaren eskubideak erabaki ta zaitzeari" bezela, Errege Jakintsu ark, ortaz gañera, "guztion ona" esan oi danari, ots! *bonum commune* ugaritzeari garrantzi aundia aitortu izan ziola : ondasun-iturri berriak sortzeari, alegia : leengo artzantzaz gañera, orain eta "nekazaritza" eta "merkataritza" ...Ori egin zuan Nafarroa'ko Errege "Jakintsu" ark, Donostia sortu zuanean.

Santxo Jakintsuak, Donostia sortzeko, Donostia'ri Fuero berezi bat eman zion : "*Fuero de Francos*" esan oi zaien oietakoa : ots! Erri berri artara al zan jenderikan geiena erakartzeko, etorkiñai zenbait bereixkuntza ta bentaja eskeintzen zien Fuero berezi bat. Orduan, ordean, inguru aietako jende "etorkin" aiek, geienak *frankoak* izan oi bait ziran —gaskoiak, alegia— orregatik Fueroen bentaja aiei "frankiziak" esaten zitzaien.

Fuero orren bitartez, Errege Jakintsuak, Donostia'n Bayonarekiko merkataritza eder bat sortu nai izan zuan, inguru auetako artilleak, Ba-

yona'ren bitartez Europa guztira eramateko, eta ango "jeneroak" onutz ekártzéko.

Eta sortu ere, merkataritza orren babesean sortu zan Donosti artan —Iruña'n ere sortu zan bezela— íranko-gaskoi aietako biztanle-sail éder bat. Ordukoak bait ditugu —ots! giro artakoak— gero ta gero ere Donostiar jator bezela ezngutu izan diran, Sansust, eta Martinbulet, eta Tineo eta Puiuelo, e'a Esterlin, izen zaarrak...

Báñan gaskoi-frankoak Errege ark ez bait zituan merkataritza^arazorako bakarrik; erakarri bait zituan, emen auetan beste biziera berri bat, nekazaritza sortzeko edo indartzeko ere... Ordukoak bide-ditugu, gaur oraindik gure artean ezagunak diran zenbait baserri gaskoi-izendun; dala Ayete, dala Miramon, dala Martutene, dala Monpas, dala Polloe, dala Kastillun, dala Martillun eta Txofre etab. etab. danak baserri, eta danak gaskoi-izendun.

Orra or, nola ageri zaigun Nafarroa'ko Errege Jaun ura, Donostia, inguruan Nekazaritzako bisiera berria sortzen edo indartzen.

Usurbil-ingururaño zabalduko bait zan biziera berri aren itzala. .

#### AKTZANTZATIKAN NEKAZARITZARA

Nekazaritza gure artean, ez degu esango, Donostia sórtu arté; eza-guna izango etzanik; bañan bai garai artan gure artóan ia dana artzan-tza izango zala. Geiago oraindik : inguru uetako artzaiak nekazaritzaren etsai izango zirala; etzutela berak nekazari izan naiko eta etzutela nekazaria begi onez ikusiko ere. Artzaiaren ekonomiaren etsai bait zan nekazaritzaren izaera berri ura.

Nekazaritzarekin, "lurraren jabetasuna" etorri zan : etxe bakoitzak bere lurra bere probetxurako hakarrik izatea, alegia; artzaiak orla ez bait zuan, bere artardea baserriaren lurretan sartzerik.

✪ Artzai-garaian, lur dana "erri-lur" zan. Nekazaritzarekin asi ziran, artean "erri-lur" ziranák, "etxe bakoitzaren lur" izaten. Lurraren izaera berri bat zekarrén nekazaritzak; "larreak", "soro" biurtzera zijoazen : artzaiaren larreak, nekazariaren sofo.

Artzaiari, lur dana "erri-lur" izatea konbeni zitzaion. Erri-lurreáñ ártzáia da negusi; norberaren lurrean, nekazaria. Aldakuntza auñdia be-

Olako aldakuntzaetan ez da arritzeko, etsaigoak izatea : etsaigoak, asarreak, burrukak.

Bañan, ikusten danez, ezarian-ezarian etsaigoak bukatu ziran; pa-kea etorri zan. Erriak berak —Erriko Agintariak Batzarrean— erabaki zuten bakoitzaren eskubidea : artzaiak beren bordak goietan egingo zituzten; nekazariak erriberan eta bee-aldean beren baserriak. Baserri askotan jabearen izena barruan : Enekotegi, Gartziarena, Azelain...

Ba da gure artean esate zaar bat, erabaki oien kutsu zerbait daramana : "Soroak zor du larrea", ots! nekazariak artzaiari —zaarragoari bezela— zor bat diola. Nekazariak lurra landuaz soroa sortu-ta, gale-razi lezaioke artzaiari sarrera bere soro artan, uzta soroan dagon arte; bañan uzta jaso ondoren, artzaiak eskubide zuan artaldea soroan sartze-ko... soroak zor zuan larrea, ots! ondoa, uztondoa, galtzondoa. Orla dio antziñako esate zaar ark. ,

Noiz gertatu ziran, ordea, aldakuntza auek: nekazaritzaren aldakuntza aundi auek?

Usurbil-inguruan, Donostia sortu-garaian. Nafarroa'ko Santxp Jakintsu ark, gaskoiak, nekazaritza zabaltzeko Donosti-ingurura ekarri zituala, laister dira 900 urte (1180-inguruan). Ez da, beraz, ain gauza zaarra. Eta,. Usurbil-inguruaz dioguna, esan desakegu baita Gipuzkoa guztiko eta berdin baita Bizkai guztiko mendietaz ere.

Bañan beste kontu bat da, Nafar-Erriberako eta Araba-Erriberako ordekaetaz mintzatzen bagera. An nekazaritza askotaz ere zaarragoa da; bañan nolainai dala, aif ere ez iru-bat milla urte baño zaarragoa. Izkuntza bera, Euskera bera dago esaten. Nekazaritzan erabiltzen ditugun bi itz dira orren testigu.

Leen larre zana, nekazaritzak soro biurtu zuala esan degu. Orra bada : artzaien "larre" itza, euskal-itz jatorra dan bezela, nekazarien "soro" itza, Latiñetik sortua degula diote linguistak.

Gure "soro", Bizkaian "solo" da (ikus, *Soroeta* = *Soloetx*; *Soroa* — *Soloaga*; *Soraburu* = *Solagureii*); eta, *solo* ori, ba dirudi latiñezko *so-*ium'dik (ablat. *solo*; erderaz *sueló*) datorrela. Orain iru-bat milla urte egindako trukada : Euskalerrri *romanizatuan*, orain iru-bat milla urte, Latiña entzuten asi ziraneko trukada... Nolanai dala, erderazko *suelo* forma sortu baño leenagoko trukada...

*Larre* itzak, millaka ta millaka urte geiago bait ditu gure aotan, artzantzak berak gure artean millaka ta millaka urte geiago dituan bezela.

## ZUBIAK.

Artzantzatik nekazaritzara igarotze ortan, zubiak garrantzi aundia izan zuten.

Zubirik etzanean, artaldeak ezin igaro zitezken —esan degu— ibai aundieian, álde batetikan bestera; eta orrek ematen zion artzaiaren "judisdikzioari", "ibaitik-ibairako" egoera —artzai-egoera— berezi ura. Mendirikan gorenak etzioten galerazten artzaiari mendiaren bi aldeetan bere artaldea larratzerik. Mendiak etziran muga artzai-garaian. Portuetan zear ondotoxo baliatzen zan artzaia bere artaldea mendiaren bi egaletan larratzeko, bazkatzeko. Ain zuzen, gero ta gero ere artzaien "partzone-riak" eta "fazeriak" mendiko portuetan egin izan dituzte beren batzar-rrak. Urak galerazten zion artzaiari ibaiaren beste aldera bere artaldea éramatea.

Bañan zubiak autsi zuan artzaiaren izaera ta egoera ura. Ez, ordea, zearo eta ain azkar ere. Zubiak berak antziña ez bait ziran —ez bait zitezkean izan—> ain ugariak. Zubiak —uraundietako zubiak— gizonaren "maisú-Lanak", *obras maestras* ziran : kostu aundiko, jakinduri aundiko egintzak... Eta literatura aundikoak, gañera: ots! ipuiez eder-túak. Ikus gure inguruan Azelain'go zubi famatua :

Eskutikan eskura Labarain'dik arria,  
sorgiñak egiña da Azalain'go zubia,

gau batean lau milla Mikolas'ek egiña, alegia, Azelain'go mutilla, gaberogabero neskatararekin egotera oñez joateko, igeri ibilli gabe... Bere animaren truka egin bait zioten, ordea, Mikolas azkar aiek mutillari alako lan bikaña; gauza garesti ta kostu aundikoa, ikusten danez...

Ala ere, Usurbil inguruan, ez bat, bi zubi dira, ordu-laurden baten bidean : Zubieta'ko Zubia, eta San Esteban-Urdaiaga'ko zubia; bi zubi, elkarrengandik ain urbil.

Noiztsu egiñak? —Guk uste, esaten ari geran garai artan; ots! erriak, Errege Jaunaren egitez, artzantzatikan nekazaritzara igarotzeko garai berezi-berezi artan; eta Errege Jaunaren egitez, guk uste, gañera. Erregeen indarra ta almena bearako bait zan, asiera aietan, olako lantegi baterako.

Orio'ko ibai zabalean, orduan, ezin zitezkean egin —oso berandurarte etzan egin—, eta, ibaian gora gatzela, lenengoa, gure San Este-

ban'goa zan; bañan andik ordu-erdi eskasera, bestea Zubieta'n. Eta andikan gora, ordu-pare bateko bidean bat ere ez, Azelain'go ipuietako ura arte...

Zubi oiek egin ziranean, Oria ibaiak galdu zuan bere leengo izaera zaar ura, antziñako jurisdikzio-muga izate ura, alegia. Andik aurrera Zubieta eta San Esteban-Urdaiaga sar zitezkean Usurbil'go jurisdikzioan. Orduan asi bide ziran mendiak, mendi-goiaik —ez ibaiak— errietako mugak izaten.

Orduan asi bide zan Zubieta, bere erribera gizenarekin, eta San Esteban-Urdaiaga bere Andatza-gañerañoko basoakin, Usurbil'go auzo ta Barrio izaten. —Agiñaga, beste geroagoko kontua izan bait zan—.

Orra or, Erdi-aro artan, zubiai esker, gure Usurbil'en gertatutako beste aldakuntza aundia benetan : nekazaritzaren ondorengo beste aldakuntza bat geiago : San Esteban eta Zubieta, "Usurbil'go" egitea.

#### TENPLARIOAK?

Zubiak —Usurbil'ek biñaka dituan, kostu aundiko lan oiek— Erregeak egiñak bide ditugu gure Historian. Erregeak egiñak, bañan ez beren eskuz. "Egiñak" ez baño, "eragiñak" obeto. Errioxa'n ere berdin eragin bait zituan Gaztela'ko Alfontso VI'ak : berak eragin; Kaltzada'ko Santo Domingo'k egin.

Zein Santu izan zan, Nafarroa'ko Erregek Zubietako zubia berari eragin ziona? Ez dakigu. Bañan uste izateko da, garai artan zubi-egille Tenplarioak izango zirala.

Tenplarioak ba ziran munduan, Nafarroa'ko Santxo Jakintsuk Donostia sortu zuanerako. Donostia, 1150'etik eta 1190'eraño arte egiña da; Tenplarioak, berriz, 1118'rako sorturik zeduzkan beren Sortzalle Hugo de Payens'ek. Eta, izan ere, izan zan Nafarroa'n Errege bat —Alfontso "Burrakalari" zeritzana— 1134'gn urtean, bere Testamentuan, Nafarroa'ko Erreinua bera, Tenplarioentzat utzi zuana —Testamentu nabarmen ura betetzea orduko nafarrak galerazi zutela, ezik—. Ain maite zituan Errege eskuzabal ark, errien aurrerapenerako ainbeste lan egiten ari ziran, Tenple'ko Zaldun-Fraide edo Fraide-Zaldun aiek.

Zubiari berari dagokionez, Tenplarioen al-izate aundi ta jakinduri aundiaren bearra izango zan garai artan, Usurbil'go bi zubi eder oiek egiteko.

Uste bait degu, gañera, Donostia'ko jurisdikzio aundi-aundiaren bai-ruan Usurbil bat sortzeko bererako, nai-ta-ez olako Ordena iridartsuren baten bearra izango zala.

Gañerakoan, berriz, Usurbil'en ba dirudi, Tenplario-jende aren zenbait aztarren garbi asko ageri dala. Dokumenturik ez dago; bañan gañerako histori-aztarrenik asko, bai.

Nolanai dala, eta asierako, Usurbil'go Elizaren izena —"San Salvador"— oso izen tenplario-usaiduna da. Tenplarioak beren bizierako 200 urteren buruan Europa guzian zabaldu ziran, eta baztar guztietara eraman bide zuten beren hierusaleu-kutsua, eta kutsu orren barruan, *Salbatore-izenaren* —edo ta Salvador'en—: otin eta usai aundi bat; eta berdin baita, "Vera Cruz'ena" deritzan deboizoa ere —gure artean ain ugari ditugun Gurutze Santuaren Elizak ere bai bait liteke Tenplario aien eskutik artuak ditugula.

Eta oiekin batera baita, zenbait Santu Sortaldekoen izen eta deboizio ere ekarri bide bait ziguten Sartalde ontara. Donostia'n beintzat Gorosabel Historizaleak aitortzen digu, Tenplario Jaun aiena zala Santa Katalina'ren Eliza, oraindik ere Santa orren izena duan zubiaren aurrean.

1312'gn urtean, Ordena desegin zanetik, aazten joan dira Tenplekutsuko aztarren guztiak; bañan emen auetan ba ziraneko arrastoak gelditzen zaizkigu naiko ugari oraindik ere.

Usurbil'go oraingo Eliza, XVI-XVII gizaldikoa da; bañan bere ormaetan, leenagoko beste Eliza baten señaleak ageri ditu, batez ere mendebal eta ego-aldeko orma sendoetan. Korupera ematen duan atea bera, gotiko-gotikoa da. Eta berdin baita mendebal-aldean eta ego-aldean itxita ageri diran leio-pare txikiak —leio estu-antzak, zenbait torre zaarretan ageri diranen antz-antzekoak—. Ez bait liteke esan, señale oiek, antziñako Tenplarioak egindako Eliza gotiko txikiagoaren ondakiñak ez diranik, XVI-XVII gizaldian Eliza berri aundiagoa egiteko orduko usurbildarrak probetxatu zituztenak, alegia.

✠ Tenplarioen ondorio bat izan diteke, baita, Usurbil'go Eliza "Patronatokoa" izatea ere. Tenplarioak desegin ziranean —Errege-jendeak gogorrean desegin bait zituzten —Ordena aberats aren Eliz-Patronatoka Erregéak béren Zaldun "kutunai" eman zizkieten; ba zitekean, garai artako Erregeak —Gaztela'ko Fernando IV'ak— Usurbil'go Alzega Aundizkiari emana izatea; olako zerbait gertatu bait zan Azpeitia'ko Elizá-

rekin, eta Barga'ko Santa Marina Elizarekin, eta Uzarraga'ko San Juan'enarekin, eta berdin baita Arriaran'go *Salbatore*'rekin ere : danak urte beretsuetan Errege berak Oñati'ko Konde Jaunari-eta eman zizkiela.

Beste aztarren aundi bat ortarako, Andatza-mendi dagon Irisasi arri-garri ori da. Irisasi ez da errex explikatzen Usurbill'en. Ezta ingurumari guztian ere. Orrenbesteko basoak, "erri-baso" etziranak, leku ortan izatea. Ez da errex explikatzen. Esan bait liteke, baso ori asieran, Gipuzkoak Erregeri opa zizkion "Errenga-mendietan" bat zala; gero Errege Jaunak Tenplarioai utzitakoa, eta, aizkenik Tenplarioen bukaeran Orreaga'ko Kanonigoen eskuetaratua. Nunean-nunean izan oi bait zituzten Erregeak olako mendi ta basoak (Oyartzun'en, adibidez, eta Ondarribi-Jaizkibel'en) gero beren adiskideren bati erregali egiñak. Oietako bat izan bait liteke ondotxo gure Irisasi ori : asieran Errenga-niendi, eta gero Tenplarioen mendi, eta aizkenean Orreaga'ko Kanonigo Jaunen baso ta sasi.



## Usurbil «Erri Bilduaren» seireungarren urtean

(ERRIARENTZAT ITZALDI)

Orain urte batzuek, egin nizuten itzaldi bat, zuen Eliz ederreko Torre apain galantaren irureun urte betetzea zala-ta.

Gaur beste itzaldi bat eskatu didazute, zuen Usurbil polit au "Eri'i Bildu" izatera iritxi zan-eko seireun urte betetzea dala-ta.

Orduko itzaldian, naasi-antxean, Usurbil'go Geologia —Usurbil'go lurraren sorrera— batez ere ikutu nuán, eta ondoren, Maisu Ibero' ren Torre bikáñez gañera, Elizaren zenbait gauza uste det ikutu nuala: zala Elizaren estiloa, zala Aldare Nagusiaren ederra etab.

Gaur, Usurbil'go Erriaz beraz —Erri Bilduaz— mintzatuko natzai-zute. Nolfi egin ziñaten Erri Bildu, aurtan seireun urte? "Erri Bildu", erderaz "Villa"?...

Ia zerbait jakingarri ta garrantzitsu esaten dizutedan.

USURBIL, ERNANI-LUR; DONOSTI-LUR; ERRI BEREZI

Gaur Usurbil, Erri berezi da; leen, Donostia'ren puska izan zan; bañan leenago, Ernani'ren puska.

Seireun urte dira, Erri berezi zeratela; berreun bat urtez izan ziñaten. Donostia'ren zati; askoz geiago —millaka urtez— Ernani'ren zati.

Ikusten dezutenez, Usurbil-inguruko egcerak, ez dira beti berdiñak izan. Izan ere, antziña-antziña, lur guzti auek, artzai-lurrak ziran. Eta

CORRIGIENDA.— Zuzenketa bat egin bearrean gaude, gaurko itzaldi au argitaldu baño leen. Geroneko EGAN'en argitaldu genduan "Bergara, erri bilduan" oker bat jalki zitzaigun; itzaldiko fitxak erabiltzean, Elgoibar'i zegokion fitxa bat, Bergara'ri erántsi genion: Elgoibar'ko Olasotarren fitxa Bsgara'ri erantsi. Ganboarren buru nagusi ziran Olasotarrak, etziran Bergara'koak, Elgoibar'koak baizik, gerora Bergara'n ere Olasotarrak otsaundiko izan ziran arren. Bego, beraz, gauza, ortan.

artzai-garaian, Usurbil Ernani'ren lur egiten zan. Artzaigarai artan, orain "erriak" bezela, orduan "lurraldeak" ziran, lurralde luze-zabal aundiak. Inguru oetan, besteak beste, olako bi lurralde ziran, beneñan lurralde aundi : bata Oyartzun —Urumea'tik Bidasoa'raño—; eta bestea Ernani —Urumea'tik Oria'raño (1).

Lurralde aien mugak, ibaitik ibaira izan oi ziran; gaur menditik mendira bezela, orduan ihaitik; ibaira. Ernani-lurrak Urumea'tik Oria'raño zabaltzen eta luzatzen ziran; eta, ola, Ernani'ren barruan sartzen ziran, —gero sortuko zan Donosti-inguru guztiaz, eta, Lasarte'z gañera— báita Usurbil eta Orio ere. Daha Ernani-lur.

Lurraren izaera orrek orla iraun zuan millaka urtez —artzai-kulturak gufe artean irauh zuan arte—. Gero etorri zan garai bat, Nafarroa'ko Errege Santxo "Jakintsuk", Ernani-lur artan Donostia sortu zuana, alde batetik Bayona'rekin "merkataritza", "Comercioa" indartzeko, eta bestetik Donostia'ko inguruan artiga, nekazaritza ezartzeko —nekazaritza, leengo bertako artzantzaz gañera—. 1180'gn urtetsuan gertatu bait zan ori. Eta orduan sortu zuan Errege nafar ark inguru ontan juridizio-egoe-ra berri bat. Berak sortutako Donosti berri ura indartu bearrez, juridizio ikaragarri bat erantsi zion Donosti sortu-berriari : "Ondarribia'tik Orio'rañokoa" : ots! leen Ernani'k eta Oyartzun'ek, bion artean zuten guztia, erantsi zion berak Donostia'ri.

Juridizio izugarri artan sartzen zan, esan degun bezela, zuen Usurbil.

Orain gauza jakingarri bat tarte ortan : esan degun neurrian, Oria ibaiaren beste aldeko lurrak, etziran Ernani-lur, Zizurkil-lur baizik. Beraz neurri ortan, Zubieta eta San Esteban, etziran Ernani-lur, etziran Usurbil-lur, gero noizpait Usurbil'go egin baziran ere ez bait dakigu noiz, bear bada, arestian aipatu degun Santxo "jakintsuk" Donostia'ko juridizio aundia sortu zuanean-edo.

Dana dala, orain seireun urte, Usurbil oraindikan Donostia'ko juridizio zan.

(1) Ikus LEKUONA MANUEL: "Las Parroquias de San Sebastián —Aspectos histórico-arqueológicos" : separata de "San Sebastián— Curso breve sobre la vida y niñTlagros de una Ciudad" : San Sebastián, 1964 - "Gráficas IZARRA". pág. 168. LECUÓNA 'MANUEL: "Escollos de nue?tra Historiografía": separata de "Boletín de la Real Sociedad de los Amigos del País": San Sebastián, 1971. pág. 6. LECUONA MANUEL : "La Parroquia de San Sebastián el Antiguo": Conferencia: Editorial "Gráficas IZARRA", pág. 9 et sequ.

## USURBIL, ICOLAZIO

Zer zan-ordea, Usurbil, Donostiaren barruan?

Gipuzkoa'ko histori-zale sonatuenetan bat dan Gorosabel'ek, **bere** "Diccionario histórico-geográfico-descriptivo de los pueblos de Guipúzcoa" deritzan liburu bikañean, Usurbil'en izaera-egcera orri, "kolazio" esaten dio : *"Ssúrbil, en su origen, era una mera colcción de Sun Sebastián"*.

Ba dakit, zuetako askori pentsakizun aimdi eman diola "kolazio" itz orrek, eta zer esan nai duan jakin naiean zaudetela.

Gorosabel'ek berak, "kolazio" delako orri, ñoiz "alde" esaten dio, eta berdín, baita, "parrokia" ere, eta "barrio". Nolanai dala, Gipuzkoa'n kolazioak, erriak ziran, erri jatorrak - beren Batzarrakin, beren ondasuak (mendiak etab.) gobernatzeko, administratzeko eskubide guztia-kin, ots! "administrazio-bizitza" oso-osorik zeukatela; bañan Juridizioa falta, Alkaterik ez, erritarren eskubideak zaitzeko ta erabakitzeko, eta gaizkilleak eta lapurrak pertsegitzeko ta zigortzeko, beren Álkaterik ez. Usurbil'ek bere Alkatea, Donostia'n zuan. Beste itz batzuetan : Usurbil D.pnostia'ko Juridizioari erantsia zegola. Ori esan nai bait du *kolazio* itzak : erri bat beste zenbaitzuekin bildua, pillatua egotea. Usurbil, Donostia'rekin. Erri-izatez, erri jator, eunka batzuek etxek osatutako erri jator; bañan Alkaterik izateko eskubiderikan gabe.

Zenbat etxek osatzen zuten Usurbil ura, Usurbil'go kolazio-erri ura?

Ez dakigu. Bakar-bakarrikan esan dezakegu, elkarrekin alderentxuen bizi ziranak osatuko zutela. Au ere bai : asiera-asieran —Donostia'ko Juridizioa Santxo "Jakintsuk" sortu baño leenago, Usurbil Ernani'ko Juridizioan bizi zanean (artzai-garaian, alegia)— ibaiaz onuzko aldekoafc bakarrik sartuko zirala Usurbil artan; ots! oraingo Elizaldeko ta Usurbil Zaarrekoak bakarrik —Zubietakoak eta San Esteban'goak, ez, gero-ra, Donos-ia'ko Juridizio-garaian, edo berak ere sartu baziran ere—. Agiñaga bera, asiera artan, ez bait zan sartuko, naiz ta gero bera ere bai, bere betiko bereizkuntzakín;

## KOLAZIOAK GIPUZKOAN

Gipuzkóa.; guztian, garai artan, ez Usurbil bakarrik, **erri asko ta**

asko —geienak— olako kolazio ziran, ots! besteren juridizioan bizi zifán áuzoak, "aldeak", erri, juridizio gabeak, Alkate gabeak.

Villafranka-Ordizia-inguruan, Ordizia'ren kolazio ziran, bai Beasain, bai Isasondo, bai Legorreta, bai Gaiitza, bai Zaldibia, bai Lazkano'ko zenbait etxe ere.

Segura-inguruan, berdin, Segura'ren kolazio ziran, Zegama, Zerain, Gabiria, Idiazabal, Mutiloa, Ormaiztegi, Astigarreta, Gudugarreta, Legazpia eta iñoiz baita Ezkioaga eta Zumarraga, eta baita Villarreal Urretxua ere.

Berdin, baita, Tolosa-inguruan, Aduna, Alkiza, Amasa, Anoeta, Belauntza, Berastegi, Zizurkil, Elduayen, Gaztelu, Ernialde, Irura, Leaburu, Lizartza ta Orexa, Tolosa'ren kolazio.

Villafranka-Ordizia-ingurukoak, Ordizia'ko juridizioan bizi ziran; eta Segurakoak, Segurakoan; eta berdin baita Tolosa'koak ere Tolosa'ko juridizioan, ots! erri Nagusi oietako Alkatearen ínendean bizi ziran, eskubideak erabaki ta zaitzeko, eta lapurrak eta iltzalleak zigortzeko gaian.

Kolazio oiei iñoiz esaten zaie baita "Parrokia" ere, Santuren baten izenpean, beren asieran, beste erri asko bezela. Elizaren babesean sortu ziran señaile. Oyartzun'i, adibidez, paperetan alaxe esaten zaio askotan, *Parroquia de San Esteban de Lartaun*.

Iñoiz baita esaten zaie "Universidad" ere, izen onek askotan kolazio baño beste malla bat badirudi ere; ala Errexil, eta Irun, eta Lezo, eta Zegama iñoiz, eta Bergara-inguruan Uzarraga —geroko Antzuola— eta Oxirondo bera, gaur Bergara'ko barrio dana. Gauza naasitxoak bait dira guretzat gaur Unibertsidade-ta izen oiek. Nolanai dala, gauza argia, au da : kolazio-izenekoak etzutela beren juridiziorik, naiz-eta bai beren ondasunen gobernuia; etzutela beren Alkaterik, Alkate jatorrik; eta beren auziak Erri Nagusi aietan —Segura'n. Tolosa'n, Ordizia'n tab.— erabaki bear izaten zituztela... Arik-eta geienak XVII Gizaldian beren Juridizioaren jabe egin ziran arte.

XVII Gizaldian.

Usurbil-ordea, gai ontan, go<sup>1</sup>.ztir.rEgo ibilli zan; XIV Gizaldian egín zan bere juridizioaren, bere erritasunaren jabe.

Entzan izán bera bakarrik. Beste askok ere oso garaiz lortu zuten eskubide ori: ala Tolosa'k 1256'an; Bergara'k 1268'an; Mondragoe'k 1260\*an; Mutriku'k 1209'an Getaria'rekin; Errenteria'k 1320'an; eta

pridotxozen leenago Donostia'k. Donostia'k bere Fueroa —bere sorrerako Fueroa— leenagokoa bait du : 1150'etik 1190 artekoa. Fuero orren egitez, ain zuzen, gelditu bait zitzaigun Usurbil Donostia'ren Juridizioan —Ondarribia'tik asita Orio'raño luzatzen zan Donostia'ko juridizio aundian.

Nafarroa'ko Santxo "Jakintsuk" eman zion Donostia'ri, dakizuten bezela, Fuero ura. Beste Errege "Jakintsu" bat, Gaztela'ko, X Alfontso "Jakintsua" izan bait zan, Tolosa'ri ta Segura'ri ta Villafranka-Ordizia'ri mesede bera egin ziena; eta berdin baita Mondragoe'ri eta Bergara'ri ere; leenago, berriz, Alfontso Vffl'ak Ondarrabia'ri eta Getaria ta Motriko'ri; geroztik, berriz, Alfontso XI'ak Errenteria'ri.

Alfontso XI onen seme, ENRIKE II, "Trastamarakoa" zeritzana, izan zan, dakizuten bezela, Usurbil'i 1371'gñean mesede bera egin ziona.

Ikustagun istanpatean orain, zein zan ENRIKE II, "Trastamarako" zeritzan Errege au.

#### USURBILL'EN ERREGE MESEDEGILLEA

Usurbill'en Errege mesedegillea, Enrike II izan zala esan degu.

Errege au, itz bitan esateko, Don Pedro "El cruel" esan oi zaion Erregeren ugaz-anaia zan. Bi anaiak, Alfontso XI'aren semeak ziran : Pedro, seme jatorra; Enrike, sasikoa. Biok elkarren etsai aundiak izan ziran beren bizitzan. Pedro, gizon gogorra, biotz gogorrekoa izan zan : eriotz asko egin zituan. Enrike'ren ama ere berak il zuala uste báit da. Enrike'k gorroto zion orregatik Pedro'ri; eta berdin baita, oso gorroto zioten bere mendeko askok eta askok ere. Eta gogorkeri aiengatik, Pedró bazartu-ta, 1366'gn. urtean, Kalahorra'n, Enrike, Errege aitortu zuten bere aldekoak; eta, geroztik gerra piztu zan Kastilla'n eta ingurumari guztian.

Eta, orain guri dagokigunez, Euskalerrian ba ziran Pedro'ren aldekoak; bañan baita Enrike'ren aldekoak ere, eta gerrak, gora-beera aundiak izan zituan.

Aizkenik, jakiña da Enrike'k Montiel'en burruka batean Pedro bere eskuz il zuala; eta, eriotz orren bitartez, Enrike, Erregetza-ren jabe óso gelditu zala 1369'gn. urtean. Eta geroztik Enrike II, gerratean bere alde izan zituan erri ta jendeai mesede asko egiten saiatu zan, nabarmen-nábarmen.- Mesede oien^atik bait deritza Errege au "Enrike MesedegiUe".

∴∴∴

∴∴∴∴∴

Mesede cetan bat, Usurbil\**i* egin zóna izán zan. Mesedé orren birtartez bault du Usurbil'ek geroztik bere burúaren jabetasun, bere Juridizio; ots! Donostia'ren mendetik aterata, bere buruaren jaun ta jafce izatea.

Begira orain, nolako Idazkiaren bidez egin zien Errege ark Usurbildarrai mesede ori.

#### EKREGEREN ESKUTITZÁ

ENRIKE, Jaungoikoaren graziaz Kastilla'ko etab. Errege naizen onek... Usurbil'go San Salvador deritzan Kolazioko biztanle, bizilagun ta parrokizaleoi. Bizi zeraten etxeak, banatuak eta elkarrengandik urrutitituzutela, aditzera eman didazute; eta, beragatik Kolazio ortan Erii Bildua egin nai dezutela, bere buruaren jake izan dedin, orla, elkarren ondoan bizi izanik, Nere serbitzua obeto egin dezazuten." ; . . . :?:".....

Ori dala-ta, zueri mesede ta on egiteagatik, auxe erabaki det :

Zuek, "Usurbil'go San Salvador" deritzan Kolazioko biztanle, bizilagun eta parrokizaleok egin dezazutela, San Salvador deritzan Kolazio ortan, bere buruaren jabe izango dan Erri, berezi, bildu ta orinaduna; eta izena, "Usurbil'go Belmonte" izan dezala (ots! "Usurbil'go Mendidi eder");

eta leendikan dituzuten muga berak izan ditzala bere muga;

\*: eta leengo usadioak izan ditzala bere usadio;

eta ez dedilla izan, beste iñungo erriren juridizioko, bere juridizioko baizik;

r~z • eta ormaz inguratu dezazutela, nai dezutenean eta al dezutenean;

: eta zuen Erri ortan ipiñi ditzazutela eta izan, zuen Alkate, ta Probestu ta Juradu ta Ixkribau ta gañerako Kargodunak, Errian konbeni edo bearko dituzuten bezela; . . . • •

„: ^ eta zuek, eta Kargodun oiek, eta Erriko gizaon onak, eta Erriko Batzarrak, izan dezazutela zeuren eskutik zeuren Juridizioa, naiz Legí-Auzitarako, naiz Gaizkille-Auzitarako;

": eta izan dezazutela, Donostia'k duan Forua bera, eta Donostia'k dituan bereizkuntza ta askatasun ta usadio on eta oitura on guztiak berdinderdin;

eta erabilli ditzazutela guzti oiek, Donostia'n erabiltzen dituzten erarik onenean bezelaxe;

>."

eta e<sup>^</sup>zaitzeta joan, ez Donostia'k, ez beste iñungo erriek eska lezaizuteken serbitzutará, ez orain, ez gero, Nere óndoren etorri litezkeah Erregeén izerean, Nik Neronek eskatuta bakar-bakarrik baizik, naiz Donostia'k, naiz zuek, egin dezaiguzutela Neri edo Nere ondoren etorri litezken Kastilla'ko edo Leon'go Erregeai. Donostia'ko Errian edo inguruko gure Errietán egitea agindua dagon gauzetán;

éta Gure Eskutitz onen bidez, edo-ta onen bir-idatzi, eskribuz egin • dákoareñ bidez, aginduz agintzen diogu, Gipuzkoa'n daukagun "Ade-lantado" Nagusi dalakoari, eta berdin aren mendeko Merio guztiai, eta berdín baita Donostia'ko Justizi Jaun guztiai, eta gañerako inguruko Justizi Jaun, Alkate, Juradu, Juez, Merio, Probestu, eta gañerako, gure Erreinuko Uri eta Errietako Oficial guztiai, Gure Eskutitz au, naiz beronen bir-idatzi, esan bezela ziñatua ikusten dutenai (agitzen diegu) begira dezaizutela, Usurbil'go Belmonteko erritarroi, Donostia'ko eta Donosti-inguruko erritarrai begiratzen dieten bezelaxe, bai juridizioari, bai Justiziarri, bai Foru ta Oitura Onai dagozkien gauza guztietan, eta babes ta anpara zaitzatela, gaur Nik ematen dizutedan Nere Eskutitz onen ín-darrez; eta ez dezatela egin berak, ezta beste iñori egiten utzi ere Gure Eskutitz onen aurka ézertxo, ez iñun, ez iñoiz, ez iñola; baizik-ta Gure Eskutitz onek iraun dezala beti, orain duan indar osoan; eta iñor, Nere Eskutitz onen aurka ezertxo ere egiten ausar baledi, izan dezala Ners aserrea eta pága dezaidala, Nere Gordairurako, Kastilla'ko milla dobla urfézko, etá ortaz gañerá, pagatu zueri ere, egindako kalte guztiaren bi alako.

Eta Nere Mesede-Eskutitz au ematen dizuet, berunezko Nere silluz sillaturik.

Toro'ko Errian, Kastilla'ko Batzar Nagusietan, 1371'gn Agorraren 11'n.

## ERREGEAK

### ERKEGEREN ESKUTITZA IRAKURTZEN

Aztertu dezagun, maxea dezagun orain. Erregeren Eskutitzau, Eskutitzaren itzetatik ondoren batzuek atera ditzagun.

Norbaitek pentsa lezake, egun artan Erregek emen gauza berri-berri bat sortu zuala; leónágo Usurbil'ik bat-ere etzegola, alegia.

Bañañi, ikusi dezuten bezela, Eskutitzak berak erantzuten dio puntu oni naiko argi. Usurbil ba zan leen ere. Egun artan Erregek bere juridizioaren jabe egin zuan. Bañan, izan, Usurbil ba zan. Eta izen bat ere ba zuan : orain duana bera : USURBIL. . Erregek izen arri eraxkua bat ipiñi ziola ezik: BELMONTE : BELMONTE DE USURBIL. Eta ba zituan bere mugak ere, bere lur mugatuak; eta bere lur mugatu aietan ba zuan bere ondasun : bere errilur, bere baso, bere larre, bere ur ía iturri, eta bere bide, bere galtzada. Idazkiak berak dio ori naiko garbi; "Leendik dituzute muga berak ditzala bere muga".

Bañan geiago oraindik; ba zituan bere Legeak ere —Usadipzko Legeak, ori bai, orduan oitzen ziran bezelakoak, alegia; bañan benetako Legeak—; begira nola dion Eskutitzak berak : "Leengo Usadioak ditzala bere Usadio".

Geiago oraindik: ba zenduten usurbildarrok, zeuren Eliza, gaur bezelaxe, "San Salvador" zeritzana. Ala dio Erregeren Eskutitzak : "Usurbil'go "San Salvador" deritzan Kolazioko biztanle, bizilagun eta parrókizaleak, egin dezatela "San Salvador" deritzan Kolazio ortan, Erri berezi, bildu ta ormaduna". Ba zenduten, beraz, leen ere, zeuren Eliza, Eliz Parroki —ez Ermita, zenbait lekutan (Lasarte'n adibidez) zuten bézelakoa— Parroki-Eliz formala baizik.

Orra, Erregeren Eskutitzetik aterata zer moduzko Usurbil ziñaten. Usurbil ark, Erri (ordulco "Erri" formal) izateko, gauza bat bakarrik falta zuan, eta uraxe opa zion urte artan Eskiititz arren bjdez Erregek : Juridizioa.

—Zer zan, ordea, Juridizio-kontu ori?

—Leen ere esan dizuet. Bañan itz gutxitan bir-esateko, erritarren eskubideak (jws) erabakitzekó, eta bakoitzarehak zaitzeko ta babésteko agintea, al-izatea; orixe da Juridizioa (latiñez *jurisdiclio*, *jus diçe're*). Itz bitan, Alkaterik etzendutela. Zuen Alkatea, Donostia'n zegola; leen-leen, Donostia sortu baño leenago, Ernani'n zenduten bezela, orduan Donostia'n zendutela.

Ba zenituzten zeuren Batzarrak —eta ikusten danez, Paris-etxeko ariztian, Eliz-atzean egiten zenituzten— zuen erriko ondasunak gobernatzeko; bañan gaizkilleak eta lapurrak pertsegitzeko ta kartzelatzeko la juzgatreko ta zigortzeko, etzenduten eskubiderik.

Guzti ori Erregeren esku zegon, eta Erregek inguru ontan guztian Donostia'ri emanik zedukion. Orixen zan orduko emengo egoera. Etziña-

ten Utsaren urrengo zerbait; ba zenduten zeuren izaera jator; bañan detalle ori falta : Alkatea, Juridizioa. Eta, berriz esanda ere, orixe zan aurten seireun urte Erregek eskuratu zizuten detaillea.

"MILAGRO" BATEN EGILEA

Gipuzkoa'ko gañerako kolazioak XVII gizaklian logratu zuten ern berezi, beren juridizio osoaren jabe egitea : Erregeri millaka errealak ordainduaz logratu ere nola logratu zuan Usurbil'ek eskubide orij ez XVII gizaldian, leenago, irureun urte leenago, XIV'-ean?

Norbaitek pentsa lezake tarte ortan erriko gizon aundiren batzuek ibilliko zirala : Atxegatarrak, adibidez. Atxegatar oiek, ba dakizute Usurbil'go "Aaide Nagusiak", *Parientes Mayores* zirala; Gipuzkoa guztian ezagunak, inguruko Aaide Nagusiakin "familiko" egiten ziranak; ots! Zarauz'ko "Zarauztarrakin", Iraeta'ko "Iraetatarrakin" Elgoibar'ko Olasotarrakin; Zizurkil'go San Millandarrakin —gero biok bat egin ere bait ziran—. Ortaz gañera Atxegatar oiek San Salvador Elizaren Patroi iza-itera ere iritzi bait ziran.

Atxegatar oiek izan ote ziran Erregearengandik Usurbil'entzako "Ert.i Bildu" izateko mesede ori logratu zutenak?

Galdera onen erantzunak, ezezkoa bear du izan. Gauza jakifia da, garai artako Aaide Nagusiak Erri Bilduen etsai izan oi zirala. Ain zuzen, Erri Bilduak Gipuzkoa'n eta Bizkai'an Aaide Nagusiai gogor-egiteko sortu ziran. Atxegatarrak, beraz, etzuten lagunduko Usurbil'en —berak bizi ziran lurrean— beren kalterako izango zan Erri Bildurik sortzen, edo grazi ori Erregearengandik logratzen,

Beste zerbait izan zan tarte ortan. Zer? nor? Itxura danez, pausu artan etzan ibilli Errege Usurbil'i mesede egiteagatik, Donostia'ri bengadizu egiteagatik baizik.

Enrike'k bere anai Pedro'rekin izan zuan gerrate artan — gerrate luze samarra izan bait zan eta gora-beera aundikoa— Donostia beti ta beti etsai izan zitzaion Enrike'ri. Donostia'k —ta bidezko ere ala di-ru-di bear zuala— Gipuzkoa'ko Arma-Plaza zanez, beti ere Errege "ofizialarekin" egon bear zuan; eta Errege "ofiziala", Pedro zan. Eta gertatu ere, ala gertatu zan. Donostia'k aal zuan guztia Enrike'ren kontra egin 'zuan. Eta Enrike'k, Errege izatera iritxi zanean, ez bait zuan bereala-koan. aaztuko, Donostia'ren bere kontrakp egpera ura. Eta, ain xuxen,

clá azaltzén da, gerra bukatu éta añdikan bi urtera, Enrike aserreak Donostia'ri^Usurbil keñ'du' ziola. Orren antzeko beste bengadizu geiago ére egin bait zituan gúfe Erregé "Mesedegilleák" baztarretan bere kontrako zenbait erri ta Jauntxoekin, batzuei kendu ta besteai emanaz.

Gure kasuan izan zitekean usurbildarren diplomazi apurren bat tarie'óftan. Usurbill\*ek probetxa zezakean egoera politiko ura bere alde. Dana dala, usurbildarren diplomaziagatik, edo Erregek egun aietan Donostia'ri zion tirriagatik, kontua da, Usurbil orain seireun urte, erri berezi ta era guzitako bere buruaren jabe egiña gelditu zala, Gipuzkoa'n dozenaka errik beste berreun urtez Tolosa'ren eta Segura'ren efa Villafraña Ordizia'ren kolazio xume jarraitzen zutelarik. Egiazko "milagroa".

## ARTZAI - KULTUKA

Une ontan egoki izango da, Gorosabel histori-zaleari zuzenketa bat egitea : Asieran entzun diogun zerbaiten zuzenketa, ain zuzen. Gogóan dituzute aren itzak : "Usúrbil, EN SU ORIGEN, era una mera colación de San Sebastián". Itz oiek, Usurbil Donostia'ren barruan sortu zala esan nai dute...

Usurbil, bere asieran —*en su origen*— artzai-erri danéz, Donostia baño askoz zaarragoa da. Donostia ba dakigu, Nafarroa'ko Sántxo "Jakintsuk" 1180'gn. urte-inguruan sortu zuala. Eta sortu —leen efe esan degu— itxas-baztarreko portu izan zedin, Bayona'rekin salerosketa, komerzio, egiteko; eta orrekin bafean, Donosti-inguruko lurretan lengo artzantzaz gañera, nekazaritza sartzeko. Usurbil, berriz, bere izaera jatorrez, aspaldi artako urte aietan, artzai-erri zan —Arratzain ta Meiidizbrrotz-aldean^—; merkatari-erri ta nekazari baño zaarragoa. Orregatik esan degu itzaldi onen asiefan, Usurbil, Donostia'ren zati izan baño leenago Ernani'ren zati izan zala —Ernani artzai-lurralde luze ta zabala-ien zati... millaka ta millaka urtez.

Jakiña : guk emen diogun artzai-lur ori, ez dator iñungo papel-dokumentutan. Eta orregatik ez du aitortzen, ez aipatzen ere, Gorosabel'ek. Dokumentuetan arkitzen ez duanik ezer, berak ez bait du aipatzen. Bañan guk ba dakigu, dokumentuez gañera, ba dagola errien historia aztafhatzeko ta xurgatzeko beste arrastorik eta iturririk : Etnologia, batez 'éref' Eta Etnologiatik dakigu —eta ondotxo jakin ere— erriak nekazari baño-lean —millaka' urtetah zear— aftzai izanak dirala, Euskalerrria

bezelako mendi-lurretan batez ere. Ortik dakigu, Donosti-plazako merkatariak baño eta Donosti-inguruko artigatako nekazariak baño ere zaaragoak dirala, Donosti-inguruko mendiarteko artzai-erriak, Usurbil'eu antzeko erriak. Ori bai : Emaiii'ko artzailurralde zabal ta luzearen barruan, geroko Donostilurak berak ere asiera artan Ernani-lur izan zirau bezela. Orregatik, ain xuxen, Donostia'ren izena lenengo aldiz aipatzén dan dokumentuan, Donostia'ri "Ernani'ko Donostia" esaten bait zaio : *Sanctum Sebastianum de Hernani.*

Gauzak ola dira.

Orain, ori ere bai : batzuren-batzurentzat "Artzai-erri" izatea, gauza xixtriña dala, eta, bear bada, orretxegatik etzuala Gorosabel'ek aipatu naiko. . . . . ' . - . . . .

Bear bada, bai; bañan hitoria jator batean, xixtriñak izan, naiz aundi-ederrak izan, berdin-berdin aipatu bear dira gauzak.

Eta artzai-kontuak xixtriñak diran ala ez, ori, azterketa on bat egiti gabe, ezin diteke erabaki. Artzai-erriak b'a zuten beren kultura; eta oso interesgárria gañera. Euskalerritari dagokionez, esan bait dezakegu, gúre kultur zaarrik interesgarriena, artzai-garaikoa degula, bere oñarri, zuztar ta iturburu artzai-garaian duala (2).

. Oizadi osoari buruz ari gerala ere, gizadiak artzaiari zor dio,' ain aberastasun-iturri aundia dan artzantza bera; ots! abere iizien ezitzea, eskurákoitzea —dala ardia, dala beia, dala zaldia, dala txerria, dala olloa, dala katua, dala zakurra, dala astoa— eta artaldeak sortzea; artaldea, alegia, bere ondorengo guztiakin —dala esnearen gatzatzea, dala gatzai-egitea, dala artillea ariltzea eta illagiz gáltzetapuntua egitea etab. etab. Gizadiaren ekonomiaren garrantzi aundirako gauzak bait dira guzti oiek.

Euskal-kulturari gagozkiola, berriz, gure Folklorearen zatirik jatorrena, artzai-garaikoa degu : dala olerki errikoa, dirala doñu, dantza, ipuiak... gure Izkuntza beraj gure Euskera, bere aditz arrigarriarekin, eta izkuntzaren barruan gure bertsolaritza.. Guzti ori, artzai-garaiko Folklore a bait degu\*

Ain zuzen —eta orain Usurbil'i eta bertsolaritzari gagozkiolarik-^ nun arkitu liteke Euskalerrri guztian beste ballada bat, bertsolariz aiu oparo ornitua dagonik, Usurbil'dik Orio'rañoko ballada baño? XIX Gi-

(2) Ikus LECUONA MANUEL : *Añorga en la Artiga de San Sebastián*. Conferencia: Imp. Arrieta. San Sebastián, 1957.pág. Eéq.' ".....:; :; : .. . : \*:-

zaldian, gaúza jakiña da, Pello Errota aundiaren neurri-neurriko beñtsó-lari.a.—askorentzat bertsolariz ere bai, baño batez ere gizatasunez bere ofizioan malla goragokoa— Artikola'ko Udarregi izan zala. Eta ez baif da Udarregi bakarrik; ballada berontakoak ziran, baita Oloki bat, eta Saikola bat, eta Errikoetxe aita, seme ta illoba, eta Errekondo, eta Benta, ta Itxaspe ta Gaztelu etab.

; :: Guzi\* ori :ez bait da utsaren urrengo zerbait, errien kultura neurtu nai danean. Eta guzi ori artzai-kultura jatorra da. Ezin jo liteke, beraz, kultura xixtriñetaz olako malla goreko kultura errikoi bat.

Gorosabel aundiak etzuala jakin, olako kultura bat bear bezela neur-tzen, ez da arritzeko gauza. Gorosabel, ezer bazan-ta, gizon juridiko bat zan, lege-gizona; orregatik aren historiak beti ere lege ta juridizio-kutsu aundiá dute.

Gañera orduko Historiografiak—orain eun-da berrogei urteko Hia-tóriografiak— etzien Etnologi ta Etnografiari bat ere garrantzirik aitor-tzen. Jakin ere, orduko historiografoak ia etzekiten, Etnologiarik mun-duan zanik ere. Barkakizun da, beraz, Gorosabel'ek artzái-garairik aipa-tu ere ez egitea.

Barkakizun da. Bañan gaur bego gauza ontan : Usurbil artzaigarai-ko erri jatorra dala; Usui-bil'en jatorria, Donostia baño zaarragoa dala; ,Usurbil etzala Donostia'ren barruan jaio.

Eta jarrai dezagun aurrera.

#### ERREGAIC GIPUZICOAN ERKI BILDUAU SORTZEN

Erregeak ikusten ditugu Gipuzkoa'n Erri Bilduak, *Villak* sortzen, Erri Bilduen sorrerako Eskutitzak ematen, eta Eskutitzakin batean, bai-ta bakoitzari bere Foruak ere.

Nola egiten ziran orduan aukerak?

Ikutu dezagun orain puntu au.

Gipuzkoak, bere Batzar Nagusien bitartez gobernatzen zuan be\*e liurua. Bañan, ala ere, Probintzia bera ez, Erregeak baizik azaltzen dira Gipuzkoa'n (eta berdin Jaunak Bizkai'an) Erri Bildnak sortzen. Zer-gatik Erregeak? zergaitik Probintzia bera ez? Nola egiten ziran orduan gauza aukerak?

. . . Gipuzkoa^ histori-zaleak aitortzen dutenez, bere buruaren jaunda-jabe zan orduan bere bizitzan, bere Erri-bizitzan.

**Bañan** errien bizitzan ba zan arlo bat, zer-egin bat, gure Gipuzkoa'k (eta berdin Bizkai'ak ere) besteren esku ipintzen zuana : gerra, Erriaren defentsarako gerra, Gerrako Ministerioa. Gerra erabakitzea, gerrá deklaratzera, Gipuzkoa'k bere esku izango zuan; bañan gerra eratzea, organizatzea, gerra bera egitea, ori Gipuzkoa'k inguruko Erregeren baten esku ipintzen zuan : bein Nafarroa'ko Erregeren eskuetan, bein Kastilla'ko Erregeren eskuetan (Erregeren beraren eta gipuzkoar mutillekin egiteko) ortarako dotatzen bait zuan Gipuzkoa'k Erregea ondotox. Bizkaiak ere berdin egiten zuan Haro'ko Jaunaren bitartez.

Ortaz gañera, Erregeren esku ipiñi oi zan orduan, baita, Justizia ere, "Justiziako Ministerioa"; ez justizi arrunta, justizi txikia —ori erri bakoitzeko Alkateak egiten zuan— Justizi aundia baizik : ots! apelazikoa, eta gaizkille aundi ta iltzalleen kontrakoa.

Gerra ta Justizi ori, gipuzkoarrok Erregeren eskuetan ipintzen genduan; ori bai, Ministerio ortarako guk geurok aukeratutako Erregereri eskuetan, zala Nafarroa'koa, zala Kastilla'koa.

Bañan —gauza guztietan bezela— ibillian-ibillian eta ezarian-ezarian, bi gauza oien bidez, Erreç'e Jaunak beren eskubideak gero ta geiagotzen joan ziran, arik-eta XVIII gizaldirako lekurik geienetan Errien izaeraren jaun-da-jabe zearo izateraño iritxi ziran arte. Espai.ñJa'n esau bait diteke, XVIII gizaldi ori ezkeru zearo baztatuak billakatu zirala, Aragon'go ta Katahnia'ko ta Kastilla'ko Korte edo Batzar Nagusi famatu aiek, gure Euskalerrietakoak ez bezela; XVIII gizaldi ori ezkeru esan bait diteke *Real Consejo* zeritzan "Erregeren Kontzeilloak" despatxatzen zituala Erreinuko gauza guztiak, gureak ez beste, XIX gizaldi-erdira arte.

Bañan gure artean ere, bi gauza aien bitartez —Gerra ta Justiziarren bitartez— Errege Jaunak gauza asko ta asko beren eskuz egitera iritxi ziran eta auen artean bat auxe : Erri Bilduak sortzea. Begira zer bidetik, gutxi-gora-beera.

Errien defentsa eratzeak gutxienez eskaten zuana, Erriak ormaz, murallaz esitzea izaten zan —Erririk aundienak, alegia— eta nunean-nunean gazteluak eraiki, beren Alkaideakin.

Eta, ala berean, baita Justiziak ere gauza bera eskatzen **zuan** : gaizkilleen kontrako kartzelak eta Auzitegiak; eta ez nun-nai, Erri **Segurue**, tan baizik, aiék ere beren Alkaide ta Probestu ta **Amabiakin**.

Orra, beraz, nola Erri Bilduak egitea, Erregeren eskuetaratu zan, ezarian-ezarian eta ibillian-ibillian, Gerraren eta Justiziaren bidetik.

• Neurri ortan —leen ere esan degu-ta—, Gipuzkoa'n, Nafarroa'ko Errege batek —Santxo "Jakintsu'k"— sortu zigun Donostia'ko Erri Bildua : 1180'gn urte-inguruan sortu ere.

Urrengo Gipuzkoa'ko Erri Bildua Ondarribia izan zan, Kastilla'ko Alfontso VIII'ak sortu.a, 1203'gn urtean. Urrengo biak Getaria ta Motriku izan ziran, aiek ere Alfontso VIII'ak sortuak 1209'gnean.

Lau Erri auek, kostaldekoak dira —orduko Erregeak Kostari asko begiratzen zioten ; andikan bait za n orduan etsai-arraiskurik aundiéna—. Ortara, gure Kostaldean ba genituan lau Plaza seguru : Donostia'z gañera, Ondarribia, Getaria ta Motriku : lau Plaza portudunak, eta aietan, bi, Donostia ta Ondarribia, gazteludunak.

Lurraldeko Errien txanda, andik puska batera arte etzan iritxi. Eta lurraldeko Erri Bildu oiek, Nafarroa'ra begira egin zituzten orduko Errege kastillarrak : Tolosa, Ordizia'ko *Villafranca*, eta Segura, 1256'gn urtean; Kastilla'ko Alfontso X, "Jakin'su" zeritzanak egin bait zituan, irurak urte berean, eta irurak Nafarroa'ra begira. Eta andikan laister, Errege berak Mondragón-Arrasate, 1260'guean; eta andikan zortzi bat urtera, Errege "Jakintsu" berak, Bergara 1268'an.

Eta, aizkenik, andikan puska batera, eun-da iru urtera, egiña da beste aien antzera Erri Bildu, zuen Usurbil: 1371'gnean. Erregea ba dakizute : bañan esan dezagun berriz ere : Enrike Trastamara'koa, beste izenez "Mesedegillea".

#### ATXEGATARRAK

Atxegatarrak nortzuk ziran, gutxi edo geiago jakingo dezute noski.

AtxeKatarrak, Usurbil'en, geroko Sanmillandarren aurrekoak ziran : Eíizako Patronatua zutenak, ots! Apaiza izendatzeko eskubidedunak.

Etxea, ba dakizute nun zuten : Usurbil'go erribera-erriberan ; gaur oraindik zutik dago, "Barón de Sangarrenena" deritzan Jauregi galantederra, leenagoko "Atxega-Torre", gero baserri biurtua, bere aldamenen daukala.

Atxaga-torrearen atze-aldean, ibai-ibaian, bein baño geiagotan bu rruka garratzak gertatu bait ziran, oñeztar ta gamboarren artean, erioztzak ere izateraño.. Begira, nola dakartzian gertaera oiek Lope Garcia de

Salazar'ek bere "Las Bienandánzas e Fortunas" deítzáií liburuah, Aaide Nagusien arteko burrukak aipatzean : "•;•-:•••-

••j. -."La primera honiezida que hubó. entre ellos, fue, que Martin Lopez deíMurua que era Mayor del Bando de Oñez valía mucho ("*Balio aundi-ko gizona, zala?*", *alegia*), e levantáronse contra él todos los Gamboynos, e hobieron grandes homezidas, e pelearon en el vado de Usurbil, que es arriba de Ori'o, e, pasando Martin Lopez (*Murua'ko*) en su caballo, fué heridp de uiia saeta por la cabeza, e cayó muerto del caballo en medió del vado; e, como los suyos lo vieron muerto, echaron todos a fuir, e quedó él e otros de los suyos muertos en poder de los énemigos".

"Vado de Usurbil" dalako ori nun dagon zuek jakingo dezute, nik baño obeto, bañan Átxega-atzeko ibai-troxua da, iñolaz ere.

Beste leku batean onela mintzatzen da Lope Garcia de Salazar bera :

"Después desto hay memoria, que se juntaron en aquel lugar de Usúrbil, todos los dichos Bandos de Oñez e Gamboa, e que pelearon en aquel vado de Usúrbil, todo un día; e a las veces sacaban los uhos e los otros del vado; e que morieron allí muchos bueños de todos; e que fue allí dexarretado Ochoa Lopez de Balda el Viejo (Ganboatarra); que se partieron con la noche, e sacároulo los suyos por muerto, e así escapó de las dichas feidas".

Atxegatar oiek etzirala, Usurbil Erri Bildu egitearen zale izangb esán degu.

Eta, izan ere, gure Errege Enrike'ren egunetan bertan, Aaide Nagusiak, Gipuzkoa'ko zenbait paperetan, baserrietan milla gaiztakeri egiten azaltzen zaizkigu, bazíarrik-bazter nai zuten lapurreta guztia egiten; eta orregatik erriak kexa ziran, eta estuera artan Erri Bilduen babes-billa zebiltzan Jauntxo aien kontrako. Ori garbi azaltzen da, besteak beste, Segura'ko e'a Arrasate-Mondragoe'ko zenbait paperetan.

Begira, nola mintzaten diran Segura'ko paperak :

"Los cabdillos de los Baudos de Gamboa e de Hoñaz... mantierrefi muchos escudercs andariegos et malfechores, de los quales rescibimos muchos males e agravios... Suelen tomar ganados e aves e otras cosas contra la voluntad de los dueños".

Eta Arrasate-Mondragce'koak oraindik garratzago :

"Vivimos en servidumbre oscura e muy desaguisada con los males o daños e furtos e robos e fuerzas e desaguisados, que rescibimos de los

Ricós Homes e Caballéros e Escuderos poderosos que viven e entran én la dicha tierra e en la comarca".

Mondragoe-inguruko errixkak dira ola mintzaten diranak. Eta oker aundi oien kontrako, gauza bal erabakitzen dute : guztiok Erri Bildu b'aten babesean jartzea. Erri bildu cri, Arrasate-Mondragoe izango zán : eta babes ori eskatzen zul?' k, an inguruko zazpi erri txiki ziran : Garagartza, Udala, Eremuzketa, Tsasagaña, Gesalibar (Santa Ageda), Uribarri eta Oleaga; urtea, 1353, Gaztela'n Errege, gure Enrike'ren anai-erdi "Don Pedro el Cruel"; gauza onartzeko batzar-lekua berriz, Mondragoe'ko Eli'za Nagusia. Orra Ixkribauaren Idazkia :

"Por nos salvar e defender de los dichos robos e males e desaguizados que rescibimos... conocemos e otorgamos, que entramos por vecinos de la dicha Vil'la de Mondragón... para agora e jiara siempre jamás... que seamos del Juzgado e del Fuero e de la Jurisdicción de la dicha Vi-Ua de Mondragón".

Ots! Mondragoe'rekin kolazio egiten zutela. Eta guzti ori, Aaide Nagusien gaiztakerietatik iges-egiteko. Ez da, beraz, arritzeko, Aaide Nagusiak, Erri Bilduen etsai izatea, otsoa artzanoraren etsai izaten dan bezela, eta lapurra Erriko Probestuaren etsai.

Ortaz gañera, gauza jakiña da, urteak joan eta urteak etorri, 1450' gneatí Gipuzkoa'ko eta Bizkai'ko Aaide Nagusi askok, Gipuzkoa'ko Erri Bildurik aundienai "de3iipio"egin zietela : "Gauza baziran, etortzeko burrukara" alegia. Eta, ain zn?en, beste asko ta askoren artean, Atxegatar bat, Migel, izan zan desapio ori izenpetu zutenetan bat.

Atxegatarrak, Usurbil'go Elizaren Patronatoa izan zutela ere esan degu. Ez dakigu rioiztandik eta nork emanda. Bear bada, gure Don En» rike Erregearen eskutik. Ain xuxen, Errege au izan zan, Oria'tar Lope bati, Arriaran'go ElíKaren Patronatoa erregali egin ziona bere anai Don Pedro'rekiko gerratean Oria orrek bera ondo serbitu zualako. Beste orrenbestegatik baita, Oñati'ko Konde Jaunari ere, ia-ia eman bait zion Arrasate-Mondragoe'ko Jaun izatea bera. Olakoxe esku-zabala ta "Emallea" izan zan Errege Jaun ura, bere serbitzari leial izan zituanakin.

Nolanai dala, Atxegatarrak Errege Jaunari esker-oneko izan bazi-tezkeion Elizako Patronatuagátik, etzitzaizkion ain esker-oneko izango, iberen lur-inguruan Usurbil Erri Bildu egin zualako.

**"BELMONTE DE USURBIL" EDO KALE XAAR**

Orain bukatu baño leen esan dezagun zerbait, Erregek bere Eskutitzean egiteko agindu zuan Erri Bilduaz : **"Kale Xaarrez"**, alegia.

Ikusi dezute Erregeren Eskutitzak erriarentzat **"ormak"** aipatzen dituala : "Erria ormaz inguratu dezazutela, nai dezutenean eta **al** dezutenean".

Zer orma ziran oiek?

Zenbait lekutan, orma oiek, murallak, murail formalak izan oi ziran. Orla, gaur oraindik Ondarribia'n ikusten ditugunak, eta leen Donostia'k zituanak. Beste zenbait lekutan, muralla jatorrikan gabe, **etxe** elkarri erantsi-erantsien bitartez egiten zan erriaren murallatza. Ernani'n eta Erretereria'n gertatzen zan bezela. Olakoetan etxeak beren aurrea kale-aldera izaten zuten, eta atzea kanpo-aldera; eta kanpo-alde ortan aterik ez, leioak bakarrik baizik. Eta ola ere erria *"cercada"*, "ormadun" izan diteke.

Zuen "Belmonte de Usurbil", azken oietakoa **zan**. Gaur oraindik **ere** gordetzen du olako izaera zerbait, etxeak alkarri erantsiak, alegia.

Erriko kaleetaz eta portaleetaz, Erregeren eskutitzak **ez** dio **ezer**. Bañan geroztikako paperak, Gorosabel'ek dionez, iru kale ta iru portale aipatzen dituzte. Zuek zeurok obeto jakingo dezute, nundik nora ziran iru kale oiek. Gaur, mutur batetik beste muturrera —ifaraldetik ego-aldera— kale bat garbi-garbi azaltzen da, ezker-eskubi etxeak dituala; orain, leengo etxe asko galduak bide dirala **ezik**; leen-ordea, dudarrikan gabe, oso-osorik eta elkarri erantsi-erantsirik zeudela, etxeak berak erriaren defentsa gerrateetan ederki egin zezateken, atea kalera zutela, eta atzea, ate gabe, kanpora, andik iñor sar etzedin.

**Ba** zan baita —eta oraindik sendo asko irauten du —Erriko **Etxea** ere, orain "Kontseju Zaar" esaten zaiona, bere kartzela ta **guzti**, **etxe** sendo, Torre-antzeko, itxuraz orain seireun urtekoa.

Portaleak, bi beintzat, kalearen bi muturretan ziran, gaur oraindik ageri bait dira Ego-aldekoaren señaleak, eta baita Ifarraldean "Portale" izeneko etxe bat ere. Ori zuek dakizute nik baño obeto. Irugarren baten aitamena ere bai bait da, Elizalde'ra begira dagon **etxe** batean.

Portaleetaz kanpora ageri dira baita, "Arrabal" izeneko **beste** etxe-**ren** batzuek ere.

Zertarako zan, ordea, guzti ori?

Erregeren Eskutitzak, bere asieran naiko argi dio. Itz gutxitan, usurbildarrak, gerra-garaietan batez ere, beren buruak Erri Bilduan seguruago defendi zituzten, eta ola Erregearen serbitzua obeto bete.

Erregeren serbitzua (*real servicio, servir al Rey*) ba dakizute zer izaten zan : gerra-garairako errien defentsak prestatu, etsaiaren kontra erriak indartu, alegia.

Serbitzu ortaz gañera, denbora berean, erriko jendearentzat gerra-garairako babesa seguratzten bait zan, emakumeentzako batez ere eta umeentzat. Itz bitan, Erri Bilduak, jende argalarentzako segurantzia ziran, eta Erregearentzako indarra, etsaiari gogor-egiteko.

Lekuz, zuen gaurko Kale Xaar ori oso egoki zegon ortarako, bixkargune erosoan, bere iru kale ta iru portalekin. Portale bakoitzak, gañera bere ondoan an izango bait zuan bere Portalondo izeneko Torrea, ga bez erriko atea ixteko Kargodunaren bizi-leku.

Orra, beraz, nolako erri txukun, airoxo ta panpiña sortu zenduten usurbildarrok, orain seireun urte, Errege Jaunaren Eskutitz arren ondoren : bixkargune politean, aize-garbi-leku egokian, izan liteken bixtabiderik bikañenean. Zerbaitegatik ipiñi bait zion Erregek *Belmonte de Usurbil* izena... azkar asko galdu bait zitzaion ezik...

BUICATZEKO

Eta ez noa ezer geiago esatera.

Bañan bai, gure Diputazioko gizon bat gure artean daukagun ezkerro, "sugerentzi" txiki bat egitera : gaurko Kale Xaarrek —orain seireun urteko *Belmonte de Usurbil*PeK alegia— merezi lukeala ukitu maitekor bat; gaurko usurbildarren eta Diputazioaren eskutik, ikutu goxo, maitekor bat.

—Zer?

—Zerbait zaar-berritze, zerbait "restaurazio", naiz ango etxerik zaarrenetako batean, naiz leengo portaleetako bat berriro altxatzea, edo olako zerbait, SEIREUNGARREN URTEBETETZEAREN gogoangarri. Merezi bait luke lekuak, bere leengo historiaz eta gaurko turismoz.

Eta esan det, esan bear nuana.

## (ERASKIN - APENDICE)

## ARTZAI - KULTURA

Artzai-garaiko izaeraren detalle bat eman degu arestian, lendabiziko zatian. Orduko lurraren detalle bat: lurra nola banatua genduan., alegia: lurralde aundietan; eta izaera orren ondorenak gure artean, emen inguruan.

Ikustagun orain, garai artako beste zerbait, ez artzai-lurrari buruz, artzaiari berari buruz baizik. Zer-nolakoa zan artzaiaren beraren izaera, biziera, kultura? Eta guzti ori, artzantzaren ondorengo nekazaritzaren aldean.

Bata eta bestea, artzaia ta nekazaria, biok lurretik bizi oi dira. Bañan artzaiarentzat lurra "larrea" da; nekazariarentzat lurra "soroa" da. Orra or, alkarren arteko alde bat undia. Nekazariak lurra landu egiten du; artzaiak ez du lantzen, garbi euki baizik, besterik ez.

Beste aldea : artzaiak bere bizia beti ere goi-antzean nai zuan, larre onak diran leku goretan. Larre onak, eat iturri garbiak. Nekazariak naiago ditu lur lauak, erriberak, ibai-inguruak. Ibai-inguruak artzaiak ziran, sastraka ta belar zakar. Nekazariak garbitu zituan erriberak, belar zakarretatik eta sastraka naasietatik.

Artzai-garaian lurrak "erri-lur" ziran; nekazari-garaian lurrak etxe bakoitzarenak izaten asi ziran : asi, eta poliki-poliki ortara iritxi. Lurra landuaz, lurra beretzakotu egin zuan nekazariak. Ori, artzaiarentzat etzan on. Artzaiak, dana erri-lur naiko zuan. Eta beren asarreak izango zituzten ori zala-ta, Agintariak erabaki bearreko asarre ta burrukak; ortarako bait zeuden Agintariak errietan : guztion eskubideak zaitzeko ta neurtzeko. Erriberak nekazariarentzako izango ziran, eta mendiak artzaiarentzat.

Artzaiak aberea eskurakotu zuan; eta artaldea sortu; eta ganadu eskurakotuari esnea ta umea ta aragia ta narrua ta illea kendu; nekazariak, ganadu eskurakotua, ezi ta uztartu, lurra lantzeko ta gurdia eramateko.

Artzaiak artillea eio zuan; nekazariak liñua **eundu**.

Artzaia txaboletatik etxe-bizitza jatorra egitera iritxi **zanean**, borda egin zuan, mendi-egaletan, goi-antzean; borda, salatxea, sarroia. **Nek»-**

zariak baserria egin zuan, leku beeragoetan, ordekaetan, eriberaetan, edo antsu egal beeretan.

Usurbil-inguruko artzaiak aukerako larrea zeukan bere lurralde zabalean : udaran Ernani-aldeko Onyi ta Adarra eta Arano-Aldeko mendi aundietan; eta neguan Orio'tik Igeldo bitarteko baztar eroso etan.

Tarte ortan egin zituan, egin ere, antziñako artzaiak bere bordak : zala Arratzain, zala Zelaiiaundi, zala Artikula, zala Eguskitza, zala Ugarte...

Bañan guzti ortaz gañera, beste detalle bat ere ba degu oraindik esan bearrik, artzaiaren kulturari buruz : artzaiak beren-berenez artezaleak zirala : soñua bazan, dantzak baziran, bertsolaritza bazan : guzti ortan oso artezaleak.

Eta, bereziki bertsolaritzari gagozkiola, esan dezagun, Orio'tik Igeldo'ra bitarteko larre gizenetan beren artaldeak larratuaz, artillezko galztetagiñan ari ziran artean, jardun ederrik egingo zutela bertsolari jator aiek elkarrekin, batek zirika ta besteak erantzun, beren arazoetat; bertso ederrik alkarri botako ziotela euskera ederrean!

Eta bukatzeko, ari orri jarraituaz nunbait, gero ta gero ere, Igeldo'tik Orio bitarteko egi gozo ortan kantatu izan dituzte beren bertso zorrotz biribillak, gure egunok-arte bertsolari famatu askok : Udarregi batek, adibidez, eta Oloki batek, eta Saikola'k eta Errikoetxe aita ta seme ta illobak, eta Errekondo'k, eta Bentak, eta Itxaspe'k, eta Gaztelu'k...

# Las Parroquias de San Sebastián

(ASPECTOS HISTORICO - ARQUEOLOGICOS)

Excmo. Ayuntamiento, Señoras, Señores :

La conferencia que vais a escuchar, desde luego no va a ser un empedrado de fechas y efemérides. Mi gusto sería que fuese de entretenida vulgarización de cosas ya dichas por otros, pero dichas en las altas esferas y que no han bajado al nivel del "lector iriedio", o dichas hace mucho tiempo, y olvidadas, por lo mismo, de la mayoría. Ese sería mi mayor gusto. Veremos si logro mi intento.

Yo para esta conferencia no he hecho ninguna investigación especial, salvo un par de Documentos del Archivo Catedral de Pamplona. No traigo, por tanto, apenas bagaje de noticias nuevas, de datos nuevos. La única novedad de mi charla, está, más bien que en la novedad de los datos, en cierta novedad de los puntos de vista en que me voy a situar para exponerlos y para enjuiciar los hechos. Pero es que aun ni mis puntos de vista son. nuevos; lo único nuevo es que yo los voy a aprovechar con alguna mayor lógica, voy a hacer alguna más amplia aplicación de ellos, para llegar a conclusiones de determinada postura ante el problema planteado.

Os voy a hablar acerca de las Iglesias Parroquiales de San Sebastián. La Iglesia del Antiguo extra-muros, y de Santa María y San Vicente y San Ignacio y el Buen Pastor intra-muros, y de Santa Catalina y San Pedro de Igueldo y en lo moderno Ayete y Martutene y Loyola y Añorga, y más tarde Alza y Astigarraga... Y de algunas de ellas nada más—de las del Antiguo y Santa María y SanVicente— habremos de exponer el proceso de su creación, su erección, más sus relaciones con las Iglesias de las localidades colindantes como precedentes principalmente Hernani.

## I

Empezando por los procesos de erección de las Iglesias más modernas, es cosa sabida, que hoy en día generalmente la creación de una Iglesia está ocasionada por el hecho del aumento de población : tales son los casos de San Ignacio, Buen Pastor, Ayete, Martutene, y de las últimas creaciones, que no especificamos, de estos últimos años. Hay, sin embargo, otros procesos, como el de la anexión de una localidad antes independiente, como la de Alza y Astigarraga, que, al anexionarse a San Sebastián, ocasionan un aumento en el número de Iglesias de la Ciudad.

El caso de Añorga es, más bien que de aumento, de creación de población; pero tiene además otra particularidad : y es la de su subida de categoría, de una Capilla a Parroquia, merced a la iniciativa de una Empresa Industrial, que antes erigió la Capilla misma. El caso de Ayete también es de subida de categoría, de una Ermita a Parroquia. El caso de Igueldo, es de anexión, si bien una anexión relativamente antigua (1379) (1), no tan nueva como la de Alza y Astigarraga.

Todo esto es archi-sabido; por lo cual no ofrece novedad alguna.

Pero, ¿cómo y cuándo se erigieron las primeras Iglesias, es decir la del Antiguo, la de Santa María y la de San Vicente?, ¿en qué orden surgieron?, ¿qué antecedentes tuvieron?, ¿cómo era el servicio espiritual en la Edad Media en estas latitudes?, ¿dónde se acudía a cumplir con los deberes religiosos? Esto ya es algo más curioso para cualquiera

## PIJNTOS DE VISTA

Aquí entra de lleno en juego lo que os anticipé, acerca de los puntos de vista. Desde luego, hemos de tener muy en cuenta, que el establecimiento de las Iglesias, concretamente su distribución geográfica, se calca sobre las divisiones civiles anteriormente existentes. La división

(1) GOHOSABEL PABLO, *Diccionario histórico-geográfico-descriptivo de los pueblos... de Guipúzcoa*. Tolosá, 1862, artic. Igueldo, pág. 235. GAMON JUAN IGNACIO, *Noticias históricas de Rentería*. San Sebastián, 1930, pág. 228.

de la Iglesia Universal en Diócesis u Obispados, está tradicionalmente calcada en las divisiones civiles, en los *Conventus* de los Romanos. Del mismo modo, allí donde existía una división geográfica más, una unidad de tipo *civitas* dentro del *Conventus*, hubo desde los tiempos más primitivos de la expansión cristiana, su Iglesia Paroquial. Y por el contrario, allí donde el núcleo *civitas* no existía, no es de presumir la existencia de ninguna Iglesia.

Ya comprendo que en este momento no estoy exhibiendo ningún documental sobre la erección de alguna Iglesia determinada. Pero es que a falta de documento tenemos el postulado que digo, de haberse establecido las Iglesias con sujeción a las divisiones civiles pre-existentes; postulado, que es uno de mis puntos de vista y que vale por un documento, para explicar la división de las Iglesias en nuestra Geografía, en la Geografía circundante a San Sebastián.

Ahora bien, ¿cuál era la división civil de esta contornada de San Sebastián en la Alta Edad Media, pongamos por caso, el año 1000?

Aquí interviene de nuevo otro de lo que os he dicho antes, de puntos de vista. Todo el mundo sabe que la evolución social de la humanidad en general en el decurso de su existencia, fue de cazador a pastor, y de pastor a agricultor, con interferencias mayores o menores de la industria y la manufactura dentro de cada uno de ambos estadios. Esta sucesión es también archi-sabida; pero es que no es lo suficientemente aplicada para los casos de problemas que se nos plantean, como el de la creación de las Iglesias. Es un punto de vista que no se tiene en cuenta. Planteamos el problema de la creación de nuestras Iglesias, como si, cuando esto ocurrió, nuestro País hubiera estado organizado igual que ahora, en plan agrícola e industrial. Naturalmente que aquí nos referimos a época muy remota, de la Alta Edad Media, en la que se consumó la obra de la cristianización del País. El País guipuzcoano entonces aún era eminentemente pastor, y la población consiguientemente estaba organizada en una plantificación completamente distinta de la plantificación agrícola posterior, y no se diga nada de la organización industrial de hoy.

#### ORGANIZACION PASTORIL

Para comprender y apreciar este hecho, es necesario tener en cuen-

ta cómo era la organización pastoril propia de aquel tiempo (2). En la organización pastoril no existe aún el *caserío* con su explotación agrícola circundante, *ea* régimen de propiedad privada del suelo. El pastor vive en régimen comunal del suelo que le da el pasto para su ganado y de las aguas que le dan la bebida para sus rebaños. Vive en *txabolas* o a lo más, y más tarde, en *bordas* diseminadas en el paisaje. En el régimen pastoril del País, de la Alta Edad Media, no existía aún San Sebastián; San Sebastián es creación posterior, obedeciendo, no a exigencias de la vida pastoril, sino a atenciones de la población de pescadores y pequeños marinos, que se agazaparon al abrigo del monte Urgull, y que luego, por conveniencias comerciales y de defensa del litoral marítimo etc, fueron favorecidos por los Reyes con fueros y franquicias especiales, para llegar a la erección de una Villa. Antes de todo esto, lo único que había en toda esta contornada, era Hernani, Hernani cuya jurisdicción se extendía desde el Buruntza hasta el mar. La primera aparición de San Sebastián en la historia la hace en relación con Hernani; *Sanctum Sebastianum de Hernani* le Uema el discutido documento de los "Votos de San Millán" de Fernán González del año 939, e *in finibus Ernani ad litus maris* lo sitúa la famosa "Donación a Leire", que hemos de citar repetidas veces en esta conferencia. Hernani, no la villa de Hernani, sino "la tierra de Hernani", anterior a San Sebastián, como que, a diferencia de San Sebastián, su existencia obedecía indudablemente a imperativos y exigencias de la vida pastoril, y a cuya extensa jurisdicción pertenecía todo este contorno, desde el Urgull hasta Buruntza, y desde el Urumea hasta el Oria.

En efecto, Hernani es una población típicamente pastoril en su creación. Su objeto era constituir un núcleo de vida civil dentro del estadio pastoril. El pastor, que, durante el verano vivía en las alturas confinantes con Navarra, durante el invierno se veía obligado a bajar a la templada costa; costa que, en la Alta Edad Media estaba continuamente amenazada por los piratas (3). Para defenderse de las incursiones pirá-

(2) LECUONA MANUEL, *Añorga en la artiga de San Sebastián*. Conferencia. San Sebastián, 1957. Editorial Arrieta, pág. 7. *Del Oyarzun antiguo*. San Sebastián. Edit. Diputación de Guipúzcoa, pág. 40 seq.

(3) Sobre la presencia de los piratas en la zona raarítinia de Guipúzcoa, véase IZAGUIRRE RICARDO, *Notas a la donación a Leire*. Separata de la Revista "Euskale-

ticas, que saqueaban los rebaños, los pastores necesitaban algún poblado de refugio y defensa, donde además residiese sobre seguro la autoridad que gobernaba aquella su sociedad eminentemente patriarcal, a base siempre y a la sombra de una Iglesia, en cuyos pórticos se reunían los Concejos —elementales concejos— de los habitantes, y donde la Autoridad patriarcal, que decimos, administraba justicia. Hernani reunía condiciones especiales para ello : zona relativamente costera —zona de invierno— pero algún tanto tierra-adentro para su seguridad contra las incursiones piráticas; provista de una ría navegable entonces a la manera de Bilbao, Guernica etc, poblado situado en cierta altura, hábil incluso para cercarlo con un muro de defensa militar... Hernani, en efecto, y bajo este aspecto, fue siempre población cercada y que aun en la Edad Moderna, siguiendo, sin duda, aquella primitiva tradición defensiva, ha sido siempre la Plaza de Armas donde se constituía la Diputación a Guerra de la Provincia en tiempos de invasión.

Es significativo, además, a este propósito el calificativo de "tierra" que se aplicaba a Hernani. Nuestra Provincia, desde tiempos, ha estado dividida en grandes extensiones geográficas, que se Uamaban así, "tierras"; "tierra de Oyarzun", "tierra de Hernani", *terram quae dicitur Hernuni*, como dice la demarcación del Obispado de Bayona por el Obispo Arsio, el año 980... Oyarzun era una dilatadísima zona, que se extendía desde el Bidasoa hasta el Urumea, y de cuya tierra, como de gran cantera geográfica, por escisión y poco a poco —según lo pedían las exigencias de la vida— se fueron formando las Villas de Fuenterrabía, Pasajes, Lezo, Irún, Rentería...; tierra de Oyarzun que precisamente en el Urumea partía límites con Hernani; tierra ésta de Hernani, a su vez, cuya extensión era también muy dilatada, incluyendo desde

rrriaren alde". San Sebastián, 1931, pág. 33 seq. "Esta amenaza constante durante cerca de dos siglos (912-1112), debió despoblar las costas guipuzeoanas y los vallés de los ríos en su bajo curso ; y, para poblarlas de nuevo, los Reyes navarros fundaron Monasterios en esta comarca, y Villas más tarde los Reyes eastellanos". En efecto, en aquel lapso de tiempo, toda la costa atlántica estaba poblada de castillos, no así de pueblos. Los pueblos se establecen tierra adentro o río-arriba. Bilbao y Guernica-Luno en Vizcaya, y Hernani en Guipúzcoa, río-arriba; y Oyarzun e Iciar, por no citar más que los más extremos de la Provincia, tierra-adentro. Los piratas no debían atreverse a navegar en sus correrías río-arriba, por el peligro de contraataque al regreso.

luego con sobras lo que hoy es —todo lo que hoy es— además del territorio actual de Hernani, San Sebastián con el Antiguo, y Añorga y Lasarte, y quizás incluso Usúrbil y Orio, y de cuyo ancho territorio por secesión también se fueron formando poco a poco estas Villas.

Partiendo de este punto —sin olvidar aquel otro postulado de que lá existencia de las Iglesias obedece a la existencia de poblaciones— lo primero que ocurre es que "al principio", en la Alta Edad Media, cuando todavía no existía el poblado de San Sebastián y sin embargo existía Hernani, la única Iglesia de todo este contorno —de toda esta "tierra"— fera la Iglesia de Hernani... Como en la "tierra" de Oyarzun no había tampoco más Iglesia que la de San Esteban de Lartáun de aquel Valle, Iglesia que por añadidura tenía título y funciones de Iglesia Juradera (4).

A propósito de "Iglesia Juradera" será conveniente, que, como un punto de vista más, recordemos aquí el "concepto de Iglesia" en la Edad Media vasca.

#### LA PARROOTJIA EN LA EDAD MEDIA

El concepto medieval de la Parroquia entre nosotros, es el de un núcleo no solo de vida religiosa, sino también de vida civil. En frase gráfica diríamos que la Iglesia Parroquial era, en una pieza, *Iglesia y Casa de Ayuntamiento* (5). Unas mismas personas constituían la feligresía y el Concejo. Antes de la conversión del País al Cristianismo, el Concejo se reuniría en una campa debajo de un árbol, quizás cerca de un dolmen prehistórico; pero, una vez consumada la unidad religiosa del País, fue muy espontáneo el que para tales reuniones civiles se aprovechara, tanto el edificio de la Iglesia, como los días en que en la misma se reunían los feligreses para cumplir sus deberes religiosos. De este hecho se deriva, sin duda, el nombre de "Anteiglesia" con que en Vizcaya se denominan los Municipios anteriores a las Villas, municipios correspondientes al estadio pastoril, que en nuestra zona se llaman más bien, como hemos dicho, "tierras", "universidades" y "valles", nombre este último de donde se deriva sin duda el nombre de *ballasda* con que aún actualmente se denominan y distinguen ciertas divisiones civiles en todo el País.

(4) MANUEL LECUONA, op. cit. *Del Oyartzun antiguo*, pág. 57.

(5) MANUEL LECUONA, op. cit. *Del Oyarzun...*, pág. 60.

Naturalmente la vida civil propia de aquella época, y cuyo centro era la Iglesia, era una vida civil de poca complicación. Los intereses que allí se administraban, se reducían a los pastos y las aguas y algo más. Aún hoy en algunos puntos de Alava, donde juntamente con los Ayuntamientos actuales convive la vida de los antiguos Concejos, éstos entienden solamente de problemas referentes al pasto en los montes comunales. Lo cual, sin embargo, nada quiere decir contra la perfección y plenitud de la personalidad de aquellos Municipios medievales. En ellos los asuntos a tratar en el terreno de la administración serían pocos, pero su vida jurídica era perfecta, sobre todo en lo que concierne a la administración de la justicia. La administración de la justicia tenía entonces una importancia capital; y no cabe duda de que se cuidaba de un modo muy especial y de gran rigor (6),

Mucho se suele discutir sobre el fin primario de la sociedad civil, haciéndolo consistir unos en la *tutela jurium* (el amparo del derecho) mientras otros prefieren que consista en el fomento del "bien común". Sin duda que en la Edad Media más preocupaba el primer concepto de la *tutela jurium*, la defensa del derecho. Y así, aquellos Municipios primitivos se cuidaban muchísimo de la administración de la justicia, hasta el punto de que la primera Autoridad Municipal, que es el Alcalde, no sólo solía ser el Juez nato de cada pueblo, sino que su función "primaria" solía ser la de la administración de la justicia entre sus súbditos (7). Es decir, que aun dentro de una vida administrativa menos complicada que la posterior de las Villas, la personalidad jurídica de aquellos Con-

(6) El bandidaje era uno de los delitos de que más se ocupaba la Justicia en la Edad Media vasca. La Cámara de Comptos de Pamplona registra frecuentes libramientos de cantidades por la persecución de bandidos y ladrones los cuales aparecen en ellos repetidas veces ahorcados, colgados de los árboles, por el delito de robo de ganado menor, como carneros, etc, sobre todo cuando éstos son de los que llevan cencerro, instrumento éste por cuya subrepción se aplicaban penas de extremado rigor, como de amputación de dedos y manos. Es, en cambio, muy de notar que no se aplican penas tan graves por un asesinato. El robo de ganado es, sin dud'a, un delito de los más graves y punibles en el estadio pastoril. (Vid. "Euskariana". CAMPION).

(?) El poder legislativo municipal, residía en el Conoejo o Asamblea, que es el que dictaba las Ordenanzas. El cuidado de la Administración recaía en el Regidor y los Jurados mayores y el Síndico. El poder ejecutivo residía en el Preboste y en los Jurados 'menores o *Amabis*. De ese modo se completaba el régimen y gobierno de los pueblos. Como decimos, ©I Alcalde corría con la administración de la Justicia, sentenciando las causas y decidiendo el derecho.

cejos era tan perfecta como la de cualquier Municipio actual, no sólo en sus atribuciones, sino aun en su funcionamiento; eran Concejos dueños perfectos de los destinos de los pueblos, con una independencia aún mayor que la de nuestros Municipios actuales, de las ingerencias reales y estatales.

Tal era la vida civil de aquellas remotas edades, y tal era el concepto de las Iglesias que tutelaban aquella vida. Tal era la Iglesia Juradera de la Tierra de Oyarzún, con sus funciones de administración de la justicia que revela el nombre de "Iglesia Juradera"; tal era también la Iglesia de la Tierra de Hernani, que era la Iglesia primitiva de toda esta contornada —a donde acudían sus habitantes a cumplir sus deberes religiosos, y a tener los batzarres de su Concejo— hasta que, andando el tiempo, se fundó la Iglesia de San Sebastián el Antiguo.

#### SAN SEBASTIAN EL ANTIGUO

En efecto, después de la primitiva de Hernani, la primera Iglesia en esta zona donostiarra, fue la de San Sebastián el Antiguo. Esto no lo puede discutir nadie. Y rima perfectamente con el sobrenombre de "el antiguo" que ya desde el siglo XIII ostenta. Hay "Antigua" en Zumárraga, en Ondarroa, en Orduña... Nombre relativo, que les viene de rechazo, a consecuencias de la fundación posterior de otra Iglesia, "la nueva", en sitio más conveniente a la nueva vida, sea agrícola, sea industrial... Es el caso típico de San Sebastián. "San Sebastián el Antiguo" se empezó a llamar así, cuando al abrigo de Urgull se erigieron, andando el tiempo, las nuevas Iglesias, de Santa María y San Vicente. Hasta este hecho era eso, San Sebastián a secas.

Ahora bien, ¿de cuándo data San Sebastián "el Antiguo"?

La primera referencia que hallamos, es la de los famosos "Votos de San Millán" del Conde castellano Fernán González, documento al cual, de acuerdo con la historia del famoso Conde, se le adjudica la fecha de 939, y en el cual se dice textualmente "*...de ipsa Deva usque ad Sanctum Sebastianum de Hermai, id est tota Ipuzcoa*".

La siguiente referencia es la de la Donación de nuestra Iglesia a Leire por el Rey navarro Sancho el Mayor, año de 1014 o más bien 1020.

La siguiente es la confirmación de dicha Donación por el también Rey de Navarra, D. Pedro Ramírez, su fecha, 1101.

A los noventa años más tarde —el de 1194— tenemos la Bula del Papa Celestino, de demarcación de los límites del Obispado de Bayona, donde se señala " *..vmllem quae dicitur Oiarzu usque ad Sanctum Sebastianum*".

De todas estas referencias la más segura es la de la confirmación de la Donación, por el Rey D. Pedro Ramírez, su fecha 1101. Se duda de la autenticidad de la Bula del Papa Celestino III, fecha 1194. Igualmente del *Documervto* de la Donación de Sancho el Mayor, en la forma que luego especificaremos. Pero sobre todo se duda del Documento de los "Votos de San Millán", como acreditativo de los "votos" que consigna, si bien no así como documental de Geografía Histórica, punto que a nosotros desde luego nos interesa primordialmente para fijar la Geografía donostiarra, es decir aquel significativo *Sanctum Sebastianum de Hernani* que consigna taxativamente.

El Documento del Rey D. Pedro Ramírez es indiscutido (7\*); y, como quiera que confirma la Donación de Sancho el Mayor, esta Donación queda a salvo en su contenido, aun cuando se quiera dudar de la autenticidad del Documento mismo.

*¿Y cuándo se empieza a llamar "San Sebastián el Antiguo"?*

Sobre la forma de nombrar a nuestra Iglesia, los Votos de San Mi-Uán la Uaman *Sanctum Sebastianum* sin más; la Donación a Leire, *Monasterium... Sancti Sebastiani*; del mismo modo también la Confirmación de D. Pedro Ramírez; *Ecclesiam Sancti Sebastiani*; y la Demarcación del Papa Celestino III, *Sanctum Sebastianum* a secas... En el año de 1270, en un documento de permuta entre el Monasterio de Iranzu y el Obispo de Pamplona (8), es cuando por primera vez se le llama "el Antiguo"... *Monasterium Sancti Sebastiani veteris*, dos veces, señal de que para aquella fecha hay en territorio donostiarra alguna iglesia nueva.

#### SAN SEBASTIAN, IGLESIA HOSPITALARIA

Ahora bien, una pregunta curiosa: ¿por qué procedimiento se erigió esta primera Iglesia de San Sebastián? ¿cuál fue el proceso de su creación?

(7\*) En conferencia ulterior a cargo del joven Ignacio Arocena, se ilustrará mejor este punto de la Confirmación por D. Pedro Ramírez.

(8) Vide Documento núm. 2 in Apéndice.

San Sebastián el Antiguo no se erigió al principio como Iglesia Parroquial. La hubo de fundar un Rey de Navarra, como Hospital, mejor dicho, como Lazareto. Pero tampoco como Lazareto para los habitantes de esta zona como podría creerse, sino para los peregrinos de Santiago de Compostela que pasaban por Hernani. Un poco apartado de Hernani, como se ve, y también del mismo camino de los peregrinos, que por allí pasaba; pero alejado de intento, porque así lo exigía la clase de hospital que era, que, como decimos, era más bien Lazareto, y se destinaba a los enfermos infecciosos, a los peregrinos tocados de la lepra o de la peste, que eran frecuentes, y a los cuales se les hospitalizaba siempre en edificios distintos y separados de los Hospitales corrientes. Los Hospitales corrientes solían llamarse "Hospitales de Santiago", y solían estar dentro de los poblados, a diferencia de los Lazaretos que se titulaban de San Sebastián o de la Magdalena y se situaban en las afueras. Lazaretos de San Sebastián —de los cuales ya no quedan más que Ermitas de esé nombre y advocación— hay varios muy típicos por la Provincia, como la hoy Ermita del Santo en una eminencia aislada y muy pintoresca en Berástegui, fuera de poblado, sobre el camino de Leiza, así como otro en Leaburu, fuera también de poblado, en una pequeña campa, hoy junto a la nueva carretera. Siempre fuera de poblado. Es muy rara la iglesia —no Ermita— cuyo titular sea San Sebastián (9). No así las Ermitas foráneas —como también Altares laterales en las Iglesias— de las que en la Provincia hay docenas y docenas.

(9) San Sebastián era el Abogado por excelencia contra la peste en nuestra Edad Media, hasta que llegó por estas latitudes la devoción del francés San Roque, que lo suplantó en buena parte en la estinación religiosa de nuestro pueblo. En raultitud de Iglesias del País se encuentran pareados ambos Santos, frecuentemente donde en un altar hay un San Sebastián, hay al otro lado, haciendo pareja, un San Roque. De Iglesias Parroquiales dedicadas a San Sebastián, por su parte, hay poquísimas en Guipúzcoa. En toda la Provincia —cuyas Parroquias son tan repetidamente de una misma Advocación (San Juan, San Martín, San Miguel, San Pedro)^— no hay más que tres Parroquias dedicadas al Santo Abogado de la peste: Azpeitia y Garín, además de la nuestra del Antiguo. Tres Parroquias que indudablemente, en su origen, fueron Iglesias Hospitalarias, no Parroquiales.

## SAN SEBASTIAN, IGLESIA PARROQUIAL

El proceso de parroquialización del Lazareto de San Sebastián, fue muy natural.

El gobierno y régimen del lazareto le estaba encomendado a *aa* Monje del gran Monasterio navarro de Leire, porque el Rey Sancho el Mayor (1004-1035) lo había donado y encomendado a los Monjes de aquel Monasterio ya para el año 1020.

El Documento de la Donación por el citado Rey, señala por sus nombres ciertas fincas de aque]la contornada (*Irurdieta, Anaizoz* —quizás *Jnaizoz*— *Albizun, Anzieta, Zuarzayate, Bagozu, Larraburu, Loizta* y *Zopite*) (9) fincas que el Documento califica con el expresivo nombre pastoril de *cubilares (borda, saietxe)* aun cuando con manzanales, que son indicio de cierto cultivo de la tierra (*caserío, baserri*).

El Monje encargado del Lazareto, empezó, sin duda, a dispensar servicio espiritual a las referidas y otras bordas y caseríos próximos a la Iglesia, servidos hasta entonces por la Parroquia de Hernani; bordas y caseríos que luego vienen a constituir una feligresía canónicamente instituida, dando con ello al primitivo *Lazareto* carácter de *Iglesia Parroquiai*, a base de varios caseríos en calidad de feligresía, y de un monje del Monasterio de Leire en calidad de Párroco o *Abade*. Es el proceso corriente de la fundación de muchas Parroquias en la zona vasca de los Obispos de Pamplona y Calahorra. Por este procedimiento, de un Monje (*abade*) destacado desde los Monasterios pirenaicos, se erigieron en Guipúzcoa Parroquias-monasterios, como la de Alzo-Azpi y la de

(9\*) La enumeración de los cubilares que señala el documento de Donación, está dispuesta de modo que háce sospechar que más bien que de hacer una enumeración exhaustiva, trata de señalar los límites de la jurisdicción donada. La línea arrancaba de Irurdieta, en la costa detrás de San Pedro de Pasajes, y describiendo una curva por Loyola (Ancieta) y Ayete e Ibaeta (Loizte y Zopite), va a dar en la costa de Igueldo, describiendo, como se ve, un arco perfecto. Señala, por tanto, una jurisdicción; jurisdicción incluida dentro del arco descrito, abarcando por consiguiente dentro de sí las dos orillas del Uraméa, y el Monte Urgull con las dunas intermedias entre el monte y la tierra firme de San Bartolomé, es decir, los terrenos todos en los cuales se fundó luego la Villa aniuallada. Sobre la fecha de esta demarcación, léase más abajo lo que juzgamos de ella.

Santa Marina de Albítzur; como en Alava, con monjes destacados desde los Monasterios riojanos, se erigieron y gobernaron multitud de ellas.

A los caseríos y bordas que por este procedimiento constituyeron la feligresía de la primera Iglesia de San Sebastián, se les llamó por los historiadores con el significativo nombre de "casas fundadoras de la Iglesia de San Sebastián el Antiguo", cuya nómina se halla registrada en en "Nobiliario" de Lizaso (10). A las cuales bordas muy luego hubieron de agregárseles para el mismo fin de constituir feligresía y recibir servicio espiritual, los caseríos y bordas limítrofes de Añorga (10\*); y muy luego también los de Lasarte. Lasarte, que, desde entonces recibió asistencia espiritual de San Sebastián el Antiguo, hasta que, a raíz y consecuencia del Concilio de Trento, hizo de su Ermita de San Pedro, una Parroquia independiente..., como en el siglo XX, en nuestros días, lo ha hecho igualmente Añorga.

#### EL CAMINO DE SANTIAGO

Por lo que afecta a los Reyes de Navarra en esta época, una de sus máximas preocupaciones era el paso de los peregrinos de Santiago, y no sólo por imperativos de Religión, sino aun por motivos de salubridad pública. No sólo cuidaban de procurarles un paso seguro y cómodo a través de Navarra y la costa guipuzcoana, sino que también procuraban que la salud pública no padeciese detrimento por la peste, que no pocas veces traían los peregrinos, para lo cual aquellos buenos monarcas cuidaban de crear centros sanitarios aislados en forma de lazaretos, de trecho en trecho en las rutas santiaguistas. Y uno de los Reyes navarros que más se distinguieron por esta clase de preocupaciones pro-peregrinos, fue precisamente el autor de nuestra Donación de Leire, Sancho el Mayor, que cuidó de abrir un nuevo camino de Santiago a través de su Reino, por Puentealarreina, Estella, Logroño, Santo Domingo de la Calzada, etc, para abreviar la ruta anterior que era por la Burunda, Vitoria, Miranda, etc.

(10) LIZASO DOMINGO, *Nobiliario de los Palacios, Casas solares y Linajes Nobles de la M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa*. San Sebastián, 1901, tomo II, pág. 87 sep. LECUONA MANUEL, op. cit. *Añorga...*, pág. 21.

(10\*) LECUONA MANUEL, *La Parroquia de San Pedro de Lasarte*. Separata. "Boletín de la R. S. V. de los Amigos del País". San Sebastián, 1949, pág. 1 seq.

Dados estos antecedentes, no sería de extrañar que no sólo el donante, sino aun el propio fundador del Lazareto donostiarra, hubiese sido el mismo Sancho el Mayor, a su advenimiento al trono navarro el año de 1004, si no fuera porque entonces aún era menor de edad y gobernaba pajo la tutela de su abuela D.<sup>a</sup> Urraca, la hija del Conde Castellano Fernán González, y bajo el consejo del Abad de Leire y Obispo de Pamplona Don Jimeno; lo cual nos lleva a pensar más bien en su padre D. García el Temblón que reinó hasta aquella fecha del 1004, o más bien en su abuelo Sancho Garcés II que lo hizo hasta 994.

Las fechas inmediatamente anteriores al año 1004, en que entró a reinar Sancho el Mayor, serían fechas muy indicadas para la creación de nuestro Lazareto. El terror del "milenario", año 1000, que se creía debía ser el del fin del mundo, sacudió violentamente a la sociedad de aquel tiempo, lanzando a los hombres a esperar el terrorífico acontecimiento fuera de sus habituales residencias, caminando por el mundo como romeros, camino de algún devoto Santuario, como v. gr. el de Santiago de Compostela. En aquella tremenda sacudida social, muchísimos peregrinos pasarían por estas nuestras latitudes, creando esto la necesidad de nuevas atenciones de Hospitales y Lazaretos, a cuya creación, como decimos, atendían los Reyes navarros.

Ahora, para el caso de que los Votos de San Millán fuesen auténticos, habría que buscar otro Monarca anterior al milenario, que para las fechas de dichos Votos en 939 hubiese erigido nuestro Lazareto donostiarra; Monarca que podría ser García Sánchez, hijo de Sancho Garcés I el "Abarca", que reinó en efecto, entre 925 y 970.

Ahora bien, cualquiera que fuese el fundador, es muy posible que, de pronto, hubiese encomendado el cuidado del Lazareto a algún ermitaño local o quizás mejor a deodevotas del País (que no solían faltar), hasta que, andando el tiempo, se decidiera a traspasar la fundación, para su mejor cuidado, a los Monjes de Leire; cosa que realizó Sancho el Mayor, en efecto, aproximadamente el año 1020.

Ahora bien, esta última fecha se refiere a la historia de la Donación. Veamos ahora la historia del *documento de la Donación*, que es una historia aparte.

## HISTORIA DE UN DOCUMENTO

En efecto, según las últimas investigaciones, resulta que, si bien la *donación* se realiza en la fecha aproximada que decimos del año 1020, la *redacción del Documento* es bastante posterior, posiblemente dos siglos y medio posterior (1270). Lo cual nos da como resultado, que el documento no es auténtico, sin que, sin embargo, su contenido deje de ser verdadero, por lo menos en lo esencial, en la medida que veremos más tarde (10\*\*).

La existencia del Lazareto donostiarra y su donación a Leire, era cosa cierta. Posiblemente la donación se hizo de palabra, o si se hizo por escrito, éste se había perdido. Y en esta situación, el Monasterio o quizás ya la Curia Episcopal de Pamplona, seguía en la pacífica posesión del —Lazareto-parroquia—. Y en tales circunstancias, andando el tiempo, sobreyino una impugnación del derecho navarro v. gr. por parte del Obispado de Bayona, ocasión con la cual, sea el Monasterio Legerense, sea la Curia Iruniense simula un documento de Donación con una fecha aproximada y con una diplomática de confirmantes y circunstancias, no muy cuidada. Y es el Documento actual que se guarda en el Archivo Catedral de Pamplona. Documento cuyo contenido como decimos, no es falso, puesto que, en efecto, había de por medio una pacífica posesión del discutido —Lazareto-Iglesia—, en favor del Monasterio o del Prelado iruniense, además de la confirmación del Rey don Pedro Ramírez, 1101, como lo tehemus dicho.

Tal es la última palabra acerca del particular entre los estudiosos de la Diplomática de Sartcho el Mayor, autor de la Donación (11).

(10\*\*) Vid. infra "Rectificando conceptos".

(11) LOPEZ CARLOS MARIA, *Leire*, Pajnlona, 1962. Editorial Gómez, pág. 77. Uno de los "descuidos" que se achacaban a la redacción del documento en cuestión, es aquel *pro anima michaio Regis*, por cuya intención Sancho «I Mayor dice hacer su Donación. De un modo expreso fue Gamón el Historiador renteriano, quien quiso remachar victoriosamente su argumentación contra la autenticidad del documento, diciendo que en la Dinastía Real de Navarra nunca hubo ningún Rey que se llamase *michaio*. El diligente y celoso historiador —con quien coincidimos en la apreciación de la no-autenticidad del documento actual— sin duda no se dio cuenta de que en dicha expresión se oculta quizás un "Sancho", ya que el firmante del Documento es

Sobre la motivación y fecha de la falsificación, tenemos, sin embargo, algo que decir de nuestra parte, fundándonos en uno de los Documentos de la Catedral de Pamplona, que, como única novedad, he dicho arriba que traigo para mi conferencia.

La "última palabra", que acabamos de citar, la tomamos nosotros de la documentadísima obra "Leire" del Monje legerense Carlos M.<sup>a</sup> López. De la fecha de la falsificación nos dice el autor solamente que se hubo de hacer "más adelante", sin detallar más. La motivación la pone en los "litigios que surgieron entre las Sedes de Bayona y Pamplona sobre la posesión de las tierras guipuzcoanas". Serapio Múgica (12) sospecha lo mismo, suponiendo que las discrepancias entre ambos Obispos procederían del gran número de gascones, que, siendo súbditos de origen del Obispado bayonés, vivían ya en San Sebastián, creando con su presencia conflictos de jurisdicción al Prelado iruniense. En efecto, no cabe duda de que, no sólo los fieles —muchos de los fieles— serían en San Sebastián gascones de sangre y lengua, sino que también el clefó que cuidaba espiritualmente de ellos, sería igualmente clero de habla gascona y de extracción de la parte bearnesa de Bayona, lo cual complicaría algo más la cuestión, si bien no en el terreno de la jurisdicción (ya que ésta se atiene al territorio y no a la calidad y procedencia de las personas), pero sí y mucho en el terreno sentimental. Pero es que —aún respetando esta explicación— otra muy importante motivación estaba en otra cosa que se nos revela algún tanto en aquel documento que digo de la Catedral de Pamplona.

El Documento de autos es de una permuta, que los Monjes cister-

también otro Sancho, el cual, al referirse a su homónimo abuelo, lo llama así *mi chayo* (leído *mi-cayo*) como si dijera *mi-tocayo*, fórmula ésta que nosotros la emplearíamos, pero entonces resultaba absurda, ya que para ellos *tocayo* era *tu-cayo*, en segunda persona, cuyo correlativo de primera persona debía ser *mi-cayo*. Aparte de que *mi-chayo* pudo muy bien ser equivalente a "mi abuelo", dada la costumbre de las Dinastías Navarras, de que el Rey nieto Uevase el mismo nombre del Rey abuelo, en nuestro caso Sanclio Garcés II; todo ello en conjunción con el hecho de que en el lenguaje infantil, aún actual en la Ribera de Navarra, el abuelo es *yayo* (*mi-chayo*, *mi-yayo*). Sin una explicación de esta especie, el "patinazo" de la redacción del Documento, sería verdaderamente inexplicable.

(12) MUJICA SERAPIO, *Donación a Leire*. San Sebastián, 1935. "Revista internacional de Estudios Vascos", pág. 395.

cienses de Iranzu hacen con la Curia de Pamplona, de nuestra Parroquia, que en las fechas les pertenece y que ellos traspasan al Prelado a cambio de ciertos haberes eclesiásticos en los contornos de Estella, que el Prelado les da. El texto del Documento hace referencia a diferencias pero no diferencias entre el iruniense y el de Bayona, sino entre aquél y los Mcnjes de Iranzu. Diferencias que versaban acerca del Antiguo y sus cosas.

*Noverint universi... Quod inter bonae memoriae Dnum. P. quondam pampilonensem Episcopum et deinde inter Reverendum Priorem et Dnum. Armengotum divina providencia pampilonensem Episcopum successorem eius ex parte una, et religiosos ac venerabilem Abbatem et Conventum Monasterii de Irancio ex altera, super Monasterio Sancti Sebastiani veteris, quod est prope litus maris et rerum ad dictum Monasterium pertinentium diucius fuisset quaestio agitata, tandem pro bono pacis et ut caritatis vinculum inter eos servetur yllesum et ut nullatenus inter eos fervor dilectionis tepescat qui semper hactenus viguit inter ipsos, Placuit...* ("Sepan todos cuantos... Que entre Don. P. de buena memoria Obispo que fue de Pamplona y después entre su sucesor el Reverendo Prior y Dom. Armingot, por divina providencia Obispo de Pamplona por una parte, y los Religiosos y el venerable Abad y Comunidad del Monasterio de Iranzu por la otra parte, se ha discutido largo tiempo acerca del Monasterio de San Sebastián el Antiguo, que está cerca de la orilla del mar, y de las cosas pertenecientes al dicho Monasterio, al fin, por bien de paz y para que entre ellos se conserve ileso el fervor de! afecto que hasta hoy ha existido entre ellos, fue del agrado...").

Por lo demás, es muy de notar el volumen total de la compensación que la Curia Episcopal y el Cabildo Catedral dan por nuestra Iglesia. El Documento señala lo siguiente : "...habeant perpetuo in compensationem dicti Monasteei Sancti Sebastiani quartais quas Episcopus ipse pampilonensis habet et habere debet in Ecclesiis de Eraul de Echeverri de Arteaga de Zabalceta... et quas dictus Episcopus et Ecclesia pampilonensis habent et babere debent in Ecclesiis de Aizcona et Arizala de Zaval dé Murugarren prope Zaval et de Asna (?)..."; que vienen a ser las cuartas del diftismo de nueve Iglesias, cantidad que da la medida de la importancia que en el momento tenía para la Curia Episcopal iruniense lo que el Documento llama "Monasterio de San Sebastián el Antiguo y las cosas pertenecientes al mismo".

El Documento es del año 1270. Fecha que nosotros nos inclinamos a señalar también para la "falsificación". 1270, es decir dos siglos y medio después de la verdadera Donación, 1020.

Así se explican desde luego algunas novedades paleográficas (13) y de lenguaje y de contenido del Documento.

Aparte de lo cual, por esta fecha de 1270 hay dos coincidencias que hacen muy al caso para adoptarla como la de las "falsificaciones". Coincide, en efecto, desde luego con las fechas de los "litigios que surgieron entre las Sedes de Bayona y Pamplona, sobre la posesión de tierras guipuzcoanas". El Obispo citado en primer lugar en el Documento que analizamos (aquel *Dnum. P. quondam pampilonensem Episcopum*), era D. Pedro Ximénez de Gazólaz (1241-1266) que había tenido que recurrir al valimiento de Alfonso el Sabio de Castilla para defender sus derechos guipuzcoanos contra Bayona. Y más oportunamente aún coincide la referida fecha con cierto hecho que planteó precisamente la necesidad de rehacer el Archivo Eclesiástico de Pamplona. Nos referimos a un terrible incendio que padeció el Barrio de la Navarrería, con la Catedral, la Curia, etc, por manos de los habitantes del Burgo de San Cernin, incendio ocurrido en los días del famoso Prelado Armingot —el segundo de nuestro Documento—, el cual, a consecuencia de aquél hecho, hubo de recabar del Papa la facultad de rehacer toda la Documentación del Archivo Episcopal, referente a los Privilegios, las Donaciones, etc. En estas circunstancias no es extraño que en la reproducción de los Documentos se redactasen éstos de una manera amplificada con miras a la defensa de los intereses irunienses contra las impugnaciones lapurdenses (13\*).

(13) El trabajo de D. Serapio Mújica, incluye en nota un esmerado estudio de D. Fausto Arocena, hoy Cronista de Guipúzcoa, sobre la paleografía del documento de la Donación, en el que se llega a la conclusión de que su redacción corresponde al siglo XIII, por el tipo de letra (no visigótica, «ino francesa), por el uso de la cedula, por las abreviaturas que emplea, etc.

(13\*) ARIGITA MARIANO, *Reseña Eccl. navarra*. Geografía del País V. N. Nav., tomo I, pág. 347.

## II

## ALTERNATIVAS DE SAN SEBASTIAN EL ANTIGUO

Reanudando ahora la historia del Antiguo en el momento en que pasa a manos de los monjes de Leire, hemos de decir, que, andando el tiempo, el año de 1235 —es decir, a los 121 años según el cómputo más autorizado de la célebre Donación— los monjes del Monasterio legerense cedieron nuestra Iglesia con todos sus pertenecidos a los Monjes Bernfirdos del Monasterio de Iranzu, cerca de Estella (14).

A los 35 años, el de 1270, los Cistercienses de Iranzu, a su vez, como lo hemos visto, la traspasaron al Obispo y Cabildo Catedral de Pamplona.

Esta situación duró hasta el siglo XVI, concretamente el año de 1542, año en que, mediante Bula Pontificia de Paulo III, a petición del Obispo de Pamplona, luego Cardenal Pacheco, se le adjudicó a la Orden de los Dominicos, como ayuda de construcción del Convento de San Telmo y de establecimiento en él de ciertos estudios, que de pronto no se establecieron. En este mismo empeño en favor de San Telmo intervino también eficazmente D. Alfonso de Idiáquez, Secretario de Carlos V, con su mujer D.<sup>a</sup> Gracia de Olazábal, insignes bienhechores ambos, del Convento y cuyos sepulcros se conservan aún en el Claustro Conventual, como notables obras de arte, en el atrio de la Iglesia (15).

Antes de esta fecha, intercedió un conato de concesión de nuestro Antiguo en favor de los Franciscanos, hasta con Bula del Papa León X, 1516, concesión que, al parecer, no prosperó, ya que, como acabamos de ver, la suerte favoreció mas bien a la Familia dominicana con la Bula igualmente papal de Paulo III, 1542.

Los PP. Dominicos se hicieron entonces dueños de los diezmos de las casas dezmeras de nuestro antiguo Monasterio —casas entre las cuales se contaban incluso todas las de Lasarte— prestando en cambio el correspondiente servicio religioso por medio de un Capellán puesto ex-

(14) Vide Documento núm. 1, en el Apéndice.

(15) GAMON JUAN IGNACIO, op. cit. *Noticias históricas...*, capítulo XXXIV.

presamente para ello en la Iglesia. Junto a la Iglesia establecieron al mismo tiempo su Convento las MM.<sup>l</sup> Dominicas; las mismas que hoy tienen su casa en Ategorrieta, por cuyos solares, asolados por las guerras del siglo XIX, se construyó luego el actual Palacio Real. ' ' ...

Y en este plan siguiéron Tas cosas referéntés a esta Parrpquia, 'la más antigua de San Sebastián, hasta qué los aires revblucionariós suprimieron el régimen de diezmos, y se desamórtizaron los sblares árrasados, con cuya ocasión la Parroquia hubo de ser tras.ladadá al punto que actualmente ocupa, abandonáidp el anterior, donde, como decimos, la Reina Madre D.<sup>a</sup> M." Cristina de Hapsburgo construyó la Residencia Real.

Y dejando en este punto la historia de San Sebastián el Antiguo extramuros, vamos a ver la de las dos Parroquias intra-muros, de Santa María y de San Vicente.

#### IGLESIAS DÉ SANTA MARIA Y DE SAN VICENTE

¡En qué fechas tuvo lugar la creación de estas dos Iglesias?

Aquí vamos a apelar una vez niás a aquéllo del punto de vista. Hemos dejado asentado arriba, que la creación de las Iglesias Parroquialés acompaña normalmente a algún acontecimiento de tipo civil, v. gf., 'la fundación de un poblado, como en el casp —en pequeño— de Añorgá, o el aumento de población dentro de un poblado ya existente, como en el caso de las del Buen Pastor y dé San Ignacio, etc.

Ahora bien, ¿qué acontecimiento relacionable con cuálquiera de estos fenómenos demográficos ocurrió después dél año 1014 ó 1020, y cuándo concretamente, en lo que hoy es San Sebastián?

#### EL FÚERO DE SAN SEÍBASTIAN

Un hecho histórico de este género que tuvo lugar desde luego con posterioridad al año 1014 ó 1020, fue la concesión del Fuero por el Mb-narca navarro Sancho el Sabio. Su fecha un tanto imprecisa en cuanto al año exacto; pero que está circunscrita entre el año 1150 y 1190 de la vida del Monarca.

El Fuero de que se trata, tenía por objeto, como dice Gorosábal (16) (y es lo natural) la población o repoblación o aumento de población en el ambiente donostiarra. Es muy natural, añadimos ahora, que a este aumento de población ocasionado por la concesión del Fuero, siguiese muy pronto o simultáneamente la erección de Iglesias para el cumplimiento de los deberes religiosos por parte de los habitantes de la Villa.

Ahora bien, ¿cuántas fueron las iglesias erigidas? La Donación de Leire en su redacción posterior que hoy conocemos, habla de las dos Iglesias, de Santa María y de San Vicente. ¿Se construyeron ambas al mismo tiempo, cuando la concesión del Fuero, o más bien sucesivamente?

A falta de documentos, hagamos algunas conjeturas.

El intento de los Reyes, al conceder fueros a una población, solía ser él de atraer hacia ella, pobladores, habitantes que como ordinariamente solían ser extranjeros llegados a través de Francia, se les conocía con el nombre de "francos", como también los fuerbs que sé les otorgaban se llamaban "franquicias". Concretamente, en el caso del Fuero Donostiarra, en su texto se ve claramente el intento de atraer la población gascona de Bayona, fuese por fomentar el comercio bayonés con la nueva Villa, fuese porque el habitante del País, contento con su vida pastoril y agrícola, no sentía apetencias mayores, de habitar dentro de la Villa. Por lo cual, dado lo abigarrado de la población donostiarra constituida de este modo, no sería nada extraño que se constituyesen, dentro de los muros, dos barrios de gentes de procedencia diferente, que tuviesen cada una su Iglesia, como ocurría en Pamplona, donde había su barrio de francos y su barrio de la navarrería, con sendas Iglesias, San Vicente pudo ser, en ese plan, la Iglesia de los francos o gascones, dada la devoción que en la zona de Bayona siempre se ha profesado a San Vicente, *Bixintxo* que dicen ellos, nombre bajo el cual se oculta a veces el Santo Diácono Mártir de Huesca, y otras veces otro Vicente, igualmente Mártir, de la Iglesia francesa. La Iglesia de Santa María sería, por su parte, de los demás habitantes, navarros en su mayoría o de la tierra.

La atracción de pobladores, además del fomento del comercio con Bayona, pudo también tener otra finalidad muy propia de una población de costa, y es la de constituir una plaza fuerte de defensa contra los

(16) GOHOSABEL PABLO, op. cit. *Diccionario histórico...*, página 439, 707.

piratas; para lo cual el Rey procuraba la construcción de muros y castillos, de tal modo que no tendría nada de extraño que las murallas donostiarres y el Castillo de la Mota, en su primera construcción (anterior al año 1194) fuesen construcciones provocadas por estos hechos que estamos comentando y localizadas en estos años de la concesión del Fuero, 1150-1190.

Desde luego por lo que hace al Comercio, hay en el texto del Fuero, artículos que hacen referencia expresa a las mercaderías que arribasen de Bayona, por mar o por tierra, mercaderías exentas de pagar *lezda* en todo el terfitofo del Reino; así como hay referencia a las naves propias de San Sebastián, exentas por este hecho de toda *lezda* y portazgo, Y, aunque por lo que hace a los servicios de tipo militar —dé if en hueste o cabalgadura— • se declare que los pobladores están igualmente éxentos, sin embargo nada se dice del servicio de "fonsádera", que viene a ser la contribución de los vecinos a la fortificación de la plaza o del Castillo.

El objeto de estas construcciones de tipo militar, era la seguridad de la costá contra incursiones guerreras extranjeras; pero en la Alta Edad Media mucho más contra las correrías de los piratas, que, desde los normandos, no dejaron de hacer objeto de sus continuas rapiñas a los habitnates de las cercanías del mar.

En ese plan se habían construído por los Reyes, desde luego el Castillo de Fuenterrabía, que luego en los días de Alfonso VIII de Castilla dio pie para la fundación de la Villa de Ondarribia —^Fuenterrabía—, desmembrando el territorio necesario de la "tierra" de Oyarzun, como lo tenemos dicho. En idéntico plan anti-normando se había construído por los Señores de Vizcaya el Castillo de la impresionante escarpada de G-aztelugache en tierras de Baquio. Posiblemente en el mismo plan se, construyó otra fortaleza en las escarpadas de Saturrarán, como otras en Santa Bata de Motrico y en San Antón de Guetaria. No sería extraño que tuviese el mismo origen la Torre defensiva de la entrada de la bahía de Pasajes. Mucho más probablemente aún, el Castillo de la Mota de San Sebastián. Es muy significativo que, según una tradición, el Castillo de Fuenterrabía —el hoy de Carlos V— fue construído por Sancho Abaúca de Navarra. Otro Sancho, "el Sabio" por mote, es quien dio el Fuero a San Sebastián, para su población y para disponer en él una Plaza fuerte y un centro de Comercio importante.

.....v Esta digresión de tipo militar, de construcciones guerreras, que quizás a alguien le haya parecido fuera de su lugar, ya que aquí tratamos más bien de construcciones eclesiásticas, no lo es, sin embargo, tanto como pudiera parecer a primera vista^ ya que en esta época y en una Villa murada-ocurre con las Iglesias lo mismo que ocurría en la Alta Edad Media, que sus edificios eran mixtos de Iglesia y Casa de Ayuntamiento; ahora, en la época a que nos referimos, del Fuero, 1150-1190, en las plazas fuertes el edificio de la Iglesia formaba parte del sistema defensivo de las fortificaeiones. Las Iglesias eran Iglesias y Castillos. En los ángulos E, y O. de junto al monte Ugull de las fortificaciones do^ nostiarras, las dos Iglesias de Santa María y San Vicente tendrían su asiento perfectamente adecuado para disponer en ellas sendos cubos o torres defensivas, dándonos así como decimos, dos edificios mixtos de Iglesia y Torre defensiva.

Esto mismo ocurre, y en coincidencia muy perfecta de advocación, en la Ciudadela de la antigua Gasteiz, luego Vitoria, en cuyo "Campillo" los dos extremos del muro que mirá hacia el Este, están ocupados por sendas Iglesias, la de Santa María y la de San Vicente, encuadradas ambas :a dos, perfectamente, en sendos cubos almenados, disposición dictada, para una mayor coincidencia, por el mismo Rey navarro de nuestro Fuero, Sancho el Sabio, que también dio su Fuero a Gasteiz.

•• Con idéntica función figuraba también, más en pequeño, la torre de Rentoría en un ángulo de la cercada Villa, sobre el muelle del puerto. Similarmente también las torres de Deva, Zarauz y Oyarzun, se ve que, además de Campanario de la Iglesia, tenían eminentemente función de defensa de sus respectivas poblaciones. No sería nada de extrañar que ócurriese lo mismo en San Sebastián. Es decir, que al mismo tiempo que ún recinto amurallado surgiesen simultáneamente dos Iglesias que *completasen* el sistema defensivo de la Villa.

#### PRIORIDAD DE LA IGLESIA DE STA. MARIA

En el supuesto de que ambas Iglesias no se hubiesen erigido al mismo tiempo, sino una tras otra, es obvio suponer que la de Santa María —'porla súpefiof categoría— de la Advocación— fuese la primera, y que la de San Vicente le hubiese de suceder en el orden del tiempo.

Nada se puede deducir acerca del particular de un examen arqueológico de los edificios actualés. Hoy la más moderna como edificio es la de Santa María, obra del siglo XVIII, mientras la de San Vicente es del XVI.

Más concluyente a este respecto es el título de "Iglesia Matriz", que se le atribuye a la de Santa María. Es natural que la "Matriz" sea anterior. Pero es que muchas veces este título de "Matriz" puede depender, no dé haber sido históricamente anterior, sino de haber tenido en tiempos, apologistas y defensores de ciertos títulos y prerrogativas, que en reñida lid consiguen sentencias favorables en este terreno.

Históricamente la verdadera "Iglesia Matriz" en San Sebastián era la deLAntiguo, como que en sú seno nacieron las otras dos.

; Pero es que hay otra particularidad aún mucho más reveladora, a este respecto, que el flamante título de "Matriz", y es que, hasta el sírglo XVI (1540), la Iglesia de San Vicente no tuvo Pila Bautismal. La única Pila Bautismal de San Sebastián era la de Santa María. Lo cual re? vela que la de San Vicente se había erigido en su día en plan de "Iglesia filial" de la de Santa María. Ambas se Uamaban. "*ad irmicem unidas*"\*• pero se ve que la unión no era en plan de igualdad, sino en relación de Matriz a filial o aneja.

Lo cierto es que en Sán Sebastián el Bautismo se administraba solamente en la Iglesia de Santa María, y a ella tenían que acudir a: bautizarse, pero no sólo los de San Vicente, sino aún los de Pasajes de San Pedro hasta 1529, y los de la "artiga" de Alza, donde desde 1390 tenían, en efecto, una Iglesia para oír Misa, por concesión del Cardenal Zalba de Pamploná, pero también élla sin Pila Bautismal hasta 1620, y de madera por añadidura.

Ahora bien, ^cuándo fue en definitiva la creación de San Vicente?

No podemos precisar el año exacto; pero sí sabemos que existía cuando se redactó el téxto que hoy conocemos de la Donación de Leire, texto al qíe —ya lo hemos dicho— se le señala como fecha el siglo XIII, es decir, s'obre el año 1270. Para esta fecha existía en San Sebastián, además de Santa María, la Iglesia de San Vicente.

RECTIFICANDO CONCKPTOS

Recapitulando lo dicho hasta aquí, quedamos en que la primera

Iglesia en lo que hoy es San Sebastián, fue la del Antiguo, cuya data documental es del año 1014, o mejor 1020. A ésta sucedieron —ya lo hemos indicado cuándo— las dos intra-muros, de Santa María y de San Vicente. Santa María y San Vicente son, pues, posteriores la que menos en 150 años a la del Antiguo. En la fecha de 1014 ó 1020 no había otra Iglesia en este Contorno, más que la del Antiguo.

Sin embargo —y recogiendo nada más las opiniones más autorizadas— Gorosábel (17), en su magnífica obra "Diccionario histórico-geográfico-descriptivo... de Guipúzcoa", artículo "San Sebastián", supone, como también el Dr. Camino y Orella (18), y, aunque por otro camino, también Inzagaray (19), la coexistencia, si no lo precedencia, de las Parroquias intra-muros, de Santa María y San Vicente, con respecto a la Iglesia del Antiguo, basándose los dos primeros en el Documento de Donación del Rey Sancho el Mayor, que estamos estudiando.

En efecto, el referido Documento en su segunda parte, después de nombrar en la primera como objeto de la Donación el "monasterio" de San Sebastián (*...in finibus Ernani, ad litus maris, monasterium unum quod. dicitur Sancti Sebastiaivi cum parrochia sua.* y nombra también corrio objeto de la Donación, la Villa llamada Izurun con sus dos Iglesias, de Santa María y de San Vicente (*...et illam Villam quam antequam dicebant Izurun cum Ecclesiis suis, scilicet Beate Marie et sancti martyris. vincentii...*).

Es cosa sabida, sin embargo, y lo tenemos ya anticipado, que el Documento en cuestión, por la exorbitancia y exageración de su contenido y por otras circunstancias de él, fue para muchos muy sospechoso de inauténtico. Por lo cual fue sometido en nuestros días a un concienzudo estudio y análisis, cuyo resultado en resumen ha sido el de conceder la autenticidad á la primera parte de él, pero negársela a la segunda.

El caso es de los corrientes en la historia de los documentos antiguos. Ocurre muchas veces que de un documento auténtico, de reducidas dimensiones<sup>1</sup>, se hace con tiempo un traslado más amplio, añadiendo al texto primitivo algunas adiciones, no siempre de mala fe, pero al fin

(17) GOROSABEL PABLO, ap. cit. pág. 459.

(18) CAMINO Y ORELLA JOAQUIN ANTONIO, *Historia de la Ciudad de San Sebastián*. San Sebastián, 1898. "Diccionario histórico-geográfico de España", tomo I-II, 1802.

(19) INZAGARAY RAMON, *Historia Eclesiástica de San Sebastián*. San Sebastián, 1951, cap. I.

adiciones de contenido no auténtico, es decir no del tiempo ni del autor del documento primigenio, sino de otra mano y otro tiempo posterior. En el caso del Documento en cuestión, la versión que conocemos de la Catedral de Pamplona, es considerada —ya lo hemos dicho— como obra del siglo XIII (para nosotros año de 1270), siglo para el cual, concedido el Fuero, San Sebastián contaba, en efecto, con dos Iglesias nuevas; dos Iglesias que, ciertamente, tenían que ver y estaban ligadas con alguna relación de dependencia (filiales, anejas) con la Iglesia primitiva del Antiguo; motivo por el cual en el traslado del Documento podían citarse dichas dos Iglesias como unidas a la del Antiguo, si bien la expresión de tal unión en el Documento es verdaderamente confusa.

El caso, según lo vemos nosotros, es como sigue: San Sebastián el Antiguo, fundado como lazareto por un Rey de Navarra, pasa a adquirir el carácter de la Iglesia Parroquial, algún tiempo después de su Donación a Leire por Sancho el Mayor el año 1020; como Parroquia tiene por feligresía todo el territorio donostiarra —no sólo el Antiguo propiamente dicho, sino también los caseríos de Ibaeta, Añorga y la Artiga (los citados por Lizaso como casas "fundadoras en la Iglesia del Antiguo") algunos de los cuales, por el lado del oriente llegan hasta la vista del Barrio de Loyola sobre el Urumea —aparte de lo cual, como se ve, no queda del territorio donostiarra más que las dunas de arena; incultas dunas sobre las que —eso sí— más tarde, a los 150 años, después de desecadas ellas, se constituyó la Villa de San Sebastián, villa en cuyo recinto se fueron a fundar las dos Iglesias, de Santa María y San Vicente... Como se ve, ambas Iglesias se fundaron dentro de la jurisdicción eclesiástica del Antiguo, con cuya Iglesia, por lo mismo, las nuevas guardarían mucho tiempo relaciones de filiales o anejas. Por lo cual no es de extrañar que los monjes de Leire, o mejor la Curia Episcopal de Pamplona, al rehacer el documento de Donación del Antiguo, interpolase la nómina de dichas dos Iglesias nuevas.

Como se ve, esta referencia "documental", en que se apoyan Gorzábel y Camino en su postura, es una interpolación posterior a la Donación del año 1020, una falsa base para su postura.

El interesante estudio y análisis de donde se derivó en nuestros días la conclusión que decimos, se debió a la sagacidad crítica de uno de los Maestros de la Historiografía guipuzcoana, D. Serapio Mújica (20), y

(20) MUJICA SERAPIO, op. cit. *Donación a Leire*,

a la clarividencia de otro buen investigador de nuestra Historia, D. Ricardo Izaguirre (21).

Ahora bien, ¿hasta dónde se extiende la parte interpolada del Documento?

Desde luego, para establecer la parte auténtica, lo más seguro es atenernos al texto de la Confirmación de la Donación por el Rey D. Pedro Ramírez que dice así en la parte que nos atañe : *Ego < Petrus... in primis dono et confirmo illam Ecclesiam Sancti Sebastiani que est in litore maris in finibus Ernani cum sua villa, cum suis terminis... quemadmodum Rex Saneius dedit atque confirmavit...*

Es de notar que donde la Donación dice *Monasterium unum*, la Confirmación dice más bien *Ecclesiam*, de mejor acuerdo con el carácter de la institución aún no "monasterial", de que se trataba. La Donación interpola a continuación del nombre del Santo un *parrochia sua*, término referente a una realidad posterior, que, en efecto, falta en la Confirmación. La alusión a la villa, que sigue, es también distinta : en la Confirmación el término *villa* se presenta como *sua villa*, mientras en la Donación se nos presenta en una forma más concreta, de *illam villam*, "la villa que los antiguos llamaron Izurun, con sus dos Iglesias, etc", induciéndonos a tomarla por la Villa, con mayúscula (con dos Iglesias dentro de ella), mientras en la Confirmación parece debe entenderse *villa* con minúscula, es decir una granja o posesión agrícola aneja a la Iglesia.

A la parte no auténtica pertenece, igualmente y principalmente lo referente a las dos Iglesias intra-muros. De igual modo juzgamos que también es interpolado lo referente a los "cubilares" de Irurdita, Anaizoz, etc, interpolación que obedece a la necesidad que arriba dejamos apuntada, en que se encontraba la Curia de Pamplona de defender contra la de Bayona su jurisdicción guipuzcoana sobre todo en la orilla oriental del río Urumea, donde antiguamente empezaba la "tierra" de Oyarzun, "tierra" que eclesiásticamente pertenecía al Obispado de Bayona, y de la cual era necesario desglosar desde luego todo lo de hasta Pasajes de San Pedro inclusive, punto preciso (Irurdita), donde coloca en efecto la Donación el límite oriental de la jurisdicción adjudicada a nuestra Iglesia del Antiguo.

(21) IZAGUIHRE RICARDO, op. cit. *Notas a la Donación...*

## ROMERIAS

Volviendo al tema de la supuesta prioridad o contemporaneidad de las Iglesias intra-muros con la del Antjguo, como indicio que confirma la prioridad más bien de la del Antjguo y hasta cierto como feudo ,que ésta tiene sobre aquéllas, se puede alegar aquí la costumbre que los historiadores registran, de que el día de San Sebastián, 20 de Enero todos los años los Cabildos de las dos Parroquias unidas de Santa María y San Vicente, se trasladasen en procesión al Antjguo a hacer allí la función del día, juntamente con el Cabildo de éste (22).

En Rentería existió antiguamente igual costumbre con respecto a la Iglesia de San Esteban de Lartáun de Oyarzun; el día segundo de Pascua de Navidad, que es la Fiesta del Santo Protomártir, los feligreses de Santa María de Rentería con su Cabildo, tenían obligación de ir.a Oyarzun a sumarse a la fiesta del día, como reconocimiento de, haber pertenecido en lo antiguo todos a la feligresía oyartzuarra (23). Costumbre, por cierto, que los errenteriarra lo soportaban a duras penas, por lo cual, más tarde, reçabaron del anti-papa Benedicto XIII dispensa de tal obligación.

De un modo parecido se perdió también la costumbre de la asistencia de las Iglesias intra-muros donostiarras, a la Parroquia del Antjguo a hacer la fiesta del Santo. La concesión de la dispensa se debió de fundamentar en la razón del frecuente mal tiempo, dada la estación invernal en que se celebía tal fiesta, el 20 de Enero.

Haciendo *pendant* con esta costumbre, de asistencias obligadas a funciones, hemos de registrar aquí otra costumbre parecida, pero que revela por el contrario una inversión de orden en cuanto a la dependencia revelada por aquella costumbre. Hernani conservó largo tiempo (quízás a consecuencia de votos en tiempo de peste) la costumbre de asistir un tercer día de Pascua a la Iglesia de San Sebastián el Antjguo a hacer también cierta fiesta; pero la asistencia era, no como quiera, sino como recuerdo de jurisdicción civil y hasta cierto punto eclesiástica sobre el

(22) Inzagaray Oj. cit.

(23) GAMON JUAN IGNACIO, op. cit. *Apéndice* de MUJICA SERAPIO y AROCENA FAUSTO, cap. I, pág. 369.

territorio y la Iglesia visitada, puesto que, como dice Gorosábel (24), Herháhi se presentaba en aquella visita con "las insignias y aparato militar, haciendo de Capitán el Alcalde, y de Alférez el primer Regidor, y de Sargento el segundo", cosa que para Gorosábel "era un alarde y paseo militar"; así como "el concurrir el Cabildo Eclesiástico con Cruz, y celebrar una Misa cantada, denota, por otra parte, que la Iglesia de San Sebastián el Antiguo era feligresía o dependencia del mismo (Cabildo de Hernani)"; y en lo que concierne a lo civil, significa para el mismo Gorosábel la "pertenencia de ambas (poblaciones) a una misma jurisdicción en los tiempos antiguos", es decir a la "tierra de Hernani", cosa que viene a confirmar aquella calificación del *Sanctum Sebastianum de Hermni* de los Votos de San Millán, como que el Antiguo había pertenecido a la jurisdicción de Hernani, naturalmente en tiempos en que aún se hallaba sin constituirse la jurisdicción civil de la Villa de San Sebastián, que como hemos dicho, es obra del fuero de 1150-1190.

Bien es verdad que también el Antiguo hacía a su vez su visita anual a la Iglesia de Hernani el día anterior (el segundo de Pascua); pero no era con la autoridad y alarde de los hernaniarras al Antiguo al día siguiente (tercero de Pascua), es decir no era con Cruz alzada ni con alarde militar alguno. La de Hernani era de superioridad y precedencia; y la del Antiguo, de reconocimiento de superioridad... como la de Rentería para con Oyarzun, y la de Santa María y San Vicente para con el Antiguo.

#### NOTAS AROUEOLOGICAS

Ya que el anuncio de esta conferencia insinúa algo acerca de la Arqueología de nuestras Iglesias Parroquiales, diré escuetamente lo siguiente :

La Iglesia de San Vicente —como hemos indicado de paso más arriba— es de traza netamente gótica, de un gótico puro en el conjunto de sus líneas, tanto constructivas como decorativas. Es de forma de Cruz latina en cuanto al alzado, no así en la planta. Esta es un cuadrilátero de tres naves, desiguales de altura : la central y el crucero más altos que las laterales; la cabecera de la nave central viene a constituir un ábside

(24) GOROSABEL PABLO, op. cit. artic. Hernani, pág. 219.

ochavado, hoy de la misma altura que la nave central, cuya prolongación y cabecera es.

La bóveda en todo su ser, salvo la Capilla Mayor o Presbiterio, es de crucería sencilla, sin más elementos que nervios cruzados y lazos terceletes. En la Capilla Mayor la bóveda es de líneas flamígeras.

Las columnas son también típicamente góticas, rematadas en capitel muy sencillo, un simple fajo con algo de ornamentación vegetal.

Todas estas características hacen que hayamos de considerar a esta Iglesia como la más antigua de San Sebastián como edificio, no superándole en antigüedad —como alguien opinó— la de San Telmo, la cual con sus bóvedas de líneas flamígeras y sus columnas cilíndricas, revela una obra posterior.

Tales características en otras latitudes nos revelarían una obra del siglo XIV o XV a más tardar; pero en nuestro caso, contra todas las apariencias, sabemos documentalmente que su construcción se contrató el año 1507 (25), siendo sus Maestros Constructores Miguel de Santacelay y Juan de Urrutia. La de San Telmo es obra posterior a 1542 (1551) (26). Lo que en San Vicente puede ser contemporáneo de San Telmo, es solamente el peralte, que, andando el tiempo, se dio a la Capilla Mayor o Presbiterio, cuya bóveda en efecto, como decimos es de líneas flamígeras, posteriores a las demás de la Iglesia y como tales más decorativas y más **complicadas**.

De la de Santa María, ya hemos anticipado que su construcción es del siglo XVIII y su estilo barroco, como corresponde a la época de la **construcción**.

Por este hecho de su barroquismo de época, es frecuente oír apreciaciones peyorativas acerca de esta Iglesia. Ya Vargas Ponce, admirador a ultranza del estilo neo-clásico de Ventura Rodríguez, dejó deslizar sobre ella y sus altares recocós de San Pedro, San Antonio y Sagrada Familia, el remoquete de "desenfrenado churriguerismo"... Este remoquete estuvo inspirado, sin duda, más que en la serena contemplación de la obra, en cierta "desenfrenada" pasión de Vargas Ponce por el estilo neo-clásico de los días de Carlos III. Quizás cabe hablar del barroquismo desenfrenado en la Portada exterior de la Calle Mayor. Pero el interior

(25) GOROSABEL PABLO, op. cit. artic. San Sebastián, pág. 460.

(26) GAMON JUAN IGNACIO, op. cit., pág. 232.

del Templo es de una serenidad y equilibrio que no se da corrientemente en Templos extranjeros de esta época. Peñuelas, en una interesante monografía (27), hace destacar su riqueza y severidad; severidad que tan bien va —dice él— con el carácter vasco, y, añadimos nosotros, con la religiosidad que debe revestir todo templo cristiano.

Su planta es de salón, de tres naves de igual altura.

Sus bóvedas siguen siendo góticas, aprovechando los arquitectos este carácter para lanzarse a mayores elevaciones en el volumen del conjunto.

Sus soportes, en vez de columnas lisas como en Tolosa o en haces como en San Vicente, son pilastres de gran altura, pero disimulada ésta con la superposición de capiteles sobre capiteles en una cuarta parte de la altura total.

Un conjunto verdaderamente rico y severo, como diría José Peñuela.

Sus planos fueron debidos a los Maestros Lizardi y Salazán. La ejecución de última hora, del Arquitecto de Loyola Francisco de Ibero, hijo de Ignacio de Ibero, ambos azpeitianos.

El templo gótico que precedió a este barroco, no sabemos de cuándo databa; sólo sí que el siglo XVI (1569-1577) trabajaban en él en obras de restauración los Maestros Nicolás de Lizarraga, de Asteasu, y Juan de Auzona, de Amasa, sobre jilanos de Juan López de Lizarazu. El templo románico que precedió al gótico —que formaría parte de la muralla en su ángulo NO— fue construcción, sin duda, de 1150-1190, fecha del villazgo aforado de San Sebastián por Sancho el Sabio de Navarra.

#### RESUMIENDO

Resumiendo, y parodiando —con todo respeto— al Escritor Sagrado, diremos para explicar nuestro pensamiento, que :

En el principio fueron las "tierras"; y las "tierras" eran muy dilatadas; y en ellas vivía el pastor con sus rebaños, en sus chabolas y bordas, y tenía también su Concejo y su Iglesia.

Y entre las "tierras" hubo una que se llamaba Hernani, cuya exten-

(27) PEÑUELA JOSE, *La Iglesia de Santu María de San Sebastián*. Madrid, 1918, pág. 6.

sión era desde el Buruntza hasta el mar. Esto era al principio, cuando aún no habían sido fundadas las Villas. Y los habitantes de esta contornada, que eran jastores, cumplían sus deberes religiosos en la Iglesia de Hernani. Y en las puertas de la Iglesia de Hernani tenían su Concejo.

Y ocurrió que en "tierra" de Hernani, en la orilla misma del mar, un Rey de Navarra fundó un Lazareto de San Sebastián para los peregrinos de Santiago, y luego lo donó a los Monjes del Monasterio navarro de Leire. Esto último era el año de 1020; y el Rey se llamaba Sancho el Mayor.

En manos de los Monjes de Leire, andando el tiempo, el *Lazareto* se hubo de convertir en Parroquia con su correspondiente feligresía; feligresía que se extendía desde el Lazareto, por el alto de Ayete a la vista del valle de Loyola, y por Ibaeta y Añorga hasta Lasarte. Esta fue la primera *Iglesia* de San Sebastián. Y esto ocurría bastante después de 1020.

A los 150 años aproximadamente, otro Rey de Navarra, Sancho el Sabio por nombre, tuvo a bien fundar una Villa dentro de los pertenecidos de aquel primer San Sebastián, concretamente al pie de la *pardina* o monte bajo llamado Urgull, que entonces se decía Izurun. Esto ocurría entre los años 1150-1190. Y el Rey la fundó por fines de comercio con Bayona, y de consolidar la defensa de la costa del mar contra las incursiones de los piratas. Y el Rey dio a la Villa un Fuero, que fundamentalmente es el de Jaca, pero adicionado con un articulado especial referente a la vida marinera y al comercio.

La Villa —como es natural— hubo de ser amurallada. Y en la Villa amurallada se fundó —como también es natural— una Iglesia. Su advocación fue de Santa María. Y ésta fue la segunda de las Iglesias de San Sebastián.

Y luego —no sabemos cuándo, pero sí que para 1270— se hubo de fundar otra más, la tercera, bajo la advocación de San Vicente.

Y éstas son las tres primeras y más principales Iglesias del actual territorio donostiarra, cuyos detalles históricos he procurado daros a conocer escueta y someramente en esta ya un poco larga Conferencia.

## APENDICE

## DOCUMENTO NUM. 1

(Reproduce en primer término el texto íntegro de la Donación, cuyo contenido central es como sigue :)

...in finibus ernani ad litus maris Monasterium unum quod dicitur Sancti Sebastiani cum parrochia sua et illam villam quam antiqui dicebant Yzurun...

(Y prosigue en los siguientes términos :)

Preterea universis vestrum presentibus et futuris innotescimus : quod dominus Dominicus venerabilis abbas legerensis et totus conventus eiusdem, concordii voluntate et communi consensu, de assensu et beneplacito nostri Petri Remigii videlicet panpilonensis episcopi, quibusdam honestioribus et valde suis necessariis et utilissimis de causis, in augmentum et reparationem spiritualium et in subsidium temporalium, dominium possessionis et totum ius quod habebant in omnibus superscriptis locis et pertinentiis et possessionibus, conmutando spiritualia pro spiritualibus et vendendo spiritualia temporalia cum supradicta vetusta carta donationis (sicut in superscripta serie continetur), contulerunt in perpetuum dominium possessionis plenariae, omni exceptione remota, bona fide, Monasterio de Yrancio cisterciensis ordinis et fratribus ibidem Deo servientibus. Sane nos prenominati Ps. Dei gratia pampilonensis episcopus, P. Yraxensis, fr. S. et fr. M. dicti (?) abbates Olive et Sancti Prudentii cisterciensis ordinis, et L. prior Rocis devall, ne in portorum occasione vestre carte et litere detrimentum, quod absit, vel impedimentum incurrerent religiosi fratres dicti Monasterii de Yrancio, superscriptam donationem verbo ad verbum prout in antiqua carta donationis continebatur —ordinate laicitatis intuitu— in presenti cedula fideliter conscribi fecimus ad cautelam. Et ad removendam omnem dubitationem, eandem cedulan sigillorum nostrorum munimine communimus in perpetuum testimonium valituras. Actum anno Domini M. CC. XXX. V Kalendis octobris.

("...en los límites de Hernani, a la orilla del mar, un Monasterio que se llama de San Sebastián, con su Parroquia (feligresía) y la Villa que los antiguos llamaban Izurun...").

(Además os hacemos saber a todos vosotros, tanto presentes como venideros : Que Don Domingo (1), venerable Abad de Leire, y toda la Comunidad del mismo (Monasterio), de concorde voluntad y común consentimiento, con asentimiento y beneplácito de nuestro Pedro Ramírez (2), es a saber Obispo de Pamplona, por causas muy honestas y de mucha utilidad y necesidad, para aumento y reparación de lo espiritual y ayuda de lo temporal, traspasaron para perpetuo dominio de plena posesión el dominio de su posesión y todo el derecho que tenían en todos los citados lugares y pertenencias y posesiones, comutando lo espiritual por lo espiritual y vendiendo lo temporal con la sobredicha Carta de Donación —tal como se contiene en la arriba transcrita serie— con exclusión de toda excepción, de buena fe, al Monasterio de Iranzu de la Orden cisterciense, y a los hermanos que en él sirven a Dios. Así pues, nosotros los susodichos Ps. por la gracia de Dios Obispo de Pamplona, P. de Irache, fray S. y fray M. dichos Abades de la Oliva y de San Prudencio de la Orden cirterciense y L. Prior de Roncesvalles, a fin de que —lo que Dios no quiera— en lo sucesivo con ocasión de la antigua Carta y letras no padezcan perjuicio ni tropiezo los religiosos hermanos de Iranzu, por cautela, hemos hecho transcribir fielmente en la presente cédula, palabra por palabra, la precedente Donación tal como se contenía en la antigua Carta de Donación —ordenadamente a vista de escribano (?)—. Y, para prevenir toda duda, hemos hecho sellar con el nuestro refrendo de nuestro sello la misma cédula, valedera para perpetuo testimonio. Fecha, año del Señor MCCXXXV, en las Kalendas de Octubre).

## DOCUMEJVTO NUM. 2

Noverint universi presentes litteras inspecturi Quod inter bone memorie Dnnum. P. quondam pampilonensem Episcopum, et deinde inter Reverendum Priorem et Dnum. Armengotum, divina providencia pampilonensem Episcopum sucesorum eius ex parte una, et Religiosos ac

(1) Don Domingo de Mendavia, célebre en la contienda entre cluniacenses y cistercienses.

(2) Pedro Ramírez de Piédrola (1230-1238). A la muerte de Sancho el Fuerte fue quien ungió Rey de Navarra a Teobaldo de Champaña, y le acompañó en la Cruzada de Tierra Santa.

Venerabilem Abbatem et Conventum Monasteri de Yrancio ex altera super Monasterio Sancti Sebastiani veteris, quod est prope litus maris, et rerum ad dictum Monasterium pertinentium diucius fuisset questio agitata, tandem pro bono pacis et ut caritatis vinculum inter eos servetur yllesum et ut nullatenus inter eos fervor dilectionis tepescat qui semper hactenus viguit inter ipsos, Placuit eisdem Abbati et Conventui, quod ipse Dnus. Episcopus et eius succesores habeant dictum Monasterium perpetuo cum omnibus pertinentiis et iuribus suis mobilibus et immobilibus et se moventibus, quae habet ad presens et habere debet ubicumque sint, Monasterium predictum Placuit Episcopo et Capitulo pampilonensi, quod Abbas et Conventus de Yranzo et succesores eorum habeant perpetuo in recompensationem dicti Monasterii Sancti Sebastiani quartas quas Episcopus ipse pampilonensis habet et habere debet in Ecclesiis de Eraul de Echeverri de Arteaga de Zabalceta, pertinentibus ad Monasterium de Yranzo supradictum, quartas et quas dictus Episcopus et Ecclesia pampilonensis habent et habere debent in Ecclesiis de Aizcona et Arizala de Zaval de Murugarren prope Zaval et de Asna (sic) Ita quod dictus Abas qui pro tempore fuerit in ipso Monasterio percipiat perpetuo dictas quartas pacifice et quiete sicut perciperet Dnus. Episcopus pampilonensis si quartas possideret predictas, et quod contradictores et rebelles possit dictus Abas de Yranzo qui pro tempore sit, auctoritate Dni. Episcopi et litteris suis ad solutionem quartarum compellere predictarum. Et nos dicti Barnaba Abbas et Conventus de Yranzo dictam compositionem seu ordinationem laudantes... Monasterium Sancti Sebastiani veteris superius nominatum, cum molendinis pomariis, bustalicio busto cum omnibus iustis (sic) cupos et aliis hotilijs cum eius decimis... vobis Rvmo. Patri et domino Dno. A. Dei gratia pampilonensi Episcopo (et) succesoribus vestris perpetuo concedimus... ut vos... habeatis... nomine pampilonensis Ecclesiae omnia supradicta... Et nos A. Miseratione divina pampilonensis Episcopus de consensu Venerabilis... dni. Eximeni Lupi de Luna Prioris Capituli pampilonensis laudantes... compositionem... predictam laudantes .. recompensationem collationis de dicto Monasterio Sancti Sebastiani... conferimus vobis. Septimo decimo kals. Aprilis Anno Dni. M. CC. septuagessimo.

"(Sepan todos cuantos vieren las presentes letras : Que entre Don P. (1) de buena memoria Obispo que fue de Pamplona, y después entre

(1) Pedro Ximénez de Gazólaz (1241-1266).

el Reverendo Prior y Señor Armingot (2) por la divina providencia Obispo de Pamplona su sucesor por una parte, y los Religiosos y el Venerable Abad y Comunidad del Monasterio de Iranzu por la otra, se debatió largos años acerca del Monasterio de San Sebastián el antiguo que está junto a la orilla del mar y las cosas pertenecientes a él. Al fin, por bien, de paz y para que se conserve ileso entre ellos el vínculo de la caridad y a fin de que entre ellos no se entibie el fervor de la estimación que hasta hoy ha existido entre los mismos, plugo a dicho Abad y Comunidad que el mismo Obispo y sus sucesores tengan el dicho monasterio peipetualmente con todos sus pertenecidos y derechos, muebles, inmuebles y semovientes que actualmente tiene y debe tener dicho Monasterio dondequiera que se hallen. Plugo a dicho Obispo y al Cabildo de Pamplona, que el Abad y Comunidad de Iranzu y sus sucesores tengan perpetuamente, en compensación de dicho Monasterio de San Sebastián, las cuartas que el mismo Obispo de Pamplona tiene y debe tener en las Iglesias de Eraul de Echeverri de Arteaga de Zavalceta pertenecientes al dicho Monasterio de Iranzu y las cuartas que el dicho Obispo y la Iglesia de Pamplona tienen y deben tener en las Iglesias de Aizcona y Arizala de Zaval de Murugarren junto a Zaval y de Asna (sic) de tal manera que dicho Abad que por tiempos lo fuere en dicho Monasterio perciba perpetuamente dichas cuartas pacífica y quietamente como las percibiría el Señor Obispo de Pamplona si poseyera dichas cuartas, y que a los contradictores y rebeldes pueda el dicho Abad de Iranzu que por tiempoa lo fuere obligar al pago de dichas cuartas con la autoridad del Señor Obispo y con sus letras. Y nosotros, el dicho Abad Bernabé y la Comunidad de Iranzu, alabando dicha composición u ordenación, concedemos para siempre el arriba citado Monasterio de San Sebastián el antiguo con molinos manzanales, bustalicio y busto, con todos los justos cupos (?) y otros hostiliis (?) con sus diezmos ...a Vos Reverendo Padre y Señor Don.

(2) Armingot (1266-1277). Fue, sin duda, quien adobó las mixtificaciones documentales que estamos estudiando. Consiguió del Castellano Alfonso X el Sabio, como lo tenemos dicho, valimiento para defender la jurisdicción fiavarra de las tierras de Guipúzcoa contra el Obispo de Bayona. Recabó del Papa autorización para "rehaer los documentos relativos a privilegios, donaciones", etc, cuyos originales habían perecido en el incendio de la Navarrería por los vecinos del Burgo de San Cernin (1276). ARIGITA, "Reseña eclesiástica de Navarra". "Geografía del País vasco-navarro". Tomo I. Navarra, pág. 347.

A. por la gracia de Dios Obispo de Pamplona y a vuestros sucesores perpetuamente para que Vos... tengáis... en nombre de la Iglesia de Pamplona todo lo suso-dicho... Y nos A. por la divina misericordia Obispo de Pamplona, con consentimiento... de Don Jimeno López de Luna Prior del Cabildo de Pamplona, alabando... la composición... precedente... os damos a vos la recompensación de la colación del dicho Monasterio de San Sebastián. Séptimo día antes de las Kalendas de Abril, año del Señor de M. CC. septuagésimo.

# La Parroquia de San Sebastián El Antiguo

## PRESENTACION

*La inauguración de la nueva Iglesia Parroquial de San\ Sebastián El Antiguo, ofrecía una oportunidad que no se va a repetir, para dirigir una mirada retrospectiva, entre nostálgica y curiosa, hacia los orígenes de la ciudad de San Sebastián y su primera parroquia, y no se ha querido que pase sin constancia.*

*Y gracias a la valiosísima colaboración de mi buen amigo D. Manuel Lecuona (a quien no sabremos agradecerle debidamente) ha resultado fácilmente realizable, lo que en otro caso hubiera estado erizado de dificultades.*

*Recordáis perfectamente la> magnífica y documentada conferencia que pronunció este cultísimo investigador, sobre los orígenes de la Parroquia de El Antiguo, el año pasado. Entonces se tomó la resolución de publicar aquella conferencia, con motivo de la inauguración de la nueva Iglesia Parroquial. Y ahora que ha llegado la> suspirada fecha se va « realizar aquel propósito.*

*Así los feligreses de El Antiguo y todos cuantos se interesan por nuestras cosas, podrán tener noticia de los orígenes que tuvo y de las vicisitudes por las que ha atravesado esta parroquia, hasta llegar a la que con la ayuda de Dios y merced al esfuerzo de sus feligreses, vamos a inaugurar el día 1 de mayo de 1964.*

*Que la lectura de este folleto que tienes entre manos, contribuya de manera eficiente a la unión de todos para la realización de las empresas que se deben llevar a cabo, como respuesta a las exigencias que lleva consigo la realidad de la familia parroquial.*

Vuestro Párroco

## I

## MOTIVO DE ESTA CONFERENCIA

Señoras,  
Señores:

Vuestro párroco, don Marcelino Cortabarría, me invita cariñosamente a que os dé una conferencia. Una conferencia reproduciendo ante vosotros algunos de los conceptos que desgrané en el salón del Ayuntamiento, donostiarra no hace muchos días, con ocasión de las fiestas centenarias del derribo de las murallas. Mi conferencia versaba acerca de las parroquias de San Sebastián, sobre todo de las parroquias más antiguas de la ciudad. Emití en aquella conferencia unos conceptos que a vuestro celoso párroco agradaron, por lo que se ve. Y ahora quiere que los reproduzca, como digo, en una conferencia dedicada expresamente a vosotros, fervorosos y entusiastas "antiguotarras".

He de hacer constar, ante todo, que en mi postura en aquella conferencia no influyó absolutamente nada la amistad que me une a vuestro párroco, mi buen "lagun zar" don Marcelino. Ni me figuré siquiera que vendría a escucharme. Ni tampoco me predisponía ningún afecto especial que yo, previamente, pudiera profesar a vuestra parroquia. Como tampoco me afectaba ninguna animosidad o menor aprecio que pudiese sentir hacia las demás parroquias del interior, sea San Vicente, sea Santa María. Lo único que me movió fue el amor a la verdad. Siempre me ha parecido que "San Sebastián el Antiguo" es, en verdad, la parroquia más antigua de la ciudad.

Esto es lo que hay acerca de los móviles de mi postura en este particular. Postura opuesta a la de cierto historiador donostiarra (1) que, Uevado de su extremado *koxkerismo*, no sólo defendía que lo más antiguo de San Sebastián es lo que conocemos por "Donosti zarra", sino que añadía que el Antiguo es una cosa que no se debe tomar en consideración

(1) RÁMÓN DE IÑZÁGARAY, *Historia Eclesiástica de San Sebastián*. San Sebastián 1951, pág. 4 y sig.

cuando se trata de establecer categorías interparroquiales en esta materia. San Sebastián el Antiguo, para él, no fue minca nada más que una pobre ermita con nombre muy equívoco de "monasterio", nombre este cuyo valor él afectaba ignorar, y lo mixtificaba muy apasionadamente, con objeto de rebajar la categoría de la única iglesia cuya presencia podía disminuir la consideración de su idolatrada "Donosti zarra".

Nosotros, aquí, con menos rjasión, pagaremos nuestro tributo solamente a la verdad sobre esta vidriosa materia.

#### OTEOS TIEMPOS

Decía yo en mi conferencia que, sobre el año 1000, Guipúzcoa era una región eminentemente pastoril, muy poco agrícola aún, cuyos habitantes liacían su vida durahte el verano en la alta montaña, en la sierra, y que apenas bajaban a la costa si no era en el invierno. Los pstos para el ganado son mucho más nutritivos en el clima de altura. Ahora qué durante el invierno es mucho más soportable la estancia en la costa. El pñimer motivo los Uevaba a la alta montaña. El segundo, sin embargo, los atraía hacia la costa.

Pero, por otra parte, la costa, en aquellos remotos tiempos, era poco agradable y poco segura para vivir, jaor la cantidad de piratería que había de parte de los normandos o vikingos, que tenían su gran guarida en la antigua Lapurdun, hoy Bayona. Piratas que, desembarcando de sus naves, saqueaban todo cuanto encontraban al alcance de sus manos (ganado, cosechas, casas). Y esto hacía muy poco agradable la vida en la costa hasta el extremo de que por entonces no existía ninguna de las villas costeras que hoy son tan apreciadas. No existían las villas marítimas. En su lugar, lo único que existía eran los castillos, que lps Batzarres guipuzcoanos y vizcaínos erigían en los lugares más estratégicos de la costa para reprimir en lo posible las audacias de los piratas. Las villas son posteriores. Los reyes de Navarra, que también fomentaban el establecimiento de los castillos, más tarde se atrevieron a fundar también villás, villas cercadas de murallas, cuyo objeto era el de poblar la costa para fomento de la vida comercial sobre todo. Así se fundó Fuenterrabía, al pie del castillo, hoy llamado de Carlos V, castillo que, según tradición, debía su origen a Sancho Abarca de Navarra; la fundación de la villa ondarribiarra, sin embargo, se debió al rey castellano Alfonso VIII o de

las Navas (1200). Otro rey anterior, navarro él, "Sancho el Sabio" por nombre, había fundado para entonces, año 1150, la villa de San Sebastián al pie de otro castillo, el castillo de Santa Cruz, después conocido por el castillo de la Mota. Las villas son de fundación posterior. Antes en la costa no había más que castillos, y lo demás estaba yermo, deshabitado, despoblado.

Estos son los tiempos a que nos referimos cuando hablamos de la fundación de "San Sebastián el Antiguo". El tiempo del pastoreo, el tiempo en que Guipúzcoa era población eminentemente de pastores, con muy poca agricultura, agricultura que también es una modalidad de vida en Guipúzcoa bastante posterior al año 1000.

#### SANCTUM SEBASTIANUM DE ERNANI

En este estado las cosas, un rey de Navarra funda en la orilla del mar, cara a lo que después debería llamarse "la Concha", un lazareto bajo el patrocinio de San Sebastián, lazareto que por este patrocinio "e llamaría así : "San Sebastián" (2). ¡Qué cuándo ocurría esto? La primera referencia histórica que tenemos lleva la fecha de 939. En plena guerra civil nuestra se cumplía el milenario, se cumplían los mil años de tal documento. El documento que contiene esta referencia es del conde Fernán González, el gran patrocinador de la Monarquía castellana. Documento cuyo contenido principal son los famosos Votos de San Millán, votos o donaciones que el famoso conde hace al monasterio riojano de San Millán de la Cogolla. El documento hace un recorrido por muchísimas regiones de Rioja, Castilla, Alava, etc, llegando en sus incursiones hasta Guipúzcoa, de la cual dice expresamente con referencia a la costa lo siguiente : *De ipsa Deba, usque ad SANCTUM SEBASTIANUM DE*

(2) Si es que la costa, por teraor de los piratas, era tan poco segura para fundar en ella villas, icórao es que al Rey de Navarra se le ocurrió fundar en ella un Lazareto? La respuesta es sencilla : primero, porque un Lazareto, habitado por leprosos, no era, no podía ser, presa apetecible para nadie; y segundo, porque en la Edad Media el leproso, el "tocado del mal de San Lázaro" estaba rodeado de cierto halo sobrenatural, y era mirado por todos con terror religioso, como un ser puesto bajo una protección especial de Dios... Procedimientos que la iglesia empleaba en auellos tiempos, para suavizar las costumbres bárbaras de las gentes de la Edad Media.

*ERNANI, id est tota IpUzcoa:* "Desde Deva hasta SAN SEBASTIAN DE HERNANI, es decir, toda Guipúzcoa".

Si el documento es auténtico, tenemos que ya para aquella fecha milenaria existía San Sebastián el Antiguo, ya que se hace una referencia a ella como ya existente de antes. Antes, por tanto, del año 939 existía vuestra iglesia. Antes; ¡cuánto antes? Quizás cien años antes, quizás más.

Bien es verdad que a este documento se le niega autenticidad. Se dice de él que es fingido, que es amañado. Quizás lo sea. Y se cree que lo es, en efecto, en cuanto a su valor, digámoslo así, jurídico. Es decir, que no es cierto que el famoso conde hiciese tales donaciones al famosísimo monasterio. Pero esto no destruye el valor "geográfico" del documento, no quita que, de fecha remotísima, tengamos una referencia geográfica — descriptiva de parajes y de sus nombres— referente a vuestra iglesia, donde se hace constar que, partiendo de Deva, al llegar al límite oriental de Guipúzcoa, está un lugar llamado SAN SEBASTIAN DE HERNANI.

#### LAS VILLAS Y LAS TIERRAS

Pero ahondemos un tanto en el contenido de este precioso documento geográfico-histórico. Fijémonos en el calificativo que añade al nombre del lugar. Dice "San Sebastián DE HERNANI". Cierta historia (3), con ribetes de apologética, que vive de la adoración de las ac-

(3) El historiador guipuzcoano, Pablo de Gorosábel, tiene ideas muy poco claras acerca de este punto, de las relaciones de San Sebastián con Hernani. Le repugna confesar que San Sebastián dependió alguna vez de Hernani; y lo más a que llega en esta materia, es a reconocer "la *coniunidad de origen* de ambas poblaciones... y la *pertenencia de ambas* a una misma jurisdicción en los tiempos pasados", como lo dice en el artículo "Hernani" de su magnífico "Diccionario histórico-geográfico-descriptivo"; o el "estar *comprendida* (la iglesia del Antiguo) en el valle de este nombre (de Hernani)" (artículo "San Sebastián"). Por lo que respeta a "dependencia", una negativa rotunda: "Pretender que el territorio donde está dicha iglesia (del Antiguo) *dependió* de la villa de Hernani, sería cosa que no se podría sostener" (dice). Nada, por tanto, de dependencia. Lo cual no obsta, sin embargo, a que en otro lugar, ocho líneas más arriba, haya dicho que "la iglesia de San Sebastián el Antiguo era feligrésia o *dependencia* del mismo", es decir, del cabildo eclesiástico de Hernani... "Comprehensión", "comunidad de origen", "pertenencia", "dependencia no", "dependencia

tuales instituciones de brillante vida, reconoce a duras penas —hasta le resulta indecoroso— que San Sebastián haya dependido en ningún tiempo de Hernani. Esta postura que obedece a un intento de sacudirse una situación molesta para San Sebastián, de haber pertenecido en lo antiguo a Hernani, a la jurisdicción de Hernani, esta postura, digo, procede de un mal planteamiento de la cuestión, del desconocimiento de algo que, de propósito, hemos consignado al principio, y es que el tiempo al que venimos refiriéndonos es el tiempo de los pastores, tiempo muy anterior a la existencia de las villas, y es que antes de las villas existían los valles, las "tierras" en Guipúzcoa, las "anteiglesias" en Vizcaya. Es decir, Guipúzcoa entonces estaba dividida en valles o "tierras", valles > tierras de una extensión muy grande y de distribución muy natural, de río a río, distribución que obedecía a la dedicación pastoril de los guipuzcoanos, a los intereses de los pastores que formaban entonces la casi totalidad de la población guipuzcoana. Y entre estas "tierras" anteriores a las villas, antes, por tanto, de que la actual San Sebastián tuviese ninguna personalidad, ni hubiera nacido tan siquiera, entre estas "tierras" existía la "tierra" de Hernani; Hernani, cuya amplia jurisdicción Uegaba del Urumea al Oria, y del monte Buruntza hasta el mar (hasta la costa, hasta el castillo e Igueldo donostiai'ras, con la Concha y la Zurriola). Todo esto pertenecía a la jurisdicción de Hernani. Hernani, la "tierra" del Hernani, tierra de pastores ciertamente, pero que tenía su núcleo de población, núcleo central, dotado de una iglesia, iglesia a cuya sombra se reunía periódicamente el *batzarre* de Gobierno de ia "tierra".

Las cosas eran así en aquel remoto tiempo. Y no resulta indecoroso ni deprimente para el San Sebastián actual el que, cuando aún él no existía, su jurisdicción estuviese diluída en lo único que a la sazón había de vida civil en esta eontornada, que, como decimos, era el núcleo de vida civil de Hernani.

Es una cosa parecida a lo que ocurría también no lejos de aquí,

sí"... Nada claro... Aparte, eso sí, el clarísimo y evidente propósito de exonerar a San Sebastián de la molesta nota de aquel "Sanctum Sebastianum de Ernani"... con lo obvio y sencillo que es decir que, antes de que San Sebastián existiera, el reducido territorio de la futura población donostiarra había formado parte del extenso territorio del antiguo Hernani...

con Oyarzun; "tierra" de Oyarzun, valle de Oyarzun cuya dilatada jurisdicción se extendía desde el Urumea, junto a Hernani, hasta el Bida-soa, de junto a Irún-Fuenterrabía. En los tiempos a que nos referimos no existía tampoco ninguna de estas dos poblaciones hoy tan prósperas de Irún y Fuenterrabía; su existencia estaba comprendida, diluída, así como también la de Lezo, Pasajes de San Juan y Rentería, en la extensísima "tierra" de Oyarzun, en el valle de Oyarzun. A expensas del extenso territorio oyarzuarra formaron los reyes las posteriores villas de Fuenterrabía, de Lezo, de Pasajes y más tarde Rentería. Al principio todas ellas tuvieron su existencia dentro del seno de la que pudiéramos llamar su "madre", Oyarzun. De un modo exactamente igual hay que decir también de toda esta contornada donostiarra: su "madre" fue Hernani. Por eso, y no por otra razón, dice el documento de Fernán González aquello de *SANCTUM SEBASTIANUM DE HERNANI*. Sin que ello constituya ningún desdoro para nadie.

#### CULTURA PASTORIL

Aquí sería cosa de que yo os describiese la clase de vida y los adelantos —así, adelantos— propios de los hombres de aquel estadio pastoril; adelantos de cierta clase cuyo índice revelador más elocuente es la propia lengua vasca con el prodigio de su complicadísima conjugación verbal, admiración de los lingüistas del mundo entero, así como el arte de la improvisación bertsolarística y las prodigiosas danzas vascas, juntamente con la delicadísima música de nuestras canciones, que todo es obra principalísimamente de aquel lejano y desconocido estadio de vida pastoril, además de lo cual cabe apuntar en el haber de aquellos hombres, inventos mecánicos, como el cardado de la lana y la obtención de su hilo, juntamente con ese ingeniosísimo invento del punto de calceta, de mucho mayor mérito y más antiguo que el posterior tejido; pero sólo quiero referirme aquí a la vida civil de los hombres de aquella lejana época, vida civil, que alegremente propendemos a no querer reconocer, y que, sin embargo, es una realidad. Los pastores, desde luego, tenían una organización civil estrictísima; sus asambleas, que ellos llamaban *batzarres*, eran de contextura eminentemente democrática, de concejo abierto como después se les llamó, es decir, de todos los vecinos, sin excepción, de todos cuantos tenían algo que perder, algún interés;

ahora, eso sí, organización de muy poca complicación administrativa, reducida principalmente a los pastos y las aguas para sus rebaños, y a la buena distribución y coordinación del arbolado y boscaje con las praderas destinadas al pasto, etc, pero también con un gran rigor en la administración de la justicia, sobre todo contra los ladrones de ganado mayor y menor, rigor del que hay ejemplos muy curiosos en la Cámara de Campton de Pamplona, como de ahorcar colgándolos de un árbol por robar un carnero —cuando a lo mejor un asesinato se castigaba solamente con el emparedamiento— y el cortar o amputar la mano por el robo de un cencerro, seccionándola a la medida del cencerro robado, etc, etc.

Estos castigos se han querido considerar como índice de barbarie en aquellas gentes, cuando más bien lo que revelan es el gran sentido de justicia y respeto a la propiedad que tenían, y sentido nada arbitrario, por cierto, sino a la medida de la necesidad que experimentaban de reprimir con todo rigor de justicia el robo del ganado, cosa, por otro lado, a que se prestaba sobre todo la línea fronteriza de Guipúzcoa con Navarra —conocida con el significativo nombre de "Frontera de ladrones"— por el juego a que podía dar lugar, de robar en Guipúzcoa y fugarse a Navarra, o robar en Navarra y ampararse en Guipúzcoa. Era necesario desarraigar aquel vicio, para lo cual se aplicaban penas tan, por lo demás, exorbitantes. Desde luego, y a propósito de cencerros, se comprende la gran importancia que para los pastores tenía un cencerro, que es un gran "detector" y denunciador del rebaño, dado el instinto gregario de la oveja, que le obliga a pastar siempre cerca de sus compañeras. El cencerro debió de ser para ellos un gran invento, ingenioso —a base de la soldadura, que era otro invento—, y, sobre todo, de enorme utilidad y comodidad del pastor, el cual con saber dónde pastaba la res del cencerro sabía donde pastaba el rebaño entero.

Como se ve, no eran ningunos salvajes aquellos nuestros progenitores, ni mucho menos; ni constituye ningún desdoro para los donostiarros el haber pertenecido a la jurisdicción civil —única entonces por aquí— de un pueblo de pastores, Hernani... de donde procede, como decimos, aquello de los Votos de San Millán, de *SANCTUM SEBASTIANUM DE ERNANI*.

## SERVICIO RELIGIOSO PRIMITIVO

De lo dicho se deriva, desde luego, una cosa harto importante, y es que, antes de que "en la orilla del mar" y "dentro del territorio ernaniarra", se fundase vuestra iglesia de San Sebastián, la iglesia a donde pertenecían los habitantes de esta zona era también la iglesia de Hernani. A ella acudían ellos a cumplir sus deberes religiosos, y de ella recibían el servicio espiritual que como feligreses les correspondía, contribuyendo ellos, a su vez, con el diezmo y la primicia a las necesidades del personal y a la conservación del culto de la iglesia ernaniarra. Es consecuencia de lo que hemos dicho de la vida civil. La vida religiosa, en cuanto a la división territorial de las iglesias y otros detalles, se ajustaba siempre a la vida civil. Hasta el punto de que en aquellas remotas edades el templo parroquial era, al mismo tiempo, el lugar del Concejo, el lugar del *Batzarre*, que por algo los pueblos de aquel régimen de "tierras" o valles en Vizcaya se llamaban y se llaman aún ahora "anteiglesias", cosa que procede de que sus *Batzarres* se tenían en el pórtico de las iglesias, en los *elizpes* que, por cierto, aún hoy en día se ven bien grandes en muchas iglesias del país, como v. gr. : los de las iglesias de Berástegui y Régil, en Guipúzcoa, y el verdaderamente monumental de Santa María de Durango, en Vizcaya, que es un verdadero foro, mezcla de mercado y lugar de *Batzarres* antiguos. Tanto para la vida religiosa como para la civil, la iglesia de toda esta zona era la iglesia de Hernani.

Ahora bien, después de este régimen, la primera iglesia dentro del territorio donostiarra, sin duda de ningún género, es la vuestra del Antiguo. De ésto no cabe dudar. Lo indica el mismo nombre de "el Antiguo, de "San Sebastián el antiguo". Hay por ahí varias iglesias llamadas así, "la antigua", y en todas ellas se trata de la iglesia primitiva, anterior a otras más que pusda haber en la localidad. Hay "Antigua" en Zumárraga, hay "Antigua" en Ondárroa, hay "Antigua" en Orduña, y todas ellas corresponden a una iglesia primitiva con primitividad, arqueológica e históricamente comprobada.

## SAN SEBASTIAN, FUNDACION HOSPITALARIA

Ahora, eso sí, cualquiera que fuese el fundador y cualquiera que

fuese la fecha de la fundación, dado el nombre fundacional de "San Sebastián", no cabe tampoco dudar del carácter hospitalario de aquella fundación vuestra. Alguien creería que se trataba de una Iglesia *rural*, como otras muchas que se fundaban por entonces para aumento del culto y jJunto de apoyo de la labor apostólica de la Iglesia. Nosotros nos inclinamos más bien a creer que se trataba de una fundación hospitalaria, como lo abona el nombre de San Sebastián, santo abogado contra la peste en la Alta Edad Media, y cuyos santuarios muy significativamente se hallan al margen de las poblaciones y vías de comunicación, en sitios aislados y desviados como corresponde a hospitales de infecciosos (4). San Sebastián, vuestro San Sebastián, se fundó lejos de su metrópoli, que era Hernani, y lejos aún de la ruta de peregrinación santiaguista, que pasaba precisamente por Hernani y Lasarte. En aquel tiempo el pequeño promontorio donde hoy se asienta el Palacio Real de Miramar, era un lugar de lo más a propósito para la instalación de un lazareto, primero por su posición saludable cara al mar, y segundo por su relativo aislamiento de las rutas de peregrinación como luego veremos. San Sebastián se fundó como lazareto. Este es nuestro pensamiento acerca del particular.

Acerca de este mismo particular, del destino hospitalario de vuestra Iglesia en su origen será necesario hacer alguna mayor aclaración. Hay

(4) A propósito del aislamiento de los santuarios de San Sebastián, es muy de notar el hecho de que, apenas hay pueblo en Guipúzcoa, que no tenga alguna ermita de San Sebastián o por lo menos algún altar o alguna imagen del Santo en su parroquia. Sin embargo, y a pesar de esta enorme popularidad del Santo, sus santuarios se hallan típicamente situados en lugares aislados de poblado y aun de caminos algo frecuentados. Tal S. Sebastián de Berástegui en un espléndido altonazo, y S. Sebastián de Leaburu —hoy junto a la nueva carretera de Gaztelu, pero bastante alejado de la antigua calzada; tal también la eminente ermita de Nuestra Señora de Alzagárate, en Alzaga, con sus altares laterales, de la Magdalena y S. Sebastián, situada en posición verdaderamente eremítica. De parroquias, sin embargo, de la advocación de nuestro popularísimo Santo, centradas hoy en medio de población, no faay más que tres, cuando las tienen por docenas santos como S. Martín, S. Juan, S. Pedro, S. Miguel, etc.: la vuestra del Antiguo, y la del confinado barrio beasaindarra de Garín —de origen sin duda hospitalario— y la de Azpeitia —la antigua Soreasu— de tradición también hospitalaria, concretamente templaria, institución ésta de protección de las peregrinaciones a Roma, Jerusalén, con Santiago de Compostela. Todo lo cual es muy significativo para confirmar el primitivo carácter hospitalario de vuestra iglesia.

quien ha creído que este hospital o lazareto se destinaba a los habitantes de esta zona. Es necesario hacer una rectificación a este propósito. No se destinaba a los habitantes del contorno, sino más bien, como ya lo hemos insinuado, a los peregrinos de Santiago de Compostela, entre los cuales era frecuente hubiese enfermos, y no sólo que enfermaban en el camino, sino que precisamente emprendían la peregrinación para buscar la salud en ella o por medio de ella, sea por un milagro del Santo, sea por un diagnóstico hecho caritativamente por algún compañero de peregrinación. Es cosa sabida que en los pueblos orientales aun hoy mismo se exhiben los enfermos en las vías públicas y portales de las ciudades, y si entre los transeuntes pueda haber alguna persona que hubiese padecido el mismo mal, y pueda prescribir algún remedio. Los enfermos del Medio Evo quizás hallaban alguna esperanza de curación en su encuentro casual con algún compañero de peregrinación que supiera diagnosticar su caso. Por eso las peregrinaciones santiaguistas plantearon a los Reyes de los territorios de paso de peregrinos, un grave problema de salubridad pública, de peligros de contagios, para cuya evitación establecieron lazaretos para los casos más graves, así como para hospedaje de los sanos establecían hospitales corrientes. Ahora, eso sí, los hospitales corrientes dentro de las poblaciones, bajo el nombre de Hospitales de Santiago; pero los lazaretos de infecciosos y apestados, fuera de las poblaciones y en sitios incluso alejados de las calzadas de peregrinación y bajo el nombre y la advocación de San Sebastián o San Antón o la Magdalena. De ahí precisamente la situación extraviada de vuestra Iglesia. Vuestra Iglesia estaba fuera de la población de Hernani, y desviada de la ruta de peregrinos que pasaba por Hernani, Lasarte, etc. El Antiguo, por aquel tiempo, tendría, no cabe duda, un camino de enlace con Hernani, camino de cierta importancia, además de las numerosas cañadas que habría para el ganado de los pastores; pero no era un camino de paso, sino que moriría aquí, frente a la doble playa de Ondarreta y la Concha y frente a las extensas marismas que desde Ondarreta se extendían hasta Portuette y aun más arriba hasta Sustrayarte o Sesiotegui. El Antiguo se hizo punto de paso mucho más tarde, al ir desecándose las marismas; desecación que empezaría primero por Zapatari, abriéndose allí el camino de Ibaeta, y más tarde aún por Venta Berri, abriéndose el camino de Igueldo, etc, etc. Este aislamiento, o mejor, esta desviada situación de vuestra Iglesia, es lo que corrobora aún más su ca-

rácter primitivo de lazareto bajo la advocación del Santo Abogado de la peste, San Sebastián.

#### EL AÑO MIL

Además de este detalle geográfico, hay otro detalle cronológico o de tiempo, que abona este mismo carácter hospitalario. La fecha del año 900 al 1000 es la fecha del milenario y de los milenaristas. El milenarismo fue un fenómeno colectivo de terror ante el fin del mundo, que se decía que vendría el año mil. El terror del milenario empezó ya dentro del año 900, fecha relacionada con la creación de vuestra Iglesia. Y muy oportunamente en conexión precisamente con su carácter hospitalario. Una de las actitudes de las gentes ante el terror milenarista era la de dejar las casas, venderlas si a mano viene, y lanzarse a los caminos de peregrinación, a que el gran cataclismo les cogiese en una situación de desprendimiento de lo terreno y caminando a algún santuario... La exacerbación del fenómeno de las peregrinaciones debió ser muy grande por aquellos años; y quizás esta exacerbación es la que explica el acuerdo de un Rey navarro, que ante la avalancha de peregrinos, con las consecuencias correspondientes de peligros para la sanidad pública, se decide establecer un lazareto en este vuestro punto, para conjurar o acudir a dichos peligros dentro del territorio de su Reino de Navarra, Reino a donde también nosotros solíamos pertenecer en aquel tiempo. Por lo demás, todos somos más o menos testigos de las conmociones sociales que suele haber, cada vez que "se corre" que el fin del mundo está más o menos cercano.

#### TERRORES DEL MILENARIO

Precisamente, y para descanso de esta mi un tanto árida disertación, os contaré un suceso de este género, entre carboneros *ikazkiñes* de Oyarzun, bajo cierta presión de noticias de fin del mundo, no recuerdo qué año, pero no hace mucho de todos modos. Es el caso que los carboneros de cierto monte, buena gente, sencilla, los domingos por la tarde santificaban el día a su manera, cantando versos —*bertso berriak*— de contenido religioso, entre los cuales no faltaban los famosísimos dedicados al Juicio Final por el popularísimo Xenpelear. Por aquella tem-

porada corrían también algunos aires de esta misma clase de fin del mundo, aires que también se filtraban al monte donde carboneaban nuestros sencillos muchachos. Y es el caso también que cierto domingo, cuando el *mandazai* o mulatero que transportaba el carbón al pueblo, volvió del pueblo al monte por una nueva carga, vio con sorpresa que el *txondar* o pira de confección del carbón de turno de aquellos días estaba completamente abandonado por los *ikazkiñes*, y se estaba consumiendo materialmente. Los *ikuzkiñes* o carboneros, en número de cinco o seis, estaban en una explanada, en cuclillas, en corro, oyendo el canto de los *bertso berriak* de Xenpelar, absortos completamente y hondamente preocupados, sin atender a la pira. Y, como el *mandazai* les echase en cara el abandono de su labor, ellos le increparon : *Ze txondar ta txondar-ondo. l Ez al dakik Azken-juiziyua dela?* Y señalando a uno de los asistentes : *Eta onek gurutzian il bear duela gaur arratsaldiuu?* ("Qué pira ni qué niño muerto. ^No sabes que viene el Juicio Final, y que éste esta tarde va a morir en una cruz?"). Y nos decía el *mandazai*, que lo hubieran ejecutado tal como decían, si tan oportunamente no interviene él a deshacer aquel peligroso encantamiento.

Tales son los efectos de una psicosis colectiva, relacionada con el cataclismo del fin del mundo. Y así no extraña que en el milenario (entre los años 900 y 1000), la psicosis milenarística causase una muy grande exacerbación de peregrinaciones, con el consiguiente aumento y creación de nuevos hospitales y lazaretos en estas latitudes de peregrinación santiaguista.

## II

### DONACION DE NUESTRA IGLESIA A LEIRE

Después de este pequeño paréntesis, vamos a pasar adelante, señalando un segundo documento que abona igualmente la gran antigüedad en Guipúzcoa de vuestra Iglesia. Me refiero a la famosa donación de vuestra Iglesia al Monasterio navarro de Leire. Esta donación la hace un Rey de Navarra, Sancho el Mayor de nombre, señal de que a él pertenecía la Iglesia, sin duda por título de fundación de los Reyes de Navarra. El documento que hoy conocemos de tal donación, señala para ella el año de 1014, fecha, como se ve, de buena antigüedad.

Os voy a leer, traducido del latín, en que el documento está redactado, el curioso contenido de este documento. Dice así : "En el nombre del Señor, esta es la carta de testamento que yo Sancho, Rey por la gracia de Dios, hago a una con mi esposa doña Mayor, Reina... damos y ofrecemos a Dios Todopoderoso y a las Santas antes-dichas (Santas Nunilona y Alodia) y al Monasterio de Leire, y a Vos, Padre Espiritual y Maestro nuestro, Sancho Obispo y Abad, y a los monjes habitantes en él al servicio de Dios, presentes y futuros, EN LOS CONFINES DE ERNANI JUNTO A LA ORILLA DEL MAR, UN MONASTERIO QUE SE LLAMA DE SAN SEBASTIAN, con su parroquia, y la villa que los antiguos llamaban Izurun con sus iglesias, a saber, de Santa María y de San Vieente Mártir, con el cubilar de Yrurdita hasta Anaizoz; con el cubilar de Anaizoz, hasta Albizungo; con el cubilar de Albizungo, hasta Ancieta; con el cubilar de Anoieta, hasta-Zuarzayate; con el cubilar de Zuarzayate, hasta Bagozu Larraburu; con el cubilar de Bagozu Larraburu, hasta Loizta; con el cubilar de Loizta, hasta la presa de Zopite; de la presa de Zopite hasta la orilla del mar; con las tierras y manzanas y pesquerías marítimas, y con los montes y collados, valles y llanos, censos y pastos, diezmos, primicias y oblaciones y con todos los términos en derredor, en el mar y fuera del mar, pertenecientes al dicho Monasterio... Hecha la carta de donación y confirmación real y episcopal en el Monasterio de Leire, ante testigos, a XV de las kalendas de Mayo, corfiendo (el año) M.L.II (de la Era) (año del Señor, 1014)".

Con este documento ocurre lo mismo que con el documento anterior : que no es auténtico; pero con la diferencia de que aquél no era auténtico en su fondo jurídico, pero sí en su forma externa, en su contenido geográfico, y éste, al contrario, es auténtico en su fondo fundamental, no así en su forma externa. Este documento es auténtico y verdadero en su contenido fundamental, que es precisamente lo que se refiere a vuestra Iglesia, es decir, en su parte del principio; pero no en lo que se refiere a la parroquia y la villa de Izurun y las dos iglesias de Santa María y San Vicente. Históricamente lo que pasa en este documento es que su redacción actual no es del año 1014, como reza el texto de él, sino de dos siglos y medio más tarde; ahora, eso sí, reproduce en su parte primera la sustancia del Documento de Donación que, efectivamente, en la referida fecha de 1014 hizo el famoso Sancho el Mayor de vuestra Iglesia al Monasterio de Leire; pero al mismo tiempo el docu-

mento tiene una añadidura —que técnicamente se llama una *ijterpolación*— de todo lo que dice de la villa de Izurun con sus dos iglesias, más todo lo demás que sigue de los cubilares o bordas, que eson como los límites de la jurisdicción de un San Sebastián posterior. Como quiera que ello sea, lo cierto es que se salva lo referente a vuestra iglesia, de la cual por tanto hay un segundo documento también muy antiguo, nada menos que del año 1014 o como quieren otros 1020, años en que, por lo demás, aún colearía lo que hemos dicho de los terrores del milenario.

#### CONFIRMACION DK LA DONACION

Lo que decimos de que se salva el contenido de la primera parte del documento, es decir, lo referente a vuestra Iglesia, está apoyado en razonamientos que aquí no podemos desarrollar en su totalidad, pero sí entresacar un dato muy importante, y es que otro documento posterior del año 1101, verdaderamente auténtico, de otro Rey, sucesor de Sancho el Mayor, Pedro Ramírez por nombre, confirma taxativamente la donación a que se refiere el documento de que estamos tratando, como obra de su predecesor Sancho el Mayor, pero con la circunstancia de que la confirmación se refiere solamente a lo de vuestra Iglesia, y no dice nada de lo referente a la segunda parte, de las otras dos iglesias de Santa María y San Vicente.

A los partidarios de una mayor antigüedad o por lo menos una igual antigüedad de las dos iglesias intra-muros, de Santa María y San Vicente con la vuestra, les hubiera convenido que todo el documento de 1014, tal como está redactado, hubiese sido verdadero; pero resulta que no es así, sino que lo auténtico es solamente lo referente a la vuestra.

Queda, por tanto, que dos documentos más, auténticos los dos en cuanto a este extremo y de fecha antigua, de 1014 y 1101, se refieren en exclusiva a vuestra Iglesia.

Aquí sería cosa de que aclarásemos cómo fue lo de hacer una interpolación tan importante en el documento primero, de Sancho el Mayor, del año 1014; pero ante la falta material de tiempo para decir todo y, por no cansaros demasiado, diré solamente que en Pamplona, donde en su catedral se conservan tales documentos, por unas luchas que el año 1276 hubo entre los barrios de San Cernin y la Navarrería, fue incendiado el barrio de la Navarrería con la catedral, en cuyos archivos se

quemaron todos los documentos; documentos que, a consecuencia de ello, hubo que rehacer con permiso del Papa, y fue cuando al rehacerse, se amplificó peligrosamente su contenido primitivo, suponiéndose muy fundadamente que con esta ocasión y en estas fechas del 1276 se hizo la interpolación de lo de la villa de Izurun y las dos iglesias (5). Como se ve, cosa muy posterior, y que refleja un estado de las cosas muy distinto de cómo ellas estaban en las fechas a que nosotros nos referimos, de 1014 y 1101.

#### DE LAZARETO A PARROQUIA

Hecha esta explicación, pasemos a comentar el documento y a explicar otro paso muy importante de nuestra historia del Antiguo. La conversión del lazareto en iglesia parroquial.

Este importantísimo hecho, para mí ocurrió de la siguiente manera :

En virtud de la donación de Sancho el Mayor, viene un monje de Leire a hacerse cargo del lazareto —el lazareto hasta entonces habría estado regentado por algún ermitaño de la tierra o por mujeres deo-devotas que nunca faltaron—; nuestro monje, sin duda, empezó con esta ocasión a prestar servicio religioso a los cubilares o bordas de la contornada de su iglesia —los lazaretos estaban montados, desde luego, a base de una iglesia— servicio religioso de misa y administración de Sacramentos, etc. que, según disminuyen las atenciones hospitalarias, pudieron ir creciendo y haciéndose más considerables, trayendo esto como consecuencia la apetencia de los habitantes de las bordas más próximas, de ajustarse con el monje para abonarle a él los diezmos y primicias, y así constituir una iglesia parroquial. La explicación es muy obvia, sobre todo dada la comodidad que para los habitantes del contorno suponía el tener tan cerca en vuestra iglesia una parroquia, en vez de ir hasta Hernani, como hasta entonces. Todo esto es muy obvio. Y ahí tenemos cómo el

(5) Alguien podría preguntar, ¿cómo puede ser que el Documento de Donación se halle "interpolado" (con la adición de lo referente a la villa de Izurun con sus dos iglesias) y no se halle interpolado igualmente el Documento de Confirmación de Pedro Ramirez? La razón de esta diferencia estriba en el hecho de que el Documento de Donación se encontraba en el Archivo Catedral de Pamplona —el incendiado y rehecho, como sabemos—; mas no así el de Confirmación, que éste se conservó en el Monasterio de Leire, y hoy se conserva en el Archivo Histórico Nacional,

primitivo lazareto se convierte en una parroquia, parroquia luego con un poco más, canónicamente erigida, mediante autorización del Obispo de Pamplona, que solía ser al mismo tiempo abad de Leire.

A esta parroquia, constituída a base de una dependencia de un monasterio y de un monje "servidor", se le Uamaba entonces "monasterio", a diferencia de las iglesias dependientes del Obispo, que se llamaban simplemente "iglesias", reservando el nombre de "parroquia" para designar a la feligresía, es decir, el elemento "hombre", el conjunto de almas o personas pertenecientes a la iglesia (6). Así es como se comprende que, una vez constituída vuestra iglesia parroquial a base del monje, se le Uame "Monasterio de San Sebastián", así como al monje se le llamaría abad, en vasco *abade*, forma de expresión que aún se conserva, más en la parte del Goyerrri guipuzcoano, donde posiblemente muchas parroquias tenían este origen monasterial. Es muy significativo que el documento de Pedro Ramírez, de confirmación de la donación de Sancho el Mayor, llame a vuestra Iglesia así, simplemente "Iglesia" y no monasterio, como se le llama en redacciones posteriores, como que en tiempo de Pedro Ramírez aún no estaba realizada la parroquialización del lazareto.

#### CASAS FUNDADORAS DE NUESTRA PARROQUIA

Y ya que hemos mentado lo de la parroquia como feligresía, demos un paso más para ver cómo fue la feligresía que el monje del San Sebastián formó alrededor de su iglesia; a base de qué elemento humano, qué bordas.

Para dilucidar este punto, vuestra Iglesia tiene una fuente docu-

(6) En el documento de Donación a Leire se dice que el rey dona "el monasterio... con su parroquia". Alguien podría creer, en vista de este texto, que, anejo y junto al monasterio, había un edificio más, "parroquia", como si el monasterio fuese un edificio habitación-residencia de monjes, y junto a él hubiese otro, un edificio-iglesia. Ya hemos dejado consignado arriba, que "monasterio" es la mismá iglesia, que, en ciertas circunstancias jurídicas, se llama con ese nombre de "monasterio". Ahora nos toca consignar igualmente, que, con el nombre de "parroquia", no se entiende el edificio parroquial, sino la feligresía, los parroquianos, el conjunto de almas o personas y casas o familias que pagan diezmo y primicia, es decir, el elemento "hombre" correspondiente al elemento "edificio", que entre ambos elementos "hombre" y "edificio", constituyen una iglesia.

mental de excepcional categoría. Me voy a explicar. Hay en la historiografía de San Sebastián una preciosa obra que se llama "Nobiliario" y es del escribano donostiarra Domingo de Lizaso. En esta obra, al hablar de las casas nobiliarias de San Sebastián, hay una denominación que se aplica a ciertas casas (modestas bordas) del contorno donostiarra y aun de Alza o Igueldo, pero sobre todo de Ibaeta y Añorga, y es la denominación de "Casas fundadoras de la iglesia de San Sebastián el Antiguo" (7). Explicada la cosa como la hemos explicado, no hay ningún inconveniente en que modestas *bordas* sean fundadoras de una parroquia, sin que para una operación, por lo demás tan importante como el dar origen a una iglesia, haga falta que se trate de familias de rango y categoría. Aquello se realizó de la manera más sencilla: un monje que ofrece su servicio espiritual, y unos caseríos o *bordas* que lo aceptan, traspasando el diezmo y la primacía, que antes pagaban a la parroquia de Hernani, pasándosela, decimos, al monje del "San Sebastián". Cosa muy importante, pero realizada con toda sencillez, con la sencillez propia de una época, en que se estarían reajustando continuamente las jurisdicciones y feligresías parroquiales en el sentido de una mayor asequibilidad y comodidad para los feligreses.

Citaremos de dichas *bordas* "fundadoras" alguna que otra: Lugáriz, Aguirre, Goyaz, Aramburu aquí muy cerca; más Unanue en Ibaeta; más Zabalaga, Olo, Etxeerreaga, en la parte de Hernani; más Añorga (casa), Miramón, Marquelain y Amassorrain en la actual Añorga. Estas casas perpetuaron su título de "Fundadoras" a través de una institución que les interesaba conservar, y era que las tales casas tenían dentro de la iglesia sus enterramientos o sepulturas de cierta preferencia; preferencia que, eso sí, corriente y ordinariamente suele coincidir con familias de rango, pero en el caso nuestro coincidían con familias muy modestas, aunque muy tenaces en su conservación.

#### NOMBRE DE "EL ANTIGUO"

Dilucidemos ahora otro punto de nuestra historia. De cuándo data la denominación de "el Antiguo", aplicada a vuestra Iglesia.

(7) JUAN IGNACIO GAMON, *Noticias históricas de Rentería*. San Sebastián, 1930 pág. 227.

Es cosa sabida que esta denominación es relativa; es decir lo antiguo siempre es en relación con lo nuevo; no hay antiguo si no hay algo que sea más nuevo; una iglesia empieza a ser antigua cuando se erige otra nueva. Vuestra iglesia empieza a llamarse "antigua" (San Sebastián el antiguo), por tanto, cuando en la misma localidad se erige más tarde cualquiera de las dos nuevas, fuera ésta Santa María, fuera San Vicente; bien que nosotros nos inclinemos por Santa María, que por algo se Uama la Matriz, aun cuando este nombre propiamente corresponde también a la vuestra, ya que en su seno, como quien dice, se formaron y erigieron las otras dos de San Vicente y aun Santa María. Ahora, la fecha de la erección de Santa María coincide, sin género de duda, con la fundación de la villa de San Sebastián al pie y abrigo del monte Urgull, que entonces debía llamarse Izurun —"la pardina de Izurun" dice sin embargo un documento—, villa amurallada para su mayor seguridad contra los piratas, como lo hemos anticipado; acontecimiento fundacional que tuvo lugar —no sabemos fijamente— entre los años 1150 y 1190, mediante el fuero que le dió el Rey navarro Sancho el Sabio. La creación de la villa coincidió, sin duda, con la erección en dicha fecha de una iglesia donde los nuevos habitantes pudiesen cumplir sus deberes religiosos.

Estos son los hechos. Ahora, y coincidentemente, tenemos una constancia documental que registra por primera vez la denominación de "el Antiguo"; y ella está en un documento de 1270, que es un documento de permuta que los monjes de Iranzu, cerca de Estella, hacen con el Obispo Armengod de Pamplona (que es el mismo Obispo que recabó de Roma la licencia oportuna para rehacer la documentación del incendiado Archivo Eclesiástico de Pamplona), 1270, fecha que coincide perfectamente con lo que decimos : San Sebastián se Uama "el Antiguo" cuando se funda la villa y en ella se erige la nueva iglesia de Santa María, que debió erigirse sobre el año 1190. Antes de esta fecha vuestra iglesia no pudo llamarse más que "San Sebastián" a secas, ya que por entonces no había otro San Sebastián.

#### CAMBIOS DE MANOS

Acerca del destino que vuestra parroquia tuvo después de la donación a Leire, punto que, sin duda, os interesa conocer, lo que hay es que

el año de 1235 Leire traspasó la iglesia donostiarra al Monasterio de Iranzu en la tierra de Estella, Monasterio de la Orden Cisterciense o de San Bernardo. Orden que poseyó vuestra feligresía hasta el antes citado año de 1270, fecha en que por permuta con ciertos derechos sobre iglesias del contorno del monasterio, la Comunidad de Iranzu se desprendió de ella en favor de Obispado de Pamplona, en cuyas manos estuvisteis hasta el siglo XVI, concretamente hasta el año de 1542; fecha en la cual pasasteis a manos de la Orden Dominicana, establecida en San Telmo, a la cual se le adjudicó vuestra feligresía con sus diezmos y primicias, juntamente con pingües rentas por mano del secretario del Emperador Carlos V, don Alfonso de Idiáquez, y su señora, doña Gracia de Olazábal (cuyos sepulcros, hoy vacíos, se hallan instalados en las puertas de la iglesia del citado San Telmo).

Por el citado año de 1542 habían entrado también las monjas dominicas, que hoy tienen su convento en Miracruz, habían entrado a participar de vuestra iglesia, como iglesia del convento que se les había facilitado junto a ella.

Por lo que se ve, se disponía de vuestra iglesia con relativa facilidad, o el obispo de Pamplona se desprendía de ella sin gran esfuerzo, ya que antes de las últimas fechas citadas, los franciscanos habían conseguido del Papa, León X, en 1516, facultad para regentarla, sin duda en el mismo plan de los dominicos en 1542, es decir poniendo en la iglesia un capellán cumplidor en funciones de párroco.

Por lo demás, ya sabéis que en la época de las revoluciones y guerras del siglo XIX fue la iglesia desocupada por las religiosas dominicas y destruída; (8) y luego en los solares desamortizados, la reina Ma-

(8) Gorosábel, en su "Diccionario histórico-geográfico-descriptivo de... Guipúzcoa", art. San Sebastián, pág. 462, dice que la iglesia fue "destruída durante la .. guerra civil (carlista primera) por las tropas de D. Carlos, el día 3 de mayo de 1836". Así como también, que el convento anejo a ella "quedó destruído durante la guerra civil al mismo tiempo que la parroquia, a que iestaba agregado ; y (añade) no se ba vuelto a rehabilitar, estableciéndose las monjas en el punto de Uba". (Hoy lo están en el convento recién reconstruído de Ategorrieta). Es cosa sabida que la ciudad de San Sebastián, durante la referida primera guerra civil carlista (1832-1839), estuvo bloqueada por las fuerzas de D. Carlos, de diciembre de 1835 a mayo de 1836, hasta el punto de ser fuertemente bombardeada por dicha® fuerzas desde el alto de San Bartolomé, no alzándose el bloqueo hasta el día 5 de mayo. Durante dicho bloqueo, dice

ría Cristina de Absburgo construyó su Palacio Real. A consecuencia de ello y para el barrio que cada vez se iba poblando más, se erigió en el sitio actual vuestra iglesia, que hoy está en vías de reconstrucción con celo tan ejemplar de todos.

#### LUGAR DE VOTOS Y PROMESAS

Todavía nos queda que tocar un punto muy interesante de la historia de vuestra iglesia, y es la popularidad guipuzcoana de ella por su santo titular, San Sebastián. Todos sabéis poco o mucho de la afluencia a ella de gentes de toda la contornada, a que "se les saque los Evangelios" en caso de ciertas enfermedades de tipo quizás nervioso, como v. gr. la dificultad de expresión de los niños. Yo mismo soy testigo de cómo con dicho objeto se venía desde Oyarzun, *Donostiya'ko San Sebastián'era*, como decía una mujercita, con un poco de extrañeza de nuestra parte, pero teniendo razón ella a su manera.

Otras manifestaciones de esta devoción, hubo también de siempre, en forma de romerías y procesiones. Es muy significativa la procesión que el tercer día de la Pascua del Espíritu Santo solía hacer anualmente el pueblo de Hernani, que la hacían los hernaniarras presididos por su regimiento y justicia, es decir por su Ayuntamiento en Corporación con Bandera desplegada, en señal, como dice Gorosábel, de que antiguamente vuestra tierra había formado parte de la "tierra" de Hernani —cosa remotísima en su origen, pero conservada su reminiscencia aun siglos

Pirala en su Historia de la Guerra Civil (Madrid-1889-tom. I) que las fuerzas carlistas ocuparon (además de San Bartolomé y el convento de S. Francisco de Atocha y la zona llana de S. Martín) el convento del Antiguo, desde donde batían la bahía de la Concha para impedir los desembarcos, "enfilando sus fuegos... desde la batería contigua al ángulo del convento... y otra entre el mismo convento y el molino de viento". Estando así las cosas, no es nada extraño, que, al iniciar el general inglés Lacy de Evans el ataque contra las líneas carlistas el "terrible día 5 de mayo" —en que ardieron multitud de casas de Lugariz y Ayete—, y aun días antes, ante el eficaz bombardeo de las unidades navals nacionales y extranjeras, que, surtas en la Concha, prepararon y apoyaron las operaciones de Evans, las fuerzas carlistas ocupantes del convento, al haber de abandonarlo definitivamente, no es extraño lo arrasasen aquel día 3, para ir a establecerse luego en la próxima línea del Oriamendi; como lo realizaron, en efecto, con el éxito que se hizo patente en la victoria de Oriamendi, en marzo del año siguiente 1837.

y siglos más tarde—. Otra de las procesiones era la que hacían las parroquias intra-muros, de Santa María y San Vicente, el día de San Sebastián, 20 de enero; procesión molesta por la estación y por lo deprimente y humillante que resultaba para las gentes de intra-muros, y que por todos estos motivos se amortizó por fin.

La explicación que se ha querido dar de esta procesión, es la de un voto de la ciudad, con ocasión de cierta peste. Es posible. Pero nosotros sabemos de otra procesión y romería que la feligresía de Rentería tenía obligación de hacer a la iglesia de Oyarzun, el día del Patrono de nuestro valle, San Esteban de Lartaun, obligación a la cual iba aneja la prohibición de tener aquel día ninguna función religiosa en Rentería, en recuerdo de haber pertenecido la feligresía renteriana a aquella nuestra iglesia hasta la fundación de la villa en 1320; procesión y romería que se vino a amortizar en los días del Antipapa Pedro de Luna.

^No será que la costumbre que se cita de venir las parroquias intra-muros a vuestra iglesia el día del Santo, procedía del mismo motivo, de haber pertenecido dichas iglesias a la jurisdicción eclesiástica de vuestro San Sebastián?

#### EPISODIO ROMANTICO

Y con esto podría yo dar por terminada esta mi charla; pero no quiero hacerlo sin amenizar mis relatos con un sucedido que todos conocéis, pero que no estará de más el recordar aquí para vuestro solaz y entretenimiento, en compensación de lo un tanto pesado de cuanto os he dicho, y sobre todo de la forma en que os lo he dicho.

Erase en pleno siglo XVII. Vuestra iglesia era al mismo tiempo iglesia de las monjas dominicas, que hemos citado antes. Junto a la iglesia se alzaba el convento de las religiosas. Y ocurría, que en aquellos tiempos, a falta de colegios, las comunidades de religiosas tenían por costumbre admitir dentro de la clausura conventual algunas señoritas de la buena sociedad, para su formación religiosa y moral y aun escolar. La abadesa del convento tenía en él a la sazón una sobrina suya en este concepto de educanda. Pero ocurría también que la chica no gustaba de vivir tan encerradita. Ella quería más soltura. Pero, como quiera que sabía lo inútil que sería exponer su deseo ante su tía la abadesa, lo disimuló... Hasta que un día tuvo una humorada de las buenas; y estando

a media noche cantando maitines con la comunidad, se acercó a la abadesa, su tía, y le pidió la llave de la celda abacial. La tía no tuvo inconveniente en darle la llave que pedía, pensando que sería por alguna necesidad que le habría sobrevenido... En mala hora : la chica, que se llamaba Catalina de Erauso y era hija de un capitán donostiarra, entró en la celda de la abadesa, tomó la llave de la huerta del convento, salió a la huerta y saltó la tapia, y, encaminándose a un castaño (lo bastante lejano para que no le hallasen de pronto los que le fuesen a buscar), tiró de tijeras, se cortó el cabello de doncella, cortó también su blanco hábito de educanda dominica para hacer de él unas calzas y un jubón de chico, tiró también de aguja y, a la luz de la luna, con la maestría adquirida en el tiempo de educanda, cosió un traje masculino y se lo puso... y se fue; se fue camina-caminando por Vitoria y Burgos hasta Valladolid, sin que nadie pudiese dar con rastro alguno de su evasión.

Después, ya sabéis que, en América, la chica donostiarra llegó a ser aquella mujer extraordinaria y famosísima, que se llamó "la monja alférez"...

Pues bien : todo esto ocurrió en la iglesia de vuestro San Sebastián el Antiguo, una plácida noche, mientras las monjas cantaban en ella los maitines.

Y vaya el episodio por vía de entretenido colofón a mi ya hartopesada conferencia.

He dicho.



## Bergara, Erri Bildu (1268-1968) (i)

Zazpireun urte dira aurtan, Bergara "Erri Bildu" egin zala.

Errege batek egin zuan : Gaztela'ko Errege batek, Alfonso X, ez-izenez "Alfontso jakintsu" zeritzanak.

Gertakari onek galdera batzuek egiñerazten dizkigu guztioi :

a) Zer da "Erri Bildua"?

b) Nola Gaztela'ko Errege batek sortu zezakean orduan "Erri Bildu" bat Gipuzkoa'n?

Bi galdera oiei erantzunaz, itz-aspertu bat egin nai dët gaur zuekin, bergarar zintzo oiekin.

### I

#### ERRI ZABAL ETA ERRI BILDU

Ikustagun ortarako lenengo zer zan Bergara, gertakari ori baño leenago, "Erri Bildu" izan baño leenago. Bai al-zan artean Bergara'rik? Uste bait-lezake norbaitek, Be'gara Errege ark sortu zuala; eta, sortu ere, orduan sortu gañera... Lééñago etzala Bergara'rik.

Bergara ez da iñungo Erregek sortua, Bergara Erria leendik, oso leendik —millaka urte leendik— ba'zan. Erri "banatu" zala ezik, Erri "zabai". Efregek Erri zabal orreh érdian"— érdi-erdian— Erri Bildu bat egin zuan. Orixe izan zan gUztia."

—Zertarako, ordea?

Ori gero ikusiko degu. Erria ba'zala, eta oso aspaldidanik izan ere, *prehistoriatik*, millaka urte leenagotik, bego ori, ondo-ondo oñarriturik guztipn gogoan.

(1) Bergara'n emandako itzaldia.

## ARTZAI-ERRI, NEKAZARI-ERRI, INDUSTRI-ERKI

Zer erri-era zan, ordea, Bergara "banatu", zabal ura?

Lendabiziko millaka urte aietan ARTZAI-ERRI zan; gerotxuago, NEKAZARI-ERRI (tarte ortan egin bait-zan Erri Bildu); gaur, berriz, INDUSTRI-ERRI degu batez ere; nekazaritza ta artzantza apur bat naastean. "Errien eboluzioa" esaten zaio ibillera orri. Eta erri guztiak izan dute "eboluzio" ori. Munduko erri guztiak, asiera-asieran, eiztari izan ondoren, gero artzai izan dira; eta gero nekazari, eta bitarte ortan industri-zale. Eta eboluzio-malla oietako bakoitzak, millaka urte iraun izan du errien bizitzan. Euskaldunok ere malla oiek ibilli izan ditugu gure bizi luzean.

"Bizi luzean" esan det; eta alaxe da, izan ere. Prehistori-zaleak diotenez, euskaldunok amabiren-bat milla urte ta geiago, daramazkigu, gure lur ontan. Orain amabi milla urte ba'ziran, beraz, lur ontan euskaldunak, ba'ziran bergararrak. Ez dago emendikan urruti, Garagartza'ko "Leze txiki" deritzan koba. Koba artan, oraindik-orain azertu dira eta arkitu, orain amabi milla urteko gizonaren aztarrenak eta ondakiñak; eta, ain zuzen, an arkitu diran buru-ezurretatik aterata dakigu. orduko emengo gizona, oraingoaren egitura berekoa zana. Euskalduna, beraz.

Bañan gauzak zeaztu, detallatu ditzagun apur bat. Asieran, euskaldun ura, eiztaria izan zan —etzuan artean ez abererik ezi, ez lurrikan landu, ez oialik sortu—; eta urte askotan eiztari izan ondoren, gero artzai biurtu zan —basa-abereak ezi zituan—; eta artzai iraun Gipuzkoa'n eta Bizkaia'n, ia orain milla urte arte; eta orain milla urte gutxi-gora-beera biurtu zan nekazari —erriberak-eta landuaz— bañan oraindik askok artzai jarraitzen zutela.

Beraz, orain zazpireun urte, Bergara Erri Bildu egin zanean, Bergara artzai-erri zan; eta apur bat nekazari, nekazari egin-berri.

NuN ETA NOLA

Bizibidez ori.

Bañan, nun eta nola egiten zuten orduko euskaldunak beren bizibide ori?

Au ere gauza jakingarria da; eta, ain zuzen, *erri bilyd.* ta *erri zabal*

izate orrekin zer-ikusi aundia duan gauza : nun eta nola egiten zuteu bizibide ori : nun eta nola bizi izaten ziran?

Nekazaritza sortu zanean, sortu zan, gizona erriberatan bizi izateko oitura, moda. Artean, gizona artzai zanean, gizonaren bizi-lekua, mendia zan. "Artzaia, mendian" Eta ori da, ain zuzen, "erri zabala" esaten degunean, esan nai deguna.

Erriberatan bizi izatea, gero etorri zan; nekazaritzarekin etorri ere. Alfontso X'ak Bergara "Erri Bildu" egin zuanean, artean nekazaritza gutxi izango zan oraindik, orain Bergara dagon leku ontan. Erribera guzti ontan, San Prudentzio'tik asi eta Plaentzia arteko inguru oietan, nekazaritza ba'zan, bañan oraindik asi-berri; erriberan etxeren batzuek izango ziran, bañan mendi-egaletan geiago, mendiegaletan geienak, artzantzari dagozkion leku goretan.

"Etxeak" esan det; *Kortak* obeto, artzai-etxeak: Euskalerriko beste balladatan "Saletxeak", eta "Bordak", eta "Saroiak" esan oi-diranak, alegia : Bizkai-aldean, emen, *Kortak*. Erriberak oraindik gutxi egongo ziran luberrituak; baso ta sastraka izango ziran erribera asko ta asko. Nola-nai ere, etxe banatuak, erri banatua : erderaz *tierra llama* ta *tierras esparsas* esan oi-ziranak.

#### KORTAK, ERMITAK, KALTZADAK, GOIETAN

Artzai aien bizi-lekuak, "kortak" edo "saletxe" ta "borda" ta "saroiak" aipatu dizkitzutet: mendietan bizi-lekuak, alegia. Bañan ez bizi-lekuak bakarrik; baita beren gizartze-bizitzarako ta Jaungoikoa gurtzeko zituzten Elizak ere : mendietan bait-zituzten, leku goretan... orain Ermitak dauden leku goi oietan. Erriberatan etzeukaten olakorik. Dana leku goretan.

Gogoratu besterik ez daukazute, gai ontaz zuen Bergara'rentzat Historiak diotena : Alfonso X'ak Erri Bildu au sortu baño leenago, Bergararrak beren Eliza —eta beren Batzarrak egiteko Elizpea ere— mendi gore batean zutela, artzai-leku gore batean : ARITZETA'n.

Askotan pentsakizun izaten da guretzat, nola antziñako gizon aiek beren Elizak leku goietan egiten zituzten. Eta izan da gure histori-zale bat —Iturritza— gauza orren explikagarri, Noe'ren denborako ugeldetzarra, dilubioa, aipatzen duana : ugelde-aldian urak estali ez litzazken lekuetan egiten zituztela, alegia, beren Elizak, gaur edo bigar ere ugel-

detzarren batean galdu etzitezen. Explikagarri orren bearrikan gabe ederkitxo konprenditzen da Elizen egoera ori, artzaiak izanik Eliza oiek egin zituztenak. Artzaiak, goian beti. Gure Ermitak goietan daude, ez dilubio-bildurrez, artzaien Elizak ziralako baizik.

Artzaiak goietan bizi ziran; eta goietan zituzten, ez beren etxe ta Elizak bakarrik; baita beren Batzar-lekuak ere. Batzar-leku oiek, ain zuzen, Ermitetako elizpeak izan oi-ziran. Eta gauza onen testigu asko ditugu baztarretan : Durango-inguruko Gerediaga —Gerediagako Ermita— Bizkaya'n, eta Azkoiti-inguruko Basarte —Basarte'ko Ermita— Gipuzkoan.

Artzai aiek goietan zituzten baita beren kirol-lekuak —deporteiekuak ere—. Oyartzun'go mendietan, Zaldin-inguruan, antxe baitdago "Pillota-soro" deritzan leku lau ta zabalak; eta berdin baita Aralar'en "Balenka-leku" deritzan beste zabalak eder bat ere.

Eta zer-esanik ez, orduan ta beti giza-artean garrantzi aundiko dan beste zer batentzat : bideak, kaltzadak. Kaltzadak berak ere orduan goietan ziran, gañez-gain. Oraingo bideak —kamifúak— erriberaz-erribera ditugu, ibaiari jarraituaz. Orduan erriberak, ixtinga ta zingira ez baziran, sastraka naasi ziran. Bideak, kaltzadak, gañezgain.

"Kaltzada zaar aiek, goietan zear ibilli oi-zirala" diot; ez, orain bezela, ibaiari jarraituaz, dala Deba-ibaia, dala Antzuola-erreka. Bergaringuruan bi aldetatik ziran kaltzda zaar oietakoak : bata Elgeta-aldetik, eta bestea Elosu-aldetik. Elosu-aldekoa, Keixeta-menditik zetorrena ; eta Bergara eskui utzita, Deskarga'n Legazpia-ko mendietara zijoana, andik San Adrian'a igarotzeko; eta Elgeta-aldekoa, Eibar'tik, Intxortan zear, Bergara esker utzita Aramayo-aldera zijoana.

Bi kaltzada zuzen oien artean, ordea, beste zearkako kaltzada lokarri bat zegoen, Keixeta'tik Uzarraga'n zear Bergara-lurrera jetsi, eta Ariznoa-puntua ta Deba ibaia gurutzaturik, berriro Elgeta'ra igotzen zana. Ain zuzen, zearkako kaltzada au Ariznoa'ko puntuan igarotzen zalako, aukeratu zuten orduko bergararrak Erregearekin, Ariznoa ori beren Erri Bilduarentzako leku.

Nola-nai dala, kaltzada berriro ere goietara.

' Ikusten dezuten bezela, orduan dana goietan zan; goietan eta dana banatúan.

## NEKAZARITZA

Bañan ez orduan —artzai-garaian bakarrik—; baita nekazaritza sor-tu zanean ere. Nekazarien baserriak berak ere banatuan egin ziran : "baserri" edo "basetxe" izena bera dago esaten.

Nekazariak, Gipuzkoa'n eta Bizkai'an, beren bizi-lekuak, beren egoi-tzak, beren etxeak, berak landu bear dituztea soro-bazterrean egin izan dituzte beti; Gaztela-aldean ez bezela, Gaztela-aldean, dakizuten bezela, etxeak ez bait-daude, bakoitza bere soroaren baztarrean; danak moltsa-tuak baizik, bakoitzak lantzen duan sorotik askotan urruti. Eta berdin, baita, Araba'n eta Napar-erriberan ere. Bañan Gipuzkoan eta Bizkaia'n, ez. Gure nekazariak, beren etxeak bakoitzak bere baztarraren ondoan egin izan dituzte —orregatik esaten bait-zaio soroari "baztarra" euske-raz—. Eta orrela ditugu gure baserriak zabalduak, mendiko artzaien kortak eta saletxeak bezela-bezelaxe.

Bildu dezagun orain gure esankizuna bere arira. Orixe da erri bat "erri banatu", "erri zabal" izatea : *baserri* izatea.

Bergara ere olaxe zan orduan... arik-eta, orain zazpireun urte Al-fonso ark, "erri zabal" orren erdian, baserri orren erdi-erdian, Ariznoa zeritzan lekuan, gaurko "erri bildu", gaurko *Villa* egin edo egiñerazi zuan arte.

Baiñan ez dezagun aaztu —berriz eta berriz esanda ere— artean eta oso aspaldidanik, "erria" ba zala. Kalerik eta plazarik gabe, ezik. Orixe da guztia. Eta Errege ark aginduta egin zirala, gaur dituzuten Ka-le eta Plazak; eta —au ere esan bear da-ta— oiekin batean asi ziñatela, gaiñera, artean etzenituzten Lege berri batzuek izaten —*fueroak* esaten zitzaizen Lege berri batzuek izaten.

## FUEROAK

*Fueroak* aipatu dizkitzudet, *foruak*. Zer fuero ziran fuero oiek?

Askotan entzuten bait-degu *fuero* izen au. Bañan fueroak, era as-kotakoak dira. Guk emen aipatu ditugunak, *fueros muicipales* esan oi-zaienak dira : *fueros municipales*, Erregeak, Erri Bilduren bat sortzen zutenean, erriari ematen zizkietenak, alegia.

Bai bait-da beste *Fuero* bat, *Lengo Lege Zaarra* esaten dioguná. Au, "Fuero" zan, bat bezela; aiek, "Fueroak", asko bezela.

"Fueroa", Lege Zaarra izatea, Erria bere buruaren jabe izatea da : erria *sui juris* izatea, alegia; *fuero municipalak*, ordea, erri bakoitzak izan oi-zituan bereizkuntzak, privilegioak ziran : Erregeak emandako befeizkuntzak, bentajak... Erri bati, olako ta olako bentajak; eta beste bati, olako ta olakoak.

*Fuero municipalak*, Erregeak eman oi-zituzten. Lege Zaarraren Fueroa, ordea, Euskalerrriak iñork eman gabe, berez zuan. Iñori zor izan gabe, bere izatez, bere buruaren jabe zalako, gero ikusiko degun bezela...

*Fuero municipalmk* Erregeak eman oi-zizkien, berak sortutako erri berriai; zergatik uste dezute? zertarako? Berak egindako erri berri aietara, jendea erakartzeko, etorrierazteko. Bentajak eskeiñi, aalik geienak etorri zitezten, pozik etorri zitezten. Jendeak orduan ez bait-zuten berez Erri Bilduetara etorri nai izaten. Artzai-jendeak, batez ere, eta nekazariak ere berdin, etzuten etorri nai izaten. Erri bilduetan bizi ziranai, *villanos* (billauak?) esaten zitzaien orduan. Eta urrutietatik etorri oi-ziran, Erri Bildu aietara, an bizi izatera; urrutietatik; inguruetatik ez; askotan Frantzi-aldetik; orregatik esaten bait-zitzaien *frankuak*, eta aien bereizkuntza ta bentajai, berriz, *frankiziak*. Izan ere, ori esan nai du berez, adibidez, *Villafranca* izenak : "bentajadun erria"... ferriak egi-teko, ganaduak eta gauzak petxarrikan pagatzen ez duten erria, alegia... Dana dala, *Fueros Municipales* ziralako oiek, ori zekarten beren artikuladorik geienean : olako ta olako bentajak, bereizkuntzak, exentzioak. . Esan dizutet zertarako : jende geiago Erri Bildura erakartzeko.

Orain, beraz, ba'dakizute, zertarako eman zizkion Alfontso X'ak, zuen Bergara sortu-berriari Gasteiz'ko Fueroak.

Beste zerbait ere esan genezake, Gasteiz'ko Fuero aieri buruz. Fuero aiek, Naparroa'ko Santxo "Jakintsuk" eman zizkiola Gasteiz'eri, Erri Bildu au sortu zuanean, 1181'gn. urtean alegia; eta eman ere, ez berak sortuta, Logroño'tik artuta baizik; Logroño'k, berriz, Gaztela'ko Alfontso VI'ak emanda zeuzkala; noiz emanda uste dezute? eun urte leenago : 1095'gn. urtean; urte artan erabaki bait-zuan Gaztela'ko Errege ark, "Cid Campeador" zeritzanak, bengadizoz ondatutako Logroño ura berriro eraikitzea... Kontu zaarrak, ikusten dezutenez... 1095'gn. urtean lenengo aldiz Alfontso VI'ak Logroño'ri; andik eun urtera Naparra'ko Santxo "Jakintsuk" Gazteitz'eri; eta andik eun urtera, Gaztela'ko Alfontso "Jakintsuk" Bergara'ri.

Guzti ori Erri Bilduen legediari dagokionez.

Ikustágun orain, leengo ariari jarraituaz, Erri Bilduen egiturari dagokiona.

#### ERRIAK BABESTU

Erriaren egiturari dagokionez, orixe da "erri bildu" izateak dakarren izaera : Eliza baten inguruan Plaza ta Kaleak izatea; eta guzti orren inguruan ta biran, arrizko orma lodiak, nuncan-nuncan errian sartzeko ate arkudunekin, gaur oraindikkan Mondrago'en dauden, eta leen "sartzaierak" esaten zitzaien-en antzeko ate arkudunak; eta sartzaiera edo portale oien ondoan "portalondo" esaten zitzaien torreak, arreseak, arrizko etxeak, etxarriak... erriaren defentsarako, erriaren babeserako.

Eta orrekin oraintxe erantzun diogu, lentxuago egin degun galdera arri : zertarako egiten zituzten Erregeak erri bilduak? zertarako ta zergatik? Errietako bizitza paketsuaren babeserako, defentsarako.

Gaztelerrian—eta Napar-erriberan, eta Araba'n bertan ere— erriak moltsatuak izaten dirala esan dizutet: etxeak elkarren ondoan —dala tartean karkabakin, dala elkarri itsaasiak—. Zergaitik uste dezute? Galdera au askotan egin izan diote etnologo euskaldunak beren buruari : zergatik an moltsatuak, eta emen banatuak, zabalduak?

Eta Gaztelerriko moltsadurarentzat explikazio bezela, gerra eman oi-dute. Gerraren bildurak moltsatzen dituala, alegia, etxeak elkarren babesera, elkarren berora. Eta ez dirudi, dana gezurra danik. Izan ere, gure mendi-arte otan ez bait-dago olako gerra-bildurrik... mendiak berak babesten gaituzte gu.

Bañan, dana-dala, utzi dezagun orain au alde batera, eta jarrai dezaigun berriz ere gure ariari : "erri bilduen" gure arteko eginkizunari : erriak etsaien kontra babestea bait-zan eginkizun ori, errien pakea babestea.

Emen kanpokó etsaiengandik, mendiak babesten ginduzten; bañan kanpoko etsaiez-beste-etsairik ere sortu bait-liteke errian bertan... Eta arraixku ori izan zitekean gure artean; eta izatera ere iritxi giñan iñoiz, eta ez nola-naiko neurrian iritxi ere... Batzuek *oñeztar* eta besteak *ganboar*, erdibitu giñaneko garaiari nagoiko orain; erdibitze ark, etsaiak

etxean bertan sortu bait-zizkigun guri. Eta nolako etsaiak, gañera! nolako etsai-egoera! "Txanton Piperrri" Operak ederkitxo dion bezela :

*Gizona il-úa, etxeuk erre;  
gauza segurudikan ez;  
alde danetan mixeriya, ta  
alde danetan negarrez...*

Oñeztar ta ganboarren artéko alako burruka batean su-emanda erre baitzuten Móndragoe'ko erri guztia —Bergaratikan ez urruti—, leentxuago Otxandiano osorik erre zuten bezela... Ez bah>zan giro-izango antxe!

Errian bertako etsai bildurgarri aien kontra babestu bearra zegon orduan erria, erri jatorra.

Jakiña da guztiontzat, "jauntxoak", "aundikiak", *Parientes Mayores* zéritzaten "aundikiak" zirala olako burruka-zaleak : elkarrekin "norgéiagoka" beti ari-bearreko, gizon-iltzalle ta etxe —ta erri-erretzalleak.

#### AHAIDE NAGUSIAK

*Parientes Mayores* zeritzaten jauntxo aiek, errietan indar-aundidun familiak ziran. Erri xumea, erri zeia, zurezko, egurrezko etxeetan bizi izaten zalarik, jauntxoak arrizko etxeetan bizi oi-ziran : "arreseetan" berak orduan esan oi-zuten bezela : arrese, arretxe, etxarrietan; edo-ta eđeraz esaten zan bezela *Torre. Casa-Torreetan*. Torfe goreak. Base-riak etxe zabalkoteak ziran bezela, Torreak beti ere etxe goreak izaten ziran : arrizko eskallera aldamenean; beeko ganadu ikulluaz gorago, sukalde eta gizategia, eta gorago etxekoen gelak; eta gorengorenean almenadun koroe-moduko petrilla...

Olakoxeak ziran gizon aien etxeak. Etxe arroak. Eta olakoxea, baita gizon aien biziera ere. Biziera artoa, jende arroak. Eta arroak ziranez, elkarrekin etsaitzen errezak. Eta beren etsaigoa indartzeko, etxe batzuek besteakin elkar artzen zutenak, partidutan, alderditan alkartzen ziranak : batzuek oñeztar eta besteak ganboar...

Orain bada : gorroto gogorra artu zien jauntxo-jende ark Erri Bil-duai. Berai gogor-egiteko sortu oi-bait-zituzten, izan ere, Erregeak "Erri Bilduak",

Azkotia, gorroto oien testigu : Azkoitian 1456'gn. urtean gertatu zana. Gipuzkoa'ko ta Bizkai'ko jauntxorik aundienak desapio egin zien —eta desapioa Azkoitia'ko sartzaierako atean iltzez ezarri— desapio, Gipuzkoa'ko Erri Bilduai —Erri Bildurik aundienai : Azkoitia, Azpeitia, Deba, Getaria, Motriko, Sfigura, Tolosa ta Villafranca'ri— : gauza baziran, bidáli zitzatela beren gizonik bikañenak, armaen bitartez, elkarrekin zituzten auziak odoletan garbitzeko... zer zala-ta?

Leentxuago, urte berean, Erri Bilduen arteko Hermandadearen aginduz eta Enrique IV'aren babesean, Bizkaia'n eta Gipuzkoa'n jauntxo aien Torre goreen goi arroak eratxiak, moztuak izan ziralako : almenak kendu, eta egurrezko telatu apalak ipfñi, alegia... Eunka ta eunka izango bait-ziran, Bizkaia'n eta Gipuzkoa'n, 1456'gn. urteko mozqueta artan almenazko gandorrikan gabe gelditu ziran Torre gore arroak.

Jauntxo aien iritziz —eta arrazoi ere ba'zuten— Erri Bilduak artu zuten indarrari zor zitzaion batez ere, beren Torrean mozqueta lotsagarri ura. Egiazki Erri Bilduak izan ziran, jauntxo aiei sortu zitzaizkien etsairik ermoenak eta indartsuenak, eta poliki-poliki lurjoerazi zietenak.

## ARANTZAZU

Askotan entzungo zenduten, *Parientes Mayores* oien arteko burrukak eta ixkanbillak, Arantzazu'ko Ama agertu zanean bukatu zirana : guzti ori Ama Birjiñak Gipuzkoa'ri egindako mesede aundi bat izan zala, alegia. Eta ez da gezurra.

Bañan ezin esan diteke, urte artan ain zuzen zearo bukatu ziranik oñeztar eta gamboarren arteko ixkanbilla aiek; bañan bai, nola-nai, asko ta asko otxandu eta apaldu zirana.

## II

## ERREGEAK

Goazen orain, nere itz-aldi onen bigarren zatira : asieran agindako bigarren galdera arri erantzutera : "Nola Gaztela'ko Errege batek sortu zitzaizkean Erri Bilduak Gipuzkoa'n?" Zer zuten zer-ikusi Gaztela'ko Erregeak Gipuzkoa'rekin, gauza oietarako. Guipuzkoa ez al-zan bere bu-

ruaren jabe, gauza oiek egiteko, Gaztela'ko Erregeak gauza oietan sartu gabe?

Galdera garrantzi aundi-aundikoa auxe, erantzunikan gabe uzteko.

Gipuzkoak etzuan izan iñoiz ere "bere" Erregerik. Bear zuanean eta bear zuan artarako, berak autatzen zuan, berak nai zuana : zala Náparroa'koa, zala Gaztela'koa. Berak nai zuana, berari konbeni zitzaiona; bañan konbenentzi ori, berak neurtuta, eta ez beste iñork.

"Bear zuanean, eta bear zuan artarako" esan det. Bañan, noiz ta zertarako bear du Erri batek Errege bat? noiz ta zertarako sortzen zizutzen Erriak beren Erregeak? Nik gauzak asiera-asieran nola ziran esango dizutet: gauzak beren izatez nola ziran...

Nobela-antza da; bañan gure Opera "Zigor" en onela erantzun diogu guk galdera oni : gerrak beartuta erabaki zutela, alegia, naparrak beren lenengo Erregea sortzea, autatzea. Gerrak beartuta. Berdin gertatu bait-zan Ixrael'en ere.

Pakean, edo erdi-pakean bizi ziran arte, gerraren gora-beera errex egiten zan. Naikoa zan gerra suertatzen zanean —moroak an mugetan azaltzen ziranen-eta— nunean-nunean ziran Buruzagiren baten mendean "aitarren-sume" danok alkar artzea etsaiaren kontra joateko. Nunean-nuneango Buruzagiren baten mendean. Bañan etsaiak ugaritu ziranen —Tudela-aldetik moroak bezela, Bayona-aldetik normandarrak asi ziranen— naita-naizkoa izan zuten naparrak, Buruzagi aietako bat, beste egiteko gabe, gerrarako autazea. Eta uraxe izan zan Naparroa'n lenengo Errege. Ixrael'en Saul izan zan, eta gero Dabid; Naparroa'n, Santxo Gartzreiz, edo Santxo Abarka... Bi ondorio aterako ditugu guzti ontatik :

a) Asiera-asieran gerrak sortu zuala Erregeen bearra baztarretan; gerrak sortuak ditugula, beraz, Erregeak. Ez dirala errege beren izatez.

b) Erregeak ez dirala zerutik etorritako izaki berezi batzuek; beren jatorriz, beste edozein batzuek bezelakoak zirala : Saul eta Dabid bezela : artzai edo nekazari, Erriák autatuak, aukeratuak. Antziñako Obanos'ko edo Etxeko Jaunak beren Erregeri esan ziotena : *Nos, que cada uno- somos tanto que Vos, e todos juntos más que Vos...*

ERREGEAK, KONDEAK, JAUNAK

Bañan, dana-dala —leen ere esan dizutet-eta— Gipuzkoa'k —eta

berdin baita Bizkaika ere, eta Araba'k— etzuan iñoiz "bere" Erregefik izan. Eta orregatik gerrak-eta beartzen ginduztenean, gipuzkoarrok Errege-billa auzora joaten giñan, zala Naparroa'ra, zala Gaztela'ra. Bizkaitarrak beren aldetik, Rioja'ko Haro'ra jotzen zuten geienean, bañan ba'zekiten Burgos-aldean Lara'ra joaten ere, aizkenik berak ere Gaztelara bildu ziran arte. Arabarrak, zenbait Konde Jaunekin —Gaztela'ko Konde Fernán Gontzalez'ekin-da— ibilli izan ziran asieran; gero aiek ere, berak ala nairik, Gaztela'ko Erregeagana jo zuten arte... Bañan, nolainai-zala, geurok ala nai-ta egiten genituan aukeratze ta autatze oiek : ortan geuron buruaren jaun ta jabe giñan.

Gauza bat jakin naiko dezute orain : nola zan, gipuzkoarrok Erregetara jotzea, eta bizkaitar eta arabarrak, ez : arabarrak Konderen bategana, eta bizkaitarrak Haro'ko edo obeto Kmeroetako Jaunarengana?

Galdera onen erantzuna, orain puntuan esan degunetik ateratzen da : Erregeak eta Kondeak eta Jaunak, gerrarako bear izaten genituan, gure lurra etsaiengandikan babesteko; eta gerrarako berdin zan Erregea nola Kondea; gerrarako indarra bear zan : indarraren bidez gure lurra babestuko zuan gizon bat billatzen genduan, gerra-egiteko ojjizioaz zuan gizon bat; opizioa eta indarra, guda-mutillak, alegia, erderaz *hueste* esaten zitzaiona. Eta orduan artean, Jaun asko ta asko izaten zan baztarretan, opizio ortatik, gerratik bizi izaten zanik; asko ta asko, *caudillos* esaten zitzaienak, euskeraz *buruzagi*. Eta, jakiña! ortarako erri-alde bakoitzak buruzagirik indartsuena aukeratzen zuan, indartsuena eta ero-soena : zala Haro'ko Jauna, zala Konde Fernán González, zala Naparroa'ko Errege Jauna.

## ERREGEAREN DOTEA

Orain beste kontu bat : buruzagi-aukeratze ori, kontratu bat izaten zala, *contrato bilateral*, bi aldetakc kontratua : Ixrael'en bezela : *pugna praelium nostrum, eta ultro serviemus tibi* : "zuk, gu gerran babestu, gidatu; eta guk, zu ondotxo serbitu, ondotxo pagatu".

Ain zuzen, kontratu au —bi aldedun kontratu au— ederki asko ageri da, Bizkaia'ko lenengo Jaunaren —Jaun Zuria'ren— aukeramenean. Lope Garzia de Salazar'ek dakarki ederkitxo, aukeramen au bere *Bienandanzas e fortunas* izeneko liburu galantean :

"E, tornados los vizcainos. a Guernika, oviendo su consejo.a este

Don Zuria...—pues que los había ayudado, fasiendo grandes fechos dar-  
mas en esta batalla (de Padura)...—...tomáronlo por Señor, E PARTIERON  
CON EL los montes e los seles (*kortak*)... e diéronle heredades de las me-  
jores.. porque se sirviese dellos.e ciertos derechos de las venas que sa-  
casen.E diéronle la justicia cevil e criminal.. que juzgasen e executa-  
sen, e recaudasen sus derechos a costa suya..."

Troxua luze-xamarra izan da; bañan gauzak merezi zuan; ederki-  
txo erakusten bait-digu, nola ta zergatik izan zan Jauna-aukeratzea ge-  
rragatik, alegia, eta gerra erutzen jarraitzeko; *pues que los había ayu-  
dado, fasiendo grandes fechos darmas en esta batalla* (de Padura)—; eta  
nola izan oi-zan Erriak Erregeri gerra-sari ematen zion pagua : *los mon-  
tes e los seles*, artzantzarako mendiak eta kortak; eta berdin baita *here-  
dades de las mejores*, nekazaritzako soloak; eta ortaz gañera, *ciertos de-  
rechos de las venas que sacasen*, Bizkaia'ko minetatikan bizkaitarrak  
ateratzen zuten mineralaren *laka*, "arroako onenbestekoa", alegia.

Jaunaren dotea, Erregeren dotea izan oi-zan ori asieran; gero Erre-  
ge bera, Jauna bera baliatuko zan —eta ederki asko baliatu ere— dote  
ori ugaritzeko; ez bait-zeukan ortarako bide txarra bere esku : gerra...

#### ERREGEAK GERRA-MORROI

Gauza guzti ontan, beti ere au ikusten degu : Erregeak asiera artan  
etzirala, gero uste izan zuten bezela, Errien jaun ta jabe, Erriaren ser-  
bitzari baizik, Erriaren morroi baizik; eta morroi ere, gauza jakin-jakin  
baterako : gerrarako. Orregatik etzuan gezur aundirik esan, Bizkai'ko  
Jaunarentzat arako esaunda ura esan zuanak : "Bizkai'ko Jaunak, etzi-  
ran *Bizkaimren* jaun". Eta Bizkai'ko Jaunak bezela berdin baita gero-  
ko Erregeak ere : jaun ez, mutil baizik, morroi serbitzari. Erriaren jauu  
ta jabe, Erria bera zan. Erria bera. Erregea, gaur *Ministro de la Guerra*  
esango gendukeana zan; besterik ez.

Bañan, bere Ministerio ortan Erregeak beren gain artzen zuten ge-  
rrari buruz ere beste zerbait esan bearrik ba'degu:

1. Gerra ura etzala izaten *guerra de conquista* esan oi-dana, *guerra  
defensiva* baizik, gure lurraren defentsarako bestetarako etzan gerra, Gi-  
puzkoa etsaiengandik babesteko. Etzala, beraz, ez Flandeta'ra, ez more-  
rira joateko. Iñoiz morerira joan bagiñan ere, etzala izan Erriak agindu-  
ta, joan nai zuan nor-berak naita baizik. Aspaldi batean joan bait-giñan

Fernando Santuarekin Sevilla'ko gerrara; baita Naparroa'ko Santxo Sendorekin *Navas de Tolosa* diralakoetara ere; eta berdin baita gero ta gero, Tarifa'ra, eta Algezirasa'era, eta Baeza'ra ere; bañan beti ere nork-berak nai-ta, *voluntario*, irabazian, sari-truka.

2. Ala berean, baita, *guerra defensiva* aietan, Gipuzkoa babestera etzala etortzen Erregea, bera bakarrik bere mutillakin, bere tropaekin; an joaten giñala gu ere, erri guztietatik, "aitarren seme" esan oi-zan bezela, danok, amasei urtetik asita irurogei urte arte, nai-ta-ez, bear zan añean.

3. Eta aizkenik, gerra-noiz-egin, etzuala Erregek erabakitzen; Erriak berak baizik; Erregeekin itz-eginda, ori bai.

Bañan jarrai dezagun aurrera. Eta ikusi dezagun beste gauza baL.

#### ERREGEAK JUSTIZI-EGILE

Bizkaia'ko lenengo Jaunaren aukera egin zaneke ipui artañ esaten da beste gauzatxo bat ere, garrantzi aundi-aundikoa : "E *diéronle la justicia civil e criminal*"••...". Orixe izan bait-zan Erregeri gure Erriak eman zion beste egitekoa, gerraz gañera : *justicia*. —Eta, gerrarekin batean, justiziak eman zien, ain zuzen, Erregeai, Erri bilduak sortzeko bide ta eskubidea.

Justizia Euskalerrian beti ere Alkatearen eskuetan egon izan zan : Euskalerriko Lege ta Oitura Zaarrean, erri bakoitzean erriko Alkatea izan da Juez. Orregatik esaten zitzaien leen Alkateari ta Erriko Agintariari, izen au : "Justizikoak".

Bañan ori, lenengo mallako justizia bait-zañ. Bigarren ta ingarren mallakoa —justizi gaitza, justizi zalla, justizi aundia— Erregeren esku utzi genduan... gerra bezelaxe. Gerra ta justizia : bi gauza zail ta gorrotagarriak; orregatik Erregeren esku utziak.

#### ERRI BILDUAK ZERTARAKO?

Gaztela'ko Erregeak ba'zeuzkan ortarako bere Auzitegi Nagusiak, bere Tribunal aundiak; bat beintzat *Real Consejo* zeritzana, bere inguruan —Obispoz eta Lege-gizonez osatua—; bañan batez ere Valladolid'en ots áundiko *Real Chancillería de Valladolid* zeritzana —euskaldun asko ta askok osatzen bait-zuten Auzitegi sonatu ura—; berdin bait-zeukan

baita Naparroa'ko Errege Jaunak ere Iruña'n. Guzti ori, ordea, goren-goreneco justiziarako. Bañan beste edozein apelaziotarako, Gipuzkoa'n eta Bizkaia'n ipiñirik zeuzkan Korregidorearen auzitegiak, zala Tolosa'n, zala Azpeitia'n, zala Azkoitia'n.

Justiziaren eratzeak, berriz, ba'dakizute zer eskatzen duan : gutxien-gutxienez, Auzi-etxea, pleituak erabakitzeko; eta kartzelak, gaizkilleak atxillotzeko; eta Prebosteak, erabakia betetzeko; eta "amabiak" lapurrak zigortzeko... Eta guzti ori ondo egingo bada, erri seguruak bear, erri bilduak, beren arreseakin, beren Auzi-etxeakin, beren kartzelakin. Guzti ori baserri-baserrian ezin bait-liteke egin, ezin bait-zitekean egin orduan. Baserria orduan gaizkilleen beraen esku bait-zegon : aundikien esku, alegia...

Gauza berdin-berdiña esan liteke, baita gerraren aldetik ere. Gerrak, nunean-nunean —muga-inguruetan batez ere— gazteluak-eta bear ditu : gazteluak, eta bastidak, eta guardi-lekuak, guarnizioak... itz batean, Erri Bilduak.

Bi bide oiek izan ziran, beraz. Erregeai Erri Bilduak —zuen Bergara au bezelako— Erri Bilduak egiteko esgubidea eskuratu zienak. Eta orrenbestez, erantzuna dago, asieran egin degun bigarren galdera **ura** : "Nola Gatela'ko Errege batek izan zezakean, Gipuzkoa'n Erri Bilduak sortzeko eskubidea?" Guk berari bere esku utzitako gerraren eta justiziaren bidez.

#### EKRIA JAUN-DA-JABE

Eta ontan bukatu zitekean gure itz-aspertu au, oraindik beste zer-bait esan bearrik ez bagendu, Erriaren Nagusitasunari buruz, Gipuzkoa'ren bere buruaren jabetasunari buruz.

Gipuzkoa bere buruaren jabe zan —esan degu—; Erregea, morroi.

Bañan zertan ageri zan Gipuzkoa'ren Nagusitasun ori? Gipuzkoa'k nola erabiltzen zuan bere buruaren jabetasun ori?

Erantzuna errexa da, eta itz bitan esango degu : Batzar Nagusien bitartez. "Batzar Nagusiak", euskeraz; *Cortes* edo *Juntas Generales*, erderaz. Ez, ordea, edozein *Corte* : *Cortes Soberanas*, baizik; gero tá gero ere Erregeari *Se obedece, pero no se cumple* esateko eskubidea zuten Batzar Nagusiak; edo-ta Obanos'ko Etxeko Jaunak esan ziotena : *Nos, que caxta uno somos tanto que Vos, y todos juntos más que Vos...*

Gipuzkoa'n —eta berdin Bizkaia'n— Batzar Nagusiak urteoro-urteoro egiten ziran : Bizkaia'n Gernika'n, eta Gipuzkoa'n —amaika egunez— urte batean erri batean, eta bestean beste batean : amabi bat erritan erreskadan.. Bergara bait-zan erreskadako erri oietan bat.

Erri guztiak izan oi-zuten beren Ordezkoa (*Procumdorea*) Batzar Nagusi aietan : erri bakoitzak berak aukeratua.

Zenbait lekutan (Gaztela'n, eta Nafarroa'n bertan ere bai) *Corteak* iru mallako Ordezkoz osatzen ziran : Andikiak alde batetik (la Nobleza), eta Eliz-gizonak bestetik, eta Erri xumea bestetik... Gipuzkoa'ko eta Bizkaia'ko Batzarretan, etzan izaten Erri xumea besterik, demokraziarik ederrenean...

Orixe zan, bukatzeko esan bear nizutena.

Eta orrenbestez bukatu det nere esatekoa.



## Mondragoe sutan

(1448)

Jaun eta Andreak :

Aurtengo urtean betetzen zaizkitzute *zazpireun urte*, Mondragoe'ko Erri au "Erri bildu" egin zala. Erri bildu .. len Erri zabal eta Erri banatua zana, Erri bildu, Erri moltsatua... eta Erri *ormaz inguratua* gañera. Artean Mondragoe etzan Mondragoe, "Arrasate" baizik; eta Arrasate ura Leintz-balladako auzo baztar bat zan.

Ez diteke esan, orratik, Arrasate ura "ezer etzanik". Etzan leku patar eta lekaro; etzan basamortu. Bizi zan jenderik asko inguru otan. Eta ez bizi bakarrik, basati bezela bizi; ba'zuten beren aberastasun, ba'zituzten beren Legeak... oiturazko Legeak, ori bai, ez "ixkribuz idaztitako Legeak"; erderaz mintzatzean, *buenos usos y costumbres* esan oi zituztenak... artean ez baitzan gure artean Legeak iskribuz idazteko citurarik; baizik-eta Erri bakoitzeko "Erriko Gizonak" buruz zekizkiten, buruz gordetzen situzten, eta orixe izaten zan, ain zuzen, orduko gizonen jakinduri ederra : Legeak buruz jakitea, auzi ta ezta-baidaren bat izaten zanean ezta-baida ondo ta legez erabakitzeke.

Olakoxe izaera zuan, beraz, garai artan Arrasate'ko auzo edo baztar onek, Lege-izaeraren aldetik bateíz ere. Aberastasunari ta bizibidearen izaerari begiratzen badiogu, berriz, orduko arrasatetarrak artzantzatik —*pastore* izatetik— bizi ziran batez ere; korta saletxe banatuetan bizi gañera. Orixen zan orduko bizibide ta etxe-kontuko izaera. Artzantza ta baserri-biziera.

Ala ere ez degu uste izan bear, artzantza beste ogi-biderik ezagutzen elzutela orduko Arrasatetar aiek; nekazaritza ere ezagutzen zuten, eta baita poliki asko lurra landu ere, lantzen zituzten emengo erriberaetan, Musibar'tik asita Musakola arteko soro bikain oietan. Geiago oraindik : burdingintza ere ezagutzen zuten, burdiña lantzeko Olaak ere ba'zituzten, eta ortarako miñak ere, eta ez burdin txarreko miñak, galtzairurik fiñena egitekó menastarik ederrenetakoak baizik.

Guzti ori kontuan euki bear da, ta zintzo euki ere. Ez degu pentsatu bear gaur Mondragoe'k daukan guztia, zazpireun urtetik onuzkoa duanik, eta mondragoarrok dezuten guztia, dana, orduko Errege Jaunari zor diozutenik. Errege ura, Alfonso X —ez-izenez "Jakintsua" zeritzana— izan zan. Eta, ain Jakintsu zanez, berak zekian ondotxo, zer ta zer egin zuan : len zegonari neurri berri bat eman, alegia. Gauza berririk etzuan sortu; len sortuta zegonari izaera berri bat, "neurri" berri bat eman zion, lengo urari erreten berri bat ipiñi. Orixe da ark egin zuana; eta orixe, aurtan, zuek gogora ekartzen dezutena.

Ala ere, onekin ez det esan nai, Errege ark gutxi egin zuanik. Ark orduan egin zuanak, on eta mesede aundia egin zion zuen Arrasate'ri. Artean etxe banatuak besterik etzegon lurraldean, etxe bilduzko Erria sortu zuan; Erri bildua; bildua eta orma sendoz inguratua. Eta ola bildutako Errian bizi ziranai Lege berri bat eman zien gañera, iskribuz idatzitako Lege lierri bat: Gasteiz'ko Erriak lendik zuan Lege bera. Eta orma aiek eta Lege aiek orduko arrasatearrai bizi izateko, len ez bezelako beste segurantzi eta pakea eman zien. Eta, Jakiña, andik aurrera pake eder aren babesean eta itzal osasungarrian, lengo artzantzan eta nekazaritzan eta batez ere burdin-langintzan aurrerapen aundiak egin ziran Mondragoe ontan. Orregatik diot, etzuela gutxi egin zuen Erriarentzat orduko X Alfonso "Jakintsuak". Asko zor diozutela. Eta ondo egiten dezutela aurtengo urte ontan, gauza guzti oien oroitzapena bear bezela egitea. Esker onezko oroitzapen eder bat.

## I

### ERRI BILDUAK

Bañan galde bat orain, aurrera jarraitu baño lenago : Zer zuan zerikusit Errege Jaunak gauza oiekin?

Galdera oni erantzuteko, goragoko iturritik artu bearko degu ura. Nola zegon gure Gipuzkoa garai artan?

Gipuzkoa, betidanik, bere buruaren jabe izan oi zan (...a *suis reperitur semper esse possedas*, Alfonso III'ren Kronikak dion bezela - 866-970); aundi bazan, txiki bazan, bere buruaren jabe, orduan beste asko bezela. Ba'zitan bere biztanle, ba'zuan bere aberastasun, ba'zitan bere Legeak, eta bere gobernurako ba'zitan bere Batzarrak ere. Bañan

guzti ori pakezko bizitzari zegokion; gerra-gauzetarako eskubideak, ordea, bere eskuan zituan arren, gerraren beraren eratzea, edo-ta bere defentsaren organizatzea —gerrarako Buruzagitza alegia— ori aspaldi oso aspaldidanik Errege Jaun baten eskuetan uzten zuan Gipuzkoa'k, berak nai ta gogoko zuan Errege baten eskuetan.

Errege Jaun ori, len-lenago, ia be'ti Naparroako Erregea izan oi bait-zan; bañan gerora, batez ere Gaztelako Erregeak indar-aunditzen asi ziranean, aldiz-aldiz Gaztelakoa ere izaten zan. Eta aizkenean eldu zan egun bat, Gaztelan Errege azkar-azkar bat sortu zana; eta orduan, gure Gipuzkoa, bein betirako Errege aren legera jarri zan gerra-kontu oietarako. 1200-gn. urtea zan. Eta Errege, berriz, Alfonso VIII. Errege azkarra. Txikia, bañan azkarra. *Navas de Tolosa* zeritzan Andaluzia'ko mendi-artean moro-jendea zearo txeatu ta apurtu zuana, Bizkaiko Jau-naren eta Naparroako Errege Santxo Sendo'ren laguntasun bizkorrarekin. Bañan, Naparroako Santxo ura Erregetzarako aspertzen bezela, Gaztelako Alfonso bizkortzen zijoan nunbait; eta orduan naparren bizkarretik gaztelatar ausarta arek zabaltze aundiak eragin zizkion Gaztelako lur-rari, lur berri asko erantsi zizkion naparren bizkarretik. Eta lur berri oien artean bata, Gasteizko Erri ederra Araba'n... eta gure Gipuzkoa oso-osorik gañera.

Gauza nola gertatu zan, ez dakigu ondo-ondo : nolako azpi-janak eta diplomaziak erabilli ziran ortarako, alegia. Ez dakigu. Bakar-bakarrik dakigu, Alfonso VIII au etzala alako gizon kezka-aundidun eta eskrupuloso azaldu bere egiteetan. Dana dala, 1200'gn. urtean pozik asko egin zuan ark gure Gipuzkoan bere sarrera. Eta egin gre, uste bait-det emendixek zear, Leintz-en zear egin zuala bere Gipuzkoako sarrera ori. Bera, egun aietan, Gasteiz'en zebillen ango bereganatze-lariak egiten; eta Gasteiztik Gipuzkoarako bidea —biderik erosoena— Leintz'en zear bait-da. Gañera egun aietan ba zuan emen beste egitekorik ere : Gipuzkoa bereganatu zuanean, Gipuzkoak zeuzkan bere zortzi-amar Gazteluak zintzo asko antxe eskuratu zizkion Alfonso arri eta Gaztelu oietan bat —eta Arabatik gatzela lenengoa— Leintzko Atxorrotx zan... Pentsatu dezakezute beraz, errex asko, nolako pozez igoko zuan Atxorrotx-gorako aldatza, zaldiz, bere segizioako zaldun gaztelatarrez inguratutik, arako kaxkarra bezain azkar ta bizkorra zan Alfonso VIII ark.

Bañan ontaraño eldutakoan, beste azalpen eta esplikazio bat ere egin bear degu, aurrerabaño len.

Orduko Erregeak ez zirala izaten, alegia, gerokoak bezela, Errien "Jaun-da Jabe". Ez gutxiagorik ere. Erriak, gero izan ziran baño askotaz ere beren buruaren jabeago izan oi ziran orduan. Ba zituzten beren Legeak, eta ez Erregeak emanak, Erregeak baño askotaz ere lehenago-koak baizik. Eta ba zituzten beren Batzarrak ere, beren Korteak, urteoro-urteoro beren gora-beherak aztertzeke, eta gauzak erabakitzeke, eta bear bazan Lege berriak egiteke ere. Erregeak, beren izatez, gerra-kontuak izaten zituzten beren gain; gerra-kontuak eta justizi aundia. Pakezko gauzak eta justizi arruntekoak, Erriak bere eskuz egiten zituan. Erriak diot, eta berdin Probintziak ere. Erregeen egitekoa, gerra-garaian Erriak babesteko ta aldezteko gerra organizatzea izaten zan, ots, etsaiaren kontra Erriak zaitzea. Ortarako Erriak ordainduko zioten urtean-urtean onenbesteko bat, eta kito.

Berdin, baita, Justizi aundi-kontuan ere. Gauza jakiña da Justizi aundia (iltzalle ta gaizkille aundien kontrakoa, alegia) eta berdin gerra ere, gauza zallak eta gaitzak dirala errientzako; eta orregatik zan, bi gauza oiek Errege baten eskuetan uztea; naiz Erregea etxekoa izan zedilla, naiz auzokoa. Bizkaiak bere Jaunak —Justizia egin eta gerrateetan erria zaituko ta babestuko zuten Jaunak— Rioxa'tik ekartzen zituan, Haro'tik, jakiña dan bezela—. Gipuzkoa'k, berriz, aldiz Naparroa'ko. Erregea erabiliko zuan ortarako; aldiz, berriz, Gaztela'koa.

Berritu dezagun orain ostera, lehengo galdera ura : Zer zuan zer-ikusi Erregeak, Arrasate'n "Erri bildu bat" sortzeko?..

Erantzuna : Erri bilduak zer-ikusi aundia zuten, batetik gerrarekin, eta bestetik Justiziarekin. Orregatik izan zuten Erregeak ainbeste gogo, nuncan-nuncan "Erri bilduak" sortzeko.

Gerra-aldetik, Arrasate Bizkai'ko ta Araba'ko mugetan zegon; ain zuzen bi bideren bidaugurutze-bidagurutzean : Aramayo'rako ta Gatzaga'rako bidagurutzean. Gerrarekin zer-ikusi aundia bait-zuten bi bideren gurutze oiek. Eta ain zuzen ta ain egoki, mendi-muño bikain bat zegon Arrasate'ko bidagurutze artan bertan, antxe Gaztelu eder bat eginda, Gaztelu aren babesean "Erri bildu" polit bat egiteko. Etzan arritzeko, beraz, Arrasate artan, gerraterako babesgarri bezela, Erregeak olako Erri bat sortu-nai izatea.

Justizi-aldetik ere ba'zan arrazoirik asko, beste orrenbeste egiteko. Lapur eta gaizkille asko izaten bait-zan baztarretan garai artan. Eta "gaizkille asko izaten bait-zan baztarretan garai artan. Eta "gaizkilleak" ba-

tez ere, asko zezaketenak izan oi ziran, aundizkiak alegia, errietako aberatsenak, gerotxuago esango degun bezela. Eta ain xuxen, gaizkille ta lapur, danok, baserrietan, etxeak alkarrengandik banatuak izaten ziralak, baliatzen ziran ainbeste beren lapurreta ta gaizkietarako. Beraz gaizkille aien biz

## AAIDE NAGUSIAK

Beste galdera bat orain, ari oni jarraituaz : Nola artu zuten arrasatetarrak olako Erri bildua Errege Jaunak beren lurrean egitea?

Erantzuna : Batzuek gaizki, oso gaizki artuko zuten; besteak ondo, oso ondo. Gaiztakeriak egiñez bizi ziranak •—gaizkille aundizki aiek, ots, oñeztar eta ganboatarrak— gaizki artuko zutela, gauza jakiña da. Bañan erriak, erri xumeak, bere lanetik bizi zan erri xeiak, oso ondo.

Gaurko paperetatik ez dakigu ezer; bañan andik urte batzuetara ba'dakigu nola jokatu zuten Mondragoe-inguruko erri txikiak orren antzantzeko beste gauza batean. 1353'gn. urtean zan. Mondragoe-inguruko auzo diran Uribarri, Garagartza, Gesalibar, Udala, eta Erenuzketa, Isasigaña ta Oleaga'k, Mondragoe'ko *erritar* egin nai izan zuten; eta, ikusten danez, erri guztiaren eskabidea zan ori, erri xearena, ez aundizkiena, ez oñeztar ta ganboatarrena. Ain xuxen, aundizki oien atzaparretatik libratu bearrez egin nai izan zituzten beren buruak "Mondragoetar".

Begira nola mintzatzen ziran gizon aiek beren eskabidea egiterakoan, orduko paperak dakartenez : "...porque vivimos en servidumbre oscura e muy desagnisada, con los males e daños e hurtos e robos e fuerzas e desaguizados que rescibimos de los *Ricos Homes* (ots, Aundizkien-gandik —e (de los) Caballeros e Escuderos *poderosos*, que viven e entran en la dicha Aldea e en la comarca; —eta jarraitzen du— por nos salvar a defender de los dichos robos e males e daños e desaguizados que recibimos, por ende, conocemos e otorgamos por vecinos de la Villa de Mondragon...".

Beste orrenbeste gertatuko zan, bada, Arrasate'n ere, Arrasate'ko erri banatu ura "Mondragoe'ko Erri bildu" biurtu zan arte : ez-bearrak eta lapurretak eta iñolako kalteak izango zituzten *Ricos Homes-edo* ziralak siengandik; eta orretxegatik eskatuko zioten Arrasatetar aiek Errege Jaunari, sortu zezala Mondragoe'ko Erri bildua...

Bañan, len ere esan det-eta, etziran guztiok sartuko eskabide artan; aundizkiak, jauntxoak, ots, oñeztarrak eta ganboatarrak etzioten eskatuko Errege Jaunari olakorik. Jauntxoen gaiztakeriak galazteko sortzen bait-ziran Erri bilduak.

Erri bilduak jauntxo aientzat etsaiak ziran; eta ala berean, baita jauntxo aiek ere erri biduen etsaiak. Oñeztar eta ganboatarrak elkarren etsai ziran; bañan batzuek eta besteak erri bilduen etsaiago ziran oraindik. Erri bilduen kontra zerbait egin bear zanean, ederkitxo alkar artzen zuten danok.

1456'gn. urtean Azkoitia'n gertatu zana dago esaten. Azkoitia'ko Erriko Portalean desapio bat azaldu zan, inguruetako oñeztar eta ganboatarrak firmatua, erri bilduen kontra : "balio bazuten, etortzeko esanaz, bi etsai amorratuk elkarri esan oi dioten bezela : "Etortzeko, balio bazuten".

Ola ez da arritzeko 1448'gti. urtean ere ganboatarrak ain errez Mondragoe'ri su ematea. Mondragoe'ko erri bildua, oñeztarrentzat bezela gaboatarrentzat, guztiontzat beti ere etsaia zan, beren okerrak egitea galazten zien etsaia. Orregatik eman zioten su ain errez. Besteak beste, orregatik erre zan Mondragoe.

Eta ontarazkero, orra nola sartu geran gure itzaldi onen muñean. Guazen, beraz, aurrera. Asi gaitezen.

## II

•••, Goazen orain nere itzaldi onen mamira.

.->. Zeñek erre zuan Mondragoe? zergatik?

Mondragoe, Oñeztarren eta Ganboatarren arteko burruka-aldi batean erre zan. Eta erretzallea, Oñati'ko Kondea izan zan.

Edatu ditzagun, esplika ditzagun bi erantzun oiek.

Erretzea, 1448'gn. urtean izan zan. Aspaldi-aspaldidanik Euskal-erri guztia bi alderditan, bi partidutan, bi bandotan banaturik zebillen. Oñaz edo Oñeztarrak alde batetik, eta Ganboatarrak bestetik. Alkar ikusi-ezineko bi bandotan banaturik. Noiz-naï alkar iltzera irixten ziran bi bandotan. Elkar il, eta elkarren etxeak erre, ta... iñoiz baita erriak berak erretzera ere. Mondragoe'kin egin, zuten bezela. Euskal-opera "Txanton Piperri" k dio ederki :

Gizonak il, ta etxeak erre;  
 gauza segururikan ez;  
 alde danetan mixeriya, ta  
 alde danetan negarrez...

Zergatik, ordea? Orain ere partidu ta alderdiak ba'dira : batek iritzi bat duala, eta besteak bestea —erriak nola gobernatu bear diran iritziak alegia, edo olako zerbait beti ere—. Orduan, ordea, historizaleak diotenez, bandu aiek elkarrekin zekarten burruka, etzan izaten iritzia-  
 ren gañetik sortutako burruka, etzan izaten iritzi-kontua, beste kontu bat baizik. "Garoa"ren egille Txomin Agirre'k esan oi zuan bezela, "Ni ta"Ni", "Ni banauk, eta Ni banauk". Edo Lope García de Salazar bizkaitar'ak bere *Bienandanzas e fortunas* deritzan liburuan obeto dion bezela, *Sobre quién valdría más*, ots, "Nork geiago balio".

*Balio* onek euskaldunen artean ba'du, erderaz ez duan alako esan-nai berezi bat. Mutiko erdaldunak, elkarrekin asarretzen diranean, "*Tu no me puedes a mi* esan oi dute; *puedes, poder*. Mutiko euskaldunak, ordea, beste aditz bat erabiltzen dute olakoetan : *balio*; "Ik ez dek balio"...

Itz orixe ber-bera erabili oi zuten oñeztarrak eta ganboatarrak beren ezta-baidaen oñarri ta bultzagarri bezela : "Zuek ez dezute balio; guk balio diagu". Ortik sortzen zituzten, guztiok dakizkigun naspil eta burruka izugarri aiek.

Zertarako erre zuten, ordea, Mondragoe, beren arteko auzi ta burruka aietan? zertarako?

Bensetan, etzan makala, orduan zerabilkiten intentzio makurra. Etzioten, ez, su eman, kalte egiteagatik bakarrik; gizonak errezago il al izateko baizik. Gizonak erri-barruan zeuden arte, etxeetan ezkututzen ziran, eta ezin il zitezkean ain errex. Erriari su eman ezkeru, ordea, salbo ta arratoiak bezela aterako ziran beren ezkutuetatik; eta orduan erriko Portaletatik ateratzekoan, errezago ilko zituztela-ta, orixe izan zan aien asmo makur eta basatia.

Lentxuago erre izan zuten Otxandiano, eta orra zer dion Lope Gac-zia de Salazar'ek, erretze artan ganboatarrak izan zuten asmoaz : "E, como llegaron estos ganboinos (a Otxandiano), ovieron su acuerdo, que, pues por armas no podían sacarlos de la Villa, que le pegasen fuego, e

con él (con el fuego) los sacarían e matarían... e feciéronlo así; e pegando el fuego, ovieron de salir, e a la salida fueron muertos..."

Ortarako zan su ematea. Etzan kalte egiteagatik. Kaltea, bando batekoentzat bezelaxe izango zan beren bandokoentzat ere; eta ganboatar su-emalleak etzezatekean nai berentarrei kalte egiterik... Kalterik berentarrei etzioten egin nai, bañan kalte galanta guztiei egin zieten, beren etsai oñeztarrak iltzeagatik... antxe Erriko Portaleetan errez-errez il, banan-banan edo-ta errenkadan ateetatik irteten ziran neurrian. Etzan izan asmakari goxo-goxoa, ganboatarrak bigarren aldiz asmatu zutena : lenengo, Otxandiano'n, eta bigarren, Mondragoe'n. Ondo ikasi zuten Otxandiano'ko lezioa.

Esanik dago, Mondragoe'ko erretzalleak, ganboatarrak izan zirana; ganboatarrak, Oñati'ko Kondea buru zutela. Bañan etzuten erre, mondragoetar guztiak etsai oñeztar zituztelako. Mondragoe'n, Euskal-erri guztian bezela, ba'ziran oñeztarrak, bañan baita ganboatarrak ere. Eta, ja» kin ere, ba'dakigu zeintzuk ziran bando bakoitzeko buruzagi egiten zutenak. Gamboatarren buruzagiak Bañez de Artazubiasatarrak izaten ziran; eta oñeztarrenak, berriz, Gurayarrak.

Ikus dezagun orain gauzak nola gertatu ziran. Artu dezagun ortarako ura errekan-goratxuagotik.

Oñati'ko Kondeak, Gebara'tarrak ziran, Araba'ko Gebara'koak. Belaz de Gebara zeritzaten geienean. Eta Gaztela'ko Erregeren serbitzari ziran. Serbitzari Aundizki. —Iñoiz ere Nafarroa'ko Errege Jaunaren serbitzari ere izanak ziran arren—.

Ez pentsa, orratik, Erregeren serbitzari debalde ta musutruka izaten ziranik. Erregeren eskuetatik erregali ta mesede asko jaso oi zituzten. Errege-jendeak beti ere, esku-artean, emateko erregali asko ta aako euki oi zuten. Len ere esan degu, Erregeren eskuetan egon oi ziran bi gauza oso aberatsak : gaur *Ministerio de la guerra* esango litzakena, eta *Mirdsterio de Justicia*. Bi gauza oietan destino ta plaza asko izan oi bait-dira, len-da orain. Orregatik izan oi zituzten Errege-jendeak orrenbeste serbitzari. Erregeren serbizarritza, aberas-bide bikaña izan oi-zan. Eta ola, ez da arritzeko, Oñati'ko Konde Jauna ere sebitzarritza artan mesede aundiak jaso izana.

Nola-nai ere, Oñati'ko Kondea, "Oñati'ko JAUNA" zan, *Señor de Oñate*. Eta oraindik geiago izan naiez, Konde aietako bati —ots, Beltran

de Gebara bati— Oñati'z gañera, "Mondragoe'ko JAUN" izan bear zuala gogoak eman zion; eta "Mondragoe'ko JAUN" egin zezala eskatu zion Errege'ri. Errege ura Enrique II zan, "Enrike MESEDEGILLE", *Enrique el de las mercedes* esaten zaiona. "Mesedegille" bazan-ta, gure Beltran'ek mesede aundi ori eskatu zion. Bañan mondragoarrak eskabide orren berri izan zutenean, Erregearengana berarengana azaldu, eta iñolaz ere olakorik ez egiteko, arren-da arren, eskatu zioten Errege Jaunari... Eta Jakiña, Oñati'ko Kondea asarre... Bañan esan dezagun gauza nola ta nola gertatu zan.

Esan bezela, gauza au Enrike II'ren egunetan gertatu zan. Enrike au etzan iritxi Errege izatera bere bide jatorrez, baizik-eta bere anai-erdi Pedro "el cruel" zeritzana burruka batean azpiratu ta il ondoren. Eta burruka aietan zebiltzan artean, Oñati'ko Konde D. Beltran, Enrike'ren aldeko ta D. Pedro'ren kontrakoa izan zan, eta, egin ere, lan aundiak egin zituan bere Erregeztakoaren alde. Eta Errege izatera iritxi-ta gero gertatu zan bein batean Enrike ura Gipuzkoa'n zear, egiteko batez, Bayona'ra jua bear izatea. Eta,, andik etortzean, Oñati'ko Konde Beltran enen etxean ostatuz egotea. Eta elkarrekin zeuden egun aietako jardurioetan, Kondeak bere Erregeren alde egindako lan aundiak aipatzea; eta orduan nunbait Kondeak, lan guzti aien saritzat bezela Errege Jaunari mesede aundi ori eskatu zion : Oñati'ko Jaun zan ez-kero, Mondragoe'ko Jaun ere egin zezala. Bañan autu oietan zebiltzala, gauzaren berri iritxi zan mondragoetarren belarrietara, eta orduan asi ziran, zuen aurreko zintzo aien alegin ederrak, alako oker eta ez-bearrik gerta ez zekiden. Zer egin zutela uste dezute? Orra nola dakarren guztia ederki asko D. Juan Karlos de Guerra zanak bere liburu eder batean ("Ensayo de un padrón histórico de Guipúzcoa" San Sebastián, 1929, pág. 246): "Noticiosos de ello los mondragoneses, acudieron a impedirlo, representando al Rey, que no podía ser esta Villa legítimamente desmembrada del cuerpo de Guipúzcoa, como tampoco cualquiera otra población tocante a esta Provincia, porque con tal inseparabilidad se había encomendado a la Corona de Castilla el año 1200, reinando felizmente D. Alfonso VIII. Suplicáronle pasara a verla; y, como accediese D. Enrique —emen agiri dira mondragoetarrek gorputz eta anima diran bezela— ABRIERON CON GRAN DILIGENCIA UN NUEVO CAMINO al pie del monte de Bakube, por cuya cumbre se andaba hasta entonces, y CONSTRUYERON LA CALZADA que aún se conserva en algunos

trozos y que conocemos con el nombre de *Errege-bide o errevide*. El Rey "de las mercedes" la inauguró, atravesando por ella la agreste y amena cuenca del *Erguiña*, que en Zubillaga vierte sus aguas sobre las del río Aránzazu. —Luego que vino al pueblo, y vio •—entzun ondo, mondragoetarrak!— y vio sus Torres y altas Murallas de canterías, y contempló el inexpugnable Castillo que entonces aún estaba en pie y fuertísimo, y observó ser su Villa de mucha contratación, donde se labraba grande abundancia de acero, hierro y otras mercaderías, dio oídos a las instancias de los mondragoneses, y desahució las de D. Beltrán, otorgándole en cambio, el Señorío del Valle de Léniz".

Oneraño gure D. Juan Karlos de Gerra. Orra 1374'an nolako Erria ta nolako gizonak zenituzten Mondragoe'n. Eta orri eskerak, gauza ontan igaro zan.

Eta, jakiña, Kondea asarre gelditu zan. Eta andik aurrera etzan [alta izan ika-mikarik Oñati'ko Kondearen eta mondragoetarren artean.

D. Beltran'en ondoren, D. Pedro bat izan zan Konde; gizon pakesua benetan. Eta aren ondoren beste D. Pedro bat, gazterik illa. D. Pedro onek Salbaterrako Kondearen alaba izan zuan emazte, D.<sup>a</sup> Constanza de Ayala, emakume diplomatika; mondragoetarrak bereganatzeko saio aundiak egin bait-zituan, alperrik baño. Eta ondoren etorri zana ere D.<sup>a</sup> Konstantza'ren semea, D. Pedro, izan zan; eta auxe izan zan, gero Mondragoe erre zuana...

Aita gazterik il-da, D. Pedro au bere amaren babesean azi izan zan : D.<sup>a</sup> Konstantza de Ayala'ren babesean. Eta urte aietan gertatu zan, Mondragoe'ren eta Konde-jendearen artean oso gauza atsegiña izan etzan zerbait. 1426'gn. urtea zan. Oñati'ko Konde Jaunak ba'zuan Mondragoe'n, Kaletik ez urruti, Maala-Ermitaren ondo-samarrean, etxe bat bere morroekuntzakoa, bere mondekkoa, "Zalgibar" zeritzona. Urte artan, ez dakigu zergatik, Mondragoe'ko oñeztarrak, Lope Otxoa de Oro buruzagi zutela, an ekiten diote Zalgibar'ko Torre-etxeari eta su ematen... Utzi dezaigun berriz ere itza D. Juan Karlos de Gerra zanari ("Ensayo de un padrón histórico...", pág. 249): Onela dio : "En Agosto de 1426 los ñacinos de Mondragón, guiados por Lope Ochoa de Oro, fueron sobre su casa fuerte y Torre de Zaluibar, que era de pleito homenaje y radicaba no lejos de la Villa; y la combatieron, lanzando muchas piedras y lanzas y saetas con truenos y lombardas, hasta tanto que

por fuerza de armas la tomaron, apoderándose de las lombardas, balles-  
tas, truenos, paveses, lanzas y otras muchas armas y cosas que en la To-  
rre había; pusieron fuego a la madera de ella, y acabaron derribando  
la Torre por el suelo".

Oñati'ko Konde D. Pedro, D.<sup>a</sup> Konstantza'ren senarra illa zan or-  
durako; eta bion seme D. Pedro, umetxua zan oraindak, eta bere ama  
D.<sup>a</sup> Konstantza de Ayala, len aipatuaren babesean bizi zan umezurtz...  
Konde-jendeak, lendik asarre baziran-eta, zer esanik ez dago egite one-  
kin adiskidetuko etzirana. D. Pedro txikiak beintzat ondo gogoan artu  
zuan, besteak beste, bere aurtzaroko gertakizun mingarri ura.

Olaxe zeuden gauzak, 1448'gn. urtea etorri zanean.

## SUTEA

D. Pedro umea, gizon egiñik zegon. Eta bere bengadizua betetzeko  
laguntzarik asko ba'zeukan bere bandoko ganboatarrangandik. Lagun-  
tzalle zituan, bakoitza bere mendeko armadun guztiakin, Bizkai'tik Ur-  
kizu'ko nagusi Pedro de Abendaño ta Martin Ruiz de Arteaga; eta Gi-  
puzkoa'tik Elgoibar'ko Martin Ruiz de Ganboa, ta Azkoitia'ko Ladron  
de Balda, ta Azpeitia'ko Juan Perez de Loyola, ta Usurbil'go Juan de  
Atxega, ta Zarauz'kp Juan Ortiz de Zarauz, eta Zestua'ko Fortun San-  
txez de Iraeta; eta Mondragoe'n bertatik, berriz, Otxoa Bañez de Ar-  
tazubiaga eta Martin Lopez de Olabarria, eta Lope Fernandez de Osina-  
ga, eta Martin Bañez bat geiago, ta beste asko. Guzti oien mendeko ar-  
madunakin, 2.500 gizoneko tropa ederra bildu zuan, gure Konde D. Pe-  
dro'k eta guztion buruzagi bezela an sartu zan Mondragoe'n.

1448'gn. urteko San Juan illeko amarrak-ingurua zan...

Ez dago zer esanik, erri-barruan zeuden oñeztarrak etzituztela on-  
do artuko, bañan berak bakarrik ez bait-ziran gizonik asko etorritako  
2.500'ei gogor egiteko, Erriko oñeztarren buruzagi zan Gurayarrak, Biz-  
kai'ko Butrondarrai albista egin zien.

Bigaramonean bertan antxe zan Gomez Gonzalez de Butron, bos-  
teun gizonekin. Etziran asko, ganboatarrak ékarri zituzten 2.000 ta 500'en-  
tzat; bañan asko geiago itxaro bait-zituan, bai Bergara'tik, bai Laz-  
kau'tik, berak zekartzinakin eta itxaro zituanakin adoretu ta animatu-  
rik, biotz aundiz eraso zion Butron'go Gomez Gonzalez onek bere egite-

koari. Ekin-aldi batzuek egin bear izan zituan, erriko sarrera Aramayo-aldetik idikitzeko; bañan azkenean lortu zuan bere asmoa; seguru asko, ez, barruko mondragoetar bere adiskideak —oñeztarrak, alegia— barrutik ondo lagundu ez baliote, bañan aizkenik bera ere barruan arkitu zan; eta orduan asi zan Mondragoe'ko Kaleetan benetako burruka. Etxetik-etxera, ta kale-kantoe batetik bestera, ba'zan antxe elkar ilbearra, eta zarata ta iskanbilla, eta arrika ta azkon-tiraka eta lantzaz elkar josi bearra. Amar egun luze iraun zuan kaleetako burruka bildurgarri arek. Eta amar egunen buruan —San Juan Bezpera zan, ain zuzen— Oñati'ko Konde biurriari etzaio gauza oberik gogoratu : beretarrak Otxandiano'n egin zuten bezelaxe, Mondragoe'n ere Erriari su ematea, eta bere 2.500 gizonekin Portaleak zaindutzea, andik su-igesi irtetera zijoazek, oñeztarrak beziran, guzti-guztiak, bildur ta erruki gabe, bertan iltzeko... Gauza gogorra; bañan bere eziñean Konde gogorrari ondo eritzi zitzaiona...

Suak Mondragoe zahar artan zer egingo zuan, esan bearrik ez dago. Etxerik geienak, orduko oiturari jarraituaz, egurrezkoak edo egur-askodunak ziran; eta suak azkar egin zuan an bere egitekoa... San Juan Bezpera zan; eta Leintzinguruetako baserrietan San Juan suak izar bakan-txuak bezela argi egiten zuten ordu berean, beste izugarritzko su batek Elosu-menditik eta Aloña'tik agiriko zan su bildurgarri batek gorritu zituan Zaraya'tik-eta Udalatx'erañoko mendi guztiak...

Eta barruan zan jendearekin zer gertatuko zan ere esan bearrik ez dago. Asko ta asko —ume ta zahar-jendeak, alegia— suak erre; eta erritik irteteko egokitasuna izan zutenak, ganboatarrak ondo, bañan oñeztarrak ziranak, lantza zorrotz eta ezpata zorrotzagoen janari izan ziran... Zenbat? Ez dakigu. Garai artako Kronikak diotenez, "de los de Gómez González, veinte e cinco hombres en las primeras peleas de la Villa; e morieron de los de Guebara e Urquizu e Arteaga, cincuenta e cinco hombres, e muchos demasiadamente heridos".

Etxeak, berriz, ba'dakigu bi ez beste guztiak erre zirana; bi ez beste; bi aiek, beste geienak ez bezela, arrizkoak bait-ziran nunbait... Eliza ere, ikusten danez, etzan erre. Kalteren batzuek izan zituan arren, gero Erregeren aginduz erabaki ziran ordaindu-bearretan, azaltzen danez.

Guzitara zenbat etxe izango ziran ere, ez dakigu; edonola dala, En-

rike Il'ak ain pozik ikusitako erri ura, erri ederra izango zana eta etxez ondo jantzi ta osatua, ori ez dago ukatzerik, ezta zalantzan ipintzerik ere.

## KANTAK

Mondragoe'ko Portaleetan zenbat gizon il ziran, egun artan, ez da-kigula esan degu; bañan, ala ere, ba'dakizkigu batzu-batzuren izenak; eta ez nola-naikoak. Bergara aldera begira dagon Portalean il zan Gomez Gonzalu de Butron —oñeztarrak Bizkaia'n zuten gizonik azkarrena eta aberastsena; oraindik ere antxe bait-dago Mungia'tik Plentzia'ra-ko bidean Butrondarren Torre-gore ederra; eta aitarekin batean antxe il zan baita aren seme Juanikote ere; eta biokin batean baita, baten illoba ta bestearen lengusu zan Presebal ere.

Iru oien eriotzak min aundia eman zien Euskal-erri guztiko oñez-tarrak; eta poz aundia berriz ganboatarrak. Eta poz orren gogoangarri, kanta bat atera zuten gamboatarrak, Kronikak dion bezela "*al uso > de la tierra*", ots, "oitura zan bezela", orain bertso berriak ateratzen diran bezela-bezelaxe orduan ere.

Kanta aren pusketa batzuek kantatzen ziran, ikusten danez, XVI gizaldian, eta orduko norbaitek —dala Iburguen-katxupin, dala Anton Bedia'k— Kronika batean jasorik, orain ezagutzen degu Kanta arek ziona. Kanta beneragarria benetan. Entzun naiko dezute noski, eta irakurtzera nijoakinzute. Irakurri ta apur bat azaldu. Onela dio :

Gomiz'ek asko lagunik,  
zabal arabaarrik,  
giputz sendo ederrik,  
bizkaitar urduri gogorrik...  
Ez diazo bakarrik,  
ze an datz Presbal illik,  
Juanikote'gaz lagundurik  
—txibuluen ospe bagerik —  
ez urrun Malaguenik.

Eta liburuak beheratxuko errenkada batean onela jarraitzen du :  
"Y, segun este cantar, fueron muertos estos en un sitio que llaman *Malaguen'go errekea*."

*Maalaiguen* ori eta *Maalaguen'go errekea* nun dagon, ez dezute nik esan bearrik; zeurok dakizute ondotxo. Ba'dakizute, baita, leku ortan antziña Santa Magdalena'ren Ermita eder bat izan zala; obeto, Ospital bat, kutsuko gaxotasunez gaxo etortzen ziran pelegriñuentzako Lazareto bat. Santiago'ra zijoazen pelegriñuetan nor-edo-nor etortzen bait-zan lepraz posirik... aientzako Lazaretoa. Ikusten danez, Ermita aren atadian illak enterratzeko oitura zan garai artan. Orregatik dio kopla onek Juanikote eta Presebal an enterratuak daudela, ots, an *datzala* illik, Beste errenkada batean onela dio Kronikak : "Presebal y Juanikote están enterrados en la puerta de la Magdalena de Mondragón; y encima de cada sepultura hay una gran lápida; y la de Juanikote ya no tiene casi señales (XVI gizaldian, jakiña) por estar al paso de la entrada y está gastada; y en la de Presebal está un león rampante (arma-arria, alegia) y un árbol y lobo". —Presebal izen au, oso izen jakingarria da; Alemania'n *Parsifal* esan oi-dana da zalantzarik gabe—.

(Irakurri bedi berriz ere kopla bera).

Agiri dan bezela, kopla eder au, egun artan gertatutakoaren laburpen bat da, itz gutxitako laburpen bat. Ganboatárreii garaitzapena kantatu nai du; eta ortarako lenengo-lenengo oñeztarren lagun-taldea —lagun-talde ederra— adierazten du, orla ganboatarren garaitzapena aundiagoa azaldu dedin. Orregatikan esaten ditu Gomiz'en taldeko mutilen jatorri ta doai onak... "arabar zabalak, giputz sendo-oderrak, bizkaitar urduri-gogorak"... andik berealaxe guztion eriotza gogoratuerazteko, beste itz illun ta lazkarri aietan : "An datza Presebal illik, Juanikote'gaz lagundurik, txibuluen ospe bagerik".

Txibulu-kontu orrek ere eskatzen du azalpen bat. Jakiña da antziñako illetetan, gorputzaren ondoren emakume negartiak joaten zireana, eta ospe aundiko illeta zanean, baita musikariak ere, txibuluak, biolak eta tronpetak joaz. Beraz kopla onek itz oietan au esan nai du; nolako ondra gutxirekin obiratuak izan ziran Maalaguen'go gorputz aiek, Mondragoe'ko erretzean ganboatarren eskuetan il ziran oñeztar gaizo aiek

## BESTE KANTAK

Kopla onen ondotik, beste kopla-errenkada bat dator Kronikan.  
Onela :

Argi-izarrak urten dau  
zeruan goian ostantzean...  
Bergararrok asi dira  
traizio baten asmatzean;  
euroen artean dioe :  
"Erre dezagun Mondragoe;  
lasterreon joan gaitezan".

Kantoeko zartzaikeran  
aen bizarrak ikara zirean.  
Armakaz ezin egien legez ezer,  
ganboarrok asi dira su emaitan;  
ta onegaz urten daude beralan  
oñeztar barruangoak;  
zein erre ez zitezan.

Gomiz Gonsaluh bertan zau,  
beragaz Presebal bere aldean,  
Joaniko'k eta beste askok  
eudela parte berean.

Kanta onek, ikusten dezuten bezela, Mondragoe'ko erretzea, Bergararrai egozten die. Etzan izango bergarar guztioi, Bergara'ko ganboatarrak baizik. Bañan kopla onek ba'du arritzeko beste gauza bat, bergararren egiteari "traizioa" deitzea... Bai bait-dirudi, kopla au, ganboatarrak ez baño oñeztarrak egiña dala, naiz-ta Kronikak ganboatarrak egiña dala dion.

Asiera bikaña dute lenengo kopla-zati biak: "Argi-izarrak urten dau zeruan goyan ostantzean...// Kantoeko sartzaikeran / aen bizarrak ikara zirean...". Ederrak asierak.

Kantoeko zartzaikera au, ots, kantoeko sarrera, portale au, zeuok jakingo dezute nun dan; bañan ba'dirudi gaur "Portalea" esaten diozuten dala; au bait-da Bergara-aldera begira dagon sarrera (*sartzaikerá*);

eta izan ere, an izan bait-ziran baita eriotzik geyenak, ots, Maalaguen'go erreka-inguruan.

Ikusi ditzagun orain, iru koplak oien ondotik datozenak. Episodio edo deritzon gertakizun bat dakarte. Bergara'ko Ozaetako semeari gertatu zitzaion gertakari bat. Bergara'ko Ozaetatarrak oñeztarrak ziran berak ere. Eta Ozaeta'ko seme ori Mondragoe'ko erretzean zauritu edo egin zan oñean; eta, dirudianez, Andra Santa Maña'ri, orain baserri biurturik dagon Ermitako Santa Maña'ri promesaen bat egin ondoren, onik atera zan, Abendañuye "Motela" zeritzon ganboatar gaizto baten eskueztatik. Onela dator koplak episodi au :

Oin-orrazian luma  
Ozaeta'ko Jaun gazteak...  
Laster baten igaro zan  
uraz alde bestean.

Urez ara igarota  
ganboar seme lasterra;  
arabere lasterrago  
Abendaluye "Motela".

Eskerrik asko emaiten deusat  
Andra Santa Maña'ri...  
Bera atseitza sartu-eta  
etsera bidaldu nau ni.

Ama bereak esaeutsan :  
—Semea, zer dok orrelan?  
—Zaurietan kuradu-eta  
ama, nagozu oera.

Kopladi guztia heroikoa izan ez dedin nunbait, giza-giro geiagodun beste troxu polit bat ipiñi nai izan digu nunbait bertsolariak bertsu oietan. Troxu xamur bat: ama larrituaren eta seme zaurituaren episodio xamurra. Gauza batek arritzen gaitu berriz ere troxu ontan : Ozaeta'ko Jaun gaztea ganboatar egiten duala, oñeztarra izanik. Kronistaren uts-aldi bat ez otedan juzgoa egiten bait-degu. Beste gauzatxo bat: ez dakigula zer izan ditekean irugarren koplak datorren *axeitza* ori bera *axeitzan* sartu-eta".

..\*•\*..

KANTU - APUR

Esan-bearrik ez dago, kopola guzti oiek kantatu egiten zirala. Eta ori gogoratzean, nola, zer airetan, zer doñutan kantatzen ziran jakin-naia sortuko zitzaizuten. Bañan ez dakigu. Oiek beintzat ez dakigu nola kantatzen ziran. Ala ere, guré euskerazko kantutegietan ba'ditugu, oien antzeko ta garai artako kantuen doñu ta aire eder askoak, eta aietatik aterako degu gutxi-goi-a-bebera Mondragoe'ko oiek ere nolatsu kantatuko ziran. Bi edo iru olako erakutsiko dizkitzuet.

Lenago, ordea, gogdán euki beár dezute, koplá oiek sortu zifaneko ta gau'kb kantatze-móduak ez dirála berdiñak. Orain erabiltzen ditugun aire ta doñuak, ariñagbak eta gbzoagoak dira amabostgarren gizaldikoen aldean; brduko aire ta dbñuak sákoná^oak ziran eta garratzágoak, gizonetzkoagoak. Ez ñoa gairzá au itzez zuei adieráztera. Itzez bañó kantuz obeto adituko didazute, esan nai dedana. Eta éntun ézazute.

Lenengo, adigarri bezéla, gafai artako —XV gizaldiko, orain bosteun urteko— beste kanta bat erakutsiko dizutet. Bear bada, zuetako askorentzat ezaguna izango da. "AloS'Tórrea" du izéna. Orra : (Magnetophon).

Alos-Torreá, baí, Alos-Torrea!  
 Alos-Torreko eskallera luzea...  
 Alos-Torreatan  
 nengoanean  
 góru'etab,  
 bela beltzak *koa-koa, koa-koa*  
 leyoetan.

Beste bat orain, au ere gutxi-gora-behera gizaldi berekoa. Ez da ain entzuna, bañan bai sakon eta gizonetzká benetan. Entzun : (Magnetophon).

Paris'en ostaliertsá batek  
 ninduei salutatu.  
 Ninduen salutatu,  
 berriák ere galdetu :  
 bortxaz ala! amodioz egiña nintzan  
 —Arren, erraidazu.

—Ez naiz, ez, amodioz egiña;  
 ongi bortxaz egiña nauzu.  
 Irur Kapitainek  
 bortian eneganaturik,  
 Paris'at ekarri ninduten  
 aitak eta amak yakin gaberik.

Eta orain emango dizutet, zuen Mondragoe'ko kantetan azkena ikusisi dezutena, arestian entzun dezuten Ozaeta'ko Nagusi gaztearena, alegia. Bañan airea ta doñua esan dizutet, ezin izan ditekeala bere doñu jator, ez bait-dakigu nola kantatzen zan. Bañan neronek ezagutzen det, era guztietara gure bertsu oiei ondo datorkien aire ta doñu bat; ez neurritz bakarrik, baita gizaldi eta aogustuz ere oso egoki datorkiena: Kalahorra'ko Santu Martirien Himnoa kantatzen danekoa doñua. Itzak, ori bai, itzak zertxobait aldatu egingo dizkiot, konprendi-errezago izan ditezen guretzat (1). Entzun: (Magnetophon).

Oin-orrazian luma  
 Ozaeta'ko **Jaun** gazteak...  
 Laster baten igaro **zan**  
 uraz alde bestean.

(1) Ez da zer-esanik, Ozaeta'ren bertsu-troxe ori gaizki jaso dagona Ibarguen'en liburuanv Gaizki jaso, edo-ta aotik-aora datorrela, naiko okertua. Ez bait-da arritzeko, olako koplak batzuetan. Orregatik ipintzen degu guk zertxobait ukituta, gure ustez gauzak berak agintzen duan bezela. Lenengo aldatzen deguna, koplaren elkarren arteko aria da. Ibarguen'en 2'gn. koplak guk 4'gn. ipintzen degu. Eta gero bigarren gertatzen danari bere asiera zarpaitxo, adi-errezago ipintzen diogu, koplaren ariak eskatzen duan bezela. Orretaz gañera, Ozaetatarrak ganboatar ez baño, oñeztarrak ziranez, "ganboar semea"-ren lekuan guk "oñertar semea" ipintzen degu. Orregatik azaltzen bait-da ain xuxen Ozaetako seme ori Abendañuy "motelaren" aurretik igeska, laisterka. Ikusten denez, gañera, Andra Santa Maña'k lagundu zion mutil gizagajoari Abendañu gaizto aren eskuetatik onez ateratzen. Nola? Abendañuy jarraitzailea itsumustuan oker-bidera eramanez... eta mutilla bere etxera, Bergara'ra. Nun izan zan, ordea, abendañuy'ren oker-bideratze ori? Santa Maña Elíz izandakoaren aurrez-aurre, antxen dago ain ieroso, Bergara-bidean, gaur oraindik *Aixerixa* edo *Aixerija* deritzan baserri bat. Uraxe óte-dan koplak *axeizat* diona, guk pentsatzen. Koplak berak "sartuta" bait-dio... etxeren batean, alegia.

Uraz ara igaro zan  
oñeztar seme lasterra;  
ara bere lasterrago  
Abendañuye "motela".

—Eskerrik asko ematen deusat  
Andra Santa Maña'ri...  
Bera Axeitzan sartu-ta  
etsera bidaldu nau ni.

Ama befeak esautsan :  
—Seme, zer dok orrelan?  
—Zaurietan kuradu-eta  
ama, nagizu oera.

## KRONIKARI JARRAITUAZ

Asper-samartuko zinduztedan, eta amaitu ere bearako det; bañan oraíndik ere ba'degu zenbait gai ikutu gaberik; eta goazen azkar-azkar gai oietara.

Nola il zan Butron'go Nagusi, Gomez Gonsalu aundi ura?

Kronikak berak dio ondotxo ta naiko labor. Ikus dezagun : "Como él (Gómez González) vió aquello (sua, alegia), mandó a los de Unzueta (Eibarkoai) y Saldibar, que se saliesen en la delantera fuera de la Villa, e que los esperasen en unas casas pequeñas de unos remanteros (olagizonak, alegia) que estaban fuera de la Villa como arrabal (ots, Maalaguenan) para se barrear (fortificar), e allí que espe(ra)ran el socorro de Juan López de Lascano y de los de Bergara y de otros, los cuales ya eran llegados a dos leguas de allí... Y él quedó en la *cegarra* (ez dakigu zer dan *zegairra* dalako ori) a recojer la gente. Cayóse de un caballo, e diólo a Juan González su hijo bastardo (kantako *Juaniko* edo *Juanikote*) que estaba herido, para que saliese. Martín Ruiz de Olaso, su yerno, por lo escapar de la muerte, envióle a decir con una su carta, que saliese en la delantera por donde él e su gente estaban, y que le darían pasada; e, como el mozo (de la carta) topó con Lope de Unzueta, como dicho es, para esperar en aquellas rementeras, le preguntó por Gómez González; e dixóle que. qué le quería; e dixóle que trafá una carta de Mártín Ruiz

de Olaso su hermano; e díxole "Dámela a mí, que yo soy"; e tomola e leyola; e, como vio que podía pasar segurp, no curando de esperar allí como lo había concertado, fuese su çamino por do Martín Ruiz le mandaba pasase con los que iban con él, porque no le destorbó ninguno, cuidando que era Gómez González. E, cuando llegó Gómez a aquellas casas e no halló a los suyos, yióse perdido, e tiró adelante, e topó con los enemigos; e mataron allí al dicho Gómez González e a Juan González su hijo (*Juarákoté*) que iba con el caballo, herido, e a Presebal que iba con él: (el cual) fuese para los de Guevara, e mató al Mayordomo de D. Pedro Belez (Oñati'ko Kondea); e ántes que los matasen, morieron de los de Gomez Gonzalez veinte e cinco hombres".

## KOPLA GEIAGO

Naigabe aundia izan zuten oñeztarrak Gomez Gonsalu'ren eriotz órregatik; eta eriotz orren gogoangarri egin zituzten berak ere koplá batzuek, eta aietan bat auxe :

Gal dedilla Unzueta eta Bergara,  
Zaldibar'ek bere partea debala.  
Aramayo, suak erre azala,  
eta suntsi adilla, Gurayarra,  
zerren zeuren Jauna ez zenezan enpara.

Ikusten dezutenez Gomez Gonsalu Jaunak bere estutasunean izan zuan laguntzallerik, su artetik onez ateratzeko. Martin Ruiz de Olaso, Elgoibartarra, ganboatarra. Gariboatarra zan arren, oñeztar bati —oñeztar guztion buruzagi zan bati— eskiñi zion bere balimentua, eriotz seguru batetik iges egin zezan. Nola zitekean, ordea, ganboatar batek egun artan bere eskua eskeintzea oñeztar bati? Bere aitagiñarreba zualako. Kronika berak dio : "Martin Ruiz de Olaso su hierno, por lo escapar de la muerte, enbiole a decir...". *Hieftio*, suiña; oraindik etzan suiña, suingaya báizik, Gomez Gonsalu'ren alaba baten senar-gaya, alegia. Gero ezkondu ziran; eta geroko orregatik dio Kronikak suiña zala... Tkusi dezute, ordea, nola; i Máftin Ruiz de Olaso aren asnoa oker atéra zan, Eibaí'ko Lope de Unzueta'gatik...

Detallétxo bat azaldu bear degu orain, aipatu dtegun kópla garraiz

ortatik : "Aramayo, suak erre azala"... "Suak erre"... Suak ez dakit nik zef duan gúretzat, euskaldunontzat. Erdaldunak beren esateetan odol-zale-edo azaltzen dirán bezela, euskaldunok su-zale-edo azaltzen gera. Gogora ezazute, euskaldunen ésaté "sU ta gar" aura; eta gogora gero erdaldunen "a sangre y fuego". Gure "su ta gar" erderara biurtu nai dutenak, beti eta beti, *a sangre y fuego* biurtzen bait-dute. Bañan bi esakuntza oién artean ba'dagó alderantzi; gure esakundea su-zalea da, eta erdaldunena "su eta odol".

Dana dala eta besteak beste, gure antziñako historia suz jantzia agi fi zaigu; eta ba'dirudi gañera, euskaldunetan iñortzuek badira-ta, ganbbatarrak- azaltzen zaizkigula su-kontu ontan geien kutsatuak, oñeztarrák baño areago.

#### SU-ZALEAIC, GANBOATARRAK

Móndragoe'ri SÍ eman ziotenak^ ganbóatarrak izan ziran; Oñati'ko Kbndea-ta; éta Otxándiano'koan ere, berdin, Abendáfiotárrak, ganboátarrak berak ere... Eta Kondairan, Histórian gorago jotzen badegu, berri, berdin ázaltzen da Abendañu bat, Gasteiz'ko Erriari gau batean su éman-da dana ondoraño erretzén...

Aspaldi, oso aspaldiko kontu zaharra dala ezik; bañan egia izan bear du.

Abendañu, Gasteiz'ko inguruan zegoen errixka txiki bat zan —gaur Seminario berria dagon lurretan kokatua (gaur oraindikan antxe baitdago *San Martin de Abendaño* esaten zaion Elizatxo romanikoa, eta behe-ratxuago *Rio Abendaño* esaten zaion erreka bat)—; eta, auzoen artean askotan gertatzen dana, elkarrekin gaizki etortzen ziran bi erriak, Abendaño eta Gasteiz. Eta, ikusten danez, Gasteiztarrak askotan joaten ziran Erregearengana —Naparroako Erregearengana— abendañutarrantzako kejak ematera. Eta, alako batean, Naparroa'ko Errege ark—betiko kejaz okotzeraño eginda egon nubait-eta— an inguruko landaraen batzuek ezpataz joaz, "Auxe egin bear zaye olako gizon petralai" esan zuen keja-zale aien aurreari... Eta, esan-da egin, bigaramonean, gau illunean, gasteiztarrak Abendañu'ia joan, eta an arkitu zituzten guztiak, txiki ta aundi, bertan il zituzten... Guztiak, bat ez beste... Bere iñudearen besoetan umetxo bat atera zan bizirik eriozte izugarri artatik: Aben-

dañu'ko Ahaide Nagusiaren seme txiki bat... Iñudeak Zeanuri'ra eramanean zuan ixil-ixilik. Eta an azi zan Abendañu txikia. Bañan iñudeak esanda-edo ondotxo bait-zekian ark bere Errian eta etxean, bera ume-txo zala zer gertatu zan, gero aunditu zenean, alako batean arratiar lagun-sail on bat artu eta, an dijoa gau illunean Gasteitz'era, eta an ematen dio erri guztiari su. Kronikak diotenez, Gasteitz guztia auts biurturik geratu zan gau artan. Abendañutar baten egitekoa izan zan Gazteiz'en sutze ura ere.

Eta Mondragoe'ko suaz geroztik ere, inguruko ganboatarren artean sendo ta bizi geratu zan nunbait su-zaletasun biurri ori. Mondragoe'k ba'du, beste erri gutxik duten bezela, *Cantares de Mondragón* izena duan euskerazko kopladi polit bat. Kopla oien artean ba'da bat, oso su-zalea bera ere : Martin Bañez de Artazubiaga'ren Andre alargunak bere senarraren illetan kantatu zuana.

Lendik esanda daukagu, Bañez de Artazubiaga oiek ganboatarrak zirana; eta, ain xuxen, Mondragoe'ko ganboatarren buruzagiak. Mondragoe'ko ganboatarren buruzagiak. Mondragoe erre zanetik ogei bat urte gerora, 1464'ean, Martin Bañez bat zan Artazubiaga'ko Nagusi; eta egun batez, bere lagun bat eta biok —Juan Bañez de Barrutia eta biok— Ibarretako olaatik pake-pakean etxera zetozela, gaizkille batzuek bidera irteneta biok ilda utzi zituzten bide- baztarrean. Orduantxe, Martin Bañez'en gorputzaren aurrean alargunak kantatu zuan kopla da arako kopla su-zale ura; D.<sup>a</sup> Santxa Otxoa de Ozaeta'k bere senarraren illetan kantatu zuana; ederra benetan, ez bait-zan nolanaiko koplaria emakume azkar Uraxe. Begira :

Oñetako lur au yabilt ikara,  
 lau aragiok berean bezala...  
 Martin Bañez Ibarretan il dala...  
 Artuko dot esku batean gezia,  
 bestean zuzi irazekia;  
 erreko dot Aramayo guzia.

Erre... beti erre... Zorioneko erre-bearra.

## ORDAÑAK

Eta gero zer? —esango dezute oneraño eltzean—. Ortan geratu al ziran gauzak? ez al-zan izan zigorrik? ez al-zan izan kastigurik?

Bai; paperean beintat. Bañan iñoren bizkarrean gutxi.

Gauza —baita bear ere-ta— Errege Jaunarengañaño eldu zan. D. Juan II zan Errege; D.<sup>8</sup> Isabel la Católica'ren aita; eta, jakiña dan bezela, D. Enrike IV'rena; Enrike'ren ondoren Isabel izan bait-zan Erregeña Gaztela'n. Errege Jaunak astindu zituan bere Auzitegi ta Tribunalak, gaizkille ziranak bear bezela zigortzeko. Eta gaizkilleen lista ta izendegiak egin ere egin zituzten, eta baita bakoitzak zenbat ordain ematt bear ko zuan erabaki ere. Ona emen, gaizkille arkitu ziranen izenak: D. Pedro Belez de Guebara (Oñati'ko Kondea), D. Pedro de Abendaño, Urkizu'ko Jauna (Arrazola, Bizkaya'n), D. Marin Ruiz de Arteaga, Arteaga'ko Jauna (Arteaga, Bizkaya'n), Martin Ruiz de Ganboa, Olaso'ko Jauna (Elgoibar'en), Ladron de Balda (Azkoitia'n), Juan Perez de Loyola (San Ignacio'ren aitona, Azpeiti-Loyola'koá), Juan Beltran de Atxega (Usurbil'goa), bere seme Migel'ekin, Juan Ortiz de Zarauz (Zarauz'koa), eta Fortun Santxez de Iraeta (Iraeta-Zestona'koa); eta oietaz gñera, Mondragoen bertakoak: Otxoa Bañez de Artazubiaga, Martin Lopez de Olabarria, Lope Fernandez de Osinaga, eta Martin Bañez (Artazubiaga'ko semea, gero Ibarretan illa, Santxa Otxoa de Ozaeta'ren senarra).

Guzti oien kontra emandako erabakia etzan osorik bete; bañan batzuek bederenik gogor samar zigortuak eta kastigatuak izan ziran.

D. Pedro Belez de Guebara, Oñati'ko Kondea (su ematea erabaki zuana) desterratua bizi izan zan luzaro (zazpi urte), Mondragoe eta Oñati'tik urruti, 1455'gn. urtean il zan arte; eta aren ondorengo Konde Jaunak —ots, D. Iñigo de Gebara'k— 1461'gn. urtean 300.000 maravedi ordaindubear izan zizkion Mondragoe'ko Erriari; eta Elizari, berriz, Musibar-inguruan lur batzuek erreketarekin egindako kalteen alde.

Amar urte lehenago beste 35.000 maravedi eman bear izan zituan ala berean Juan Perez de Loyola, Azpeiti-Loyola'ko Jaunak, bere Azpeiti'ko ta Errezil'go mendeko gizonakin emen egin zituan kalteak kitatzeko. —Arritzeko gauza da, Loyola'ko Jaun au Mondragoe'ko erreketan ganboatarren álde arkitu izatea, bera betidanik oñeztarra izan-da—

oñeztarra eta oñeztarren izena datorren etxearen Jabea, Azpeiti'ko OñazaUzék'o Torre sonatuaren jabea, alegia. Bear bada Oñati'ko Kondearen adiskide zegon urte aietan; bear bada, Azkoiti'ko Baldatarrekin artu-ómanétáij sarturik arkítzen zan (andik urte gutxitara, 1467'gnean. ez-kondu zitzáion bere seme Beltran, San Ignaziorén aítá, Baldá'ko alába D.<sup>a</sup> Marquesa de Licona'rekin) Dana dala, an arkitu zán; eta ez oso azkehekoetah ere, beste gutxik bézela, ordaindu-bearra iizan zuan ez-kero, bere gizonakih egun artan egiildako kaltea. Esáh degun bezéla, Gipuzkoa'ko Patroi aundi, San Ignázio'feh áitona izan zan Juan Peféz de Loyola ura, gizon áusart eta biuri-ia, biurri ta ausartarik bada-ta. '

D. Pedro Bélez de Gebara Oñati'ko Kohde erretzallearen óndorengo bezelá D. Iñigo de Gebara aitatu degu leritxuago. D. Iñigo au etzán D. Pedro érréztzallearén semea —D. Pédro'k-eta etzutén aurrik izan—; ariaya zan jbaizik. Aretxek egin zituan, ikusi dégun bezela, mondfagoetarrakin pakeak. Egokia izan bear zuáh, izan efe, gauza oietarako, pake-gauzetarako; bere anai asarretia baño óndotxoz egokiagóa.

Etzan jzan nola-naiko gizona. Erroma'kp Kardenai izatera ere eldu izan zan beintzat-eta. Eta Gebara'ko Torre-Gore sonatu-sonatua ere —orain, bizkar ikusgarri batean orma zahar batzuek besterik ez dau Torre-Gpre sonatua—, berak egiña zan; eta Erroma'kp Santangelo-Gazteluaren antz-antzeko egiña gañera, esaten dutenez, Orain orma zahar batzuek besterik ez dira; eta ez dezakegu *de visu* ta ikusiaren gañean ala zanik esan.

Bañan D. Iñigo de Gebara onek ba'du bere bizitzan eta bere edes-tian, beste gertaera aundi eta eder bat eje : KONDE JAUN ONEN EGU-NETAN AZALDU ZITZAIGULA AÑANTZAZU'KO AMA BIB.JIÑA ALOÑA-MENDIREN BABES BEDEINKATUAN. 1469'gn. urtean. Guz-tipn onerako.

J Eta agertze eder onekin bukatU bide-bajt-ziran Euskal-errian oñez-tarfén eta ganboatarren elkarren arteko ^sarreak, ontantxe bukatuko det nik ere nere izketa aspergarritxo au. Eta barkatu.

# Pasai San Pedro

SEGUNDO CENTENARIO DE LA IGLESIA (1774-1794)

(Setiembre 20)

Pasaitar Jaun ta Andreok :

Aurten betetzen zaizkitzute berreun urte, zuen Eliza ederra egin zala; eta ez dezute nai, urte gogoangarri au, zerbait gogoangarri egin gabe joan dedin. Jaiak, batez ere. Bañan, jaiak-jai, itzaldi batzuek ere eratu dituzute, olako Eliza ederra noiz ta nola egin zan oroiterazteko, Eta orrekin batean oroitarazi baita Pasaiaren Historiako berri jakin-garri batzuek ere.

Guk bi zatitan egingo degu lan au. Lenengoan, Erriaren Historia ikutuko degu. Eta bigarreanean, Elizarena ; leengo Elizarena, eta orain-goarena.

Erriarenean, lenengo eta batez ere, Erriaren izenak aipatuko ditugu : "Pasaia" eta "Oyartzun-portu", alegia; eta izen bakoitzaren arrazoibideak agertu, antziña-antziñako kontu zaarrak aztarnatuaz. Kontu zaar oietan ez bait ditugu áaztekoak "Pasaia'ko enlakume batelariak" edo "Las bateleras de Pasajes" esaten zitzaienak, eta berdin leenagoko Piratanormandar gaiztoak, eta berdin pasaitarren "Kaskoi-kutsuak", eta beste ainbeste ta ainbeste gauza aipagarri...

Bigarren zatian, berriz, aspaldiko urteetan, Elizazko gauzetan, pasai-Sanpedrotarrok Donostia'rekin zenituzten artu-eman eta lokarriak aipatuko ditugu, eta lokarri oietako bakoitzaren puskatzeak, arik-eta zeuren kontuko Eliza oso ta jator bat izatera iritxi ziñaten arte.

Guzti ori, erdi-erderaz, erdi-euskeraz egingo degu, entzule guztiontzat zerbait izan dedin.

Asi gaitezen, beraz.

\* \* \*

## I

## ESTAMPA ROMANTICA

Me pedís una Conferencia sobre la Historia de Pasajes. Naturalmente no una Historia completa —imposible en una Conferencia—; ni sobre un punto concreto —impropio en un acto de carácter popular, como este de hoy— sino una visión histórica, una visión sinóptica, como quien dice, de la Historia general pasaitarra...

Historia de San Pedro; pero, naturalmente, dentro del complejo total pasaitarra, tan interesante desde tantísimos puntos de vista...

Ya sabéis que, desde el punto de vista romántico, Pasajes tiene un renombre no igualado por ningún pueblo de la Provincia, como no sea San Sebastián.

Pasajes se ha llamado "la Venecia de Guipúzcoa", nombre eminentemente romántico, evocador de una población "sobre el mar", donde las casas se miran coquetonamente como en un espejo en las tranquilas ondas de la bahía, y cuyos medios de comunicación están encomendados, si ya no a las tan celebradas góndolas venecianas, sí a las también celebradísimas "Bateleras de Pasajes".

San Pedro viene a ser una parte de un complejo, que, además de romántico en la forma que decimos, reúne otros aspectos, muy dignos de recordación para cualquiera y mucho más para los auténticos "sanpedrotarras", que en este momento me estáis escuchando.

## EL NOMBRE

Siguiendo una costumbre casi general en cuestiones de Historia de un pueblo, empezaremos por el nombre; "nombres" en nuestro caso, que destacadamente son dos: *Pasaje* (*Pasaia*, en vasco) desde mediados del siglo XV, y "Puerto de Oiarzu u Oyarzun" durante la Edad Media.

Fisonomía muy distinta de la actual ofrecía Pasajes aun no hace muchos años, sin la carretera ni el ferrocarril de Ancho, sin el propio Barrio del mismo nombre, libre y abierta la vista hasta el fondo de Molinao. Fisonomía aun reciente para la vida de un pueblo.

Con mis ochenta años, pude yo conocer hace 75, a los que hace 160 años construyeron el Ferrocarril del Norte —los que, por cierto, sin las escavadoras de hoy, abrieron la trinchera de Pakers de Rentería, y perforaron el túnel de Capuchinos: los que consolidaron el piso de las marismas y tendieron la vía de Ancho, y los que más allá construyeron el pequeño airoso viaducto de Herrera. Todo ello, nada más, de 160 años.

No pude conocer —«so no— a los que veinte años antes en las marismas anchoarras trazaron la carretera, desde la cuesta de Capuchinos a la cuesta de Buena Vista, obra de sobre los años 1850, dando ocasión con ello a la creación del hoy populoso Barrio anchoarra, del que en las fechas que estamos recordando, no existía más que una sola casa que originariamente se llamaba *Anso* o *Antso*, en significación de "San-txo", de donde se derivó la forma actual, de carácter diminutivo "An-txo", igual que en algún otro caso se derivaron los conocidos apellidos vascos, de "Ansa" y "Ansorena"...

La doble obra, de la Carretera y el Ferrocarril, vino a cambiar profundamente la fisonomía de Pasajes; pero lo que sobre todo con aquellas obras cambió muy más profundamente, fueron los medios de comunicación pasaitarra típicos.

Con la Carretera hicieron acto de presencia las famosas Diligencias, que, viniendo de Francia, iban por Irún a Madrid; e igualmente con el Ferrocarril hicieron acto de presencia los Trenes de viajeros, con aquel mismo destino París-Madrid...

Hasta entonces no había habido, como medios de comunicación por estas latitudes, más que la Calzada al pie de San Marcos, que, arrancando del Barrio de la Magdalena de Rentería, Uevaba a Alza y de allí a San Sebastián. Pero, aparte de aquella Calzada —y muy más frecuente— da por los caminantes a pie que aquella— existían las famosas "Bateleleras", verdadera "Institución Transportista" de tanta importancia en la Historia de Pasajes, que cabe decir con toda exactitud, que fue ella la que dio al complejo pasaitarra el nombre actual "El Pasaje", convertido por un fenómeno de adaptación, en su actual forma pluralizante de "Los Pasajes".

En efecto, así fue la cosa.

El viajero —el "pasajero" se decía más bien antaño, y podía ser tanto un mercader como un Peregrino de Santiago de Compostela— si venía,

como era frecuente, por la calzada del bajo Jaizkíbel desde Fuénterrabía, al llegar a Lezo, era recibido en su muelle por las famosas Bateletras, y transportado hasta Herrera, para de allí caminar a San Sebastián...

Tal era el trasiego humano, que dió el nombre a vuestro pueblo; tal era el "pasaje" a que hace referencia el nombre de vuestro pueblo. El trasiego de Lezo a Herrera a través de toda la Bahía. Nada de "Ancho a San Juan o San Pedro". Ancho no existía, sino solo las marismas, inundadas en la pleamar, y lodazal en marca baja. Eso, sí, que al igual de Lezo, también en Rentería había muelle embarcadero para recibir pasajeros, bien para Herrera, bien para San Pedro o San Juan, que hubieran venido al muelle renteriano a través de Oyarzun\* El relato del viaje del Rey Felipe III a Fuenterrabía, hecho por el Dr. Isasti, pone al Rey embarcando en Herrera y desembarcando en Rentería. Al igual que Mdma. de Aulnoy en su "Un Viaje a España" del año de 1679, cita igualmente a Rentería, al hacer referencia a las famosas Bateletras que del muelle renteriano la transportaron a Herrera.

Una cosa que entre los historiadores no se suele ponderar es la influencia decisiva que las dos novedades caminantes, de la Carretera y el Ferrocarril del siglo XIX, tuvieron en la disminución de la Institución —verdadera Institución como decimos— que en los siglos XVII, XVIII y parte del XIX fue la tan celebrada, de las Bateletras... que, como digo, con su oficio, muy antiguo, sin duda, dieron nombre —en la forma que hemos dicho— al pueblo pasaitarra.

A propósito, y para terminar este punto de las Bateletras, tiene que llamar la atención, el que siempre se habla de Bateletras mujeres y nunca de hombres. Es que los hombres navegaban en alta mar. El oficio de "transportistas" en la Costa, para sacarse unos ardites de ganancia, se quedaba para las mujeres.

#### EL OTRO NOMBRE

Con esto hemos dado la razón de uno de los dos nombres del complejo geográfico que constituís: Pasajes. Nombre que, por primera vez aparece en un Documento de los Reyes Católicos, del año de 1491, emparejado con el nombre primitivo que le precedió, y que es el de "Puerto de Oiarzo", nombre del que nos toca hablar brevemente ahora.

El Historiador guipuzcoano Gorosábel —buen historiador—= al re-

gistrar ésa primerá vez que en un Real Documento aparece el nombre de "el pasage" como sucedáneo del de Oiarzo u Oyarzun, da una explicación, puramente subjetiva suya, de esta última fórmula de "Puerto de Oyarzun", diciendo que era "por razón de la proximidad del territorio de esta denominación".

El grañ y buen historiador que es el tolosano Gorosabel, nos debía tener a los oyartzuarras un tanto entre ceja y ceja; siempre que se trata de cosa, más o menos discutida o discutible, entre Oyarzun y otro cualquiera, siempre se inclina por la parte contraria a Oyarzun. Y esto le ocurre con el punto concreto del nombre de vuestro pueblo. Su pasión anti-oyartzuarra, no le consiente reconocer que hubiese alguna otra razón más íntima que la simple proximidad geográfica, en las relaciones Oyarzun-Pasajes, Pasajes-Oyarzun.

La cosa, sin embargo, es bien sencilla: Pasajes en lo antiguo-antiguo era un territorio de la Jurisdicción —anchurosa Jurisdicción— del antiguo Oyarzun; antiguo Oyarzun, cuya Jurisdicción Uegaba desde el Urumea de Hernani, hasta el Bidasoa de Fuenterrabía —Jurisdicción, por cierto, que el Rey Fundador de San Sebastián, Sancho el Sabio de Navarra, por las buenas, traspasó, aumentado en dos tercios, a su predilecta Fundación donostiarra: *De Urvdarribia usque ad Oriam*, que dice el Documento fundacional—. Las grandes Jurisdicciones, eran moneda corriente en aquellas épocas del siglo XI, año mil, y XII, año mil cien...

Así era la Jurisdicción de Oyarzun, que abarcaba todo lo que hay desde Hernani hasta Fuenterrabía, incluso naturalmente, el Puerto de Pasajes, "Puerto de Oiarzo".

Ahorá, para que ño os parezca indecoroso, el haber en algún tiempo pertenecido a la Jurisdicción oyartzuarra —como también pertenecieron Fuenterrabía e Irún y lo que después fue Rentería— habrá que aclarar qué valor tenían aquellas Jurisdicciones, porque, en efecto, sobre este extremo suele haber mucha confusión entre los historiadores.

Jurisdicción no significaba, como algunos han querido, Administración Municipal sino solo lo que hoy aproximadamente llamaríamos "Partido Judicial". Sencillamente que el Juez de Oyarzun, que era el Alcalde de Oyarzún, administraba la Justicia en todo este territorio, juzgaba y castigaba los delitos.

En ese mismo plan, una vez fundada San Sebastián y adjudicada a su Alcalde la Jurisdicción *de Undarribia usque ad Orvum*, el Alcalde donostiarra corría con la administración de la Justicia en su dilatadísima Jurisdicción. Así eran las cosas en este particular de la Justicia, sin que esto quitase independencia en el terreno administrativo a cada una de las unidades municipales —colaciones decían entonces— que hemos señalado de Hernani, Oyarzun, Fuenterrabía etc. que caían dentro de la Jurisdicción; cada una de las unidades municipales administraba sus bienes independientemente y por su cuenta y dictaba además sus Ordenanzas de Buen Gobierno...

La cosa es clara : el Puerto de Pasajes se llamaba Puerto de Oyarzun, no sólo por razón de la proximidad, sino porque, para cuestión de Justicia, caía bajo la Jurisdicción del Alcalde de Oyarzun, como después cayó bajo la del Alcalde de San Sebastián, y más tarde por mitades, San Sebastián y Fuenterrabía.

Es raro que Gorosábel no entendiese así la cosa.

Así queda, pues. explicado el punto del nombre primitivo, de "Puerto de Oiarzo".

Si algo más había, gería que Oyarzun disponía por medio de sus Ordenanzas, el régimen del Puerto, con respecto a los géneros comerciales que se importasen a la tierra, fuesen cereales, fuesen primeras materias, como v. gr. el mineral vizcaino para las Ferrerías...

#### PIRATKRIA NORMANDA

Relacionable con lo referente a Oyarzun, a cuya Jurisdicción pertenecía, no sólo Pasajes sino también todo lo que desde Pasajes abarca la vista hacia tierra, vamos a tocar un punto muy importante de vuestra Historia pasaitarra, cual es el de los Piratas Normandos, que con sus correrías no permitían vivir a nadie en la costa cantábrica, desde Bayona hasta más allá de las costas asturianas.

En efecto, es constante en la Historia de la Costa Vasca, en los siglos de la Alta Edad Media, que en toda ella no había por entonces nada más que castillos, sin ninguna Villa ni población estable.

San Sebastián no existía, ni existía en la costa, ni Motrico, ni Deva.

En lugar de Deva, existía Icfar; en lugar de Motrico, Astigarribia; en lugar de San Sebastián, Hernani... y en lugar de Pasajes, existía Oyarzun. Siempre a distancia de la peligrosa costa marítima, siempre río-arriba. Lo mismo ocurría también en Vizcaya, donde no existía v. gr. Bermeo, y en su lugar río-arriba estaba Guernica-Luno, ni existía Bilbao, en cuyo lugar estaba Begoña...

Era el modo de ser de los tiempos de los invasores nortteños, los Wiquingos, más conocidos por "Normandos", que desde su puerto de Bayona con sus naves controlaban toda la costa cantábrica. Con sus razias uo dejaban desarrollar aquí ninguna vida comercial, tan propia de las costas... Pasajes no existía, ni podía existir. Existía, sin embargo, río-arriba en lugar más seguro, la plaza más resguardada, de aquel Oyarzo, cuyo Puerto se llamaba, por estos motivos, vuestro hoy flamante Puerto de Pasajes: PUERTO DE OYARZUN...

Digamos, como complemento, que en medio de la persecución pirática normanda, se salvaban al abrigo del Jaizkibel, justamente, algunos grupos —pequeños e insignificantes grupos— de gentes pescadoras, quizás de procedencia gascona, lo mismo que debió ocurrir en la futura San Sebastián, al abrigo del Monte Urgull, pequeños grupos gascones que por eso mismo de su pequeñez e insignificancia, se salvaban de la piratería normanda que decimos; gascones, por cierto, cuyo número se aumentó más tarde con la fundación de San Sebastián, que lo fue, como se sabe, a base de gascones y navarros, atraídos por el Rey fundador a su nueva fundación, a cambio de Fueros, Privilegios y Franquicias...

Y baste con ello, de lo referente al nombre primitivo de vuestro Puerto: Puerto de Oyarzun.

#### DE "PASAGE" EN SINGULAR, A "PASAJES" EN PLURAL

Abundando en el mismo tema del nombre de Pasajes, nos queda aún que tocar la forma plural del nombre.

En vasco el nombre está en singular : *Pasaia*. Y, en efecto, en el tiempo que el complejo pasaitarra permaneció en la jurisdicción oyarzuarra, el complejo estaba concebido a modo de uno. Y continuó en la misma unidad, cuando Sancho el Sabio de Navarra fundó San Sebastián,

confiriéndole la totalidad jurisdiccional de Oyarzun y Hernani a la nueva fundación donostiarra.

Cuando el Rey castellano Alfonso VIII fundó a Fuenterrabía, adjudicando a la nueva Villa la zona que hoy es San Juan, fue cuando en la unidad pasaitarra se produjo una fisura, un "dualismo": San Juan y San Pedro. Ya tenemos, poi tanto, el anterior "Pasaje" singular, convertido en "Pasajes" plural. Un plural, hoy más justificado después de la creación de un tercer Pasaje, que es "Ancho".

Aparte de esto, originariamente, la justificación del nombre en singular, reside en otra razón: una razón de aplicación del nombre a la cosa; y es que originariamente el nombre no se aplicaba al conjunto de los Barrios, sino a su medio "conjuntante", que era la Bahía, la travesía del pasajero, bien desde Lezo a Herrera, bien desde Rentería, tanto a Herrera, como a San Juan o San Pedro. Es que "El Pasaje" era la Bahía misma, a través de la cual se hacía el traslado del "pasajero"...

Luego, sin embargo, hubo de hacerse más hincapié en los Barrios, más que en el medio; y así, cambiada ya la cosa a esa orientación "barrial", el nombre, lógicamente se ha convertido, de singular en plural: Pasajes.

#### REDONDEANDO EL CONCEPTO OYARTZUAKRA

Y ya que hemos tocado el punto de la división de los Barrios con ocasión de la Fundación de Fuenterrabía por el castellano Alfonso VIII, ahondemos un poco más el tema.

·:i'·';  
 :.Era la época en que Guipúzcoa era aun eminentemente pastoril. —^El entorno de San Sebastián empezó a ser agrícola, dentro aun de; su cultura pastoril, sobre el año 1180-1190—. Hasta entonces el guipuzcoano —igual que el vizcaino— en su casi totalidad, era pastor. Era la época éh qué las divisiones geográficas de la Pírovincia —digámoslo de alguna manera— era división en "tierras": tierra de Oyarzun, tierra de Hernani, tierra de Asteasu, éxtensísimos' territorios, qué el de\* Oyarzun se extendía —ya lo indicamos ^desde el Urumea en Hernani hasta el Bidasoa en Fuenterrabía; siempre de río a río —el rebaño del ípastor no atraviesa los ríos de cierto caudal—. La jurisdicción de la tierra dñi Hernani se extendía desde el río Urumea hasta el río Oria en todo su ancho y largo, incluyendo en su territorio, no solo lo que hoy es Herna-

ni con Lasarte, sino también lo que habría de ser con tiempo San Sebastián con Igueldo, y todo Usúrbil con Aguinaga, hasta Orió inclusive; así como Oyarzun abarcaba todo lo que actualmente es Oyarzun y más Fuenterrabía con Irun y los dos Pasajes, más Lezo con Rentería, como lo tenemos dicho...

Ahora bien : grandes y todo como eran ambas jurisdicciones de Hernani y Oyarzun, el Rey fundador de San Sebastián, las fundió en una sola, brindándosela a la recién fundada Donostia. Y esto ocurría sobre 1180-1190.

A los diez años —sobre 1200— el Rey de Castilla Alfonso VIII, el de la Batalla de las Navas de Tolosa —y el de las Cadenas de Navarra— divide, como lo hemos dicho, la Jurisdicción donostiarra mejor dicho, la "poda" algún tanto, fundando a su vez Fuenterrabía, a la que le da la jurisdicción, otra vez, de río a río, entre el río Bidasoa y el Oyarzun, quedando para San Sebastián, desde el Oyarzun hasta el Oria, en todo su ancho y su largo. Esta nueva división jurisdiccional fue la que dividió a ambos Pasajes, San Juan y San Pedro, que, por cierto aún no se Uamaban así, sino Pasajes de Fuenterrabía y Pasajes de San Sebastián.

#### PASAJES INDEPENDIENTE (1770-1805)

#### PASAJES UNIFICADO (1898)

Este capítulo, es un capítulo muy interesante en la vida pasaitarra : una división que costó grandes trastornos y dificultades de régimen, sin poder definir dentro de la bahía, a qué jurisdicción competía cualquier hecho que ocurriese dentro de ella... inclinándose, eso sí, ordinariamente la balanza en favor del más fuerte o del que, al árbol de "mejor sombra" se arrimaba, que, naturalmente era San Pedro, pero no por "la cara bonita" de San Pedro, sino por la omnipotencia donostiarra, que, aunque aún no Capital, tenía siempre mejores relaciones con la Corte del Rey...

Con respecto a la división, si nos referimos a las orillas de la bahía, la parte de Rentería y lo que luego había de ser ancho, correspondía, con San Pedro, a San Sebastián, mientras San Juan con Lezo y Oyarzun, en su lado de Elizalde o de la "Calle", que diríamos hoy, pertenecía a Fuenterrabía. Una división, que, igualmente trajo grandes dificultades de régimen, dada la poca importancia que para una división de re-

gímenes, tenía el río Oyarzun. Dentro de la bahía, teóricamente el canal era la divisoria de las dos poblaciones enfrentadas, de San Pedro y San Juan...

División que, por fin, después de mucho forcejear y en el siglo XVIII bien mediado, lograsteis deshacer, merced por cierto a los buenos servicios de un Vargas Ponce, personaje, por lo demás, no muy grato a la Provincia, de donde y a pretexto de dilucidar la cuestión de Pasajes, se llevó a Madrid por las buenas una muy buena porción de la Documentación Provincial, de la cual hoy apenas si logramos que se nos proporcione ni siquiera una sencilla foto-copia, y que, si se ha de consultar, hay que ir a Madrid, al Archivo Nacional...

El proceso que se siguió para soldar estas divisiones, fue, primero el lograr la separación de San Juan, de Fuenterrabía, cosa que se logró bastante a tiempo, en 1770; San Pedro hubo de tascar el freno donostiarra quince años más, a pesar de los buenos servicios de Vargas Ponce, hasta el año de 1805, en que, en efecto, se os concedió la independencia de la coyunda donostiarra; a pesar de lo cual, sin embargo, quedaba aún el capítulo de la fusión administrativa en un solo Concejo de ambos Barrios, cosa que se logró en un histórico Ayuntamiento de 1898, cosa reciente aún, como se ve... Era la guerra de Cuba; yo tenía cuatro años; aquel año fallecía en Pasajes de San Juan Don Miguel Antonio Iñarra, familiar mio, Sacerdote, Coadjutor de la Parroquia, laureado **poeta vasco...**

#### LO GASCON EN PASAJES

Ahora ya, antes de pasar a tocar brevísimamente el punto de la Iglesia, cuyo Centenario celebramos, mucho más brevemente —dos palabras nada más— vamos a tocar el curiosísimo punto de "lo gascón en Pasajes".

\* \* \*

Es un hecho reconocido, la existencia en el contornado de San Sebastián, de una extraña tinción de tipo gascón en la toponimia agrícola del tipo de Ayete, Miramón, Martut, Pollon, Chipre, Chofre, Martillum, Sastillum, como también toponimia urbana del tipo de Sansust, Martinbulet, Embeltrán, Engómez, Tineo, Masondo, Arzac.

La misma tinción se registra, y quizás más intensificada, en Pasajes. Son típicos pasaitarras apellidos como Puy, Laboa, Trecet, Basqueseau, Estellart, lo mismo que topónimos gascones como Mompás, Labursa, Trencher...

Si bien algunos de estos apellidos serán de reciente importación, el hecho de que tradicionalmente en Pasajes haya habido personas, que, como argot arcano conocían y empleaban frases gasconas, nos revela la existencia en Pasajes, de un trasfondo histórico de procedencia gascona.

Su origen posiblemente es antiquísimo, ocasionado por un fenómeno que en los trastornos sociales de guerras y persecuciones, es corriente; nos referimos a los exilados^ que siempre los ha habido y los hubo de haber en las guerras frecuentes del Ducado de Gascuña en la Edad Media francesa. Exilios de estos explican la existencia que arriba hemos apuntado como posible, de pequeños grupos de gascones al abrigo del Uguir en San Sebastián y del Jaizkibel en Pasajes, núcleos gascones que por su pequeñez e inofensividad vivían tolerados por la piratería normanda.

Esta pequeña población recibió un aumento muy importante, sin duda, por el Fuero de franquicias que dió a San Sebastián su Fundador Sancho el Sabio de Navarra, que se propuso —y logró su propósito— de atraer a la nueva población donostiarra elementos alienígenas, gascones principalmente y navarros...

La fundación por Alfonso VIII de Castilla, de la Villa de Fuenterrabía, con fines de aproximación a la zona de Laburdi, que le trajera en dote su esposa D.<sup>a</sup> Leonor de Aquitania, fue un hecho que, sin duda, contribuyó a aumentar la antes existente aportación del elemento gascón al contorno pasaitarra.

Dicho lo cual pasemos ya a la parte eclesiástica de esta mi conferencia.

ITZ BITAN

Itz bitah, lenengo zati ontan auxe esan det:

1) Zuen Erriaren izena, erderaz leen "El pasaje" zala, gero "Pasajes", euskeraz, "Pasaia"; eta esan degu baita izen ori nundik datorren: Ondarribi-aldetik Donosti-aldera zetozenak, emendik pasatzen zi-

ralako; batelean pasatzen bait ziran: zala Lezo'n, zala Erreterria'n batela artuta, emen barrena Herrera'ra —emen-otan ez bait zan orduan beste biderik, au eta San Marko azpiko galtzada zaarra baizik, Erreterria'ko Madalen'etik Altxa'ra zetorren galtzada—; emengo pasadizua, berriz, jakiña, batelean egin oi zan, "Pasia'ko batelerak" zeritzaten garbo aundiko emakume famatu aien eskuz —gizonak Terranova'n-da ziran artean, emakumeak familiarentzako txanpon batzuek irabazteko jarduten zuten ofizio famatu artan— benetan esan bait liteke "Pasaia'ko batelera" aien ofizioari eskerrak sortua dala, orain bosteunen-bat urte, zuen Erriaren gaurko izena: "Pasajes", "el Pasage"...

\* \* \*

2) Beste izena —*Pasaia* baño leenagokoa —"Oyartzun-portu" izan zenduten: "Puerto de Oiarzo" erderazko paperetan azaltzen dan bezela; ez, ordea, norbaitek esan duan bezela, Oyartzun'dik alde dagolako, leen Pasaia Oyartzun-lurrean sartzen zalako baizik, Oyartzun'go Juridizio zaarrean.

Gaur Pasaia'k Oyartzun'ek baño inportantzi aundiagoa du; bañan antziña-antziña kontrara ziran gauzak.

Berdin gertatzen da Donostia'rekin eta Hernani'rekin ere. Gaur Donostia'k Hernani'k baño inportantzi aundiagoa du; eta, ala ere, antziña-antzina, Donostia'ri "San Sebastián de Hernani" esaten zitzaion; Pasaia'ko Portuari "Puerto de Oyartzun" esaten zitzaion bezelaxe.

Donostia, Hernani baño askotaz geroago sortu zan; eta Hernani-lurrean sortu ere. Orregatik esaten zitzaion "San Sebastián de Hernani". Berdin Pasaia ere, Oyartzun baño askotaz geroago sortu zan; eta Oyartzun-lurrean sortu ere. Orregatik esaten zitzaion Pasaia'ko Portuari, Oyartzun-portu". Ez Oyartzun'dik alde dagolako, Oyartzun'en barruan sortu zalako baizik.

Erdi-Aroan, urte ta urtetan, gure kosta guztian etzan erririk; Bayona'ko pirata normandiarrak garbitzen zuten dana. Garai artan etzegin Donostia'rik, eta gutxiago Pasaia'rik. Nafarroa'ko Errege batek sortu zuan Donostia, eta, ain xuxen, ortarako sortu ere: Bayona'ko pirata itxas-lapurrai kontra egiteko; erri bildu aundi eta murallatua egin bait zuan. 1180-inguruan gertatu zan ori; eta orduan asi ziran baztar auek pirataen mendetik garbi gelditzen; eta ordutsoan sortu zan Pasaia'ko Portua.

Egia da, orratik, Pasai-baxtar ontan arrantzale kaskoien batzuek bi-zi zirala leendik ere, ezkutu ta ixil-antzean nunbait; eta ortatik dator nunbait, pasaitarrok kaskoi-kutsu pizarren bat ba dezutela esan oi dana. Berdin gertatzen bait da Donostia'rekin ere : Donostia'n ere, olako kaskoi-kutsu pizarren bat izan ez ote dan aspaldi-aspaldidanik... eta gero ta geiago...

Eta ontan bukatzen da, nere itzaldi onen lenengo zatia.

\* \* \*

Bigarren zatian, Elizaren Historiari dagokionez, auxe esango det lenengo : aurten berreun urte egiña dezutela; leengo zaarra goi-antzean zendutela, orain Ildegi Kanpo santua dagon mendi-faldan; an bait dau-de oraindik, Eliz aren arkuzko bi ate, eder askoak, bata gotikoa, eta bes-tea romaniko-egitura duana; zaar askoak biok, 1450 urtea baño zaarra-goak, 1300'gn. urtekoak obeto...

Berriaren Egillea, Beasaindar Argin Maisu otsaundiko bat izan bait zan: Manuel Martin Karrera, Gipuzkoa'n bere egunetan Eliz ederrak egin zituan Argin Maisu famatu-famatua.

Elizaren egitura ez da San Juan'goaren eta Lezo'koaren antzekoa; Bonantza'koaren antza geiago du; ez ain gora aundikoa, zabal-antza are-ago; ezkil-torrea kantoi batean; barru argi ta alaiduna, itz gutxitan.

Goazen, orain erderaz zerbait geiago esatera.

## II

### ORGANIZACION ECLESIASTICA

#### CENTRALIZACION DONOSTIARRA

El capítulo referente a la Historia Religiosa de Pasajes, es obligadamente accidentado por una circunstancia especial: por su conexión con el régimen eclesiástico de San Sebastián.

El régimen religioso donostiarra, en efecto, adolecía de un estado de hipersensibilidad de competencias *y* monopolios, que lo hacía no poco molesto. La Parroquia de Santa María, explotando al máximo el concepto y definición de "Iglesia Matriz", reclamaba la exclusiva *v. gr.* de la Pila Bautismal, de modo que ni siquiera en la Parroquia de San Vi-

cente se pudiera bautizar nadie, mucho menos en las Iglesias Anejas de Alza y Pasajes.

Alza, por su parte, cuando en el siglo XIV, a los finés, quiso construir su Iglesia de San Marcial, tuvo que vencer serias dificultades de parte del doble Cabildo donostiarra, y, por fin, el deseado permiso de construcción vino del Obispado de Pamplona, en 1390, gracias a la generosidad del Obispo Cardenal Martín de Zalba, pero' con la restficción de que el edificio fuese, no de piedra, sino de madera —todo él de tablonés, vigas y frontales—. El ser de piedra, constituía una categoría, que el puntilloso Cábildo donostiarra no consentía para la feligresía alztatarra. Así andaba, por entonces, él espífitu pastoral para con las feligresías de la periferia un tanto distante del centro. No es extraño. por tanto, que en la Historia Eclesiástica pasaitarra se notasen algunas restricciones, como la de que fuese el doble Cabildo de Santa María y San Vicente quien proveyese de personal celebrante para vuestra Misa Dominical, allí por los años de 1458.

Así se concibe también que aun en el siglo siguiente, XVI, el Barrio de San Juan no tuviese Templo Parroquial, y que fue en aquel siglo' cuando empezó la construcción del soberbio edificio que posee actualmente, y que, por tánto la feligresía sanjuandarra tuviese que ir a Lezo a oír la Santa Misa, si bien la distancia en batel no resultaba larga ni costosa.

Con todo, y concretamente en relación con San Pedro, hay una cosa evidente, y es que, sin duda, San Pedro no tuvo que vencer las extraordinarias resistencias donostiarfas que venció Alza, para tener su Templo. San Pedro conserva aun los restos de un Templo de estilo entre gótico y románico, de bastanté antigüedad, anterior a lo que parece, a las susceptibilidades del caso de Alza. El Templo sanpedrotarra era, en efecto, de piedra, no de madera, con su doble puerta en arco, la una gótica del siglo XV-XVI, y la otra románica tardía, del XIII-XIV.

#### SITUACION DE LA PARROQUIA ANTIGUA

Lo gingular de aquel Templo sanpédrotarra era que no estaba, como el actual, al nivel casi del mar... Posiblemente, cuando se construyó aquel edificio, el nivel del actual eran marismas, sin edificio-vivienda alguna cercana, de alguná'consistència.

Vuestro T mplo gótico-románico estaba en un recuesto del monte, a cierta altura. Disposición, por cierto, que rimaba perfectamente con otro detalle, y es que también los caminos y vías de comunicación entonces, huyendo de las marismas, andaban también por lugares altos, en nuestro caso por las laderas del vecino monte, donde, por ejemplo, se hallaba también el histórico solar de Trencher. (Los pasaitarras estudiosos de hoy debieran estudiar el trazado de la antigua calzada, por donde se venía por ese lado a vuestro Barrio en los tiempos pasados. Tema de investigación interesante).

Ahora, y coincidiendo con esta posición de vuestra antigua Parroquia en el solar del actual Cementerio, da que pensar otra cosa con respecto a San Juan, y es que si no sería que el primitivo Templo sanjuandarra era la actual Ermita de Santa Ana —bien airosa, por cierto, y situada igualmente en sitio un tanto alto, al igual que vuestro antiguo San Pedro—. Es una hipótesis nada disparatada, que rimar a perfectamente con el espíritu de caminar por lo alto, que acabamos de citar...

Lo cierto es que en siglos pasados ten ais un flamante Templo de piedra, gótico-románico, de la advocación, sin duda, de San Pedro en vuestro territorio, si bien con un servicio religioso, mediatizado y condicionado a la presencia del Clero donostiarra.

Tales son los primeros antecedentes que se nos ofrecen, de la fiesta dos veces centenaria que est ais celebrando, de la construcción de vuestro precioso Templo Parroquial, construído hace doscientos años, en lo que antes fueron marismas de aquel Pasajes del lado de San Sebastián, ctiyas efemérides históricas vamos a repasar brevísimamente a base de Documentos históricos.

PRIMEK DOCUMENTO : 1458.

El primero de los Documentos que nos toca registrar, es de 1458. Y aunque alguien (Inzagaray y Gorosábel) lo interpretan como documento fundacional de vuestra Parroquia, no es tal, sino de formulación de un importante Arreglo Parroquial en relación de la vuestra con las Parroquias "intra muros" de San Sebastián, de las que en aquellas fechas dependía la vuestra.

Gracias a Dios, vuestra Parroquia es muy anterior a la fecha de 1458, fecha del Documento en cuestión. Lo asegura, ya que no ningún

documento, la Arqueología de los restos conservados en el solar del Cementerio.

Ahora bien : vuestra dependencia para con las Parroquias intramurales donostiarras, debe arrancar desde la fundación de Fuenterrabía, 1200, fecha en la que Pasajes se divide en dos : San Juan y San Pedro, adjudicándose a Fuenterrabía Pasajes de San Juan con Lezo, continuándose consiguientemente en pertenecer al Obispado de Bayona, mientras, por el contrario, San Pedro se adjudica civil y eclesiásticamente a San Sebastián y en consecuencia al Obispado de Pamplona.

Porque es de saber, que esta zona del Arciprestazgo Menor de Guipúzcoa, llamada también "Arciprestazgo de Fuenterrabía" perteneció a Bayona tradicionalmente hasta los años sesenta del siglo XVI...

San Pedro, pues, desde aquella fecha del siglo XIII, eclesiásticamente estaba ligado a las Parroquias intramurales donostiarras con relaciones que en el Documento en cuestión se resumen en tres capítulos : 1) los feligreses sanpedrotarras cumplirán con el Precepto Dominical de la Santa Misa, en su Iglesia, para el cual intento el Cabildo donostiarras les proveerá de Sacerdote celebrante; 2) pero para los Sacramentos —Bautismo, Matrimonio, Cumplimiento Pascual— se acudirá a las Parroquias intramurales; consiguientemente en vuestra Parroquia no habrá Pila Bautismal; 3) así mismo, en ciertas festividades mayores y en las Letanías Mayores con la Cruz Parroquial, se acudirá obligatoriamente a las referidas Parroquias donostiarras...

#### CONCESION DE BAPTISTERIO

A los sesenta años, el de 1529, fue cuando se autorizó a vuestra Parroquia para tener Baptisterio y bautizar en él a los niños sanpedrotarras.

El primer Libro de Bautizados, sin embargo, no se abrió hasta doce años más tarde, el año de 1541, desde cuyafecha, en efecto, se asientan las Partidas de Bautizados en vuestra Parroquia —de las cuales, a título de curiosidad, daremos la transcripción de la primera, que dice así : "Primeramente, henero de 1541, la hija de Juan Pérez de Muru e de María Bélez de Ayán; fue llamada María Belén; se bautizó el dia de Reies, seyendo padrino don Domingo de Ribadesella (que era precisamente el Vicario de la Paroquia) y María de Santander".

## EL NUEVO TEMPLO PARROQUIAL

La siguiente efemérides de relieve en la vida religiosa sanpedrotarra, fue la de la construcción de la actual Iglesia, su fecha 1774, hace doscientos años.

El Prelado que autorizó la obra, debió ser D. Juan Lorenzo de Irigoyen y Dutari, navarro él, de Errazu.

El Templo se habría de construir, ya no en la alta ladera de antes, sino abajo, al nivel de los muelles, donde, desecadas las marismas, había ya edificaciones normales.

Una nota contemporánea a los hechos, hace constar que se trataba de un ejemplar "de tres naves y de moderna arquitectura, que se construyó el año de 1774, y se halla a flor de agua, cuyo Maestro ejecutor —dice la nota— ha sido D. Manuel Martín de Carrera, sujeto que ha acreditado su inteligencia en otras varias obras, especialmente la soberbia torre de la Iglesia de Oñate".

La misma nota habla del "actual Arzobispo de Zaragoza, el Illmo. Sr. D. Agustín de Lezo y Palomeque, Obispo que fue de este Obispado de Pamplona". Y añade: "Y fue este Sr. Arzobispo, quien bendijo la nueva Iglesia Parroquial".

La bendición a que se refiere la nota, no es precisamente la bendición de la inauguración de la Iglesia, sino que hubo de ser de alguna otra ceremonia posterior, ya que en las fechas de la inauguración, 1774, D. Agustín de Lezo y Palomeque no era aún Obispo de Pamplona, en cuyo régimen no entró hasta seis años más tarde, en 1780. Como hemos visto, a la sazón el Obispo era D. Juan Lorenzo Irigoyen y Dutari.

## NUEVO PLAN BENEFICIAL

Este Prelado, navarro de naturaleza, tuvo para con vuestra Parroquia, aparte de la autorización para su erección, el detalle de la elaboración en 1776 de un nuevo Plan Beneficial entre vuestra Parroquia y los Cabildos intramuros donostiarras, Plan confirmado por el Rey Carlos III en 1777, y en virtud del cual, San Pedro tendría, no un "cumplidor" como hasta entonces, sino un Párroco, eso sí, nombrado por la Ciudad y el Cabildo donostiarras.

Por lo que respecta al Arzobispo de Zaragoza. D. Joaquín de Lezo y Palomeque, hay que destacar su naturaleza cuasi-pasaitarra, ya que era sobrino carnal de Blas de Lezo, el héroe cuasi-legendario de la célebre defensa del Puerto de Cartagena de Indias, e **hijo** él de Francisco de Lezo, Virrey del Perú, ambos Francisco y Blas naturales de San Pedro.

#### EL MAESTRO DE OBRAS Y SU OBRA

Con respecto al Maestro de obras, autor del proyecto de la Iglesia, es de recordar, que a fines del siglo XVIII, Mamjel Martín de Carrera, beasaindarra de nacimiento, fue uno de los Maestros constructores más famosos de Guipúzcoa. Autor, no solo de la airosa y elegante torre parroquial de Oñate, sino también de las Iglesias Parroquiales de Escoriaza y Orendáin, además de la nuestra de San Pedro, más la Torre-Española de Tolosa, mas varios edificios civiles de verdadera importancia, como los Ayuntamientos de Oñate y Mondragón.

\* \* \*

La característica de la Obra de Manuel Martín de Carrera en San Pedro —y voy a terminar— es que sus contrafuertes no son exteriores al edificio, con esa disposición propia de la Iglesia de San Juan y la de Lezo y Oyarzun, que nos son tan familiares, sino contrafuertes interiores al edificio, con la impresión consiguiente de muros completamente lisos al exterior, y con la disposición interior de Capillas laterales entre contrafuerte y contrafuerte, más una sensación de una mayor anchura del recinto del Templo...

Aparte de lo cual, vuestra Iglesia causa una espontánea impresión de placidez interior, sin la también espontánea impresión de altura un tanto imponente de las construcciones del estilo de San Juan y de Lezo de contrafuertes exteriores; con una impresión, digo, de placidez, a la que contribuye, sin duda, no poco la luz lateral de los ventanales, situados a una simpática discreta altura...

# La Iglesia Parroquial de Andoáin

## BOCETO HISTORICO

Su CONSTRUCCION 1759-1770

Sobre el año de 1756 se expedía del fabuloso en riquezas Reino del Perú, y su Provincia de Tucumán y Ciudad de Santa Cruz de Jujui, una carta dirigida a Andoáin, en la que se hablaba de la construcción de una nueva Iglesia en la Villa a costa del remitente de la carta. Este se firmaba AGUSTIN DE LEIZA X LATIXERA.

La carta se hubo de perder en ruta : y no Uegó a su destino.

Pero en el mes de septiembre de aquel año se recibía en nuestra Villa otra carta, fechada ella en Cádiz y firmada por don José Rodríguez Tamayo, donde se confirmaba el contenido de la extraviada. Hablaba ella del fallecimiento en aquella Ciudad andaluza, de otro Leiza, don Sebastián de Leiza, cuyo albacea testamentario era el firmante Rodríguez Tamayo, y entre cuyos bienes, decía éste, figuraban fuertes cantidades de dinero remitidas desde el Reino del Perú por un hermano del finado, don Agustín, cantidades cuyo destino se hallaba especificado por el propio remitente de ellas.

En efecto, en carta dirigida al albacea, el don Agustín mandaba que, del caudal enviado se dispusiese hasta 17.000 pesos fuertes con destino a una nueva Iglesia que quería se construyese en su Villa natal, Andoáin... suplicando encarecidamente se atendiese a su más pronta construcción.

El revuelo que produjeron estas cartas en el vecindario andoindarra, debió ser extraordinario. E inmediatamente se nombraron las Comisiones propias del caso para las diligencias necesarias, autorizaciones, compra de solares, elección de Arquitectp, contratación de mano de obra, materiales, etc, previo, naturalmente, el despacho de una carta muy expresiva de agradecimiento al generoso autor de tan lucido donativo para destino tan laudable y oportuno.

## ^QUIEN ERA EL DON ACUSTIN DE LEIZA?

Es bien poco lo que sabemos del espléndido bienhechor de Andoain. Su extrema modestia y humildad hizo, sin duda, que su figura quedase así, medio oculta para la historia del mundo, aunque no para la verdadera Historia de cada uno, que escribe el Señor en el gran Libro de la Vida.

Algo sabemos, sin embargo, a través de sus cartas, y sobre todo de su piadosísimo y por demás edificante Testamento —modelo de Testamentos cristianos, por las expresiones que emplea en su redacción, pero sobre todo por los espléndidos legados que dispone para después de sus días, y más aún por los donativos en vida, a que se hace referencia incidental en el texto del Documento.

Don Agustín de Leiza y Latixera, era General en el Reino del Perú. Lo consignan papeles referentes a su persona. El, más bien, dice que ejerció el Comercio.

Su nacimiento fue en nuestra Villa en el año de 1694, a 25 de julio. Sus padres fueron Phelipe de Leiza y María de Latixera. Los Latixera o Latijera eran de origen montañés, procedentes de Laredo, apareciendo en Guipúzcoa los primeros de aquel apellido con cargos en la Real Fábrica de Armas de Tolosa. La presencia, en cambio, de los primeros Latixera en Andoain, está enlazada, sin duda, con la construcción del Altar Mayor de la antigua Iglesia. Altar, cuya parte arquitectónica, en efecto, fue obra de un Pedro de Latijera, así como su parte escultórica lo es del andoaindarra Domingo de Zataráin.

Don. Agustín tuvo dos hermanos "yndianos" como él, don Joseph de Leiza (nacido en 1685) y don Bartolomé de Leiza (n. en 1687) además del don Sebastián, nacido en 1697, y fallecido como sabemos en Cádiz en 1756, el mismo que, quizás en calidad de empleado en la Casa de Contratación de aquel Puerto, servía a su hermano el General, de administrador de sus caudales destinados a la Península.

De los dos hermanos "yndianos" de don Agustín, no sabemos nada. Y de los grandes caudales de don Agustín, cabe suponer como fuente, además de su esfuerzo personal, la dote de su esposa. Don Agustín era casado, probablemente después de su arribo al Perú, con mujer de su mismo segundo apellido, Latijera, posible consanguínea suya, Doña María Josepha de Latixera y Vieira, heredera universal de su madre do-

ña Theodora de Viera. No tuvieron hijos; y ella era fallecida ya para las fechas que vamos a historiar.

#### ESPLENDIDECES DE DON AGUSTIN

Los caudales de don Agustín debieron ser muy grandes. Pero quizás fue mucho más grande su piedad y caridad, en favor de los pobres y del culto **divino**.

Recorriendo su Testamento, se pueden rastrear algunos datos muy elocuentes a este propósito.

Costeó de su dinero la buena terminación de la Iglesia Matriz de dicha Ciudad de Santa Cruz de Jujuí, con todo su ornato interior de varios Retablos de Altar, y Púlpito, y artesonado del techo, etc. Costeó en Cádiz para la misma Iglesia (para el Sagrario del nuevo Retablo Mayor costado por él mismo) una gran Custodia de plata cincelada, con gran profusión de adornos y piedras preciosas, esmeraldas, etc, de una vara y tercio de alto, peso de 50 marcos; más un Cáliz de mucha labra, de plata igualmente cincelada, de 5 marcos de peso, el valor total de las cuales dos piezas ascendió a 2.000 pesos fuertes.

Costeó asimismo, la construcción de sendas viviendas para los sacerdotes del servicio de la referida Iglesia Matriz de Jujuí. Cuando falleció, era Mayordomo de dicha Parroquia, cuyo gran bienhechor fue al mismo tiempo, como lo vamos viendo.

Igualmente concurrió a la talla y dorado del Retablo de la Iglesia de la Merced de la misma Ciudad, en la cantidad de 3.000 pesos.

Dispuso, asimismo, en su Testamento, la construcción de nueva planta de una Ermita de Santa Bárbara en un barrio alto de la Ciudad, para el cumplimiento del precepto de la Misa los días de inundación, Ermita de **veinte varas de largo**.

No es **extraño que**, tras de tantas expensas hechas en favor de la Ciudad de su residencia, al fin se le ocurriese hacer también otro tanto y más si pudiera ser, para la Villa de su nacimiento, Andoáin. Y así fue, en efecto. En la fecha que hemos dicho, hizo saber a sus paisanos su propósito de costear la construcción de nueva planta de una magnífica Iglesia en su querido pueblo, con todas las dependencias necesarias, más la totalidad de su ornato, cuya descripción y demás circunstancias veremos luego.

La piedad de que son muestra estos gestos de nuestro paisano queda más patente aún con otros ejemplos de fundaciones piadosas y obras de celo en que fue también muy ocurrente y espléndido al mismo tiempo. Desde luego hubo de ser por 27 años Síndico de los PP. Franciscanos cuya Tercera Orden se había introducido por su iniciativa en la Ciudad de Jujui. Dispuso además la fundación en Andoáin de una Memoria perpetua, de una Misa cantada cada lunes, con Responso en el Cimiterio, en sufragio de las Benditas Animas; como también planeó para todos los jueves del año Misa del Santísimo Sacramento con el Santísimo expuesto.

Su espíritu de caridad con los pobres le sugirió la fundación de una Misericordia también en su Villa natal, para la que dispuso pingües rentas, ultimando en cartas sucesivas que fue escribiendo a la Villa todos los detalles hasta los más nimios, como v. gr. los del cultivo de las plantas medicinales en el huerto, etc, etc. Y, en defecto de Casa de Misericordia, dispuso para los pobres de Andoáin una obra social de Caridad, de características muy originales, y fue la compra costeadada de su capital, de heredades de buena tierra de labrar, con destino a las familias pobres que no tuviesen tierras propias, incluso para mujeres viudas, a las cuales disponía se les labrasen las referidas tierras por cuenta de la Villa, si sus facultades no alcanzaban a poderlas labrar por su propia cuenta: exigiendo en concepto de renta, que cada una de las familias beneficiadas por aquel modo, rezasen a sus intenciones y por las benditas ánimas, una corona del Santísimo Rosario, cada sábado.

Por lo demás su virtud favorita debió ser la humildad y sencillez de toda su persona. Y a este propósito es de lo más élocuente lo que dispone en su Testamento para su entierro. La conducción de su cadáver habría de ser de "entierro menor", sin pompa fúnebre, con "Cruz baja", aunque los derechos luego se abonasen como de "entierro mayor", lo mismo que el número de Misas que se aplicasen por su alma. El ataúd para su conducción debería ser, no propio, sino el de uso común de la Tercera Orden Franciscana, pedido de limosna al Prelado de los Franciscanos, habiendo de ser enterrado luego sin ningún ataúd, amortajado con el sayal franciscano que habría de ser cedido por un fraile de dicha

Comunidad, pero habiendo de pagarse por la mortaja y el uso del ataúd 50 pesos para lo más necesario de la Sacristía del Convento, además de algunas varas de tela para hacer nuevo hábito al fraile que hubiese cedido el suyo para aquel servicio fúnebre.

\* \* \*

Pero quizás lo más impresionante de estas disposiciones —desconcertantes disposiciones de extrema humildad y sencillez— es la que dictó para la fecha de la terminación de las obras de nuestra Parroquia, en pago de todas sus esplendideces para con su pueblo: es decir que después de todo se dará por bien pagado con que a sus intenciones se cante en la nueva Parroquia una Salve... Nada de derechos de Patronato, ni para él ni para su familia; ni otras preeminencias que en estos casos se estilan; ni una Memoria de Misas anuales; ni un Funeral solemne a su fallecimiento, ni siquiera un retrato suyo, un cuadro, que colgado v. gr. en la Sacristía, pudiese recordar a las generaciones futuras la verdadera figura del gran bienhechor andoaindarra... Una Salve; una Salve "a María Santísima, para que me alcance de su precioso Hijo su gracia, para residir y morir en ella y gozarle eternamente".

Y falleció sencillamente, como había vivido, a 19 de agosto de 1763, en sus casas de San Salvador de Jujú, después de recibir todos los Sacramentos de la Santa Madre Iglesia.

Tal es la verdadera figura del buen andoaindarra, que a mediados del siglo XVIII hizo a su pueblo el magnífico regalo de una de las mejores Iglesias de la Provincia, acabada, desde los cimientos hasta la Cruz de la Torre de su exclusivo peculio.

#### SITUACION DE ANDOAIN EN PUNTO A IGLESIA

Civilmente Andoáin se hallaba en aquellas fechas dividido en varios Barrios, a los cuales eclesiásticamente correspondían primero una Iglesia Parroquial de San Martín al pie del monte Buruntza, y, segundo, dos buenas Ermitas, la de Santa Cruz en la confluencia del río Leizarán con el Oria, y la de San Esteban en las lomas de Goiburu.

La Iglesia Parroquial de San Martín, se hallaba situada, como se ve, en uno de los extremos —el extremo Norte— de la un tanto larga jurisdicción.

dicción del pueblo. Por lo cual ya desde antiguo debía haber quejas y consiguientemente deseos de traslado del edificio a otro punto más céntrico y más a mano para todos los vecinos feligreses. Desde luego se ve que la vida civil se había anticipado ya a este traslado, ya que en las fechas que vamos a historiar la Plaza Pública de la Villa y su Casa Ayuntamiento estaban donde luego se vino a edificar la Iglesia (1).

En la correspondencia de don Agustín de Leiza se entrevé igualmente algo de todo esto, cuando en una de sus cartas da a entender que el Rector de la Parroquia, su primo, don Joseph de Apaezteguía, le había señalado el lugar de emplazamiento de la Iglesia en proyecto, la "Plaza Pública de la Villa". En otros papeles se califica a la antigua de "situación incómoda y desproporcionada"; calificaciones que, sin duda, obedecen a su situación extrema con respecto a la totalidad de la población.

El recuerdo de esta situación incómoda influiría, sin duda, no poco en la determinación de don Agustín, de dotar a su pueblo de una nueva bien situada Iglesia, como las que con su esplendidez iba favoreciendo en Jujú. Por lo menos una vez que pensó en su construcción, no debió vacilar en la elección del nuevo emplazamiento : había de ser frente a lá Plaza Pública de la Villa. Así se manifiesta desde sus primeras cartas a este propósito.

#### ALEGRIA EN ANDOAIN CON ESTE MOTIVO

La alegría producida por la primera feliz noticia el año de 1756, se manifestó en una serie de actos, de que ha quedado elocuente constancia en los papeles del Concejo andoaindarra.

Desde luego se tomó en Ayuntamiento General el acuerdo de hacerle al magnífico donante el máximo absequio de la máxima distinción que se le podía hacer de parte de su pueblo : por aclamación se le dió la investidura de Alcalde y Justicia de la Villa, elección popular que se le notificó por medio de una expresiva carta de agradecimiento (1756-X-12).

Inmediatamente se nombró una Comisión mixta, de eclesiásticos y

(1) El primitivo lugar de las Asambleas Municipales (Concejos abiertos) de Andoain, fue, sin duda, la Iglesia primitiva debajo del Buruntza, concretamente en el Pórtico, en el *Elizpe*, de la misma.

seculares, para disponer lo necesario, de autorizaciones, etc, para poner máños a la óbfa cuánto antes, cómo efa deseo de don Agustín manifestado expresamente en sus cartas.

Se procedió, asimismo a la compra del terreno necesario para, la construcción del nuevo edificio, enfrente de la Plaza Pública de la ^illa, comprándose para el intento por 1.782 rs, principalmente, una heredad propia de Francisco de Zataráin, dueño de la casa Ondarreta, y heredades de Martín de Zataráin, pertenecientes a la casa Egoabil.

Los Zataráin eran familia de escultores. Un Domingo de Zataráin (discípulo del taller tolosano del también andoaindarra de origen, maestro escultor Joanes de Bazcardo), había sido el autor de las esculturas (estatuas y relieves) de nuestro Altar Mayor, que él las hubo de hacer para la Iglesia antigua, de donde luego, como veremos, se trasladaron a la nueva actual. Colaboró con él, labrando la parte arquitectónica del Altar (entablamento, columnas, arcos, etc), como lo tenemos indicado, un Pedro de Latijera, familiar de la madre de nuestro donante, cuyo apellido materno, en efecto, era Latijera. Un hermano de Domingp d<sup>e</sup> Zataráin, Martín, fue colaborador de Joanes de Bazcardo en la importantísima obra del Retablo Mayor de Irún, como el propio Domingo lo fue del autor del Retablo Mayor de Hernani.

Se redondeó aquella primera compra de tierras, con la adquisición de muchas más para el desahogo necesario de la Parroquia : después de lo cual, el acto más importante fue la designación y contratación del Arquitecto que había de hacer el plano y dirigir la construcción.., Pero en este momento es necesario hacer intervenir en el asunto otra pieza muy importante de todo él, otro personaje andoaindarra, que fue la verdadera providencia de Andoáin en aquellas circunstancias : el P., Maestro Manuel de Larramendi, a quien desde luego se le debe la contratación del Maestro Arquitecto de nuestra gran obra, el azpeitia.no Maestro Francisco de Ibero. El Maestro Ibero, que fue hijo del gran Arquitecto que llevó a cabo la obra del Santuario de San Ignacio de Lpypla, auxiliar él de su padre durante mucho tiempo en aquella, impprtantísima obra, y luego planteador y ejecutor de un buen número de Iglesias y Torres de Iglesias similares de la nuestra en varios pueblos de Guipúzcoa, tales como Elgóibar, Usúrbil, Ibarra, etc.

## EL P. MAESTKO LARRAMENDI T EL ARQUITECTO IBERO

La intervención del P. Larramendi en las obras de nuestra nueva Iglesia, no es ninguna presunción, sino cosa documentalmente consignada. Se le ve actuar activísimamente en todo este negocio, a través de los papeles del Concejo de la Villa. Por fortuna para Andoáin, el buen Padre estaba dotado sobreabundantemente para el intento. Su espíritu emprendedor y magnánimo por un lado, y el conocimiento y trato íntimo que tenía con el azpeitiano Ibero por otro, le hacían extraordinariamente aprovechable para aquel momento. No nos cabe duda de que fue él mismo, personalmente, quien se entrevistó con el inteligente Arquitecto, y consiguió de él que, dejando quizás otros compromisos y encargos en otros lugares, se Uegase a Andoáin, donde luego había de dejar una de las muestras más completas de sus excelsas dotes de constructor.

La figura del P. Maestro Larramendi por su parte, es de sobra conocida para que no constituya una ofensa para nuestros lectores el pretender descubrírsela en estas líneas. Su denominación de "P. Maestro" le viene de haber sido Catedrático de Filosofía y Teología en varios renombrados Colegios de la Compañía de Jesús, como los de Alcalá, Valladolid, Salamanca, etc. Sin embargo, sus actividades más celebradas son las del Euskerólogo de máxima categoría que fue nuestro paisano en aquellos años del siglo XVIII, cuando los Estudios Vascos aún se hallaban un tanto en mantillas, sobre todo en las Vascongadas de aquende el Pirineo.

Tres obras principalmente, le dan la categoría que indiscutiblemente tiene en esta materia vascológica: su Gramática de la Lengua Vasca, muy intencionadamente Uamada "El imposible vencido" —la primera de todas en el tiempo—; y su Diccionario trilingüe, vasco-castellano-latino —aunque no el primero en su composición y publicación, sí en importancia hasta entonces—: y su sabrosísima Corografía de G-uipúzcoa —la primera sin duda en su género, género descriptivo-apologético de la vida guipuzcoana contemporánea del autor— una verdadera delicia para todo lector de gusto. El P. Larramendi fue un verdadero precursor, propulsor de la cultura vasca en el siglo XVIII guipuzcoano.

La gran intervención del P. Larramendi en el asunto de la construcción de la nueva Iglesia, se manifiesta principalmente en su presencia en

las reuniones del Concejo, en que se ventiló todo lo referente a la construcción en proyecto. En las actas correspondientes se dice además expresamente que el Padre está en relación con el donante don Agustín, y que éste sigue las inspiraciones del sabio paisano en todas sus resoluciones, "por la mucha confianza que en Su Reverendísima hace dicho don Agustín, como con hijo que es de esta dicha Villa" —dice una de las Actas—; confianza que llega al extremo de que el propio don Agustín se deja decir en una carta (1761), que "con las impresiones con que V. P. Rev. me favorece, he formado por octava vez mi Testamento".

Estas "impresiones" se refieren a la fundación en Andoáin y para después de la obra de la Iglesia, de una Casa Misericordia, que habría de construirse en los solares precisamente de la antigua Iglesia, con un detalle muy importante, como era una Basílica en parte de aquellos solares para facilitar el precepto de la Santa Misa a los habitantes de aquella contornada. Detalles todos, que revelan la mucha mano que el buen P. tenía con el don Agustín, y lo interesado que se hallaba por todos los problemas de su pueblo.

El proyecto de la Casa Misericordia, sin embargo, no pudo llevarse a buen término por ciertas incidencias que luego veremos. Pero en lo referente a la Iglesia el éxito del famoso P. Larramendi fue completo. La obra pudo empezarse en 1759, para terminarse en 1770, sin mayor tropiezo en el espacio, como se ve, de once años, y con el arte completo que hoy contemplamos con tanta admiración. Y es una verdadera joya de estructura y situación.

#### EL MAESTRO FCO. DE IBERO EN ANDOAIN

El nombre del Maestro de Obras o Arquitecto, Francisco de Ibero, figura en los Documentos de Andoáin ya desde el año 1758. Un papel de aquel año nos lo presenta concertándose con los representantes eclesiásticos y seculares de la Villa y haciendo el contrato de la construcción de la nueva Iglesia; y parece como que en aquel importante acto se presenta de la mano del P. Larramendi o, como dice el documento en cuestión, "parecieron personalmente los señores... de quienes al presente se componen ambos Cabildos, eclesiástico y secular... por una parte; y Francisco de Ibero (Maestro de Obras, vecino de la Villa de Azpeitia y estante en esta Villa) por otra, con intervención del Rvmo. P. Manuel

de Larramendi (de la Compañía de Jesús) que también se halla presente".

Un extracto de las condiciones en que se estipuló el contrato, será de lo más elocuente para dar una idea de la obra a realizar por él experto Maestro azpeitiano. Helas aquí :

"Lo primero : que el nominado Francisco de Ibero haya de empezar y finalizar dicha Iglesia Parroquial, dando principio por el mes de marzo o abril del año primero venidero de 1759, poniendo los materiales, aparejadores, oficiales, aprendices, peones, sacadores de piedra labrada y mampostería en las canteras que hallase a proporción y comodidad... y carreteros a su satisfacción, y haya de ajustar con todos ellos... en cuanto a jornal diario o por varas o estados...".

"Que el Bienhechor don Agustín de Leiza... libró y depositó en el Consulado y Casa de Contratación de la Ciudad de Cádiz, 45.000 pesos sencillos (17.000 pesos fuertes) para fabricar dicha nueva Iglesia; y de esta cantidad por ahora se han hecho traer... 12.000 pesos sencillos a esta Villa, de los cuales se ha pagado el terreno necesario que ha de ocupar la dicha Iglesia, derechos de los portes de los dichos 12.000 pesos, y todo lo demás... y se han sobrado en líquido 11.366 pesos de a quince reales de vellón, los cuales ahora de presente... ambos Cabildos, eclesiástico y secular, le han entregado al citado Francisco de Ibero... para que dicha cantidad tenga en depósito en parte o partes que le parezca puedan estar seguros (2)... Y se obligan ambos los dichos Cabildos a entregarle al citado Ibero todo el resto del caudal que se halle en dicho Consulado de Cádiz, y las que se destinaren en adelante para la fábrica... de la dicha Iglesia...".

"Que el citado Francisco de Ibero... haya de dar principio... por el mes de marzo o abril primero venidero (1759), y continuar sin hacer falta... hasta la finalización de toda la obra... y hacer sus respectivos pagos... de suerte que la citada obra haya de finalizar con toda la brevedad que se desea".

"Que el dicho Ibero debe llevar cuenta formal en un libro o libros de lo que pagare, así de los materiales, aparejadores, oficiales... dando para el efecto por menor a dichos Cabildos...". .

(2) Los puso en el Colegio de los PP. Jesuítas de San Sebastián; detalle que acarreó algunas dificultades administrativas luego, al cerrarse por Real Orden el referido Colegio el año de 1767.

"Que dichos Cabildos en ningún tiempo no puedan alegar a dicho Ibero, que la obra... vale menos de lo que ha empleado y gastado en ella, como ni tampoco el dicho Ibero pueda alegar... a los dichos Cabildos que vale más... diciendo que se le debe abonar...".

"Que a dicho Francisco de Ibero los referidos Cabildos le señalan, y dan facultad de cobrar de dichas cantidades... 500 pesos sencillos al año por la dirección de toda la obra, llevar cuenta por menor... y por el riesgo a que se expone de guardar en depósito todo el caudal...; y se advierte que, si por alguna causa pensada o no pensada se suspendiese la dicha obra, no haya de llevar ni cobrar dicho Ibero nada de salario...; y... haya de asistir en la ejecución de toda la dicha obra o dirección de ella...".

#### LA CONSTRUCCION

Como se ve, la obra se habría de empezar por marzo o abril de 1759 (el próximo año de 1959 se cumplirán los 200 años). Y se empezó, en efecto, y con ritmo acelerado, como se verá.

En 1765 estaban construídos todos los muros del cuerpo de la Iglesia; y se trataba de acarrear la piedra toba necesaria para las bóvedas (febrero); y se habían encargado la reja de hierro para el antepecho del coro; lo mismo que se trató de encargar a Fco. de Asurmendi, Maestro entallador, vecino de San Sebastián, el remate en cascarón del Altar Mayor, haciéndose constar expresamente que en aquella fecha se daba por terminada la obra de la Iglesia, excepto porción de bóveda y la Torre, que se va construyendo (junio).

En diciembre del mismo año de 1765 se encarga el órgano, más los dos púlpitos, más la obra de carpintería de las tres puertas mayores,

En 1766 se encargaban 18 bancos de respaldo del Crucero de la Iglesia (mayo), y el Encajonado de la Sacristía (junio) y la Caja para el órgano (noviembre); y en 14 de julio se solicitaba del Obispado de Pamplona la licencia para el traslado del Retablo de la Iglesia antigua a la nueva, que ya estaba levantada y se deseaba inaugurar el 24 de junio del año siguiente, 1767...

...Pero entre tanto habían fallecido, en 1763, don Agustín de Leiza, y en 1766 el P. Manuel de Larramendi; el primero en su residencia de San Salvador de Jujú, y el segundo en la suya del Colegio de Loyola...

Quizás no fueron ajenas sobre todo a esta última muerte, ciertas dificultades, con las que para la inauguración deseada se empezó a tropezar a partir precisamente de este año de 1766.

Las dificultades procedían de la zona de la Iglesia antigua, cuyos vecinos acostumbrados, sin duda, a la antigua proximidad del Templo, no se resignaban tan fácilmente a la nueva situación. El previsor talento del P. Larramendi había salido al paso de esta dificultad, planeando en los solares de la Iglesia antigua la construcción de la nueva Casa Misericordia, que, para aquel particular, había de tener aneja una "Basílica" o Ermita, suficiente para que los vecinos que quisiesen pudieran cumplir en ella con el precepto dominical de la Santa Misa. Pero este plan se debió ir dilatando por las necesidades de la construcción principal de la Iglesia; y, al ocurrir el fallecimiento del Padre en Loyola, se hizo cada vez más difícil de ejecutar; por lo cual surgieron algunas voces de reclamación. Es el caso, que, aún en enero de 1770, algunos vecinos solicitaban de la Curia Episcopal de Pamplona se suspendiese la traslación de la Iglesia antigua a la nueva, mientras no se ultimase la fundación en aquélla de una Capellanía con obligación de celebración de la Misa los días festivos...

Entretanto, sin embargo, no se desaprovechaba el tiempo; se trabajaba activamente en la ornamentación de la nueva Iglesia.

Colocado el Retablo antiguo con su nuevo flamante cascarón de su remate, se planeaba la ejecución de los dos primeros colaterales de Nuestra Señora del Rosario por el citado Maestro Asurmendi sobre plano ideado por el mismo, y el de Nuestra Señora del Carmen por Francisco de Ugartemendía sobre traza del Asurmendi (1766). Como luego se planearon los dos restantes colaterales, de Nuestra Señora de la Concepción, encomendado al vecino de Tolosa José Ignacio de Lavi (1770) conforme al plano de Ugartemendía y el de San Agustín encomendado al Ugartemendía sobre plano propio (1770).

Y, por fin, se trabajaba activamente en la construcción de la elegante Torre de las campanas, de la cual el año de 1770 no faltaba nada más **que** la media-naranja de su remate. Terminada la cual y orilladas, a lo que se ve las referidas dificultades de la Misa en la antigua Iglesia, etc, **aquel mismo año** de 1770 pudo hacerse la solemne inauguración del nuevo **Templo**.

...1770: año de recordación para los andoaindarras, y cuyo bicentenario será dentro de once años, el de **1970**...

#### SOMBRAS EN EL CUADRO

Lo que en 1770 aún no se había concluído ni empezado, fue la Casa Misericordia tal como la planearon don Agustín de Leiza y el **P. Larramendi**, fallecidos ambos ya para aquellas fechas.

El capital de don Agustín llevó otros rumbos durante **el cumplimiento** de su Testamento por los Albaceas. El testante había terminantemente dispuesto que sus bienes inmuebles se vendiesen, y que su importe juntamente con la abundante plata de su casa, se remitiese a Cádiz y a Andoáin, para atender con ello a las Fundaciones que tenía dispuestas. Y los Albaceas estaban en efecto, realizando aquellas largas por necesidad operaciones... cuando, cierto día, llegó a Andoáin la desagradable nueva de que el primero de los Albaceas, depositario de todos los bienes de la pingüe testamentaria, había sido deportado a Madrid por orden del Rey (lo era Carlos III), no se dice por qué motivo, habiendo sido confiscados todos sus bienes. Fue un golpe mortal para las Fundaciones andoaindarras. El hecho es que la Casa Misericordia se quedó sin construir. Igualmente que las obras de la "Basílica" aneja, sucedánea en proyecto de la antigua Iglesia. Y ésta, andando el tiempo hubo de destruirse igualmente; conservándose, sin embargo, intactos sus solares, como recuerdo y reliquia del que secularmente había sido Parroquia de San Martín de Andoáin o de Leizaur como también se le Uamaba en la Curia Episcopal de **Pamplona**.

#### MAS DETALLES DE LA OBRA

Los autores de los Retablos Colaterales, fueron, como los hemos visto, Francisco de Asurmendi del de Nuestra Señora del Rosario así como del remate en cascarón del Retablo Mayor, y los "arbotantes" laterales del mismo, más cuatro "mancebos" o ángeles mayores, dos en el cascarón y dos abajo con trompetas; y Francisco de Ugartemendía, de los de Nuestra Señora del Carmen y de San Agustín (éste dedicado al Santo Doctor en memoria del donante don Agustín de Leiza); los dos primeros se hicieron por el precio de 13.500 rs. de vellón.

Los relieves medallones de la parte alta de estos dos retablos, son obra de Antonio Miguel de Jáuregui, yecinp de Çegama, residente en San Sebastián, pagándosele por cada uno de ellos 80 pesos.

El lateral de Nuestra Señora de la Concepción, es obra de José Ignacio de Lavi, vecino de Tolosa, al cual se le pagaron por su obra 18.000 rs. vn., como también al Ugartemendía por la obra del de San

Agustín.

Los dos primeros Colaterales se hicieron el año de 1766, comp tef ^gni^s.yaÍM.dicho; y los dos restantes en 1770.

En, 1772 se concertaron las imágenes de dichos cuatro Retablos con el escultor Santiago Marsili, residente en Villabona; todas las cuales, más un medallón, de la Anunciación para el de la Concepción habrían de estar terminados para la Pascua de 1775, habiendo de abonársele por tpdoePo, 18.000 rs. vn. —importe eguivalente al de un p de los Retablos laterales, precio nada exagerado para cuatro grandes estatuas titulares, espléndidas de fprma, aunque no tanto de expresión, más una docena de;iinágen,es menores, np exentas de gracia algunas de ellas, amén de los angelotes, qUe cabalgan con tanta gracia sobre las cornisas y salientes de çada uno d<sup>c</sup> aquellos complicados conjuntos arquitectónicos más un medallpn, de bastante buén gusto:

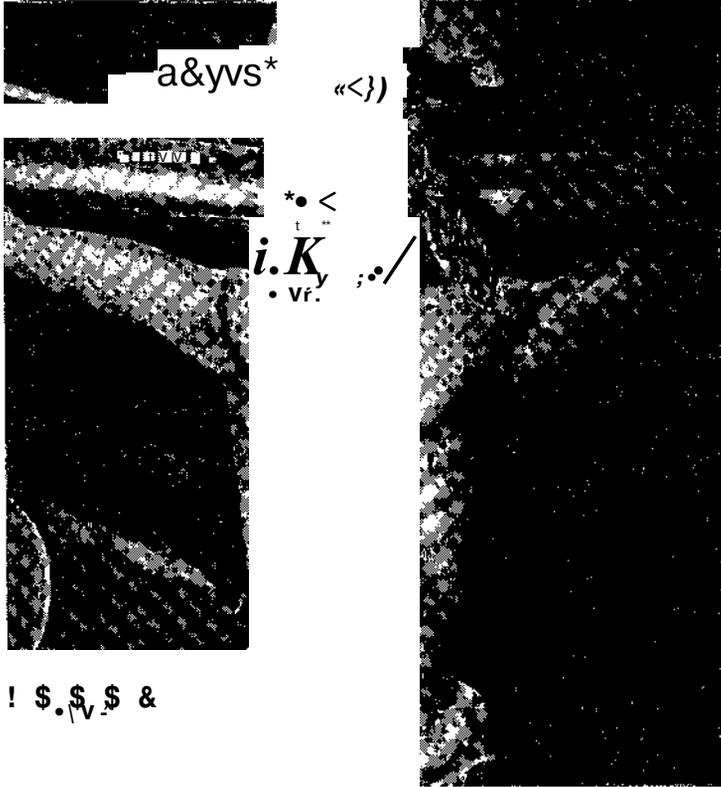
El órgano—encargo de primera hora— fue obra de Domingo de Gargálza, de OuatP; su precio 15.000 rs. vn. Su caja, de Francisco de Ugartemendía, como lo tenemos dicho, sobre traza de Fco. de Asurmendi; S]su,;preçio 7100Q rs.

El dorado del cascaróp remate del Retablo Mayor más el de los sobrepúlpitos, más el de la reja de éstos y del corp, a una con el estofado de los "mancebos" del Altar Mayor de Asurmendi, costó sobre 25.000 rs. y, fue obra, del d,pradpi; alavés Juan Ibáñez de Gauna (1769). Los panes de oro se trajeron de Vitoria, a razón de 180 rs. el millar.

Los bancós de respaldo para el Crucero fueron obra de tres carpinteros l<sup>c</sup>ales: Joaquín de Bergara, Jerónimo de Zataráin y Joaquín de Relanzarán, costando, material y labpr^ 3.450 rs.

Laverja del Goro^ de 20 codos y medio de largo, a 163 rs. y medio el codo, fue obra del Maestro herrero vergarés Martín de Larrañaga, y se hizo conforme al diseño de la balconadura principal de la Gasa Çon-sistorial de SamSebastián.

Las rejas de hierro del Presbiterio—de donde se canta la Epístola



*Santo Cristo de Zumea.  
(Detalle expresivo)*

día al aparejador, asentador o sobrestante, el cual por este procedimiento la asentaba en su lugar debido, ayudado sin duda en estas operaciones por los peones de la obra.

Los peones cobraban 4 rs., y los nombres que más aparecen en las listas de los pagos, son, Domingo de Atorrasagasti, Joseph de Ulanga, y Joseph de Zipitria, más Pablo de Sorondo, Bautista de Echeverría, Asencio de Carrera, Pedro de Urriza, Lorenzo de Balerdi, Joseph de Belaunzaran, Juan de Allurralde, Lorenzo de Mendiola, Miguel de Galaridi y Joseph de Sortarbi. (Pablo de Sorondo entró luego de aprendiz).

El peón Domingo de Atorrasagasti cobró en cierta ocasión 24 rs. "por el trabajo de la conducción de cuatro carros de escoria de bena (mineral de hierro) desde la Herrería de esta Villa, al pie de la obra, que había de servir para hacer mortero fino para atajar varias goteras de los tejados de la dicha Iglesia".

El Atrio se enlosó con losas traídas de las canteras de Buztaneta.

Los "boiedizos" que corrieron con el cargo de acarrear la piedra desde las canteras al pie de la obra, fueron Chinchurra, Manuel de Zipitria, Elizalde, Olano, Pablo de Zipitria y Mimendi, cobrando a 3 rs. la jornada.

En 1768 se pusieron los "jarrones de piedra labrada del Atrio".

\* \* \*

Para raspar la piedra jaspe de los zócalos de los Altares, se trajo piedra arenisca de Igueldo, más brea para hacer betún "de fuego". Y para su bruñido y lustrado se empleó "betún de lustre" o "mazarrón", mezcla de azufre, humo de pez y aguardiente.

En el mes de enero de 1770 se empieza por los albañiles la obra del enlucido de las bóvedas y el blanqueo de las paredes interiores de la Iglesia y la Sacristía y el cementerio. El yeso se trajo de Leaburu, a 4 rs. y medio la carga.

En el mes de enero de 1770 se ocupa el Maestro Ugartemendía en la ejecución de un frontal para el Altar Mayor.

Joaquín de Bergara, oficial carpintero, se ocupa 4 días en bajar las campanas de la Iglesia vieja, y colocarlas en la Torre nueva, cuya medianaranja y linterna final se estaban construyendo.

En febrero el Ugartemendía se ocupa en la ejecución del remate de la Pila Bautismal.

En febrero del año siguiente se hacen los Frontales de las mesas de Altar de los cuatro Colaterales, por mano de Ugartemendía.

#### EXAMEN ARQUEOLOGICO

Después de las notas precedentes, que constituyen el meollo del boceto histórico que hemos pretendido hacer, será muy oportuno acompañemos al lector en un recorrido arqueológico, descriptivo, crítico, de la obra realizada por Ibero y de la ornamentación con que la revistieron y enriquecieron los demás artistas cuyos nombres hemos registrado aquí.

\* \* \*

De un modo general la obra de nuestra nueva Paroquia en su conjunto es obra barroca, más en su ornamentación que en su parte constructiva.

La parte constructiva, en lo que respecta al cuerpo de la Iglesia, es sólida y maciza, al mismo tiempo que elegante en su alzado y proporciones, de tal manera que su técnica encajaría perfectamente en el espíritu constructivo de nuestros Templos del Renacimiento. En lo que respecta a la Torre, ahí es donde destaca mucho más el carácter barroco de la obra iberoana.

La Torre está proyectada en plan de Portada principal de la Iglesia. Muchas Torres barrocas de esta época están planeadas en forma lateral, en un ángulo del Templo; tales la de Usúrbil y la de Fuenterrabía. La de Andoáin, en cambio, al igual que la de Elgóibar, etc, está planeada ocupando toda la fachada del edificio. Esta situación le da una, magnífica impresión de conjunto, marcadamente simétrico. Lo cual, enriquecido con un Atrio verdaderamente amplio dominando la Plaza de la Villa, da al conjunto la prestancia de un magnífico escenario muy apropiado para cuakraier espectáculo de tipo religioso, como v. gr. un vistoso drama religioso o un suntuoso Auto Sacramental.

La Torre de las campanas remata en cúpula o media naranja, sobre la cual se alza a modo de penacho, una muy airosa linterna rematada por una alta bien forjada Cruz de hierro sobre doble esfera de metal.

Lo barroco de esta construcción estriba, más que todo, en la profusión —relativa profusión— ornamental superpuesta a las líneas constructivas, y el empleo con espíritu ornamental a ultranza de algunos pocos elementos de por sí constructivos. Las superficies de las masas constructivas están decoradas de elementos ornamentales de carácter vegetal, tal v. gr. el círculo de airosos y bien labrados florones de piedra, que rodea el arrarique de la media naranja que cierra esta obra; florones iguales a los que adornan también el pretil del Atrio, y que en la Torre ocupan el lugar que en Elgóibar y Fuenterrabía tiene el balconaje, puramente decorativo, que, a modo de corona ducal o condal ciñe la base de la media naranja.

Estos y otros parecidos detallés — algún froritón paftidó coforiando arcós de riedio purito— son los que defirieri el caácter barfocó de ésta por lo demás muy elegante —si bien algo chata —pieza constructiva que es la Torre de las campanas andoaindarra.

Aparte de esto, es construcción de gran severidad la parte baja donde se asienta con impresión de la máxima seguridad la mole del conjunto.

#### DECORACION INTERIOH

Dentro de la Iglesia, campea, muy armónicamente, el mismo aire barroco, en los barroquísimos (variedad rococó) altares colaterales de Asurmendi, que son réplica exacta de los de San Pedro y la Sagrada Familia de Santa María de San Sebastián y el de San Nicolás de Oyarzuri^.

El Retablo Mayor, en cambio, se separa del estilo barroco de los colaterales, manteniéndose dentro de las últimas manifestaciones del Renacimiento, con su discreto equilibrio de la escultura y la arquitectura, al contrario de lo barroco donde típicamente predomina lo arquitectónico sobre lo escultórico.

Desde luego sus columnas estriadas en espiral, están rematadas por netos capiteles de los órdenes clásicos sosteniendo cornisas horizontales, al contrario de las columnas barrocas de los colaterales que aparecen coronadas por acumulaciones de capiteles superpuestos más trozos de cornisas sobre el capitel propiamente dicho. Pero sobre todo, es, que el Retablo Mayor en las diversas "calles" reserva espacios para tallar en ellas muy típicamente las "historias" o relieves de los pasos de la vida

del Santo titular. Relieves donde antaño solían lucir los escultores del Renacimiento sus excelsas habilidades en el arte de idear una composición bien trabada o de tallar con, soltura y gracia sugestiva las figuras de su composición.

Ya dijimos qué la parte arquitectónica de este Retablo, es obra de Pedro de Latixera. Así como la parte escultórica es de Domingo de Zataráin, andoaindarra, discípulo de Joanes de Bazcardo, también andoaindarra de origen si ya no de nacimiento.

Los relieves de Zataráin son buenos, y bien resueltos a pesar de la dificultad de los temas : escena de la capa de San Martín (el Santo a caballo, partiendo la capa con su espada militar, y a los pies un pordiosero que recibe el medio vestido de manos del Santo), y escena de la muerte del Santo (los monjes discípulos rodeando el lecho donde agoniza su Prelado —tema no fácil para el artista, por la falta de tradición de Maestros anteriores que lo hubiesen tratado—). Las dos "historias" centran el nicho principal donde se asienta episcopalmente el gran Obispo de Tours en actitud de bendecirnos con un dejo muy estilo Anchieta, réplica del de Régil, aunque de menos vigor de expresión en toda la apostura del personaje.

El segundo piso está dedicado a San Juan Bautista, con una estatua en el nicho central mas dos relieves a los lados con las escenas del Bautismo del Señor por el Bautista, y la decapitación del Santo; todo ello a suficiente altura para que resulte difícil el apreciar los detalles de la obra .

El Retablo en su factura primitiva remataba con algunas estatuas, más el grupo de la Crucifixión o "el Calvario" sobre cornisa horizontal. Hoy lleva como coronación el cascarón de Asurmendi, obra de las mismas características barrocas de los colaterales, donde hallan cabida las cuatro anteriores estatuas mas el grupo del Calvario.

Al propio tiempo que se agregó al conjunto anterior el remate en cascarón, se completaron los lados del Retablo con algunos apéndices de carácter barroco, que los papeles llaman "arbotantes", sobre los cuales montan en la parte baja dos "mancebos" soplando en sendas trompetas y en actitud de gran vuelo, además de dos mancebos más que en lo alto lucen parecidas actitudes barrocas dentro de la obra del cascarón.

En los intercolumnios del Retablo están instaladas varias estatuas de Santos Apóstoles, entre los cuales destaca por sus resabios miguelan-

gelescos bastante desvirtuados ya, la de San Andrés, de continente que en el rostro imita el del Moisés del Monumento a Julio II. Las demás estatuas de intercolumnios y nichos, tienen algo menos de expresión, aunque siempre conservan un aire muy digno en todo su conjunto.

Las imágenes de los Altares Colaterales las hemos calificado ya de espléndidas de forma, aunque no tanto de expresión las titulares, y de no carecer de gracias algunas laterales, tales v. gr. la de San Antonio del Altar de la Concepción y la de San Vicente Ferrer del Altar del Rosario, éste muy suelto de actitud. Las tres Vírgenes, de la Concepción, del Carmen y del Rosario, por su parte son estatuas muy ricas en el plegado de la ropa (plegado típico del Autor de las mismas) así como de muy fino estofado en la policromía.

El San Agustín del Altar de su nombre, es, sin duda, de las cuatro estatuas la más expresiva y más lograda como conjunto.

\* \* \*

Tal fue el magnífico regalo que la generosidad y piedad del General Agustín de Leiza y Latixera hizo a su pueblo nativo a mediados del siglo XVIII.

#### UNA EXPRESIVA LEYENDA

A propósito de cuanto acabamos de referir, hay en Andoáin una muy expresiva leyenda que, para terminar, no estará mal la transcribamos aquí.

Era una tarde del mes de junio, muy cerca de San Juan. En un requeusto, entre los caseríos de Arrate y Ondarreta, junto al camino que iba a Mimendi, había varios árboles cerezos cargados de fruto. Tres muchachos recién salidos de la Escuela de Primeras Letras, encaramados sobre las ramas de uno de los árboles, estaban dando buena cuenta del sabroso fruto, cuando un anciano, que por allí pasaba, alzó la vista y mirándolos con mirada de ironía, les espetó : *Zuek beintzat ez dezute berialahuan Eliza berririk egingo...* ("Lo que es vosotros hasta rato seréis capaces de hacer una nueva Iglesia..."). Increpación a la que ellos contestaron en el acto : *Begira gero, gaur edo biydr aberasten bagera...* ("No se fíe demasiado, si un día llegamos a ser ricos").

Fue una doble ironía, un tanto extraña a primera vista; pero qui-

zás en aquellas circunstancias, no tan extraña, por las aspiraciones que por entonces flotaban en el ambiente andoaindarra.

Este diálogo pudo tener lugar por el año de 1700. Epoca en la que la Iglesia antigua de Buruntzape estaba siendo sometida a frecuentes obras de reparación, que bien podían inspirar deseos de una nueva Iglesia, a los buenos andoaindarras de entonces.

Añade la leyenda, que los tres muchachos se juramentaron a erigir en aquel mismo lugar una nueva Iglesia, si andando el tiempo un día llegaban a hacerse ricos : *Guk egiitgo diagu, aberasten bagera...*

La leyenda no dice quién fue el anciano del exabrupto; quizás fue un ángel. Pero recuerda puntualmente que los tres muchachos *gerezi-jales* eran tres hermanos de la familia Leiza-Latixera..

Nosotros, por nuestra parte, gustaríamos más, de que uno de los tres hubiese sido el *endreda-makilla* Manuel de Garagorri, futuro Padre Larramendi. Desde luego la desenfadada respuesta de los muchachos hubiera encajado perfectamente en los ocurrentes labios del travieso Padre, autor de la Corografía de Guipúzcoa y otras muchas cosas de poca chispa, pero sobre todo inspirador al "yndiano" don Agustín, de la idea de costear en Andoáin una espléndida Iglesia Parroquial. Iglesia que hoy es una realidad, y es además la admiración y la envidia de todos cuantos la contemplan, emplazada precisamente en el campo donde antaño había unos árboles cerezos de sabroso fruto, codicia de los muchachos que iban a la Escuela de Primeras Letras allí a principios del siglo XVIII.

## APENDICE

### LA SANTA CRUZ DE ZUMEA

En una Monografía como la presente, sobre la Parroquia de Andoáin, no estará fuera de su lugar una breve nota referente a la Ermita o Santuario de Santa Cruz, y concretamente sobre la soberana escultura del Crucificado que en él se venera.

Es desde luego la escultura más interesante de Andoáin, coincidiendo su interés con su gran popularidad.

Nada sabemos del escultor que lo talló, ni siquiera del taller donde

se hubo de labrar. Con todo, cabe establecer comparaciones y cótejos, que nos permitan llegar a ciertas conclusiones muy interesantes sobre el particular.

La talla es de estilo gótico, siglo XIII, posible sucedáneo de otra más antigua, de estilo románico, que se debió venerar en el mismo solar con anterioridad.

Dentro del estilo gótico tenemos en el País dos tipos de imágenes de Cristos, de corte escultórico completamente distinto, y cuyas distintas características, sin duda, obedecen a los distintos talleres de donde proceden.

Hay Cristos de corte anchote, y Cristos de corte espigado. El cuerpo un tanto arqueado en los primeros, con paños femorales muy desarrollados, mas ambas canillas de las piernas forzadamente cruzadas la una sobre la otra. El cuerpo alto y erguido en los segundos, con femorales muy ceñidos, como estilizados, mas las piernas justamente montadas la una sobre la otra, para dar lugar a su crucifixión con un solo clavo.

Nuestro Cristo es del tipo espigado, alto, airoso, elegante, plantada la Cruz a modo de espada tiesa, con un Cristo de tipo delgado también y alto, de brazos cortos con respecto a la talla en altura...

De Cristos anchos, hay abundancia en Alava, en sus numerosas Iglesias; y un ejemplar de lo más expresivo y representativo tenemos en Guipúzcoa en el Convento de MM. Franciscanas de Segura.

Nuestro Cristo es de tipo estilizado, en comparación del de Segura; el cual, como los de su género, tiende a una mayor expresión de realismo. Con todo, no sabríamos decir cuál de los dos tipos es más antiguo. Su distinción es debida a los distintos talleres. Desde luego el Cristo ancho tiene un elemento que le aproxima más al modelo más antiguo, del Cristo románico —el de Segura se aproxima marcadamente al modelo románico del Cristo de Áizkorri, modelo en bronce, quizás antigua Cruz procesional—. Nos referimos al simbolismo que encierra el pronunciado y violento cruce de sus piernas —forzadamente cruzadas en actitud que en la Edad Media era símbolo de Realeza—. La esculturá rómánica es eminentemente simbólica. Y el cruce de piernas de sus Cristos quiere expresar la Realeza del Crucificado. Y es que, en las Cortes de la Edad Media sólo el Rey podía permitirse el privilegio de cruzar sus piernas cuando estaba sentado en su trono, mientras que todos los cortesanos suyos tenían los pies, tobillo con tobillo, en señal de respeto al soberano.

Este simbolismo aproxima, como decimos, a aquellos Cristos como el de Segura, a un estadio románico, y, como tal, más antiguo que el gótico puro. Nuestro Cristo tiene las dos piernas justamente montadas la una sobre la otra, sin tan pronunciado cruce de las canillas, como aquellos otros.

El ejemplar número uno de Cristos tiesos, es el famosísimo Cristo de Lezo. Tieso como el nuestro. Con todo hay que señalar entre ambos algunas diferencias con respecto a la expresión y algún detalle más. Desde luego, el de Lezo tiene una característica casi única en los Cristos todos de Europa; y es su facies afeitada. El Cristo de Lezo, contra todo lo que se estila en materia de barbas, es un Cristo completamente afeitado; afeitado como un Cónsul romano, o, más cerca de nosotros, como un baserritar vasco aun en los tiempos no lejanos en que entre nuestros señoritos era corriente dejar barba o bigote... Nuestro Cristo, en cambio, si bien no es muy barbudo, tampoco es afeitado, como el de Lezo.

El otro de los detalles se refiere a la expresión del rostro. El Cristo de Lezo es de facciones regulares, atrayentes, de gran paz y resignación.

Nuestro Cristo, en cambio, es de facciones, que (exagerando un tanto los términos) diríamos facciones feas, intencionadamente feas. Su escultor —que no era manco en su arte— nos quiso dar intencionadamente un trasunto del *vir dolorum* "varón de dolores" y en, quien "no hay parte sana ni hermosura alguna", que dicen los Profetas al hablar del Señor en su Pasión. Palabras que el escultor conocía, y cuya traducción plástica quiso darnos en esta interesante escultura.

El rostro de nuestro Cristo es marcadamente prognático, de anchos dientes salientes; y además marcadamente emiplético, con una comisura de labio que tira hacia arriba, y la otra que cae hacia abajo. Y, como decimos, no por impericia del artista, sino intencionadamente, como elemento expresivo de lo que profetizaron del Señor en su Pasión los Profetas del Antiguo Testamento. Nuestro Cristo de Zumea viene a ser una réplica, en escultura, del famosísimo por su intencionada fealdad, Cristo de Grunnewald en Alemania.

Hemos dicho que aquella faz, aquel rostro es intencionadamente feo, es decir artísticamente feo; porque, en efecto, su fealdad es artística, lograda con arte. Como es logrado con, arte todo lo demás de la primorosa talla.

El Cristo de Zumea es una talla perfecta. El maestro que lo talló,

sabía tallar perfectamente dentro de los cánones de la escultura de su tiempo. No hay más que ver la valentía y seguridad con que penetra su gubia en el seno de sus cuencas oculares, y el cariño con que redondea el doble párpado de sus cerrados ojos. Y no digamos nada del resto del cuerpo, desde la elegante redondez de su cráneo hasta el remate de sus estilizados pies, pasando por los pliegues de sus paños femorales. En este detalle de los paños del pudor, nuestra talla recuerda a la de idéntico asunto de Azkorte en Urnieta, y al gran ejemplar gótico de la Catedral de Pamplona, que sin duda es la figura más señera en este género de Cristos tiesos, si bien con expresión no tan piadosa en su género como el modelo de Lezo.

Tal es, pues, artísticamente considerado nuestro Cristo andoaindarrá del Santuario de Zumea. Cristo que nuestros abuelos comprendieron mucho mejor y más hondamente que nuestra generación de hoy; cuya devoción, sin embargo, se ha perpetuado tan fresca aun en nuestra generación, a pesar de su arte ancestral un poco incomprensible para nuestro gusto de hoy.

## Aita Larramendi'ren jaiot - etxea

Jaun eta Andre :

"Aita Larramendi'ren urtea" izan da Andoain'en 1966'gn. urtea "Aita Larramendi'ren urtea". Urte ortan bete bait-dira —Ilbeltzaren 26an ain xuxen— zuen erritar aimdi ura Loyola'n *il zala, berreun urte*.

Ori dala-ta, ba'dakizute, erabakirik zegola, urte ortan. guztian Aita Larramendi'tzaz itz-aldi batzuek errian ematea : Aita jakintsu-jakintsu arren zerbait jakingarri zuei adieraziaz, itz-aldi batzuek.

Orain arte batzuek eman dira, egiazki entzungarriak: D. Francisco Elias de Tejada, Sevilla'ko Katedratiko Jaunak, urte artako Otsaillaren 6'an *Cine Iparragirre* ontan eman ziguna —gaia : *El Padre Larramendi y el pensamiento político vasco*—; eta Don Ignacio Telletxeak, *Liceo Leizaur'ren* eman dituan bi edo iru eder askoak gañera... "Bat geiago" bezela natorkizute gaur ni, zuen erritar aundi arren beste zerbait jakingarri zuei esatera.

Gaia, ikusiko zenduten noski: "Aita Larramendi'ren jaiot-etxea". Guztiok, gutxi edp geiago ezagutzen dezuten: gaia, eta, ezagutzen dezute-lako, gogoz artuko dezutena. Ori bai : ez natorrela, emen, danok eza-gutzen, dezuten gai ontan "danok dakizuten uraxe" berritzera bakarrik; askok bear bada jakingo ez dezuten zerbait, gaia onetaz ikutzera baizik.

Zer da "zerbait" ori? Laister ikusiko dezute; bañan era-bat era-bat, etxe agurgarri orren historia izango da; eta historiarekin batean, etxe orren arkeología.

Orra itz bitan, nere itz-aldiaren muña : "Larramendi'ren jaiot-etxe-aren Historia ta Arkeologia".

GARAGORKI

Bañan Larramendi'ren jaiot-etxeak bai al-du, Aita Manuel an jaio izanaz beste historiarik, eta alako aparteko arkeologiarik?

Ikusiko degu.

Aita Larramendi jaio zan etxea danok dakizute, *Garagorri* baserria dana. Gaur baseri dan, Leizotz Balladako etxea. Aldamenean beste baserri bat, Etxebeste, bait-dauka. Biok beseriak. Bañan leen —eta ori da askok jakingo etzutena —Garagori ori, baserri ez baño Palazio edo, orduan esan oi-zan bezela, "Jauregi" bat izan bait-zan. Leen, Aita Manuel Larramendi an jaio zanean, baserri ez, Jauregi baizik. Orra or "leen" bat, eta "orain" bat. Eta ba'dakizute, "leen" bat dagon lekuan, antxe dago *historia*.

Guazen aurrera.

Garagorri ori, gaur, baserriz gañera, "maizter-etxe" da; leen, berriz, "etxalde", etxearen jabeak bertan bizi zirala, alegia: orain, maizterrak bizi diran bezela, orduan jabea bera, nagusia bera; eta, orduko legea zan bezela, etxearen izeneko nagusia gañera: *Garagorritarra*. "Domingo de Garagorri" zan etxearen jabe ta nagusi, Aita Manuel an jaio zanean: etxearen apellidu berekoa, orduan oraindik oitura zan bezela.

Ba'dakizute, gure apelliduak, beti ere etxeren baten izenetik artuak izaten dirala; orregatik, asieran etxearen izena, eta etxekoen apellidua, bat-bera izan oi-zan. Asieran ola ziran gauzak; gero aldatu ziran.

Gaur "etxeko" gutxi izan oi-da etxearen beraren apellidodun. Etxejabeak, kalera, bizi izatera, joan izan dira askotan, eta etxean maiztarrak jarri; eta —jakiña— maiztarrak etxearen-ez besteko apellidodunak izan. Orixe gertatu zan noizpait Garagorri'rekin ere. Noiz? Nola? Gero ageriko.

Orra or, Garagorri etxearen leengo izaera bat, izaera historiko bat: nagusiak joan, eta maiztarrak bizi izatera etorri, etxeaz-beste apellidodun maizterrak. Ori bai: urteak joan eta urteak etorri, etxejabeak berak ere gaur apellidoz aldatuak arkitzen ditugula. Gaur Garagorri'ren nagusia, ez da Garagorri, Belauntzaran bat baizik, Urnieta'n Azkonobietan izenez oso ezaguna dan Balauntzaran Jauna. Garagorri'ren jabeak, Belauntzaran du apellidu. Olakoxe gora-beerak izan oi-dituzte "etxeen izaerak" eta "etxe-jabeen izenak". Esku-aldatzeak —etxeen esku-aldatzeak— ekarri oi-dituzte olako gora-beerak eta aldaketak. Orra or, beste histori-apur bat.

Bañan ikustagun beste zenbait detalle.

Garagorri'n gertatu diran esku-aldatze oiei buruz nik orain auxe esango dizutet: gaurko nagusiaren aurretik —Belauntzaran Jaunaren aurretik— Berriditar batzuek izan zirala Garagorri'ren jabe ta nagusiak;

eta Berriditar aien aurretik, Alaba'ko Salbatierra'ko Azkarraga'tar batzuek; eta aien aurretik, Oñati'ko beste Azkarraga bat —Apaiza—; eta ónen aurretik, Apaizaren ama Doña Paula de Okendo ta Larburu, Ernani'ko alaba, Oñati'n ezkontzez zegona; eta D.<sup>a</sup> Paula de Okendo ta Larburu'ren aurretik, onen aita Don Juan Antonio de Okendo, 1802'gn. urtean bere alaba arri baserria utzi ziona. 1802'rako, beraz, Garagorri garagorritarren eskuetatik Okendotarren eskuetara joana zegon. Nola? herentziz? saltzez? Ez dakigu. Bañan nola-nai dala, esku-aldatze au, A. Larramendi ilta laister samar, luzeenaz egoitamar urtera egiña zegola. Larramendi 1766'gñean il, eta D. Juan Antonio Okendo 1802'rako etxearen jabe. Eta ikusten danez, Ernani'n egin ziran trukada oiek. Oken-, do'tar oiek ernaniarrak ziran. Donostia'ko etorkiñak; eta Lasarte'n ere aaide urkoak zituztenak —Okendo batek sortu bait-zuan Lasarte'ko Brigidaen Konbentua—.

Orra, berriz ere, histori-apur : etxe baten periploa esango gendukeana: Andoain'dik Ernani'ra; Ernani'tik Oñati'ra; Oñati'tik Salbatierra'ra; Salbatierra'tik berriz ere Gipuzkoa'ra, Andoain'a, eta aizkenik Andoain'dik Urnieta'ra... Orra or, etxearen historia.

Eta jo dezagun orain. etxearen Arkeologiara.

#### GARAGORKI, JAUREGIA

Eta, lenengo-lenengo, nundik dakigu, gaur "edozein baserri" bezela ikusten degun ori, leen —A. Larramendi an jaio zanean—, palazio zala.

Esan dezagun lenengo beste zerbait.

Jauregiak, palazioak, Euskalerrian, batzuek "kale-jauregi" zirala —Tolosa'n Eliz-ondoan dagon Zabala'rena eta Napar-Zubi ondoko Idiazkez'ena bezla—; beste batzuek, ordea, "baserri-jauregiak", *palacios rurales*, izan oi-ziranak. Ez kalekoak bezain apañak; bañan ezta "edozein" baserri bezelako etxe bajosta, zabalkote oietakoak ere.

Ba'dakizute, geienak ez badira ere, gure baserri asko-ta-asko, asieran bordak izanak dirala : bordak, saletxeak, artzai-etxeak. Etxe oiek, altura baño zabalera geiagokoak izan oi-ziran —artaldea neguan alojatzeko zabalera aundikoak, negurako belar ondua gordetzeko ganbara aundidun etxe zabalak, beren bandioa aldamenetikan zutela, etab, etb.—.

Beste baserri batzuek ere izan oi-ziran, ordea, borda-itxura zabalik

etzutenak, altuagoak, aidosoagoak, apañagoak, ola-jaunak-eta bizi izaten ziranak —erdi industrial, erdi nekazari, erdi artzai... etxeko-jaun txukunak inñolaz ere berak, eta era berean, txukunak, baita, bizi ziran etxeak ere. Olako zenbait baserri, benetako jauregi, benetako palazio izan oi-ziran : "baserri-jauregi", "*palacio rural*" esan ditugunak. Oietakoa izan zan, inñundik ere, gure Garagorri : "baserri-jauregia", A. Larramendi jaio zan egunetan, eta gero ta gero ere.

Ez diot nik ori, inñori loxintxa egiteagatik: ez Andoain'go erriari, ezta Aita Manuel Larramendi'ri berari ere —zerutik entzuten egongo zaigun arren—. Ez diot ezta nola-nai ere; gauza orren testiguak ba'ditugu. Garagorri'k gaur oraindik atzeko aldean daukan arri aundizko arkudun atea da testigu. Arkudun atea, atzeko fatxadaren ezker-aldean; eta saietera estu bat, gañera, etxearen fatxada bereko eskuí-aldean. Bi gauza oiek —ate arkuduna, eta saietera— antziñako palazioen señale ezinukatuak dira. Gaur bertan oraindik ikusi ditekena, Andoain'go bertako zenbait etxetan : Berrozpe, Leizaur-jauregi, Ixturitzaga... Arkudun atea, eta saietera...

#### ETXE BAT, ATZEICUZ - AURRERA

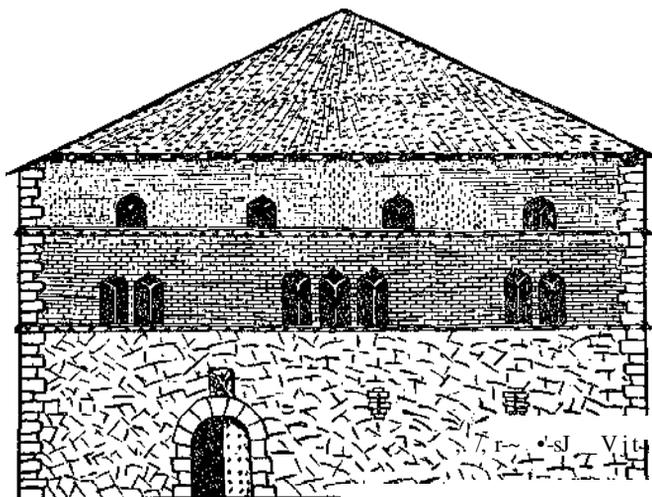
Ori, bai, bi detalle oiek —arkudun atea, eta saietara— ez dauzkala etxeak gaurko aurreko fatxadan, atzekoan baizik. Bañan gauza onek, zerbait geiago esan bearrikan ere bai bait-du.

Gaur Garagorri, atzekoz-aurreratua dagola, buelta osoa emana, alegia : leengo etxe-atzea, orain etxe-aurre biurtua daukala; eta leengo etxe-aurea, orain etxe-atze. Oraingo etxe-aurea San Esteban aldera begira dago; leengoa, berriz. Urnieta-aldera zegon.

Orain, zuek onela galdetuko dezute: "Noiz eta nola eta zergatik gertatu zan, ba, aldakuntza ori?".

"Noiz" eta "zergatik"... Orra or, berriz ere, etxearen historiari dagozkion bi galdera.

Bereala erantzungo dizutet.



*Casa nativa del P. Larramendi en su estado primitivo.*

*Aita Larramendi'ren jaiotetxea, leen izan bide zan bezela.*



*Casa nativa del P. Larramendi en su estado actual.*

*Aita Larramendi'ren jaiotetxea, orain dan bezela.*

## GERRATÉAK

Karlistaen lendabiziko gerratean —Karlos V'ren gerraten— 1833'tikan 1839'ra izan zan Andoain'en eta Urnieta'n egun ikaragarri bat, eun etxe errenkadan erre izan zirana. Urnietako Goiburu'tik Andoain'go Goibururaño Jeneral kristino batek eun etxe, aun baserri erre-erazi zituan. Batalloi karlistak, Naparroatik onuntza zetozenean, etxe aietan alojatzen zirala-aitzakitan, Naparru-aldeko baserri guztiak su-emanda erre-erazi egin zituan Jeneral gogor arrek. Gauza oek aaztu egitén dira. Eta obe sentimentua aaztea. Bañan Historiak ezin ditzazke aaztu, gauzak bear bezela explikatuko badira. O'Donell Jenerala izan zan, Goiburu guztian olako sarraskia egin izan zuan gizon biotz-gabe ta buru-gabea. Gero ala berean eraman bait-zuan bere merezia ere, bañan... Andoain'go lurrean bertan, andikan laister, milla gizon galdu bait-zituan, Santa Krutz egun batean emen bertan izan zuan derrota izugarri batean. Milla gizonil eta Jeneralak berak zaldia ta ros-txapela galdu, gañera, emen, Kale Txiki inguruan... berak oxta-oxta bizirik iges-egin bait-zuan, milla mutil galduta gero, emendik Hernani'ra egin zuan erretirada lotsagarrian...

Orduan erre zan gure Garagorri ere. Eta orduan izan zan, leen esan deguna : Garagorri'ren aldaketa ta mudantza aundi ura, alegia.

Gerra bukatu bezain laister, etxe aiek —eun etxe erre aiek—• berri-tu bear izan ziran; eta orduan egin zan Garagorri'ren aldakuntza aundi ura : leen jauregia zana, bein-betiko baserri biurtu; eta leen fatxada Urnieta-aldera zuana, orain San Esteban aldera jarri. Leengo fatxadan zeukan arma-arria ere, fatxada berrira pasa bait-zioten; bañan, zorionez, sarrerako arku-arriak ez; atearen arku-arriak antxe daude oraindikan, saieterekin batean, atze-aldeko fatxadan, leen izandakoaren testigu ezinukatu bezela.

Orra, gauzak nola gertatu ziran. Aspaldi-xamarreko kontua da —orain eunda-ogei bat urtekoa—, bañan maizterren artean oraindikan gogoan dago, gurasoengandik umeetara entzunik : etxe-berritze-obrak oso nola-bait egin zirala noski : nagusiak lau paretetarako ta tellaturako bear-bearrekoa emanaz, eta gañerako barru-lan guztia —asi sukalde ta eska-lleratatik eta goiko geletako tabike-itxiturak etab.— dana maiztarraren kontu. Esan bearrik ez dago, neurri ortan obrak al-zan bezela egingo zirana. Eta etxe-barrua bera dago esaten. Ezagun-ezagun du, dana pus-

ketan bezela, maiztarrak egina dagona. Beragatikan gaur, A. Larramendi'ren jaiot-etxe bezela, auxe besterik ezin esan diteke : "Barrunbe ontan, tellape ontan jaio zan". Barrunbe ontan; ezer señalatu gabe. Etxebarren ura, dana aldatua dago, eta ez dit leengoaren antzik bat-ere. Gaurko gelak ez daude leengoen lekuan; berdin baita etxeko gizategi edo sala ere; berdin igoerako eskallerak etab. atab.

Eta kanpo-aldeetik ere oso gutxi da an leengorik. Ikusten danez, lau paretak ere, danak berriak dira, atzeko fatxadaren zati bat —beereneko zati bat ez beste. Bañan, ala ere, zati ontatik atera bait-dezakegu, Arkeologiaren laguntzaz, etxearen fatxada eta orduko barrunbeak ere nolakoak ziran. Arkeologiaren laguntzaz, Arkeologiak erakutsita. Dokumenturik ez dago. Eta arritzeko ere ez da. Bañan Arkeologiak naikoa lagunduko digu.

Ikustagun.

#### ARKEOLOGIARI JARRAITUAZ

Arkeología, antziñako arte-gauzak ikasten jarduten duan jakinduria da. Arte-gauzak : dirala Elizak, dirala Aldareak, dirala kuadroak, dirala Jauregi etxeak... Ikasiaren-ikasiaz, arkeologoak ederki dakite, estilo bakoitzean eta gizaldi bakoitzean gauzak antziña nola egiten ziran : besteak-beste, antziñako etxe batek nolako fatxadak eta nolako barrunbeak izan oi-zituan. Ikusi gabe; ikusita bezelaxe...

Ortarako, orixe bai, jakin bear dala lenengo-lenengo : ea etxea ze estilokoa, ze gizaldikoa dan. Ori jakiteko, ordea, askotan etxearen detalle bakar bat naikoa izan oi-da : ate bat, leio bat.

Gure Garagorri zein gizalditakoa zan jakiteko, ba'degu —Jaunari eskerrak— orrenbeste detalle : atea —leengo atea— eta saietera. Eta bi detalle oiek naikoa ditu arkeologoak, Garagorri ura, orain lau gizaldikoa, orain lareun urtekoa, amaseigarren gizaldikoa zala jakiteko—. Gaur oraindik Garagorri'k Uruieta-aldean daukan ate itxia, orain lareun urtekoa da garbi-garbi : arri sillarezko arkudun atea.

Garagorri'ren aldean, Berrozpe ta Leizaur-jauregi zaarragoak dira : ondo izan ditezke orain bost-eun urtekoak, edo zaarragoak. Atearen detalle batek erakusten du ori. Berrozpe'ko ta Leizaur'ko atea ere arkudunak dira, Garagorri'koa bezela; bañan Garagorri'ko arkua goi-aldean biribilla da; eta Berrozpe'koa ta Leizaur'koa, goi-aldean mokodu-

nak, puntadunak dira. Eta mokodun oiek, eun edo berreun bat urte geiago izan ditzakete, biribillak baño.

Beraz, ortatik aterata, ba'dakigu Garagorri amaseigarren gizaldikoa zala. Eta ori naikoa degu, aren fatxada ta barrunbeak nolakoak izango ziran jakiteko. Amaseigarren gizaldiak ba'zitian bere legeak etxegintzarako. Eta lege oietatik —detalle bat gora-beera— ederki jakiten da, etxea orduan nolakoa izango zan.

Ikustagun, beraz, orain, gizaldi arri dagokionez, nolakoa izango zan, lenengo, etxearen fatxada. Gero ikusiko degu nolakoak izango zituan barrunbeak. Detallea gora-beera; bañan nola-nai-ere, naiko gauza, Garagorri Jauregi ura oraingo baserria bezela izango etzala jakiteko.

#### IRUDIEN BITARTEZ

Orduko etxe aren detalleak nolakoak ziran jakiteko, begiz ikustea izango degu onena.

Orain detalle nabarmen-nabarmen bat, atea da : orain ate-markoa, egurrezkoa; orduan dana arri sillarezkoa; orain ate-burua berdiñean, horizontalean; orduan arkuan —arku biribilla bañan, moko-gabea; amaseigarren gizaldikoa, "*Estilo Renacimiento*" esaten zaion oietakoa. Beste detallea : ezker-aldean, saietera estu-luxe bat...

Bañan aztertu dezagun gauza, punturik-puntu, detalle geiagorekin.

Ikusten dan bezela, gaurko Garagorrik, etxe-aurrearen goi-aldea, mokoduna du, arotzak "inotxoluan" esaten dutena, alegia. Antziñako jauregi-kontuko etxeak, tellatu-alde ori, "motxoluan" ez baño, "agilloitan" berdiñean, horizontalean izaten bait-zuten. Orra or alde bat, naiko aundia. Tellatua "motxoluan", tellatua "agilloitan".

Orain, bi izen oiek zer esan nai duten jakin naiko dezute. Zeurok ezagutzen dituzuten ejemplo batzuen bitartez adieraziko dizutet.

Andoain'go Erretore-etxe zaarrak tellatua "agilloitan" zuan; berdin baita Kontzejuak ere; eta Hospitalak, eta Bazkardo'k. Baserririk geienak, ordea, tellatua "motxoluan" dute : motxoluan, bi uretara. Jauregi-kontuko etxeak, ordea, "agilloitan" izan oi-zuten : agilloitan, lau uretara; lau uretara; lau kantoikoak izan oi-ziran. "Laukantoiko" izate onek, jauregiai kategoria ematen zien.

Gaurko Garagorri, baserri bezela, bi uretakoa egin zuten : motxo-

luan du tellatua. Bañan leengoak gaur ageri duan erubearen neurrian, eta ate arkudunak eskatzen duan mallan, lau uretakoa bear zuan izan, lau kantoikoa : tellatua "agilloitan". Gaur oraindikan Bazkardo'k eta Hospitalak duten bezela... (Berrozpe'z ta Leizaur'ez, ez diot ezer; oiek antziña Torreak izan bait-ziran, torre almenadunak, tellaturik agirian gabe...)

Orra, beraz, alde aundi bat Garagorri'n, leengotikan oraingora : tellatua.

Dmstagun orain beste detalle nabarmen bat: fatxadako leio-aldia.

Palazioak aurre-aldean, barrutik, sala, aretoa, gizategia izan oi-zuten; errespetuzko sala ederra, zabala, apaña; zabala batez ere; —gaztain-olezko solairu argizagitua lurrean—; bere leio-illara ederra fatxadan, egutera-aldetik argia sartzeko ta udaran aize preskua artzeko; eta leioak ,ere, garaiari zegokionez, ez brinbal lisudunak, arkudunak baizik, arku gotiko-antxa, erdian pillaretxo mee bat. Garagorri'ren fatxadak izango bait-zituan errenkadan olako lau edo bost leio...

Beste detallea —eta au, asmatzen ibilli bearrik ez dagona, oraindikan ere irauten duana—: atea. Danok dakizuten bezela, atea etzegon fatxadaren erdian, Berrozpe'n eta Leizaur'en bezela; ezker-aldera baizik. Orrek, etxeko eskallerak ere ezker-aldean izango zirala esan nai bait-du. Loyolako San Ignacio'ren etxean bezela. An ere atea ta eskallerak fatxadaren ezker-aldean daude. Eta, atearen gañean, dudarikan gabe, antxe egongo bait-zan familiaren armarria, eskudua : gaur beste fatxadan dagon arma-arri apain-apaña, alegia.

Orain, barrura sartu nai badegu, esan degun bezela, Urnieta'ra begira sala izango zuan —bisitak-eta artzeko ta jardurioan egoteko sala ederra, gaur oraindik Berrozpen dagon bezelatso. Bañan ez burun-burukoa; gurasoen gela aldamenean izango bait-zuan, naiz zala ezker-alde-tik, naiz eskui-aldetik, gelako atea salara zuala—. Antxe jaioko bait-zan mundura gure A. Manuel, 1690'gn. Eguberri-egunean.

Gañerako etxeko gelak eta sukaldea San Esteban-aldetik egongo ziran. Eta salaren eta gela ta sukaldearen artean, burun-buruko trantzitua izango zan : trantzitu zabala, solairu, salan bezela, gaztain-ol zabalezkoa, argizaitua ura ere —monja-Konbentu bateko trantzitua iduri... Eta trantzitu artan bertan, eskail-buru-parean, San Esteba na begira sukalde zabala, etxe artako beste partimentuak bezela.

## LEENGO ATE ZAARRA

Fatxada berriko arma-arriaz gañera, leengo fatxada zaarrak, atez eta saieteraz beste leengorik bat-ere kontserbatzen ez duala esan dizutet. Beste gauza bat ere esan bear dizutet.

Emen nik esan ditudan gauza guzti oien testigurik ezin-ukatuena dan arri sillarezko ate eder eta galant arrek, arri bat falta zuala orain arte: arkuaren giltz-arria ain zuzen. Saiets-arriak eta gañerako arku-arriak, oso-osorik zeuzkan atea —Buruntz arrizko pieza ederrak—; bañan giltz-arria falta.

Orain, ordea, giltz-arri falta zana ere osatu zaio, Jaunari eskerrak, eta ola ederkitxo osaturik dago, A. Manuel umetan sartu ta ateratzen zan ate beneragarri aren itxura ta izaera bikaña —palazio-ate dotore-dotorearena.

## BUKATZEKO

Orra, beraz, zer ta nolakoa zan A. Manuel Larramendi jaio zan etxea, bera an jaio zanean. Etzan, orain bezelakoa; orain baserria da; orduan palazio edo jauregi zan. Neurritz oraingoa ba'da ordukoa aña; bañan ederrez ura milla bider ederragoa zan. Erre egin zan zoritxarreko egun batean; eta orduan galdu zuan leengo izaera eder ura.

Bucatu det.

## Altzo - azpi o Alzo de Abajo

Hay un documento de donación al Monasterio de San Juan de la Peña, de cierto Monasterio que bajo el nombre de "Monasterio de Olazábal" se refiere a la Iglesia de San Salvador de Alzo de Abajo.

El documento es del año 1025, auténtico, del Archivo de San Juan de la Peña. En él se consigna cómo Don García Aznárez y su esposa Doña Gayla, *pro remedio animae nostrae*, donan al Monasterio pinatense, "el Monasterio que se llama de Olazábal con su heredad".

El estudio del documento abre interrogantes históricas muy interesantes : una de ellas la de la denominación "Monasterio de Olazábal".

Bajo el nombre de "Monasterio", es cosa sabida que se entiende no un Monasterio formal de Monjes, como cuando se refiere al Monasterio del propio San Juan de la Peña; sino, más bien, una Iglesia de Patronato particular de una familia, en nuestro caso la familia de Don García Aznárez y Doña Gayla.

Unos años antes (1015) la Iglesia de San Sebastián "el Antiguo", se calificaba igualmente de "Monasterio", en un documento similar, de donación de dicha Iglesia al Monasterio de San Salvador de Leire. San Sebastián el Antiguo era una Iglesia Hospitalaria, fundada por los Reyes de Navarra y donada en aquellas fechas (1015) a los monjes legerenses.

En Vizcaya, donde abundan más que en Guipúzcoa las Iglesias de fundación particular y por lo mismo Iglesias "de Patronato" particular, en toda la documentación referente a ellas siempre se les llama "Monasterios".

En Guipúzcoa, aun cuando en los documentos no es tan frecuente ese calificativo, sin embargo es muy corriente que al Sacerdote, que regenta una Iglesia, se le conozca por el título muy monástico de *Ahade*. No es, por tanto, que en el documento que comentamos, se trate de ningún Monasterio de vida monástica; para el caso, basta que sea una Iglesia con un *Abade* por todo monje, pero, eso sí, una Iglesia cuyo derecho de Patronato sea particular.

En tales Iglesias, como es sabido, el Patrono se encargaba de la

provisión del Sacerdote *abade*, así como también del cobro del Diezmo y la Primicia que proporcionaban los Parroquianos y con cuyo importe se acudía al sustento del personal y al gasto del Culto y a las obras de conservación y mejora del Templo etc.

El *abade* en nuestro Monasterio de Olazabal pudo ser un Monje destacado del gran Monasterio Pinatense, o como también solía, simplemente un Capellán "cumplidor" nombrado por el Abad de San Juan.

\* \* \*

Por lo que se refiere a la persona del Donante, podemos conjeturar que el "senior García Azenariz" era un García Aznarez, cuyo "senior" en este caso no suponía precisamente ningún señorío, sino que simplemente equivalía a un "Don" ("Don García Aznarez", así como la "donna" de su esposa, equivalía a una "Doña" —"Doña Gaila o Galla—, que posiblemente era la verdadera Patrona del Monasterio olazabalense, siendo el Don García, Patrono "consorte").

\* \* \*

Analicemos algunas circunstancias históricas de este Don García Aznarez con Doña Galla.

Era desde luego en los días de Sancho Garcés "el Mayor" de Navarra (999-1035).

El Donante, a juzgar por su nombre y apellido (García Aznarez) era un navarro ribero, de la estirpe humana de los navarros, que, con el legendario Sancho Abarca eran capaces de atravesar, no solo toda Guipúzcoa, sino también el Pirineo nevado en lo mas crudo del invierno ("Ez nau izutzen elurrak"). Por su oficio, Don García pudo ser un emisario real con teneTicia de algún castillo en Guipúzcoa (Mendicute? Aldaba? Ausa? Ataun? Aitzorroztz?) oficio que le confería el título que el documento de Donación aduce en otro lugar, "Senior Garsia acenariz de Ipuzcoa", en nombre naturalmente del Rey ("Sancio rex regnans in pampilona el sub eius imperio" reza el documento); emisario real, personaje cortesano, capaz de enamorar a una muchacha "provinciana", Doña Galla de Olazabal en nuestro caso, como un día el propio Sáncho Abarca enamorara a "Gutziz Ederra" del Jaizkíbel ondarríbiarra.

La Donante Doña Galla o Gaila, por su parte, era una "prima eyerra", mayorazga de Olazabal de San Salvador de "Ipuzcoa", que, como tal podía blasonar de Patrona de la Iglesia de Alzo Azpi.

Estas circunstancias explican suficientemente un matrimonio entre la hacendosa guipuzcoana y el apuesto navarro de la ribera. La pareja, después de su matrimonio vendría a morar en Navarra.

El navarro conocía el gran Monasterio de San Juan de la Peña. Y esto explica también suficientemente que a la ilustre pareja, andando el tiempo, les entrase el deseo de "pro remedio animae nostrae" hacer donación al famoso Monasterio pinatense, del modesto "monasterio", Iglesia de patronato, de San Salvador de Olazabal.

La hija del matrimonio, Doña Belasquita Garcés, confirmó la donación de sus padres, año de 1056.

\* \* \*

No sabemos, cuándo traspasó San Juan de la Peña el Patronato de Altzo-Azpi a otras manos. En el siglo XIX aparece como Patrona, la casa de los Zabala de Tolosa. En el siglo XVI, año de 1588, aparece como tal patrono Juan de Ochoa, dueño de la casa de Olazabal del propio Altzo-Azpi.

En el entre tanto, merced a las mejoras hechas, la Iglesia de San Salvador, de simple templo románico que hubo de ser ántes, se convierte en gótico con ribetes del Renacimiento. Hoy, en conjunto es una Iglesia de una sola nave, airosa, con vóbedas góticas, de crucería sencilla, con ventanales de arco de medio punto, bien trazado, sin claraboya ni más elemento de ornamentación.

Del primitivo edificio románico la fábrica no conserva más que un pequeño trozo del muro lateral derecho según se mira al altar mayor, con una alacena, que en tiempos debió ser el Sagrario del Santísimo Sacramento. Conserva la Iglesia, igualmente, una curiosa Pila Bautismal de traza entre románica y gótica. La curiosa puerta gótica de la Sacristía, de arco de líneas flamígeras, en tiempos pudo ser la puerta principal de ingreso en la Iglesia. Hoy las dos puertas que tiene, son de forma adintelada, sin ningún adorno.

De las obras que se han hecho en el edificio del Templo, sabemos bien poca cosa documentalente. En el año de 1588, el gran escultor

Guipuzcoano Joanes de Anchieta, y el grande igualmente alavés Lope de Larrea y Ercilla, tasaban en Alzo Azpi el Retablo Mayor y un lateral, ejecutados por Pedro de Goicoechea. El Mayor está hoy sustituido por otro nuevo, en madera al natural, obra notable de Jose Ignacio de Lavi, vécino de Tolosa, siglo XVIII. El lateral ocupaba y cubría el nicho o alacena-Sagrario del muro lateral románico, que hemos citado arriba, por lo cual y por su escaso valor artístico, ha sido retirado del culto en las últimas reformas.

\* \* \*

En fecha reciente, al haberse de realizar trabajos muy considerables de restauración en los muros y en el piso del Templo, en el piso se ha descubierto un trozo de ábside de forma de tambor, único ejemplar en Guipúzcoa y que atestigua obras realizadas por los monjes pinatenses en tiempos muy remotos.

Hoy el ábside en tambor está a la vista en una curiosa obra de cripta.

## Bedayo en el complejo fronterizo de Guipúzcoa con Navarra

NOTA CRITICA

En la presente Monografía, dedicada a Alegría de Oria, Amézqueta, Ugarte, Bedayo y Alzo, se desliza una especie de lamentación, de que "el caso Bedayo" no ha tenido aún una solución práctica. Quizás tampoco la ha tenido teórica, de orientación acerca de las causas que explican su modo de ser peculiar. Por lo cual creemos oportuno ensayar, por nuestra cuenta personal, una explicación a propósito, encajando el caso en el complejo de los pueblos que le rodean y son el objeto precisamente de esta nota.

\* \* \*

En efecto, para comprender "el caso Bedayo" es necesario encuadrarlo en un complejo de cierta amplitud: complejo que diríamos de "la frontera de Navarra", que se extiende desde Lazcano hasta Berástegui, si ya no desde Salvatierra en Alava y aun La Portilla y Buradón sobre Miranda de Ebro; frontera de fricciones guerreras entre el Reino de Navarra y el Reino de Castilla, fricciones, cuyos resultados son manifiestos aun hoy en ciertas irregularidades de carácter político-social sociopolítico en estas poblaciones fronterizas.

El "caso Bedayo", en efecto, es un caso socio-político irregular a todas luces, irregularidad, que, como decimos, se debe a su carácter de tierra fronteriza.

\* \* \*

Bedayo, actualmente, es un barrio de Tolosa —igual que Aldaba— un a modo de enclave tolosano, geográficamente desconectado del territorio de Tolosa.

Tolosa tiene en la Provincia dos enclaves de esa especie: Bedayo y Aldaba. Pero a Bedayo le distingue de Aldaba, la circunstancia especialf-

sima, de que todo su territorio es propiedad privada de una sola familia, la familia de los Berástegui, cuyo Palacio-Residencia radica, en efecto, en la plaza de Bedayo. La poderosa familia de los Berástegui ha sido secularmeriie y sigue siendo, dueña de toda la tierra y todas las casas del lugar, y, recíprocamente, todas las tierras y todas las casas de él, son inquilinas (*maizterrak*) de la poderosa familia. Esta situación hace de Bedayo un caso de "Señorío" de una forma excepcional, única, no sólo en la Provincia, sino aun en mucho territorio a la redonda, aparte, sj se quiere, algún caso de Navarra, relacionado con la guerra de conquista castellana, del siglo XVI. (Sartaguda; Conde de Rodezno).

En la Historia ha habido Señoríos de muy diverso tipo; pero ordinariamerite se han ceñido a que el Señor eligiera las personas para los cargos públicos, dé Alcalde etc. sin intervención de los vecinos del lugar. Pero parecé que en el caso de Badayo las atribuciones de los Berástegui éran mucho mayores. En aquella situación privilegiada, de propietarios únicos de todo Bedayo, en 1735, Juan Martínez de Berástegui "dueño del lugar de Bedayo" llegó a elaborar unas Ordenanzas "que han de observar los caseros del Barrio de Bedayo", Ordenanzas de tipo municipal, elaboradas sin intervención, al parecer, no solo de los vecinos bedayoarfás, pero ni aun del propio Tolosa, a donde pertenecía Bedayo, como jurisdicción.

En efecto, ya desde el año de 1544 los Berástegui habían inscrito a Bedayo en la jurisdicción tolosana, sin que en el siglo XVII, a imitación de la mayoría de los pueblos a la redonda, se diesen ninguna prisa para procurar la independenciam, por lo cual no era de tener ninguna resistencia por parte de Tolosa. Por lo demás tampoco era de temer ninguna resistencia de parte de los vecinos del propio Bedayo, desarticulados como se hallaban, sin constituir Concejo propio, ni siquiera anexionados como el vecino Ugarte, al Concejo de Amézqueta.

Ahora, por lo que respecta al contenido de las Ordenanzas, todo en ellas es completamente normal y conforme a lo que suelen ser estas Ordenanzas de buen gobierno con miras al bien común de los pueblos. Lo único anormal en este caso, es que el que las elaboró fue el Berastegui por su propia cuenta, así como también resulta anormal y abusivo el último artículo de las Ordenanzas, que autoriza un despido de una familia, de la casa y del pueblo, por el solo hecho de una disconformidad con cuahjuiera de las Ordenanzas.

\* \* \*

Ahora, con respecto al complejo fronterizo donde tienen lugar tales hechos, es cosa sabida que las fronteras de los Reinos creaban a los Reyes situaciones de compromiso, por razón de la seguridad y el control de ellas, obligándoles esto a crear un cuerpo de confianza para su guarda, a base naturalmente de alguna familia y casa fuerte, situada en el lugar y capaz de atender a su compromiso, familia a la que en cambio los Monarcas distinguían con cantidad de mercedes y favores.

Es el case típico de la familia de los Amézquetas, a la que, en efecto un Rey de Castilla hace la merced de "las hierbas del monte de Enirio" si bien con protesta de los pueblos que constituían la mancomunidad del Bozue Mayor, presidido por Amézqueta, y del Bozue Menor presidido por Villafranca, como se ve en la Monografía de Amézqueta, de la colección de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.

\* \* \*

En efecto, los Reyes —antes los de Navarra, ahora los de Castilla — tenían sobre los pastos del Aralar y el Enirio ciertos derechos reales, que, por el año 1400, Enrique III el "doliente" cede a los Amézqueta en la persona de un Mosén Juan de Amézqueta^ en pago de sus servicios fronterizos.

Sabemos que los pueblos de la Mancomunidad repugnaron aquella real concesión, y no descancaron hasta conseguir liberar los pastos del Aralar y el Enirio de obligaciones y gravámenes de aquel género, pagando a los Amézqueta la suma de 1.400 florines de buen oro, de la :tioneda de Aragón. La escritura del "convenio y ajuste" fue otorgada en la Iglesia Parroquial de Villafranca el año de 1409. Era ya muerto el Rey de la concesión, Enrique III; en su lugar reinaba en Castilla D. Juan II.

La Monografía que comentamos, hace constar el razonamiento en que se apoyaba la protesta de los pueblos afectados por la doación : que los pueblos eran los dueños de los montes en cuestión; razonamiento del que se deduce que lo que el Rey en aquella donación había cedido a los Amézqueta no eran mas que unos derechos reales; la propiedad, si bien gravada con aquellos derechos, correspondía a los pueblos del Bozue Mayor.

Esta operación liberatoria nos recuerda otra operación similar y de similar motivación, que en fecha muy cercana tuvo lugar en el Goyerri guipuzcoano, acerca de la Parzonería Mayor de Alzania, San Adrián, Urbia etc. entre Fernán Pérez de Ayala, Merino Mayor y Corregidor de Guipúzcoa, con residencia en Salvatierra, y los pueblos de la Parzonería. El Ayala tenía, por igual concesión real del mismo Monarca D. Enrique III, ciertos Derechos Reales sobre aquella Parzonería, concedidos a la también poderosa familia ayalesa por el servicio de controlar desde Salvatierra el acceso navarro de la Burunda, fecha de la cesión 1401.

Los pueblos de la Parzonería en cuestión —Segura, Cegama, Cerain, e Idíazabal, en Guipúzcoa, más Salvatierra, San Millán y Aspárrena en Alava— repugnando sin duda la Real Concesión igual que los de Bozue, redimieron también ellos aquellas cargas de su Parzonería, por el precio de 500 florines de oro de la nioneda de Aragón, fecha 1406.

La Historiografía del País califica estas redenciones, como actos de compra originaria, como si de ellas arrancase el origen de la Institución de la Parzonería y de la Mancomunidad misma, cuando el origen de estas Instituciones arranca de la vida prehistórica pastoril del País, anterior, no solo a los actos que comentamos, sino a la Institución misma de la Realeza, y a la división de la Tierra en Provincias, como lo demuestra la indivisa participación en la Parzonería de pueblos que pertenecen r.. distintas, hoy Provincias.

0 % %

Otra de las familias poderosas, que fue objeto de iguales mercedes reales, por similares servicios de fronteras, fue la de los Lazcano, de Párientes Mayores, como también lo eran las que acabamos de citar, de los Ayala y los Amézqueta.

Los Lazcano controlaban la frontera navarra de Ataun, por cuyo servicio, los Reyes les hubieron de consignar fuertes haberes en los montes ataundarras principalmente, haberes igualmente sin duda de Derechos Reales, que luego han venido a convertirse en derecho posesorio de quilómetros de magníficos bosques de hayas y robles en la raya de Navarra.

Los Lazcano osteitaron además e igualmente que los Amézqueta, el título de Paronos de la Parroquia de su propia residencia, título logra-

do merced al procedimiento de edificar en su propia finca una Iglesia, que, al tiempo, recabó para sí el título oficial de Parroquia, título que, se dice, que antes lo ostentaba la actual Ermita de San Prudencio.

Es de notar, así mismo, que los Lazcano, en tiempos, controlaron además del acceso navarro de Atáun, el acceso igualmente navarro, si bien en tierra alavesa, de Contrasta, en la sierra de Encía, cara a las Amezcoas de Navarra.

\* \* \*

Por fin, otra de las familias poderosas, controladora ella de la frontera de Navarra, y favorecida igualmente con mercedes reales, fue la de Berástegui, sin éxito ciertamente en el pueblo de su residencia y nombre, de Berástegui, pero muy logrado, como lo tenemos anticipado, en el singular caso de Bedayo.

Los Berástegui, igual que los Amézqueta y los Lazcano —de cuya facción oñacina eran, e igualmente Parientes Mayores y situados en la línea fronteriza de Navarra— hubieron de pretender para sí las mismas distinciones y mercedes reales que aquellos sus adláteres, y hubiaíónsde dar sus pasos para lograrlas; pero no las lograron en la misma proporción.

Desde luego, no lograron el patronato de la Iglesia de Berastegui, a pesar de un pleito contra el Pueblo, que duró un siglo largo, desde 1524 hasta 1665.

Aparte de ello, de las enconadas luchas que sostuvieron los Berástegui con el Concejo de la Tierra, para someterla a su albedrío, y de la victoria obtenida por el pueblo berasteguiar, es testigo elocuente el Escudo Heráldico de la Villa, cuyo mote circundante reza muy intencionadamente: "Con Libertad y Nobleza"; mote al cual se añade la fecha de 1321, fecha de la "facienda" de Beotíbar —una fricción de guerra fronteriza más— en la que, sin duda, el pueblo de Berástegui tuvo una intervención muy destacada, con la consecuencia lógica de Reales Favores en pago; consecuencias que se concretaron, sin duda, en lo que para los berasteguiarrras significaba entonces la palabra "Libertad" puesta como mote en su Escudo Heráldico.

Pero tampoco la familia en competencia, de los Berástegui, hubo de quedar incompensada: los Berástegui tuvieron su compensación, ya

que no en el propio pueblo, sí al menos en el no lejano Bedayo, conpensación cuyo detalle en materia de Señorío hemos descrito al principio de este artículo.

Los Berástegui llegaron a ser dueños propietarios de todas las tierras y casas de Bedayo. No sabemos si por vía de compra; quizás por alguna rara especial concesión real con ocasión de guerras —guerras fronterizas con Navarra—. Bedayo está en la frontera navarra-en punto de gran peligro.

Los Berástegui no prosperaron en el pueblo de su mismo nombre, porque allí hubo una tenaz resistencia del vecindario organizado en Concejo; circunstancia ésta que faltó en el caso de Bedayo; Bedayo no formó Concejo de por sí, ni siquiera se agregó a Amézqueta, como su vecino Ugarte; al contrario el propio Berástegui se apañó muy calculadamente, para agregar su vecindario a la jurisdicción de Tolosa, procurando además perpetuar esta situación aún después que los más pequeños vecindarios guipuzcoanos consiguieron de los Reyes su independización.

Tal creemos nosotros que es el "caso Bedayo", caso que en el concierto democrático a ultranza de Guipúzcoa, por circunstancias especiales hace una excepción pero excepción que confirma la regla^

# Motas críticas a las monografías de Urnieta, Alegría - Amézqueta, Beizama, Urrestilla,

PREMIADAS EN EL CONCURSO DE MONOGRAFÍAS  
DE LA CAJA DE AHORROS DE SAN SEBASTIAN

## URNIETA

Se presentan dos trabajos monográficos: "Marizulotik" y 19 bis.

"*Marizulotik*": muy buen trabajo, de muy buena investigación. En la forma, adolce de un defecto : unos comentarios marginales, demasiado superficiales y poco serios, que desdican de un trabajo premiado por la Caja de Ahorros Municipal. Fáciles de eliminar, por su carácter completamente marginal.

19fofs.— (Firmado, Srta. Teresa Amuategui). Coincide con el anterior en el tema, Urnieta. El modo de tratarlo es un tanto distinto; púede conceptuarse en buena parte como complemento del anterior. Expone con mayor amplitud dos hechos bastante importantes de la Historia moderna urnietarra : el incendio de todo el pueblo por Odonel en la guerra carlista de los años 33-39, año del incendio 1837; y el punto de los bienes comunales Uamados "montes francos".

Ambos trabajos son muy publicables.

## MONOGRAFIA DE ALEGRIA, AMEZQUETA ETC.

En general hay bastantes conceptos un tanto ligeros, que me he permitido suprimir.

En la correspondiente a Alzo Azpi he rehecho totalmente lo referente a la Donación a San Juan de la Peña. Adolecía de incomprensión del concepto de Mouasterio, que había que corregir radicalmente, lo

mismo que todo lo referente al Señorío de Guipúzcoa de García Aznar.

En la correspondiente a Bedayo, hay una serie de apreciaciones y conceptos ligeros (que los he señalado con paréntesis en rojo) que habrá que suprimir con autorización de los autdres de la Mdnografía. Yo he añadido unas páginas de interpretación del "caso-Bedayo", envolviendo en un compléjo general de "la frontera de Navarra", que en toda su contextura reviste caracteres especiales de Reales Concesiones anti-navarras de los Reyes de Castilla en favor de los Lazcano, los Amezqueta y los Berastegui, qué explica el caso anómalo de Bedáyo.

Creo que con estos retoques y añadidos el trabajo quedará bien.

#### AMEZQUETA, UGARTE, ALZO, ALEGRIA DE ORIA, BEDAYO

AMEZQUETA.— Buena monografía. Muy interesante todo lo referente a la "unión" de los montes de Enirio y Aralar.

UGARTE.— Algunas apreciaciones exageradas —propias para peñiódicos— y un tanto infantiles. Suprimiéndolas, el trabajo queda bien.

ALZO.— Mal entendido lo referente al "Monasterio de Olazábal". He ensayado por mi cuenta una interpretación del documento de donación al Monasterio de San Juan de la Peña, para dejar las cosas en su "punto histórico".

BEDAYO.— Otro caso de mala interpretación de los hechos. El "caso-Bedayo" está tratado desde un punto de vista incompleto, llevándonos a desorbitadas consecuencias, como la de que "Bedayo no dependía de ningún reino ni villa, solamente de su señor". El caso de Bedayo debe tratarse principalmente desde el punto de vista del complejo, no de toda Guipúzcoa, sino de la zona guipuzcoana especial de la frontera de la Provincia con Navarra, con todas las consecuencias socio-políticas del caso, de reales privilegios a determinadas familias etc. Esta zona fronteriza, arrancando desde Salvatierra en Alava, comprende en Guipúzcoa principalmente a Lazcano, Amézqueta y Bedayo con Berástegui. Esta circunstancia explica las anomalías de régimen de Bedayo. Yo, al igual

del caso del "Monasterio de Olazábal" de Alzo-azpi, me he permitido ensayar una explicación desde este punto de vista fronterizo, ensayo que someto al dictámen del Jurado, para su posible inclusión en el conjunto del trabajo.

#### BEIZAMA, URRESTILLA, MACHINVENTA

"Curiosidades históricas de...". Como reza el título, curiosidades, en su mayoría, desperdigadas, de los pueblos de referencia. El trabajo del P. Lasa sobre el tema, presentado a tiempo, es mucho más completo *y* concienzudo.

Este de ahora, publicable.



# Juan Bautista de Erro eta Azpiroz

ITZALM ANDOAIN'EN

Juan Bautista de Erro eta Azpiroz'i buruz, itzaldi bat eskatu didazute,

Ortaraxe nator.

Ez dizutet —seguru asko— leendik ez dakizuten ezer esango; bañan ba da "zerbait", gizon ospetsu batez leendik dakigun ura bera berriz ere gogoraztea, gauza egokiro ta bere kontextuan adieraziaz.

Juan Bautista de Erro eta Azpiroz andoaindarraren nortasuna, pertsonalitatea —nortasuna politikan eta euskeralojian— nik gaur emen aipatzea eta goratzea nai zenduteke. Gai luze ta zabala, itzaldi bakar batean adierazteko. Beraz, laburki ari bearra daukat, zuek eta ni, danok, bidearen luzez asper ez gaitezen. Laburki-laburki adieraziko dizuet, beraz, nor zan eta zertzuk gauza egin zituan andoaindar otsaundiko ark, bere politiko ta euskaltzale-bizitzan.

OARRA

Itzaldi au, dakizuten bezela, lengo urtean ematekoa zan, Erro'ren jaiotzako II gizaldian: lenengo, Ikastolaren asmoz, gero Lassalle-Ikasketeko gazteen enkarguz; San Juan jai-inguruan. Bañan, goiko baime-nik etzan lortu, eta ortan gelditu zan gauza.

Gero, urtea bukatu baño lenago ematea erabaki zenduten. Bañan, orduan ere ez dakit zer "conflicto laboral" izan zalako, etzan izan emateko egokitasunik.

Aurten, orain arte ere ez da era aundirik izan; bañan, aurtengo urtea bukatu baño len, gaur ematea erabaki dezute, San Xabier aundiaren jaiabezperan.

Itzaldia, leen artan pentzatu ta idatzi bezela-bezelaxe dago, eta ola emango dizuet.

## I

NOR ZAN?

Nor zan gure Juan Bautista de Erro eta Azpiroz?

Andoaindarra zala eta noiz jaioa, ba dakigu : XVIII gizaldiko azken aldean : orain berreun urte : 1773'an.

Andoain'en nun jaio zan ere, bai, ba dakigu.

• Berrozpe'n jaio zala esan oi da Andoain'en —gero, beste andoaindar emakume ospetsu bat jaioko zan etxe berean; "Jesus'en Alabaen Monjategia" sortu zuan Zipitria ta Barriola'tar "Ama Kandidá" jaioko zan etxe berean, alegia—. Laister ikusiko degu, ez dala egia. Gure Juan Bautista, leen "Izkoso-zarra", eta gero "Kantoi-berri" esaten zaion leku berean zegon Leiza'tarren etxean jaio zan.

Gurasoen nortasuna jakiteko, gauza bat gertatzen zaigu Andoain'en : urte aietako Bataio-Liburua falta dala Parrokian; gerrateren batean nunbait galdua —izan ere, izan bait dituzute Andoain ontan olako gerrate gogor samarrak—...

Bañan gurasoen kontu ori, Andoain'go Liburuetatik ez dakigun arren, beste nunbaitetik jakin diteke, eta guk naiko garbi atera degu, Bergara'ko Liburuetatik •—San Pedro Elizako Bataio-Liburuetatik—'.". .

Liburu oietako batek, gure Juan Bautista'ren arreba baten Bataio-  
•• Agiria dakarki : "María Josefa Ines de Erro —dio Bergara'ko Liburuak— 1787'gn urtean, Ilbeltzaren 21'ean jaio zan. Gurasoak: Martín de Erro eta Rafaela de Azpiroz, Bergara'koak. Aitaldeko aitonamonak, Fermin de Erro eta Juana Maria de Larrea, Iruña'koak; eta amaldekoak, Frantzisko de Azpiroz eta Maria Josefa de Beloki, Tolosa'koak".

Gure Juan Bautista'ren gurasoak, beraz, Martin de Erro eta Rafaela de Azpiroz ziran : Martin Iruñarra, dirudianez, eta Rafaela dirudianez ..Tolosarra.

Nolanai dala, "Erro" eta "Azpiroz" izen oiek biok, naiko argi erakusten dute Juan Bautista'ren gurasoak Andoain'en etorkiñak ziralaa, nafarrak, eta Andoain'en ez aspaldi-aspaldikoak, leentxeagoko Bataio-Liburuetan ez bait da arkitzen izen oien aztarrenik; ez leenago, ez geroago : ez "Errprik", ez "Azpirozik". Etorkiñak ziran, beraz, eta Andoain ontan beren kutsu gutxi utzi izanak.

\* \* \*

Noiz eta zer egitez etorriak ziran gure mutillaren gurasoak Andoain'a? zertan bizi ziran Andoain'en?

Puntu ontan zerbait geiago ba dakigu : batipat, aita noizpait Bergarako "Real Seminarioan" erakusle, katédratiko, izan zala eta seme Juan Bautista'k ere bere goi-mallako estudio ikaskuntzak Bergara'ko Seminarioan egin zituala, ango Matrikula liburuetan mutillaren izenik azaltzen ez bada ere.

Andoain'en ba zan garai artan, Bergarakoaren antz-antzekó beste Seminario bat —askoz txikiagoa ezik— Legarra-Etxebeste batek sortua, Bergarakoan bezela "Matematikak-eta" erakusteko sortua —ez Latiñik, ez Arterik—. Orain Ospitala dan etxe ortan bait zan Seminario-Ikastola ura.

Bañan Legarra-Etxebeste'ren Semmarioaz gañera, ba zan XVIII gizaldian Andoain'en beste Ikastetxe bat ere, Sebastian de Leizak sortua, Latiña erakusteko, orduan "Izkoso-berri", ta gero "Prezeptorenea" etá orain, berritu ondoren "Kantoi-zaar" deritzan etxean. "Prezeptorenea" orren ondoan bait zegan Leizatarren jaiot-etxea, "Izkoso-berri" orain berritua Kantoi-berri deritzana.

Gure Juan Bautistaren aita Don Martin de Erro, Latin-Maisu izan zan Prezeptoreneko Latin-Ikastetxean.

\* \* \*

Don Martin de Erro, nafarra zan, Artazkoz'en jaioa eta Iruña'n bizi izana. Gazterik Calatayud'en Maisu izan bide zan. 1765'gn urtean Andoain'en azaltzen da, Latin-Mai.su, Don Sebastian de Leizak sortutako Latin-Ikastetxean. Andoain'en zegola, ezkondu zan; tolosa'n, Doña Rafaela de Azpiroz'ekin. Urrengo txangoa, Andoain'dik Bergara'ra izan zuan, ango Real Seminarioan berriz ere Latin-Maisu izateko.

Andoain'en, orduko "Izkoso-zaarren", oraingo "Kantoi-berrin" bizi ziran, eta an jaio zan gure Juan Bautista, ez Berrozpen, orain berreun urte, 1773'gnean.

Beste detalletxo bat orain Erro-Azpiroztarretaz : 1804'gn urtean, Tolsa'n zegola, "Expediente de Hidalguía" egin zuan gure Juan Bautistak;

eta an azaltzen dira gurasoen zenbait gauza jakingarri: aita, jaiotzez, Artazkoztarra zala, bañan jatorriz Errotarra, Erro erriko "Erro-Jauregi-ko" jatorrikoa, "aitunen seme" beraz; ama, berriz, jaiotzez Tolosarra, bañan jatorriz Lekunberriko Azpiroz-Donjuaneneko jatorrikoa, "aitunen alaba", beraz. Expediente ontan gure mutillak "Andoaindar eta Tolosa'ko *vecino residente*" aitortzen du bere burua.

## IKASLE

Lenengo letrak gure Juan Bautista'k Andoain'go Legarra-etxebeste'ren Seminarioan ikasiko zituan. Gero, Bergara'ko Seminarioan, aita-ren babesean ikasiko bait zituan gañerako ikasgaiak, eta aien artean, Geologia eta Mineralogia Proust famatuaren klasean.

Ikusten danez, Ikastaroak bukatuta, Ingeniero atera zan; eta, dirudianez, Bidetako Ingeniero atera zan arren, andik puska batera —Napoleon'en Prantzestean— Almaden'go minaetan Zuzendari-Director izatera iritxi zan, Minetako Ingeniero bezela.

Orra or, gure Juan Bautista'ren nortasun bat, nortasunaren alderdi interesgarri bat : Bergara'ko "seminarista" izan zala —Proust'en ikasle, seguru asko—; eta Bergara'ko Seminariotik —*Seminario de Nobles'tik*— Bideetako Ingeniero atera zala.

Eta jarrai dezagun aurrera.

## GUARDIA DE CORPS

Gure Erro gaztea, etzan, bere bizian gauza bakar batean irauteko jaioa. Iñori bada-ta, "polifazetiko" izena, andoaindar oni dagokio egoki. Polifazetiko, alderdi askotako gizona, alegia. Gero ikusiko diogu, bere bizitzako alderdi interesgarri-interesgarri bat: matematiko, numerozale, administrazale izatea, alegia.

Bañan geroko Minaen eta Admiiiiistrakuntzaren artean, abentura-tentazioren bat ere izan bide zuan gure mutil gazteak. Ingenierotzarako bideak alde batera utzita, Errege-Jauregian *Guardia de Corps* sartu zan, dirudianez, Aranjuez'eko "Real Sitio" dalakoan.

Ortarako, benetan tipo galanta bide zan; ala azaltzen zaigu bere erretratoan mutil galanta, mutil elegantea; eta ola, jende aundien

arteari sarrera izan, nunbait, eta, Ingeiierotza-bideak utzita, Erregeren Kortera errenditu zan : *Guardia de Corps*. Mutil bikaña, bere patilla luzeakin, elegante egongo bait zan benetan, Korteko andereño-jendearen engañagarri...

Bañan jarrai dezagun aurrera.

#### EKONOMISTA

Etzuan gure Juan Bautista'k luzaro iraun, *Guardia de Corps* Aranjuez'en. Urrengo pausoa Estaduaren "Cuerpo Administrativo" ra eman **zuan**.

1798'an —25 urte zituala— gazte sasoiko— *Contador de Rentas* azaltzen da Soria'n.

Errege Karlos IV'aren egunak ziran.

Estaduaren Organismo oiek, urte aietan, ondo oñarritu ta eratuak zeuden, Karlos IH'aren egunak ezkeru.

Petxak, errietako aberastasunak Erregeren Haciendari pagatu bear zizkion petxak, leen, bai, lasai-antxa eratuak zeuden. Bañan Karlos III ark estutu zituan poliki. Eta Errege aren egunak ezkeru, Probintzietako *Cuerpos Administrativos* ziralakoak, estu ta zuzen eratuak zeuden...

Gure Erro'k Soria'ko kobrantzaen kontabilidatea —petxaen "asentua"— zuzen, oso zuzen eramango zuan.

Bañan, Probintzietako kargu aiek etziran betirakoak izaten; urte gutxi barru erri bateko Administrazioko Kargodunak, leku-aldatze izaten zuten.

Guk ez dakigu, noiz arte egon zan gure Erro Soria'ko Administrazioan. Nolanai dala, amar urteren buruan —1808'an— Prantzestea asi zanean, Ciudad Real'en arkitzen zan, Soria'n bezelako karguan seguru asko.

#### BREVE CURRICULUM VITAE

Orain, gizonaren nortasuna barrurago sakontzen asi baño leenago, esan dezagun labur-labuj-, iru gerratetan parte artu zuala, eta iru Liburu argitaldu zitviala.

Iru gerrateak, Bigarren Prantzestea edo "Independentzia'koa", eta Constitucionalistaen kontrakoa, eta Lenengo Karlistatea izan ziran.

Iru Liburuak, berriz, auek izan ziran :

"*Alfabeto de la lengua primitiva de España, y explicción de sus más antiguos monumentos, inscripciones y medullas*", 1806'gntean argitaldua;

"*Observaciones filosóficas en favor del Alfabeto Primitivo...*" 1807'gntean argitaldua; biok, Prantzestea baño leenago;

eta "*El mundo primitivo o examen filosófico de la antigüedad y cultura de la nación bascongada*", 1815'gntean argitaldua; Prantzestearen ondotik.

\$ \$ \$

Prantzeste edo "Independentzia'koan" Tropaeen *Intendente General* izan zan, Mantxa eta Ándaluzia aldean;

Constitucionalistaen kontrakoan, *Intendente del Ejército Real* eta Consejero del Consejo Supremo, eta Frantzia'ko *Duque de Angulema*'ven tropaeen *Comisario Politico-edo*;

eta Lenengo Karlistatean, Karlos V'aren *Ministro Universal*.

\* \* \*

Prantzestearen barruan, Mantxa'ko Tropaeen *Intendente General* gañera, beste zenbait kargu ere izan zuan :

1809'gntean "*Presidente de la Junta de Gobierno de Ciudad Real*" egin zuten;

urte berean "*Caballero de la Orden de Carlos III*";

1810'gntean, Mantxa'ko Korreo-Subdelegadotza eman zitzaion;

eta 1811'gntean Almaden'go Minaetako Zuzendaritza.

\* \* \*

Prantzeste-ondoren, 1814'gn urtean Frantzia'ko Gobernuak "Lili-lo-rearen" Kondekorazioa eman zion;

1814-1815'gnteko Ikastaroan, Madrid'eko "Escuelas de Nobles de San Fernando" dalakoan, Matematikak ikasten ikusten degu;

1816'gnean Kataluña'ko Intendente eta Bartzelona'ko Korreotako Sub-Delegado;

1819'gnean "Real Academia de la Historia'ko" Akademiko Urgazle egiten dute;

eta, aizkenik, 1819'gn urte 'borean, Bartzelona'ko Loteri-Sub-Delegado.

Orain, aurrera jarraitu baño len, ikustagun Erro iru gerrate aietan.

PKANTSESTEIA

Prantseste au, bigarren Prantsestea izan zan, 1808'gn urtekoa, Napoleon Bonaparte'rena, *Guerra de la Independencia* deritzana.

H V T'

Lenengo Prantsestea, 1794'gn urtean izan zan, Frantzia'ko Robespierre'ren Reboluzio-zaleak gure lurretan sarrera zorrotza egin zutena.

Lenengo au, ez zan luzea izan; urte pare batekoa; eta Euskalerrialde ontan Miranda'raño besterik sartu etzana, eta bukatu, Basilea'ko Pakearen bitartez bukatu zana... Orduan azaldu bait zan, gure Euskalerrientzat etsai gaizto bat: Manuel Godoy, Karlos IV'aren *Ministro Plenipotenciario* esan zitekeana, Euskalerriko Lege Zaarren etsai zitala izango zana, eta, ain zuzen, Basilea'ko Pake arengatik *Príncipe de la paz* esango zitzaiona —eta, gero ere gure Erro'ren bizitzan pixka bat aipatu bearko deguna—.

\* \* \*

Erro'ren Prantzestea, bigarren Prantsestea izan zan, 1808'koa.

Prantzesté onen asiera, ba dakizute nola izan zan.

Napoleon Bonaparte'k, Portugal benr zualako aitzakitan, Espaiña'ko Gobernuari —Godoy'ren Gobernuari— bere tropak Espaiña'n barrena Portugal'a eramateko pasadizua eskatu, eta, Portugal'a pasa bearrean, bertan kokatu zala... ori bait zan, ain zuzen, azari gaizto aren ametsa : Portugal aitzaki artu, eta Espaiña'ren jabe egitea, alegia...

Bañan, dakizuten bezela, urte artako *Dos de Mayo* dalako artan, Espaiña'ko erria —ez Godoy'ren Gobernu— Napoleon'i gogor-egiten asi

zitzañon eta gogor jarraitu, arik-eta, sei urteren buruan —1813'an— emen oietatik bidali genduan arte —ori zala-ta, ezik, 1813'gn urte artako Abuztuaren 31'ean, dakizuten bezela, Espaiña'ren laguntzalle etorritako inglesak gure Donostia, su-emanda-erre bait ziguten, 31 *de Agosto*-dalako kalea ez beste dana erre ta kizkáliaz—.

Uraxe izan zan, gure Erro Ciudad Real'en zegola, gerran sartu zana : Napoleon'en gerratea, "Independentzia'ren Gerratea".

\* \* \*

Itxura duanez, gure Erro'k parte artu zuan arlo ta egitekoa, administrazio-kontua izan zan. Anarteko aren egitekoa, administrazio-kontua izan bait zan; eta gerratean ere, bide berean jarraitu zuan : *Intendente del Ejército* izan zan; ez ordea Ifar-aldean, Mantxa ta Andaluzia-aldean baizik, bizkaitar "enkartatu", General Kastaños'en inguruan. Alderdi artan izan bait ziran, batez ere, Prantsesteko bi burrukarik famatuenak : Bailen'go burruka eta Arapiles'koa.

Gauza jakiña da, Independentziako Gerrate ura, erri-gerra, gerra errikoi-errikoia izan zala —*guerra de guerrillas* batik-bat, bañan baita tropa aundizkoa ere—.

Madrid eta erri aundiak prantzesaren mendean zeuden. Gerra al zan bezela moldatu bearra zegon. Tropak bear zuten jatena ta munizioa sortu bear ziran. Lan ori —organizazio-lan ori— izan zan gure Erro'k egiten zuana. Ori eta, ikusi degun bezela, *Korreotako Ministerio de Comunicaciones* eta Minetako *Ministerio de Fomento* esan ditekeana.

Olakoxe lanetan buru-belarri sartua ikusten bait degu, gerrak iraun zuan sei urte aietan gure andoaindar azkarra.

GERRAN, BERRIZ ERE

Bigarren aldiz gure Erro'k parte artu zuan gerratea, *Constitucionalistaen* eta *Realistaen* iru urteko gerratea izan zan. 1820'an asi bait zan, eta 1823'an bukatu.

Gure Erro beti ere, politikan, Errege-Absoluto-zale izan zan. Orregatik, bera, Prantzeste-bitartean batzartutako Cadiz'ko Korteen eta an sortutako *Constitucionaren* etsai izan zan. Eta gerrondoan, Constituzio

ura baztartuta, Fernando VII'ak Errege Absoluto bezela agindu zuan arte, Erro konpiantzaeko gizon izan zan Madrid'eko Kortean.

Bañan, 1820'gn urtean, Riego eta Constitucionalistak agintzen jarri ziranean, eta Errege, sekuestraturik, Andaluzia'n euki zutenean, gure Erro'k Frantzia'ra iges-egin bear izan zuan; eta, txolarte batean Bergara'n bere etxekoakin egon ondoren, aizkenik berriz ere Frantzia'ra jcan zan; eta, bere lagunak (Uranga batek Araba'n, eta Gorostidi batek Gipuzkoa'n, eta Zabala batek Bizkai'an) gerran gogor jardun zuten artean, berak Frantzia'n *conspiracio* eta azpi-lanean buru-belarri jardun zuan, ortarako konspiratzallerik aundienakin naasturik (Chateaubriand aien artean) arik-eta, Errege Fernando berriz ere Madrid'eko Kortera ekartzeko, Verona'ko Kongresoaren aginduz Frantzia'ko Gobernuak 100.000 gizonezko tropa galanta sortu zuan arte: "San Luis'en 100.000 seme aiek" 1823'gn Apirillaren 9'an Irun'en barrena Gipuzkoa'n sartu bait ziran, eta egun berean Oyartzun'en batzartu, "*Junta de Regencia del Reino*" izendatzeko, gure Erro ere an bait zetorren aiekin.

Gauza jakiña da, 100.000 gizonezko Tropa famatu aren Bumzagi, Duque de Angulema bat izan zala, gure artean askotan kantatzen dan koplak batean aipatzen dan "Muxiu d'Angulem":

— Muxiu d'Angulem!  
 — Marien, *parlebúl*  
 — En mi vida no he vistu  
 un moxu como tú.

\* \* \*

"San Luis'en 100.000 semeak" bereala garbitu zituzten *constitucionalistaen* aztarrenak, eta Errege Fernando Andaluzia'tik aterata, berriro Madrid'en jarri.

Gure Erro'ren izena oso goitik aipatua izan zan auzi-mauzi guzi artan, eta urte artan bertan Gijjuzkoa'ko Batzar Nagusiak, Villafranka'n Juan Bautista de Erro eta Azpiroz "Gipuzkoa'ren seme berezi" aitortu zuan, eta Errotarren armarrarian Guipuzkoa'ren armak ezartzeko eskubide eman zitzaion.

Ala ere, ain izan ziran egun nasiak guzti orren ondoko egunak, eta gure Erro ain zebillen naasirik Korteko asi-masietan, bi ta iru aldiz

desterraturik bizi bear izan zuan : batean Kadiz'en, bestean Granada'n, bestean Valladolid'en, eta aizkenik Sevilla'n preso eta San Lucar de Barrameda'n baztaturik, konfinaturik.

Ez dakigu zeatz-zeatz zergatik izan ziran desterru ta kartzelatze oiek. Gure gizona karlista azaltzen zalako? Ez dakigu. Bañan, nolana dala, azkeneko kartzelatze ta konfinazioa, 1830'ean izan ziran —ordurako asiak bait ziran gerra-zantzuak D. Karlos'en alde; eta andik iru urtera, Fernando VII il zanean, etorri zan karlistaen lenengo gerratea.

#### IRUGARREN GERRA

Gure Erro'k, irugarren aldiz parte izan zuan gerra, lenengo Karlitateatea izan zan, "Karlos V'rena" deritzana —1833'tik 1839'ra irauñ zua— gerrate artan gure Erro Karlos V'ren Korteko "Ministro Universal" izan bait zan. Etzan izan, Zumalakarregi bezela Gerrako General; ezta Gerrako Ministro ere, "Ministro Universal" baizik, Don Karlos'en alegiñez, 1836'gn Apirillaren 20'an Dekretoan autatua.

Gerra asirik, urte ta erdi zan. Zumalakarregi ormaiztegiarraren Nafarroa'ko, Gipuzkoa'ko eta Errioxa'ko garaitza-biktoriak ots aundia ateratzen ari ziran baztar guztietan. Gipuzkoa'ko erririk aundienak berak —txikiak zer-esanik ez— karlistaen eskuetan zeuden. Ifarralde ontan Don Karlos'ek agintzen zuan.

Ordu artan, karlistak bidagurutze batean arkitzen ziran : Madrid-aldera zuzen-zuzenean jo,ala ifarraldean Bilbao bezelako portu aundi bat artu. Bilbao oraindik liberalen eskuetan bait zegon; eta Madrid'en sartzea baño garrantzitsuago izan zitekean Bilbao artzea. Ingalaterra'ren begietarako garrantzi aundia izan zezakean, lenbaitlen Bilbao artzeak.

Gerrateetan, jakiña da, gerrako gastuetarako enprestituak egin bear izaten dirala. Orduan judioen Bankak egiten zituzten olako enprestitoak; bañan beti ere, Estadu baten on-artzearekin. Karlistak olako enprestitu baten bearrean arkitzen ziran, gerran jarraitzeko. Enprestitu ori Ingalaterra'tik etorri zitekean; orregatik, Bilbao bezelako portu bat ifarraldean artzea, garrantzi aundiko gauza zan karlistaentzat.

Eta, esan-da-egin, karlistak, 1835'gn udaberrian Bilbao'ko setioa asi zuten. Bañan San Juan aurrean Zumalakarregi zauritu eta il zalako, gauzá au bertan-beera utzi bear izan zuten.

Bañan, urrengo urteko —1836'gngo— udazkenean, berriz ere gauzi berari ekin zioten.

Ordu artean, gauzak bear bezela eramateko, Don Karlos'ek Ekonomista on bat bear zuan. Ekonomista ori gure Erro izan zitekean. Alde batetik, urte aietan Ingalterra'n zegon —gerra sortu zanean, gerra-igesi ara josna— eta bestetik, gure Erro beti ta beti ekonomista-bidean ibilli izana bait zan —eta, izan ere, ba da histori-zale bat, gai ontan gure gizona España'ko ekonomistarik onenaren pareko egiten duana : Pira-la'k, bere Gerrateetako Historia aundian, gure Erro, Mendizabal'en pareko egiten du, ain zuan gure andoaindarrak ekonomista-fama ta izen aundia garai artan—.

Gañerakoan, berriz, gauza jakiña da, "Madrid ala Bilbao'ko" bida-gurutze artan Don Karlos'en Kortekoak, batzuek baterako eta besteak besterako iritzikoak izan zirala.

Nolanai dala, Bilbao'ko bi setio aietan karlistak galduan atera ziran. Zer irizitakoa izan zan auzi artan gure Erro?

Uste izatekoa da, Bilbao'rako iritzikoa izan zala : Ingalterra'ra begira jardutekoa, alegia. Bitarte artan bera ere Ingalterra'n zebillen; eta, Don Karlos'ek deituta onuntz etorri zanean, seguru asko aren iritzia, Ingalterra'ra begira dagon Bilbao'ko portu aundiaren aldekoa izango zan.

\* \* \*

Bañan iritzi orrek erantzukizun bat, erresponsabilidade bat sekarkion berekin : Bilbao'ko "frakasoaren" erantzukizuna : Erro'rentzako erantzukizun eta erresponsabilidade aundia. Ez da arritzeko, beragatik, Bilbao'ko bigarren setioa utzi zanean, gure gizona berriz ere erretiratu izana. Ala egin bait zuan, 1836'gn urte artan bertan.

Andik bi urtera, Tolosa'n ageri da, 1838'an.

Urrengo urtean, 1839'gnean, Bergara'ko "besarkadaren bitartez" Don Karlos'en garratea bukatu zanean, Erro Frantzia'ra txokoratzen da, Montpellier'era, bere emaztearen lurraldeetara.

Andik amaika urtera, 1850'ean, berriz, Bayona'ra urbidu zitzaigun, eta andik lau urtera Bayona'n il zan, bere bizitzako 80'gn urtean.

\* \* \*

Orra ikusi, gure gizonaren bizitza politikoa.

Ikustagun orain, aren bizitza jakintzazkoa: "Erro, euskaltzale ta epigrafista".

GUARDIA DE CORPS BERRIZ ERE

Bañan egin dezagun leenago parenthesis txiki bat.

Polifazetiko" izan zala gure Erro, esan degu, Ingenierotzaz gañera, politikan ere sartu zalako —politika administratiban, alegia—.

Bide au orduan —XVIII gizaldian— oso "bide euskalduna", "bide nafarra" zan, gure mutillarentzat oso egokia. Familia nafar asko aberastu zan garai artan, Madrid'eko Administrazio-arazoetan sartuta, Julio Caro Baroja'k adierazi digvm bezela, bere liburu bikain "El XVIII navarro'n".

\* \* \*

Bañan ortaz gañera gure mutillarentzat guk beste esan bear bat ere ba degu: polifazetikoz geñera "ameslari ere" izan zala. *Guardia de Corps'en* sarturik erakusten bait digu bere bizitzako beste alderdi ori: "ameslari izatea".

Ameslari; bañan ez ameslari zoro, ameslari romantiko. Erregeren eta Erregiñaren *Guardia de Corps* egiñik etzebillen gure mutilla oso oker eta ekibokatua bere bideetan.

Serbitzu ortan sartu zanean, ba zekian ark, nolako fortuna egiña zegoen, bide artatik beretik, Karlos IV'aren Kortean, mutil extremeño bapo-bapo bat, Manuel Godoy, urte aietan Madrid'eko Ministerio guzietan jaun-da-jabe zana. Erro *Guardia de Corps* sartu zanean, zortzi-ámarren bát urte leenago sartua zegoen extremeñoa, eta ordurako Estadoaren jaun-da-jabe egiña zegoen... Erregiñaren zenbait kuttunkeriz, jendeak zionez.

Gure Erro bezela, mutil egoki ta bapoa zan Godoy; ez zearo ton-toa, bañan ezta argi aietakoa ere —gure Juan Bautista'k, bear bada, talentu matematikoz, *kintze-ta-roya* emango zion Godoy'ri; bañan extremeñoa, une artan, bapotasun eta ausarkeri-bidetik, España'n nagu-

si zegon... —Etzebillen, beraz, gure mutilla oso oker, bere asmakizunetan.

ijt \$ ijt

' Bear bada, bide oietan, iñoiz toparizu-egingo zuan Erro'k Godoy'rekin; ez dakigu; foakar bakarrik guk auxe dakigu, oso gauza interesgarri; gure mutilla bere Euskalerrriaren alde buru-belarri lanean zebillen artean, Godoy Euskalerrriaren kontrako maneju biurritan zebilela, eta gure Erro'k maneju biurri aien kontra jardun bear izan zuala, gero ikusiko degun bezela.

Eta ikustagun orain gure Erro'ren bizitza jakintzazkoa : "Erro euskaltzale eta apigrafista".

## H

### EKRO EPIGRAFISTA

Andoain ontan, bi euskal-Maisu aundi jaio dira : A. Manuel de Larramendi, eta Juan Bautista de Erro ta Azpiroz. Bi Maisu, zein-baño-zein.

A. Larramendi Euskeraren lenengo Gramatika idatzi zuana; eta Erro, Euskeraren bitaztez idazkun iberikoak —Españia'ko Epigrafia iberikoa— argitzeko bide berri bat asmatu zuana.

Bi andoaindar argi-argi oiek, seaska berean jaioak diran bezela, biok amets berak izan zituzten : Euskeraren babes izateko ametsak.

Gure Euskerak, aspaldidanik babestu, aparatu bearra izan du; XVI-XVII gizaldian A. Mariana'k egotzi zion gure Euskerari lenengo laido mendratzallea. Euskeraren zailtasuna ainbeste goratzen entzuten zuan, eta berak bere gisa, Euskera Izkuntza "basatitzat" jo zuan : "Lengua bárbara, incapaz de Gramática —ierak Gramatikaren ordezt "Arte" esateh bait zuan : "incapaz de Arte"—. Eta esaera laidotzalle orrek alako miña eman zien orduko euskaldun zintzoai, bakoitza bere aldetik —zala Baltasar Etxabe, zala Esteban Garibai—• danok Euskeraren defentsarako armak prestatzen asi ziran. —Zein bidetatik?— Bakoitzari egokien zerizkion bidetik. Batzuek, Españiak Euskerari zor diona agertzen eta

goraipatzen asi ziran. Euskera, antziña Espaiñi guztian mintzatzen zan izkuntza izan zala, alegia. Espaiñia'ko Geografi-izenak Euskerak argitzen dituala.

Bide ori artu zuten beren defentsarako, orduko euskaltzalerik geienak.

Larramendi'k, bide ortaz gañera, beste bide bat aukeratu zuan. —Euskera "Lengua incapaz de Gramática" dala diozute? Nik erakutsiko dizutet, gezurra diozutela". Eta esan-da-egin, Euskeraren Gramatika bikain bat egin zuan: "El imposible veacido"— "Arte de la Lengua vascongada". Euskeraren lenengo Gramatika. Gauza bitxia benetan.

Gure Erro'k A. Mariana'ren beste itzetik ekin zion bere defentsari: "*Lengucv bárbara* dala diozu? Nik erakutsiko dizut gezurra diozula alde ortatik ere. Euskerak, ez bere Artea bakarrik, baita bere Idazkera ere, bere Alfabetoa ere ba du; ba zuan, obeto esateko. Espaiñia'ko Leen-Alfabetoa, ainbeste ta ainbeste ezin irakurriko idazkunetako Alfabetoa, Euskeraren Alfabetoa da; eta idazkun oiek euskeraz ederkitxo irakurtzen dira". Beste "Imposible Vencido" berri bat sortu zuan gure Erro'k: Ezin irakurri zana, euskeraren bidez errex irakutzen da...

Orixe izan da, bi andoaindarrek A. Mariana'ri eman dioten erantzuna.

Egia esan bear bada, A. Larramendi'ren Graniatikak zutik irauten du gaur oraindik. Ez Erro'ren teoriak. Bañan aitortu bearra dago, biok Amaren seme leial portatu zirala. Euskera laidotua ikusi zuten; eta biok biotz zaurituarekin Euskeraren defentsa egitera atera ziran. Larramendi Gramatikaren bidetik —bide ezagunetik—; Erro, Epigrafiaren bidetik— bide ez-ezagunetik, artean asieratan zegoen jakintza baten bidetik, eta geroztik eta geroztik ere ia gure egunak arte argitu gabe iraun duan bidetik— orla ez bait da arritzeko gure gizona pausu okerretan ibilli izana... Amets geitxo egin zuan; bere ametsetan aurreragi joan zan.

Bañan aitortu bearra dago, berriz esan-da ere, bide ortan etzala ibilli iñoren gorrotoz, bere Amaren maitasunez baizik; maitasunezko pekatua, berriz, barkakizun bait da beti ere.

Besteren batzuek, bai, egun aietan gorroto-bidetik zebiltzala! Ain xuxen ere, gure Erro'k gorroto-bide aien kontrako "reakzioz" jardun zuan bere teorietan.

Izan ere, etzan izan A. Mariana bakarrik, gure gauzen kontra mintzatu zana; gero ta gero ere jarraitu zuten baztarretan alatsuko gure gauzaen kontrako jardun eta ari bearrak; gero ta gero, gure Erro'ren egunak arteraño.

Leentxuago aipatu degu Godoy bat, gure Erro bezelaxe bera ere bere gaztearoan *Guardia de Corps* izandakoa, gero, bere bapotasun-bidetik, Karlos IV'aren Kortean, Gobernu osoaren Jaun-da-Jabe izatera iritxi zana...

Ez dakigu zergatik artu zigun gizon onek, artu zigun bezelako tirria euskaldunoi. Eta ez gure Euskera laidotu ta mendratzeko bakarrik; Euskalerriko Lege Zaarrai, euskal-Fuero maitagarriari azpi-jana egiteko asmo biurriak artu ere, artu bait zituan. Eta ortarako zer asmatuko? eta, Euskalerraren Historia zain-zañetik faltsifikatzea.

Etzan bera bakarrik izan. Izan zituan laguntzalleak; bat batez ere biurri gaiztoa: Juan Antonio Llorente, logroñotarra, Toledo'ko Kanonigoa. Eta, aren ondoren, beste Joaquin Traggia bat, ez oso zuzena bera ere.

Bi liburu atera ziran, Godoy'ren morrontxo aien eskuetatik urte aietan: "*Noticias históricas de las tres Provincias Vascongadas, en que se procura investigar el estado civil antiguo de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, y el origen de sus Fueros...* Madrid, 1806-1808, Imprenta Real"; eta "*Diccionario Geográfico' histórico de España por la Real Academia de la Historia...* Madrid, 1802, Imprenta Ibarra". Biok gure Lege Zaarren oñarri historikoak desagiteko asmo okerrez idatziak: lenengoa, Kanonigo Llorente'rena; eta bigarrena, geiena, Traggia'rena; eta biok, Godoy'ren aginduz egiñak.

Olakoxe trantzean arkitzen giñan euskaldunok Erro'ren egunetan.

Ez bait da arritzeko, gure Erro, eta baita beste geiago ere, zutitu izana, gauza oien kontra, gorrotozko gauza oien kontra —aien artean bat otsaundikoa: Pedro Pablo de Astarloa, bizkaitarra, Durango'ko semea— ez ordea, beste aiek bezela, gorrotoaren bidetik, maitasun-bidetik baizik; ezta Historia'ren bidetik ere —etorriko zan ori ere egingo zuanik— Euskeraren gaitasunak —gaitasun berarizkoak— goratuaz baizik.

#### EPIGRAFIAREN BIDETIK.

Jakiña dan bezela, gure Erro'k Epigrafiaren bideari eldu zion.

Ba dakizute zer dan epígrafe, eta Epigrafía, eta epigrafista.

"Epígrafe", antziñateko letra zaarrari esaten zaio; dala lapida-arlosetan, dala txanponetan, dala ontzietan arkitzen dan letra zaarrari.

"Epigrafía", berriz, olako letrak aztertu eta estudiatzen dituán ja-

kintzari esaten zaio. Eta "Epigrafista", "Epigrafía" ikasten jarduten duanari.

Ba da, "Epigrafía Romana" esan oi dana; eta "Epigrafía Griega"; "Epigrafía Asiria, Babilonia, Egipcia"...

Gure Erro'k aztertzen eta estudiantzen jardun zuana, Epigrafía Ibérica zan.

España guztia, egoaldetik eta sortaldetik batez ere, antziñate aundiko idazkunez, letraz —dala arlosetan dala txanpon-monedetan, dala pitxar-ontzietan, dala plomo-zirrindetan— antziñate aundiko idazkun epigrafiaz naiko baterik arkitzen zan.

Eta irakurtzea eta esan-naia oraindik ezin ulerturik zegon. Batek bat ziola, eta besteak bestea...

Alako batean, gure mutillari —ogeitabost urte zituan, eta seguru asko *Guardia de Corps* zegon Erregeren Jauregian— or etortzen zaizkio eskuetara bost edo sei txanpon zaar oietako, eta berak dionez, or sortzen zaio buruan, txanpon zaar aien idazkuna argitzea Euskeraren bidez —artean ia iñork entsaiatu etzuan bidez—<sup>^</sup>. Entzun dezaiogun berari bere Liburuan diona —Liburuaren izena "Alfabeto de la Lengua Primitiva de España; explicación de sus más antiguos monumentos de inscripciones y medallas" (Madrid - 1806)— (pág. 6): "El principio de mis investigaciones fue el año pasado de 1798, en el cual una rara casualidad trajo a mi poder en el Sitio de Aranjuez quatro o cinco monedas celtíberas; y aunque no ignoraba las grandes fatigas que había ocasionado a muchos literarios la interpretación de estas letras, se apoderó de mi un tan vehemente deseo de descifrarlas, que pudiendo más que todas las consideraciones que de tropel se me ofrecían, di principio a mi empresa, no sin grandes desvelos y dificultades que tuve que superar hasta poder establecer con sólidos principios mi sistema, e ir fundando en él los adelantamientos de este ramo de antigüedades. En el mismo año un suceso inesperado me condujo a la Ciudad de Soria. La situación de esta Ciudad dentro de la antigua Celtiberia y rodeada a corta distancia de las ruinas de muchas Ciudades célebres en otro tiempo, me proporcionó algunas ocasiones de aumentar el número de monedas españolas primitivas, las quales y los dibuxos que me ofrecían las láminas de algunos mo-

netarios, fueron dándome, por medio de la combinación, las luces que fueron bastantes para formar una idea individual del valor de los signos primitivos que haré ver más adelante".

Eta onela jarraitzen du : "Los bascongados verán, sin duda alguna, con placer aquellos primeros caracteres con que la venerable Antigiiedad, sus ilustres ascendientes trasladaban a la piedra y los metales sus ideas en la misma lengua que hoy ellos poseen. Esta será una nueva prueba de la inmemorial antigiiedad y nobleza de su origen y de la posesión del País en que viven, sin duda la más antigua que puedan alegar las Naciones del mundo, y de cuya población hablaré en la segunda parte. Los españoles en general deberán conocer cuál fue la lengua universal del País (España) y cuál el primer origen de sus primeros pobladores; y, si, hasta ahora, para probar la antigiiedad de nuestra lengua Euscara en España, nos há pedido una crítica mal entendida, monumentos, inscripciones y medallas que lo justifiquen, cese ya aun este vano argumento, pues en breve haré ver que los monumentos más antiguos que posee nuestra Nación, son bascongados, bascongados los caracteres de ellos y bascongada la Religión representada en los signos, que hasta aquí siniestramente se han interpretado".

Ola mintzatzen da gure gizona, bere sistemaren leneago pausuetan; eta bere ideak gai ontan ere ola azaltzen ditu argi ta garbi.

#### ERROREN SISTKMA

Irakurri degun troxu ortatik ateratzen danez, 1798'gn urtean asi zituau Erro'k bere lan auek, gazterik, 25 urte besterik etzituala. Aranjuez'en asi eta Soria'n jarraitu. Eta asita andik zortzi urtera argitaldu zuan bere lenengo Liburua (1806'gn urtean, Traggia'k eta Real Academia'k beren "Diccionario Geográfico Histórico" algitalduta andik lau tirtera).

Gañerakoan argi dago Erro'ren pentsamentua, Espaiña'ko Epigrafiari buruz. Idazkun guzti oiek idatzirik dauden izkuntza, Euskera da; eia ez izkuntza bakarrik, baita letrak berak ere; idazkun guzti oien Alfabetoa bera ere, euskaldunak sortua —antziña-antziñako euskaldunak—; Alfabeto ori ez da, batzuek dioten bezela, grekoak sortua; ezta, beste batzuek uste duten bezela, Fenizioak sortu eta Fenizia'tik onuntz

ekarria ere; fenizioak berak emen ikasi, eta, emengo zillar eta urrearekin batean, emendik Feniziara eramana baizik...

\* \* \*

Gure Erro'ren tesisa, benetan tesis ausarta zan, tesis atrebitua; bañan ez bait zuan esan bakarrik egiten; esanaren argitasunak ere, ordurako naiko sakon ematen bait zituan, Erro'ren sistema ark inpresio ta inpakto aundia egin zuan orduko jakintsuen artean.

Izan zan, bai, "El Cura de Montuenga" baten izenpean, gure Erro parragarri ipiñi nai izan zuan norbait; bañan "El Cura de Montuenga'ren" kritikak gora beera, gure Erro'ren Liburuak, bai prantzesera, bai inglesera itzuliak izatea merezi izan zuten: inglesera, Boston'en, 1829'gn urtean; eta frantzesera, leku ta urterik gabe, bear bada leenago.

GAUKKO IRITZIA

—Gaurko iritziari buruz, zer? —galdetuko didazute orain—; gaur zer iritzi, zer kritika merezi izan du gure Erro'ren sistemak?

•—Gaur, gure egunotan il-berri da oraindik, D. Manuel Gomez Moreno, gauza auetan izan degun maisurik aundiena, argiena. Gomez Moreno izan da, gai ontan "dianan erdiz-erdi jo duana".

Artean, Epigrafi-kontuan sarturik zebiltzan Epigrafiata guztiak, bideak galdu-ta zebiltan; danok uste ustel batean sarturik —bai gure Erro, bañan baita beste guztiak ere ...eta aien artean baita "El Cura de Montuenga" zalakoa ere.

Epigrafietako idazkun-eskiriturak "idazkun alfabetikoak" ziralakoan zebiltzan danok... eta ez izan "idazkun alfabetikoak", "silabikoak" baizik; letra bakoitzak, ez soñu bat, guretzat bezela, letra bakoitzak bi soñu ere izan, alegia; letra asko, letra ez izan, silaba baizik; ez kontsonantea bakarrik, kontsonante ta bokal baizik: ez *b, ba, be, bi, bo, bu* baizik; ez *k, ka, ke, ki, ko, ku* baizik; ez *t, ta, te-ti-to tu* baizik.

\* \* \*

Ez da arritzeko, bide orri jarraituaz, leengo epigrafistak egiten ziztuzten irakurtzeak, gaur egiten diranen berdiñak ez izatea. Aiek, bide-

tik kanpora zebiltzan, eta aien irakurtzeak ezin izan oraingoan antzekoak. Orrekin dana esana dago.

Bañan gauza ori ez bait da iñor arrotzeko, ez ordukoak mendratzeko ere; gutxiago, berriz, ordukoen bizkarretik par-egiteko, oraingo arkitzalle bizkorrari eskerrak emateko baizik; gure gogoaneko gizon bat izan bait da, benetako "Epigrafista arkitzalle" aundi-aundi ori: D. Manuel Gómez Moreno.

## EIJSKAL - IBERISMOA?

Gomez Moreno'ren egitez, idazkun iberikoak gaur zuzen irakurtzen ba dakigu; bañan, gai ontan beste problema bat argitu gabe dago oraindik: irakurtze oietatik sortzen dan irakurgai, zein izkuntzetan dago?

Seguru asko, izkuntza ori, garai artan Espaiña'n egiten ziranetatik bat zan: "Iberikoa" esan oi dana.

Bañan izkuntza iberiko ori, nolakoa zan? gaur diran izkuntzen artean zeñen antzekoa?

Erro'rentzat —ikusit degu— idazkun zaar oietako izkuntza —izkuntza iberikoa— Euskera bera da. Erro, "vasco-iberista" zan, garbi-garbi: "euskal-iberismoaren" aldekoa.

Euskal-iberismoaren problema ikutzea, ordea, ez bait dagokit gaur neri. Izango dezute beste izlari bat, gai au astiro eta sakon aztertuko duana: Kintana Jauna. Utzi dezagun, beraz, gai interesgarri au Kintana Jaunarentzat.

Nik gai ontan, nere ariari jarraituaz, auxe bakarrik esango dizutet:

a) Euskal-iberismoaren problema ondo aztertzeko, lenengo-lenengo oñarri bezela idazkun iberikoen irakurtze zuzen bat bear zala; eta Erro'ren garaian etzegola olako irakurtze zuzenik; epigrafista guztiak oker zebiltzala gai ontan.

b) Erro'ren eta orduko guztien epigrafi-iritziari gaur iñork jarraitzen ez badio ere, Erro'ren izkuntza-iritziari jarraikiz, gaur oraindik egin oi dirala *estudios comparativos* esan oi diran oietakoak, Euskeraren eta, Gomez Moreno'ren sistimako irakurgaien artean; oraindik mai-gañean dagola gutxi edo geiago linguistaen artean; gure Erro'ren izkuntza teoria ez dagola zearo baztarturik, epigrafiaren aldekoa baztarturik dagon bezela; konparazioak ez dirala egiten, ezik, lexikoan, izkuntzaren morfologian baizik: dala sufijo, dala prefijo, dala aditz-joku etab.

## BUKATTZEKO

Olaxe zaitu zuan, beraz, gure Erro'k gure Euskera eta gure Euskal-erria, berak aal zuan biderik egoki.enetik; bañan beti ere besteren izkuntzarik eta erririk laidotu ta mendratu gabe, ta gorrotoaren bidetik ibilli gabe, aren garaiko Godoy bat, eta Traggia bat, eta Llorente bat ibilli erria, berak aal zuan biderik egokienetik; bañan beti ere besteren izkuntzertan oker egon bazan ere, Erro'ren okerra ta pekatua "maitasunezko pekatua izan zan; maitasunezko pekatuak, berriz, beti ere barkakizun izan dira".

Andoain, 1973'gn Azaroaren 26'ean.

## RESUMEN

Para los que, por falta de preparación, no hayan podido seguir el hilo de mi disertación, haré ahora un breve resumen.

Por el párrafo que hace poco he leído, de su primer libro del Alfabeto primitivo, conocéis el pensamiento científico de nuestro homenajeado, Juan Bautista de Erro y Azpíroz, sobre el tema de la Epigrafía ibérica : el Alfabeto primitivo de la Península, para él, es un Alfabeto vasco; el lenguaje de las Inscripciones, es la lengua vasca.

Por el Vasco se interpretan no solo la Geografía de la Bética y Andalucía, sino también las Inscripciones de los Monumentos ibéricos y las medallas y monedas que él llama celtibéricas. Eso lo habéis escuchado en el párrafo a que me refiero.

De su vida, a la que se refiere la primera parte de mi disertación, he hecho destacar su naturaleza andoaindarra, de que él mismo hace profesión expresa en su libro : "soy de Andoáin, uno de los pueblos en que mejor se habla".

He hecho una mención especial de su alistamiento en la Real Guardia, conocida por la *Guardia de Corps*, en Aranjuez, para muy luego saltar a ingresar en el Cuerpo Administrativo de las Rentas Reales, sucesivamente en Soria y Ciudad Real, punto este último donde le sorprende la Guerra de la Independencia (1808-1813), guerra en la que tu-

vo el cargo de Intendente del Ejército del Sur, que luchó contra el Ejército de ocupación francesa.

La segunda de las guerras en que intervino, fue la del año 20, contra las tropas de Riego, en la cual tuvo el cargo que hoy diríamos de Comisario Político del Ejército francés llamado de "los cien mil hijos de San Luis", capitaneados por el Duque de Angulena, que vino a redimir de la cautividad al Monarca Fernando VII, secuestrado por los Constitucionalistas...

La tercera guerra, fue la primera Carlista, en la que ostentó el título de "Ministro Universal" del Pretendiente Carlos V.

Después del Convenio de Vergara en 1839, se refugió en Francia, concretamente en Montpellier, de donde al tiempo se acercó al País, viniendo a residir, desde 1850, en Bayona, donde el de 1854 falleció a los 80 de su edad.

La Provincia de Guipúzcoa, en agradecimiento a la labor que desarrolló en favor de la Lengua y las Instituciones del País, en sus Juntas Generales de Villafranca de Ordicia, del año de 1823, le declaró "Hijo Benemérito de Guipúzcoa".

Tal es la figura a cuya memoria la Juventud Andoaindarra ha tenido el buen acuerdo de dedicarle unas fiestas con ocasión del segundo Centenario de su nacimiento.



# Iturriaga ta Ikastolak

(BERE JAIOTZAKO 200 URTE BETETZEAREN GOGOANGARRX,  
ERNANI'KO IKASTOLAN)

Gaztetxuok:

Ernaniarra zan. Orain berreun urte jaioa, 1778'gn urtean. (Zein kale-tan? Aurten egingo zaizkion Omenezko Jaietan, azter-lanen artean, bat auxe izan ditexe: "Zein kaletan jaio zan, aztarrenak ateratzea". Uste bait degu kaletarra zala).

(Beste gauzatxo bat, urte ontan aztarrenak atera bearrekoa : *Paskual* abizena nundikoa zuan? Lenengo abizena ez bait zuan "Iturriaga", "Paskual" baizik. Nundik etorriak ziran Ernani'n Paskualdar oiek?).

Bere bizitzan Apaizez gañera, 1817'gn urteaz gero, Irakasle izan zan Ernani'n. ("Nun zegon Iturriaga'ren Ikastola?". Orra or beste azter-gaia Ikasleentzat, urte ontarako).

\* \* \*

Nola zegon Gipuzkoan Irakaskuntza —"Enseñantza" alegia— orain berreun urte?

Mallarik beerenean, ume txikientzat, ba ziran etxeke "Eskoliaz" gañera, Sasi-Eskolak orain Parbularioak esango genituzteanak, emakume on batzuen eskuetan.

Mallarik gorenean, berriz, Oñati'ko Unibertsidadea; eta malla ortan berean, Bergara'ko Seminarioa —Seminario Sekularra—.

Bi malla oien artean, beste bi malla geiago : Erriko Eskolak, eta Eskola "Partikularrak" esaten zitzaienak.

Erriko Eskoletan Erriko Maisuak erakusten zuten, Erriaren kontura.

Erriko Eskola oiek baño puska bat gorago zeuden Eskola Partikularrak.

Eskola Partikularrarik etzan izaten erri guztietan; banaka batzutan baizik. Aien artean Segura'n, fama aundiko bat, D. Luis de Astigarraga

batena; eta Segura'z gañera beste bat, oso famatua bera ere, gure D. Agustín Paskual Iturriagak Ernani'n zuana.

[Ola zegon, beraz, Irakaskintza Gipuzkoan urte aietan : lenengo, Sasi-eskola Parbularioa; bigarren, Erriko Eskola; irugarren, Eskola Partikularrak; eta guztion gañetik, Oñati'ko Unibertsidadea eta Bergara'ko "Real Seminario de Nobles" esaten zitzaiona]. Iturriaga'ren Eskola gaurko "Instituto de Segunda Enseñanza" bezelatsa zan. Orduan ez bait zan olako Institutorik. Iturriaga'k prestatzen zituan mutillak Oñati'ko Unibertsidaderako; eta ba da esate bat ordukoa, iñungo beste Eskolatan baño obeto prestatzen zituala; Iturriaga'ren Eskolan ikasita Oñati'ra esamiña ematera joaten ziranak, danak "aprobatzen" zutela, etzala izaten iñor kalabazaturik.

\* \* \*

Zer ikasten zan Eskola aietan?

Etxeko Eskolian, Otoitzak batez ere : guri amonak erakutsi zizkigun.

Erriko Eskolan, irakurtzen eta idazten batez ere; eta Dotriífaz —Kaximaz— gañera, Arimetika apur bat— lau Erreglak —eta Geografia apur bat— [Gipuzkoako Erriak, bertsotan, buruz ikasten ziran] ; eta ez asko geiago, bañan dana oso praktikoki.

Eskola Partikularretan, erderazko Gramatika eta erderaz itz-egiten erakusten zan; eta Arimetika puska bat geiago —"Regla de Tres" eta Problemak etab.—; eta Ernani'n, ortaz gañera, Musika; eta Apaizetarako nai zuanarentzat, Latiña.

Oñati'ko Unibertsidadean, Legeak eta Abogadotza erakusten ziran batez ere; eta Bergara'n "Ciencias Naturales" zeritzanak : Mineralogia, Botanika, Mekanika etab.

1817'gn. urte-inguruan sortu zuan Iturriaga'k bere Eskola : Escuela Particular, Erriko ta inguruetakoa mutillentzat.

Etzan nolanaiko Eskola —"Colegio" ere esaten bait zitzaion, gero Lekarozkoari-ta bezela—.

Iru Irakasle zituan. Lenengo, bera, Dn. Agustín Iturriaga, latiña, frantsesa ta erdera eta Kristau-ikasbidea erakusten. Bigarren, bere anai

D. Kaietano, Matematikak eta Geografia erakusten. Irugarren, D. Manuel Larrarte, Organista, irakurtzen ta idazten, eta Musika —jo ta kanta—.

\* \* \*

Pedagoji-aldetik, oso aipagarri da, gure Iturriaga'k bere Eskolari eman zion izaera: izaera pedagoji-pedagogikoa. 1817'gn urte-inguruan sortu zuan, eta, an ikasiko zuten mutillentzat baldintza bat ipiñi zuan gaur oraindik oso aipagarri dana. Mutil aiek etzuten ikusiko, zigor-orde —kastigu-orde— makillarik iñoiz ere beren gañean; aien zigorra, beti ere, postre-kentze bat edo rekreo-urritze bat izango zan; gauza berria urte aietan —"La letra con sangre entra" esaten zan urte aietan—. Gure Iturriaga'k bere Eskolan etzuan makillarik dantzatzen, bestelako zigor-rak baizik.

Iturriaga'ren Kolejio famatuaren aipamen zerbait egiten dala dirudi, Ernani'n gerotxuago izan zan bertso-saio batean, Pello Errota eta Udarregi'ren urteetan, Iturriaga'ren Eskolaz beste Eskola batzuek —sagar-dotegiak— aipatuaz.

Pello'k  
Langunduko al digu  
guziyon Jabiak;  
Berak eman dizkigu  
abillidadiak.  
Asitzera dijuaz  
predikadoriak  
sekula ixtudiatzen  
ibilli gabiak

Udarregi'k  
Asiyera eman du  
Pello Errotariyak;  
orain errespuesta  
Juan Joxe Uarregiyak.  
Batek ainbat deretxo  
daukagu guk biyak:  
gure Kolejiyuak  
sagardotegiak.

\* \* \*

Ikusi degunez, Iturriaga'k berak bere Eskolan erakusten zituanak, batez ere, Izkuntzak ziran : Latina, Frantzesia ta Erdera. Latina batez ere.

Latiñak garai artan, garrantzi aundia zuan orduko Errietan. Aunditzean Apaiz egiteko ustea zutenak, gazte-gaztedanik Latiña ikasten jar-

duten zuten. Eta gure Iturriaga'ren Eskolan, Latiña oso ondo erakusten zan.

Iturriaga'k berak Andoain'en ikasi zuan : XVIII gizaldian Sebastian Leiza batek sortutako "Prezeptoria"n. Eta ba dirudi Apaiz egin baño leenago ere erakutsi izan zuala Ernani'n.

Nolanai dala, bere bizitzako zenbait zertzeladatik ageri danez, gure Iturriaga oso latinista ona zan; "Iiumanista ona" esan diteken oietakoa.

Ba dirudi, entretenigarri bezela, Berjilio'ren Eglogak-eta euskeraldu ere zituala; entretenigarri, gustoz.

\* \* \*

Ortaz gañera, erderaz itz-egiten ere, ba dirudi aren Eskolan, iñun ez bezela ikasten zala.

Liburu bat ere ortarako ba zuan egiña : "Arte de aprender a hablar la Lengua Castellana para el uso de las Escuelas de Primeras Letras de Guipúzcoa"; Ernani'n bertan imprimatua, 1841'gn urtean.

Ori ere esan bear bait da gure Iturriaga'rentzat: Inprenta bat ere sortu edo sortuerazi zuala bere jaiot-errian, Ernani'n, ain xuxen bere Liburuak inprimatzeko. "Aurrelari" progresista gotorra ez bazan bada gure gizona!...

Gañerakoan berak Izkuntza-kontuari ematen zion garrantzia, Erderari ta Prantzesari ematen ziona, alegia, orduko emengo izaerak eskatzen zuan : Gipuzkoa Frantziarekin mugadun da, eta emen oietan Frantziarekin artueman asko izaten zan orduan, orain ezik. Erdera, berriz, etzan ikasten kalean gaur zoritxarrez, ikasten dan bezela; erdera ikastera kanpora, Naparroa'ra eta Araba'ra joan oi zan, edo-ta bestela Kolejoetan ikasi; gure Iturriaga'renean, adibidez.

\* \* \*

Bañan, ikus-begi ta orientazio praktiko ortaz gañera, Iturx-iagaren Ernani'ko Eskolak, ba zuan gure arirako oraindik garrantzi aundiago zuan beste ikus-begi ta orientazio garratziagoko bat: bere Eskolari Euskeraganako eman ziona. Itz bitan, Iturriaga gaurko Ikastolaen "Aurrenesku" ta "Protagonista" jator egiten duana; eun-da berrogei bat urte

aurreko Protagonista. Oiu garratza egin bait zuan gure ernaniarrak ume euskaldunai Eskolatan "euskeraz" erakutsi bearrez...

Ori bai; etzala bera, bakarrik izan, oiu ori nolabait egiten; bañan béra izan bait zan danotan, gauza au praktikoago argitu zuana.

Bere garaian Iztueta bat ere mintzatu bait zan ortaz Gipuzkoan. Eta egun beretan baita Uribarri bat Bizkai'an; eta —arritzekoa dana— zerbait leenago beste ernaniar ospetsu bat —Aita Kardaberatz— bera ere mintzatu bait zan orduko Eskolaetan ikusten zuan gauza oker baten kontra : Erriko Eskoletan euskeraz mintzatzeari, zorioneko "anillo" eraz-tunaren bitartez egiten zitzaion kaltearen kontra...

# \*

Guk, gaur emen Iturriaga'ren aipamen bat egiteu ari geran ezkeru, Iturriaga'k bere adiskide Iztueta'ri egindako eskutitz batean irakurtzen dana aipatu eta ego-airatuko degu —benetan ederra bait da, eta itz goi-tiarrez idatzia—. Umeai lenengo irakurgaiak erderaz irakurrerazteari "astakeria" garbi-garbi esaten bait dio. Begira :

"Orain dala zazpi urte —dio 1826'gnean, 1820 inguruan, beraz— orain da-la zazpi urte umetxoakin denbora iragotzen nubenean, ezagutu nuben zer era-keria andia egiten dan emengo Eskoletan gazteai erderaz irakurtzen erakus-tearekin, izanik milla bider errezagoo euskeraz ikastea eta erakustea./ Nere pape-ren artean bear det izan *abece* bat, euskeraz eta erderaz irakurtzen erakusteko egin nuena. Egunen batean bidalduko diot —dio Iztueta'ri—; uste det, erraz liteken guztia erraztua dadukadala, umetasuneko lanbide aundi samintasunez be-te negar-eragingarri au./ Ala, bada, iduritz>sn zat, euskerazko liburuetan bear litzakela gure Eskoletan erakutsi irakurtzen, erderazkoetan asi baño leen. Erraz litzake —jarraitzen du— erraz litzake liburutxo bat egiten, orretarako gauza txit onez betea. Ikasiko lituzteke gazteak, zergatik izkidatuko —konprenditu-ko— lituztekean, eta argatik beragatik irakurriko litusteke gogoz./ Beti naiga-be andi batekin ekusten ditut gure mutiltxoak irakurtzen erderazko Liburuak Monjak latíñezkoak bezela, zer irakurtzen duten ez dakitela, eta adiñik onena —edaderik onena— ezer ikasi gabe iragotzen zaiotela". —Eta onela jarraitzen du— "Astakeria andia, arantzaz beterikako bidetik sasi-mendira (umeak) era-matea, lorezko bide zabal ederretik, fruta gozoz beterikako baratzara eraman barrean".

Orrela mintzatzen zan gure ernaniar jatorra, problematika pedagogiko onen aurrean. Beste orrenbeste "esan", esan bait zuten beste batzuek ere. Bañan "egin", ez iñork ere. Euskeraz irakurriko bazan, euskerazko irakurgaiak bear ziran, eta irakurgai umeen neurrikoak, umeen gusto-koak. Eta egiteko praktiko orri, bere denboran, gure Iturriaga'k ekin zion bakarrik...

\* \* \*

Iturriaga'ren Irakurgaietazko Liburuetan, oso ezaguna da, bat batez ere : bere Ipuiak, Fabulak. Eta aien urren, iru Liburutxo, "Lecciones de cosas" esan oi zaienen antzeko Alkar-izketa mamitsu-mamitsuak.

Bañan Ipui Fabulak dira benetan irakurgarriak.

Gauza jakiña da, animalien-ta jardunen bidez gizonai giza-bidea erakusteko Literatura bat betidanik izan dala munduan. Erderaz "Fábula" esaten bait zaio Literatura-mota orri.

Gure artean emezortzigarren gizaldian izan genduan, oietako Fabulista sonatu-sonatu bat: Samaniego, araba-errioxatarra. Eta, aren bideari jarraituaz, ark erderaz bezela, izan ziran gure artean euskeraz ere garaitsu artan olako Ipuiak idatzi zituztenak; aien artean, bi bizkaitar : Aita Mateo Zabala frantziskotarra eta Juan Antonio Mogel Apaiza.

Bañan gure Iturriaga ernaniarra etzan izan bat-ere makalagoa, Literatura ortan. Irudimen bizi-bizia azaltzen bait digu Fabularen korapilloan; bañan euskera errex eta leuna batez ere izkera-kontuan.

Eredutxo bat irakurriko degu : "Esne-saltzalea" deritzana, Samaniego'tik artua, bañan askok diotenez, Samaniego'ren berarena baño biziago tajutua.

Ikustagun:

Neskatx bat zijoan bein  
plazara neguan,  
eskuan txantxilla ta  
kaikua buruan.  
Gorputz liraña zuen,  
gerria txit mea;  
illea orporaño  
urre-kolorea;

ortzak, perlak bezela,  
aoa txikia,  
begiak beltz, aundiak,  
ezpaña gorria. .  
Ibillian iñori  
ezer zor etzion.  
Itz batean, jendeak  
begiratzen zion.

\* \* \*

Lasterka, bere buru  
 zijoan izketan,  
 itz-egiten zuala  
 izkera onetan :  
 —Esne au nerea da,  
 aitak ala nairik;  
 au salduz, diru asko  
 artu bear det nik.  
 Gero bearko ditut  
 arrautzak erosi...  
 —saski bat bete-bete  
 izango det noski—.  
 Laister, udaberrian,  
 nik nere burua  
 txitoz ikusiko det  
 dana inguratua.  
 Egiten diranean  
 ollanda-oillasko,  
 artuko det aiekin  
 dirurikan asko,  
 erosteko perian  
 aurrera-txerria,  
 berezitzen dedala  
 albait umazia.  
 Ugari izan bait da aurtan  
 mendian ezkurra,  
 joaraziko diot  
 laister tripaz lurra.  
 Ta izango dualako  
 urdaia lodia,

artuko det orrekin  
 nik diru aundia;  
 eta erosiko det  
 txaltxo bat, urrixa,  
 umeak egin ditzan  
 etxekoen gixa.  
 Ta, urte asko baño len,  
 ba det nik ustea,  
 arkituko naizela  
 ganaduz betea.  
 Ta oxta izango al da  
 errian neskatxik  
 ezkontz-sari nik aña  
 izango duenik...

\* \* \*

Baña, asmo oiek egiten  
 ari dan artean,  
 irrixtatzen zaizkio  
 bi oiñak lurrean...  
 eta, agur nere esne ta  
 arraultz ta txitoak!  
 agur, txerri, txal eta  
 sari guztizkoak!

\* \* \*

Maiz oi dirade berdin  
 gure uste utsak  
 ta txakur gosearen  
 gaberdi-ametsak.

Orain, bukatzeko, beste gauzatxo bat. Euskalerrian geientxoen kantatu izan dan kanta bat, gure Iturriaga'rena dala : San Ignazio'ren "Mar-txa" ésatzen zaiona. Ez bait da nolanaiko olerki-lana, bere olerki-malla eta izaeran.

Kanta dezagun danok batean.



# Lopez MendizabaPdarr Xxaka

OMENALDI

(1975-IV)

; Jaun-andreok:

Ba dakit, nere itzok min-emango diotela gure gizonari. Bai bait dakit, alabantziak min-ematen diotela, atsegin baño areago...

\ Ba dakizute zeñengatik ari naizen. LOPEZ MENDIZABAL'DAR IXAKA da gi^on ori.

◀ Ixaka Lopez Mendizabal, zuetan askok ez dezute ezagutzen. Ez da arritzeko. Gerra ezkeror, orain urte gutxi arte, Ameriketa'n egon da. Eta bere zaartzaroan Ameriketa'tik etorri danean, ia etxetik ateratzen ez dala bizi da.

Bañan bera ezagutzen ez dezuten arren, danok ezagutzen dezute XABIUR'ixo, berrogeitamar urte otan guztion eskuetan dabillen liburu apain\*apainña; gaur oraindik gure Ikastoletan irakurtzen dan liburu pan-pin-pánpinña. Bada, XABIERTXO ori, gure Ixaka Jaunak orain berrogeitamar urte guri egindako erregali bitxia da. Ixaka'ren lan berezi- berezia.

Ori eta beste gauza asko dirala-ta, min-emango diote gure gizonari nere alabantzizko itzak. Bañan justiziazko gauza da, itz oiek esatea egun ontan. Justizi-egunak ere neizpait iritxi bear dute, mundu ontako justiziarik-eza baztartzeko. Eta justiziarik-eza gerta diteke, bai gezurra esatetik, bai egia ez esatetik ere. Eta, gaurko gai ontan egia, gure Ixaka Jaunaren EUSKALTZALETASUN bere bizikoa da. Bere bizikoa, bizi guzian EUSKANTZALE izan dalako, eta bere bizi guztian iñor gutxi bezelakoa izan dalako.

Labur mintzatzeko esan didate. Eta, mintzatu ere, ala mintzatu ko naiz. Alde batetik, olako omen-egunean itzaldi luzeak entzuteko egongo ctzeratelako, eta gizonari min-emateko minutuak aalik-laburren egin ditzagun. Eta, ortaz gañera, nere alabantziak zabaldu egingo ditut, zabaldu, Ixaka'ren beraren lagunetara, Ixaka'ren lan-ekipora, orain berrogeitamar urteko Tolosa'ko euskaltzale-girora, au ere justiziaz esan bearra

bait da : "Tolosa, garai artan Gipuzkoa'ko euskaltzaletasunaren ardatza izan zala". Eta Tolosa artan eta ekipo artan, gure Ixaka, nolapait (nola esango det?) "ardatz-buru"? bai, zerbait olatsu izan zala.

#### EuSKALTZALE-EKIPOA

Tolosa'ko euskaltzaletasunezko ekipoa, ekipo bikaña izan zan benetan, ez gero Errepublikara-garaian bakarrik, baita Monarki-garaian eré. Garai artako zer-nolako asko, emen dagon beste norbaitek —Labayen batek— nik ez bezela esango bait lizkitzuteke. Nik gauza gutxi esangb dizutet: izen batzuek, dozenerdi bat. Bañan aurre-aurrean bat ipiñirik: Oi-kaiztegi'tar Patrizio, Tolosa'ko Artzipreste Jaun famatu ta sonatuá, burrukaria ere bai, bañan gure arirako batez ere euskaltzale sutsua bere baitan, eta su-emalle besterentzat izana. Ez bait da arritzeko, alako euskal-apostolu su-emallearen inguruan, alako euskaltzale-giro beroa sortu izana orduko Tolosa'ko gazteen artean.

Tolosa'ko gazteak, orduko gazte tolosarrak zeñek etzituan ezagutzen? Ziaurritz bat? Ion Andoni Irazusta bat? Pepe Eixagirre bat? Elo-segi, ez bat, ainbat? eta aien artean ez azken, gure Ixaka Lopez Mendizabal?

Aien ondotik etorri bait ziran eta aien ariko genituan, oraindik gure artean dagon eta beti ari ta ari dan Antonio Labaien bat, eta gure artean aaztuko ez diran, Aitzol "dinamiko" aundi bat, eta Xabier Lixardi olerkari fin-fin bat...

Gauza asko sortu bait zuten beren ezin-egonean, Euskeraren bizitzarako gazte aiek beren bizian.

Euskalgaietarako Aldizkari eta Bazkun "Euskal-esnalea", Tolosa'n atera ez bazan ere, tolosarrak asko ta asko bultzatuta atera zan; eta gerora "Euskaltzaleak" Bazkuna eta "Yakintza" Aldizkaria "Aitzol" aundiaren asmakizun bikañak izan ziran; eta aizkenik baita "Orixe" zana-ren Poema "Euskaldunak" ere alaxe sortu zan : tolosarren artean asmatu ta egositako asmakari ederra... Eta bitarte ortan, nik al dakit zenbat eta zenbat lan eder geiago, zirala "Olerki-egun eta Sariketa" eta "Bertsolari-egun eta Sariketa", "Aitzol'ek" asmatutakoak, eta ekipo tolosarrak ba-bestu ta eraturakoak...

## BESTE ZEKBAIT...

Nik, ordea, gaur emen beste zerbait, beste egite bat, aipatu bear dizutet, bear bada gure Ixaka'k ez bestek iñor gutxik jakingo duana... Iñor gutxik, eta nik neronek, gauza artan saltsatua gertatu nintzalako, b'estela jakingo ez nuana. Gazteiz'ko Apaizgaitegiko —Bitoria'ko Seminarioko— Euskal-Katedraren asmo eta bideratzea ere, Tolosa'ko ekipo artatik atera zala. Ni neroni izan bait nintzan Ikastola artako lenengo eta betiko Irakasle.

1915'gn. udara zan. Apaizgaitegiko Erretore D. Liborio Azpiazu —askok eta askok ezagutu zutena, ez, ordea, euskaltzale bezela, bestela bai-zik, ez, bear bada, kontrako, bañan bai arte artan "ez otz eta ez bero"—. Don Liborio Azpiazu ura, Betelu'ko Bañoetara etortzen zan urteoro-urteoro. Pepe Eixagirre'k ba zuan gure Don Liborio'rekin zerbait ezaguera eta artu-eman —Pepe Eixagirre, Lege-gizon bezela, inguru oietako Teatamentu aundi baten Testamentario zan, eta Testamentu artan agintzen ziran zenbait Beka-gauza eta Eliz-fundazio gure Don Liborio'rekin eratu bear-ta ba zuan Jaun arekin zerbait artu-eman. Eta Pepe'ren lagunak ori jakin, eta Erretore Jaun ura Betelun'n zegola, or asmatu dute Bete-lú'ra Jaun arri ikuste bat egitera joatea. Zer asmoz uste dezute? Onez-kero pentsatu dezute. Apaizgaitegiko Euskal-Ikastolaz— egin bear zitzakean bañan egin gabe segon Ikastolaz —mintzatzer... Eta, esan-dagein, an dijoaz ekipoko bi edo iru —Pepe Eixagirre bera eta Ziaurritz eta beste bat— —bear bada, gure Ixaka— an dijoaz irurok Betelu'ko Baño-Etxera; eta ain bero mintzatu zitzaizkion, ain bero ere, ain argi ikuserazi zioten gure Don Liborio'ri, baztar guztietan Euskeraren alde zetorren olatu uin ederra, bolara izugarria... urte artantxe bertan erabaki zuan, Gotzaiarekin egon-da, Euskerazko Ikastaldiak Seminarioan ipintzea, Gogoan daukat... Urte artan bertan Kampion'en Gramatika galtzarbean artuta asi nintzan nere Ikasgaitxoak apaizgaiari ematen. Ikastola artan igarro ziran andik aurrera, gerratea etorri zn arteko paizgai guztiak. Eta ez probetxu gutxirako asko ta askoren aldetik; ez nere egitez, bear bada, beren gogo ta azkartasunez baizik... Dana dala, arrikada zuzen ta eder ura, Tolosa'ko gure Ixaka'ren Ekipotik asera zan; ez degu aaztu bear.

## BESTE ZERBAIT GEIAGO...

Ortaz gañera beste zerbait ere egin zuan Tolosa'ko ekipoak, Euskal-erriko kristautasunaren alde euskal-alorrean zerbait aipagarri : Aita Astete'ren leengo euskeralbena —guk "Dotriña" esaten geniona— euskeralben ben.eían arlote eta zenbait gauzetan farragarria, umeen eskuetatik txokoratzea. Ori ekipo aren lana izan bait zan.

Leen aipatu degun, Tolosa'ko Artxipreste Don Patrizio Orkaitztegi'k leen aipatu degun garaitu artan idatzi zuan liburuxka bat, egiazki dinamitazkoa, izenpe onekin: "Una versión desgraciada: versión de la Doctrina Cristiana, del Párroco de Hernialde Irazustabarrena". Don Patrizio'ren liburuxka gure Ixako'ren Irarkulan —orduan Moldiztegia esaten zitzaionean —argitaldu zan. Eta alako ukabilkada artu zuan Ernialde'ko Parrokoaren lanak, befeala asi ziran Tolosa-inguruko Apai-zak itzulpen txukunagoko bat nola egin pentsatzen. Eta, esan-da-egin, asi ziran norbaitzuek itzulpen berri bat egiten...

Bañan Tolosa-inguruko lana ez bait zan Gasteiz'ko Eliz-Barruti guziraiko naikoa, Gotzai Jaun Prudencio Melo y Alcalde'k Astete berri bat osatzeko erabakia artu zuan. Eta, urte batzuren buruan —eta zenbait gora-beera igaro ondoren— aizkenik Astete berria egin eta, gaur degun "Kristau-Ikasbideá" atera zan... Orkaitztegi Jaunaren arrikadari eskerrak. Berriz ere, Tolosa'ko Ekipoaren egitez.

## II

## IXAKA, IRARKOLA-ZALE

Bañan ikustagun orain gme gizona —gure Ixaka— beste ikusbide batean, beste perspektiba batean.

Orain arte ekipo tolosarraren ikuspegian ikusi degu. Ikustagun orain bere jaiot-etxearen ikuspegian : "Eusebio Lopez'en Moldiztegian".

Ixaka, Tolosa'ko Irarkola sonatu bateko semea da. Eta, ekipo euskaltzalean zerbait bazan-ta, beste ikusbegi ontan ez da gutxiago izan; bear bada, bere ikusbegi jatorra auxe izan da, auxe da : Irarkol-ikusbegia, Editorial-Ikusbegia; ortan agertu bait du bere nortasunik garaie-

ha; Euskeraren alorretik alde-egin gabe, Irarkolan Euskeraren alde zuzen-zuzenean lan-egiaz baizik.

Tolosa, aspalditxotik, irarkol-erri, inprenta-erri izana degu. Ez goaz emen gai au geiegi sakontzera. XVIII gizaldia ezkeru, an azaltzen zaigu La Lama'ren Etxea, zenbait Liburu argitaltzen.

Aren ondotik, eta neurri berean, an azaltzen zaizkigu, Gurrutxaga ta Mugertza eta Mendizabal'en etxeak. Ondorea etorri bait zan —eta eskutik-eskura bezela— Eusebio Lopez'ena, gure Ixaka'ren aitarena.

Ixaka'ren aita, nafarra zan. Gizon sendoa. Abizena, berak beti "Lopez" soillik ipintzen zuan arren, egiazki "López de Lezáun" zan —Lezaun, Estella-lurreko erri koxkor, artzai-erri bat bait da—. Bera nafarro-barrurago jaioa eta erdaldundua zan. Bañan, ala ere —eta semeak bide ori erakutsi baño ere leenagotik— euskal-liburuetara biziki makurtua.

Bera Tolosa'ra gerraren bidetik etorri zan. Bigarren Karlistatean En'egeren Guardiako mutil. Erregea, Karlos VII zan. Eta gerra bukatuta, guarditza artatik askatu zanean, Tolosa'n egin zuan gure Eusebio'k bere kabi. Mendizabal Irarkolako alaba bakarrarekin ezkondu zan. Eta orrela egin zan, Mendizabaldarren Irarkolaren Nagusi.

Bere euskal-gaietarako makurtasunaren ezaugarri, 1890-inguruan argitaldu zituan liburuak dira testigu. Liburu benetan buru-burukoak euskal-alorrean : bai Histori-gaietan, bai Izkuntza-gaietan. Histori-gaietan. "Anales del Reino de Navarra" A. Moret'ena, 10 bat tomo; A, Henaoen "Averiguaciones de las antigüedades de Cantabria" 7 tomo; Gorosabel'en "Noticias de las cosas memorables de Guipúzcoa" 6 tomo. Eta Euskeraren alorrean, Aizkibel'en Iztegi galanta, eta batez ere Campion'en "Gramática de los cuatro dialectos del Bascuence"... Bañan, nola argitalduak? Benetako maitasunez; begietatik sartzeko erarik apañenean : azalak estanpatuak eta urrezko letraz apainduak; eta barruak zer esanik ez, ain argi ta garbi...

Giro artan jaio zan gure Ixaka. Olako aitarekin ez bait zan arritzeko, euskal-kulturazko eziketa ederraren jabe atera izana, atei<sup>v</sup>a zan bezela...

Aitak ala nairik, lenengo-lenengo, Lege-karrera egin zuan; eta gero, Filosofia eta Letrak; au, Menéndez Pidal'en Eskolan... geroztik, beti, gizon jakintsu-jakintsu aren adiskide billakatu bait da gure Ixaka...

Artean aita bizi zalarik, azaldu zan gure Ixaka'ren benetako nortasuna Euskal-Argitaldari-alorrean. Egun aietan argitaldu bait zan Euse-

bio Lopez'en "Moldizteguien", alde batetik Lardizabal zaldibitarraren "Testamentu Zarreko eta Berriko Kondaira" eta bestetik gure Aita Mendiburu'ren "Otoitz-gaiak", bi lan klasikoak Euskal-literaturan.

"Testamentu Zarreko eta Berriko Kondaira", Euskalerrian "Brabanteko Jenoveva'ren" urren geiena irakurri dan Liburua, danok diotenez. Bi aldiz gure Irarkolan argitaldua, eta bigarren ontan Tolosa'ko Artxi-preste famatu Orkaitztegi'Jaunaren kontrolean, ez Ortografi-arazoan bakarrik, baita Lexiko ta Sintaxis-gauzetan ere.

Orkaitztegi'ren babesean baita, Ortografian beintzat, gure Ixaka'ren gogo beroz argitaldu ziran, baita, Aita Mendiburu'ren "Otoitz-gaiak" ere. Leen ere A. Mendiburu'ren "Jesus'en Biotzaren Debozioa" argitaldurik bait zeukan gure Eusebio Lopez'ek, Aita Arana baten babespe ezkutuan, aspalditxo, 1882'gn urtean.

:ll : : \*

Bañan gure Ixaka'ren eskua —esku, benetan erne ta egillea— aien ondorengo argitaldietan azaltzen da batez ere...

Ixaka'k bere etxeko arazoa bete-betean bere gain artu zuanean, aldaketa oso-osea eman zion Argitaldariari. Bi gauzetan igertzen bait da aldaketa ori: a) Ixaka, egun aietan, Liburuen Argitaltzalez gañera, Liburuen beraen Egille, Autore, biurtzen da; eta b) Moldiztegi zaarrari eraxkun berriak —makina berri-berriak— eraxten dizkio.

Lenengo dide ortan, edozeñek daki gure artean, nolako Liburu bikain eta eskurakoi-praktikoak egin zizkigun: "Manual de conversación Euskera-erdera" deritzana bata, izan diteken gauzarik txukun eta praktikoaena, lexiko ta esaeraz gañera, aizkenik Gramatika laburtxo bat daukana.

Orren urren, berriz, Euskal-iztegi polita: lenengo, Aita Bera'rena bezela, eta urren, "Bera-Mendizabal'ena" bezela.

Irarkola-lantegiari dagokion bigarren bide ortan, berriz, Ixaka'k bi gauza bat-egin zituan: Liburuen beraen Egille artetsu izanaz gain, bere begi azkarrez Irarkolari mekanika giro berri-berri bat ematea. Koloretan inprentatzea, eta ez nolana. Ori esatean, XABIERTXO aipatu det. "Xabiartxo", Liburu bezela izan zitekean libururik osatuenaz gañera, irarkola-lan bezela eder eta apañena zan egun aietan. Gaur oraindik ere bere mallari ondo eusten bait dio.

"Xabiertxo" da gure Ixaka'ren Liburu-liburua, Ixaka'ren *capo laboro* esan dezakeguna. Zinkografia emen oietan azaldu zan garaiko inprimeri-iana. Kolore orodun Liburu bikaña. Eta ez trikromi-bidezko lan, zinkografi-bidezko eredu eder baizik. Ortaz gañera, Txiki donostiar dibujante bikañaren edergarriz oparo apaindua... Benetan Liburu txoragarria. Orduan eta orain.

Garai beretsuan argitaldu zuan baita Paskual Iturriaga'ren Ipui-liburuxka polita ere, bera ere, berdin, Txiki'ren marrazkiz apaindua, marrazki beltzez baizik.

Eta, azken-aldera —gerra baño pixka bat leenago—Txomin Agirre aundiaren "Garoa", Txiki'ren grazi aundizko edergarriakin bera ere.

Bukatzera noa.

Gerra aipatu degu. Gerrarekin Ixaka'k, beste askok bezela, Ameriketara joan bear izan zuan.

Bañan ez Ameriketara alper egotera. Emen asitako lan berari —euskal-argitaldari-lanari bete-betean jarraitzera.

"Ekin" ipiñi zion izen bere Euskal-Irarkolari. Ekin, leendik egiña zeukan Ixaka'k, ikusi degunez. Ameriketakoa "jarraitzea" izan zan. "Ekin eta Jarrai" euskal-armarri ezagun batek dion bezela. Eta bere jarrai-aldi ortan sortu duan Liburutegia ez bait da nolanaikoa. Nolanai ere, Ixaka'ren neurrikoa.

Eta ez noa geiago luzatzera.

Berak barka dezaidala nere itzaldi baldtx onekin eman diodan arnas-estu-aldia. Eta zuek ere berdin, barka, eman dizutedan neke-aldi-txoa.



A R K I B I D E A

ESCOLLOS DE NUESTRA HISTORIOGRAFIA.—Estudio. BRSAP - 1971 - S. Sebastián . . . . .	7-23
CARTULARÍO DE LA CATEDRAL DE CALAHORRA, REFERENTE AL PAIS VASCO.	25-76
NATURALEZA DE LOS SS. MARTIRES DE CALAHORRA.—Opúsculo - 1949 - Calahorra . . . . .	77-88
EL CALAGURRITANO POETA AURELIO PRUDENCIO.—E! XVI Centenario de su nacimiento (348-1948). . . . .	89-109
EL NOMBRE DE LA CRUZ EN LA TOPONIMIA RIOJANA.—Rev. BERCEO - núm. 27. . . . .	111-119
UN PRESTAMO DEL ARABE A LA TOPONIMIA DE LA RIOJA Y OTRAS.—BER- CEO - 28. . . . .	121-127
KARLISTATEAK ETA FUEROAK.—Conferencia . . . . .	129-156
HERNANI HACE MÍL AÑOS.—Y más nrde. Conferencia . . . . .	157-177
PROBLEMAS DE LA PROTOHISTORIA DE HERNANI.—Conferencia . . . . .	179-203
LA PARROQUIA DE LASARTE,—Boceto Histórico. Conferencia (1966). . . . .	205-221
LASARTE COMPENDIO HISTORIAL.—Conferencia en el Centenario de la Iglesia (1969). . . . .	223-257
LASARTE'REN HISTORIAZ ITZALDÍA.—Aita Plazido omenez. 1964 - EGAN. San Sebastián . . . . .	259-275
LASARTE'KO KONBENTUAREN IRUREUNGARREN URTEAN.—1971. . . . .	277-290
USURBIL'GO ERRIYA ANTZIÑAKO DENBORAETAN.—Itzaldiya (1964). . . . .	291-305
USURBIL HISTORIAN.—^Conferencia . . . . .	307-319
USURBIL "ERRI BILDUAREN" SEIREUNGARREN URTEAN.—iConferencia 1972.	321-340
LAS PARROQUIAS DE SAN SEBASTIAN.—Conferencia 1963. . . . .	341-376
LA PARROQUIA DE SAN SEBASTIAN EL ANTIGUO.—Conferencia, 1963. . . . .	377-399

BERGARA, ERRI BILDU.—Conferencia (1968) . . . . .	401-415
MONDRAGOE SUTAN.—Itzaldi . . . . .	417-440
PASAI SAN PEDRO.—Segundo Centenario de la Iglesia. Conferencia. (1974). . . . .	441-458
LA IGLESIA PARROQUIAL DE ANDOAIN.—Boceto histórico. Opúsculo, 1958. . . . .	459-482
AITA LARRAMENDI'REN JAIOT-ETXEA.—Itzaldi . . . . .	483-492
ALTZO-AZPI O ALZO DE ABAJO.—Reportaje . . . . .	493-496
BEDAYO EN EL COMPLEJO FRONTERIZO DE GUIPUZCOA CON NAVARRA. Estudio. . . . .	497-502
NOTAS CRITICAS A LAS MONOGRAFIAS DE URNIETA, ALEGRIA - AMEZQUETA, BEIZAMA, URRESTILLA . . . . .	503-505
JUAN BAUTISTA DE ERRO Y AZPIROZ.—Conferencia - estudio . . . . .	507-527
ITURRIAGA TA IKASTOLAK.—Conferencia - estudio . . . . .	529-535
LOPEZ MENDIZABAL'DAR IXAKA,—Conferencia - semblanza . . . . .	537-543



